叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 对金牛犊的崇拜：马萨诸塞州的(the Worship Of The Golden Calf A Story Of) 000001

2. 对金牛犊的崇拜：马萨诸塞州的(the Worship Of The Golden Calf A Story Of) 000002

3. 对金牛犊的崇拜：马萨诸塞州的(the Worship Of The Golden Calf A Story Of) 000003

4. 对金牛犊的崇拜：马萨诸塞州的(the Worship Of The Golden Calf A Story Of) 000004

5. 对金牛犊的崇拜：马萨诸塞州的(the Worship Of The Golden Calf A Story Of) 000005

6. 对金牛犊的崇拜：马萨诸塞州的(the Worship Of The Golden Calf A Story Of) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对金牛犊的崇拜：马萨诸塞州的(The worship of the golden calf A story of)

[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]
The **Worship** **of**
这 崇拜 的

对……的崇拜

[ðə; ði]['gəʊldən] [kɑːf] .
The **Golden** **Calf** **.**
这 金的 小牛 .

金牛犊。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv]
A **Story** **of**
一个 故事 的

一个故事

[weɪdʒ] - ['sleɪvəri]
Wage **-** **Slavery**
工资 - 奴隶制

工资奴隶制

[ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
in **Massachusetts** **.**
在 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州。

[baɪ]
By
经过

经过

[tʃɑːlz] ['ʃeldən] [frentʃ] .
Charles **Sheldon** **French** **.**
查尔斯 谢尔顿 法语 .

查尔斯·谢尔顿·弗伦奇。

['dɔːltən] , [mæs] . :
DALTON **,** **MASS** **.** **:**
道尔顿 , 大量的 . :

马萨诸塞州道尔顿：

[siː] . ['ʃeldən] [frentʃ] , ['pʌblɪʃə(r)] ,
C **.** **Sheldon** **French** **,** **Publisher** **,**
C . 谢尔顿 法语 , 出版商 ,

C. Sheldon French，出版商

- [dʒɒn] [striːt] .
35 **John** **Street** **.**
- 约翰 街道 .

约翰街35号。

['pitsfiːld] , [mæs] . :
PITTSFIELD **,** **MASS** **.** **:**
皮茨菲尔德 , 大量的 . :

马萨诸塞州皮茨菲尔德：

['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['oʊtmən] , ['prɪntə(r)] ,
William J . Oatman , Printer ,
威廉 J . 奥特曼 , 打印机 ,

威廉·J·奥特曼，印刷商

- [nɔːθ] [striːt] . - .
536 North Street . 1908 .
- 北 街道 . - .

北街536号，1908年。

['kɒpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1908 ,
版权 , - ,

版权所有，1908 年

[baɪ] [tʃɑːlz] ['ʃeldən] [frentʃ] .
By CHARLES SHELDON FRENCH .
经过 查尔斯 谢尔顿 法语 .

作者：查尔斯·谢尔顿·弗伦奇。

[nəʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[sɪns] ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [lɔː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ə'mendɪd] [ðæt] $10 ,
Since Chapter VIII was written Massachusetts law has been so amended that $10 ,
自从 章 八 曾是 书面 马萨诸塞州 法律 有 到过 所以 修订版 那 $10 ,
- , [ɪn'sted] [ɒv; əv] $5 , - ,
000 , instead of $5 , 000 ,
- , 反而 的 $5 , - ,

自第八章制定以来，马萨诸塞州法律已进行相应修订，将罚款金额从 5,000 美元提高到 10,000 美元。

[meɪ] [naʊ] [biː; bi] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [laɪf] [lɒst] [θruː] [ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
may now be collected for a human life lost through the negligence of a
可能 现在 是 集 为了 一个 人类 生活 丢失的 通过 这 疏忽 的 一个
['reɪlrəʊd] [ɔː(r)] [striːt] ['reɪlweɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] . [[faɪv]]
railroad or street railway corporation . [5]
铁路 或者 街道 铁路 公司 . [5]

现在，因铁路或有轨电车公司的疏忽而导致人身伤亡，可以向铁路公司或有轨电车公司索取赔偿金。[5]

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [snoʊz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [feɪmd] ['væliz] [ɒv; əv]
THE snows had begun to disappear from the far - famed valleys of
这 雪 有 开始 到 消失 从 这 远的 - 著名的 山谷 的
['bɑːkʃə(r)] ;
Berkshire ;
伯克郡 ;

远近闻名的伯克郡山谷中的积雪开始消融；

[ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] [ænd; ənd] [sləʊps] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [waɪt] ;
the mountain - tops and slopes were still white ;
这 山 - 最高额 和 连续下坡 是 仍然 白色的 ;

山顶和山坡依然是白色的；

[ɪn] [ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ;
in the softening air was the promise of the return of birds and flowers ;
在 这 软化 空气 曾是 这 承诺 的 这 返回 的 鸟类 和 花朵 ;

空气中弥漫着鸟语花香即将回归的气息；

['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ri'lent] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['wɪntə(r)] ['hɑ:ʃnəs] , [bʌt; bət][mæn][wɒz; wəz] [les]

Nature	was	relenting	from	her	winter	harshness	,	but	man	was	less
自然	曾是	让步	从	她	冬天	严厉	,	但	男人	曾是	较少的

['kaɪndli][ðæn; ðən]['neɪtʃə(r)] .

kindly	than	Nature	.
亲切地	比	自然	.

大自然正在逐渐平息严冬的严酷，但人类却远没有大自然那么仁慈。

[ɒn] - ['vɪstə] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlək] ['raɪzɪŋ] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

On	Beauna	Vista	,	one	of	the	hillocks	rising	slightly	above	the	level	of	the
在	-	维斯塔	,	一	的	这	小山丘	上升	轻微地	多于	这	等级	的	这

[ˌhu:sə'tɑ:nɪk] ['væli] ,

Housatonic	Valley	,
豪萨托尼克	谷	,

在博纳维斯塔，一座略高于霍萨托尼克河谷地势的小山丘上，

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][dʒɒn] ['waɪklɪf] , [ə; eɪ] [fɑ:m] - ['leɪbərə(r)] ,

the	day's	work	was	done	,	and	John	Wycliff	,	a	farm	-	laborer	,
这	天	工作	曾是	完毕	,	和	约翰	威克利夫	,	一个	农场	-	劳动者	,

一天的工作结束了，农场工人约翰·威克利夫

[wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɑ:st] [mʌnθs] [wɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] .

was	awaiting	the	pay	for	his	last	month's	work	before	returning	home	.
曾是	等待中	这	支付	为了	他的	最后的	月份	工作	前	返回	家	.

他正等着拿到上个月的工资才肯回家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌpri:pə'zesɪŋ] [ə'baʊt] - [ə'pɪərəns] .

There	was	nothing	prepossessing	about	Wycliff's	appearance	.
那里	曾是	没有什么	令人着迷	关于	-	外貌	.

威克利夫的外表毫无吸引力可言。

[ʃɔ:t] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] , ['maɪnəs][wʌn] [aɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Short	of	stature	,	minus	one	eye	which	he	had	lost	in	an	encounter	with	the
短的	的	身材	,	减	一	眼睛	哪个	他	有	丢失的	在	一个	遇到	和	这

['ɪndiənz] ,

Indians	,
印度人	,

他身材矮小，还失去了一只眼睛，那是在与印第安人的冲突中失去的。

[wɪð] [ə; eɪ] [bent] [nəʊz] , [ə; eɪ][ˌsu:və'nɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - [stæm'pi:d] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] ,

with	a	bent	nose	,	a	souvenir	of	a	cattle	-	stampede	on	the	plains	,
和	一个	弯曲	鼻子	,	一个	纪念品	的	一个	牛	-	踩踏	在	这	平原	,

鼻子弯曲，这是平原上牛群奔腾留下的纪念品。

— [hi:; hi][wɒz; wəz] [tʌf] [ænd; ənd]['waɪəri][æz; əz][ə; eɪ][lɪŋks] ,

—	he	was	tough	and	wiry	as	a	lynx	,
—	他	曾是	艰难的	和	细长的	作为	一个	猞猁	,

他像猞猁一样强壮精悍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [bɪ'treɪd] ['ɔ:lməʊst][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] .

and	his	features	betrayed	almost	as	little	emotion	as	that	animal	.
和	他的	特征	背叛	几乎	作为	小的	情感	作为	那	动物	.

他的表情几乎和那只动物一样，毫无表情可言。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [bi:n] ['lɑ:dʒli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [[sɪks]]

His	experience	had	been	largely	of	a	[	6	]
他的	经验	有	到过	很大程度上	的	一个	[	6	]

他的经历主要是[6]

[kaɪnd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [ə'lɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)][self] - [dɪ'fens] .

kind	to	make	him	suspicious	of	his	fellows	,	and	alert	for	self	-	defence	.
种类	到	制作	他	可疑的	的	他的	伙伴们	,	和	警报	为了	自己	-	防御	.

善良使他怀疑同伴，并时刻保持警惕以保护自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [iːst] [ɪn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] ,

He	had	knocked	about	the	East	in	a	variety	of	occupations	,
他	有	敲门	关于	这	东方	在	一个	种类	的	职业	,

他曾在东方各地从事过各种各样的职业，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] [hæd; həd] [biːn] [ˈedɪtə(r)] , [kaʊ] - [bɔɪ] [ænd; ənd][gəʊld] - [ˈmaɪnə(r)] .

and	in	the	West	had	been	editor	,	cow	-	boy	and	gold	-	miner	.
和	在	这	西方	有	到过	编辑	,	奶牛	-	男生	和	金子	-	矿工	.

在西部，他曾当过编辑、牛仔和淘金者。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈveərɪŋ] [ˈfɔːtʃənz] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [wʌns] [pɑːt] [ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] .

He	had	seen	varying	fortunes	,	having	been	once	part	owner	of	a	gold	mine	.
他	有	已见	变化	财富	,	拥有	到过	一次	部分	所有者	的	一个	金子	矿	.

他经历过各种人生起伏，曾经是金矿的合伙人之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈleɪbərə(r)] [əˈgen] .

He	had	lost	all	and	was	now	a	common	laborer	again	.
他	有	丢失的	全部	和	曾是	现在	一个	常见的	劳动者	再次	.

他失去了一切，现在又成了一名普通工人。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][maɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ˈwɜːθləs] .

Although	he	still	retained	his	interest	in	the	mine	,	it	was	considered	worthless	.
虽然	他	仍然	保留	他的	兴趣	在	这	矿	,	它	曾是	经过考虑的	毫无价值	.

虽然他仍然对这座矿山感兴趣，但它被认为毫无价值。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊps] [ðæt] [ˈsʌmtaɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ˈvæljuəb(ə)l] [əˈgen] [θruː] [ðə; ði]

He	had	hopes	that	sometime	it	might	become	valuable	again	through	the
他	有	希望	那	有时	它	可能	变得	有价值的	再次	通过	这

[ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃiːpə] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði][gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] .

invention	of	cheaper	methods	of	separating	the	gold	from	the	rock	.
发明	的	更便宜	方法	的	分离	这	金子	从	这	岩石	.

他希望有朝一日，随着更便宜的提金方法的发明，黄金能够再次变得有价值。

[ˈdʒeɪkəb] [ʃɑːp] , [ðə; ði] [fɑːm] - [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , [wɒz; wəz] , [ɪn] [əˈpɪərəns] , [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈjæŋki] .

Jacob	Sharp	,	the	farm	-	superintendent	,	was	,	in	appearance	,	a	typical	Yankee	.
雅各布	锋利的	,	这	农场	-	校长	,	曾是	,	在	外貌	,	一个	典型的	扬基	.

农场主管雅各布·夏普，从外表上看，是个典型的北方佬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd][ˈæŋgjələ(r)] , [wɪð] [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɪnd(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ]

He	was	tall	and	angular	,	with	blue	eyes	,	which	sometimes	kindled	with	a
他	曾是	高的	和	角度	,	和	蓝色的	眼睛	,	哪个	有时	点燃	和	一个

[ˈkaɪndli] [laɪt] ,

kindly	light	,
亲切地	光	,

他身材高挑，棱角分明，有一双蓝色的眼睛，有时眼中会闪烁着和善的光芒。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈɒf(tə)n] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˈstiːli] [ˈlʌstə(r)] [səˈdʒestɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːpənt] .

but	which	oftener	showed	a	steely	luster	suggesting	something	of	the	serpent	.
但	哪个	更频繁	显示	一个	钢铁般的	光泽	建议	某物	的	这	蛇	.

但它往往呈现出一种钢铁般的光泽，让人联想到蛇的某种特性。

[ðə; ði] [nəʊz] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈprɒmɪnənt] [ˈfiːtʃə(r)] .

The	nose	was	the	most	prominent	feature	.
这	鼻子	曾是	这	最多	著名的	特征	.

鼻子是最突出的特征。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈʃɑːpli] [dɪˈfaɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt] , [wen] [ɪkˈsaɪtɪd]

It	was	large	and	sharply	defined	,	and	he	had	a	habit	,	when	excited
它	曾是	大的	和	尖锐地	定义	,	和	他	有	一个	习惯	,	什么时候	兴奋的

, [ɒv; əv] [ˈbləʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvɪgərəsli] .

,	of	blowing	it	vigorously	.
,	的	吹	它	大力	.

它又大又棱角分明，他兴奋的时候有个习惯，就是用力吹气。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - [laɪk] [blɑːst] [fɜːst] [wɔːnd] [dʒɒn] ['waɪklɪf] [ðæt] [bɒs] [ʃɑːp] [['sɛvən]]

On	this	occasion	a	trumpet	-	like	blast	first	warned	John	Wycliff	that	Boss	Sharp	[	7	]
在	这	场合	一个	喇叭	-	喜欢	爆炸	第一的	警告	约翰	威克利夫	那	老板	锋利的	[	7	]

这一次，一声类似号角的巨响首先警告了约翰·威克利夫，夏普老板[7]

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

had	something	on	his	mind	.
有	某物	在	他的	头脑	.

他心事重重。

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['laʊdli] ['sevrəl] [taɪmz] ,

He	blew	his	nose	loudly	several	times	,
他	吹	他的	鼻子	高声	一些	时代	,

他大声擤了好几次鼻子。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bluː] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [mɔː(r)] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['sɑːkəts] [ænd; ənd] [tuː; tə]

while	the	blue	eyes	seemed	to	retreat	more	deeply	into	their	sockets	and	to
尽管	这	蓝色的	眼睛	似乎	到	撤退	更多的	深	进入	他们的	插座	和	到

[gɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['sneɪki] [lɪə(r)] .

give	out	a	snaky	leer	.
给	出去	一个	蛇形	斜视	.

而那双蓝眼睛似乎更深地缩回了眼眶里，露出了蛇一般的狞笑。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [laʊd] [blɑːst] , [wɪtʃ] ['testifai] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['helθi] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

After	an	unusually	loud	blast	,	which	testified	to	the	healthy	condition	of
后	一个	异常地	大声	爆炸	,	哪个	作证	到	这	健康	状况	的

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

his	lungs	,
他的	肺	,

一声异常响亮的爆炸声之后，证明他的肺部健康状况良好。

[hiː; hi] ['pʊld] [sʌm; səm] [bæŋk] - [nəʊts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

he	pulled	some	bank	-	notes	from	his	pocket	.
他	拉	一些	银行	-	笔记	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出几张钞票。

“ ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ðɪ] [nəʊts] [tuː; tə] ['waɪklɪf] .

“	Twenty	-	five	dollars	,	”	he	said	,	handing	the	notes	to	Wycliff	.
“	二十	-	五	美元	,	”	他	说	,	处理	这	笔记	到	威克利夫	.

“二十五美元，”他一边说着，一边把钞票递给威克利夫。

“ [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bɔhæn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bɪl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əʊ] [hɪm] .

“	I	have	retained	five	dollars	for	Mr	.	Bothan	on	the	bill	which	you	owe	him	.
“	我	有	保留	五	美元	为了	先生	.	博坦	在	这	账单	哪个	你	欠	他	.

”

”

“我已替博坦先生预留了五美元，作为你欠他的账单的一部分。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ['θɜːti] - [faɪv] [d'ɒləz] [pə(r)] [mʌnθ] , ” [rɪ'plaɪd] ['waɪklɪf] .

“	But	you	agreed	to	pay	me	thirty	-	five	dollars	per	month	,	”	replied	Wycliff	.
“	但	你	同意	到	支付	我	三十	-	五	美元	每	月	,	”	回复	威克利夫	.

“但你同意每月付给我三十五美元，”威克利夫回答道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['luːzɪŋ] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɜːnɪŋz] .

“	I	am	very	poorly	situated	at	this	time	for	losing	any	part	of	my	earnings	.
“	我	是	非常	差	位于	在	这	时间	为了	输	任何	部分	的	我的	收益	.

“我目前的情况非常糟糕，无法承受任何收入损失。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [maɪ] [dets] [ɪn] [fʊl] [æt; ət] [wʌns] ,

I	should	be	glad	to	pay	all	my	debts	in	full	at	once	,
我	应该	是	高兴的	到	支付	全部	我的	债务	在	满的	在	一次	,

我很高兴能一次性还清所有债务。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][maɪ]['weɪdʒɪz] [wɪl] ['beəli] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

but	at	present	my	wages	will	barely	supply	the	necessities	of	life	for	my
但	在	展示	我的	工资	将要	仅仅	供应	这	必需品	的	生活	为了	我的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

但目前我的工资仅够勉强维持家人的生活必需品。

〃 [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɔhæn] , [huː] [stʊd] [nɪə(r)][baɪ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

〃 Then	,	turning	to	Mr	.	Bothan	,	who	stood	near	by	,	he	continued	,
〃 然后	,	转弯	到	先生	.	博坦	,	WHO	站立	靠近	经过	,	他	持续	,

然后，他转向站在附近的博坦先生，继续说道：

“ [bəuθ] [lɔː] [ænd; ənd]['gɒsp(ə)l] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mænz] [fɜːst]['djuːti][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

“ Both	law	and	gospel	make	it	a	man's	first	duty	to	provide	for	his
〃 两个都	法律	和	福音	制作	它	一个	男人的	第一的	责任	到	提供	为了	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

“无论是律法还是福音，都规定男人的首要职责是养家糊口。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] ['prefrəns] ['əʊvə(r)][maɪ]['ʌðə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] .

Besides	,	you	should	have	no	preference	over	my	other	creditors	.
除了	,	你	应该	有	不	偏爱	超过	我的	其他	债权人	.

此外，你不应该凌驾于我的其他债权人之上。

〃 [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪd] .

〃 But	the	words	were	wasted	.
〃 但	这	字	是	浪费	.

但这些话都是白说了。

['waɪklɪf] [[eit]]

Wycliff	[	8	]
威克利夫	[	8	]

威克利夫[8]

[mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɪnt] ['bəʊldəz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .

might	as	well	have	appealed	to	the	flint	boulders	on	the	mountain	side	.
可能	作为	出色地	有	上诉	到	这	燧石	巨石	在	这	山	边	.

还不如去向山坡上的燧石巨石求助。

[ʃɑːp] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm]['əʊnli] ['θɜːti] [d'ɒləz] [pə(r)] [mʌnθ] ,

Sharp	insisted	that	he	had	agreed	to	pay	him	only	thirty	dollars	per	month	,
锋利的	坚持	那	他	有	同意	到	支付	他	仅有的	三十	美元	每	月	,

夏普坚称他同意每月只付给他三十美元。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['peɪɪŋ] [faɪv] [d'ɒləz] [ɒv; əv] [ðæt] [sʌm] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['bɔhæn] [ɒn]

and	he	also	insisted	on	paying	five	dollars	of	that	sum	to	Richard	Bothan	on
和	他	还	坚持	在	付费	五	美元	的	那	和	到	理查德	博坦	在

-	[det]	.

Wycliff's	debt	.
-	债务	.

他还坚持要将其中五美元支付给理查德·博坦，以偿还威克利夫的债务。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['waɪklɪf] [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

He	even	threatened	to	discharge	Wycliff	if	the	latter	should	take	advantage	of
他	甚至	威胁	到	释放	威克利夫	如果	这	后者	应该	拿	优势	的

[ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [lɔː] [ænd; ənd] [ðʌs] [pleɪs] ['mɪstə(r)] . ['bɔhæn] [ɒn][ə; eɪ]['levə)l] [wɪð] ['ʌðə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] .

the	Bankruptcy	Law	and	thus	place	Mr	.	Bothan	on	a	level	with	other	creditors	.
这	破产	法律	和	因此	地方	先生	.	博坦	在	一个	等级	和	其他	债权人	.

他甚至威胁说，如果 Wycliff 利用破产法，使 Bothan 先生与其他债权人处于同一水平，他将解除 Wycliff 的职务。

['waɪklɪf] [rɪ'siːvd] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
Wycliff received twenty - five dollars and walked away .
威克利夫 已收到 二十 - 五 美元 和 步行 离开 .

威克利夫拿到了二十五美元，然后就离开了。

['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [ðen] [pɑːst] [ə; eɪ] [faɪv] ['dɒlə(r)] [nəʊt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['bɔhæn] ,
Mr . Sharp then passed a five dollar note to Mr . Bothan ,
先生 . 锋利的 然后 通过了 一个 五 美元 笔记 到 先生 . 博坦 ,

夏普先生随后递给博坦先生一张五美元的钞票。

[huː] [rɪ'tɜːnd] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [smɔːlə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , " [hɪrz] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)]
who returned him one of smaller denomination with the remark , " Here's a dollar
WHO 返回 他 一 的 较小的 面值 和 这 评论 , " 这里是 一个 美元
[fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] .
for collecting .
为了 收集 .

对方还给他一张面额较小的钞票，并说道："给你一美元，让你收藏。"

" [ðə; ði] [men] [ðen] ['sepəreɪtɪd] , [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eni] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
" The men then separated , unconscious that there had been any witness of their
" 这 男人 然后 分开 , 无意识 那 那里 有 到过 任何 证人 的 他们的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

"随后两人分开，丝毫没有意识到他们的谈话被人目睹了。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['dɪstənt] ,
Only a few steps distant ,
仅有的 一个 很少 步骤 遥远 ,

仅几步之遥，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['wɔːtərɪŋ] - [trɒf] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ləʊ]
where a rustic watering - trough was hidden from sight by a clump of low
在哪里 一个 乡村 浇水 - 槽 曾是 隐 从 视线 经过 一个 丛 的 低的
['hemlɒk] [bʊʃɪz] ,
hemlock bushes ,
铁杉 灌木丛 ,

一个简陋的水槽被一丛低矮的铁杉灌木遮挡住了，从外面看不见。

[tuː] ['hɔːsbæk] - ['raɪdəz] , [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [let] [ðeə(r)]
two horseback - riders , a lady and a gentleman , had paused to let their
二 马背 - 骑手 , 一个 女士 和 一个 绅士 , 有 暂停 到 让 他们的
['hɔːsɪz] [drɪŋk] .
horses drink .
马匹 喝 .

两名骑马者，一男一女，停下来让他们的马喝水。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ðæt] [ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ; " ['kɒŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] , [[naɪn]
" What a spectacle that is ! " exclaimed the gentleman ; " Congressman Baldwin , [9
" 什么 一个 奇观 那 是 ! " 惊呼 这 绅士 ; " 众议员 鲍德温 , [9
]
]
]

"真是壮观啊！"这位先生惊呼道；"鲍德温议员[9]

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɑːm] ,
one of the owners of this farm ,
一 的 这 所有者 的 这 农场 ,

该农场的其中一位所有者，

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdi] [wɪtʃ] [pɑːst] [ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [lɔː] ,

belongs	to	the	national	legislative	body	which	passed	the	Bankruptcy	Law	,
属于	到	这	国家的	立法	身体	哪个	通过了	这	破产	法律	,

隶属于通过破产法的国家立法机构，

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɔːmən] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [fɔː(r); fə(r)]

and	here	we	see	his	foreman	threatening	to	discharge	a	workman	for
和	这里	我们	看	他的	领班	威胁	到	释放	一个	工人	为了

[əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] .

accepting	the	benefits	of	that	law	.
接受	这	好处	的	那	法律	.

在这里，我们看到他的工头威胁要解雇一名接受该法律优惠的工人。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [dets] .

The	law	is	designed	to	relieve	those	who	are	unable	to	pay	their	debts	.
这	法律	是	设计	到	缓解	那些	WHO	是	无法	到	支付	他们的	债务	.

该法律旨在减轻那些无力偿还债务的人的负担。

['kɒŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn][ɪz] [swɔːn] [tuː; tə][ʌpˈhəʊld][ðə; ði] [lɔː] .

Congressman	Baldwin	is	sworn	to	uphold	the	law	.
众议员	鲍德温	是	宣誓	到	坚持	这	法律	.

鲍德温议员宣誓维护法律。

[hɪz; ɪz] ['fɔːmən] , ['dʒeɪkəb] [ʃɑːp] , [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [lɔː]

His	foreman	,	Jacob	Sharp	,	is	doing	his	best	,	in	this	instance	,	to	destroy	the	law
他的	领班	,	雅各布	锋利的	,	是	正在做	他的	最好的	,	在	这	实例	,	到	破坏	这	法律

.

:

.

他的工头雅各布·夏普，在这种情况下，正在竭尽全力地破坏法律。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] ['deɪvɪd]['bɔːldwɪn] , [ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] ,

I	don't	believe	David	Baldwin	,	the	Congressman	,
我	不	相信	大卫	鲍德温	,	这	众议员	,

我不相信国会议员大卫·鲍德温。

[wʊd] [fiːl] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːmən] [ɪf] [hiː; hi] ['witnis] [ðɪs] [siːn] . ”

would	feel	very	proud	of	his	foreman	if	he	witnessed	this	scene	.	”
会	感觉	非常	自豪的	的	他的	领班	如果	他	目击者	这	场景	.	”

如果他的工头看到这一幕，一定会为他感到非常自豪。

“ [wʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['pɑːtnə(r)] , [ˌzekə'raiə] ['bɔːldwɪn] , [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Would	his	brother	and	partner	,	Zechariah	Baldwin	,	approve	of	it	?
“	会	他的	兄弟	和	伙伴	,	撒迦利亚	鲍德温	,	批准	的	它	?

“他的兄弟兼合伙人扎卡里亚·鲍德温会同意吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

”	asked	the	lady	.
”	问	这	女士	.

“那位女士问道。”

“ [ai] ['kænɒt] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

“	I	cannot	say	,	”	replied	the	gentleman	.
”	我	不能	说	,	”	回复	这	绅士	.

“我不能说，”这位先生回答道。

“ [ˌzekə'raiə] ['bɔːldwɪn] [hæz; həz] [les] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ɔː(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɜːkmən]

“	Zechariah	Baldwin	has	less	sense	of	justice	or	love	for	his	workmen
”	撒迦利亚	鲍德温	有	较少的	感觉	的	正义	或者	爱	为了	他的	工人

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['deɪvɪd] .

than	his	brother	David	.
比	他的	兄弟	大卫	.

“扎卡里亚·鲍德温对工人的正义感和爱心不如他的兄弟大卫。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [miːn] [ækt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

But	this	is	a	mean	act	,	at	any	rate	.
但	这	是	一个	意思是	行为	,	在	任何	速度	.

但无论如何，这是一种卑鄙的行为。

['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [hæz; həz][nəʊ]['mɒrəl][ɔː(r)]['liːg(ə)l] [raɪts] [tuː; tə][wɪð'həʊld][ðə; ði] ['wɜrkmənz] ['weɪdʒɪz]

Mr	.	Sharp	has	no	moral	or	legal	rights	to	withhold	the	workman's	wages
先生	.	锋利的	有	不	道德	或者	合法的	权利	到	扣压	这	工人的	工资

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'temptəbl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

and	it	is	contemptible	at	this	time	,
和	它	是	可鄙	在	这	时间	,

夏普先生既没有道德权利也没有法律权利扣留工人的工资，这种行为在此时此刻是令人不齿的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['waɪklɪf] [hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd] [niːdz] ['evri] ['dɒlə(r)][hiː; hi]

because	Mr	.	Wycliff	has	a	child	very	sick	and	needs	every	dollar	he
因为	先生	.	威克利夫	有	一个	孩子	非常	生病的	和	需求	每一个	美元	他

[kæn; kən] [ɜːn] .

can	earn	.
能	赚	.

因为威克利夫先生的孩子病得很重，他需要挣到每一分钱。

[aɪ] [-]

I	[	10	]
我	[	-	]

I[10]

[ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ʃɑːp] , [huː] [ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃiːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

am	surprised	that	such	a	man	as	Sharp	,	who	is	notorious	for	cheating	his
是	惊讶	那	这样的	一个	男人	作为	锋利的	,	WHO	是	臭名昭著	为了	作弊	他的

['wɜːkmən] ,

workmen	,
工人	,

我很惊讶像夏普这样以欺骗工人而臭名昭著的人，

[ʃʊd; ʃəd] [həʊld][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . ”

should	hold	so	high	a	position	in	the	church	.	”
应该	抓住	所以	高的	一个	位置	在	这	教会	.	”

不应该在教会中占据如此高的地位。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə][help] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk]

“	It	is	much	easier	to	criticise	the	church	than	to	help	in	the	good	work
“	它	是	很多	更轻松	到	批评	这	教会	比	到	帮助	在	这	好的	工作

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['duːɪŋ] ,

which	the	church	is	doing	,
哪个	这	教会	是	正在做	,

批评教会比帮助教会做善事容易得多，

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['leɪdi] ['tɑːtli] .

”	answered	the	lady	tartly	.
”	回答	这	女士	酸涩的	.

“那位女士尖刻地回答道。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪlz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːk]

“	We	have	a	right	to	criticise	the	church	if	she	fails	to	take	up	the	work
“	我们	有	一个	正确的	到	批评	这	教会	如果	她	失败	到	拿	向上	这	工作

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ;

which	the	Master	left	for	her	to	do	;
哪个	这	掌握	左边	为了	她	到	做	;

“如果教会没有承担起主留给她的工作，我们有权批评教会；

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [ə'fendɪd] ,
" replied the gentleman , but the lady was offended ,
" 回复 这 绅士 , 但 这 女士 曾是 被冒犯了 ,

"先生回答道，但女士却感到被冒犯了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn]['saɪləns] .
and the remainder of the journey was passed in silence .
和 这 余 的 这 旅行 曾是 通过了 在 沉默 .

剩下的旅程在沉默中度过。

['miːnwaɪl] [dʒɒn] ['waɪklɪf] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
Meanwhile John Wycliff found little to comfort him on his return home .
同时 约翰 威克利夫 成立 小的 到 舒适 他 在 他的 返回 家 .

与此同时，约翰·威克里夫回到家后，却发现没有什么能让他感到安慰。

" ['rɒbət] [hæz; həz] [biːn] ['grəʊɪŋ] [wɜːs] [ɔːl] [deɪ] ; " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] :
" Robert has been growing worse all day ; " were the first words of his wife :
" 罗伯特 有 到过 生长 更糟 全部 天 ; " 是 这 第一的 字 的 他的 妻子 :

"罗伯特今天病情越来越严重了;"这是他妻子说的第一句话:

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [gɪvz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
" The Doctor gives very little encouragement .
" 这 医生 给予 非常 小的 鼓励 .

"医生几乎没有给予任何鼓励。"

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][səʊ][freɪl][ænd; ənd] ['sensətɪv] [ðæt]
He says that to - night will decide and that he is so frail and sensitive that
他 说道 那 到 - 夜晚 将要 决定 和 那 他 是 所以 脆弱 和 敏感的 那
[wiː; wi][mʌst; məst]['grætɪfaɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪmz] .
we must gratify all his whims .
我们 必须 满足 全部 他的 心血来潮 .

他说今晚将决定一切，他还说自己身体虚弱、非常敏感，我们必须满足他的所有愿望。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒnts] [wiː; wi][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Whatever he wants we must promise to get it for him .
任何 他 想要 我们 必须 承诺 到 得到 它 为了 他 .

无论他想要什么，我们都必须答应帮他得到。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [krɒs] [hɪm][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] . " [
The Doctor says we must not cross him the least bit in any of his wishes . " [
这 医生 说道 我们 必须 不是 叉 他 这 至少 少量 在 任何 的 他的 愿望 . " [
-]
11]
-]

医生说，我们绝不能违背他的任何意愿。"[11]

[ðə; ði][waɪf][ænd; ənd]['mʌðə(r)] — [ə; eɪ] [slaɪt] , ['sensətɪv] [θɪŋ] — [drɒpt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
The wife and mother — a slight , sensitive thing — dropped upon her knees ,
这 妻子 和 母亲 — 一个 轻微 , 敏感的 事物 — 掉落 之上 她 膝盖 ,
['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][bed] - [kləʊðz] ,
buried her face in the bed - clothes ,
埋葬 她 脸 在 这 床 - 衣服 ,

这位妻子和母亲——一个体弱多病、心思细腻的人——跪倒在地，把脸埋进了被褥里。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌn][ɪn] [wɜːdz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [nəʊ][ɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]
and prayed for her son in words which reached no ear but the
和 祈祷 为了 她 儿子 在 字 哪个 达到 不 耳朵 但 这
[ɔːl'maɪtiz] .
Almighty's .
全能者的 .

她为儿子祈祷，但这些话语只有全能的上帝才能听到。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] .

Then	**she**	**lay**	**down**	**upon**	**a**	**couch**	**,**	**exhausted**	**by**	**days**	**and**	**nights**	**of**	**watching**	**.**
然后	她	躺	向下	之上	一个	长椅	,	筋疲力尽的	经过	天	和	夜晚	的	观看	.

然后，她筋疲力尽地躺在沙发上，日夜守望让她精疲力竭。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [slept] .

The	**mother**	**slept**	**.**
这	母亲	睡着了	.

母亲睡着了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ˈkwaɪətli] ,

The	**boy**	**lay**	**for**	**the**	**most**	**part**	**quietly**	**,**
这	男生	躺	为了	这	最多	部分	悄悄	,

男孩大部分时间都安静地躺着。

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ˈflʌtərɪŋ] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbʌtərˌflaɪz] [wɪŋ] [bɪˈtwiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

his	**spirit**	**fluttering**	**as**	**lightly**	**as**	**a**	**butterfly's**	**wing**	**between**	**life**	**and**	**death**	**.**
他的	精神	飘动	作为	轻轻	作为	一个	蝴蝶的	翼	之间	生活	和	死亡	.

他的灵魂像蝴蝶的翅膀一样轻盈地飘荡在生死之间。

[ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [sæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [krɪb] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [leɪ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈevri]

The	**father**	**sat**	**beside**	**the**	**crib**	**where**	**his**	**child**	**lay**	**,**	**and**	**watched**	**his**	**every**
这	父亲	卫星	旁	这	婴儿床	在哪里	他的	孩子	躺	,	和	观看	他的	每一个

[ˈmuːvmənt] ,

movement	**,**
移动	,

父亲坐在婴儿床边，注视着孩子的一举一动。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌ.fə.rərz] [feɪs] ,

bending	**down**	**frequently**	**and**	**placing**	**his**	**ear**	**close**	**to**	**the**	**little**	**sufferer's**	**face**	**,**
弯曲	向下	频繁地	和	放置	他的	耳朵	关闭	到	这	小的	患者的	脸	,

他经常弯下腰，把耳朵贴近那个受苦的小家伙的脸，

[tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈbriːðɪŋ] .

to	**learn**	**if**	**he**	**were**	**still**	**breathing**	**.**
到	学习	如果	他	是	仍然	呼吸	.

看看他是否还有呼吸。

[wʌns] [hiː; hi] [wəʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈhʌrɪdli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [hæd; həd] [kʌm] .

Once	**he**	**woke**	**his**	**wife**	**hurriedly**	**,**	**thinking**	**that**	**the**	**end**	**had**	**come**	**.**
一次	他	觉醒	他的	妻子	匆匆	,	思维	那	这	结尾	有	来	.

他曾匆忙叫醒妻子，以为大限已到。

[bʌt; bət] [laɪf] [stɪl] [ˈlɪŋgəd] .

But	**life**	**still**	**lingered**	**.**
但	生活	仍然	徘徊不去	.

但生命仍在延续。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [wiːlz] .

There	**was**	**a**	**distant**	**rumble**	**of**	**wheels**	**.**
那里	曾是	一个	遥远	隆隆	的	车轮	.

远处传来车轮隆隆的声响。

[dʒɒn] [ˈwaɪklɪf] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈviːəkl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

John	**Wycliff**	**recognized**	**the**	**sound**	**of**	**that**	**vehicle**	**,**	**and**	**it**	**made**	**him**	**for**	**the**
约翰	威克利夫	认可	这	声音	的	那	车辆	,	和	它	制成	他	为了	这

[ˈməʊmənt] [ˈdespərət] .

moment	**desperate**	**.**
片刻	绝望的	.

约翰·威克利夫认出了那辆车的声音，这让他一时感到绝望。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['westən] [laɪf][hæd; həd] [ɪn'greɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn]

Some	of	the	rough	points	of	his	Western	life	had	ingrained	themselves	in
一些	的	这	粗糙的	积分	的	他的	西	生活	有	根深蒂固	他们自己	在

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

his	nature	,
他的	自然	,

他西方生活中一些坎坷的经历已经深深地烙印在他的性格中。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [mə'mentəʊ][ɒv; əv] [ðæt] ['strenjuəs] [taɪm] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd][ɪn][ə; eɪ]

and	one	characteristic	memento	of	that	strenuous	time	was	at	hand	in	a
和	一	特征	纪念	的	那	费力的	时间	曾是	在	手	在	一个

['bjʊərəʊ] - [drɔː(r)] . [-]

bureau	-	drawer	.	[	12	]
局	-	抽屉	.	[	-	]

那段艰苦岁月的一个典型纪念品就放在书桌抽屉里。[12]

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	glanced	at	his	wife	.
他	瞥了一眼	在	他的	妻子	.

他瞥了妻子一眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

She	was	in	a	sound	sleep	.
她	曾是	在	一个	声音	睡觉	.

她睡得很沉。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['briːðɪŋ] .

He	bent	down	and	caught	the	sound	of	the	boy's	breathing	.
他	弯曲	向下	和	捕捉	这	声音	的	这	男孩们	呼吸	.

他弯下腰，听到了男孩的呼吸声。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ænd; ənd] [rʌʃt] , ['kəʊtlɪs] [ænd; ənd] ['hætlɪs] , [ɪntuː][ðə; ði]

Then	he	sprang	to	the	bureau	and	rushed	,	coatless	and	hatless	,	into	the
然后	他	弹簧	到	这	局	和	匆忙	,	无外套	和	无帽	,	进入	这

[striːt] .

street	.
街道	.

然后他跳到书桌前，没穿外套也没戴帽子，就冲到了街上。

['dʒeɪkəb] [ʃɑːp] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][mɪd] - ['wiːkli] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] ['miːtɪŋ] .

Jacob	Sharp	was	alone	on	his	way	to	the	mid	-	weekly	evening	prayer	meeting	.
雅各布	锋利的	曾是	独自的	在	他的	方式	到	这	中	-	每周	晚上	祷告	会议	.

雅各布·夏普独自一人前往参加每周一次的晚间祈祷会。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ,

When	he	came	into	the	shaft	of	light	thrown	from	the	sick	-	room	window	,
什么时候	他	来了	进入	这	轴	的	光	抛掷	从	这	生病的	-	房间	窗户	,

当他走进从病房窗户射出的那束光线时，

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz][grɑːsp, græsp][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [waɪl] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [sed] :

his	horse	was	grasped	by	the	bridle	,	while	a	low	voice	said	:
他的	马	曾是	抓住	经过	这	辔	,	尽管	一个	低的	嗓音	说	:

他的马被人抓住缰绳，同时一个低沉的声音说道：

“ [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['weɪdʒɪz][juː; jʊ] [di'frɔːd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] !

“	Pay	me	the	wages	you	defrauded	me	of	!
“	支付	我	这	工资	你	受骗	我	的	!

“把你们骗走的工资还给我！”

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [gliːm] [ɪn] ['ʃɑːrps] [feɪs] .

”	and	a	pistol	gleamed	in	Sharp's	face	.
”	和	一个	手枪	闪闪发光	在	夏普的	脸	.

“一把手枪的枪口在夏普的脸上闪过。”

“ [biː; bi] [kwɪk] !
“ Be quick !
” 是 快的 !

快点!

” [ðə; ði] [vɔɪs] ['ædɪd] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ʃɑːrps] [raɪt] [hænd] [went] [ʌp] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt]
” the voice added , as Mr . Sharp's right hand went up , as was his habit
” 这 嗓音 额外 , 作为 先生 . 夏普的 正确的 手 去 向上 , 作为 曾是 他的 习惯
[wen] [ɪk'saɪtɪd] ,
when excited ,
什么时候 兴奋的 ,

“那个声音补充道，同时夏普先生的右手举了起来，这是他激动时的习惯动作。”

[tuː; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
to blow his nose .
到 吹 他的 鼻子 .

擤鼻涕。

[ðə; ði][hænd] [drɒpt] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ten] - ['dɒlə(r)] [nəʊt] [wɒz; wəz]
The hand dropped quickly to his pocket , and a ten - dollar note was
这 手 掉落 迅速地 到 他的 口袋 , 和 一个 十 - 美元 笔记 曾是
['hændɪd] ['əʊvə(r)] .
handed over .
递交 超过 .

他的手迅速伸进口袋，递出一张十美元的钞票。

“ [teɪk] ['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , ” [sed] ['waɪklɪf] .
“ Take legal action about this if you choose , Mr . Sharp , ” said Wycliff .
” 拿 合法的 行动 关于 这 如果 你 选择 , 先生 . 锋利的 , ” 说 威克利夫 .

“夏普先生，如果您愿意，可以就此事采取法律行动，”威克利夫说道。

“ [aɪ][kæn; kən][lænd][juː; jʊ][ɪn]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'fens] . ”
“ I can land you in prison and for more than one offense . ”
” 我 能 土地 你 在 监狱 和 为了 更多的 比 一 罪行 . ”

“我可以让你坐牢，而且不止一项罪名。”

“ [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ; ” [rɪ'plaɪd] [ʃɑːp] [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ɒn] .
“ Say nothing , and I will say nothing ; ” replied Sharp as he drove on .
” 说 没有什么 , 和 我 将要 说 没有什么 ; ” 回复 锋利的 作为 他 驾驶 在 .

“你什么也别说，我也不会说。”夏普一边开车一边回答道。

- ['tʃælɪndʒ] [ʌn'kʌvəd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn] ['ʃɑːrps] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fænsid]
Wycliff's challenge uncovered a chapter in Sharp's history which he had fancied
- 挑战 裸露 一个 章 在 夏普的 历史 哪个 他 有 幻想
[-]
[13]
[-]

威克里夫的挑战揭开了夏普历史中他一直很感兴趣的一章[13]

['kʌvəd] [ʌp][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ɪk'spəʊzd] .
covered up and which he did not wish exposed .
涵盖 向上 和 哪个 他 做过 不是 希望 裸露 .

被掩盖起来，他不想让这件事被曝光。

[ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [fɪld] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['waɪklɪf] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði]
This adventure filled only a very brief time , and again Wycliff was by the
这 冒险 已填 仅有的 一个 非常 简短的 时间 , 和 再次 威克利夫 曾是 经过 这
['bedsaɪd] .
bedside .
床头 .

这段冒险经历只持续了很短的时间，威克利夫又一次守在了床边。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɪps] [mu:vd] ['fi:bli] .

The	little	lips	moved	feebly	.
这	小的	嘴唇	已搬	虚弱地	.

小嘴唇无力地动了一下。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [kləʊz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

He	placed	his	ear	close	to	them	.
他	放置	他的	耳朵	关闭	到	他们	.

他把耳朵贴近他们。

“ [pɒp] — [wɪl] [aɪ] — [hæv; həv] — ['pəʊni] — [kɑ:t] — ['hev(ə)n] ?

“	Pop	—	will	I	—	have	—	pony	—	cart	—	heaven	?
”	流行音乐	—	将要	我	—	有	—	小马	—	大车	—	天堂	?

“Pop——我会——有——小马车——天堂吗？”

” [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hi:; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] [wɜ:dz] .

”	It	was	with	great	difficulty	that	he	gathered	the	words	.
”	它	曾是	和	伟大的	困难	那	他	聚集	这	字	.

他费了好大劲才组织好语言。

['hev(ə)n] !

Heaven	!
天堂	!

天堂!

[wɒt] [dɪd] [hi:; hi] [nəʊ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] ?

What	did	he	know	about	heaven	?
什么	做过	他	知道	关于	天堂	?

他对天堂了解多少?

[wɒt] [dɪd] [hi:; hi] [keə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['dʒeɪkəb] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['bɔhæn]

What	did	he	care	about	it	if	such	men	as	Jacob	Sharp	and	Richard	Bothan
什么	做过	他	关心	关于	它	如果	这样的	男人	作为	雅各布	锋利的	和	理查德	博坦

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [hɪə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] ?

were	its	representatives	here	on	earth	?
是	它是	代表	这里	在	地球	?

如果像雅各布·夏普和理查德·博坦这样的人是它在人间的代表，他又何必在意呢?

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['ɪnstəntli] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['wɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [kləʊz]

But	he	answered	instantly	,	recalling	the	doctor's	warning	,	and	bending	close
但	他	回答	即刻	,	回忆	这	医生的	警告	,	和	弯曲	关闭

[tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪə(r)] :

to	the	child's	ear	:
到	这	孩子的	耳朵	:

但他立刻回答，想起了医生的警告，弯下腰凑到孩子耳边:

“ [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ðeə(r)] .

“	Yes	,	you	will	have	everything	you	want	there	.
”	是的	,	你	将要	有	一切	你	想	那里	.

“是的，你在那里能得到你想要的一切。”

” [ænd; ənd] [ðen] ,

”	And	then	,
”	和	然后	,

“进而，

['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['veri] ['fi:bli] — [səʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd][səʊ] ['fi:bli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] ['sensɪz]

very	slowly	and	very	feebly	—	so	slowly	and	so	feebly	that	his	coarse	senses
非常	缓慢地	和	非常	虚弱地	—	所以	缓慢地	和	所以	虚弱地	那	他的	粗	感官

[kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skeəsli] ['wɪspəd] [wɜ:dz] — [keɪm] [ðə; ði] “ [pɒp] — [wɪl] [aɪ]

could	hardly	be	sure	of	the	scarcely	whispered	words	—	came	the	“	Pop	—	will	I
可以	几乎	是	当然	的	这	几乎	低声说道	字	—	来了	这	“	流行音乐	—	将要	我

— ['evə(r)] — [hæv; həv] — ['pəʊni] — [kɑ:t] — [hɪə(r)] ?

—	ever	—	have	—	pony	—	cart	—	here	?
—	曾经	—	有	—	小马	—	大车	—	这里	?

非常缓慢，非常微弱——如此缓慢，如此微弱，以至于他粗糙的感官几乎无法确定那些几乎耳语的词语——传来：“爸爸——我——能——在这里——拥有——小马——车——吗？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [-]

”	There	was	but	an	instant's	hesitation	,	[	14	]
”	那里	曾是	但	一个	即时	犹豫	,	[	-	]

“只有一瞬间的犹豫，[14]

[æz; əz][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

as	the	father	recalled	his	inability	to	fulfil	his	promise	,	and	he	replied	,
作为	这	父亲	召回	他的	无力	到	实现	他的	承诺	,	和	他	回复	,

父亲回想起自己未能履行承诺，便回答说：

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['spɪrɪt] [kɔ:t] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] :

watching	his	child's	face	as	the	fluttering	spirit	caught	the	meaning	:
观看	他的	孩子的	脸	作为	这	飘动	精神	捕捉	这	意义	:

他看着孩子脸上的表情，那飘忽不定的精灵似乎领悟了其中的含义：

“ [jes] , ['rɒbi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌju: 'es][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊni][ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:t] .

“	Yes	,	Robbie	,	if	you	will	stay	with	us	you	shall	have	a	pony	and	a	cart	.
“	是的	,	罗比	,	如果	你	将要	停留	和	我们	你	将	有	一个	小马	和	一个	大车	.

“是的，罗比，如果你愿意和我们住在一起，我们将给你一匹小马和一辆马车。”

” [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [dɪ'zaɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]

”	This	had	been	the	height	of	the	child's	desire	,	his	highest	idea	of
”	这	有	到过	这	高度	的	这	孩子的	欲望	,	他的	最高	主意	的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

“这曾是孩子最大的愿望，是他对幸福的最高理解。”

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] — [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊni][ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:t] .

his	heaven	—	to	have	a	pony	and	a	cart	.
他的	天堂	—	到	有	一个	小马	和	一个	大车	.

他的梦想——拥有一匹小马和一辆马车。

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['vɔɪsɪz] , [pə'hæps] ,

In	sight	of	the	other	shore	,	and	with	voices	,	perhaps	,
在	视线	的	这	其他	支撑	,	和	和	声音	,	也许	,

眺望着对岸，或许还能听到人声，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [kɔ:s] [ɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm] ['ðɪðə(r)] ,

which	his	father's	coarse	ear	could	not	hear	,	calling	him	thither	,
哪个	他的	父亲的	粗	耳朵	可以	不是	听到	,	呼叫	他	那里	,

他父亲粗糙的耳朵听不见，却呼唤他到那里去。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] [maɪt] [bi:; bi]['grætɪfaɪd] .

he	was	willing	to	stay	on	this	side	if	his	desire	might	be	gratified	.
他	曾是	愿意的	到	停留	在	这	边	如果	他的	欲望	可能	是	满意	.

如果他的愿望能够得到满足，他愿意留在这一边。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] [θɪn] [feɪs] .

The	father	thought	he	saw	the	slightest	trace	of	a	smile	on	the	thin	face	.
这	父亲	想法	他	锯	这	丝毫	痕迹	的	一个	微笑	在	这	薄的	脸	.

父亲似乎在那张瘦削的脸上看到了一丝不易察觉的微笑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [slept] .

The	boy	slept	.
这	男生	睡着了	.

男孩睡着了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [briːf] ['ɪntərvlz] [wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz]

More	than	once	there	were	brief	intervals	when	the	father	could	not	detect	his
更多的	比	一次	那里	是	简短的	间隔	什么时候	这	父亲	可以	不是	探测	他的

[sʌnz] ['briːðɪŋ] ,

son's	breathing	,
儿子的	呼吸	,

不止一次，父亲短暂地听不到儿子的呼吸。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [wɔː(r)] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][geɪn] .

but	as	the	hours	wore	away	there	seemed	to	be	a	gain	.
但	作为	这	小时	穿着	离开	那里	似乎	到	是	一个	获得	.

但随着时间推移，似乎有所收获。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['meməri] [wɒz; wəz] ['bɪzi] .

Meanwhile	the	father's	memory	was	busy	.
同时	这	父亲的	记忆	曾是	忙碌的	.

与此同时，父亲的记忆却纷乱如麻。

[æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

As	a	lightning	-	flash	,	in	the	night	,	for	an	instant	illuminates	the	entire
作为	一个	闪电	-	闪光	,	在	这	夜晚	,	为了	一个	立即的	照亮	这	全部的

['lændskeɪp] ,

landscape	,
景观	,

如同夜空中一道闪电，瞬间照亮整个大地，

[səʊ][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['kwestʃən] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

so	his	son's	question	flashed	his	whole	life	in	review	before	him	.
所以	他的	儿子的	问题	闪光灯	他的	所有的	生活	在	审查	前	他	.

于是，儿子的这个问题让他的一生在他眼前闪过。

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [-]

He	recalled	[	15	]
他	召回	[	-	]

他回忆道[15]

[ðə; ði] [deɪ] , [wen] , [wɪð] [haɪ] [aɪ'diəl] , [hiː; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

the	day	,	when	,	with	high	ideals	,	he	had	pledged	himself	to	Christ	in	the	little
这	天	,	什么时候	,	和	高的	理想	,	他	有	承诺	他自己	到	基督	在	这	小的

['kʌntri] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,

country	meeting	-	house	,
国家	会议	-	房子	,

那一天，他怀着崇高的理想，在乡村小教堂里向基督发誓效忠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [pledʒd] ['frendʃɪp] [tuː; tə][hɪm] .

and	the	church	had	pledged	friendship	to	him	.
和	这	教会	有	承诺	友谊	到	他	.

教会也向他承诺了友谊。

['leɪtə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [di'frɔːd] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi]

Later	some	of	these	comrades	in	the	church	had	defrauded	him	of	all	he
之后	一些	的	这些	同志们	在	这	教会	有	受骗	他	的	全部	他

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

后来，教会里的一些同伙骗走了他所有的财产。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [wɜːst] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] ['wɜːkɪŋmæn] [ɪn][ðə; ði]

To	-	day	the	worst	enemies	of	himself	and	of	every	other	workingman	in	the
到	-	天	这	最差	敌人	的	他自己	和	的	每一个	其他	工人	在	这

[taʊn] [ɒv; əv][pə'paɪrəs] ,

town	of	Papyrus	,
镇	的	纸莎草	,

今天，他成了自己以及帕皮鲁斯镇所有其他工人的最大敌人。

[wɜː(r); wə(r)] ['pɪlər] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

were	pillars	in	the	fashionable	church	of	that	place	.
是	柱子	在	这	时髦	教会	的	那	地方	.

他们是当地那座时髦教堂的柱子。

[ðiːz] [θɪŋz] [stʊd] [aʊt] [ɪn][bəʊld] [rɪ'liːf] [tuː; tə] - [naɪt] ,

These	things	stood	out	in	bold	relief	to	-	night	,
这些	事物	站立	出去	在	大胆的	宽慰	到	-	夜晚	,

今晚，这些事情显得格外突出。

[æz; əz][bəʊld][æz; əz][ðə; ði] ['maʊntənz] ['rʌgɪd] ['aʊtlaɪn] [wen] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ] [i'ljuːmin] [ˌaɪ 'tiː] .

as	bold	as	the	mountain's	rugged	outline	when	the	lightning's	flash	illumines	it	.
作为	大胆的	作为	这	山的	崎岖	大纲	什么时候	这	闪电	闪光	照亮	它	.

当闪电照亮山峰时，它就像山峰崎岖的轮廓一样雄伟壮丽。

“ [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][pə'paɪrəs] , ” ['waɪklɪf] [hæd; həd] [wʌns] [sed] [tuː; tə] ['diːkən] ['sɜːfɪs] ,

“	The	First	Church	of	Papyrus	,	”	Wycliff	had	once	said	to	Deacon	Surface	,
“	这	第一的	教会	的	纸莎草	,	”	威克利夫	有	一次	说	到	执事	表面	,

“第一座纸莎草教堂，”威克里夫曾对执事瑟菲斯说道。

“ [dʌz] [nɒt] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .

“	does	not	stand	for	righteousness	.
“	做	不是	站立	为了	义	.

“不代表正义。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['waɪtwɒʃ] ['eni] [rɒŋ] [dʌn] [baɪ][ɪts] ['welθi] ['membəz] .

It	will	whitewash	any	wrong	done	by	its	wealthy	members	.
它	将要	粉刷	任何	错误的	完毕	经过	它是	富裕	成员	.

它会掩盖其富裕成员所犯下的任何错误。

['aʊə(r)]['pɑːstə(r)][ɪz] ['eləkwənt] [ɪn] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsɪnfræn'tʃɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɒv; əv]

Our	pastor	is	eloquent	in	condemning	the	disfranchisement	of	the	negroes	of
我们的	牧师	是	雄辩	在	谴责	这	剥夺选举权	的	这	黑人	的

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

我们的牧师慷慨激昂地谴责了南方黑人被剥夺选举权的行为。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [ˌdɪsɪnfræn'tʃɪzmənt] [ɒv; əv] [mɪl] - [hændz][ɪn]

but	does	not	say	one	word	to	condemn	the	disfranchisement	of	mill	-	hands	in
但	做	不是	说	一	单词	到	谴责	这	剥夺选举权	的	磨	-	双手	在

[pə'paɪrəs] .

Papyrus	.
纸莎草	.

但在《纸莎草》中，他却只字未提对磨坊工人被剥夺选举权的谴责。

[ɪm'plɔɪiːz] [ɪn][ðə; ði]['bɔːldwɪn] [mɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['vəʊtɪŋ] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]

Employees	**in**	**the**	**Baldwin**	**Mills**	**are**	**prevented**	**from**	**voting**	**appropriations**	**for**
雇员	在	这	鲍德温	米尔斯	是	阻止	从	表决	拨款	为了

[skuːlz] , [rəʊdz] , [striːt] - [laɪts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [-]

schools	**,**	**roads**	**,**	**street**	**-**	**lights**	**,**	**and**	**other**	**[**	**16**	**]**
学校	,	道路	,	街道	-	灯	,	和	其他	[	-	]

鲍德温纺织厂的员工被禁止投票表决学校、道路、路灯和其他设施的拨款[16]

['pʌblɪk] ['benɪfɪts] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [taʊn] .

public	**benefits**	**in**	**their**	**own**	**town**	**.**
民众	好处	在	他们的	自己的	镇	.

他们所在城镇的公共福利。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] ,

To	**be**	**consistent**	**,**
到	是	持续的	,

为了保持一致性，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['dɒlə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

you	**should**	**place**	**the**	**sign**	**of**	**the**	**Almighty**	**Dollar**	**on**	**the**	**pinnacle**	**of**	**your**
你	应该	地方	这	符号	的	这	全能者	美元	在	这	巅峰	的	你的

['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,

beautiful	**church**	**,**
美丽的	教会	,

你应该把象征万能的美元的标志放在你那座美丽教堂的顶端。

[ænd; ənd] [ɪn'skraɪb] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] : - [ðə; ði] [rɪtʃ] [kæn; kən][duː; də][nəʊ] [rɒŋ] . -

and	**inscribe**	**over**	**the**	**altar**	**these**	**words**	**:**	**'**	**The**	**rich**	**can**	**do**	**no**	**wrong**	**.**	**'**
和	题	超过	这	坛	这些	字	:	-	这	富有的	能	做	不	错误的	.	-

在祭坛上刻上这样一句话："富人永远不会犯错。"

" ['diːkən] ['sɜːfɪs] , [huː] [bɪ'lɒŋd] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] , [hæd; həd] [biːn]

"	**Deacon**	**Surface**	**,**	**who**	**belonged**	**,**	**body**	**and**	**soul**	**to**	**the**	**Baldwins**	**,**	**had**	**been**
"	执事	表面	,	WHO	属于	,	身体	和	灵魂	到	这	鲍德温	,	有	到过

['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] ['waɪklɪf] ,

horrified	**at**	**Wycliff**	**,**
惊恐万分	在	威克利夫	,

"迪肯·瑟菲斯（Deacon Surface）身心都属于鲍德温一家，他对威克利夫感到震惊。"

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .

whom	**he**	**regarded**	**as**	**little**	**better**	**than**	**an**	**infidel**	**.**
谁	他	认为	作为	小的	更好的	比	一个	异教徒	.

他认为这些人与异教徒没什么两样。

['waɪklɪf] [rɪ'gɑːdɪd] ['diːkən] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

Wycliff	**regarded**	**Deacon**	**Surface**	**and**	**his**	**kind**	**,**
威克利夫	认为	执事	表面	和	他的	种类	,

威克利夫对迪肯·瑟菲斯及其同类人感到不满。

[æz; əz] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ləʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .

as	**followers**	**of**	**the**	**Master**	**only**	**for**	**the**	**'**	**loaves**	**and**	**fishes**	**.**
作为	追随者	的	这	掌握	仅有的	为了	这	-	面包	和	鱼	.

作为主的追随者，他们只为"五饼二鱼"而活。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)] [ə'weɪ] .

'	**But**	**the**	**night**	**wore**	**away**	**.**
-	但	这	夜晚	穿着	离开	.

但夜色渐渐消逝。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['betə(r)] .

The	**boy**	**was**	**better**	**.**
这	男生	曾是	更好的	.

男孩的情况好转了。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wɔ:n] [aʊt] , [ænd; ənd] ['waɪklɪf] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

The	mother	was	worn	out	,	and	Wycliff	remained	at	home	to	care	for
这	母亲	曾是	磨损	出去	,	和	威克利夫	剩余	在	家	到	关心	为了

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

his	wife	and	child	.
他的	妻子	和	孩子	.

母亲筋疲力尽，威克利夫留在家里照顾妻子和孩子。

['dʒeɪkəb] [ʃɑ:p] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜ:li] ['kɔ:lə(r)] .

Jacob	Sharp	was	an	early	caller	.
雅各布	锋利的	曾是	一个	早期的	呼叫者	.

雅各布·夏普很早就打来了电话。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]['əʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ] , [æt; ət] ['θɜ:ti] - [faɪv] [d'ɒləz] [pə(r)] [mʌnθ] ,

“	Your	position	will	be	open	to	you	,	at	thirty	-	five	dollars	per	month	,
“	你的	位置	将要	是	打开	到	你	,	在	三十	-	五	美元	每	月	,

[wen'evə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] ;

whenever	you	can	come	back	;
每当	你	能	来	后退	;

“只要你能回来，你的职位就一直为你开放，每月薪水为 35 美元；

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[bʌt; bət] ['waɪklɪf] [wɒz; wəz]['nevə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] . [-]

But	Wycliff	was	never	to	return	.	[	17	]
但	威克利夫	曾是	绝不	到	返回	.	[	-	]

但威克里夫再也没有回来。[17]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

“ [gʊd] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['mɪstə(r)] . [ˌmɔ:ri'ɑ:rti] .

“	GOOD	afternoon	,	Mr	.	Moriarty	.
“	好的	下午	,	先生	.	莫里亚蒂	.

“下午好，莫里亚蒂先生。”

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['di:kən] ['sɜ:fɪs] [hu:] [spəʊk] ,

”	It	was	Deacon	Surface	who	spoke	,
”	它	曾是	执事	表面	WHO	辐	,

“发言的是迪肯·瑟菲斯。”

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [əʊd] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [æz; əz][hi:; hi] [pə'zest] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi]

a	gentleman	who	owed	such	influence	as	he	possessed	to	the	fact	that	he
一个	绅士	WHO	欠款	这样的	影响	作为	他	拥有	到	这	事实	那	他

[wɒz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔ:ldwɪn] ,

was	an	agent	of	the	Baldwins	,
曾是	一个	代理人	的	这	鲍德温	,

这位先生之所以拥有如此大的影响力，是因为他是鲍德温家族的代理人。

[kə'lektɪŋ] [ðeə(r)] [rents] , [ˌsju:pərin'tend] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['entəpraɪzɪz] ,

collecting	their	rents	,	superintending	in	a	general	way	some	of	their	enterprises	,
收集	他们的	租金	,	监督	在	一个	一般的	方式	一些	的	他们的	企业	,

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðeə(r)]['ləʊk(ə)l] ['tʃærəti] .

and	administering	their	local	charities	.
和	管理	他们的	当地的	慈善机构	.

收取租金，大致监督他们的一些企业，以及管理他们的当地慈善机构。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['eksələnt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] ['ʃæləʊ] .

He	was	a	man	of	excellent	intentions	,	but	shallow	.
他	曾是	一个	男人	的	出色的	意图	,	但	浅的	.

他心地善良，但为人肤浅。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [frendz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] : — " [ðə; ði] ['diːkən] [hæz; həz][æz; əz] ['meni] [saɪdz]

One	of	his	best	friends	thus	described	him	:	—	"	The	Deacon	has	as	many	sides
一	的	他的	最好的	朋友们	因此	描述	他	:	—	"	这	执事	有	作为	许多	侧面

[æz; əz][ə; eɪ] ['bærəl] .

as	a	barrel	.
作为	一个	桶	.

他的一位挚友这样描述他："执事就像一个桶一样有很多面。"

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['enəmɪz] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['kɔːnəd] ,

He	doesn't	want	to	make	any	enemies	,	but	when	he	is	cornered	,
他	不	想	到	制作	任何	敌人	,	但	什么时候	他	是	被逼到绝境	,

他不想树敌，但当他被逼到绝境时，

[hiː; hi] [wɪl] [rəʊl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mʌni] ['evri] [taɪm] .

he	will	roll	toward	the	money	every	time	.
他	将要	卷	朝向	这	钱	每一个	时间	.

他每次都会朝着钱的方向滚动。

[ɪf] [ðə; ði] ['diːkən] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

If	the	Deacon	were	a	judge	,
如果	这	执事	是	一个	法官	,

如果执事是位法官，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['stiːlɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

and	a	man	were	brought	before	him	charged	with	stealing	one	hundred	dollars	,
和	一个	男人	是	带来	前	他	带电	和	偷窃	一	百	美元	,

一名男子被带到他面前，被控偷窃一百美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [pruːvd] ,

and	the	charge	were	proved	,
和	这	收费	是	已证实	,

指控属实。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

he	would	order	the	money	divided	equally	between	the	thief	and	his	victim	.
他	会	命令	这	钱	分割	同样地	之间	这	贼	和	他的	受害者	.

他会下令将赃款在窃贼和受害者之间平分。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

That	is	just	about	his	idea	of	justice	.
那	是	只是	关于	他的	主意	的	正义	.

这就是他心目中的正义。

" [ðə; ði] ['diːkənz] ['krɪtɪks] , [ɪf] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wʊd] [pə'hæps] [duː; də][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [-

"	The	Deacon's	critics	,	if	put	in	his	place	,	would	perhaps	do	no	better	than	[	18
"	这	执事的	评论家	,	如果	放	在	他的	地方	,	会	也许	做	不	更好的	比	[	-

]

]

"如果执事的批评者们站在他的位置上，他们或许也做不到比执事更好[18]"。

[hiː; hi] .

he	.
他	.

他。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] ,

Being	**the**	**personal**	**and**	**confidential**	**agent**	**of**	**the**	**Baldwins**	**,**
存在	这	个人的	和	机密的	代理人	的	这	鲍德温	,

作为鲍德温家族的私人及机密代理人，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ək'sept] [ðeə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , [ə'dɒpt] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] , [æz; əz]

he	**must**	**accept**	**their**	**ideas**	**of**	**right**	**and**	**wrong**	**,**	**adopt**	**their**	**conscience**	**,**	**as**
他	必须	接受	他们的	想法	的	正确的	和	错误的	,	采纳	他们的	良心	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

it	**were**	**,**
它	是	,

他必须接受他们的是非观，仿佛采纳了他们的良知。

[ɔː(r)] [els] [sə'rendə(r)] [ə; eɪ][fæt][dʒɒb] [sʌtʃ] [æz; əz] ['seldəm] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kɒmən]

or	**else**	**surrender**	**a**	**fat**	**job**	**such**	**as**	**seldom**	**comes**	**to**	**a**	**man**	**of**	**common**
或者	别的	投降	一个	胖的	工作	这样的	作为	很少	来	到	一个	男人	的	常见的

[ə'bɪlətɪ] .

ability	**.**
能力	.

否则就得放弃一份高薪工作，这种工作对于一个普通人来说是难得的。

“ [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [ə'drest] ,

“	**The**	**top**	**of**	**the**	**afternoon**	**to**	**you**	**!**	**”**	**replied**	**the**	**Irishman**	**addressed**	**,**
“	这	顶部	的	这	下午	到	你	!	”	回复	这	爱尔兰人	已解决	,

“下午好！”那位爱尔兰人回答道。

[huːz] [treɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['diːkənz] .

whose	**traits**	**were**	**quite**	**different**	**from**	**the**	**Deacon's**	**.**
谁	特征	是	相当	不同的	从	这	执事的	.

他们的性格与执事截然不同。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪkəb] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'lektmən] , ”

“	**Of**	**course**	**you**	**are**	**going**	**to**	**vote**	**for**	**Jacob**	**Sharp**	**for**	**Selectman**	**,**	**”**
“	的	课程	你	是	去	到	投票	为了	雅各布	锋利的	为了	镇议员	,	”

[riˈmɑːk] [ðə; ði] ['diːkən] .

remarked	**the**	**Deacon**	**.**
评论	这	执事	.

“你当然会投票给雅各布·夏普当镇议员，”执事说道。

“ [ðə; ði] [ə; eɪ][bɪt] [wɪl] [aɪ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪk] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɒfɪs] , ['diːkən] ['sɜːfɪs] . ”

“	**The**	**divil**	**a**	**bit**	**will**	**I**	**vote**	**for**	**Jake**	**Sharp**	**for**	**any**	**office**	**,**	**Deacon**	**Surface**	**.**	**”**
“	这	魔鬼	一个	少量	将要	我	投票	为了	杰克	锋利的	为了	任何	办公室	,	执事	表面	.	”

“我真心觉得我会投票给杰克·夏普，让他担任任何职务，执事瑟菲斯。”

“ [ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] . ”

“	**Indeed**	**,**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**is**	**a**	**fine**	**Christian**	**gentleman**	**.**	**”**
“	的确	,	先生	.	锋利的	是	一个	美好的	基督教	绅士	.	”

“的确，夏普先生是一位优秀的基督徒绅士。”

“ [duː; də] [jɛz] [kɔːl][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][əʊld][dʒeɪk] [ʃɑːp] , [ðə; ði] [sleɪv] - ['draɪvə(r)] , [ə; eɪ] [faɪn] ['krɪstʃən]

“	**Do**	**yez**	**call**	**the**	**likes**	**of**	**old**	**Jake**	**Sharp**	**,**	**the**	**slave**	**-**	**driver**	**,**	**a**	**fine**	**Christian**
“	做	是的	称呼	这	点赞	的	老的	杰克	锋利的	,	这	奴隶	-	司机	,	一个	美好的	基督教

['dʒentlmən] ?

gentleman	**?**
绅士	?

“你们会把像老杰克·夏普那样的奴隶主称为优秀的基督教绅士吗？”

[ə; eɪ]['laɪə(r)] , [ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][ɪz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .

A	**liar**	**,**	**a**	**thief**	**,**	**and**	**a**	**murderer**	**is**	**what**	**he**	**is**	**.**
一个	说谎者	,	一个	贼	,	和	一个	凶手	是	什么	他	是	.

他是个骗子、小偷和杀人犯。

" [gʊd] ['diːkən] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] .
" Good Deacon Surface was shocked .
" 好的 执事 表面 曾是 震惊 .

"好执事瑟菲斯震惊了。"

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [hɑːd] [nems] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ˌmɔːri'ɑːrti] .
" Those are pretty hard names to apply to a neighbor , Mr . Moriarty .
" 那些 是 漂亮的 难的 姓名 到 申请 到 一个 邻居 , 先生 . 莫里亚蒂 .

"莫里亚蒂先生，这些名字用来形容邻居可不太合适。"

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl]
I think you would find it very difficult to prove that Mr . Sharp is what you call
我 思考 你 会 寻找 它 非常 难的 到 证明 那 先生 . 锋利的 是 什么 你 称呼
[hɪm] . " [-]
him . " [19]
他 . " [-]

我认为你很难证明夏普先生就是你所说的那个人。"[19]

" - [ai] [wʊd] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [sʌn] [ɒv; əv]['erɪn] .
" Indade I would not , " replied the indignant son of Erin .
" - 我 会 不是 , " 回复 这 愤怒 儿子 的 艾琳 .

"我绝不会，"爱尔兰之子愤愤不平地回答道。

" [ə; eɪ]['laɪə(r)] ?
" A liar ?
" 一个 说谎者 ?

"骗子？"

[dɪd] [hiː; hi]['evə(r)] [peɪ] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði]['weɪdʒɪz][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] ?
Did he ever pay a man the wages he agreed to ?
做过 他 曾经 支付 一个 男人 这 工资 他 同意 到 ?

他有没有按约定支付过工人工资?

[nɒt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
Not if he could help it .
不是 如果 他 可以 帮助 它 .

只要他能阻止，他绝不会这么做。

['dɪd(ə)nt] [jʌŋ] [maɪk] [sɪlk] [nɒk] [hɪm] [daʊn] [flæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [bɪ'fɔː(r)] [əʊld] [ʃɑːp] [kʊd; kəd]
Didn't young Mike Silk knock him down flat in his tracks before Old Sharp could
没有 年轻的 麦克风 丝绸 敲 他 向下 平坦的 在 他的 轨道 前 老的 锋利的 可以
[rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['heɪɪŋ] ?
remember that he promised to pay him two dollars a day in haying ?
记住 那 他 承诺 到 支付 他 二 美元 一个 天 在 干草 ?

年轻的迈克·西尔克是不是在老夏普还没来得及想起自己答应过要付他每天两美元的干草工资之前，就把他打倒在地了?

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [maɪk] ['flætnd] [hɪm] .
He remembered it all right after Mike flattened him .
他 记得 它 全部 正确的 后 麦克风 扁平的 他 .

迈克把他打倒在地后，他立刻就把一切都记起来了。

[əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][bæd] ['meməri] [hiː; hi][hæz; həz] , [ɔːl] [raɪt] .
Oh , it's a bad memory he has , all right .
哦 , 它是 一个 坏的 记忆 他 有 , 全部 正确的 .

哦，这确实是他一段不好的记忆。

" [ə; eɪ] [θiːf] ?
" A thief ?
" 一个 贼 ?

"小偷？"

[ʃʊə(r)] [ɪts] [jɔː'self] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] - [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [frɒm; frəm] .

Sure	it's	yourself	he	was	after	st'aling	a	shovel	from	.
当然	它是	你自己	他	曾是	后	-	一个	铲	从	.

当然，他偷铲子的对象就是你自己。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['meməri] [niːdz] ['breɪsɪŋ] [ʌp] , [tuː] .

And	sure	it's	your	own	memory	needs	bracing	up	,	too	.
和	当然	它是	你的	自己的	记忆	需求	支撑	向上	,	也	.

当然，你的记忆力也需要加强锻炼。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ʃʌv(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz] - ,

It's	your	own	shovel	he	was	st'aling	,
它是	你的	自己的	铲	他	曾是	-	,

他偷的是你自己的铲子。

['hwɪtlɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] ['brændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [hɒt]['aɪən] .

whittling	off	your	name	and	branding	on	his	own	with	a	red	-	hot	iron	.
削木	离开	你的	姓名	和	品牌推广	在	他的	自己的	和	一个	红色的	-	热的	铁	.

他用烧红的烙铁，把你的名字和烙印都刻了掉。

[fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] [jɛz] ?

Forgot	all	about	it	,	have	yez	?
忘了	全部	关于	它	,	有	是的	?

你把这事儿全忘了，是吗?

[duː; də] [jɛz] [fə'get] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [stəʊl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtərz] ['mʌni] , [ðæt] [hiː; hi]

Do	yez	forget	the	time	when	he	stole	his	own	daughter's	money	,	that	he
做	是的	忘记	这	时间	什么时候	他	偷窃	他的	自己的	女儿的	钱	,	那	他

[wɒz; wəz] ['gɑːdiən] [fɔː(r); fə(r)] ,

was	guardian	for	,
曾是	监护人	为了	,

你难道忘了他偷自己女儿钱的事吗？他可是女儿的监护人啊!

[ænd; ənd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][wɒz; wəz] [naɪ] ['gəʊɪŋ] ['kreɪzi]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

and	lost	it	,	and	the	poor	girl	was	nigh	going	crazy	over	it	?
和	丢失的	它	,	和	这	贫穷的	女孩	曾是	夜	去	疯狂的	超过	它	?

然后弄丢了，可怜的女孩都快为此发疯了?

[ɪts] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['meməri] [jiː; ji][hæz; həz] , ['diːkən] ['sɜːfɪs] .

It's	surely	a	poor	memory	ye	has	,	Deacon	Surface	.
它是	一定	一个	贫穷的	记忆	是的	有	,	执事	表面	.

迪肯·瑟菲斯，你的记忆力真差啊。

“ [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ?

“	A	murderer	?
“	一个	凶手	?

“一名杀人犯？”

[ai] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['hʌrid] [jʌŋ] [pæt] [flɪn] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] [tɪl]

I	haven't	forgotten	the	day	when	he	hurried	young	Pat	Flynn	in	the	hay	-	field	till
我	还没有	被遗忘的	这	天	什么时候	他	慌忙	年轻的	拍	弗林	在	这	干草	-	场地	直到

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [-]

the	poor	fellow	[	20	]
这	贫穷的	同伴	[	-	]

我至今仍记得那天他在干草地里催促年轻的帕特·弗林，直到可怜的家伙[20]

[drɒpt] [ded] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌn] - [strəʊk] .

dropped	dead	by	the	side	of	me	with	sun	-	stroke	.
掉落	死的	经过	这	边	的	我	和	太阳	-	中风	.

他中暑倒在我身边，当场死亡。

[ai] ['nɪvər] [ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

I	niver	shall	forget	it	in	this	world	.
我	尼弗	将	忘记	它	在	这	世界	.

我此生都不会忘记它。

[ænd; ənd] [wen] ['deɪvɪd] ['bɔːldwɪn] , [ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] ,

And	when	David	Baldwin	,	the	Congressman	,
和	什么时候	大卫	鲍德温	,	这	众议员	,

而当国会议员大卫·鲍德温

[ɑːskt] [ʃɑːp] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] ['hʌri] [ðə; ði] [læd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] ,

asked	Sharp	why	did	he	hurry	the	lad	such	a	hot	day	,
问	锋利的	为什么	做过	他	匆忙	这	小伙子	这样的	一个	热的	天	,

问夏普，为什么要在这么热的天气里催促那个孩子。

['wʌznt] [ðə; ði] [əʊld] ['vɪlən] ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪkə(r)] [ðæt] [kɪld] [hɪm] ?

wasn't	the	old	villain	after	saying	it	was	liquor	that	killed	him	?
不是	这	老的	恶棍	后	说	它	曾是	酒	那	被杀	他	?

那个老恶棍不是说过是酒害死了他吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['lɪkə(r)] .

And	the	poor	lad	never	tasted	liquor	.
和	这	贫穷的	小伙子	绝不	尝过	酒	.

可怜的孩子从未尝过酒的滋味。

[ɪf] [ðæt] ['wʌznt] ['mɜːdə(r)] , [wɒt] [wʊd] [jɛz] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	that	wasn't	murder	,	what	would	yez	call	it	?
如果	那	不是	谋杀	,	什么	会	是的	称呼	它	?

如果那都不算谋杀，那你们会怎么称呼它?

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pɔː(r); pʊə(r)] ['meməri] [jɛz] [hæv; həv] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , ['diːkən] ['sɜːfɪs] .

An	awful	poor	memory	yez	have	,	all	at	once	,	Deacon	Surface	.
一个	可怕	贫穷的	记忆	是的	有	,	全部	在	一次	,	执事	表面	.

迪肯·瑟菲斯，你一下子就拥有了糟糕的记忆力。

“ [ænd; ənd] [jiːv] [fə'gɒt] , [tuː] , [haʊ] [əʊld] [ʃɑːp] [səʊld] [ðə; ði] - [miːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , ['hævnt]

“	And	ye've	forgot	,	too	,	how	old	Sharp	sold	the	dis'ased	meat	in	the	city	,	haven't
”	和	你们已经	忘了	,	也	,	如何	老的	锋利的	卖	这	-	肉	在	这	城市	,	还没有

[jɛz] ?

yez	?
是的	?

“你们也忘了老夏普在城里卖病肉的事了吧？”

[jiːv] [fə'gɒt] [ɪntaɪɜˈli] [haʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ] [ðæt] [seɪm] [miːt] , [səʊ] [ðə; ði]

Ye've	forgot	intirely	how	two	children	were	killed	by	that	same	meat	,	so	the
你们已经	忘了	完全地	如何	二	孩子们	是	被杀	经过	那	相同的	肉	,	所以	这

['dɑːktərz] [sed] ?

doctors	said	?
医生	说	?

你们完全忘记了医生说的，有两个孩子因为吃了同样的肉而丧命吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [jɛz] [kɔːl] [ə; eɪ] [faɪn] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

And	that	is	what	yez	call	a	fine	Christian	gentleman	in	the	First	Church	,	is	it	?	”
和	那	是	什么	是的	称呼	一个	美好的	基督教	绅士	在	这	第一的	教会	,	是	它	?	”

这就是你们在第一教会里称呼的优秀基督徒绅士吗?

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [miːt] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [pruːvd] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['diːkən] ['sɜːfɪs] .

“	But	the	meat	charge	was	never	proved	,	”	protested	Deacon	Surface	.
”	但	这	肉	收费	曾是	绝不	已证实	,	”	抗议	执事	表面	.

“但肉类指控从未得到证实，”执事瑟菲斯抗议道。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [jɜːr'sɛlf] [nəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [pruːvd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
“ And it's yerself knows as well as anybody why it wasn't proved — because
“ 和 它是 你自己 知道 作为 出色地 作为 任何人 为什么 它 不是 已证实 — 因为
[zæk] ['bɔːldwɪn] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hʌʃt] [ʌp] .
Zach Baldwin wanted it hushed up .
扎克 鲍德温 通缉 它 静静地 向上 .

“你自己也比任何人都清楚为什么这件事没有被证实——因为扎克·鲍德温想把这件事掩盖起来。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [dʒɒn] ['waɪklɪf] [ænd; ənd] [miː'self] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðə(r)]
It can be proved to - day if John Wycliff and meself , and one other
它 能 是 已证实 到 - 天 如果 约翰 威克利夫 和 我自己 , 和 一 其他
[mæn][aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] ,
man I could name ,
男人 我 可以 姓名 ,

今天就可以证明，如果约翰·威克里夫、我以及我能说出名字的另一个人，

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [æz; əz] ['wɪtnəsɪz] . ” [-]
were called as witnesses . ” [21]
是 称为 作为 证人 . ” [-]

被传唤作证。”[21]

['diːkən] ['sɜːfɪs] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
Deacon Surface realized that he was not gaining ground , and changed his
执事 表面 已实现 那 他 曾是 不是 获得 地面 , 和 已更改 他的
['tæktɪks] .
tactics .
策略 .

迪肯·瑟菲斯意识到自己没有取得进展，于是改变了策略。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [wɜːk] [ɒn] ['kɒŋgrəsmən] ['bɔldwɪnz] [njuː] [striːts] [æt; ət]['meɪp(ə)l] ['haɪts] , [lɑːst] [fɔːl] ,
“ You had work on Congressman Baldwin's new streets at Maple Heights , last fall ,
“ 你 有 工作 在 众议员 鲍德温的 新的 街道 在 枫 高度 , 最后的 落下 ,
[dɪd][juː; jʊ][nɒt] ? ”
did you not ? ”
做过 你 不是 ? ”

“去年秋天，你参与了鲍德温议员在枫树高地的新街道建设工作，对吧？”

“ - [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ɜːnd] ['aɪvəri] [sɪnt][aɪ][gɒt] , [tuː] , [səʊ][aɪ][dɪd] , ['diːkən] ['sɜːfɪs] . ”
“ Indade I did , and I earned ivery cint I got , too , so I did , Deacon Surface . ”
“ - 我 做过 , 和 我 获得 白葡萄酒 辛特 我 得到 , 也 , 所以 我 做过 , 执事 表面 . ”

“我的确做到了，而且我得到的每一分钱都是我应得的，所以，我做到了，执事瑟菲斯。”

“ [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [wɜːk] [æt; ət]['meɪp(ə)l] ['haɪts] [ðɪs] [jɪə(r)] [ən'les] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [ɪz]
“ But there will be no work at Maple Heights this year unless Mr . Sharp is
“ 但 那里 将要 是 不 工作 在 枫 高度 这 年 除非 先生 . 锋利的 是
[ɪ'lektɪd] [sɪ'lektmən] . ”
elected Selectman . ”
当选 镇议员 . ”

“但除非夏普先生当选镇议员，否则今年枫树高地将不会有任何工程开工。”

“ ['meɪp(ə)l] ['haɪts] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] .
“ Maple Heights may go to Perdition .
“ 枫 高度 可能 去 到 毁灭 .

“枫树高地可能会走向毁灭。”

[aɪl] [nɒt] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][dʒeɪk] [ʃɑːp] [ɪf] [aɪ] ['nɪvər] [get] [ə'nʌðə(r)] [deɪz] [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
I'll not vote for old Jake Sharp if I niver get another day's work from the
患病的 不是 投票 为了 老的 杰克 锋利的 如果 我 尼弗 得到 其他 天 工作 从 这
['bɔːldwɪn] .
Baldwins .
鲍德温 .

如果鲍德温一家再也给我提供一天的工作，我就不会投票给老杰克·夏普。

[ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [jɜːrˈsɛlf] [ˈkænɒt] [draɪv] [deɪv] [ˌmɔːriˈɑːrti] [wʌn] [ɪntʃ] .

The	likes	of	yerself	cannot	drive	Dave	Moriarty	one	inch	.
这	点赞	的	你自己	不能	驾驶	戴夫	莫里亚蒂	一	英寸	.

像你这样的人根本无法撼动戴夫·莫里亚蒂哪怕一寸。

[jiː; ji] [meɪ] [stænd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] [tɪl] [ˈduːmzdeɪ] .

Ye	may	stand	there	and	threaten	till	doomsday	.
叶	可能	站立	那里	和	威胁	直到	末日	.

你们可以站在那里威胁到世界末日。

[aɪl] [nɒt] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sleɪv] - [ˈdraɪvə(r)] , [ʃɑːp] .

I'll	not	vote	for	that	slave	-	driver	,	Sharp	.
患病的	不是	投票	为了	那	奴隶	-	司机	,	锋利的	.

我不会投票给夏普那个奴隶主。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [bɑːrz] .

He	ought	to	be	behind	the	bars	.
他	应该	到	是	在后面	这	酒吧	.

他应该被关进监狱。

" ['diːkən] ['sɜːfɪs] [muːvd] [ɒn] , [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['wɜːkmən] [huː] [wʊd] " [hɪə(r)] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

"	Deacon	Surface	moved	on	,	to	appeal	to	workmen	who	would	"	hear	to	reason	,
"	执事	表面	已搬	在	,	到	上诉	到	工人	WHO	会	"	听到	到	原因	,

“执事瑟菲斯继续说道，他呼吁工人们”听取意见，

" [æz; əz] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	as	he	expressed	it	.
"	作为	他	表达	它	.

正如他所表达的那样。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪvɪd] [ˌmɔːriˈɑːrti] , [hiː; hi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [dʒɒn] ['waɪklɪf] ,

As	for	David	Moriarty	,	he	hurried	over	to	his	neighbor	,	John	Wycliff	,
作为	为了	大卫	莫里亚蒂	,	他	慌忙	超过	到	他的	邻居	,	约翰	威克利夫	,

至于大卫·莫里亚蒂，他急忙跑到邻居约翰·威克利夫那里。

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst] [geɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] .

to	tell	him	of	this	latest	game	of	the	Baldwins	.
到	告诉	他	的	这	最新的	游戏	的	这	鲍德温	.

告诉他鲍德温家族的最新比赛情况。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['beəli] [left] - , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [wen] [-]

He	had	barely	left	Wycliff's	,	to	return	,	when	[	22	]
他	有	仅仅	左边	-	,	到	返回	,	什么时候	[	-	]

他刚离开威克里夫家，正要返回时，[22]

[hjuː] ['mækswel] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [dʒɒn] ['waɪklɪf] .

Hugh	Maxwell	called	to	see	John	Wycliff	.
休	麦克斯韦	称为	到	看	约翰	威克利夫	.

休·麦克斯韦尔拜访了约翰·威克利夫。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ,

This	gentleman	was	fully	as	easy	and	gracious	in	his	manner	,
这	绅士	曾是	完全	作为	简单的	和	亲切	在	他的	方式	,

这位先生举止十分和蔼可亲，

['fʊli] [æz; əz] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [prə'vəʊkɪŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz]

fully	as	well	qualified	to	get	through	the	world	without	provoking	opposition	,	as
完全	作为	出色地	合格的	到	得到	通过	这	世界	没有	挑衅	反对	,	作为

['diːkən] ['sɜːfɪs] ;

Deacon	Surface	;
执事	表面	;

完全有能力在不引起反对的情况下在这个世界上生存下去，就像执事瑟菲斯一样；

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['di:kən] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔ:sɪz] ,

but	,	unlike	the	Deacon	,	he	had	to	depend	upon	his	own	resources	,
但	,	与此不同	这	执事	,	他	有	到	依赖	之上	他的	自己的	资源	,

但是，与执事不同的是，他必须依靠自己的资源。

[wɪð] [nəʊ] [ˌmiljə'nɛəz] [tu:; tə] [bæk] [hɪm] .

with	no	millionaires	to	back	him	.
和	不	百万富翁	到	后退	他	.

他背后没有任何百万富翁撑腰。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]['ri:teɪl] ['mɜ:tʃənt] ,

He	had	a	good	business	as	a	retail	merchant	,
他	有	一个	好的	商业	作为	一个	零售	商人	,

他做零售商生意很好。

[ænd; ənd][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [treɪd] [hæd; həd] [wʌn] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['enməti] .

and	in	building	up	his	trade	had	won	many	friends	and	very	little	enmity	.
和	在	建筑	向上	他的	贸易	有	韩元	许多	朋友们	和	非常	小的	敌意	.

他在发展事业的过程中赢得了许多朋友，几乎没有招致任何敌意。

[mɪə(r)] [fɔ'mælətis] ['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mækswel] [ɑ:skt] :

Mere	formalities	over	,	Mr	.	Maxwell	asked	:
仅仅	手续	超过	,	先生	.	麦克斯韦	问	:

“手续办完了，”麦克斯韦先生问道：

“ [wɒt] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [tʃɑ:nsiz] [ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ə'genst] ['dʒeɪkəb] [ʃɑ:p] ? ”

“	What	would	be	my	chances	in	a	campaign	against	Jacob	Sharp	?	”
“	什么	会	是	我的	机会	在	一个	活动	反对	雅各布	锋利的	?	”

“如果我与雅各布·夏普竞选，我的胜算有多大？”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [feə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [best] , ”

“	If	it	were	a	perfectly	fair	election	,	they	ought	to	be	the	very	best	,	”
“	如果	它	是	一个	完美	公平的	选举	,	他们	应该	到	是	这	非常	最好的	,	”

[rɪ'plaɪd] ['waɪklɪf] .

replied	Wycliff	.
回复	威克利夫	.

“如果这是一场完全公平的选举，他们应该是最优秀的，”威克利夫回答说。

“ [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋmen] , [hu:] [fɔ:m] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['voʊtərz][ɒv; əv][pə'paɪrəs] , [ɑ:(r); ə(r)]

“	The	workingmen	,	who	form	the	large	majority	of	the	voters	of	Papyrus	,	are
“	这	工人	,	WHO	形式	这	大的	多数	的	这	选民	的	纸莎草	,	是

['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] .

favorable	to	you	.
有利	到	你	.

“帕皮鲁斯选民中的绝大多数是工人阶级，他们支持你。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ʃɑ:p] [ɪz][ðə; ði] ['kændɪdət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] ['peɪpə(r)] - [m'eɪkəz] , [ænd; ənd]

But	Mr	.	Sharp	is	the	candidate	of	the	millionaire	paper	-	makers	,	and
但	先生	.	锋利的	是	这	候选人	的	这	百万富翁	纸	-	制造商	,	和

[ðeɪ] ['præktɪkli] [əʊn] [ðə; ði] [taʊn] .

they	practically	own	the	town	.
他们	几乎	自己的	这	镇	.

但夏普先生是百万富翁造纸商的候选人，而他们实际上控制着这座城镇。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['meθədz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔ:ldwɪn] [wɪl] [ju:z][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][du:; də] .

You	know	the	methods	which	the	Baldwins	will	use	as	well	as	I	do	.
你	知道	这	方法	哪个	这	鲍德温	将要	使用	作为	出色地	作为	我	做	.

你和我一样清楚鲍德温家族会使用哪些手段。

['kəʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] ['di:kən] ['sɜ:fɪs] [nəʊz] [səʊ] [wel] [haʊ]

Coaxing	**and**	**threatening**	**,**	**of**	**the**	**kind**	**which**	**Deacon**	**Surface**	**knows**	**so**	**well**	**how**
哄骗	和	威胁	,	的	这	种类	哪个	执事	表面	知道	所以	出色地	如何

[tu:; tə][ju:z] ,

to	**use**	**,**
到	使用	,

既哄骗又威胁，迪肯·瑟菲斯非常擅长使用这种手段。

[wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] [ɪ'fekt] .

will	**have**	**their**	**effect**	**.**
将要	有	他们的	影响	.

会产生影响。

['eni] [-]

Any	**[**	**23**	**]**
任何	[	-	]

任何[23]

[ɪm'plɔɪi:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔ:ldwɪn] [hu:] ['əʊpənli] ['ædvəkeɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] [lu:z] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .

employee	**of**	**the**	**Baldwins**	**who**	**openly**	**advocates**	**your**	**election**	**will**	**lose**	**his**	**job**	**.**
员工	的	这	鲍德温	WHO	公然	倡导者	你的	选举	将要	失去	他的	工作	.

鲍德温家族的一名员工如果公开支持你参选，将会丢掉工作。

[ðə; ði] ['bɔ:ldwɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] ['prɒmɪsɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'fi:tɪd] ,

The	**Baldwins**	**are**	**already**	**promising**	**employment**	**if**	**you**	**are**	**defeated**	**,**
这	鲍德温	是	已经	有前途	就业	如果	你	是	战败	,

鲍德温家族已经承诺，如果你败选，他们会提供就业机会。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] .

and	**threatening**	**to**	**take**	**away**	**employment**	**if**	**you**	**are**	**elected**	**.**
和	威胁	到	拿	离开	就业	如果	你	是	当选	.

并威胁说，如果你当选，就会剥夺你的工作。

[wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [nju:] [stri:ts] [æt; ət]['meɪp(ə)l] ['haɪts] ,

Work	**on**	**the**	**new**	**streets**	**at**	**Maple**	**Heights**	**,**
工作	在	这	新的	街道	在	枫	高度	,

枫树高地新街道的建设工作正在进行中

[wɪl] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli][dʒɒb][held] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ][breɪb][ænd; ənd][ə; eɪ]

will	**not**	**be**	**the**	**only**	**job**	**held**	**up**	**to**	**the**	**unemployed**	**as**	**a**	**bribe**	**and**	**a**
将要	不是	是	这	仅有的	工作	握住	向上	到	这	失业	作为	一个	贿赂	和	一个

[θret] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

threat	**in**	**this**	**election**	**.**
威胁	在	这	选举	.

在这次选举中，这不会是唯一一个被用来贿赂和威胁失业者的工作机会。

[ðə; ði][kraɪ][ɪz] [ɔ:l'redi] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]['bɔ:ldwɪn]['eɪdʒənts] : - [ɪ'lekt] [ʃɑ:p] ,

The	**cry**	**is**	**already**	**raised**	**by**	**the**	**Baldwin**	**agents**	**:**	**'**	**Elect**	**Sharp**	**,**
这	哭	是	已经	提高	经过	这	鲍德温	代理人	:	-	选	锋利的	,

鲍德温的代理人已经发出呼声："选举夏普！"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔ:ldwɪn] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ]['su:ə(r); 'sju:ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][pə'paɪrəs] ; [dɪ'fi:t] [ʃɑ:p] ,

and	**the**	**Baldwins**	**will**	**build**	**a**	**sewer**	**for**	**Papyrus**	**;**	**defeat**	**Sharp**	**,**
和	这	鲍德温	将要	建造	一个	下水道	为了	纸莎草	;	击败	锋利的	,

鲍德温一家将为帕皮鲁斯修建下水道；打败夏普。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔ:ldwɪn] [wɪl] [dɪ'fi:t] [ðə; ði]['su:ə(r); 'sju:ə(r)] .

and	**the**	**Baldwins**	**will**	**defeat**	**the**	**sewer**	**.**
和	这	鲍德温	将要	击败	这	下水道	.

鲍德温一家将战胜下水道。

- [ðɪs] ['kaʊədli] [sɔːt] [ɒv; əv]['braɪbəri][ænd; ənd] [θret] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [baɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [lɔː] ,

'	This	cowardly	sort	of	bribery	and	threat	is	permitted	by	Massachusetts	Law	,
-	这	胆小	种类	的	受贿	和	威胁	是	允许	经过	马萨诸塞州	法律	,

“这种卑鄙的贿赂和威胁行为在马萨诸塞州法律中是被允许的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [nəʊ] [fʊl] [wel] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Baldwins	know	full	well	how	to	use	it	.
和	这	鲍德温	知道	满的	出色地	如何	到	使用	它	.

鲍德温一家非常清楚如何使用它。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'genst] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'lektmən] ,

Still	,	if	you	wish	to	run	against	Sharp	for	Selectman	,
仍然	,	如果	你	希望	到	跑步	反对	锋利的	为了	镇议员	,

不过，如果你想竞选镇议员挑战夏普，

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['voʊtərz][ɒv; əv][pə'paɪrəs] , [θruː] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv]

I	will	place	your	name	before	the	voters	of	Papyrus	,	through	the	columns	of
我	将要	地方	你的	姓名	前	这	选民	的	纸莎草	,	通过	这	列	的

[ðə; ði] - [stɑː(r)] .

the	Elmfield	Star	.
这	-	星星	.

我将通过《埃尔姆菲尔德之星》的专栏，把你的名字公布在帕皮鲁斯的选民面前。

” ['waɪklɪf] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [hjuː] ['mækswel][ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

”	Wycliff	obtained	from	Hugh	Maxwell	a	few	facts	which	he	needed	,	and	his
”	威克利夫	获得	从	休	麦克斯韦	一个	很少	事实	哪个	他	需要	,	和	他的

['kɔːlə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ;

caller	departed	;
呼叫者	已离开	;

“威克利夫从休·麦克斯韦尔那里得到了一些他需要的信息，然后来访者就离开了；

[nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [ten] - ['dɒlə(r)] [nəʊt] , [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs]

not	,	however	,	without	leaving	a	ten	-	dollar	note	,	in	appreciation	of	the	service
不是	,	然而	,	没有	离开	一个	十	-	美元	笔记	,	在	欣赏	的	这	服务

[wɪtʃ] ['waɪklɪf] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [-]

which	Wycliff	was	to	undertake	[	24	]
哪个	威克利夫	曾是	到	承担	[	-	]

不过，为了感谢威克利夫将要提供的服务，他留下了一张十美元的钞票[24]。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

对他来说。

['waɪklɪf] [ðen] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)]

Wycliff	then	attended	to	household	duties	,	and	performed	little	services	for
威克利夫	然后	参加	到	家庭	职责	,	和	执行	小的	服务	为了

[ðə; ði] [sɪk] [wʌnz] ,

the	sick	ones	,
这	生病的	一个	,

随后，威克里夫忙于家务，很少照顾病人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] ['veri] ['sləʊli] .

who	were	improving	very	slowly	.
WHO	是	改善	非常	缓慢地	.

他们的病情好转非常缓慢。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] , ['ædvəkeɪtɪŋ] [hjuː] ['mæksˌwɛlz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz]

Then	he	wrote	a	letter	to	the	Star	,	advocating	Hugh	Maxwell's	election	as
然后	他	写道	一个	信	到	这	星星	,	倡导	休	麦克斯韦尔	选举	作为

[sɪ'lektmən] .

Selectman	.
镇议员	.

然后他给《星报》写了一封信，支持休·麦克斯韦当选镇议员。

[ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

The	task	was	a	pleasant	one	.
这	任务	曾是	一个	令人愉快的	一	.

这项任务令人愉快。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['mɪstə(r)] . ['mæksˌwɛlz] ['laɪflɒŋ] ['rezɪdəns] [ɪn][pə'paɪrəs] ; [hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] , — " [hiː; hi]

He	mentioned	Mr	.	Maxwell's	lifelong	residence	in	Papyrus	;	his	courtesy	,	—	"	He
他	提及	先生	.	麦克斯韦尔	终身	住宅	在	纸莎草	;	他的	礼貌	,	—	"	他

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;

is	always	and	everywhere	a	gentleman	;
是	总是	和	到处	一个	绅士	;

他提到麦克斯韦先生终生居住在帕皮鲁斯；他的礼貌，"他无论何时何地都是一位绅士；

" [hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] , — " [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [hjuː] ['mæksˌwɛlz] [wɜːd] ['kwestʃənd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst]

"	his	honesty	,	—	"	Who	ever	heard	Hugh	Maxwell's	word	questioned	in	the	smallest
"	他的	诚实	,	—	"	WHO	曾经	听到	休	麦克斯韦尔	单词	被质问	在	这	最小

[pə'tɪkjələ(r)] ?

particular	?
特别的	?

"他的诚实——"谁曾听过有人质疑休·麦克斯韦尔的话，哪怕是最细微的细节?

" — [hɪz; ɪz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , — " [ðə; ði]

"	—	his	qualifications	for	office	from	a	business	point	of	view	,	—	"	The
"	—	他的	资格	为了	办公室	从	一个	商业	观点	的	看法	,	—	"	这

[mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪlt] [ʌp] ,

man	who	has	built	up	,
男人	WHO	有	建造	向上	,

——从商业角度来看，他担任此职的资格——"这位建立起……"的人，

[frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hæz; həz][sʌm; səm] ['kwɒlətiz] ['niːdɪd] [ɪn]

from	nothing	,	a	good	business	of	his	own	,	has	some	qualities	needed	in
从	没有什么	,	一个	好的	商业	的	他的	自己的	,	有	一些	品质	需要	在

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] ;

the	public	service	;
这	民众	服务	;

他白手起家，创办了自己的成功企业，具备公共服务所需的一些素质；

" [hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] , — " [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ə'laɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	his	popularity	,	—	"	He	has	the	good	will	alike	of	the	employer	and	the
"	他的	人气	,	—	"	他	有	这	好的	将要	同样	的	这	雇主	和	这

['wɜːkɪŋmæn] .

workingman	.
工人	.

"他的受欢迎程度，"——"他同时赢得了雇主和工人的好感。

" [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] ['waɪklɪf] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Experience	had	taught	Wycliff	the	folly	of	exaggeration	,
"	经验	有	教授	威克利夫	这	蠢事	的	夸张	,

"经验让威克里夫明白了夸大其词的愚蠢之处。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [hju:] ['mækswel][fɔ:(r); fə(r)] [sɪ'lektmən] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ]

and	his	nomination	of	Hugh	Maxwell	for	Selectman	was	recognized	by
和	他的	提名	的	休	麦克斯韦	为了	镇议员	曾是	认可	经过

['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kə'rekt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

readers	of	the	Star	as	a	correct	description	of	the	man	,
读者	的	这	星星	作为	一个	正确的	描述	的	这	男人	,

《星报》的读者认为，他提名休·麦克斯韦担任镇议员是对这个人的准确描述。

[ænd; ənd][nɒt] [ˌəʊvə'drɔ:n] . [-]

and	not	overdrawn	.	[	25	]
和	不是	透支	.	[	-	]

且未透支。[25]

- [həʊm] ['dju:tiz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['æspərənt][fɔ:(r); fə(r)]

Wycliff's	home	duties	were	interrupted	in	the	evening	by	another	aspirant	for
-	家	职责	是	中断	在	这	晚上	经过	其他	有志者	为了

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑ:nərz] — ['hɜ:mən] ['skaɪlər] ,

political	honors	—	Herman	Schuyler	,
政治的	荣誉	—	赫尔曼	斯凯勒	,

晚上，威克利夫的家务被另一位政治荣誉的追求者——赫尔曼·斯凯勒——打断了。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['fɑ:mə(r)] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['di:lə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [gʊdz] .

an	extensive	farmer	,	and	also	a	dealer	in	a	variety	of	goods	.
一个	广泛的	农民	,	和	还	一个	经销商	在	一个	种类	的	商品	.

他既是一位大农场主，也是一位经营各种商品的商人。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] ['skaɪlər] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɒnɪst] [mæn][ɒv; əv] [mi:nz] [ɪn][pə'paɪrəs] .

In	one	respect	Schuyler	was	the	only	honest	man	of	means	in	Papyrus	.
在	一	尊重	斯凯勒	曾是	这	仅有的	诚实的	男人	的	方法	在	纸莎草	.

从某种意义上说，斯凯勒是《纸莎草》中唯一一个诚实且有钱的人。

[hi:; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ɔ:l] [nəʊn] ['rekɔ:dz] [baɪ] [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sesəz]

He	had	broken	all	known	records	by	appearing	at	the	office	of	the	assessors
他	有	破碎的	全部	已知	记录	经过	出现	在	这	办公室	的	这	评估员

[ɒv; əv][pə'paɪrəs] ,

of	Papyrus	,
的	纸莎草	,

他打破了所有已知的记录，因为他出现在了纸莎草评估员的办公室。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sest] [ˌvælju'eɪʃn] .

and	demanding	that	ten	thousand	dollars	be	added	to	his	assessed	valuation	.
和	要求	那	十	千	美元	是	额外	到	他的	评估	估值	.

并要求在他的评估价值中增加一万美元。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜ:θ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , ” [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sesəz] .

“	I	am	worth	fifty	thousand	dollars	,	”	he	had	said	to	the	Assessors	.
“	我	是	值得	五十	千	美元	,	”	他	有	说	到	这	评估员	.

“我身价五万美元，”他曾对评估员说。

“ [maɪ] ['prɒpəti] [wɪl] [sel] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [tu:; tə] - [deɪ] .

“	My	property	will	sell	for	that	,	to	-	day	.
“	我的	财产	将要	卖	为了	那	,	到	-	天	.

“我的房产今天就能以那个价格卖掉。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [mi:n] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][tæks][ɒn] ['evri] ['dɒlə(r)] [gɒd]

I	am	not	so	mean	as	to	be	unwilling	to	pay	a	tax	on	every	dollar	God
我	是	不是	所以	意思是	作为	到	是	不情愿	到	支付	一个	税	在	每一个	美元	上帝

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] .

has	given	me	.
有	给定	我	.

我并不吝啬到不愿意为上帝赐予我的每一分钱缴税。

" ['hɜːmən] ['skaɪlər] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['lɪbərəl] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][pə'paɪrəs] .

"	Herman	Schuyler	was	the	most	liberal	employer	in	the	town	of	Papyrus	.
"	赫尔曼	斯凯勒	曾是	这	最多	自由主义	雇主	在	这	镇	的	纸莎草	.

“赫尔曼·舒勒是帕皮鲁斯镇上最开明的雇主。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][peɪ][ə; eɪ]['haɪə(r)][weɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːkmən]

It	was	not	unusual	for	him	to	pay	a	higher	wage	to	a	workman
它	曾是	不是	异常	为了	他	到	支付	一个	更高	工资	到	一个	工人

[ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,

than	had	been	agreed	upon	,
比	有	到过	同意	之上	,

他支付给工人的工资高于事先约定的金额，这并不罕见。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	the	workman	earned	it	.
如果	这	工人	获得	它	.

如果这是工人应得的报酬。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [əu'bei]

But	he	was	accustomed	to	giving	orders	,	and	having	them	obeyed
但	他	曾是	习惯	到	给予	订单	,	和	拥有	他们	服从

['prɒmptli] .

promptly	.
及时	.

但他习惯于发号施令，并且习惯于得到迅速执行。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm] ['waɪklɪf] ,

He	wanted	a	service	from	Wycliff	,
他	通缉	一个	服务	从	威克利夫	,

他想从威克里夫那里获得服务。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [rəʊst]

and	he	called	for	it	very	much	as	he	would	have	ordered	a	roast
和	他	称为	为了	它	非常	很多	作为	他	会	有	订购	一个	烤

[ɔː(r)] [steɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['butʃəz] . [-]

or	steak	at	the	butcher's	.	[	26	]
或者	牛排	在	这	肉铺	.	[	-	]

他点这道菜就像在肉铺点烤肉或牛排一样。[26]

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sesə(r)] .

“	I	want	to	run	for	Assessor	.
"	我	想	到	跑步	为了	评估员	.

“我想竞选评估员。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)][ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] .

I	want	you	to	write	a	letter	to	the	Star	in	my	favor	.
我	想	你	到	写	一个	信	到	这	星星	在	我的	偏爱	.

我希望你给《星报》写一封支持我的信。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['kɒŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn]

I	want	you	to	write	it	,	because	there	is	nobody	,	not	even	Congressman	Baldwin
我	想	你	到	写	它	,	因为	那里	是	无人	,	不是	甚至	众议员	鲍德温

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

我希望你来写，因为没有人，甚至连鲍德温议员本人都写不出来。

[huː] [kæn; kən] [pʊt] [wɜːdz] [tə'geðə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

who	can	put	words	together	as	you	can	.
WHO	能	放	字	一起	作为	你	能	.

谁能像你一样把词语组合在一起?

[ˌʌndə'stænd] , [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Understand	**,**	**now**	**,**	**I**	**am**	**not**	**asking**	**you**	**to**	**vote**	**for**	**me**	**.**
理解	,	现在	,	我	是	不是	问	你	到	投票	为了	我	.

请理解，我并不是要你们投票给我。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][gɒt] ['prɪti] [ləʊ] [daʊn] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] ,

A	**man**	**has**	**got**	**pretty**	**low**	**down**	**,**	**in**	**my**	**own**	**opinion**	**,**
一个	男人	有	得到	漂亮的	低的	向下	,	在	我的	自己的	观点	,

依我之见，这个人已经堕落到相当卑鄙的地步了。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [ɑːsk] [ə'nʌðə(r)] [mæn][tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

when	**he**	**will**	**ask**	**another**	**man**	**to**	**vote**	**for**	**him**	**.**
什么时候	他	将要	问	其他	男人	到	投票	为了	他	.

他会请求另一个人为他投票。

[ai] [wɒnt] [maɪ] [neɪm] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['voʊtərz][ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] ,

I	**want**	**my**	**name**	**placed**	**before**	**the**	**voters**	**in**	**the**	**columns**	**of**	**the**	**Star**	**,**
我	想	我的	姓名	放置	前	这	选民	在	这	列	的	这	星星	,

我希望我的名字能出现在《星报》的专栏里，供选民们阅读。

[ænd; ənd][ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**I**	**ask**	**you**	**to**	**do**	**it**	**,**
和	我	问	你	到	做	它	,

我请求你这样做。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [wʊd] [ɑːsk][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [diːd]

very	**much**	**as**	**I**	**would**	**ask**	**a**	**lawyer**	**to**	**make**	**out**	**a**	**mortgage**	**or**	**a**	**deed**
非常	很多	作为	我	会	问	一个	律师	到	制作	出去	一个	抵押	或者	一个	契据

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	**me**	**.**
为了	我	.

就像我会请律师帮我起草抵押贷款或契约一样。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , [skweə(r)] - [bɪlt] [mæn] , [klæd][tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi]

"	**The**	**speaker**	**was**	**a**	**heavy**	**,**	**square**	**-**	**built**	**man**	**,**	**clad**	**to**	**-**	**night**	**,**	**as**	**he**
"	这	扬声器	曾是	一个	重的	,	正方形	-	建造	男人	,	覆膜	到	-	夜晚	,	作为	他

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

usually	**was**	**at**	**this**	**season**	**,**
通常	曾是	在	这	季节	,

"演讲者身材魁梧，体格方正，今晚的穿着打扮和往常在这个季节一样。"

[ɪn][ə; eɪ] ['beəskɪn] [kəʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'muːv] .

in	**a**	**bearskin**	**coat**	**,**	**which**	**he**	**did**	**not**	**remove**	**.**
在	一个	熊皮	外套	,	哪个	他	做过	不是	消除	.

他身穿熊皮大衣，没有脱下。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][skweə(r)][dʒɔːz] [kləʊzd] [laɪk] [ə; eɪ][træp] ,

When	**he**	**made**	**a**	**point**	**,**	**in**	**speaking**	**,**	**the**	**square**	**jaws**	**closed**	**like**	**a**	**trap**	**,**
什么时候	他	制成	一个	观点	,	在	请讲	,	这	正方形	下颚	关闭	喜欢	一个	陷阱	,

他说话时，每当他表达自己的观点，方正的下巴就会像陷阱一样合拢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['mʌskjələ(r)][fɪst] [daʊn] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['rɒkə(r)][ɪn]

and	**he**	**brought**	**a**	**muscular**	**fist**	**down**	**heavily**	**upon**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**rocker**	**in**
和	他	带来	一个	肌肉发达的	拳头	向下	重度	之上	这	手臂	的	这	摇滚乐	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] .

which	**he**	**was**	**seated**	**.**
哪个	他	曾是	坐着	.

他挥舞着粗壮的拳头，重重地砸在自己所坐的摇椅扶手上。

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . ['skaɪlər] , ” ['waɪklɪf] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [aɪ] [wɪl] [du:; də][maɪ][best] [fɔ:(r); fə(r)]
“ **Well** , **Mr** . **Schuyler** , ” **Wycliff** **replied** **at** **length** , “ **I** **will** **do** **my** **best** **for**
” 出色地 , 先生 . 斯凯勒 , ” 威克利夫 回复 在 长度 , “ 我 将要 做 我的 最好的 为了
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“好吧，斯凯勒先生，”威克利夫最终回答道，“我会尽我所能为您效劳。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][kən'dʒi:niəl][tɑ:sk] .
and **it** **will** **be** **a** **congenial** **task** .
和 它 将要 是 一个 相投 任务 .

这将是一项令人愉快的任务。

['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['feɪvə(r)] ; [bʌt; bət] [-]
Everything **that** **I** **know** **of** **you** **is** **in** **your** **favor** **;** **but** **[** **27** **]**
一切 那 我 知道 的 你 是 在 你的 偏爱 ; 但 [-]

我所了解的关于你的一切都对你有利；但是[27]

[aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['veri] ['ɒnəsti] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
I **fear** **that** **your** **very** **honesty** **will** **be** **used** **against** **you** **.**
我 害怕 那 你的 非常 诚实 将要 是 用过的 反对 你 .

我担心你的诚实会被人利用来对付你。

['aʊə(r)] ['li:dɪŋ] ['sɪtəznz] [du:; də][nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['ɒnɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]
Our **leading** **citizens** **do** **not** **want** **a** **thoroughly** **honest** **man** **in** **the** **office** **of**
我们的 领导 公民 做 不是 想 一个 彻底 诚实的 男人 在 这 办公室 的
[ə'sesə(r)] .
Assessor **.**
评估员 .

我们的一些杰出公民不希望一个完全诚实的人担任评估员一职。

[ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə'sest] [æt; ət]['əʊnli][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ɪts] [tru:]
They **want** **the** **property** **of** **the** **town** **assessed** **at** **only** **a** **fraction** **of** **its** **true**
他们 想 这 财产 的 这 镇 评估 在 仅有的 一个 分数 的 它是 真的
['vælju:] ,
value **,**
价值 ,

他们希望镇上的房产估价只按其真实价值的一小部分计算。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][tu:; tə][beə(r)][ɪts][dʒʌst] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] ['kaʊnti]
so **that** **the** **town** **will** **not** **have** **to** **bear** **its** **just** **share** **of** **state** **and** **county**
所以 那 这 镇 将要 不是 有 到 熊 它是 只是 分享 的 状态 和 县
['tæksɪz] .
taxes **.**
税收 .

这样一来，该镇就不必承担其应尽的州税和县税份额了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['li:dəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ɪn][sə'saɪəti] ,
It **is** **strange** **that** **men** **who** **are** **leaders** **in** **the** **church** **and** **in** **society** **,**
它 是 奇怪的 那 男人 WHO 是 领导人 在 这 教会 和 在 社会 ,

奇怪的是，那些在教会和社会中担任领导职务的男性，

[wɪl] ['ɑ:gju:][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] [ˌvælju'eɪʃn] . ”
will **argue** **the** **longest** **for** **a** **dishonest** **valuation** **.** **”**
将要 争论 这 最长 为了 一个 不诚实 估值 . ”

会为不诚实的估值争论最久。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'lektɪd] [ə'sesə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] ['skaɪlər] ,
“ If I am elected Assessor , ” exclaimed Schuyler ,
” 如果 我 是 当选 评估员 , ” 惊呼 斯凯勒 ,

“如果我当选评估员，”斯凯勒高声说道，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈrɒkə(r)] - [ɑːm] [səʊ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm]

and	he	brought	his	fist	down	upon	the	rocker	-	arm	so	that	everything	about	him
和	他	带来	他的	拳头	向下	之上	这	摇滚乐	-	手臂	所以	那	一切	关于	他

[ʃʊk] ,

shook	,
摇晃	,

他一拳砸在摇臂上，震得周围的一切都摇晃起来。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [maɪ] [əʊθ] .

“	I	shall	be	true	to	my	oath	.
”	我	将	是	真的	到	我的	誓言	.

“我将信守我的誓言。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [streɪndʒ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [ˈkrɪstʃən] [men] [wɪl] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən]

It	is	strange	,	as	you	say	,	that	Christian	men	will	defend	the	violation	of	an
它	是	奇怪的	,	作为	你	说	,	那	基督教	男人	将要	保卫	这	违反	的	一个

[əʊθ] .

oath	.
誓言	.

正如你所说，基督徒男人竟然会为违背誓言的行为辩护，这真是匪夷所思。

[ˈevri] [əˈsesə(r)] [swɛə] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] - [ˈnaɪðə(r)] [ˌəʊvəˈvæljuː] [nɔː(r)] [ˌʌndəˈvæljuː] - [ˈprɒpəti] [fɔː(r); fə(r)]

Every	assessor	swears	that	he	will	'	neither	overvalue	nor	undervalue	'	property	for
每一个	评估员	发誓	那	他	将要	-	两者都不	高估	也不	低估	-	财产	为了

[tækˈseɪʃn] .

taxation	.
税收	.

每位评估员都信誓旦旦地保证，在征税时“既不会高估也不会低估”房产价值。

” [ðen] [ˈskaɪlər] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈwaɪklɪf] [ˈsɜːt(ə)n] [fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ɪmˈbɒdid] [ɪn] [ðə; ði]

”	Then	Schuyler	presented	to	Wycliff	certain	facts	which	he	wished	embodied	in	the
”	然后	斯凯勒	呈现	到	威克利夫	肯定	事实	哪个	他	希望	具身化的	在	这

[ˈletə(r)] :

letter	:
信	:

然后，斯凯勒向威克利夫陈述了一些他希望写进信中的事实：

— [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pəˈpaɪrəs] [ˈfɔːti] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] , [wɪð] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈdɒlə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,

—	How	he	came	to	Papyrus	forty	years	before	,	with	only	a	dollar	in	his	pocket	,
—	如何	他	来了	到	纸莎草	四十	年	前	,	和	仅有的	一个	美元	在	他的	口袋	,

——四十年前，他来到帕皮鲁斯时，口袋里只有一美元。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [faɪn] [ˈprɒpəti] [baɪ] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [feə(r)] [ˈdiːlɪŋ] . [-

and	had	built	up	his	present	fine	property	by	industry	and	fair	dealing	.	[	28
和	有	建造	向上	他的	展示	美好的	财产	经过	行业	和	公平的	处理	.	[	-

]

]

他凭借勤劳和公平交易，积累了如今的丰厚财产。[28]

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	tell	you	what	,	”	he	said	,
”	我	告诉	你	什么	,	”	他	说	,

“我告诉你，”他说，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] [ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [sʌm; səm] [ˈsɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [wʌnz] ,

as	his	hearer	excused	himself	to	perform	some	service	for	the	sick	ones	,
作为	他的	听者	已原谅	他自己	到	履行	一些	服务	为了	这	生病的	一个	,

当他听众借故离开去照顾病人时，

“ [juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['leʒə(r)] .
“ You write the letter to - morrow , when you have leisure .
“ 你 写 这 信 到 - 明天 , 什么时候 你 有 闲暇 .

“你明天有空的时候再写这封信吧。”

[aɪl] [draɪv]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .
I'll drive over in the evening and get it .
患病的 驾驶 超过 在 这 晚上 和 得到 它 .

我晚上开车过去取。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊz] [jɔː(r); jə(r)][kəʊl] - [bɪn] ? ”
By the way , how's your coal - bin ? ”
经过 这 方式 , 怎么样 你的 煤炭 - 垃圾桶 ? ”

对了，你的煤仓怎么样了?

“ ['prɪti] [ləʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['waɪklɪf] .
“ Pretty low , ” replied Wycliff .
“ 漂亮的 低的 , ” 回复 威克利夫 .

“相当低，”威克利夫回答道。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['skaɪlər] , “ [aɪl] [send][ə; eɪ][tʌn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [baɪ]
“ Very well , ” said Schuyler , “ I'll send a ton to - morrow and a receipt by
“ 非常 出色地 , ” 说 斯凯勒 , “ 患病的 发送 一个 吨 到 - 明天 和 一个 收据 经过
[ðə; ði]['draɪvə(r)] .
the driver .
这 司机 .

“很好，”斯凯勒说，“我明天会寄一吨过去，并附上司机的收据。”

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

” [ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [went] [ðɪs] [lɑːst] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑːnərz] .
” And out into the night went this last candidate for political honors .
” 和 出去 进入 这 夜晚 去 这 最后的 候选人 为了 政治的 荣誉 .

“就这样，最后一位政治荣誉候选人消失在了夜色中。”

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [deɪ] [faɪ'nænʃəli] fə'nænʃəli] , [maɪ] [dɪəz] , ” [sed] ['waɪklɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz]
“ A pretty good day financially , my dears , ” said Wycliff , as he kissed his
“ 一个 漂亮的 好的 天 财务方面 , 我的 亲爱的们 , ” 说 威克利夫 , 作为 他 亲吻 他的
[waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] ,
wife and son ,
妻子 和 儿子 ,

“今天经济上相当不错，亲爱的们，”威克利夫一边说着，一边亲吻了他的妻子和儿子。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] . [-]
and made everything secure for the night . [29]
和 制成 一切 安全的 为了 这 夜晚 . [-]

并把一切都妥善安排妥当，以备夜宿之用。[29]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

“ [dʒɒn] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['pʊlpɪt] [rɒk] [ɪz] ? ”
“ JOHN , do you know where Pulpit Rock is ? ”
“ 约翰 , 做 你 知道 在哪里 讲坛 岩石 是 ? ”

约翰，你知道布道石在哪里吗?

“ [ɪn'di:d] [ai][du:; də] .
“ Indeed I do .
“ 的确 我 做 .

“的确如此。”

[ɪts] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [maɪlz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldənəs] . ”
It's two or three miles into the Wilderness . ”
它是 二 或者 三 英里 进入 这 荒野 . ”

已经进入荒野两三英里了。

“ [haʊ] [nɪə(r)][kæn; kən][ju:; jʊ] [draɪv] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ How near can you drive to it ? ”
“ 如何 靠近 能 你 驾驶 到 它 ? ”

“你能开车离它最近的地方有多近？”

“ [pə'hæps] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .
“ Perhaps within a quarter of a mile .
“ 也许 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 .

“或许就在四分之一英里之内。”

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] [wʊd] - [rəʊd] , [wɪtʃ] [pə'hæps] [rʌnz] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [ðæt] [tu:; tə] ['pʊlpɪt]
“ There's an old wood - road , which perhaps runs as near as that to Pulpit
“ 有 一个 老的 木头 - 路 , 哪个 也许 跑步 作为 靠近 作为 那 到 讲坛
[rɒk] .
Rock .
岩石 .

“有一条古老的木路，可能离布道石很近。”

“ [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] ['veri] [rʌf] , ['gʌli:d] [aʊt] [baɪ]['wɔ:tə(r)] .
“ The road is very rough , gullied out by water .
“ 这 路 是 非常 粗糙的 , 沟壑 出去 经过 水 .

“这条路非常崎岖，被水冲刷得坑坑洼洼。”

[ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ”
There might be some danger of breaking a carriage in it . ”
那里 可能 是 一些 危险 的 打破 一个 运输 在 它 . ”

其中可能存在损坏车厢的危险。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] .
“ Never mind .
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[aɪl] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] .
I'll run the risk .
患病的 跑步 这 风险 .

我愿意承担风险。

[bi:; bi] ['redi] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .
Be ready in fifteen minutes .
是 准备好 在 十五 分钟 .

十五分钟后准备。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [blæk] - [aɪd] ['i:və] ['bɔ:ldwɪn] [hu:] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] ,
” It was black - eyed Eva Baldwin who gave the order ,
” 它 曾是 黑色的 - 眼睛 伊娃 鲍德温 WHO 给予 这 命令 ,

“下达命令的是黑眼圈的伊娃·鲍德温。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] ,
and within an hour they had left the public highway ,
和 之内 一个 小时 他们 有 左边 这 民众 公路 ,

不到一个小时，他们就离开了公路。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ʌn'juːzd] [wʊd] - [rəʊd] [θruː] [ðə; ði]

and	were	following	the	ancient	and	unused	wood	-	road	through	the
和	是	下列的	这	古老的	和	未使用的	木头	-	路	通过	这

['wɪldənəs] .

Wilderness	.
荒野	.

他们沿着荒野中一条古老而废弃的木路前进。

[ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkbɔːd] ['baʊndɪd] [haɪ] ['əʊvə(r)] [stəʊnz] [ðæt] [blɒkt] [ðə; ði] [weɪ] ,

The	wheel	of	the	buckboard	bounded	high	over	stones	that	blocked	the	way	,
这	车轮	的	这	马车	有界	高的	超过	石头	那	已屏蔽	这	方式	,

马车轮高高地越过挡路的石头，

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [diːp] [həʊlz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['freʃit] .

and	then	dropped	as	suddenly	into	deep	holes	worn	by	the	freshets	.
和	然后	掉落	作为	突然	进入	深的	孔	磨损	经过	这	洪水	.

然后突然坠入被洪水冲刷出的深坑中。

[ðə; ði]['raɪdəz]['ɒf(ə)n] [dɒdʒd] [ɔː(r)] [bent] [ləʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [brʌʃt] [frɒm; frəm] [-]

The	riders	often	dodged	or	bent	low	to	avoid	being	brushed	from	[	30	]
这	骑手	经常	躲避	或者	弯曲	低的	到	避免	存在	刷过	从	[	-	]

骑手们经常躲闪或弯腰以避免被[30]擦伤。

[ðeə(r)] [siːts] [baɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] .

their	seats	by	branches	of	trees	.
他们的	座位	经过	分支	的	树木	.

他们坐在树枝旁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] ,

It	was	very	far	from	being	a	pleasant	ride	,
它	曾是	非常	远的	从	存在	一个	令人愉快的	骑	,

这趟旅程远称不上愉快。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] .

but	never	a	word	of	complaint	from	the	lady	.
但	绝不	一个	单词	的	抱怨	从	这	女士	.

但这位女士从未抱怨过一句。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt] ['treɪlɪŋ] [ɑː'bjuːtəs]

She	was	anxious	to	secure	the	earliest	blossoms	of	the	fragrant	trailing	arbutus
她	曾是	焦虑的	到	安全的	这	最早	花朵	的	这	香	尾随	草莓树

,

,

,

她急于摘取最早盛开的芬芳蔓生杨梅花。

[tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

to	grace	the	pulpit	on	the	morrow	.
到	优雅	这	讲坛	在	这	明天	.

明天将登上讲坛。

[ʃiː; ʃi] [mait] [send] [sʌm; səm][reə(r)][ænd; ənd] ['kɒstli] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['griːnhaʊs] ,

She	might	send	some	rare	and	costly	flowers	from	the	greenhouse	,
她	可能	发送	一些	稀有的	和	昂贵	花朵	从	这	温室	,

她可能会从温室里送来一些珍稀昂贵的花卉。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːldwɪn]['griːnhaʊsˌhaʊzɪz] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n]

but	every	one	of	the	Baldwin	greenhouses	would	contribute	to	the	decoration
但	每一个	一	的	这	鲍德温	温室	会	贡献	到	这	装饰

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

of	the	church	,
的	这	教会	,

但鲍德温温室的每一座都将为教堂的装饰做出贡献。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [fɒnd][ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æt; ət][fɜːst][hænd] ,

and	she	,	being	fond	of	wild	flowers	and	of	nature	at	first	hand	,
和	她	,	存在	喜爱	的	荒野	花朵	和	的	自然	在	第一的	手	,

她本人喜爱野花，热爱大自然，

[wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

wished	to	bring	something	direct	from	the	Wilderness	.
希望	到	带来	某物	直接的	从	这	荒野	.

想带些东西直接从荒野中来。

['iːvə] ['bɔːldwɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd] [ˌzekə'raiə] ['bɔːldwɪn] ,

Eva	Baldwin	was	a	sister	of	David	and	Zechariah	Baldwin	,
伊娃	鲍德温	曾是	一个	姐姐	的	大卫	和	撒迦利亚	鲍德温	,

伊娃·鲍德温是戴维·鲍德温和撒迦利亚·鲍德温的妹妹。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] ['iːzəli] ,

and	was	worth	a	couple	of	millions	easily	,
和	曾是	值得	一个	夫妻	的	百万	容易地	,

而且身价轻松就达到了数百万美元。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['eləkwənt] [jʌŋ] ['klɜːdʒimən] ,

but	she	never	realized	how	poor	she	was	until	the	eloquent	young	clergyman	,
但	她	绝不	已实现	如何	贫穷的	她	曾是	直到	这	雄辩	年轻的	牧师	,

[ðə; ði] ['revərənd] [rælf] ['kʌtə(r)] ,

the	Reverend	Ralph	Cutter	,
这	牧师	拉尔夫	刀具	,

但直到那位能言善辩的年轻牧师拉尔夫·卡特牧师出现，她才意识到自己有多么贫穷。

[keɪm] [tuː; tə] [priːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] .

came	to	preach	at	the	First	Church	.
来了	到	布道	在	这	第一的	教会	.

来第一教堂讲道。

“ ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] , “ [ɪz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ai]

“	Many	a	poor	girl	,	”	she	said	to	an	intimate	friend	,	“	is	richer	than	I
“	许多	一个	贫穷的	女孩	,	”	她	说	到	一个	亲密的	朋友	,	“	是	更富有	比	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

她对一位密友说：“很多贫穷的女孩都比我富有。”

[ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒnɪst] [mæn] .

in	the	love	of	a	good	honest	man	.
在	这	爱	的	一个	好的	诚实的	男人	.

爱上了一个善良诚实的男人。

” [ɪf] [ðə; ði] ['revərənd] [rælf] ['kʌtə(r)] [hæd; həd] [meɪd] ['eni] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [hiː; hi]

”	If	the	Reverend	Ralph	Cutter	had	made	any	advances	in	her	direction	,	he
”	如果	这	牧师	拉尔夫	刀具	有	制成	任何	进展	在	她	方向	,	他

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [met] ,

would	have	been	met	,
会	有	到过	遇见	,

“如果拉尔夫·卡特牧师对她有任何企图，他一定会遭到拒绝。”

['fræŋkli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] , [-]

frankly	and	honestly	,	[	31	]
坦率地说	和	诚实地	,	[	-	]

坦率地说，[31]

[baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [truː] ['wʊmən] .

by	a	good	true	woman	.
经过	一个	好的	真的	女士	.

由一位善良真诚的女性所作。

[ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [njuː] [ˈpriːtʃə(r)] [ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [fɜːst] [sɔː] [hɪm] ,

She	**admired**	**the**	**new**	**preacher**	**the**	**moment**	**she**	**first**	**saw**	**him**	**,**
她	钦佩	这	新的	牧师	这	片刻	她	第一的	锯	他	,

她第一眼见到这位新牧师就对他印象深刻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [gruː] [wɪð] [ˈevri] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈtendɪd] ,

and	**that**	**admiration**	**grew**	**with**	**every**	**service**	**of**	**his**	**which**	**she**	**attended**	**,**
和	那	钦佩	生长	和	每一个	服务	的	他的	哪个	她	参加	,

她参加他的每一次礼拜活动，都让她更加钦佩他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈevri] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] .

and	**with**	**every**	**opportunity**	**for**	**becoming**	**acquainted**	**with**	**him**	**.**
和	和	每一个	机会	为了	成为	熟人	和	他	.

并抓住一切机会去认识他。

[ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [blæk] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈlait] .

The	**coachman**	**noticed**	**the**	**fire**	**in**	**the**	**black**	**eyes**	**,**	**as**	**she**	**alighted**	**.**
这	马车夫	注意到	这	火	在	这	黑色的	眼睛	,	作为	她	下车	.

马车夫注意到她下车时，黑色的眼睛里闪烁着光芒。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [pɑːθ] ?

“	**You**	**see**	**that**	**path**	**?**
“	你	看	那	小路	?

你看到那条路了吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhemlɒk] [grəʊv] , [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [flɪnt] [ledʒ] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	**It**	**leads**	**through**	**a**	**hemlock**	**grove**	**,**	**over**	**a**	**flint**	**ledge**	**,**	**and**	**into**	**a**	**little**
“	它	线索	通过	一个	铁杉	树林	,	超过	一个	燧石	壁架	,	和	进入	一个	小的

['væli] [bɪˈjɒnd] .

valley	**beyond**	**.**
谷	超过	.

“它穿过一片铁杉林，越过一块燧石岩架，进入远处的小山谷。”

['pʊlpɪt] [rɒk] [ɪz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['væli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] .

Pulpit	**Rock**	**is**	**across**	**the**	**valley**	**from**	**the**	**ledge**	**.**
讲坛	岩石	是	穿过	这	谷	从	这	壁架	.

布道石位于山谷对面，与岩架隔谷相望。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɑːˈbjuːtəs][ɪz] [faʊnd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['væli] , [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [bɪˈləʊ] ['pʊlpɪt] [rɒk] , [əˈmʌŋ]

The	**earliest**	**arbutus**	**is**	**found**	**across**	**the**	**valley**	**,**	**on**	**the**	**slope**	**below**	**Pulpit**	**Rock**	**,**	**among**
这	最早	草莓树	是	成立	穿过	这	谷	,	在	这	坡	以下	讲坛	岩石	,	之中

['skætəd] [bʊʃɪz] .

scattered	**bushes**	**.**
疏散	灌木丛	.

最早的草莓树生长在山谷对面，布道石下方的山坡上，散落在灌木丛中。

[ʃæl; ʃəl][ai] [help] [juː; jʊ] ? ”

Shall	**I**	**help**	**you**	**?**	**”**
将	我	帮助	你	?	”

需要我帮忙吗?

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['iːzəli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,

“	**Oh**	**,**	**no**	**;**	**I'll**	**find**	**it**	**easily**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**,**
“	哦	,	不	;	患病的	寻找	它	容易地	,	”	她	回复	,

“哦，不，我很容易就能找到，”她回答说。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pɑːθ]

and	taking	the	basket	which	the	coachman	handed	her	,	she	followed	the	path
和	采取	这	篮子	哪个	这	马车夫	递交	她	,	她	随后	这	小路

, ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sɒŋ] ,

,	humming	a	favorite	song	,
,	哼唱	一个	最喜欢的	歌曲	,

她接过车夫递给她的篮子，沿着小路走去，哼着一首她最喜欢的歌。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['hemlɒk] .

and	was	soon	out	of	sight	in	the	hemlocks	.
和	曾是	很快	出去	的	视线	在	这	铁杉	.

很快，他就消失在了铁杉树丛中。

[ɒn] [ðæt] [seɪm] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['revərənd] [rælf] ['kʌtə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['wɪldənəs]

On	that	same	Saturday	morning	the	Reverend	Ralph	Cutter	entered	the	Wilderness
在	那	相同的	周六	早晨	这	牧师	拉尔夫	刀具	进入	这	荒野

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

from	the	opposite	direction	.
从	这	对面的	方向	.

就在那个星期六的早上，拉尔夫·卡特牧师从相反的方向进入了荒野。

[pə'hæps] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ə'piːlz]

Perhaps	none	of	those	who	listened	to	the	impassioned	and	earnest	appeals
也许	没有任何	的	那些	WHO	听着	到	这	热情洋溢	和	认真	上诉

[ɒv; əv] [-]

of	[	32	]
的	[	-	]

也许那些听过[32]热情而真挚的呼吁的人中，没有一个

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstə(r)] ,

the	young	minister	,
这	年轻的	部长	,

这位年轻的部长

[njuː] [ðæt] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɒprə'tɒrɪkl] [p'aʊəz]

knew	that	he	helped	to	keep	both	his	spiritual	life	and	his	oratorical	powers
知道	那	他	帮助	到	保持	两个都	他的	精神	生活	和	他的	演说	权力

[æt; ət] [waɪt] [hiːt] [baɪ] [ðɪs] ['wiːkli] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

at	white	heat	by	this	weekly	journey	to	the	Wilderness	,
在	白色的	热	经过	这	每周	旅行	到	这	荒野	,

他知道，每周一次的旷野之旅有助于保持他的精神生活和演说能力都处于最佳状态。

[weə(r)] [hiː; hi] [spent] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] ['siːkrət] [preə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd]

where	he	spent	an	hour	in	secret	prayer	and	in	speaking	to	the	rocks	and
在哪里	他	花费	一个	小时	在	秘密	祷告	和	在	请讲	到	这	岩石	和

[triːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tekst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [juːz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

trees	from	the	text	he	was	to	use	on	the	morrow	.
树木	从	这	文本	他	曾是	到	使用	在	这	明天	.

他在那里秘密祈祷了一个小时，对着石头和树木念诵他第二天要用的经文。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

Leaving	the	public	road	,	he	made	his	way	through	the	Wilderness	,
离开	这	民众	路	,	他	制成	他的	方式	通过	这	荒野	,

他离开公路，独自穿越荒野。

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [nɒt] ['veri] [wel] [mɑːkt] , [θruː] ['sɒmbə(r)] [grəʊvz] [ɒv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] ['hemlɒk] ,

along	a	path	not	very	well	marked	,	through	somber	groves	of	pine	and	hemlock	,
沿着	一个	小路	不是	非常	出色地	标记	,	通过	忧郁	小树林	的	松树	和	铁杉	,

沿着一条不太明显的路径，穿过阴森的松树和铁杉树林，

[θruː] [ˈʌðə(r)] [grəʊvz] [ɒv; əv] [red] [əʊk] , [rɒk] - [ˈmeɪp(ə)l][ænd; ənd] [biːtʃ] , [əˈkrɒs] [brʊks] , [əˈmʌŋ]

through	other	groves	of	red	oak	,	rock	-	maple	and	beech	,	across	brooks	,	among
通过	其他	小树林	的	红色的	橡木	,	岩石	-	枫	和	山毛榉	,	穿过	布鲁克斯	,	之中

[lɑːdʒ] [flɪnt] [ˈbəʊldəz] ,

large	flint	boulders	,
大的	燧石	巨石	,

穿过其他红橡树、岩枫树和山毛榉树林，越过小溪，在巨大的燧石巨石间，

[ænd; ənd] [θruː] [trækts] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] ,

and	through	tracts	where	the	wood	had	been	cut	off	,
和	通过	小册子	在哪里	这	木头	有	到过	切	离开	,

以及穿过树木被砍伐殆尽的地带，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɔːni] [ˈblækbəri] [keɪnz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪts] [pleɪs] .

and	the	thorny	blackberry	canes	had	taken	its	place	.
和	这	带刺的	黑莓	拐杖	有	已采取	它是	地方	.

取而代之的是带刺的黑莓藤蔓。

[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [stɪl] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Part	of	the	way	the	snow	still	covered	the	ground	,
部分	的	这	方式	这	雪	仍然	涵盖	这	地面	,

部分地面仍然被积雪覆盖。

[ænd; ənd][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [wɒz; wəz] [ˈkɑːpit] [wɪð] [ðə; ði]

and	part	of	the	way	the	floor	of	the	Wilderness	was	carpeted	with	the
和	部分	的	这	方式	这	地面	的	这	荒野	曾是	铺地毯的	和	这

[bluːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪˈpætɪkə] ,

blooms	of	the	hepatica	,
花朵	的	这	肝	,

荒野的一部分地面上铺满了肝花。

[ɔː(r)] [ˈlɪvəwɜːt] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən] [ˈɜːli] [ˈblɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪlɪŋ] [ɑːˈbjuːtəs] .

or	liverwort	,	with	here	and	there	an	early	blossom	of	the	trailing	arbutus	.
或者	地钱	,	和	这里	和	那里	一个	早期的	开花	的	这	尾随	草莓树	.

或者地钱，偶尔还能看到蔓生草莓树的早花。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒɜːni] [iːtʃ] [ˈsætədeɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːkrət]

He	made	the	same	journey	each	Saturday	,	that	he	might	be	alone	for	secret
他	制成	这	相同的	旅行	每个	周六	,	那	他	可能	是	独自的	为了	秘密

[preə(r)] ,

prayer	,
祷告	,

他每个星期六都走同样的路线，以便独自一人进行秘密祈祷。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [nəʊ] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [

where	he	expected	no	interruption	and	also	where	he	might	,	in	the	freedom	[
在哪里	他	预期的	不	中断	和	还	在哪里	他	可能	,	在	这	自由	[

-]

33	]
-	]

在他预计不会受到干扰的地方，以及在他可能受到干扰的地方，在自由中[33]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] , [gɪv] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊz] [ˈsɜːmən] .

of	the	Wilderness	,	give	the	morrow's	sermon	.
的	这	荒野	,	给	这	明天	讲道	.

在旷野中，发表明日的布道。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [juːz][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ðæt][hiː; hi] [həːl] [æt; ət]

I	do	not	mean	that	he	would	use	the	same	words	on	Sunday	that	he	hurled	at
我	做	不是	意思是	那	他	会	使用	这	相同的	字	在	星期日	那	他	投掷	在

[ðə; ði] [waɪt] [bɜːtʃ] [triːz] [ænd; ənd] [flɪnt] ['bəʊldəz] [ɒn] ['sætədeɪ] .

the	white	birch	trees	and	flint	boulders	on	Saturday	.
这	白色的	桦木	树木	和	燧石	巨石	在	周六	.

我的意思并不是说他星期天会用和星期六对着白桦树和燧石巨石喊出的同样的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diəz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

But	the	ideas	would	be	the	same	.
但	这	想法	会	是	这	相同的	.

但其理念是一样的。

[hiː; hi]['nevə(r)] [juːst] ['eni] ['rɪt(ə)n] ['sɜːmən] .

He	never	used	any	written	sermon	.
他	绝不	用过的	任何	书面	讲道	.

他从未使用过任何书面讲稿。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['diːkənz] [wʌns] [sed] [ɒv; əv][hɪm] :

One	of	his	deacons	once	said	of	him	:
一	的	他的	执事	一次	说	的	他	:

他的一位执事曾这样评价他：

— “ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][səʊ] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)]

—	“	He	seems	to	have	everything	connected	with	his	subject	so	completely	under
—	“	他	似乎	到	有	一切	连接	和	他的	主题	所以	完全地	在下面

[hɪz; ɪz][kən'trəʊl] ,

his	control	,
他的	控制	,

“他似乎完全掌控着与他的研究对象相关的一切。”

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd][grɑːsp][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['kɒmz] [nekst] ,

that	he	has	only	to	reach	out	and	grasp	the	idea	that	comes	next	,
那	他	有	仅有的	到	抵达	出去	和	抓牢	这	主意	那	来	下一个	,

他只需要伸出手去理解接下来要表达的意思即可。

[ænd; ənd] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] .

and	hurl	it	at	you	with	the	force	and	speed	of	a	thunderbolt	.
和	投	它	在	你	和	这	力量	和	速度	的	一个	霹雳	.

然后以雷霆之势和速度将它掷向你。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['sliːpi] ['hɪərə(r)] .

We	used	to	have	sleepy	hearers	.
我们	用过的	到	有	困	听众	.

我们以前遇到过爱犯困的听众。

[ai][hæv; həv] [siːn] [nəʊ][wʌn] ['nɒdɪŋ] ['ʌndə(r)] [rælf] ['kʌtərz] ['priːtʃɪŋ] .

I	have	seen	no	one	nodding	under	Ralph	Cutter's	preaching	.
我	有	已见	不	一	点头	在下面	拉尔夫	切割机	布道	.

我没看到有人在拉尔夫·卡特布道时点头。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pleɪnts] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .

We	used	to	have	complaints	from	people	who	were	hard	of	hearing	.
我们	用过的	到	有	投诉	从	人们	WHO	是	难的	的	听力	.

我们过去经常收到听力障碍人士的投诉。

[rælf] ['kʌtə(r)] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Ralph	Cutter	seems	to	think	it	is	a	part	of	his	business	to	make	the	people
拉尔夫	刀具	似乎	到	思考	它	是	一个	部分	的	他的	商业	到	制作	这	人们

[hɪə(r)] .

hear	.
听到	.

拉尔夫·卡特似乎认为让人们听到他的声音是他工作的一部分。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [rælf] ['kʌtərz] ['paʊə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['aʊə(r)][ɒv; əv]

"	How	much	of	Ralph	Cutter's	power	on	Sunday	was	due	to	his	hour	of
"	如何	很多	的	拉尔夫	切割机	力量	在	星期日	曾是	到期的	到	他的	小时	的

[preə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

prayer	in	the	Wilderness	,
祷告	在	这	荒野	,

“拉尔夫·卡特周日所展现的力量，有多少是源于他在旷野中那一个小时的祈祷？”

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sætədeɪ] ['sɜːmən] [tuː; tə][ðə; ði][krægz][ænd; ənd] [bʊʃɪz] [frɒm; frəm] ['pʊlpɪt] [rɒk] ,

and	to	his	Saturday	sermon	to	the	crags	and	bushes	from	Pulpit	Rock	,
和	到	他的	周六	讲道	到	这	峭壁	和	灌木丛	从	讲坛	岩石	,

[aɪ] ['kænɒt] [tel] .

I	cannot	tell	.
我	不能	告诉	.

至于他周六在布道石上对着峭壁和灌木丛所作的布道，我就不得而知了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hevi] - [hɑːtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

He	was	heavy	-	hearted	to	-	day	,	and	the	[	34	]
他	曾是	重的	-	心地	到	-	天	,	和	这	[	-	]

他今天心情沉重，[34]

[fɜːst] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ekəud] [bæk] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [flɪnt] [ledʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli]

first	words	which	were	echoed	back	to	him	by	the	flint	ledge	across	the	valley
第一的	字	哪个	是	回声	后退	到	他	经过	这	燧石	壁架	穿过	这	谷

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] : —

were	these	:	—
是	这些	:	—

他听到山谷对面燧石峭壁回荡的第一句话是：

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	This	is	my	farewell	to	you	.
"	这	是	我的	告别	到	你	.

“这是我对你们的告别。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [huː] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [frɒm; frəm]

There	are	people	in	this	church	who	attempt	to	dictate	what	I	shall	say	from
那里	是	人们	在	这	教会	WHO	试图	到	听写	什么	我	将	说	从

[ðɪs] ['pʊlpɪt] .

this	pulpit	.
这	讲坛	.

这间教会里有些人试图左右我在讲坛上应该讲些什么。

[nɒt] ['əʊnli][duː; də] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [hɪə(r)] ,

Not	only	do	they	attempt	to	dictate	what	I	shall	say	here	,
不是	仅有的	做	他们	试图	到	听写	什么	我	将	说	这里	,

他们不仅试图左右我在这里要说什么，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [maɪ]['ækʃ(ə)nz] [ˌaʊt'saɪd] .

but	they	attempt	to	dictate	my	actions	outside	.
但	他们	试图	到	听写	我的	行动	外部	.

但他们却试图左右我在外面的行为。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][mʌst; məst][nɒt] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [raɪt] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n] ,

They	tell	me	that	I	must	not	exercise	the	right	,	belonging	to	every	citizen	,
他们	告诉	我	那	我	必须	不是	锻炼	这	正确的	,	属于	到	每一个	公民	,

他们告诉我，我不能行使每个公民都享有的权利。

[ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɪn] ['praɪvət] [ɔː(r)] ['pʌblɪk] , [ɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['pɒləsi] .

of	expressing	my	opinions	in	private	or	public	,	on	questions	of	public	policy	.
的	表达	我的	意见	在	私人的	或者	民众	,	在	问题	的	民众	政策	.

就公共政策问题，私下或公开表达我的观点。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [ɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

“	There	is	no	person	on	this	earth	rich	enough	,	or	powerful	enough	,
〃	那里	是	不	人	在	这	地球	富有的	足够的	,	或者	强大的	足够的	,

“这世上没有一个人足够富有，或者足够强大，

[tuː; tə] [dɪk'teɪt] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ɔː(r)] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [seɪ] ,

to	dictate	what	I	shall	say	,	or	what	I	shall	not	say	,
到	听写	什么	我	将	说	,	或者	什么	我	将	不是	说	,

决定我该说什么，或者不该说什么。

[æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

as	a	preacher	of	the	gospel	.
作为	一个	牧师	的	这	福音	.

作为福音的传道者。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [sɪ'kjʊə(r)] , [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	may	have	this	pulpit	,	and	you	may	secure	,	to	fill	it	,
你	可能	有	这	讲坛	,	和	你	可能	安全的	,	到	充满	它	,

你或许拥有这个讲坛，也或许能够确保它得到充分利用。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] ;

some	one	who	will	be	your	slave	;
一些	一	WHO	将要	是	你的	奴隶	;

一个愿意做你奴隶的人；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [weə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [bɒndz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

but	I	will	wear	no	other	bonds	than	those	of	the	Master	,
但	我	将要	穿	不	其他	债券	比	那些	的	这	掌握	,

但我除了主人的束缚之外，不会佩戴任何其他束缚。

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɔː(r)] [aʊt] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn] ,

whether	in	the	pulpit	or	out	,	and	no	man	,
无论	在	这	讲坛	或者	出去	,	和	不	男人	,

无论是在讲坛上还是讲坛外，没有人，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] , [wɪl] [ʃeɪp] [maɪ] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['ækʃ(ə)nz] ,

even	though	he	be	a	thousand	times	a	millionaire	,	will	shape	my	words	or	actions	,
甚至	尽管	他	是	一个	千	时代	一个	百万富翁	,	将要	形状	我的	字	或者	行动	,

即使他身价千千万万，也无法左右我的言行。

[æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n] .

as	a	minister	of	the	gospel	,	or	as	a	private	citizen	.
作为	一个	部长	的	这	福音	,	或者	作为	一个	私人的	公民	.

无论是作为福音传道者，还是作为普通公民。

〃 [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [rælf] ['kʌtərz] [-]

〃	There	was	much	in	Ralph	Cutter's	[	35	]
〃	那里	曾是	很多	在	拉尔夫	切割机	[	-	]

“拉尔夫·卡特[35]有很多

[maɪnd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɜːdz] .

mind	that	did	not	find	expression	in	words	.
头脑	那	做过	不是	寻找	表达	在	字	.

无法用言语表达的内心想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɪn][pə'paɪrəs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɪð] [ɪts] [bɔsiz]

He	had	been	disgusted	with	the	First	Church	in	Papyrus	,	or	rather	with	its	bosses
他	有	到过	厌恶	和	这	第一的	教会	在	纸莎草	,	或者	相当	和	它是	老板

,

,

,

他在《纸莎草》中对第一教会，或者更确切地说，是对教会的领导人感到厌恶。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

before	he	had	been	with	it	a	fortnight	.
前	他	有	到过	和	它	一个	两星期	.

在他和它相处两周之前。

['əʊnli][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəbl]

Only	the	magical	charm	of	a	pair	of	black	eyes	,	and	the	lovable
仅有的	这	神奇	魅力	的	一个	一对	的	黑色的	眼睛	,	和	这	可爱的

[ˌpɜːsə'næləti] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

personality	behind	them	,
性格	在后面	他们	,

只有那双黑眼睛的迷人魅力，以及眼睛背后那可爱的个性。

[hæd; həd] [meɪd] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [taʊn] [ɪn'djʊərəbl] [tuː; tə][hɪm] .

had	made	life	in	the	Paper	Town	endurable	to	him	.
有	制成	生活	在	这	纸	镇	可忍受的	到	他	.

让他觉得在纸镇的生活可以忍受。

['riːs(ə)ntli] [ˌzekə'raiə] ['bɔːldwɪn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['priːtʃə(r)] [pleɪn] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]

Recently	Zechariah	Baldwin	had	given	the	young	preacher	plain	notice	that	if	he
最近	撒迦利亚	鲍德温	有	给定	这	年轻的	牧师	清楚的	注意	那	如果	他

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] ,

continued	to	occupy	the	pulpit	of	the	First	Church	,
持续	到	占据	这	讲坛	的	这	第一的	教会	,

最近，扎卡里亚·鲍德温明确告知这位年轻的传教士，如果他继续占据第一教堂的讲坛，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌt] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pet] ['hɒbiz] [frɒm; frəm]['fjuːtʃə(r)] ['sɜːrmən] .

he	must	cut	out	some	of	his	pet	hobbies	from	future	sermons	.
他	必须	切	出去	一些	的	他的	宠物	爱好	从	未来	布道	.

他必须在以后的布道中删掉一些他个人的爱好。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['leɪbə(r)][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ,

He	must	cease	to	meddle	with	the	relations	between	labor	and	capital	,
他	必须	停止	到	插手	和	这	关系	之间	劳动	和	首都	,

他必须停止干预劳资关系。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd][aʊt] — [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

both	in	the	pulpit	and	out	—	and	,	in	short	,
两个都	在	这	讲坛	和	出去	—	和	,	在	短的	,

无论是在讲坛上还是在讲坛外——简而言之，

[hiː; hi][mʌst; məst][ə'mɪt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ə'fend] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌzekə'raiə] .

he	must	omit	everything	which	could	possibly	offend	the	Honorable	Zechariah	.
他	必须	忽略	一切	哪个	可以	可能	得罪	这	尊敬的	撒迦利亚	.

他必须避免任何可能冒犯尊敬的撒迦利亚的内容。

[ðɪs] [dɪk'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['priːtʃə(r)] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] .

This	dictation	the	young	preacher	positively	refused	to	submit	to	.
这	听写	这	年轻的	牧师	积极地	拒绝	到	提交	到	.

这位年轻的传教士断然拒绝服从这一命令。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tə'wɔːd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði]

He	tried	to	imagine	the	changed	attitude	of	the	people	toward	him	at	the
他	尝试	到	想象	这	已更改	态度	的	这	人们	朝向	他	在	这

[kləʊz] [ɒv; əv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['sɜːmən] .

close	of	to	-	morrow's	sermon	.
关闭	的	到	-	明天	讲道	.

他试着想象明天布道结束后，人们对他的态度会发生怎样的变化。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['feɪsɪz] [ə'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['frendli] .

There	would	be	faces	averted	from	him	which	had	always	before	been	friendly	.
那里	会	是	面孔	避免了	从	他	哪个	有	总是	前	到过	友好的	.

那些以前对他一直很友好的人，现在都会避开他的目光。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [hændz] [wɪð'held] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [-]

There	would	be	hands	withheld	which	had	always	[	36	]
那里	会	是	双手	隐瞒	哪个	有	总是	[	-	]

总会有一些手被冷落，这些手一直[36]

[bɪ'fɔː(r)] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪn] ['frendli] ['griːtɪŋ] .

before	sought	his	in	friendly	greeting	.
前	寻求	他的	在	友好的	问候	.

在友好地打招呼之前，他曾寻求过他的帮助。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [pɪ'kjuːliəli] [ʃɑːp] [θɔːn] [ɪn] [ðɪs] ['θɔːni] [ə'feə(r)] .

There	was	one	peculiarly	sharp	thorn	in	this	thorny	affair	.
那里	曾是	一	奇特地	锋利的	刺	在	这	带刺的	事务	.

在这件棘手的事情中，有一个特别棘手的问题。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðəʊz] ['sɜːtʃɪŋ] [blæk] [aɪz] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv]

How	he	wished	that	those	searching	black	eyes	did	not	belong	to	a	member	of
如何	他	希望	那	那些	搜索	黑色的	眼睛	做过	不是	属于	到	一个	成员	的

[ðə; ði] “ ['rɔɪəl] ['fæməli] ” ,

the	“	Royal	Family	”	,
这	“	皇家	家庭	”	,

他多么希望那双充满探寻的黑眼睛不属于“皇室”成员。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] ['fæməli] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] .

as	the	Baldwin	family	was	sometimes	called	.
作为	这	鲍德温	家庭	曾是	有时	称为	.

正如鲍德温家族有时被称呼的那样。

['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .

Nature	was	not	disturbed	by	his	eloquence	.
自然	曾是	不是	不安	经过	他的	口才	.

他的雄辩并未扰乱大自然。

[ə; eɪ] [hɔːk] [seɪld] [wɪð] [ˌʌn'muːvd] [wɪŋz] , [ɪn] ['maɪti] ['sɜːklz] , [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm] .

A	hawk	sailed	with	unmoved	wings	,	in	mighty	circles	,	high	above	him	.
一个	鹰	航行	和	不动	翅膀	,	在	强大的	界	,	高的	多于	他	.

一只鹰在他头顶高高盘旋，翅膀纹丝不动。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [bluː] [dʒeɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔb] [æn; ən] [aʊl] [ɪn] [ðə; ði] [əʊk] [grəʊv] [kləʊz] [baɪ] .

The	noisy	blue	jays	were	mobbing	an	owl	in	the	oak	grove	close	by	.
这	嘈杂	蓝色的	蓝鸟	是	群体攻击	一个	猫头鹰	在	这	橡木	树林	关闭	经过	.

附近橡树林里，一群吵闹的蓝松鸦正在围攻一只猫头鹰。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɑː'bjuːtəs] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['lævɪʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] [æz; əz]

The	blossoms	of	the	trailing	arbutus	were	as	lavish	of	their	fragrance	as
这	花朵	的	这	尾随	草莓树	是	作为	奢华的	的	他们的	香味	作为

[ɪf] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] ,

if	no	one	in	the	world	were	troubled	,
如果	不	一	在	这	世界	是	麻烦	,

蔓生的杨梅花香气馥郁，仿佛世间无人烦恼。

[ɔː(r)] [pə'plekst] , [ɔː(r)][ɪn] [lʌv] .

or	perplexed	,	or	in	love	.
或者	困惑	,	或者	在	爱	.

或困惑，或恋爱。

[ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] , [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [kən'tɪnjuːd] : —

All	unconscious	that	any	human	being	was	within	hearing	,	the	preacher	continued	:	—
全部	无意识	那	任何	人类	存在	曾是	之内	听力	,	这	牧师	持续	:	—

牧师全然不顾周围有人在听，继续说道：——

“ [wen] [ai] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [pə'paɪrəs] [ai] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌdɪsɪnfræn'tʃɪzmənt]

“	When	I	first	came	to	Papyrus	I	delivered	a	sermon	against	the	disfranchisement
“	什么时候	我	第一的	来了	到	纸莎草	我	发表	一个	讲道	反对	这	剥夺选举权

[ɒv; əv] ['niːgrəuz] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] .

of	negroes	at	the	South	.
的	黑人	在	这	南	.

“我第一次来到帕皮鲁斯时，曾发表过一篇反对南方剥夺黑人选举权的布道。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋmæn] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [ai] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [friː]

After	the	service	a	workingman	asked	me	why	I	did	not	ask	a	full	and	free
后	这	服务	一个	工人	问	我	为什么	我	做过	不是	问	一个	满的	和	自由的

['bælət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['peɪpə(r)] - ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [-]

ballot	for	the	white	paper	-	maker	of	Massachusetts	,	[	37	]
选票	为了	这	白色的	纸	-	制造商	的	马萨诸塞州	,	[	-	]

礼拜结束后，一位工人问我，为什么我没有要求马萨诸塞州的白人造纸工人获得完全自由的投票权[37]。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['kɒtn] - ['plɑːntə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ?

as	well	as	for	the	negro	cotton	-	planter	of	Mississippi	?
作为	出色地	作为	为了	这	黑人	棉布	-	播种机	的	密西西比州	?

那么，密西西比州的黑人棉花种植园主呢?

[ai] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [mɪl] - [hændz] [ɪn] [pə'paɪrəs] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['liːg(ə)l] ['vəʊtərz] ,

I	was	much	surprised	when	the	workman	told	me	that	mill	-	hands	in	Papyrus	,	who	are	legal	voters	,
我	曾是	很多	惊讶	什么时候	这	工人	讲述	我	那	磨	-	双手	在	纸莎草	,	WHO	是	合法的	选民	,

当那位工人告诉我，帕皮鲁斯镇的工厂工人都是合法选民时，我感到非常惊讶。

[duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fʊl] [vəʊt] [ɪn] [taʊn] - ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

do	not	have	a	full	vote	in	town	-	government	,	and	cannot	secure	it	.
做	不是	有	一个	满的	投票	在	镇	-	政府	,	和	不能	安全的	它	.

在镇政府中没有完全投票权，也无法确保获得投票权。

“ [ai] [hæv; həv] [sɪns] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['æktʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'paɪrəs] [mɪl] - [hænd] ,

“	I	have	since	investigated	actual	conditions	here	,	and	find	that	the	Papyrus	mill	-	hand	,
“	我	有	自从	调查	实际的	状况	这里	,	和	寻找	那	这	纸莎草	磨	-	手	,

“我后来调查了这里的实际情况，发现纸莎草厂的工人，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [əʊnz] [hɪz; ɪz] [həʊm] , ['kænɒt] [vəʊt] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] , ['haɪweɪz] , [striːt] - [laɪts] , ['suːəs; 'sjuːəs] ,

even	if	he	owns	his	home	,	cannot	vote	appropriations	for	schools	,	highways	,	street	-	lights	,	sewers	,
甚至	如果	他	拥有	他的	家	,	不能	投票	拨款	为了	学校	,	高速公路	,	街道	-	灯	,	下水道	,

即使他拥有自己的房产，也不能投票决定学校、公路、路灯、下水道的拨款事宜。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [ɪm'prʊvmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [tæks] .

and	other	public	improvements	for	which	he	is	taxed	.
和	其他	民众	改进	为了	哪个	他	是	已征税	.

以及他为此缴纳税款的其他公共设施建设。

[ðə; ði] [mɪl] - [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kleɪmd] , [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'tend] [taʊn] -

The	mill	-	hand	,	it	is	claimed	,	is	given	two	hours	in	which	to	attend	town	-
这	磨	-	手	,	它	是	声称	,	是	给定	二	小时	在	哪个	到	出席	镇	-

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

据称，工厂工人有两小时时间参加镇民大会。

[ðæt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] ['ɔːlweɪz] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] .

That	period	of	two	hours	always	includes	the	dinner	-	hour	.
那	时期	的	二	小时	总是	包括	这	晚餐	-	小时	.

这两个小时的时间里始终包含晚餐时间。

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] , [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] ,

The	trip	to	and	from	the	town	-	hall	,	in	some	cases	,
这	旅行	到	和	从	这	镇	-	大厅	,	在	一些	案例	,

在某些情况下，往返市政厅的行程

[teɪks] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] .

takes	nearly	the	whole	of	the	two	hours	.
需要	几乎	这	所有的	的	这	二	小时	.

几乎要花掉整整两个小时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

对金牛犊的崇拜：马萨诸塞州的(The worship of the golden calf A story of)

“ [tuː] [ˈaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈraɪtf(ə)l] [ˈmɒnək] [ɒv; əv][pəˈpaɪrəs][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ʃæl; ʃəl]

“	Two	hours	for	the	rightful	monarch	of	Papyrus	to	say	how	the	town	shall
“	二	小时	为了	这	正当的	君主	的	纸莎草	到	说	如何	这	镇	将

[biː; bi] [ˈgʌvənd] !

be	governed	!
是	受统治	!

“给帕皮鲁斯的合法君主两个小时的时间来决定如何治理这座城镇！”

[ə; eɪ] [tuː] - [ˈaʊə(r)][ˈlɪmɪt][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈriːəl][krɪˈeɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [welθ] [frɒm; frəm]

A	two	-	hour	limit	to	prevent	the	real	creator	of	all	your	wealth	from
一个	二	-	小时	限制	到	防止	这	真实的	创作者	的	全部	你的	财富	从

[ˈseɪɪŋ] [haʊ] [ðæt] [welθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tæks] !

saying	how	that	wealth	shall	be	taxed	!
说	如何	那	财富	将	是	已征税	!

两个小时的限制是为了防止你所有财富的真正创造者来决定如何对这些财富征税！

[tuː] [ˈaʊəz] [ˈlɪmɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friː] [ˈsɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][əʊld] [ˈkɒmənwelθ] [ɒv; əv]

Two	hours	limit	for	a	free	citizen	of	the	grand	old	Commonwealth	of
二	小时	限制	为了	一个	自由的	公民	的	这	盛大	老的	联邦	的

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [-]

Massachusetts	[	38	]
马萨诸塞州	[	-	]

对于伟大的古老联邦马萨诸塞州的自由公民来说，两小时的期限是[38]

[ɒn] [taʊn] - [ˈmiːtɪŋ] - [deɪ] — [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [tɔːt] [njuː] [ˈɪŋgləənd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] !

on	Town	-	Meeting	-	Day	—	the	day	that	taught	New	England	to	be	free	!
在	镇	-	会议	-	天	—	这	天	那	教授	新的	英格兰	到	是	自由的	!

在镇民大会日——这一天教会了新英格兰人自由！

[ɪn] [riˈæləti] , [nɒt] [tuː] [ˈaʊəz] , [nɒt] [wʌn][ˈaʊə(r)] .

In	reality	,	not	two	hours	,	not	one	hour	.
在	现实	,	不是	二	小时	,	不是	一	小时	.

实际上，既不是两个小时，也不是一个小时。

[ˈbeəli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈraɪtf(ə)l] [ˈmɒnək] [tuː; tə] [mɑːk] [ə; eɪ] [ˈbælət] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] - [ˈɒfɪsəz]

Barely	time	for	the	rightful	monarch	to	mark	a	ballot	for	town	-	officers
仅仅	时间	为了	这	正当的	君主	到	标记	一个	选票	为了	镇	-	警官

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

and	return	to	the	mill	,
和	返回	到	这	磨	,

合法君主几乎没有时间在选票上勾选镇上的官员，然后返回磨坊。

[waɪl] [ðə; ði][juːˈzɜːpə(r)] [rɪˈmeɪnz] [ænd; ənd] [dɪkˈteɪts] [wɒt] [sʌmz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spent] [baɪ][ðə; ði] [taʊn]

while	the	usurper	remains	and	dictates	what	sums	shall	be	spent	by	the	town
尽管	这	篡位者	遗迹	和	规定	什么	总和	将	是	花费	经过	这	镇

[fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] ,

for	schools	,
为了	学校	,

只要篡位者还在位，并继续决定城镇在学校上的支出金额，

[ˈhaɪweɪz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [niːdz] .

highways	and	other	needs	.
高速公路	和	其他	需求	.

公路和其他需求。

“ [ai][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['lɔɪərz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

“	I	have	consulted	one	of	the	best	lawyers	in	the	state	.
“	我	有	咨询	一	的	这	最好的	律师	在	这	状态	.

“我咨询了州内最好的律师之一。”

[hiː; hi] [sez] : - [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [dʌz] [nɒt] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][ɪts] [mɪl] -

He	says	:	'	The	Commonwealth	of	Massachusetts	does	not	guarantee	to	its	mill	-
他	说道	:	-	这	联邦	的	马萨诸塞州	做	不是	保证	到	它是	磨	-

[hændz] , [huː] [meɪ] [biː; bi]['liːg(ə)l]['voʊtərz] ,

hands	,	who	may	be	legal	voters	,
双手	,	WHO	可能	是	合法的	选民	,

他说：“马萨诸塞州联邦政府不保证其工厂工人（他们可能是合法选民）的选举权，

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [vəʊt] [ɪn] [taʊn] - [ə'feəz] .

the	right	to	vote	in	town	-	affairs	.
这	正确的	到	投票	在	镇	-	事务	.

在城镇事务中拥有投票权。

[ðə; ði] ['pɔːltri] [tuː] - ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)n] ['əʊnli] [meɪks] [ə; eɪ] [fɑːs] [ɒv; əv] [friː] ['gʌvənmənt] [ɪn] [mɪl] -

The	paltry	two	-	hour	provision	only	makes	a	farce	of	free	government	in	mill	-
这	微不足道	二	-	小时	条款	仅有的	制作	一个	闹剧	的	自由的	政府	在	磨	-

[taʊnz] .

towns	.
城镇	.

区区两小时的规定只会让工厂城镇的自由政府沦为一场闹剧。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [taʊn] - ['miːtiŋz] .

It	does	not	apply	to	town	-	meetings	.
它	做	不是	申请	到	镇	-	会议	.

它不适用于镇民大会。

[ɪn][sʌm; səm] [taʊnz] [ðə; ði] ['wɜrkmənz] [fʊl] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [mɪlz] [ɒn]

In	some	towns	the	workman's	full	rights	are	secured	by	shutting	down	the	mills	on
在	一些	城镇	这	工人的	满的	权利	是	安全	经过	关闭	向下	这	磨坊	在

[taʊn] - ['miːtɪŋ] [deɪ] ,

town	-	meeting	day	,
镇	-	会议	天	,

在一些城镇，为了保障工人的全部权利，会在镇民大会当天关闭工厂。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)z] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌəprəʊpr'ɪeɪʃnz] , [ɪn][ðə; ði]

and	in	others	by	holding	the	business	meeting	,	for	appropriations	,	in	the
和	在	其他的	经过	保持	这	商业	会议	,	为了	拨款	,	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

而另一些地方则选择在晚上召开拨款业务会议。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] , [æz; əz][ɪn][pə'paɪrəs] ,

But	where	the	town	authorities	and	the	employers	,	as	in	Papyrus	,
但	在哪里	这	镇	当局	和	这	雇主	,	作为	在	纸莎草	,

但是，就像纸莎草纸上写的那样，城镇当局和雇主.....

[ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] - [hændz][tuː; tə] [vəʊt] [ɒn] [ˌəprəʊpr'ɪeɪʃnz] , [ðeɪ]

are	both	opposed	to	allowing	the	mill	-	hands	to	vote	on	appropriations	,	they
是	两个都	反对	到	允许	这	磨	-	双手	到	投票	在	拨款	,	他们

[hæv; həv][nəʊ] [-]

have	no	[	39	]
有	不	[	-	]

他们都反对让工厂工人对拨款进行投票，他们没有[39]

['liːg(ə)l] ['remədi] .

legal	remedy	.
合法的	补救	.

法律救济。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdəz] , [ɔː(r)] [bɔsiz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]

The	political	leaders	,	or	bosses	,	of	the	State	have	been	asked	to	correct	the
这	政治的	领导人	,	或者	老板	,	的	这	状态	有	到过	问	到	正确的	这

[lɔː] ,

law	,
法律	,

已要求国家政治领导人或掌权者修正该法律。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

but	they	say	the	matter	is	of	no	importance	,
但	他们	说	这	事情	是	的	不	重要性	,

但他们说这件事无关紧要。

— [æz; əz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]

—	as	if	anything	could	possibly	be	more	important	than	the	principle	of
—	作为	如果	任何事物	可以	可能	是	更多的	重要的	比	这	原则	的

['iːkwəl] [raɪts] ,

equal	rights	,
平等的	权利	,

——仿佛有什么事能比平等权利原则更重要似的，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['faʊndɪd] . - ″

upon	which	our	nation	is	founded	.	'	″
之上	哪个	我们的	国家	是	创立	.	-	″

我们国家正是建立在这一基础之上的。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] , ″ ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bəʊstɪd] ['iːkwəl]

“	And	this	,	”	shouted	the	speaker	in	the	Wilderness	,	“	this	is	the	boasted	equal
″	和	这	,	″	喊叫	这	扬声器	在	这	荒野	,	“	这	是	这	吹嘘	平等的

[raɪts] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

rights	of	Massachusetts	.
权利	的	马萨诸塞州	.

“而这，”荒野中的演讲者喊道，“这就是马萨诸塞州引以为傲的平等权利。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˌmænju'fæktʃərəz] [ɒv; əv][pə'paɪrəs] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] ,

I	do	not	wonder	that	you	,	manufacturers	of	Papyrus	,	are	ashamed	,
我	做	不是	想知道	那	你	,	制造商	的	纸莎草	,	是	羞愧	,

我一点也不奇怪你们这些纸莎草纸生产商会感到羞愧。

— [səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

—	so	ashamed	that	you	have	forbidden	me	to	mention	this	subject	in	the	pulpit	,
—	所以	羞愧	那	你	有	禁止	我	到	提到	这	主题	在	这	讲坛	,

—我为此感到羞愧，因为你禁止我在讲坛上提及此事。

— [səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌz(ə)ld] ['evri] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]

—	so	ashamed	that	you	have	muzzled	every	newspaper	within	fifty	miles	,	even	the
—	所以	羞愧	那	你	有	戴口套	每一个	报纸	之内	五十	英里	,	甚至	这

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sprɪŋˌdeɪl] ['deməkræt] .

usually	independent	Springdale	Democrat	.
通常	独立的	斯普林代尔	民主党人	.

—你竟然让方圆五十英里内的所有报纸都噤声，就连通常独立的《斯普林代尔民主党人报》也不例外，真是令人羞耻。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

You	ought	to	be	ashamed	.
你	应该	到	是	羞愧	.

你应该感到羞耻。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wɪtʃ] [ˌdɪs'fræntʃaɪz] [ɪts] [əʊn] ['wɜːkmən] , [waɪl] [dɪ'mɑːndɪŋ]

The	State	of	Massachusetts	,	which	disfranchises	its	own	workmen	,	while	demanding
这	状态	的	马萨诸塞州	,	哪个	剥夺选举权	它是自己的		工人	,	尽管	要求

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kwɒlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['niːgrəʊ] ,

political	equality	for	the	Southern	negro	,
政治的	平等	为了	这	南方	黑人	,

马萨诸塞州剥夺了本州工人的选举权，却要求给予南方黑人政治平等。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

ought	to	be	ashamed	.
应该	到	是	羞愧	.

应该感到羞耻。

" [suːn] ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['bɔːldwɪn] [left] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

"	Soon	after	Miss	Baldwin	left	the	coachman	heard	a	voice	,	and	fearful	for
"	很快	后	错过	鲍德温	左边	这	马车夫	听到	一个	嗓音	,	和	可怕	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] ,

her	safety	,
她	安全	,

"鲍德温小姐离开后不久，马车夫听到一个声音，担心她的安危，

['hʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] , [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

hurried	to	the	ledge	,	where	he	saw	and	heard	the	speaker	.
慌忙	到	这	壁架	,	在哪里	他	锯	和	听到	这	扬声器	.

他赶紧跑到窗台上，在那里他看到了并听到了说话的人。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [steɪ] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [-]

He	did	not	stay	long	,	but	long	enough	to	learn	that	[	40	]
他	做过	不是	停留	长的	,	但	长的	足够的	到	学习	那	[	-	]

他没有停留很久，但足以让他了解到[40]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['dɪskɔːs] .

it	was	the	minister's	farewell	,	and	a	very	unusual	discourse	.
它	曾是	这	部长	告别	,	和	一个	非常	异常	话语	.

这是部长的告别演说，也是一篇非常不同寻常的讲话。

" [maɪ][lɑːst] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] ,

"	My	last	word	to	you	,	"	rang	out	the	powerful	voice	across	the	valley	,
"	我的	最后的	单词	到	你	,	"	响铃	出去	这	强大的	嗓音	穿过	这	谷	,

"我最后想对你们说的话，"一个洪亮的声音响彻山谷。

" [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] [tʃɜːtʃ] .

"	shall	be	in	favor	of	a	pure	church	.
"	将	是	在	偏爱	的	一个	纯的	教会	.

"应当支持纯洁的教会。"

[ɑːsk][ɒn][ðə; ði] [striːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ['lɪbəˌtiːnz] [ænd; ənd] [ə'dʌltərə(r)] [ɪn] [taʊn] , [ðə; ði]

Ask	on	the	street	,	for	the	worst	libertines	and	adulterers	in	town	,	the
问	在	这	街道	,	为了	这	最差	放荡不羁的人	和	通奸者	在	镇	,	这

['rekəz] [ɒv; əv] ['hæpi] [hoʊmz] ,

wreckers	of	happy	homes	,
拆船工	的	快乐的	房屋	,

到街上问问，城里最放荡不羁、最不忠的奸夫淫妇，那些破坏幸福家庭的人，

[ðə; ði][men] [huːz] ['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [stentʃ] , — [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] , [prə'tektɪd]

the	men	whose	social	life	is	a	stench	,	—	and	members	of	this	church	,	protected
这	男人	谁	社会的	生活	是	一个	恶臭	,	—	和	成员	的	这	教会	,	受保护

[baɪ][ðeə(r)] [welθ] ,

by	their	wealth	,
经过	他们的	财富	,

那些社交生活污秽不堪的男人们——以及这个教会的成员们，他们因财富而受到庇护——

[wɪl] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

will	be	pointed	out	to	you	.
将要	是	尖	出去	到	你	.

会为您指出。

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [məʊst] [ˌʌn'dʒʌst] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['wɜːkmən] ,

Search	for	the	employers	most	unjust	to	their	workmen	,
搜索	为了	这	雇主	最多	不公正	到	他们的	工人	,

找出对工人最不公平的雇主。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['ʃeltəd] [baɪ] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] .

and	you	will	find	them	sheltered	by	this	church	.
和	你	将要	寻找	他们	避难所	经过	这	教会	.

你会发现他们都受到这座教堂的庇护。

[maɪ] ['pɑːtɪŋ] [əd'vaɪs] [ɪz] , [tuː; tə] ['pjʊərɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] , — [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]

My	parting	advice	is	,	to	purify	your	church	,	—	to	drive	out	of	it	the
我的	离别	建议	是	,	到	净化	你的	教会	,	—	到	驾驶	出去	的	它	这

[θiːvz] [ænd; ənd] [ə'dʌltərə(r)] ,

thieves	and	adulterers	,
窃贼	和	通奸者	,

我临别赠言是，要净化你们的教会——把窃贼和奸淫者赶出去。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [siːs] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] .

or	to	cease	calling	it	a	church	of	Christ	.
或者	到	停止	呼叫	它	一个	教会	的	基督	.

或者不再称其为基督教会。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [ɑː'bjuːtəs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sɒŋ] [ɒn]

"	The	lady	returned	with	a	basket	of	arbutus	,	but	there	was	no	song	on
"	这	女士	返回	和	一个	篮子	的	草莓树	,	但	那里	曾是	不	歌曲	在

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

her	lips	,
她	嘴唇	,

"那位女士提着一篮野草莓树回来了，但她嘴里却没有唱歌。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [bɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] .

and	the	fire	had	burned	out	of	the	black	eyes	.
和	这	火	有	烧伤	出去	的	这	黑色的	眼睛	.

那双黑眼睛里燃起了火焰。

" [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [draɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['fɔːrdaɪs] .

"	John	,	"	she	said	,	"	drive	me	to	the	home	of	the	Widow	Fordyce	.
"	约翰	,	"	她	说	,	"	驾驶	我	到	这	家	的	这	寡妇	福代斯	.

"约翰，"她说，"开车送我去福代斯寡妇家。"

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['flaʊəz] .

She	is	sick	and	may	be	glad	of	these	flowers	.
她	是	生病的	和	可能	是	高兴的	的	这些	花朵	.

她生病了，或许会很高兴收到这些花。

" [tuː; tə] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [sed] : — " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]

"	To	an	acquaintance	,	that	evening	,	the	coachman	said	:	—	"	If	you	want	to
"	到	一个	熟人	,	那	晚上	,	这	马车夫	说	:	—	"	如果	你	想	到

[hɪə(r)] [-]

hear	[	41	]
听到	[	-	]

"那天晚上，马车夫对一位熟人说：——"如果你想听[41]

['revərənd] [rælf] ['kʌtərz] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɜːmən] ['evə(r)] [priːtʃ] [ɪn] [pə'paɪrəs] ,

Reverend	Ralph	Cutter's	farewell	and	the	greatest	sermon	ever	preached	in	Papyrus	,
牧师	拉尔夫	切割机	告别	和	这	最	讲道	曾经	布道	在	纸莎草	,

拉尔夫·卡特牧师的告别演说，以及有史以来最伟大的布道词，记录在纸莎草纸上。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

go	to	the	First	Church	to	-	morrow	.
去	到	这	第一的	教会	到	-	明天	.

明天去第一教堂。

〃 [ðə; ði] [njuːz] [spred] ['ræpɪdli] ,

〃	The	news	spread	rapidly	,
〃	这	消息	传播	快速	,

消息迅速传播开来。

[ænd; ənd] [rælf] ['kʌtə(r)] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

and	Ralph	Cutter	was	surprised	when	he	met	a	congregation	for	which
和	拉尔夫	刀具	曾是	惊讶	什么时候	他	遇见	一个	会众	为了	哪个

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɜːnɪʃ] ['stændɪŋ] - [ruːm] .

the	building	could	not	furnish	standing	-	room	.
这	建筑	可以	不是	提供	常设	-	房间	.

拉尔夫·卡特惊讶地发现，教堂里竟然没有站的地方来容纳这么多信徒。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [hɜːd] [hɪm] . [-]

But	even	those	in	the	street	heard	him	.	[	42	]
但	甚至	那些	在	这	街道	听到	他	.	[	-	]

甚至连街上的人都听到了他的话。[42]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'pruːvd] ['stedəli] [wɪð] [ðə; ði] - .

CONDITIONS	improved	steadily	with	the	Wycliffs	.
状况	改进	稳步	和	这	-	.

随着威克利夫斯号的到来，情况逐渐好转。

['mɪsɪz] . ['waɪklɪf] [ænd; ənd] ['rɒbət] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['geɪnɪŋ] ['sləʊli] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

Mrs	.	Wycliff	and	Robert	were	both	gaining	slowly	,	but	surely	.
太太	.	威克利夫	和	罗伯特	是	两个都	获得	缓慢地	,	但	一定	.

威克利夫夫人和罗伯特都在缓慢但稳步地进步。

[frɒm; frəm] ['veərɪəs] ['sɔːsɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [keɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnkʌm] [tuː; tə]

From	various	sources	,	some	of	them	unexpected	,	came	sufficient	income	to
从	各种各样的	来源	,	一些	的	他们	意外	,	来了	充足的	收入	到

[peɪ] [ɔːl] [bɪls] ['prɒmptli] [wen] [djuː] .

pay	all	bills	promptly	when	due	.
支付	全部	账单	及时	什么时候到期的		.

收入来源多种多样，其中一些是意想不到的，足以按时支付所有账单。

['waɪklɪf] [hæd; həd] ['dæbl] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [sɪns] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm]

Wycliff	had	dabbled	in	literature	since	boyhood	,	and	his	income	from
威克利夫	有	浅尝辄止	在	文学	自从	童年	,	和	他的	收入	从

[ðɪs] [sɔːs] , [ðəʊ] [smɔːl] , [wɒz; wəz]['helpf(ə)l] .

this	source	,	though	small	,	was	helpful	.
这	来源	,	尽管	小的	,	曾是	有帮助	.

威克里夫从小就对文学感兴趣，虽然这方面的收入不多，但却对他有所帮助。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [həʊm] , ['helpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli]

While	he	was	still	at	home	,	helping	about	the	house	,	and	frequently
尽管	他	曾是	仍然	在	家	,	帮助	关于	这	房子	,	和	频繁地

[kən'sʌltɪd] [baɪ] [hjuː] ['mækswel] ,

consulted	by	Hugh	Maxwell	,
咨询	经过	休	麦克斯韦	,

在他待在家里帮忙做家务的时候，休·麦克斯韦尔经常向他请教。

[ænd; ənd][baɪ] [ðəʊz] [huːz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [lɪŋkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [kɔːld]

and	by	those	whose	political	fortunes	were	linked	with	his	,	a	stranger	called
和	经过	那些	谁	政治的	财富	是	链接	和	他的	,	一个	陌生人	称为

.

:

.

那些政治命运与他息息相关的人，一个陌生人打来了电话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['serəməni] .

He	was	a	keen	-	looking	man	,	who	wasted	no	time	in	ceremony	.
他	曾是	一个	敏锐的	-	寻找	男人	,	WHO	浪费	不	时间	在	仪式	.

他是个目光锐利的人，做事从不拘泥于形式。

“ [dʒɒn] ['waɪklɪf] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? ”

“	John	Wycliff	,	I	believe	?	”
”	约翰	威克利夫	,	我	相信	?	”

“约翰·威克里夫，对吧？”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlfrɪd] ['terɪ] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [stɑː(r)] .

“	I	am	Wilfrid	Terry	,	of	the	Elmfield	Star	.
”	我	是	威尔弗里德	特里	,	的	这	-	星星	.

“我是埃尔姆菲尔德之星报的威尔弗里德·特里。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['seɪlz] [ɪn] [pə'paɪrəs] .

We	are	not	satisfied	with	our	sales	in	Papyrus	.
我们	是	不是	使满意	和	我们的	销售量	在	纸莎草	.

我们对Papyrus的销售业绩并不满意。

[wiː; wi] [sel] ['əʊnli][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪpəz] [hɪə(r)] , [ˌweə'æz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [sel] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] .

We	sell	only	a	thousand	papers	here	,	whereas	we	ought	to	sell	fifteen	hundred	.
我们	卖	仅有的	一个	千	文件	这里	,	然而	我们	应该	到	卖	十五	百	.

我们这里只卖出一千份报纸，而我们应该卖出一千五百份。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [-]

We	are	told	that	you	[	43	]
我们	是	讲述	那	你	[	-	]

我们被告知你[43]

[hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn]['njuːzpeɪpə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd]

have	had	experience	in	newspaper	work	,	and	a	gentleman	who	is	acquainted
有	有	经验	在	报纸	工作	,	和	一个	绅士	WHO	是	熟人

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] [wɜːk] ,

with	your	former	work	,
和	你的	以前的	工作	,

曾有报社工作经验，并且是一位熟悉您之前工作的先生，

[θɪŋks] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['aʊə(r)] ['seɪlz] [ɪn][pə'paɪrəs] [ʌp] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . ”

thinks	you	could	bring	our	sales	in	Papyrus	up	to	what	they	ought	to	be	.	”
思考	你	可以	带来	我们的	销售量	在	纸莎草	向上	到	什么	他们	应该	到	是	.	”

我认为你能把我们在Papyrus的销售额提升到应有的水平。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

“	I	don't	believe	that	I	could	work	for	you	.	”
”	我	不	相信	那	我	可以	工作	为了	你	.	”

“我不认为我能为你工作。”

“ [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Indeed , and why not ? ”
“ 的确 , 和 为什么 不是 ? ”

“的确如此，为什么不呢？”

“ [æz; əz][ai][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [gʊd] ['dʒɜ:nəlɪz(ə)m][ɪz][nəʊ][rɪ'spektə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] .
“ As I have learned it , good journalism is no respecter of persons .
“ 作为 我 有 学习 它 , 好的 新闻业 是 不 尊重者 的 人 .

“据我所知，好的新闻报道不会偏袒任何人。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ai] [wʊd] [nɒt] , [wɜ:k] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstəm] ,
I could not , or rather I would not , work under your system ,
我 可以 不是 , 或者 相当 我 会 不是 , 工作 在下面 你的 系统 ,

我无法，或者说我不愿意，在你们的体制下工作。

[wɪtʃ] [telz] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [bʌt; bət] [kən'si:l] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
which tells the truth about the poor man , but conceals the truth about the
哪个 讲述 这 真相 关于 这 贫穷的 男人 , 但 隐藏 这 真相 关于 这
[rɪtʃ] [mæn] . ”
rich man . ”
富有的 男人 . ”

它揭示了穷人的真相，却掩盖了富人的真相。

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] . ”
“ I don't understand you . ”
“ 我 不 理解 你 . ”

“我不明白你的意思。”

“ [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , ” [rɪ'plaɪd] ['waɪklɪf] ['ʃɑ:pli] :
“ I can tell you in a way that you will understand , ” replied Wycliff sharply :
“ 我 能 告诉 你 在 一个 方式 那 你 将要 理解 , ” 回复 威克利夫 尖锐地 :

“我可以让你用你能理解的方式告诉你，”威克里夫厉声回答道：

“ [wen] ['ru:dɒlf] ['hɑ:rtlænd] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] , [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]
“ When Rudolph Hartland , a small contractor , had trouble with his
“ 什么时候 鲁道夫 哈特兰 , 一个 小的 承包商 , 有 麻烦 和 他的
['wɜ:kmən] ,
workmen ,
工人 ,

“当小承包商鲁道夫·哈特兰与他的工人发生纠纷时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [ɒn][ə; eɪ] [straɪk] ,
and a dozen of them went on a strike ,
和 一个 打 的 他们 去 在 一个 罢工 ,

他们中有十几个人举行了罢工。

[ju:; jʊ] [dɪ'vəʊtɪd] ['kɒləms] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [speɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌrəns] ;
you devoted columns of valuable space to the occurrence ;
你 奉献 列 的 有价值的 空间 到 这 发生 ;

你用了好几栏宝贵的篇幅来报道这件事；

[bʌt; bət] [wen] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪi:z] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbəti] [mɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:ldwɪn]['peɪpə(r)]
but when hundreds of employees in the Liberty Mill of the Baldwin Paper
但 什么时候 数百 的 雇员 在 这 自由 磨 的 这 鲍德温 纸
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

但是，当鲍德温造纸公司利伯蒂工厂的数百名员工.....

[strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [kʌt] [ɪn]['weɪdʒɪz] , [jɔ:(r); jə(r)]['peɪpə(r)]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] .
struck against a cut in wages , your paper never mentioned it .
击 反对 一个 切 在 工资 , 你的 纸 绝不 提及 它 .

你们的报纸从未提及，尽管你们曾因抗议减薪而举行罢工。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɪ'vent] , [ɪn] [wɪtʃ] [-]

Here	was	an	important	event	,	in	which	[	44	]
这里	曾是	一个	重要的	事件	,	在	哪个	[	-	]

这是一件重要的事情，其中[44]

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ,

the	public	had	a	vital	interest	,
这	民众	有	一个	必不可少的	兴趣	,

公众对此有着至关重要的兴趣，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] ['refrəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

but	you	would	not	allow	any	reference	to	it	in	the	paper	.
但	你	会	不是	允许	任何	参考	到	它	在	这	纸	.

但你不会允许在论文中提及此事。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [ə'laʊd] [ðə; ði][fækts][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [rɪ'gɑ:dɪŋ]

You	have	never	allowed	the	facts	to	be	presented	in	your	publication	regarding
你	有	绝不	允许	这	事实	到	是	呈现	在	你的	发布	关于

[ðə; ði]['pɑ:ʃ(ə)l] [ˌdɪsɪnfræn'tʃɪzmənt] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋmen] [ɪn][pə'paɪrəs] ,

the	partial	disfranchisement	of	workingmen	in	Papyrus	,
这	部分的	剥夺选举权	的	工人	在	纸莎草	,

你从未允许在你的出版物中呈现有关帕皮鲁斯部分工人被剥夺选举权的真相。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [mɪl] - [hændz][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] [vɔɪs] [ɪn] [taʊn] - ['gʌvənmənt]

by	which	all	mill	-	hands	are	prevented	from	having	any	voice	in	town	-	government
经过	哪个	全部	磨	-	双手	是	阻止	从	拥有	任何	嗓音	在	镇	-	政府

, [ɪk'sept] [tu:; tə] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [taʊn] - ['ɒfɪsəz] ,

,	except	to	vote	for	town	-	officers	,
,	除了	到	投票	为了	镇	-	警官	,

由此，除选举镇官员外，所有工厂工人均被禁止参与镇政府的任何事务。

['bi:ɪŋ] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['vəʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] .

being	shut	out	from	voting	for	appropriations	.
存在	关闭	出去	从	表决	为了	拨款	.

被剥夺了拨款投票权。

['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ə'gəʊ][ju:; jʊ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] ['revərənd] [rælf] ['kʌtərz] [ˌfeə'wel]

Only	a	short	time	ago	you	refused	to	publish	Reverend	Ralph	Cutter's	farewell
仅有的	一个	短的	时间	前	你	拒绝	到	发布	牧师	拉尔夫	切割机	告别

['sɜ:mən] ,

sermon	,
讲道	,

就在不久前，你们还拒绝发表拉尔夫·卡特牧师的告别布道词。

[ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] ['sɜ:mən] , [pə'hæps] , ['evə(r)] [pri:tʃ] [ɪn][pə'paɪrəs] .

the	most	notable	sermon	,	perhaps	,	ever	preached	in	Papyrus	.
这	最多	值得注意的	讲道	,	也许	,	曾经	布道	在	纸莎草	.

或许这是有史以来用纸莎草纸记录的最著名的布道词。

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'fju:zd] [pʌb'lɪsəti] [tu:; tə] [ði:z] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ]

Why	have	you	refused	publicity	to	these	things	,	which	the	people	want	to	know
为什么	有	你	拒绝	宣传	到	这些	事物	,	哪个	这	人们	想	到	知道

,

,
,

为什么你拒绝公开这些民众想要了解的事情?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [nəʊ] ?

and	which	the	people	are	entitled	to	know	?
和	哪个	这	人们	是	标题	到	知道	?

人民有权知道这些吗?

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] .

Simply	**because**	**you**	**are**	**afraid**	**of**	**offending**	**the**	**Baldwins**	**.**
简单地	因为	你	是	害怕的	的	犯罪	这	鲍德温	.

仅仅是因为你害怕得罪鲍德温一家。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [brɑːs] ['kɒlə(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['oʊnərz] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

You	**ought**	**to**	**wear**	**a**	**brass**	**collar**	**,**	**with**	**your**	**owner's**	**name**	**on**	**it**	**.**
你	应该	到	穿	一个	黄铜	衣领	,	和	你的	所有者的	姓名	在	它	.

你应该戴上一个黄铜项圈，上面刻着你主人的名字。

〞 [dʒɒn] - [vɔɪs] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪk'spresɪv] .

〞	**John**	**Wycliff's**	**voice**	**and**	**features**	**were**	**not**	**expressive**	**.**
〞	约翰	-	嗓音	和	特征	是	不是	富有表现力的	.

约翰·威克利夫的声音和面部表情并不生动。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['æktə(r)] .

He	**could**	**never**	**have**	**been**	**an**	**actor**	**.**
他	可以	绝不	有	到过	一个	演员	.

他永远不可能成为一名演员。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [weɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

But	**he**	**was**	**getting**	**waked**	**up**	**,**	**and**	**a**	**little**	**light**	**was**	**creeping**	**into**	**his**
但	他	曾是	获得	醒来	向上	,	和	一个	小的	光	曾是	爬行	进入	他的

[wʌn] ['ləʊnsəm] ,

one	**lonesome**	**,**
一	寂寞	,

但他渐渐醒了过来，一丝光线悄悄地照进了他孤独的房间。

[dʌl] [greɪ] [aɪ] .

dull	**gray**	**eye**	**.**
乏味的	灰色的	眼睛	.

暗灰色的眼睛。

[sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [-]

Such	**expression**	**as**	**there**	**was**	**in**	**his**	**features**	**[**	**45**	**]**
这样的	表达	作为	那里	曾是	在	他的	特征	[	-	]

他脸上的表情[45]

[wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

was	**of**	**loathing**	**and**	**contempt**	**.**
曾是	的	厌恶	和	鄙视	.

充满厌恶和蔑视。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

He	**looked**	**as**	**if**	**he**	**would**	**have**	**been**	**glad**	**to**	**take**	**up**	**his**	**visitor**	**with**	**a**
他	看起来	作为	如果	他	会	有	到过	高兴的	到	拿	向上	他的	游客	和	一个

[peə(r)][ɒv; əv] [tɒŋz] ,

pair	**of**	**tongs**	**,**
一对	的	钳	,

他看上去好像很乐意用钳子把这位访客夹起来。

[dɪ'pɒzɪt] [hɪm] ['dʒentli][ɪn][sʌm; səm][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] ,

deposit	**him**	**gently**	**in**	**some**	**out**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**way**	**place**	**,**
订金	他	轻轻地	在	一些	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	,

轻轻地把他放到某个偏僻的地方。

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][hɪm] [ʌp][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'fend] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] .

and	**cover**	**him**	**up**	**so**	**that**	**he**	**would**	**not**	**offend**	**the**	**senses**	**of**	**decent**	**people**	**.**
和	覆盖	他	向上	所以	那	他	会	不是	得罪	这	感官	的	体面的	人们	.

把他遮盖起来，以免冒犯正派人士的感官。

“	[aɪ]['dɪd(ə)nt]	[kʌm]	[hɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]	[ə'bjuːs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[kaɪnd]	,	”	[ɪk'skleɪmd]	['teri]	['æŋgrəli]	.
“	**I**	**didn't**	**come**	**here**	**to**	**listen**	**to**	**abuse**	**of**	**this**	**kind**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Terry**	**angrily**	**.**
”	我	没有	来	这里	到	听	到	虐待	的	这	种类	,	”	惊呼	特里	愤怒地	.

“我来这里不是为了听这种辱骂的！”特里愤怒地喊道。

“	['nevə(r)][maɪnd]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[keɪm]	[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]	,	”	[ri'tɔːt]	['waɪklɪf]	.					
“	**Never**	**mind**	**what**	**you**	**came**	**here**	**for**	**,**	**”**	**retorted**	**Wycliff**	**.**			
”	绝不	头脑	什么	你	来了	这里	为了	,	”	反驳	威克利夫	.			

“别管你来这里是为了什么，”威克利夫反驳道。

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[steɪ]	[ə'raʊnd]	[ˌem 'iː][juː; jʊ]	[wɪl]	[hɪə(r)][ə; eɪ]	[greɪn]	[ɒv; əv]	[truːθ]	[ə'keɪʒnəli]	.			
“	**If**	**you**	**stay**	**around**	**me**	**you**	**will**	**hear**	**a**	**grain**	**of**	**truth**	**occasionally**	**.**	
”	如果	你	停留	大约	我	你	将要	听到	一个	粮食	的	真相	偶尔	.	

“如果你待在我身边，偶尔会听到一些真话。”

[ðeə(r)]	[meɪ]	[biː; bi]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sed]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	[laɪk]	['diːkən]	['sɜːfɪs]	,		
There	**may**	**be**	**something**	**to**	**be**	**said**	**for**	**a**	**man**	**like**	**Deacon**	**Surface**	**,**		
那里	可能	是	某物	到	是	说	为了	一个	男人	喜欢	执事	表面	,		

或许像迪肯·瑟菲斯这样的人也有值得称道的地方。

[huː]	[sɜːrvz]	[ðə; ði]['devə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fæt]	['sæləri]	,	[bʌt; bət][juː; jʊ]	[sɜːv]	[hɪm][fɔː(r); fə(r)]	['nʌθɪŋ]	.						
who	**serves**	**the**	**devil**	**for**	**a**	**fat**	**salary**	**,**	**but**	**you**	**serve**	**him**	**for**	**nothing**	**.**
WHO	服务	这	魔鬼	为了	一个	胖的	薪水	,	但	你	服务	他	为了	没有什么	.

你为魔鬼效力，却分文不取。

[ðə; ði]	['bɔːldwɪn]	[dɪ'spaɪz]	[juː; jʊ]	,	[æz; əz]	[sʌtʃ]	[men]	['ɔːlweɪz]	[dɪ'spaɪz]	[ðeə(r)]	[sleɪvz]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]		
The	**Baldwins**	**despise**	**you**	**,**	**as**	**such**	**men**	**always**	**despise**	**their**	**slaves**	**,**	**and**	**the**	
这	鲍德温	鄙视	你	,	作为	这样的	男人	总是	鄙视	他们的	奴隶	,	和	这	
['pʌblɪk]	[dɪ'spaɪzɪz]	[juː; jʊ]	,	[tuː]	.										
public	**despises**	**you**	**,**	**too**	**.**										
民众	鄙视	你	,	也	.										

鲍德温一家鄙视你，就像他们总是鄙视自己的奴隶一样，公众也鄙视你。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[duː; də][juː; jʊ]	[get]	[aʊt]	[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]	?		
And	**what**	**do**	**you**	**get**	**out**	**of**	**it**	**?**
和	什么	做	你	得到	出去	的	它	?

你从中能得到什么好处?

[juː; jʊ]	[kəm'pleɪn]	[ðæt]	[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]	['selɪŋ]	['əʊnli][wʌn]	['θaʊz(ə)nd]	['peɪpəz]	[ɪn][pə'paɪrəs]	.						
You	**complain**	**that**	**you**	**are**	**selling**	**only**	**one**	**thousand**	**papers**	**in**	**Papyrus**	**.**			
你	抱怨	那	你	是	销售	仅有的	一	千	文件	在	纸莎草	.			

你抱怨说你在Papyrus上只卖出了1000张纸。

[waɪ]	[nɒt]	[gɪv]	[ðə; ði][fækts]	[ðæt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'taɪtld]	[tuː; tə]	[nəʊ]	,	[ænd; ənd]	[sel]	[ˌfɪf'tiːn]	
Why	**not**	**give**	**the**	**facts**	**that**	**the**	**people**	**are**	**entitled**	**to**	**know**	**,**	**and**	**sell**	**fifteen**
为什么	不是	给	这	事实	那	这	人们	是	标题	到	知道	,	和	卖	十五
['hʌndrəd]	?														
hundred	**?**														
百	?														

为什么不把人们有权知道的事实告诉他们，然后卖出1500份呢?

”	['teri]	[wɒz; wəz]['æŋgri]	,	[bʌt; bət][ðə; ði]	['mʌni]	[wɒz; wəz]	[wɒt]	[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)]	,	[ænd; ənd]					
”	**Terry**	**was**	**angry**	**,**	**but**	**the**	**money**	**was**	**what**	**he**	**was**	**after**	**,**	**and**	
”	特里	曾是	生气的	,	但	这	钱	曾是	什么	他	曾是	后	,	和	
['pɒsəbli]	['waɪklɪf]	[-]													
possibly	**Wycliff**	**[**	**46**	**]**											
可能	威克利夫	[	-	]											

“特里很生气，但他想要的是钱，还有可能是威克利夫[46]

[wɒz; wəz]	[raɪt]	,	['ɑːftə(r)][ɔːl]	,	[ɪn]	[wɒt]	[hiː; hi]	[sed]	.
was	**right**	**,**	**after**	**all**	**,**	**in**	**what**	**he**	**said**	**.**
曾是	正确的	,	后	全部	,	在	什么	他	说	.

事实证明，他说的是对的。

“ [lets] [tɔːk] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Let's	talk	business	,	”	he	said	.
”	我们来吧	讲话	商业	,	”	他	说	.

“咱们谈谈正事吧，”他说。

“ [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['lɔɪə(r)] ['stɜːrdʒɪs] - ['ɒfɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [saɪn] [æn; ən]

“	Come	out	to	Lawyer	Sturgis	'	office	to	-	morrow	,	and	we'll	sign	an
”	来	出去	到	律师	斯特吉斯	-	办公室	到	-	明天	,	和	出色地	符号	一个

['griːmənt] .

agreement	.
协议	.

“明天到斯特吉斯律师的办公室来，我们签一份协议。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [pə'paɪrəs] [ʌp] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] ,

If	you	can	bring	our	circulation	in	Papyrus	up	to	fifteen	hundred	copies	,
如果	你	能	带来	我们的	循环	在	纸莎草	向上	到	十五	百	副本	,

如果你能将我们纸莎草纸的发行量提高到一千五百份，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [jɪrz] ['sæləri] [ˌgærən'tiːd] .

you	shall	have	fifteen	hundred	dollars	a	year	,	and	one	year's	salary	guaranteed	.
你	将	有	十五	百	美元	一个	年	,	和	一	年	薪水	保证	.

你每年将获得一千五百美元，并保证一年的工资。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [pə'paɪrəs] [njuːz] [ænd; ənd] ['kɒment] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] ,

You	shall	handle	the	Papyrus	news	and	comment	upon	it	as	you	see	fit	,
你	将	处理	这	纸莎草	消息	和	评论	之上	它	作为	你	看	合身	,

你将自行处理Papyrus新闻并按你认为合适的方式发表评论。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['rendə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən]

so	long	as	you	do	not	render	the	publisher	of	the	paper	liable	to	an
所以	长的	作为	你	做	不是	使成为	这	出版商	的	这	纸	容易	到	一个

['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [lɔː] .

action	at	law	.
行动	在	法律	.

只要你不使报纸出版商承担法律责任。

[ɪf] [wiː; wi] ['dɪfə(r)] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['lɔɪə(r)] ['stɜːrdʒɪs] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['faɪn(ə)l] . ”

If	we	differ	on	this	point	,	Lawyer	Sturgis	'	decision	shall	be	final	.	”
如果	我们	不同	在	这	观点	,	律师	斯特吉斯	-	决定	将	是	最终的	.	”

如果我们在这一点上意见不一致，斯特吉斯律师的决定将是最终决定。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , ” [sed] ['waɪklɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɔːlə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] .

“	It's	a	bargain	,	”	said	Wycliff	,	and	his	caller	departed	.
”	它是	一个	便宜货	,	”	说	威克利夫	,	和	他的	呼叫者	已离开	.

“这真是个划算的交易，”威克利夫说道，然后来电者就离开了。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['kɒntrækt; kən'trækt] [saɪnd] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

The	details	were	arranged	,	and	contract	signed	,	the	next	day	.
这	细节	是	安排	,	和	合同	签名	,	这	下一个	天	.

第二天，各项细节就安排妥当，合同也签署完毕。

[ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['leɪtə(r)] ['waɪklɪf] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] ['hjuːmərəsli] [kɔːld] [hɪz; ɪz] “ ['ɒfɪs]

A	few	evenings	later	Wycliff	was	sitting	in	what	he	humorously	called	his	“	office
一个	很少	晚上	之后	威克利夫	曾是	坐着	在	什么	他	幽默地	称为	他的	“	办公室

.

:
.

几天后的一个晚上，威克利夫坐在他戏称为“办公室”的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] , ['məʊstli] [fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] , [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [desk] , [ə; eɪ]

"	It	contained	a	few	books	,	mostly	for	reference	,	a	convenient	desk	,	a
"	它	包含	一个	很少	图书	,	大多	为了	参考	,	一个	方便的	桌子	,	一个

[smɔːl] [seɪf] , [ə; eɪ] [stʌft] ['kuːgə(r)] ,

small	safe	,	a	stuffed	cougar	,
小的	安全的	,	一个	填充	美洲狮	,

“里面有几本书，大多是参考书，一张方便的桌子，一个小保险箱，一只美洲狮标本，

[ɔː(r)] ['maʊntən] ['laɪən] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɒkiz] ,

or	mountain	lion	,	from	the	Rockies	,
或者	山	狮子	,	从	这	落基山脉	,

或者来自落基山脉的美洲狮，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['muːsˌhɛd] [frɒm; frəm] [meɪn] — [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [rɪ'maɪndəz]

and	a	mounted	moosehead	from	Maine	—	all	of	these	things	being	reminders
和	一个	安装	驼鹿头	从	缅因州	—	全部	的	这些	事物	存在	提醒

[ɒv; əv] [mɔː(r)] ['prɒspərəs] [taɪmz] . [-]

of	more	prosperous	times	.	[	47	]
的	更多的	繁荣	时代	.	[	-	]

还有来自缅因州的驼鹿头标本——所有这些都让人想起更繁荣的时代。[47]

['fraʊnɪŋ] [ə'pɒn] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs] [ɒv; əv]

Frowning	upon	all	,	and	seemingly	out	of	place	,	was	a	good	likeness	of
皱眉	之上	全部	,	和	似乎	出去	的	地方	,	曾是	一个	好的	相似	的

['kɒŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] ,

Congressman	Baldwin	,
众议员	鲍德温	,

一幅酷似国会议员鲍德温的画像赫然出现在众人面前，他眉头紧锁，显得格格不入。

[ɒv; əv] [huːm] ['waɪklɪf] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)] .

of	whom	Wycliff	had	been	a	great	admirer	.
的	谁	威克利夫	有	到过	一个	伟大的	仰慕者	.

威克里夫一直非常欣赏他。

['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [nɒk] , ['waɪklɪf] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['leɪbərə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ə; eɪ] [wiːk]

Answering	a	timid	knock	,	Wycliff	found	a	fellow	-	laborer	at	the	door	,	a	weak
回答	一个	胆小	敲	,	威克利夫	成立	一个	同伴	-	劳动者	在	这	门	,	一个	虚弱的

- ['maɪndɪd] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ,

-	minded	French	Canadian	,
-	有思想	法语	加拿大	,

威克利夫轻轻敲了敲门，发现门口站着一位工友，一个意志薄弱的法裔加拿大人。

[ə; eɪ] [mɪə(r)] [bɔɪ] , [huː] [went] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [hɑːf] - ['wɪtɪd] [dʒəʊ] . ”

a	mere	boy	,	who	went	by	the	name	of	“	Half	-	witted	Joe	.	”
一个	仅仅	男生	,	WHO	去	经过	这	姓名	的	“	一半	-	机智的	乔	.	”

一个名叫“半傻乔”的小男孩。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , [dʒəʊ] ?

“	How	do	you	do	,	Joe	?
"	如何	做	你	做	,	乔	?

“你好，乔？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wen] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] .

"	he	asked	when	his	old	comrade	was	seated	.
"	他	问	什么时候	他的	老的	同志	曾是	坐着	.

他问，他的老战友当时已经坐下了。

“ [mæd] . ”

“	Mad	.	”
"	疯狂的	.	”

“疯狂的。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ”
“ What is the trouble ? ”
“ 什么 是 这 麻烦 ? ”

“出了什么问题？”

“ ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [nəʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] .
“ Mr . Sharp no pay me .
“ 先生 . 锋利的 不 支付 我 .

“夏普先生，别付我钱。”

[hiː; hi] [seɪ] [ˌem 'iː][nəʊ] [wɜːθ] [ten] [d'ɒləz] . ”
He say me no worth ten dollars . ”
他 说 我 不 值得 十 美元 . ”

他说我连十美元都不值。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [peɪ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ? ”
“ Did he pay you anything ? ”
“ 做过 他 支付 你 任何事物 ? ”

他有没有付你钱?

“ [jes] , [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] . ”
“ Yes , five dollars for clothes . ”
“ 是的 , 五 美元 为了 衣服 . ”

“是的，五美元买衣服。”

“ [juː; jʊ] [wɜːkt] [wʌn] [mʌnθ] ? ”
“ You worked one month ? ”
“ 你 工作 一 月 ? ”

你只工作了一个月?

“ [jes] , [hiː; hi] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][ten] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [bɔːd] . ”
“ Yes , he promise me ten dollars and board . ”
“ 是的 , 他 承诺 我 十 美元 和 木板 . ”

“是的，他答应给我十美元和食宿。”

“ [aɪ] [hɜːd] [hɪm] . ”
“ I heard him . ”
“ 我 听到 他 . ”

我听到了。

“ [ˌem 'iː][get] [ʌp] ['ɜːli] ; [ˌem 'iː] [wɜːk] [leɪt] — [eɪt] [ə'klɑːk] , ['sʌmtaɪmz] .
“ Me get up early ; me work late — eight o'clock , sometimes .
“ 我 得到 向上 早期的 ; 我 工作 晚的 — 八 点钟 , 有时 .

“我起得很早；我工作到很晚——有时到八点。”

[ˌem 'iː] [wɜːk] [hɑːd] .
Me work hard .
我 工作 难的 .

我努力工作。

['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [seɪ] [ˌem 'iː][nəʊ] [ɜːn] ['əʊnli] [faɪv] [d'ɒləz] .
Mr . Sharp say me no earn only five dollars .
先生 . 锋利的 说 我 不 赚 仅有的 五 美元 .

夏普先生说我只能挣五美元。

[dæm] . ”
Damn . ”
该死 . ”

该死。”

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? ” [-]
“ What will you do ? ” [48]
“ 什么 将要 你 做 ? ” [-]

“你会怎么做？”[48]

“ [ˌem ˈiː][gəʊ] [həʊm] , [ˈkænədə] . ”

“	**Me**	**go**	**home**	**,**	**Canada**	**.** ”
”	我	去	家	,	加拿大	. ”

“我要回家，加拿大。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] ? ”

“	**Have**	**you**	**money**	**enough**	**to**	**take**	**you**	**home** **?** ”
”	有	你	钱	足够的	到	拿	你	家 ? ”

“你有足够的钱回家吗？”

“ [nəʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

[ˌem ˈiː] [sel] [wɒtʃ] , [faɪv] [ˈdɒlə(r)] .

Me	**sell**	**watch**	**,**	**five**	**dollar**	**.**
我	卖	手表	,	五	美元	.

我卖手表，五美元。

” [hiː; hi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈwaɪklɪf] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [peɪ] [ðæt]

”	**He**	**exhibited**	**a**	**watch**	**,**	**for**	**which**	**Wycliff**	**thought**	**he**	**could**	**safely**	**pay**	**that**
”	他	展出	一个	手表	,	为了	哪个	威克利夫	想法	他	可以	安全	支付	那

[əˈmaʊnt] ,

amount	**,**
数量	,

“他展示了一块手表，威克利夫认为他完全可以支付那个价格。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhændɪd] [dʒəʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] .

and	**he**	**handed**	**Joe**	**the**	**money**	**.**
和	他	递交	乔	这	钱	.

他把钱递给了乔。

“ [θæŋk] , ” [sed] [dʒəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] , “ [ˌem ˈiː] [fɪks] [əʊld] [ʃɑːp] . ”

“	**Thank**	**,**	”	**said**	**Joe**	**,**	**as**	**he**	**stepped**	**over**	**the**	**threshold**	**,**	“	**Me**	**fix**	**old**	**Sharp**	**.**	”
”	感谢	,	”	说	乔	,	作为	他	步	超过	这	临界点	,	”	我	使固定	老的	锋利的	.	”

“谢谢，”乔一边说着，一边跨过门槛，“我来修好老夏普。”

“ [doʊnt] [hɜːt] [ˈmɪstə(r)] . [ʃɑːp] , ” [ˈwaɪklɪf] [ˈkɔːʃən] [hɪm] .

“	**Don't**	**hurt**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**,**	”	**Wycliff**	**cautioned**	**him**	**.**
”	不	伤害	先生	.	锋利的	,	”	威克利夫	警告	他	.

“别伤害夏普先生，”威克利夫告诫他。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ʃɑːp] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [ænd; ənd] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] .

“	**Mr**	**.**	**Sharp**	**has**	**a**	**good**	**wife**	**,**	**and**	**good**	**children**	**.**
”	先生	.	锋利的	有	一个	好的	妻子	,	和	好的	孩子们	.

“夏普先生有一位好妻子和几个好孩子。”

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ˈprɪz(ə)n] .

Besides	**,**	**you**	**would**	**go**	**to**	**prison**	**.**
除了	,	你	会	去	到	监狱	.

此外，你还会坐牢。

” [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)] [tʃeɪndʒd] .

”	**The**	**tone**	**of**	**his**	**visitor**	**changed**	**.**
”	这	语气	的	他的	游客	已更改	.

来访者的语气变了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈblʌndə] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [θret] .

He	**seemed**	**to**	**realize**	**that**	**he**	**had**	**blundered**	**in**	**making**	**the**	**threat**	**.**
他	似乎	到	意识到	那	他	有	犯错	在	制作	这	威胁	.

他似乎意识到自己发出威胁是个错误。

“ [ˌem 'iː][nəʊ] [hɜːt] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː]
“ Me no hurt Mr . Sharp , ” he finally promised , and then he went out into
“ 我 不 伤害 先生 . 锋利的 , ” 他 最后 承诺 , 和 然后 他 去 出去 进入
[ðə; ði] ['dɑːknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

“我没有伤害夏普先生，”他最终保证道，然后走进了黑暗中。

“ [doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , ” [wɒz; wəz] - ['pɑːtɪŋ] [əd'vaɪs] .
“ Don't lose your money , ” was Wycliff's parting advice .
“ 不 失去 你的 钱 , ” 曾是 - 离别 建议 .

“别赔了钱，”这是威克里夫临别时的忠告。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'gen] , [dʒoʊz]['æŋgə(r)]['kɪnd(ə)ld] [ə'njuː] ,
When he was out in the night again , Joe's anger kindled anew ,
什么时候 他 曾是 出去 在 这 夜晚 再次 , 乔的 愤怒 点燃 重新 ,

当他再次夜里外出时，乔的怒火再次燃起。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [fɑːm] - ['suːpərˌɪn'tɛndənts] [ɪn'dʒʌstɪs] .
as he remembered the farm - superintendent's injustice .
作为 他 记得 这 农场 - 校长的 不公正 .

他想起了农场主管对他的不公正待遇。

[ɔːl'ðəʊ] - ['wɔːnɪŋ] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ʃɑːp] ['bɒdɪli] [-]
Although Wycliff's warning prevented him from doing Sharp bodily [49]
虽然 - 警告 阻止 他 从 正在做 锋利的 身体上的 [-]

尽管威克里夫的警告阻止了他以暴力手段对夏普施暴[49]

[hɑːm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [bent] [ɒn] [rɪ'vendʒ] .
harm , he was still bent on revenge .
伤害 , 他 曾是 仍然 弯曲 在 复仇 .

即使受到伤害，他仍然一心复仇。

[rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [aɪ'dɪə][ɪn] [hɑːf] - ['wɪtɪd] [dʒoʊz] [ˌʌn'bæləns t] [maɪnd] , [æz; əz]
Revenge was still the uppermost idea in Half - Witted Joe's unbalanced mind , as
复仇 曾是 仍然 这 最上层 主意 在 一半 - 机智的 乔的 不平衡 头脑 , 作为
[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] - ['vɪstə] ,
he approached Beauna Vista ,
他 接近 - 维斯塔 ,

在半傻乔接近博纳维斯塔时，复仇仍然是他扭曲的脑海中最主要的念头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] [hæd; həd][ɪts] [strɒŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] .
and the dark night had its strong influence upon his thought and purpose .
和 这 黑暗的 夜晚 有 它是 强的 影响 之上 他的 想法 和 目的 .

黑夜对他的思想和目标产生了强烈的影响。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] ['wɪndəʊz] .
He glanced in at the farm - house windows .
他 瞥了一眼 在 在 这 农场 - 房子 视窗 .

他瞥了一眼农舍的窗户。

[ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːm] - [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['riːdɪŋ] .
The family and the farm - hands were busy reading .
这 家庭 和 这 农场 - 双手 是 忙碌的 阅读 .

一家人和农场工人都在忙着看书。

['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , [hiː; hi] [njuː] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] .
Mr . Sharp , he knew , had gone to a public meeting .
先生 . 锋利的 , 他 知道 , 有 已消失 到 一个 民众 会议 .

他知道夏普先生去参加公开会议了。

[ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .

The	coast	was	clear	.
这	海岸	曾是	清除	.

海岸安全。

[hiː; hi] [stəʊl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

He	stole	around	to	the	side	of	the	barn	farthest	from	the	house	.
他	偷窃	大约	到	这	边	的	这	谷仓	最远	从	这	房子	.

他悄悄绕到离房子最远的那一侧谷仓。

[hiː; hi] [went] [θruː] [æn; ən] [ʌn'juːzd] ['steɪb(ə)l] ,

He	went	through	an	unused	stable	,
他	去	通过	一个	未使用的	稳定的	,

他走进了一间废弃的马厩，

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [məʊ] [ɒv; əv] [heɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] .

to	where	the	lower	part	of	a	great	mow	of	hay	was	exposed	.
到	在哪里	这	降低	部分	的	一个	伟大的	刈	的	干草	曾是	裸露	.

露出了一大堆干草的下半部分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] ,

There	was	the	flash	of	a	match	,
那里	曾是	这	闪光	的	一个	匹配	,

火柴划破夜空，闪过一道光。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɑːtɪŋ] ['ʌpwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] - [məʊ] ,

the	sudden	darting	upward	of	the	flames	on	the	edge	of	the	hay	-	mow	,
这	突然	飞镖	向上	的	这	火焰	在	这	边缘	的	这	干草	-	刈	,

干草堆边缘的火焰突然向上窜起，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒəʊ] ['hʌrid] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ]

and	then	Joe	hurried	out	through	the	yard	,	across	the	meadow	,	and	reaching
和	然后	乔	慌忙	出去	通过	这	院子	,	穿过	这	草地	,	和	到达

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] ,

the	railroad	track	,
这	铁路	追踪	,

然后乔匆匆穿过院子，越过草地，来到铁轨旁。

['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] .

followed	it	to	the	edge	of	a	piece	of	woods	.
随后	它	到	这	边缘	的	一个	片	的	树林	.

顺着它走到一片树林的边缘。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['hɔːltɪd] , ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] .

Here	he	halted	,	cowering	in	some	bushes	,	and	looked	.
这里	他	停止	,	畏缩	在	一些	灌木丛	,	和	看起来	.

他停了下来，蜷缩在灌木丛中，向外张望。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [gliːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [bɑːn] - [dɔːz] , [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] [breɪk] [θruː]

He	saw	the	light	gleam	from	the	big	barn	-	doors	,	saw	the	flames	break	through
他	锯	这	光	闪耀	从	这	大的	谷仓	-	门	,	锯	这	火焰	休息	通过

[ðə; ði] [ruːf] , [sɔː]

the	roof	,	saw
这	屋顶	,	锯

他看见灯光从谷仓的大门里透出来，看见火焰冲破屋顶，看见

[ðə; ði] [-]

the	[	50	]
这	[	-	]

['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rʌʃ] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [fɑːm] -

inmates	of	the	house	rush	out	,	and	heard	the	alarm	sounded	from	farm	-
囚犯	的	这	房子	匆忙	出去	,	和	听到	这	警报	听起来	从	农场	-

[haʊs] [tuː; tə] [fɑːm] - [haʊs] .

house	to	farm	-	house	.
房子	到	农场	-	房子	.

屋里的居民纷纷跑了出来，听到警报声从一户农舍传到另一户农舍。

[suːn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːmə(r)] [rʌʃt] [pɑːst][dʒəʊ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Soon	a	neighboring	farmer	rushed	past	Joe	,	on	his	way	to	the	fire	,
很快	一个	邻接	农民	匆忙	过去的	乔	,	在	他的	方式	到	这	火	,

很快，一位邻近的农夫匆匆走过乔身边，正赶往火堆旁。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [naʊ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

and	as	the	flames	now	lit	up	the	landscape	all	around	,
和	作为	这	火焰	现在	点燃	向上	这	景观	全部	大约	,

随着火焰照亮周围的大地，

[dʒəʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

Joe	realized	that	he	might	be	discovered	,	and	passed	on	.
乔	已实现	那	他	可能	是	发现	,	和	通过了	在	.

乔意识到自己可能会被发现，于是就去世了。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] ['griːdɪli] [æz; əz][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['sævɪdʒ]

But	while	he	looked	,	he	feasted	his	eyes	as	greedily	as	a	former	savage
但	尽管	他	看起来	,	他	盛宴	他的	眼睛	作为	贪婪地	作为	一个	以前的	野蛮的

[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

might	have	done	,
可能	有	完毕	,

但他一边看，一边贪婪地欣赏着，就像一个曾经的野蛮人那样。

[ɒn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] [həʊm] .

on	the	destruction	of	a	pioneer	home	.
在	这	破坏	的	一个	先锋	家	.

关于先驱者家园的毁灭。

“ [ˌem 'iː] [fɪks] [juː; jʊ] , [dʒeɪk] [ʃɑːp] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

“	Me	fix	you	,	Jake	Sharp	,	”	he	said	,	in	a	whisper	,
“	我	使固定	你	,	杰克	锋利的	,	”	他	说	,	在	一个	耳语	,

“我会治好你的，杰克·夏普，”他低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn] [ˌfeə'wel] [æt; ət] - ['vɪstə] .

as	he	shook	his	fist	in	farewell	at	Beauna	Vista	.
作为	他	摇晃	他的	拳头	在	告别	在	-	维斯塔	.

在博纳维斯塔，他挥舞着拳头告别。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [fel] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][nɒt] [ə'pɒn] [ʃɑːp] .

He	did	not	realize	that	the	loss	fell	upon	others	,	and	not	upon	Sharp	.
他	做过	不是	意识到	那	这	损失	跌倒	之上	其他的	,	和	不是	之上	锋利的	.

他没有意识到损失是由其他人承担的，而不是由夏普承担的。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['kænədə] .

An	hour	later	he	was	aboard	a	train	on	his	way	to	Canada	.
一个	小时	之后	他	曾是	船上	一个	火车	在	他的	方式	到	加拿大	.

一小时后，他登上了开往加拿大的火车。

[ðə; ði] [fɑːm] - ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['faɪəd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [duːmd] .

The	farm	-	building	which	is	fired	is	usually	doomed	.
这	农场	-	建筑	哪个	是	被解雇	是	通常	注定失败	.

被火烧毁的农舍通常注定要被摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

It	could	not	be	otherwise	on	this	occasion	,
它	可以	不是	是	否则	在	这	场合	,

这次的情况也只能如此。

[wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][ðeə(r)] [stɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːti] - [tʌn] [məʊ] [ɒv; əv] [heɪ] , [draɪ][æz; əz]['tɪndə(r)] .

when	the	flames	had	their	start	in	a	forty	-	ton	mow	of	hay	,	dry	as	tinder	.
什么时候	这	火焰	有	他们的	开始	在	一个	四十	-	吨	刈	的	干草	,	干燥	作为	火种	.

火焰是从重达四十吨、干燥如引火物的干草堆中燃起的。

[ðə; ði] [fɑːm] - ['læbɔːərz] [fɜːst] [seɪvd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

The	farm	-	laborers	first	saved	the	horses	.
这	农场	-	劳工	第一的	已保存	这	马匹	.

农场工人最先救下了马匹。

[ðeə(r)][nekst] [muːv] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtɪd] [men] ,

Their	next	move	was	such	as	might	have	been	expected	from	excited	men	,
他们的	下一个	移动	曾是	这样的	作为	可能	有	到过	预期的	从	兴奋的	男人	,

接下来他们的举动正如人们预料的那样，是几个兴奋的男人会做出的。

[ʌn'juːzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] — [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [-]

unused	to	such	emergencies	—	they	began	dragging	[	51	]
未使用的	到	这样的	紧急情况	—	他们	开始	拖拽	[	-	]

由于不习惯这种紧急情况，他们开始拖拽[51]

[aʊt] [ðə; ði] ['viːək(ə)lz] , [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [ʃɑːp] , [wɪð] [mɔː(r)] ['fɔːθɔːt] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] , [ɪk'skleɪmd]

out	the	vehicles	,	until	Mrs	.	Sharp	,	with	more	forethought	than	the	men	,	exclaimed
出去	这	车辆	,	直到	太太	.	锋利的	,	和	更多的	深思熟虑	比	这	男人	,	惊呼

: " [ðə; ði] [kaʊz] !

:	"	The	cows	!
:	"	这	牛	!

车子都开出来了，直到夏普太太比男人们更有先见之明，她惊呼道："牛！"

[ðə; ði] [kaʊz] [nekst] ! "

the	cows	next	!	"
这	牛	下一个	!	"

接下来是牛！

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [get][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - ['steɪb(ə)l] , " [ðə; ði] ['læbɔːərz]

"	But	we	cannot	get	at	the	door	of	the	cow	-	stable	,	"	the	laborers
"	但	我们	不能	得到	在	这	门	的	这	奶牛	-	稳定的	,	"	这	劳工

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

protested	.
抗议	.

"但是我们进不去牛棚的门，"工人们抗议道。

" [teɪk] ['krəʊbɑː(r)][ænd; ənd] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] !

"	Take	crowbars	and	break	in	the	side	of	the	barn	!
"	拿	撬棍	和	休息	在	这	边	的	这	谷仓	!

"拿撬棍把谷仓的侧面撬开！"

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['reskjuː] [went] [ɒn] .

"	she	ordered	,	and	under	a	woman's	direction	the	work	of	rescue	went	on	.
"	她	订购	,	和	在下面	一个	女性的	方向	这	工作	的	救援	去	在	.

她下令，在一名女性的指挥下，救援工作继续进行。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][pə'paɪrəs] [rɪ'spɒndɪd] ['tɑːdɪli] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]

The	fire	-	department	of	Papyrus	responded	tardily	,	owing	to	distance	,	and
这	火	-	部门	的	纸莎草	回应	迟缓地	,	欠款	到	距离	,	和

[kʊd; kəd][duː; də][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

could	do	but	little	,
可以	做	但	小的	,

由于距离遥远，帕皮鲁斯消防部门反应迟缓，而且能做的也有限。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] .

except	to	protect	the	farm	-	house	.
除了	到	保护	这	农场	-	房子	.

除了保护农舍之外。

['faɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['pædʒənt] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

Finally	,	as	the	glowing	pageant	lit	up	the	landscape	for	miles	in	every	direction	,
最后	,	作为	这	发光	盛会	点燃向上		这	景观	为了	英里	在	每一个	方向	,

最后，当璀璨夺目的灯光照亮了方圆数英里的景色时，

[hɑːf][ðə; ði][men][ɒv; əv][pə'paɪrəs][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [siːn] ,

half	the	men	of	Papyrus	were	on	the	scene	,
一半	这	男人	的	纸莎草	是	在	这	场景	,

帕皮鲁斯一半的男人都赶到了现场。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [t'ɪmbəz] ,

but	could	do	nothing	except	listen	to	the	crackle	of	burning	timbers	,
但	可以	做	没有什么	除了	听	到	这	裂纹	的	燃烧	木材	,

但除了听木材燃烧的噼啪声，他什么也做不了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] ['rəʊstɪŋ] ['kæt(ə)l] .

and	the	bellowing	of	imprisoned	and	roasting	cattle	.
和	这	咆哮	的	被监禁	和	烘焙	牛	.

还有被囚禁和被烤熟的牛的哞叫声。

[dʒɒn] ['waɪklɪf] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]

John	Wycliff	knew	very	well	that	the	Baldwins	would	not	wish	the	story	of	the
约翰	威克利夫	知道	非常	出色地	那	这	鲍德温	会	不是	希望	这	故事	的	这

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [hɑːf] - ['wɪtɪd] [dʒəʊ] ['pʌblɪʃt] ,

relations	of	Jacob	Sharp	and	Half	-	Witted	Joe	published	,
关系	的	雅各布	锋利的	和	一半	-	机智的	乔	已发布	,

约翰·威克利夫非常清楚，鲍德温家族不会希望雅各布·夏普和半傻乔之间的关系故事被公之于众。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	considered	that	the	public	was	entitled	to	know	it	.
但	他	经过考虑的	那	这	民众	曾是	标题	到	知道	它	.

但他认为公众有权知道这件事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kə'neɪdiən] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [baɪ]['dʒeɪkəb] [ʃɑːp] ,

The	story	of	the	poor	Canadian	boy	,	and	his	treatment	by	Jacob	Sharp	,
这	故事	的	这	贫穷的	加拿大	男生	,	和	他的	治疗	经过	雅各布	锋利的	,

讲述了这位可怜的加拿大男孩的故事，以及他受到雅各布·夏普的对待。

[wɒz; wəz][təʊld][ɪn][ðə; ði][stɑː(r)] [-]

was	told	in	the	Star	[	52	]
曾是	讲述	在	这	星星	[	-	]

据《星报》[52]报道

[æz; əz] ['græfɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪt'self] .

as	graphically	as	the	story	of	the	fire	itself	.
作为	图形化	作为	这	故事	的	这	火	本身	.

就像火灾本身的故事一样生动形象。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ['waɪklɪf] [meɪd] [ə; eɪ][klɪə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [nəʊn] [fækts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]

In	his	narrative	Wycliff	made	a	clear	distinction	between	known	facts	regarding	the
在	他的	叙述	威克利夫	制成	一个	清除	区别	之间	已知	事实	关于	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

在威克里夫的叙述中，他明确区分了有关这场火灾的已知事实，

[ænd; ənd][mɪə(r)] [sə'spiʃən] [ɔː(r)] ['ruːməz] .

and	mere	suspicions	or	rumors	.
和	仅仅	怀疑	或者	谣言	.

仅仅是怀疑或谣言。

[ðə; ði] ['trɪbjuːn] , [ðə; ði] [stɑːrz] - ['raɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['kɒŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] , [meɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] : —

The	Tribune	,	the	Star's	Elmfield	rival	,	the	property	of	Congressman	Baldwin	,	made	this	announcement	:	—
这	论坛	,	这	明星的	-	竞争对手	,	这	财产	的	众议员	鲍德温	,	制成	这	公告	:	—

《论坛报》（Tribune），即《星报》（Star）在埃尔姆菲尔德的竞争对手，由国会议员鲍德温所有，发表了以下声明：

“ [nɒt] [ə; eɪ] [kluː] [ɪz] [əb'teɪnəb(ə)l] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

“	Not	a	clue	is	obtainable	regarding	the	origin	of	the	fire	.
“	不是	一个	线索	是	可获得	关于	这	起源	的	这	火	.

“目前尚无任何关于火灾起因的线索。”

['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , [ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒv; əv] - ['vɪstə] ,

Mr	.	Sharp	,	the	foreman	of	Beauna	Vista	,
先生	.	锋利的	,	这	领班	的	-	维斯塔	,

博纳维斯塔的工头夏普先生

[ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] ,

is	a	man	who	always	keeps	the	good	will	of	his	employees	,
是	一个	男人	WHO	总是	保持	这	好的	将要	的	他的	雇员	,

他是一位始终努力维护员工良好关系的人。

[səʊ] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [laɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

so	that	not	a	shadow	of	suspicion	can	lie	in	that	direction	.
所以	那	不是	一个	阴影	的	怀疑	能	说谎	在	那	方向	.

这样就不会有任何怀疑的苗头指向那个方向。

” [ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [njuːz] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl]['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] ,

”	This	way	of	dealing	with	news	was	entirely	in	harmony	with	the	usual	policy	of	the	Baldwins	,
”	这	方式	的	处理	和	消息	曾是	完全	在	和谐	和	这	通常	政策	的	这	鲍德温	,

“这种处理新闻的方式完全符合鲍德温家族一贯的政策。”

[weə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] .

where	their	own	interests	were	involved	.
在哪里	他们的	自己的	兴趣	是	涉及	.

其中涉及到了他们自身的利益。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːs] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][stɑː(r)] .

There	were	several	persons	who	were	angry	at	the	course	taken	by	the	Star	:
那里	是	一些	人	WHO	是	生气的	在	这	课程	已采取	经过	这	星星	.

有不少人对《星报》采取的路线感到愤怒。

[ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] ,

The	Baldwins	were	angry	,
这	鲍德温	是	生气的	,

鲍德温一家很生气，

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n][ə'pɒn][ðeə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] [ænd; ənd]

partly	because	they	regarded	it	as	an	intrusion	upon	their	private	affairs	and
部分	因为	他们	认为	它	作为	一个	入侵	之上	他们的	私人的	事务	和

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['stɔːri] [hæd; həd] [delt] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [hɑːd] [bləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪt]

partly	because	the	fire	-	story	had	dealt	Sharp	a	hard	blow	in	his	fight
部分	因为	这	火	-	故事	有	已处理	锋利的	一个	难的	吹	在	他的	斗争

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [sɪ'lektmən] .

for	the	office	of	Selectman	.
为了	这	办公室	的	镇议员	.

部分原因是他们认为这是对他们私事的侵犯，部分原因是这场火灾事件对夏普竞选镇议员一职造成了沉重打击。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ʃɑːp] , [hiː; hi] ['θret(ə)nd] ['veərɪəs] [-]

As	for	Sharp	,	he	threatened	various	[	53	]
作为	为了	锋利的	,	他	威胁	各种各样的	[	-	]

至于夏普，他威胁了各种[53]

[θɪŋz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'tɜːni] [təʊld][hɪm][tuː; tə] “ ['pɒkɪt] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

things	,	but	his	own	attorney	told	him	to	“	pocket	his	wrath	and	say	nothing
事物	,	但	他的	自己的	律师	讲述	他	到	“	口袋	他的	愤怒	和	说	没有什么

,

,

,

但他自己的律师却告诉他“把怒火藏在心里，什么也别说”。

” [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪn'teɪn] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][stɑː(r)] .

”	as	he	could	not	maintain	an	action	against	the	Star	.
”	作为	他	可以	不是	维持	一个	行动	反对	这	星星	.

因为他无法对《星报》提起诉讼。

['teri] [wɒz; wəz] ['hæpi] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] , [ɪn][pə'paɪrəs] ,

Terry	was	happy	,	as	the	sales	of	the	Star	,	in	Papyrus	,
特里	曾是	快乐的	,	作为	这	销售量	的	这	星星	,	在	纸莎草	,

特里很高兴，因为《星报》在纸莎草纸上的销量很好。

[hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ['prɒmɪst]

had	been	lifted	between	two	and	three	hundred	,	and	the	increase	promised
有	到过	抬起	之间	二	和	三	百	,	和	这	增加	承诺

[tuː; tə] [pruːv] ['pɜːmənənt] . [-]

to	prove	permanent	.	[	54	]
到	证明	永恒的	.	[	-	]

已经提高了两到三百，而且这一增长有望成为永久性的。[54]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [læd] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['waɪklɪf] ? ” [ɑːskt] [ðæt] [gʊd]

“	HOW	are	you	and	the	lad	,	this	morning	,	Mrs	.	Wycliff	?	”	asked	that	good
“	如何	是	你	和	这	小伙子	,	这	早晨	,	太太	.	威克利夫	?	”	问	那	好的

['neɪbə(r)] , ['mɪsɪz] . [klaɪd] .

neighbor	,	Mrs	.	Clyde	.
邻居	,	太太	.	克莱德	.

“威克利夫太太，您和孩子今天早上好吗？”好邻居克莱德太太问道。

“ ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['naɪsli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .

“	Getting	along	nicely	,	thank	you	,	and	very	glad	to	see	you	,	”	replied	Mrs	.
“	获得	沿着	很好	,	感谢	你	,	和	非常	高兴的	到	看	你	,	”	回复	太太	.

['waɪklɪf] .

Wycliff	.
威克利夫	.

“一切都好，谢谢，很高兴见到你。”威克利夫太太回答道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

“	But	how	does	it	happen	that	you	are	not	working	to	-	day	?	”
”	但	如何	做	它	发生	那	你	是	不是	在职的	到	-	天	?	”

“可是，你今天怎么没上班呢？”

“ [ðə; ði] [straɪk] .

“	The	strike	.
”	这	罢工	.

罢工。

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ræg] - [kˈʌtəz] - [straɪk] ?

Haven't	you	heard	of	the	rag	-	cutters	'	strike	?
还没有	你	听到	的	这	抹布	-	切割器	-	罢工	?

你没听说过裁缝罢工吗?

[θriː] ['hʌndrəd] [ræg] - [kˈʌtəz] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [mɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . ”

Three	hundred	rag	-	cutters	walked	out	of	the	Baldwin	Mills	an	hour	ago	.	”
三	百	抹布	-	切割器	步行	出去	的	这	鲍德温	米尔斯	一个	小时	前	.	”

一小时前，三百名裁布工人走出了鲍德温纺织厂。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] ['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [straɪk] [ɪn][ðeə(r)] [mɪlz] . ”

“	I	didn't	know	that	the	Baldwins	ever	had	a	strike	in	their	mills	.	”
”	我	没有	知道	那	这	鲍德温	曾经	有	一个	罢工	在	他们的	磨坊	.	”

“我以前不知道鲍德温家族的工厂曾经发生过罢工。”

“ [ðeɪ] [doʊnt]['ɒf(ə)n][hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː; də] ,

“	They	don't	often	have	one	,	and	when	they	do	,
”	他们	不	经常	有	一	,	和	什么时候	他们	做	,

“他们通常没有，即使有，

[ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	world	at	large	does	not	know	about	it	,
这	世界	在	大的	做	不是	知道	关于	它	,

世人对此一无所知。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [grɪp] [ɒn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .

they	have	such	a	strong	grip	on	the	newspapers	about	here	.
他们	有	这样的	一个	强的	紧握	在	这	报纸	关于	这里	.

他们对这附近的报纸控制力很强。

[maɪ] [sʌn] , [tɒm] , [wɜːks] [ɒn][ðə; ði] ['sprɪŋˌdeɪl] ['deməkræt] ,

My	son	,	Tom	,	works	on	the	Springdale	Democrat	,
我的	儿子	,	汤姆	,	作品	在	这	斯普林代尔	民主党人	,

我的儿子汤姆在《斯普林代尔民主党人报》工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

and	he	has	told	me	a	lot	about	these	things	.
和	他	有	讲述	我	一个	很多	关于	这些	事物	.

他跟我讲了很多关于这些事情的事情。

['sprɪŋˌdeɪl] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deməkræt] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi]

Springdale	is	about	fifty	miles	from	here	,	and	the	Democrat	pretends	to	be
斯普林代尔	是	关于	五十	英里	从	这里	,	和	这	民主党人	假装	到	是

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

an	independent	newspaper	,
一个	独立的	报纸	,

斯普林代尔距离这里大约五十英里，《民主党人报》假装是一家独立报纸。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [prɪnts] ['eni] [njuːz] [frɒm; frəm][pə'paɪrəs] [-]

and	yet	it	never	prints	any	news	from	Papyrus	[	55	]
和	然而	它	绝不	印刷	任何	消息	从	纸莎草	[	-	]

然而，它从未刊登过来自 Papyrus[55] 的任何新闻。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [hɜːt] ['kɒŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] .

which	can	possibly	hurt	Congressman	Baldwin	.
哪个	能	可能	伤害	众议员	鲍德温	.

这可能会对鲍德温议员造成不利影响。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [tɒm] [bɪ'gæn] [wɜːk] [æz; əz] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deməkræt] ,

Some	years	ago	,	Tom	began	work	as	correspondent	here	for	the	Democrat	,
一些	年	前	,	汤姆	开始	工作	作为	通讯员	这里	为了	这	民主党人	,

几年前，汤姆开始担任《民主党人报》驻此地的通讯员。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [streɪk] [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪbəti] [mɪl] ,

and	there	was	a	big	strike	here	,	in	the	Liberty	Mill	,
和	那里	曾是	一个	大的	罢工	这里	,	在	这	自由	磨	,

当时，自由磨坊发生了一场大规模罢工。

[wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːldwɪn]['peɪpə(r)] ['kʌmpəni] .

which	belongs	to	the	Baldwin	Paper	Company	.
哪个	属于	到	这	鲍德温	纸	公司	.

该公司隶属于鲍德温造纸公司。

[tɒm] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Tom	didn't	know	any	better	then	,	and	he	sent	them	a	long	article	about	the
汤姆	没有	知道	任何	更好的	然后	,	和	他	发送	他们	一个	长的	文章	关于	这

[straɪk] .

strike	.
罢工	.

当时的汤姆并不了解情况，他给他们发了一篇关于罢工的长篇文章。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ,

Not	a	word	of	it	was	printed	,
不是	一个	单词	的	它	曾是	打印	,

没有一个字被印出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)] [rəʊt] [tɒm] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['prɪntɪd] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ə'baʊt]

and	the	editor	wrote	Tom	that	they	never	printed	any	news	of	that	kind	about
和	这	编辑	写道	汤姆	那	他们	绝不	打印	任何	消息	的	那	种类	关于

[ðə; ði] ['bɔːldwɪn] .

the	Baldwins	.
这	鲍德温	.

编辑写信给汤姆说，他们从未刊登过任何关于鲍德温家族的这类新闻。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sprɪŋˌdeɪl] ['peɪpə(r)] , [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ɪz] [əʊnd] [baɪ] ['kɒŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] ; [səʊ]

Then	the	other	Springdale	paper	,	the	Universe	,	is	owned	by	Congressman	Baldwin	;	so
然后	这	其他	斯普林代尔	纸	,	这	宇宙	,	是	拥有	经过	众议员	鲍德温	;	所以

, [ɒv; əv] [kɔːs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

而另一份斯普林代尔报纸《宇宙报》则归国会议员鲍德温所有；所以，当然，

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [prɪnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['trʌb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]['bɔːldwɪn] [mɪlz] . ”

that	does	not	print	a	word	regarding	troubles	in	the	Baldwin	Mills	.	”
那	做	不是	打印	一个	单词	关于	麻烦	在	这	鲍德温	米尔斯	.	”

报纸上只字未提鲍德温纺织厂的麻烦事。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [ɪn'kwaɪə]['mɪsɪz] . ['waɪklɪf] .

“	But	what	was	the	cause	of	the	strike	to	-	day	?	”	inquired	Mrs	.	Wycliff	.
“	但	什么	曾是	这	原因	的	这	罢工	到	-	天	?	”	询问	太太	.	威克利夫	.

“但是今天罢工的原因是什么呢？”威克利夫太太问道。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ”
“ **There** **were** **a** **good** **many** **things** **that** **had** **something** **to** **do** **with** **it** **,** **”**
“ 那里 是 一个 好的 许多 事物 那 有 某物 到 做 和 它 , ”
[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] ,
replied **the** **neighbor** **,**
回复 这 邻居 ,

“有很多因素都与此事有关，”邻居回答说。

“ [bʌt; bət] [faɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːst] . ”
“ **but** **fines** **were** **the** **worst** **.** **”**
“ 但 罚款 是 这 最差 . ”

“但罚款是最糟糕的。”

“ [faɪnz] !
“ **Fines** **!**
“ 罚款 !

“罚款！”

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [faɪnz] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['waɪklɪf] .
Do **you** **have** **to** **pay** **fines** **?** **”** **asked** **Mrs** **.** **Wycliff** **.**
做 你 有 到 支付 罚款 ? ” 问 太太 . 威克利夫 .

“你需要缴纳罚款吗？”威克利夫太太问道。

“ [jes] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
“ **Yes** **,** **in** **this** **way** **.**
“ 是的 , 在 这 方式 .

“是的，就是这样。”

[pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [fɑːst][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ɜːn] [wɒt]
Perhaps **you** **do** **not** **understand** **how** **fast** **we** **have** **to** **work** **to** **earn** **what**
也许 你 做 不是 理解 如何 快速地 我们 有 到 工作 到 赚 什么
[wiː; wi] [get] .
we **get** **.**
我们 得到 .

或许你并不了解我们必须多么努力工作才能获得我们所得到的一切。

[wiː; wi] [ɜːn] [-]
We **earn** **[** **56** **]**
我们 赚 [-]

我们赚取[56]

[ə'baʊt] [wʌn]['dɒlə(r)][pə(r)] [deɪ] ,
about **one** **dollar** **per** **day** **,**
关于 一 美元 每 天 ,

每天大约一美元

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]
and **to** **do** **this** **we** **must** **cut** **in** **the** **neighborhood** **of** **one** **hundred**
和 到 做 这 我们 必须 切 在 这 邻里 的 一 百
[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv][rægz] .
and **twenty** **-** **five** **pounds** **of** **rags** **.**
和 二十 - 五 磅 的 破布 .

为此，我们必须裁剪大约一百二十五磅的破布。

[naʊ] , [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðiːz] [rægz] , [ɪf] [wiː; wi] [ˌəʊvə'lʊk] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['rʌbə(r)] ,
Now **,** **in** **cutting** **these** **rags** **,** **if** **we** **overlook** **a** **button** **,** **or** **a** **bit** **of** **rubber** **,**
现在 , 在 切割 这些 破布 , 如果 我们 俯瞰 一个 按钮 , 或者 一个 少量 的 橡皮 ,

现在，在裁剪这些碎布时，如果我们漏掉了一颗纽扣或一小块橡胶，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [faɪnd] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][rægz] . ”
we **are** **fined** **a** **pound** **of** **rags** **.** **”**
我们 是 罚款 一个 磅 的 破布 . ”

我们被罚款一磅破布。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	That	is	,	if	you	put	in	a	piece	of	cloth	having	a	button	on	it	,
”	那	是	,	如果	你	放	在	一个	片	的	布	拥有	一个	按钮	在	它	,

也就是说，如果你放入一块带有纽扣的布料，

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [smɔːl] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌt] [æn; ən] ['ekstrə] [paʊnd] [ɒv; əv] [rægz] ,

no	matter	how	small	,	you	must	cut	an	extra	pound	of	rags	,
不	事情	如何	小的	,	你	必须	切	一个	额外的	磅	的	破布	,

无论多么微小，你都必须额外裁剪一磅碎布。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðæt] ['bʌt(ə)n] .

to	punish	you	for	overlooking	that	button	.
到	惩治	你	为了	俯瞰	那	按钮	.

为了惩罚你忽略了那个按钮。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [raɪt] ? ”

Am	I	right	?	”
是	我	正确的	?	”

我说的对吗?

“ [jes] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] [raɪt] ,

“	Yes	,	you	have	it	exactly	right	,
”	是的	,	你	有	它	确切地	正确的	,

“是的，你说得完全正确。”

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv]

and	it's	just	the	same	if	I	put	in	a	piece	of	cloth	which	has	a	bit	of
和	它是	只是	这	相同的	如果	我	放	在	一个	片	的	布	哪个	有	一个	少量	的

['rʌbə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

rubber	in	it	.
橡皮	在	它	.

如果我放入一块含有少量橡胶的布料，结果也是一样的。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [siː] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [klɒθ] [ðæt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

And	here	,	see	here	is	a	bit	of	cloth	that	came	back	to	me	this	morning	,
和	这里	,	看	这里	是	一个	少量	的	布	那	来了	后退	到	我	这	早晨	,

你看，这是我今天早上收到的一小块布料。

— [dʒʌst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [səʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɒθ] .

—	just	this	little	bit	of	a	letter	,	sewed	into	the	cloth	.
—	只是	这	小的	少量	的	一个	信	,	缝制的	进入	这	布	.

——只是这么一小段信纸，缝在了布料上。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ['mɪsɪz] . ['waɪklɪf] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ,

”	And	she	showed	Mrs	.	Wycliff	a	bit	of	white	cloth	,	on	which	was	a	small	initial	,
”	和	她	显示	太太	.	威克利夫	一个	少量	的	白色的	布	,	在	哪个	曾是	一个	小的	最初的	,

“她给威克利夫夫人看了一小块白布，上面绣着一个小小的字母，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['mɑːkɪŋ] ['gɑːmənts] .

such	as	is	used	in	marking	garments	.
这样的	作为	是	用过的	在	标记	服装	.

例如用于服装标记。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['məuʃənz] [wiː; wi]

“	There	are	hundreds	of	pieces	and	consequently	hundreds	of	motions	we
”	那里	是	数百	的	件	和	最后	数百	的	运动	我们

[mʌst; məst] [meɪk] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [rægz] ,

must	make	in	cutting	one	pound	of	rags	,
必须	制作	在	切割	一	磅	的	破布	,

“裁剪一磅碎布需要数百个部件，因此也需要数百个动作。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sent] .

for	which	we	receive	less	than	a	cent	.
为了	哪个	我们	收到	较少的	比	一个	中心	.

我们为此得到的报酬不到一分钱。

['wɜːkɪŋ] [səʊ] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [-]

Working	so	rapidly	as	we	are	obliged	to	[	57	]
在职的	所以	快速	作为	我们	是	有义务	到	[	-	]

我们必须如此迅速地工作[57]

[duː; də] , [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['aʊə(r)] [deɪz] [tɑːsk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] ,

do	,	to	accomplish	our	day's	task	,	is	it	any	wonder	that	a	piece	of	cloth	,
做	,	到	完成	我们的	天	任务	,	是	它	任何	想知道	那	一个	片	的	布	,

为了完成我们一天的任务，一块布，这难道不令人惊讶吗?

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['rʌbə(r)] , [slɪps] [θruː] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [ˌʌn'nəʊtɪst] [naʊ]

containing	a	button	,	or	a	bit	of	rubber	,	slips	through	our	fingers	unnoticed	now
包含	一个	按钮	,	或者	一个	少量	的	橡皮	,	滑倒	通过	我们的	手指	未被察觉	现在

[ænd; ənd] [ðen] ? ”

and	then	?	”
和	然后	?	”

里面装着纽扣或一小块橡胶的东西，偶尔会不知不觉地从我们指间滑落?

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [straɪk] [ɪz] [ə'baʊt] ? ”

“	And	this	is	what	the	strike	is	about	?	”
“	和	这	是	什么	这	罢工	是	关于	?	”

“这就是罢工的原因吗？”

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .

“	Yes	,	this	is	the	main	thing	.
“	是的	,	这	是	这	主要的	事物	.

“是的，这才是最重要的。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['rʌbə(r)]

We	are	willing	to	pay	something	of	a	fine	for	failure	to	notice	rubber
我们	是	愿意的	到	支付	某物	的	一个	美好的	为了	失败	到	注意	橡皮

[ænd; ənd] ['bʌtnz] ,

and	buttons	,
和	按钮	,

我们愿意为未能注意到橡胶和纽扣而支付一定的罚款。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [ɪz] [naʊ] [tuː] ['hevi] .

but	we	think	that	the	fine	is	now	too	heavy	.
但	我们	思考	那	这	美好的	是	现在	也	重的	.

但我们认为目前的罚款金额过高。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wiː; wi][doʊnt] [laɪk] — [sʌm; səm]['bruːt(ə)l] [bɔsiz] , [nɒt] [fɪt][tuː; tə]

There	are	some	other	things	we	don't	like	—	some	brutal	bosses	,	not	fit	to
那里	是	一些	其他	事物	我们	不	喜欢	—	一些	野蛮	老板	,	不是	合身	到

[draɪv] ['ɒks(ə)n] ,

drive	oxen	,
驾驶	牛	,

还有一些我们不喜欢的事情——一些残暴的老板，连赶牛都做不好。

[let] [ə'ləʊn] ['wɪmɪn] .

let	alone	women	.
让	独自的	女性	.

更别提女性了。

['aʊə(r)] [saɪðz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['pɔːli; 'pʊəli] [graʊnd] .

Our	scythes	are	often	poorly	ground	.
我们的	镰刀	是	经常	差	地面	.

我们的镰刀经常磨损得很厉害。

[ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [kʌt] [wʌn]

The	Baldwins	seem	to	think	anything	is	good	enough	for	a	woman	to	cut	one
这	鲍德温	似乎	到	思考	任何事物	是	好的	足够的	为了	一个	女士	到	切	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv][rægz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] .

hundred	and	twenty	-	five	pounds	of	rags	a	day	on	.
百	和	二十	-	五	磅	的	破布	一个	天	在	.

鲍德温一家似乎认为，任何衣服都足以让一个女人每天裁剪一百二十五磅的破布。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɜːk] . ”

Sometimes	it	is	very	dark	for	our	work	.	”
有时	它	是	非常	黑暗的	为了	我们的	工作	.	”

有时我们的工作环境非常黑暗。”

“ [ɪz][nəʊ] [laɪt] ['fɜːnɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ? ”

“	Is	no	light	furnished	at	such	times	?	”
“	是	不	光	提供	在	这样的	时代	?	”

“难道这种时候就没有灯光照明吗？”

“ ['nevə(r)] .

“	Never	.
“	绝不	.

“绝不。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔːs] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

The	office	force	,	or	other	departments	of	the	mill	,
这	办公室	力量	,	或者	其他	部门	的	这	磨	,

办公室人员，或工厂的其他部门，

[meɪ] [hæv; həv] [laɪts] [æt; ət] [nuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] .

may	have	lights	at	noon	of	a	cloudy	day	,	but	we	are	of	no	account	.
可能	有	灯	在	中午	的	一个	多云	天	,	但	我们	是	的	不	帐户	.

阴天正午时分或许会有灯光，但我们无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [tuː] [wɔːm] [ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] .

It	is	often	too	warm	in	our	room	.
它	是	经常	也	温暖的	在	我们的	房间	.

我们房间里经常太热。

[wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [mʌtʃ] [hiːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] .

We	don't	need	much	heat	because	we	have	plenty	of	exercise	.
我们	不	需要	很多	热	因为	我们	有	很多	的	锻炼	.

我们不需要太多热量，因为我们有很多运动。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [tuː] [wɔːm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

We	must	be	kept	too	warm	on	account	of	the	[	58	]
我们	必须	是	保留	也	温暖的	在	帐户	的	这	[	-	]

由于[58]，我们必须保持过热。

- ['lukə] ['əʊvə(r)] , - [huː] [dəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['eksəsaɪz] , [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [dʒʌmp][ʌp][ɒn][ðə; ði]

'	lookers	over	,	'	who	don't	have	much	exercise	,	except	when	they	jump	up	on	the
-	外貌	超过	,	-	WHO	不	有	很多	锻炼	,	除了	什么时候	他们	跳	向上	在	这

['teɪblz] ,

tables	,
表格	,

“旁观者”，他们除了跳上桌子之外，几乎没有其他运动。

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; fræm][ə; eɪ] [maʊs] . ”

to	get	away	from	a	mouse	.	”
到	得到	离开	从	一个	老鼠	.	”

为了躲避老鼠。”

“ ['kʊd(ə)nt] [ðə; ði] - ['lukə] ['əʊvə(r)] - [hæv; həv][ə; eɪ] ['seprət] [ruːm] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [wɔːm]

“	Couldn't	the	'	lookers	over	'	have	a	separate	room	,	which	could	be	kept	warm
”	不能	这	-	外貌	超过	-	有	一个	分离	房间	,	哪个	可以	是	保留	温暖的

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

enough	for	them	,
足够的	为了	他们	,

“难道不能给那些‘旁观者’安排一个单独的房间，并保持房间温暖吗？”

[səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi]['kuːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”

so	that	your	room	could	be	cooler	and	more	comfortable	for	you	?	”
所以	那	你的	房间	可以	是	冷却器	和	更多的	舒服的	为了	你	?	”

这样你的房间就能更凉爽、更舒适吗?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][pv; əv] [faɪnz] [ɪz] [meɪd] [raɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] .

If	the	matter	of	fines	is	made	right	,	we	will	say	nothing	about	the	rest	.
如果	这	事情	的	罚款	是	制成	正确的	,	我们	将要	说	没有什么	关于	这	休息	.

如果罚款问题得到妥善解决，其他问题我们就不予置评了。

[wen] [wiː; wi] [meɪk] [kəm'pleɪnts] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [kʊd; kəd]

When	we	make	complaints	,	we	are	usually	told	that	the	Baldwins	could
什么时候	我们	制作	投诉	,	我们	是	通常	讲述	那	这	鲍德温	可以

[get] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [kʌt] [rægz] ,

get	machines	to	cut	rags	,
得到	机器	到	切	破布	,

当我们提出投诉时，通常会被告知鲍德温一家可以弄到机器来裁剪破布。

[tʃiːpə] [ðæn; ðən][wiː; wi] [kʌt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli]['haɪə(r)][juː 'es] [aʊt] [pv; əv] ['tʃærəti] . ”

cheaper	than	we	cut	them	,	and	that	they	only	hire	us	out	of	charity	.	”
更便宜	比	我们	切	他们	,	和	那	他们	仅有的	聘请	我们	出去	的	慈善机构	.	”

比我们砍掉它们便宜多了，而且他们雇佣我们只是出于慈善目的。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][ræg] - [kʌtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪklɪf]

“	I	am	surprised	at	the	way	the	rag	-	cutters	are	treated	,	”	said	Mrs	.	Wycliff
”	我	是	惊讶	在	这	方式	这	抹布	-	切割器	是	治疗	,	”	说	太太	.	威克利夫

;

;

;

“我对拾荒者受到的待遇感到惊讶，”威克利夫夫人说；

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['verɪ] ['dʒenərəs] . ”

“	I	have	always	heard	that	the	Baldwins	were	very	generous	.	”
”	我	有	总是	听到	那	这	鲍德温	是	非常	慷慨的	.	”

“我一直听说鲍德温一家非常慷慨。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒenərəs] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dʒʌst] .

“	They	are	generous	,	”	replied	her	visitor	,	“	but	they	are	not	just	.
”	他们	是	慷慨的	,	”	回复	她	游客	,	“	但	他们	是	不是	只是	.

“他们很慷慨，”来访者回答说，“但他们并不公正。”

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] , - [biː; bi][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒenərəs] , - [wɪtʃ] ,

There	is	an	old	saying	,	'	Be	just	before	you	are	generous	,	'	which	,
那里	是	一个	老的	说	,	-	是	只是	前	你	是	慷慨的	,	-	哪个	,

有一句古老的谚语说：“先公正，后慷慨。”

[ɪf] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn] [pə'paɪrəs] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

if	lived	up	to	in	Papyrus	,	would	make	a	wonderful	difference	in	favor	of	the
如果	居住地	向上	到	在	纸莎草	,	会	制作	一个	精彩的	不同之处	在	偏爱	的	这

['wɜːkɪŋ] [klɑːs] .

working	class	.
在职的	班级	.

如果《纸莎草》中的设想得以实现，将会对工人阶级产生巨大的积极影响。

[haʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [meɪd] [ðeə(r)] [m'ɪlɪənz] ?

How	have	the	Baldwins	made	their	millions	?
如何	有	这	鲍德温	制成	他们的	百万	?

鲍德温家族是如何赚到数百万美元的?

[ɒv; əv] [kɔːs] [-]

Of	course	[	59	]
的	课程	[	-	]

当然[59]

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [nəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [greɪd] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .

the	whole	world	knows	that	they	make	a	very	high	grade	of	paper	.
这	所有的	世界	知道	那	他们	制作	一个	非常	高的	年级	的	纸	.

全世界都知道他们生产的纸张品质非常高。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [djuː] , [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['wɔːtə(r)] [faʊnd] [ɪn] [pə'paɪrəs] ,

It	is	said	that	this	is	due	,	in	some	measure	,	to	the	pure	water	found	in	Papyrus	,
它	是	说	那	这	是	到期的	,	在	一些	措施	,	到	这	纯的	水	成立	在	纸莎草	,

据说这在一定程度上是由于纸莎草中含有纯净水所致。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] .

which	is	the	gift	of	God	.
哪个	是	这	礼物	的	上帝	.

这是上帝的恩赐。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [mæk] ['bɔːldwɪn] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [m'ɪlɪənz] [baɪ] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ,

it	is	claimed	that	Mack	Baldwin	laid	the	foundation	of	the	Baldwin	millions	by	manipulations	in	Wall	Street	,
它	是	声称	那	麦克	鲍德温	铺设	这	基础	的	这	鲍德温	百万	经过	操纵	在	墙	街道	,

据称，马克·鲍德温通过在华尔街的操纵手段，奠定了鲍德温家族的亿万财富基础。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .

during	the	Civil	War	.
期间	这	民用	战争	.

内战期间。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [m'ɪlɪənz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ləʊ] ['weɪdʒɪz] .

But	some	of	those	millions	are	the	fruit	of	low	wages	.
但	一些	的	那些	百万	是	这	水果	的	低的	工资	.

但其中一些数百万美元的财富是低工资造成的。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [peɪ] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [feə(r)] [weɪdʒ] , [tuː; tə] [tuː]
If **the** **Baldwins** **pay** **twenty** **-** **five** **cents** **a** **day** **less** **than** **a** **fair** **wage** **,** **to** **two**
如果 这 鲍德温 支付 二十 - 五 分 一个 天 较少的 比 一个 公平的 工资 , 到 二
['θaʊz(ə)nd] [hændz] ,
thousand **hands** **,**
千 双手 ,

如果鲍德温一家每天支付给两千名工人的工资比合理工资少25美分，

[θriː] ['hʌndrəd] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
three **hundred** **days** **in** **a** **year** **,** **what** **is** **the** **result** **?**
三 百 天 在 一个 年 , 什么 是 这 结果 ?

一年有三百天，结果是什么?

[ɪts] [ə; eɪ] ['jɪəli] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ɒv; əv] ['mʌni] [djuː]
It's **a** **yearly** **saving** **of** **one** **hundred** **and** **fifty** **thousand** **dollars** **,** **of** **money** **due**
它是 一个 每年 保存 的 一 百 和 五十 千 美元 , 的 钱 到期的
[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ,
the **laborer** **,**
这 劳动者 ,

这样每年就能节省15万美元，这笔钱原本应该支付给工人。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
is **it** **not** **?**
是 它 不是 ?

难道不是吗?

[ðen] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [meɪ] [spend] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] ['penʃnz]
Then **,** **perhaps** **,** **the** **Baldwins** **may** **spend** **fifteen** **thousand** **dollars** **a** **year** **in** **pensions**
然后 , 也许 , 这 鲍德温 可能 花费 十五 千 美元 一个 年 在 养老金
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ,
to **a** **very** **few** **,**
到 一个 非常 很少 ,

那么，鲍德温夫妇或许每年会花费一万五千美元作为养老金，支付给极少数人。

[ænd; ənd] [ɪn] ['tʃærəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] .
and **in** **charity** **to** **the** **working** **class** **.**
和 在 慈善机构 到 这 在职的 班级 .

并向工人阶级提供慈善援助。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌn] ['dɒlə(r)] [ɪn]
Nothing **can** **exceed** **the** **cleverness** **of** **the** **Baldwins** **,** **in** **making** **one** **dollar** **in**
没有什么 能 超过 这 聪明才智 的 这 鲍德温 , 在 制作 一 美元 在
['tʃærəti] ,
charity **,**
慈善机构 ,

鲍德温一家在慈善捐款方面展现出的精明令人叹服，他们竟然能赚到一美元。

[lʊk] [bɪgə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] , [ðæn; ðən] [ten] [d'ɒləz] [ɪn] ['weɪdʒɪz] [wɪð'held] .
look **bigger** **to** **the** **laborer** **,** **than** **ten** **dollars** **in** **wages** **withheld** **.**
看 大 到 这 劳动者 , 比 十 美元 在 工资 隐瞒 .

对劳动者来说，这比被扣发十美元工资更重要。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ]
I **think** **the** **time** **is** **coming** **when** **the** **law** **will** **require** **the** **accounts** **of** **all** **such**
我 思考 这 时间 是 未来 什么时候 这 法律 将要 要求 这 账户 的 全部 这样的
[kən'sɜːnz] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] ['peɪpə(r)] ['kʌmpəni] ,
concerns **as** **the** **Baldwin** **Paper** **Company** **,**
担忧 作为 这 鲍德温 纸 公司 ,

我认为，法律终将要求像鲍德温造纸公司这样的所有企业公开账目。

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['əʊpən] [-]
to be as open [60]
到 是 作为 打开 [-]

尽可能开放[60]

[æz; əz] [taʊn] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['prɑːfɪts] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
as town accounts , and then the lion's share of profits will go to the
作为 镇 账户 , 和 然后 这 狮子的 分享 的 利润 将要 去 到 这
['leɪbərə(r)] .
laborer .
劳动者 .

按照城镇账目，那么大部分利润将归劳动者所有。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ræg] - [ruːm] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] - [mɪl] [juː; jʊ] [wɒnt]
But I guess you have had all the rag - room and paper - mill you want
但 我 猜测 你 有 有 全部 这 抹布 - 房间 和 纸 - 磨 你 想
[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] . ”
for one day . ”
为了 一 天 . ”

但我想你今天已经尽情享受了一天的脏衣间和造纸厂工作吧。”

“ [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [maɪt] [get]
“ No , I have been very much interested , and I wish you women might get
“ 不 , 我 有 到过 非常 很多 感兴趣的 , 和 我 希望 你 女性 可能 得到
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

“不，我一直非常关注此事，我希望你们女性能够得到公正的对待。”

” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['waɪklɪf] .
” replied Mrs . Wycliff .
” 回复 太太 . 威克利夫 .

“威克利夫夫人回答道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['eni] ['hɑːdə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ðæn; ðən]
“ I think there cannot be any harder or more disagreeable work in the mill than
“ 我 思考 那里 不能 是 任何 更难 或者 更多的 令人不快的 工作 在 这 磨 比
[jɔːz] ,
yours ,
你的 ,

“我认为工厂里不可能有比你这份工作更难更令人厌恶的工作了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['betə(r)] [peɪ] [ænd; ənd]['kɪndə(r)] ['triːtmənt] .
and I wish that you might have better pay and kinder treatment .
和 我 希望 那 你 可能 有 更好的 支付 和 幼儿园 治疗 .

我希望你能得到更高的薪水和更友善的待遇。

[ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .
The Baldwins are well able to pay .
这 鲍德温 是 出色地有能力的 到 支付 .

鲍德温一家完全有能力支付。

[aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [njuː] ['laɪbrəri] [ðæt] [ˌzekə'raiə] ['bɔːldwɪn] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] -
I hear that this new library that Zechariah Baldwin is giving to the city of Elmfield
我 听到 那 这 新的 图书馆 那 撒迦利亚 鲍德温 是 给予 到 这 城市 的 -
[wɪl] [kɒst][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [dˈɒləz] . ”
will cost a half a million dollars . ”
将要 成本 一个 一半 一个 百万 美元 . ”

我听说泽卡赖亚·鲍德温捐赠给埃尔姆菲尔德市的这座新图书馆将耗资五十万美元。

“ [jes] , [ai][traɪ][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ]['æŋgə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ Yes , I try to restrain my anger , as a Christian woman should , ” said Mrs .
“ 是的 , 我 尝试 到 抑制 我的 愤怒 , 作为 一个 基督教 女士 应该 , ” 说 太太 .
[klaɪd] ,
Clyde ,
克莱德 ,

“是的，我努力克制自己的愤怒，就像一个基督徒妇女应该做的那样，”克莱德太太说。

“ [bʌt; bət][maɪ] [blʌd] [bɔɪlz] ['evri] [taɪm] [ai] [siː] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .
“ but my blood boils every time I see that building .
“ 但 我的 血 沸腾 每一个 时间 我 看 那 建筑 .

“但是每次看到那栋楼，我都会怒火中烧。”

[wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [sleɪv] [ɪn] [zæk] ['bɔldwɪnz] [ræg] - [ruːm] ,
We poor women must slave in Zack Baldwin's rag - room ,
我们 贫穷的 女性 必须 奴隶 在 扎克 鲍德温的 抹布 - 房间 ,

我们这些可怜的女人只能在扎克·鲍德温的脏衣房里做苦力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] - [help] , [ɪn] ['haɪə(r)] ['weɪdʒɪz] , [ɪz]
and the money which ought to go to the mill - help , in higher wages , is
和 这 钱 哪个 应该 到 去 到 这 磨 - 帮助 , 在 更高 工资 , 是
['gɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

而本应支付给工厂工人更高工资的钱却被挪用了。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [rɪtʃ]
with a great flourish of trumpets , to the city of Elmfield , which is already rich
和 一个 伟大的 繁荣 的 小号 , 到 这 城市 的 - , 哪个 是 已经 富有的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

伴随着嘹亮的号角声，来到了已经足够富裕的埃尔姆菲尔德市。

[æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːk] .
As to our work .
作为 到 我们的 工作 .

至于我们的工作。

[ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ][bɪt] [-]
If we try to work a bit [61]
如果 我们 尝试 到 工作 一个 少量 [-]

如果我们尝试做一些工作[61]

[fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [get] [kʌt] [ɒn][ðə; ði] [saɪðz] ,
faster than usual , we are liable to get cut on the scythes ,
快点 比 通常 , 我们 是 容易 到 得到 切 在 这 镰刀 ,

速度比平时快，我们很可能会被镰刀割伤。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [gæʃ] [biːn] [gɒt] [ɪn][ðə; ði][ræg] - [ruːm] .
and there's many a terrible gash been got in the rag - room .
和 有 许多 一个 糟糕的 伤口 到过 得到 在 这 抹布 - 房间 .

更衣室里有很多可怕的伤口。

[ðen] [haʊ] ['ɒf(ə)n][duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] [spred] [baɪ][ðə; ði][rægz][ɒv; əv][ə; eɪ]
Then how often do you hear of contagious diseases spread by the rags of a
然后 如何 经常 做 你 听到 的 传染性 疾病 传播 经过 这 破布 的 一个
['peɪpə(r)] - [mɪl] .
paper - mill .
纸 - 磨 .

那么，你听说过多少次传染病是通过造纸厂的破布传播的呢?

“ [ðə; ði] [wɜːst] [slæp][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] ['evə(r)][gɒt][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['welθi] ['sʌðən] ['leɪdi] ,

“	The	worst	slap	the	Baldwins	ever	got	was	from	a	wealthy	Southern	lady	,
”	这	最差	拍击	这	鲍德温	曾经	得到	曾是	从	一个	富裕	南方	女士	,

“鲍德温一家挨过的最重的一巴掌，是一位南方富婆打的。”

[huː] ['vɪzɪtɪd] [ðeə(r)] [mɪlz] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .

who	visited	their	mills	last	summer	.
WHO	到访	他们的	磨坊	最后的	夏天	.

去年夏天参观过他们工厂的人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [zæk] ['bɔːldwɪn] : — - [ðə; ði]

She	said	to	Zack	Baldwin	:	—	'	The
她	说	到	扎克	鲍德温	:	—	-	这

她对扎克·鲍德温说：“

[sleɪvz] [ɒn][maɪ] ['fɑːˌðərz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['dʒɔːdʒə] , [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] [mɔː(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

slaves	on	my	father's	plantation	in	Georgia	,	were	treated	with	more	consideration	,
奴隶	在	我的	父亲的	种植园	在	乔治亚州	,	是	治疗	和	更多的	考虑	,

在我父亲位于佐治亚州的种植园里，奴隶们受到了更多的优待。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][ræg] -

and	were	more	contented	and	happy	at	their	work	than	your	rag	-
和	是	更多的	满足	和	快乐的	在	他们的	工作	比	你的	抹布	-

[kˈʌtəz] .

cutters	.
切割器	.

他们比你们的裁布工人更满意、更快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

But	the	slave	-	holding	system	was	wrong	,	and	it	fell	.
但	这	奴隶	-	保持	系统	曾是	错误的	,	和	它	跌倒	.

但奴隶制是错误的，它最终崩溃了。

[aɪ] [θɪŋk] ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['sɪstəm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['nɔːðən] [ˌmiljə'nɛəz] [iːt] [ðə; ði]['æp(ə)l] ,

I	think	also	,	the	system	under	which	you	Northern	millionaires	eat	the	apple	,
我	思考	还	,	这	系统	在下面	哪个	你	北方	百万富翁	吃	这	苹果	,

我认为，你们北方百万富翁吃苹果的制度也是如此。

[ænd; ənd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] [ðə; ði][kɔː(r)] , [ɪz] [rɒŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [fɔːl] , [tuː] ,

and	give	your	employees	the	core	,	is	wrong	and	will	fall	,	too	,
和	给	你的	雇员	这	核	,	是	错误的	和	将要	落下	,	也	,

将核心内容交给员工是错误的，这样做也会失败。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [steɪd] [tuː] [lɒŋ] .

'	But	I	have	stayed	too	long	.
-	但	我	有	入住	也	长的	.

但我停留的时间太长了。

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [klaɪd] ['vænɪʃd] .

”	And	Mrs	.	Clyde	vanished	.
”	和	太太	.	克莱德	消失了	.

“克莱德太太消失了。”

[dʒɒn] ['waɪklɪf] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][den] , [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [ɪə(r)] - [ʃɒt] ,

John	Wycliff	sat	in	his	den	,	within	easy	ear	-	shot	,
约翰	威克利夫	卫星	在	他的	丹	,	之内	简单的	耳朵	-	射击	,

约翰·威克里夫坐在他的书房里，很容易就能听到周围的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [tɔːk] [wɒz; wəz]['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	pith	of	the	women's	talk	was	woven	into	his	account	of	the
和	这	髓	的	这	女性的	讲话	曾是	编织	进入	他的	帐户	的	这

[straɪk] ,

strike	,
罢工	,

而妇女们谈话的要点则被巧妙地融入到他对罢工的描述中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] .

for	the	Star	.
为了	这	星星	.

为《星报》

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

More	than	two	thousand	copies	of	the	[	62	]
更多的	比	二	千	副本	的	这	[	-	]

超过两千份[62]

[stɑː(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊld] [ðæt] [deɪ] [ɪn][pə'paɪrəs] ,

Star	were	sold	that	day	in	Papyrus	,
星星	是	卖	那	天	在	纸莎草	,

那天，星星在纸莎草上被卖掉了。

[ænd; ənd][ɪts][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [reɪzd] ['pɜːmənəntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)] [ðəʊz] ['fɪgəz] .

and	its	circulation	was	raised	permanently	to	a	point	near	those	figures	.
和	它是	循环	曾是	提高	永久的	到	一个	观点	靠近	那些	数据	.

其发行量永久性地提高到接近这些数字的水平。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌzekə'raiə] ['bɔːldwɪn] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

The	Honorable	Zechariah	Baldwin	was	furious	when	he	read	the	Star's	account	of
这	尊敬的	撒迦利亚	鲍德温	曾是	狂怒	什么时候	他	读	这	明星的	帐户	的

[ðə; ði] [straɪk] .

the	strike	.
这	罢工	.

尊敬的扎卡里亚·鲍德温先生在读到《星报》对罢工的报道后非常愤怒。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['njuːzpeɪpə(r)] [deəd] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɔːldwɪn]

Never	before	had	a	local	newspaper	dared	to	print	the	news	of	a	Baldwin
绝不	前	有	一个	当地的	报纸	敢于	到	打印	这	消息	的	一个	鲍德温

[straɪk] ,

strike	,
罢工	,

此前从未有地方报纸敢于刊登鲍德温罢工的消息。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə][həʊld] [ðəʊz] “ ['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ” [ʌp][tuː; tə] ['pʌblɪk] ['krɪtɪsɪzəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

much	less	to	hold	those	“	captains	of	industry	”	up	to	public	criticism	,	as	it
很多	较少的	到	抓住	那些	“	队长	的	行业	”	向上	到	民众	批评	,	作为	它

[hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .

had	done	to	-	day	.
有	完毕	到	-	天	.

更不会像今天这样，将这些“行业领袖”置于公众的批评之下。

[bʌt; bət] ['teri] [wɒz; wəz] ['hæpi] .

But	Terry	was	happy	.
但	特里	曾是	快乐的	.

但特里很高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊld]['ekstrə] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['evə(r)][səʊld][ɒv; əv]

He	had	sold	extra	thousands	of	his	paper	,	the	largest	edition	ever	sold	of
他	有	卖	额外的	数千	的	他的	纸	,	这	最大	版	曾经	卖	的

[ə; eɪ] ['bɑːkʃə(r)] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

a	Berkshire	newspaper	,
一个	伯克郡	报纸	,

他的报纸额外售出了数千份，这是伯克郡报纸有史以来销量最高的一期。

[ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] , [ɪn][ɔːl] [wɔːks] [ɒv; əv][laɪf] ,

and	scores	of	citizens	,	in	all	walks	of	life	,
和	得分	的	公民	,	在	全部	散步	的	生活	,

以及各行各业的众多市民，

[hæd; həd] [kən'grætʃu,leit] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ɪn] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] .

had	congratulated	him	on	his	bravery	in	defying	the	Baldwins	.
有	恭喜	他	在	他的	勇敢	在	反抗	这	鲍德温	.

曾祝贺他勇敢地反抗鲍德温家族。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːrz] ['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒpid] , [mɔː(r)]

The	most	important	result	of	the	Star's	article	was	that	it	was	copied	,	more
这	最多	重要的	结果	的	这	明星的	文章	曾是	那	它	曾是	复制	,	更多的

[ɔː(r)] [les] ['fʊli] ,

or	less	fully	,
或者	较少的	完全	,

《星报》这篇文章最重要的结果是，它几乎被全文抄袭了。

[baɪ]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋgrəsmən] ['bɔldwɪnz] ['prɒmɪnəns]

by	other	papers	throughout	the	country	,	owing	to	Congressman	Baldwin's	prominence
经过	其他	文件	自始至终	这	国家	,	欠款	到	众议员	鲍德温的	显赫地位

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] .

as	a	public	man	.
作为	一个	民众	男人	.

由于鲍德温议员作为公众人物的知名度，全国各地的其他报纸也纷纷报道了此事。

[ə; eɪ] [straɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪlz] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['æset] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒŋgrəsmən] ,

A	strike	in	his	mills	is	not	a	good	asset	for	a	Congressman	,
一个	罢工	在	他的	磨坊	是	不是	一个	好的	资产	为了	一个	众议员	,

在他所在工厂发生的罢工对一位国会议员来说可不是什么好事。

[ænd; ənd]['deɪvɪd]['bɔːldwɪn]['teligrɑːf, -græf][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] , [tuː; tə][grɑːnt][ðə; ði]

and	David	Baldwin	telegraphed	his	brother	,	from	Washington	,	to	grant	the
和	大卫	鲍德温	电报	他的	兄弟	,	从	华盛顿	,	到	授予	这

[ræg] - [kʌtəz] - [dɪ'mɑːndz] [ɪ'miːdiətli] .

rag	-	cutters	'	demands	immediately	.
抹布	-	切割器	-	需求	立即地	.

大卫·鲍德温从华盛顿给他的兄弟发了电报，要求他立即满足拆衣工人的要求。

[ˌzekə'raiə] ['bɔːldwɪn] [rɪ'lʌktəntli] [-]

Zechariah	Baldwin	reluctantly	[	63	]
撒迦利亚	鲍德温	勉强	[	-	]

撒迦利亚·鲍德温不情愿地[63]

[kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [sent] [baɪ]['waɪə(r)] .

complied	with	the	order	sent	by	wire	.
遵命	和	这	命令	发送	经过	金属丝	.

遵照电报指令执行。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌzekə'raiə] ['bɔːldwɪn] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri] [mæn] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

The	Honorable	Zechariah	Baldwin	appeared	,	a	very	angry	man	,	at	the	office	of
这	尊敬的	撒迦利亚	鲍德温	出现	,	一个	非常	生气的	男人	,	在	这	办公室	的

[ðə; ði][stɑː(r)] .

the	Star	.
这	星星	.

尊敬的扎卡里亚·鲍德温先生怒气冲冲地出现在《星报》办公室。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðæt] ['waɪklɪf] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['griːtɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

“	I	want	you	to	discharge	that	Wycliff	,	”	was	his	first	greeting	to	Mr	.
“	我	想	你	到	释放	那	威克利夫	,	”	曾是	他的	第一的	问候	到	先生	.

['teri] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .

Terry	,	the	proprietor	.
特里	,	这	业主	.

“我希望你解雇那个威克利夫，”这是他对店主特里先生的第一句问候。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [əʊnd] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [ə'sjuːm] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ] ['bɪznəs] ?

“	How	long	have	you	owned	this	office	,	that	you	assume	to	run	my	business	?
“	如何	长的	有	你	拥有	这	办公室	,	那	你	认为	到	跑步	我的	商业	?

“你拥有这间办公室多久了？你凭什么认为自己可以管理我的业务？”

” [ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪstə(r)] . ['teri] .

”	rejoined	Mr	.	Terry	.
”	重新加入	先生	.	特里	.

特里先生重新加入进来。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɪr] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz][ðə; ði][stɑː(r)] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es]

“	But	you	know	that	we're	not	used	to	being	treated	as	the	Star	treated	us
“	但	你	知道	那	是	不是	用过的	到	存在	治疗	作为	这	星星	治疗	我们

['jestədeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

“但你知道，我们并不习惯受到《星报》昨天那样的对待。”

” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)] - [ˌmænju'fæktʃərə(r)] .

”	protested	the	paper	-	manufacturer	.
”	抗议	这	纸	-	制造商	.

造纸厂抗议道。

“ [ðen] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Then	the	best	thing	that	you	can	do	is	to	get	used	to	it	,
“	然后	这	最好的	事物	那	你	能	做	是	到	得到	用过的	到	它	,

“那么你最好的办法就是习惯它。”

” [riˈtɔːt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

”	retorted	the	publisher	,	who	was	now	beginning	to	get	angry	on	his	own
”	反驳	这	出版商	,	WHO	曾是	现在	开始	到	得到	生气的	在	他的	自己的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

“出版商反驳道，他现在开始为自己的行为感到恼火了。”

“ [juːv] [biːn] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]

“	You've	been	treated	as	if	you	were	superior	beings	,	but	you	are	no
“	你已经	到过	治疗	作为	如果	你	是	优越的	生物	,	但	你	是	不

['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

better	than	other	people	.
更好的	比	其他	人们	.

“你们一直被当作高人一等的生物对待，但你们并不比其他人高贵。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [səˈpresɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ˌmiljəˈnɛəz] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] ,

I	have	been	suppressing	the	truth	about	you	millionaires	for	years	,
我	有	到过	抑制	这	真相	关于	你	百万富翁	为了	年	,

多年来，我一直隐瞒着你们这些百万富翁的真相。

[ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [dˈɒləz] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [səʊ] .

and	losing	thousands	of	dollars	by	doing	so	.
和	输	数千	的	美元	经过	正在做	所以	.

这样做会损失数千美元。

[ai] [mait] [hæv; həv][səʊld] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] , [ɪn][pəˈpaɪrəs][ænd; ənd]

I	might	have	sold	thousands	of	copies	of	the	Star	,	in	Papyrus	and
我	可能	有	卖	数千	的	副本	的	这	星星	,	在	纸莎草	和

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,

throughout	the	county	,
自始至终	这	县	,

我可能在Papyrus出版社和整个县都卖出了数千份《星报》，

[hæd; həd][ai][nɒt] ['trʌkl] [tuː; tə][juː; jʊ] [-]

had	I	not	truckled	to	you	[	64	]
有	我	不是	卡车	到	你	[	-	]

若我没有对你卑躬屈膝[64]

[ˈbɔːldwɪn] , [laɪk][ə; eɪ][dɒg] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

Baldwins	,	like	a	dog	,	instead	of	being	a	man	.
鲍德温	,	喜欢	一个	狗	,	反而	的	存在	一个	男人	.

鲍德温斯像条狗，而不是一个人。

[ˌhɪərˈɑːftə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [əˈbaʊt] [ˈʌðə(r)]

Hereafter	the	truth	is	to	be	published	about	you	,	just	the	same	as	about	other
此后	这	真相	是	到	是	已发布	关于	你	,	只是	这	相同的	作为	关于	其他

[fəʊks] ,

folks	,
各位	,

今后，关于你的真相将会像关于其他人的真相一样被公之于众。

[ænd; ənd] [ˈwaɪklɪf] [ɪz][ˈʌndə(r)][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

and	Wycliff	is	under	contract	to	do	it	for	a	year	.
和	威克利夫	是	在下面	合同	到	做	它	为了	一个	年	.

威克利夫与公司签订了为期一年的合同。

[hiː; hi][ɪz] [ˌrekəˈmendɪd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈteɪəli] [ˈkɒmpɪtənt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [sʌtʃ] [keɪsɪz][æz; əz] [jɔːz]

He	is	recommended	as	being	entirely	competent	to	deal	with	such	cases	as	yours
他	是	受到推崇的	作为	存在	完全	胜任的	到	交易	和	这样的	案例	作为	你的

.

:
.

他完全有能力处理像您这样的案件，因此值得推荐。

[pəˈhæps] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [jɔː(r); jə(r)] [mɪlz] .

Perhaps	I	shall	go	out	and	tell	you	how	to	run	your	mills	.
也许	我	将	去	出去	和	告诉	你	如何	到	跑步	你的	磨坊	.

或许我应该出去告诉你们如何操作磨坊。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][dɔː(r)] , [zæk] [ˈbɔːldwɪn] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] , [naʊ]

There's	the	door	,	Zack	Baldwin	,	”	and	the	proprietor	of	the	Star	,	now
有	这	门	,	扎克	鲍德温	,	”	和	这	业主	的	这	星星	,	现在

['θʌrəli] ['æŋgri] ,

thoroughly	angry	,
彻底	生气的	,

“门在那儿，扎克·鲍德温，”星报的老板顿时怒不可遏。

[m'əʊʃənd] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [aʊt] .

motioned	the	millionaire	out	.
示意	这	百万富翁	出去	.

他示意那位百万富翁出去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][pə'paɪrəs] , [ɔːl'ðəʊ] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)]

But	the	lord	of	Papyrus	,	although	more	surprised	than	he	had	been	before
但	这	主	的	纸莎草	,	虽然	更多的	惊讶	比	他	有	到过	前

[ɪn] [j'iəz] ,

in	years	,
在	年	,

但是，纸莎草之主虽然比多年来任何时候都更加惊讶，

[wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['iːzəli] ['θwɔːtɪd] .

was	not	to	be	thus	easily	thwarted	.
曾是	不是	到	是	因此	容易地	受挫	.

并非如此轻易就能挫败。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][plɑːnt] ?

“	What	will	you	take	for	your	newspaper	—	for	the	entire	plant	?
“	什么	将要	你	拿	为了	你的	报纸	—	为了	这	全部的	植物	?

“你们打算对报纸——对整个工厂——收取多少钱？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'sɪliətəri] [təʊn] .

”	he	asked	,	in	a	more	conciliatory	tone	.
”	他	问	,	在	一个	更多的	和解	语气	.

“他用一种和解的语气问道。”

“ ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , [ɪ'miːdiətli] ,

“	Twenty	-	five	thousand	dollars	,	”	replied	the	publisher	,	immediately	,
“	二十	-	五	千	美元	,	”	回复	这	出版商	,	立即地	,

“两万五千美元，”出版商立即回答道。

['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] [praɪs] [səʊ][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [truː] ['vælјuː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

naming	a	price	so	far	beyond	its	true	value	that	he	felt	sure	it	would	be
命名	一个	价格	所以	远的	超过	它是	真的	价值	那	他	毛毡	当然	它	会	是

[dɪ'klaɪnd] .

declined	.
拒绝	.

他开出的价格远远高于其真实价值，他确信对方会拒绝。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [stiːp] [praɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['bɔːldwɪn] .

“	A	pretty	steep	price	,	isn't	it	?	”	asked	Baldwin	.
“	一个	漂亮的	陡	价格	,	不是	它	?	”	问	鲍德温	.

“价格相当高，不是吗？”鲍德温问道。

“ [huː] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [baɪ] ? ” [ri'tɔːt] ['teri] .

“	Who	asked	you	to	buy	?	”	retorted	Terry	.
“	WHO	问	你	到	买	?	”	反驳	特里	.

“谁让你买的？”特里反驳道。

“ [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['lɔɪə(r)] [stɪmsənz] [ænd; ənd] [-]

“	Come	over	to	Lawyer	Stimson's	and	[	65	]
“	来	超过	到	律师	史汀生	和	[	-	]

“过来找斯蒂姆森律师[65]

[drɔː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði]['peɪpə(r)] - [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [wɪð'drɔːɪŋ] .

draw	the	writings	,	”	said	the	paper	-	manufacturer	,	withdrawing	.
画	这	著作	,	”	说	这	纸	-	制造商	,	撤退	.

“把字画出来，”造纸厂老板说着，退了出来。

[nekst] [deɪ] [dʒɒn] ['waɪklɪf] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [nəʊt] : —

Next	**day**	**John**	**Wycliff**	**received**	**this**	**note**	**:**	**—**
下一个	天	约翰	威克利夫	已收到	这	笔记	:	—

第二天，约翰·威克里夫收到了这样一张纸条：——

“ [maɪ][dɪə(r)] ['waɪklɪf] :

“	**My**	**dear**	**Wycliff**	**:**
”	我的	亲爱的	威克利夫	:

我亲爱的威克利夫：

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ]['dʒuːəl] .

“	**You're**	**a**	**jewel**	**.**
”	你是	一个	宝石	.

“你真是个宝贝。”

[aɪv] [səʊld][ðə; ði][stɑː(r)][tuː; tə] [zæk] ['bɔːldwɪn] [fɔː(r); fə(r)] $25 , - .

I've	**sold**	**the**	**Star**	**to**	**Zack**	**Baldwin**	**for**	**$25**	**,**	**000**	**.**
我已经	卖	这	星星	到	扎克	鲍德温	为了	$25	,	-	.

我以 25,000 美元的价格把“星”号卖给了扎克·鲍德温。

([ɪts] ['æktʃuəl]['vælјuː][ɪz] [ə'raʊnd] $15 , - .)

(	**It's**	**actual**	**value**	**is**	**around**	**$15**	**,**	**000**	**.**	**)**
(	它是	实际的	价值	是	大约	$15	,	-	.	)

（它的实际价值约为 15,000 美元。）

[aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [saɪn] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'griːmənt] ,

I	**didn't**	**even**	**sign**	**the**	**usual**	**agreement**	**,**
我	没有	甚至	符号	这	通常	协议	,

我甚至都没签通常的协议。

[nɒt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] .

not	**to**	**engage**	**in**	**the**	**same**	**business**	**again**	**in**	**the**	**same**	**city**	**.**
不是	到	从事	在	这	相同的	商业	再次	在	这	相同的	城市	.

不得在同一城市再次从事相同业务。

“ [ɪn'kləʊzd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] $1 , - ,

“	**Enclosed**	**you**	**will**	**find**	**check**	**for**	**$1**	**,**	**500**	**,**
”	内	你	将要	寻找	查看	为了	$1	,	-	,

随信附上一张1500美元的支票，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'griːmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌgærən'tiːd] [juː; jʊ][wʌn] [jɪrz] ['sæləri] .

according	**to**	**agreement**	**by**	**which**	**I**	**guaranteed**	**you**	**one**	**year's**	**salary**	**.**
根据	到	协议	经过	哪个	我	保证	你	一	年	薪水	.

根据协议，我保证支付你一年的工资。

“ [wen] [aɪ] [fɜːst] [met] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪs'kɜːtiəs] [kræŋk] ,

“	**When**	**I**	**first**	**met**	**you**	**,**	**I**	**thought**	**you**	**were**	**a**	**discourteous**	**crank**	**,**
”	什么时候	我	第一的	遇见	你	,	我	想法	你	是	一个	无礼	曲柄	,

“我第一次见到你的时候，觉得你是个粗鲁无礼的怪人。”

[bʌt; bət][maɪ]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ænd; ənd][maɪ][self] - [rɪ'spekt] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['bædli][ɪn] [niːd]

but	**my**	**finances**	**and**	**my**	**self**	**-**	**respect**	**were**	**both**	**badly**	**in**	**need**
但	我的	财政	和	我的	自己	-	尊重	是	两个都	糟糕	在	需要

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] .

of	**the**	**rebuke**	**which**	**you**	**gave**	**me**	**.**
的	这	训斥	哪个	你	给予	我	.

但是，你给我的那番训斥，对我的经济状况和自尊心都造成了极大的打击。

[jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['kæt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [biːts] [maɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Your	way	of	dealing	with	such	cattle	as	the	Baldwins	beats	mine	out	of	sight	.
你的	方式	的	处理	和	这样的	牛	作为	这	鲍德温	节拍	矿	出去	的	视线	.

〃

〃

〃

你处理像鲍德温家这种牲畜的方法比我的方法好太多了。

“ [jɔːz] ['ɔːlweɪz] ,

“ Yours	always	,
〃 此致	总是	,

永远爱你的，

['wɪlfrɪd] ['teri] . 〃 [-]

Wilfrid	Terry	.	〃	[	66	]
威尔弗里德	特里	.	〃	[	-	]

威尔弗里德·特里。〃[66]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [pɒp] ? 〃 [ɑːskt] ['rɒbət] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['waɪklɪf] [drəʊv] ['ɪntuː]

“ WHERE	are	you	going	,	pop	?	〃	asked	Robert	,	as	Mr	.	Wycliff	drove	into
〃 在哪里	是	你	去	, 流行音乐		?	〃	问	罗伯特	,	作为	先生	.	威克利夫	驾驶	进入

[ðə; ði] [jɑːd] ,

the	yard	,
这	院子	,

“老爸，你要去哪儿？〃罗伯特问道，此时威克利夫先生正开车驶入院子。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] , [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] .

with	a	horse	and	carriage	,	one	fine	morning	.
和	一个	马	和	运输	,	一	美好的	早晨	.

在一个晴朗的早晨，我们乘坐马车。

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][mɑː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] ['ɪntuː] [gɑːdz] ['kʌntri] , 〃 [rɪ'plaɪd]

“ Going	to	take	you	and	ma	for	a	little	ride	into	God's	country	,	〃	replied
〃 去	到	拿	你	和	玛	为了	一个	小的	骑	进入	神的	国家	,	〃	回复

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

the	father	.
这	父亲	.

“我要带你和妈妈去上帝之国兜风，〃父亲回答道。

“ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] ['evriweə(r)] [wɒz; wəz] [gɑːdz] ['kʌntri] , 〃 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn] [sə'praɪz]

“ But	I	thought	everywhere	was	God's	country	,	〃	replied	the	little	fellow	in	surprise
〃 但	我	想法	到处	曾是	神的	国家	,	〃	回复	这	小的	同伴	在	惊喜

.

:

.

“但我以为到处都是上帝的国度，〃小家伙惊讶地回答道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , 〃 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

“ Surely	,	〃	replied	the	father	.
〃 一定	,	〃	回复	这	父亲	.

“当然，〃父亲回答道。

“ [ɔːl] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði] [lɔːdz] ,

“ All	this	beautiful	world	is	the	Lord's	,
〃 全部	这	美丽的	世界	是	这	主场	,

“这美丽的世界都是主的，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ə'baʊt] [hɪə(r)][tuː; tə]

but	He	seems	to	have	given	the	greater	part	of	the	land	about	here	to
但	他	似乎	到	有	给定	这	更大的	部分	的	这	土地	关于	这里	到

[ðə; ði] ['bɔːldwɪn] ,

the	Baldwins	,
这	鲍德温	,

但他似乎把这附近的大部分土地都给了鲍德温家族。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['nɪəli] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'laʊd]

or	perhaps	it	would	be	more	nearly	correct	to	say	that	He	has	allowed
或者	也许	它	会	是	更多的	几乎	正确的	到	说	那	他	有	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə][græb][ˌaɪ 'tiː] .

them	to	grab	it	.
他们	到	抓住	它	.

或许更准确的说法是，祂允许他们夺取了它。

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

I	expect	to	take	you	to	-	day	to	see	a	place	,
我	预计	到	拿	你	到	-	天	到	看	一个	地方	,

我今天打算带你去参观一个地方。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [gɑːdz] ['kʌntri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz]

which	seems	to	me	to	be	more	especially	God's	country	,	because	He	has
哪个	似乎	到	我	到	是	更多的	尤其	神的	国家	,	因为	他	有

[nɒt] [ə'laʊd] [wʌn][mæn] ,

not	allowed	one	man	,
不是	允许	一	男人	,

在我看来，这更像是上帝的国度，因为祂没有允许任何人.....

[ɔː(r)][wʌn]['fæməli] , [tuː; tə][get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

or	one	family	,	to	get	possession	of	all	of	it	.	”
或者	一	家庭	,	到	得到	拥有	的	全部	的	它	.	”

或者由一个家族获得全部所有权。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] ['kʌntri] ? ” [-]

“	And	you	think	it	is	a	better	country	?	”	[	67	]
“	和	你	思考	它	是	一个	更好的	国家	?	”	[	-	]

“你认为这是一个更好的国家吗？”[67]

“ [ɪn'diːd] [ai][duː; də] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] .

“	Indeed	I	do	,	in	some	respects	.
“	的确	我	做	,	在	一些	尊重	.

“的确，在某些方面是这样。”

” ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] - [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][pə'paɪrəs] , ['iːstwəd] ,

”	After	passing	out	of	the	paper	-	manufacturing	village	of	Papyrus	,	eastward	,
”	后	通过	出去	的	这	纸	-	制造业	村庄	的	纸莎草	,	向东	,

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ,

they	came	to	a	big	,
他们	来了	到	一个	大的	,

“穿过造纸村帕皮鲁斯后，他们向东走，来到一个大.....”

[dɪ'zɜːtɪd] , ['wʊdn] [mɪl] , [wɪð] ['meni] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['haʊzɪz] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

deserted	,	wooden	mill	,	with	many	tumble	-	down	houses	near	it	.
荒凉的	,	木制的	磨	,	和	许多	翻滚	-	向下	房屋	靠近	它	.

一座废弃的木制磨坊，附近有很多破败的房屋。

“ [seɪ] , [pɒp] , [wɒt] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] ? ”

“	Say	,	pop	,	what	village	is	this	?	”
“	说	,	流行音乐	,	什么	村庄	是	这	?	”

“爸，这是哪个村子？”

" ['sɑːdəm] . "
" **Sodom** . "
" 所多玛 . "

"索多玛。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [əʊld] [stəʊn] [mɪl] [bɪ'jɒnd] ? "
" **And** **what** **is** **that** **old** **stone** **mill** **beyond** **?** "
" 和 什么 是 那 老的 石头 磨 超过 ? "

"那边那座古老的石磨是什么？"

" [ðæt] [ɪz] [gə'mɒrə] . "
" **That** **is** **Gomorrah** **.** "
" 那 是 蛾摩拉 . "

"那就是蛾摩拉。"

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['baɪb(ə)l] [nems] , " [brəʊk] [ɪn]['mɪsɪz] . ['waɪklɪf] .
" **Quite** **a** **place** **for** **Bible** **names** **,** " **broke** **in** **Mrs** **.** **Wycliff** **.**
" 相当 一个 地方 为了 圣经 姓名 , " 打破 在 太太 . 威克利夫 .

"这里真是圣经人物的聚集地啊，"威克利夫太太插嘴道。

" [ðəʊz] ['ruːɪnz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] [stəʊn] [mɪl] , ['ɔːlsəʊ]['brəʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] , [aɪ]
" **Those** **ruins** **of** **another** **old** **stone** **mill** **,** **also** **broken** **down** **and** **deserted** **,** **I**
" 那些 废墟 的 其他 老的 石头 磨 , 还 破碎的 向下 和 荒凉的 , 我
[sə'pəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['bæbɪlən] ? "
suppose **are** **Babylon** **?** "
认为 是 巴比伦 ? "

"那些同样破败荒废的古老石磨坊遗址，我猜就是巴比伦吧？"

" [ɪg'zæktli][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [striːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] ['taɪə(r)][ænd; ənd]['saidən] ,
" **Exactly** **so** **,** **my** **dear** **,** **and** **farther** **up** **stream** **we** **shall** **pass** **Tyre** **and** **Sidon** **,**
" 确切地 所以 , 我的 亲爱的 , 和 更远 向上 溪流 我们 将 经过 胎 和 西顿 ,

"正是如此，亲爱的，我们继续向上游走，将会经过推罗和西顿。"

['ɔːlsəʊ]['brəʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .
also **broken** **down** **and** **deserted** **.**
还 破碎的 向下 和 荒凉的 .

也已破败荒废。

[ðɪs] [ɪn'taɪə(r)]['rɪvə(r)] - ['væli] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] . "
This **entire** **river** **-** **valley** **along** **here** **is** **often** **called** **the** **Valley** **of** **Desolation** **.** "
这 全部的 河 - 谷 沿着 这里 是 经常 称为 这 谷 的 荒凉 . "

这整个河谷通常被称为"荒凉谷"。

" [huː] [əʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['waɪklɪf] .
" **Who** **owns** **it** **?** " **asked** **Mrs** **.** **Wycliff** **.**
" WHO 拥有 它 ? " 问 太太 . 威克利夫 .

"这房子是谁的？"威克利夫太太问道。

" [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] , [huː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] ['væli]
" **The** **Baldwins** **,** **who** **bought** **it** **,** **for** **a** **very** **little** **,** **from** **the** **Quiet** **Valley**
" 这 鲍德温 , WHO 买 它 , 为了 一个 非常 小的 , 从 这 安静的 谷
['wʊlən] ['kʌmpəni] . "
Woolen **Company** **.** "
羊毛 公司 . "

"鲍德温一家以极低的价格从静谷毛纺公司买下了它。"

" [waɪ] [dəʊnt][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [bɪld] ['peɪpə(r)] - [mɪlz] [hɪə(r)] ? " [-]
" **Why** **don't** **the** **Baldwins** **build** **paper** **-** **mills** **here** **?** " **[** **68** **]**
" 为什么 不 这 鲍德温 建造 纸 - 磨坊 这里 ? " [-]

"鲍德温家族为什么不在这里建造纸厂呢？"[68]

“ [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] .

“	I	cannot	tell	you	.
”	我	不能	告诉	你	.

我不能告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['bɔːldwɪn] ['pɒləsi][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end]

It	has	always	seemed	to	be	the	Baldwin	policy	to	build	up	the	other	end
它	有	总是	似乎	到	是	这	鲍德温	政策	到	建造	向上	这	其他	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

鲍德温家族的政策似乎一直都是在城镇的另一端进行建设。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðɪs] [end] .

at	the	expense	of	this	end	.
在	这	费用	的	这	结尾	.

以牺牲这一目标为代价。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dɒg][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] ,

Certainly	the	Baldwins	have	played	the	part	of	the	'	dog	in	the	manger	,
当然	这	鲍德温	有	玩	这	部分	的	这	-	狗	在	这	马槽	,

当然，鲍德温一家扮演了“占着马槽的狗”的角色。

- [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [iːst] [pə'paɪrəs] .

'	in	regard	to	East	Papyrus	.
-	在	看待	到	东方	纸莎草	.

'关于东部纸莎草纸。

[ðeɪ] [wɪl] ['naɪðə(r)] [bɪld] [mɪlz] [hɪə(r)] [ðəm'selvz] ,

They	will	neither	build	mills	here	themselves	,
他们	将要	两者都不	建造	磨坊	这里	他们自己	,

他们自己既不会在这里建厂，

[nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [sel] [ðə; ði] ['prɒpəti] [səʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [els] [kæn; kən] [bɪld] [hɪə(r)] .

nor	will	they	sell	the	property	so	that	anyone	else	can	build	here	.
也不	将要	他们	卖	这	财产	所以	那	任何人	别的	能	建造	这里	.

他们也不会出售这块地，让其他人在这里建造房屋。

[ðə; ði] [wɛsənz] , [huː] [əʊn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] - [mɪlz] [æt; ət][pə'paɪrəs]['sentə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [mɪlz] [hɪə(r)] ,

The	Wessons	,	who	own	the	paper	-	mills	at	Papyrus	Center	,	would	have	built	mills	here	,
这	韦森	,	WHO	自己的	这	纸	-	磨坊	在	纸莎草	中心	,	会	有	建造	磨坊	这里	,

拥有帕皮鲁斯中心造纸厂的韦森家族原本打算在这里建厂。

['gɪvɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['prɒpəti] .

giving	employment	to	a	large	number	of	people	,	if	they	could	have	secured	the	property	.
给予	就业	到	一个	大的	数字	的	人们	,	如果	他们	可以	有	安全	这	财产	.

如果他们能够获得这处房产，就能为很多人提供就业机会。

[ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [plænz][fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪŋ] [iːst] [pə'paɪrəs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)] ,

The	Baldwins	have	already	made	plans	for	robbing	East	Papyrus	of	her	water	-	power	,
这	鲍德温	有	已经	制成	计划	为了	抢劫	东方	纸莎草	的	她	水	-	力量	,

鲍德温家族已经制定了掠夺东帕皮鲁斯水力资源的计划。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [left] . ”

which	is	all	that	this	end	of	the	town	has	left	.	”
哪个	是	全部	那	这	结尾	的	这	镇	有	左边	.	”

这就是小镇这一头仅存的一切了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] ? ”

“	But	how	can	they	do	that	?	”
”	但	如何	能	他们	做	那	?	”

“但他们怎么能做到这一点呢？”

“ ['veri] ['iːzəli] .

“	Very	easily	.
”	非常	容易地	.

“非常容易。”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)][kæn; kən][biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ˌɪlek'trɪsəti] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌɪlek'trɪsəti]

The	water	-	power	can	be	transformed	into	electricity	,	and	then	the	electricity
这	水	-	力量	能	是	转变	进入	电	,	和	然后	这	电

[kæn; kən][biː; bi] [træns'fəːd] [baɪ]['waɪə(r)] ,

can	be	transferred	by	wire	,
能	是	转移	经过	金属丝	,

水力可以转化为电能，然后电能可以通过电线输送出去。

[tuː; tə][ðə; ði]['bɔːldwɪn] [mɪlz] , [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

to	the	Baldwin	Mills	,	at	the	west	end	of	the	town	.
到	这	鲍德温	米尔斯	,	在	这	西方	结尾	的	这	镇	.

前往位于小镇西端的鲍德温磨坊。

[ðə; ði][plænz][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [meɪd] .

The	plans	are	already	made	.
这	计划	是	已经	制成	.

计划已经制定好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['dɪvəˌdend] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːldwɪn] [mɪlz] , [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [peɪ] [ɪ'nɔːməs]

It	will	increase	the	dividends	of	the	Baldwin	Mills	,	which	already	pay	enormous
它	将要	增加	这	股息	的	这	鲍德温	米尔斯	,	哪个	已经	支付	巨大的

['prɑːfɪts] ,

profits	,
利润	,

这将增加鲍德温纺织厂的股息，该厂目前已经支付了巨额利润。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['prɒspekt] [-]

but	it	makes	the	prospect	[	69	]
但	它	制作	这	前景	[	-	]

但这让前景[69]

[fɔː(r); fə(r)] [ˌriː'bɪldɪŋ] [iːst] [pə'paɪrəs] [mʌtʃ] ['blækə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] . ”

for	rebuilding	East	Papyrus	much	blacker	than	before	.	”
为了	重建	东方	纸莎草	很多	更黑	比	前	.	”

重建后的东纸莎草比以前黑得多。”

“ [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][pə'paɪrəs][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ɪts]

“	But	wouldn't	it	be	better	for	the	town	of	Papyrus	to	have	all	its
”	但	不会	它	是	更好的	为了	这	镇	的	纸莎草	到	有	全部	它是

[mɪlz] [ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] ['prɒfɪt] ,

mills	rebuilt	and	running	at	a	fair	profit	,
磨坊	重建	和	跑步	在	一个	公平的	利润	,

“但是，如果纸莎草镇的所有工厂都能重建并以合理的利润运转，那对纸莎草镇来说岂不是更好吗？”

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] ['prɒfɪt] ? ″

than	to	have	a	part	of	them	running	at	an	immense	profit	?	″
比	到	有	一个	部分	的	他们	跑步	在	一个	巨大	利润	?	″

['proʊtestɪd; prə'testɪd]['mɪsɪz] . ['waɪklɪf] .

protested	Mrs	.	Wycliff	.
抗议	太太	.	威克利夫	.

“难道不应该让其中一部分公司以巨额利润运营吗？”威克利夫夫人抗议道。

“ ['sɜːt(ə)nli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'rɪtʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Certainly	;	it	is	not	the	good	of	the	town	,	but	the	enrichment	of	the
″	当然	;	它	是	不是	这	好的	的	这	镇	,	但	这	丰富	的	这

['bɔːldwɪn] ,

Baldwins	,
鲍德温	,

“当然，这不是为了小镇的利益，而是为了鲍德温家族的财富。”

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

which	is	to	be	considered	.
哪个	是	到	是	经过考虑的	.

需要考虑这一点。

[ðiːz] [ʃruːd] [faɪn'ænsiəz] ['reəli] [spend][ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [ən'les] [ðeɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm]

These	shrewd	financiers	rarely	spend	a	dollar	,	unless	they	feel	sure	that	it	will	come
这些	精明	金融家	很少	花费	一个	美元	,	除非	他们	感觉	当然	那	它	将要	来

[bæk] ,

back	,
后退	,

这些精明的金融家很少轻易花钱，除非他们确信这笔钱会得到回报。

['liːdɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [d'ɒləz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ″

leading	several	other	dollars	with	it	.	”
领导	一些	其他	美元	和	它	.	″

还带走了其他几美元。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [pɒp] , ″ [pʊt][ɪn] ['rɒbi] .

“	But	they	gave	that	beautiful	big	building	to	the	town	,	pop	,	”	put	in	Robbie	.
″	但	他们	给予	那	美丽的	大的	建筑	到	这	镇	,	流行音乐	,	″	放	在	罗比	.

“但是他们把那栋漂亮的大楼捐给了镇上，老爸，”罗比插嘴道。

“ [jes] .

“	Yes	.
″	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɒst][ðə; ði]

It	cost	the	Baldwins	one	hundred	thousand	dollars	,	and	it	has	cost	the
它	成本	这	鲍德温	一	百	千	美元	,	和	它	有	成本	这

[taʊn] [twaɪs] [ðæt] . ″

town	twice	that	.	”
镇	两次	那	.	″

这场事故花费了鲍德温一家十万美元，而小镇为此付出的代价是这个数字的两倍。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] , [pɒp] ? ″

“	How	is	that	,	pop	?	”
″	如何	是	那	,	流行音乐	?	″

“怎么样，老爸？”

“ [ɪn]['tæksɪz] [lɒst] .

“	In	taxes	lost	.
″	在	税收	丢失的	.

“税收损失。”

[ðə; ði] [ə'sesəz] [seɪ] : — - [wiː; wi][mʌst; məst][tæks][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] ['laɪtli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

The	Assessors	say	:	—	'	we	must	tax	the	Baldwins	lightly	,	because	they	are
这	评估员	说	:	—	-	我们	必须	税	这	鲍德温	轻轻	,	因为	他们	是

[səʊ] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

so	generous	to	the	town	.
所以	慷慨的	到	这	镇	.

评估员说：“我们必须对鲍德温一家少征税，因为他们对小镇非常慷慨。”

- [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːldwɪn] ['prɒpətiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'sest] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] -

'	Some	of	the	Baldwin	properties	are	not	assessed	for	more	than	one	-
-	一些	的	这	鲍德温	特性	是	不是	评估	为了	更多的	比	一	-

[θɜːd] ['væljuː] , [-]

third	value	,	[	70	]
第三	价值	,	[	-	]

“鲍德温的一些房产评估价值不到其价值的三分之一[70]”。

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪn]['tæksɪz] .

an	enormous	loss	to	the	town	in	taxes	.
一个	巨大的	损失	到	这	镇	在	税收	.

这给小镇造成了巨大的税收损失。

" [suːn] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntən] , [stɪl] ['gəʊɪŋ]

"	Soon	they	left	the	valley	,	and	began	to	climb	the	mountain	,	still	going
"	很快	他们	左边	这	谷	,	和	开始	到	爬	这	山	,	仍然	去

['iːstwəd] .

eastward	.
向东	.

“不久，他们离开了山谷，开始攀登这座山，仍然向东走。”

“ [waɪld] ['flaʊəz] , [pɒp] .

“	Wild	flowers	,	pop	.
"	荒野	花朵	,	流行音乐	.

“野花，流行。

[pliːz] [həʊld][ʌp] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][get][sʌm; səm] .

Please	hold	up	,	and	let	me	get	some	.
请	抓住	向上	,	和	让	我	得到	一些	.

请稍等，让我拿一些。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz]

"	The	boy	soon	returned	to	the	carriage	,	with	his	hands	full	of	the	blossoms
"	这	男生	很快	返回	到	这	运输	,	和	他的	双手	满的	的	这	花朵

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊltsˌfʊt] ,

of	the	coltsfoot	,
的	这	款冬	,

“男孩很快回到了马车上，手里捧着满满的款冬花。”

[waɪt] , [bluː] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['vaɪəlɪts] , [bel] - ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [weɪk] - ['rəubinz] .

white	,	blue	,	and	yellow	violets	,	bell	-	flowers	,	and	wake	-	robins	.
白色的	,	蓝色的	,	和	黄色的	紫罗兰	,	钟	-	花朵	,	和	唤醒	-	知更鸟	.

白色、蓝色和黄色的紫罗兰、风铃草和鸣禽。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɑː'bjuːtəs][ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ]

As	they	ascended	the	mountains	,	they	found	the	trailing	arbutus	and	the	spring
作为	他们	上升	这	山脉	,	他们	成立	这	尾随	草莓树	和	这	春天

- ['bjuːti] ,

-	beauty	,
-	美丽	,

他们攀登高山时，发现了匍匐的野草莓和春美人。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bluːmd] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] .

which	had	bloomed	earlier	in	the	valleys	.
哪个	有	盛开	早些时候	在	这	山谷	.

这些花朵早些时候曾在山谷中盛开。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɑːm] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

A	beautiful	farm	was	reached	.
一个	美丽的	农场	曾是	达到	.

我们到达了一处美丽的农场。

“ [huː] [əʊnz] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['waɪklɪf] .

“	Who	owns	this	?	”	asked	Mrs	.	Wycliff	.
”	WHO	拥有	这	?	”	问	太太	.	威克利夫	.

“这是谁的？”威克利夫太太问道。

“ ['tɒməs] ['bɔhæn] .

“	Thomas	Bothan	.
”	托马斯	博坦	.

“托马斯·博坦。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [spend] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [hɪə(r)] .

He	has	retired	from	business	,	and	spends	some	of	his	time	here	.
他	有	退休	从	商业	,	和	花费	一些	的	他的	时间	这里	.

他已从商界退休，现在会抽出一些时间住在这里。

[aɪ] [həʊp] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [hɪm] .

I	hope	I	may	find	him	.
我	希望	我	可能	寻找	他	.

我希望能找到他。

” [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [æt; ət] -

”	Then	,	for	the	first	time	,	he	told	his	wife	of	the	last	day	at	Beauna
”	然后	,	为了	这	第一的	时间	,	他	讲述	他的	妻子	的	这	最后的	天	在	-

['vɪstə] ,

Vista	,
维斯塔	,

“然后，他第一次向妻子讲述了在博纳维斯塔的最后一天，

— [haʊ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['bɔhæn] [hæd; həd][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz]

—	how	Sharp	and	Bothan	had	conspired	to	keep	back	a	part	of	his	wages
—	如何	锋利的	和	博坦	有	密谋	到	保持	后退	一个	部分	的	他的	工资

[ɒn] - [əʊld] [det] .

on	Bothan's	old	debt	.
在	-	老的	债务	.

—夏普和博坦合谋扣留他的一部分工资，用来偿还博坦的旧债。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

He	had	not	dared	to	tell	her	at	the	time	.
他	有	不是	敢于	到	告诉	她	在	这	时间	.

当时他不敢告诉她。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['bɔhæn] .

He	soon	found	Mr	.	Bothan	.
他	很快	成立	先生	.	博坦	.

他很快找到了博坦先生。

“ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɪn] [fʊl] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [-]

“	I	want	a	receipt	in	full	,	”	he	said	,	as	[	71	]
”	我	想	一个	收据	在	满的	,	”	他	说	,	作为	[	-	]

“我要一份完整的收据，”他说，[71]

[hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['mʌni] [djuː] ['bɔhæn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] , [hiː; hi] ['ædɪd]

he	**produced**	**the**	**money**	**due**	**Bothan**	**,**	**and**	**then**	**,**	**taking**	**leave**	**of**	**him**	**,**	**he**	**added**
他	生产	这	钱	到期的	博坦	,	和	然后	,	采取	离开	的	他	,	他	额外

⋮

他拿出了博坦应得的钱，然后告别时补充道：

— " [ðə; ði] [lɑːst] [det] [ai] [əʊ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

—	**"**	**The**	**last**	**debt**	**I**	**owe**	**will**	**be**	**paid**	**to**	**-**	**day**	**,**
—	"	这	最后的	债务	我	欠	将要	是	有薪酬的	到	-	天	,

“我欠的最后一笔债今天就会还清。”

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [peɪd] ['evri] [det] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

and	**I**	**have**	**paid**	**every**	**debt**	**as**	**fast**	**as**	**I**	**was**	**able**	**to**	**do**	**so**	**.**
和	我	有	有薪酬的	每一个	债务	作为	快速地	作为	我	曾是	有能力的	到	做	所以	.

我已经尽我所能尽快偿还了所有债务。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔːz] [dʒʌst] [æz; əz] ['prɒmptli] ,

You	**would**	**have**	**received**	**yours**	**just**	**as**	**promptly**	**,**
你	会	有	已收到	你的	只是	作为	及时	,

您的包裹也会很快送达。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

对金牛犊的崇拜：马萨诸塞州的(The worship of the golden calf A story of)

[hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] [traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bred] [əˈweɪ][frɒm; frəm][maɪ]['fæməli][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

had	you	not	tried	to	take	the	bread	away	from	my	family	to	get	it	.
有	你	不是	尝试	到	拿	这	面包	离开	从	我的	家庭	到	得到	它	.

如果你当初没有试图从我家抢走面包的话。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeə(r)] [ruːt] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ][grænd][əʊld] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [triːz] .

"	For	a	distance	their	route	lay	through	a	grand	old	forest	of	large	trees	.
"	为了	一个	距离	他们的	路线	躺	通过	一个	盛大	老的	森林	的	大的	树木	.

“他们的路线有一段距离穿过一片古老的大树林。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['dʒuːbɪlənt][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] , [fɜːst][ə; eɪ] [straɪpt] ['skwɪrəl] , [ðen] [ə; eɪ] [red] [wʌn] ,

The	boy	was	jubilant	as	he	saw	,	first	a	striped	squirrel	,	then	a	red	one	,
这	男生	曾是	喜庆	作为	他	锯	,	第一的	一个	有条纹的	松鼠	,	然后	一个	红色的	一	,

男孩看到一只条纹松鼠，然后又看到一只红色的松鼠，高兴极了。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪ] , [ænd; ənd] [ðen] : —

then	a	gray	,	and	then	:	—
然后	一个	灰色的	,	和	然后	:	—

然后是灰色，然后：—

“ [əʊ] , [lʊk] [kwɪk] , [pɒp] ; [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

“	Oh	,	look	quick	,	pop	;	what	was	that	?
"	哦	,	看	快的	,	流行音乐	;	什么	曾是	那	?

“哦，快看，爸爸；那是什么？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fluː] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [seɪld] , [frɒm; frəm][wʌn] [triː]

It	looked	like	a	squirrel	,	but	it	flew	,	or	rather	it	sailed	,	from	one	tree
它	看起来	喜欢	一个	松鼠	,	但	它	飞翔	,	或者	相当	它	航行	,	从	一	树

[tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] . ”

to	another	.	”
到	其他	.	”

它看起来像只松鼠，但它却能飞，或者更确切地说，是能从一棵树滑到另一棵树上。

“ [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['skwɪrəl] . ”

“	A	flying	squirrel	.	”
"	一个	飞行	松鼠	.	”

“一只飞鼠。”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

“	And	there's	a	rabbit	.
"	和	有	一个	兔子	.

“还有一只兔子。”

[əʊ] , [naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [gɑːdz] ['kʌntri] .

Oh	,	now	I	begin	to	see	why	you	call	this	God's	country	.
哦	,	现在	我	开始	到	看	为什么	你	称呼	这	神的	国家	.

哦，现在我开始明白你为什么称这里为上帝的国度了。

" [əˈbaʊt] [nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ðə; ðɪ] [fɑːm] [ɒv; əv] ['fɪlɪps] ['pɔːtə(r)] , [ɪn]

"	About	noon	they	reached	their	destination	,	the	farm	of	Phillips	Porter	,	in
"	关于	中午	他们	达到	他们的	目的地	,	这	农场	的	菲利普斯	搬运工	,	在

- , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] ,

Sprucemont	,	where	they	were	expected	,
-	,	在哪里	他们	是	预期的	,

“大约中午时分，他们到达了目的地——位于斯普鲁斯蒙特的菲利普斯·波特的农场，他们在那里等候着他们。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] . [-]

and	where	a	substantial	meal	was	awaiting	them	.	[	72	]
和	在哪里	一个	重大的	一顿饭	曾是	等待中	他们	.	[	-	]

那里还有丰盛的饭菜等着他们。[72]

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['waɪklɪf] ,

“	You	have	been	very	patient	with	me	,	”	said	Wycliff	,
“	你	有	到过	非常	病人	和	我	,	”	说	威克利夫	,

“你对我非常有耐心，”威克利夫说。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪd] ['pɔːtə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ðə; ðɪ][lɑːst] [det] [hiː; hi] [əud] .

as	he	paid	Porter	about	one	hundred	dollars	,	the	last	debt	he	owed	.
作为	他	有薪酬的	搬运工	关于	一	百	美元	,	这	最后的	债务	他	欠款	.

他偿还了波特大约一百美元，这是他欠下的最后一笔债务。

['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)][təʊld] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] , ([ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Porter	told	again	to	-	day	,	(	and	he	seemed	to	enjoy	telling	it	,
先生	.	搬运工	讲述	再次	到	-	天	,	(	和	他	似乎	到	享受	讲述	它	,

波特先生今天又讲了一遍（而且他似乎很享受讲述这个故事的过程），

) [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [pə'paɪrəs] .

)	the	story	of	how	he	came	to	leave	Papyrus	.
)	这	故事	的	如何	他	来了	到	离开	纸莎草	.

）他离开帕皮鲁斯的故事。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [mæk] ['bɔːldwɪn] , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]

“	It	was	many	years	ago	,	and	Mack	Baldwin	,	father	of	the	present
“	它	曾是	许多	年	前	,	和	麦克	鲍德温	,	父亲	的	这	展示

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['peɪpə(r)] - [m'eɪkəz] ,

generation	of	paper	-	makers	,
一代	的	纸	-	制造商	,

“那是很多年前的事了，麦克·鲍德温，也就是现在这一代造纸工人的鼻祖，

[wɒz; wəz][ɪn][kən'trəʊl] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌzekə'raɪə] [ænd; ənd]['deɪvɪd][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [men] [ðen] , [dʒʌst]

was	in	control	,	although	Zechariah	and	David	were	young	men	then	,	just
曾是	在	控制	,	虽然	撒迦利亚	和	大卫	是	年轻的	男人	然后	,	只是

['lɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .

learning	the	business	.
学习	这	商业	.

虽然当时撒迦利亚和大卫都是年轻人，还在学习经商，但他们却掌控着一切。

[ðə; ðɪ] ['bɔːldwɪn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðen] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv][pə'paɪrəs]

The	Baldwins	were	not	then	so	completely	in	control	of	the	town	of	Papyrus
这	鲍德温	是	不是	然后	所以	完全地	在	控制	的	这	镇	的	纸莎草

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

as	they	are	now	.
作为	他们	是	现在	.

当时的鲍德温家族对帕皮鲁斯镇的控制力远不如现在这般强大。

['kæptɪn] ['bəʊltən] ['wɛsən] , [huː] [bɪlt] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] - [mɪlz] [æt; ət][pə'paɪrəs]['sentə(r)] ,

Captain	Bolton	Wesson	,	who	built	the	paper	-	mills	at	Papyrus	Center	,
队长	博尔顿	韦森	,	WHO	建造	这	纸	-	磨坊	在	纸莎草	中心	,

在纸莎草中心建造造纸厂的博尔顿·韦森上尉

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːdə] [ænd; ənd]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən] [mæk] ['bɔːldwɪn] ,

was	a	broader	and	better	man	than	Mack	Baldwin	,
曾是	一个	更广泛	和	更好的	男人	比	麦克	鲍德温	,

他比麦克·鲍德温更有胸襟，也更优秀。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [taʊn] - [ə'feəz] .

and	the	two	were	often	opposed	to	one	another	in	town	-	affairs	.
和	这	二	是	经常	反对	到	一	其他	在	镇	-	事务	.

两人在镇上的事务中经常针锋相对。

“ ['kæptɪn] ['wɛsən] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] [ləʊ'keɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

“	Captain	Wesson	wanted	the	town	-	hall	located	at	the	Center	,	the	natural	and
“	队长	韦森	通缉	这	镇	-	大厅	位于	在	这	中心	,	这	自然的	和

['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

proper	place	for	it	,
恰当的	地方	为了	它	,

“韦森船长希望市政厅建在市中心，那是市政厅最自然、最合适的地方。”

[bʌt; bət] [mæk] ['bɔ:ldwɪn] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] ,

but	Mack	Baldwin	demanded	that	it	be	built	at	the	West	End	,
但	麦克	鲍德温	要求	那	它	是	建造	在	这	西方	结尾	,

但麦克·鲍德温要求把它建在西区。

[ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əʊnd] .

the	part	of	the	town	which	he	owned	.
这	部分	的	这	镇	哪个	他	拥有	.

他拥有的那部分城镇。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [taʊn] - ['mi:tɪŋ] , ['evri] [ɪm'plɔɪi:] [ɒv; əv] [mæk] ['bɔ:ldwɪn] [wɒz; wəz] [wɔ:nd]

At	the	approaching	town	-	meeting	,	every	employee	of	Mack	Baldwin	was	warned
在	这	接近	镇	-	会议	,	每一个	员工	的	麦克	鲍德温	曾是	警告

[tu:; tə] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] [-]

to	vote	for	locating	the	[	73	]
到	投票	为了	定位	这	[	-	]

在即将召开的镇民大会上，麦克·鲍德温公司的每一位员工都被告知要投票支持将[73]安置在那里。

[hɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] .

hall	at	the	West	End	.
大厅	在	这	西方	结尾	.

西区大厅。

[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - ['mi:tɪŋ] ['bɔ:ldwɪn] [hæd; həd] ['spɒtə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]

At	the	town	-	meeting	Baldwin	had	spotters	to	take	the	names	of	any	of
在	这	镇	-	会议	鲍德温	有	观察员	到	拿	这	姓名	的	任何	的

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪi:z] [hu:] ['vəʊtɪd] [ə'genst] [hɪm] .

his	employees	who	voted	against	him	.
他的	雇员	WHO	投票	反对	他	.

在镇民大会上，鲍德温安排了观察员记下所有投票反对他的雇员的姓名。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪl] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ]['vəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l][æt; ət][ðə; ði]

I	was	working	in	his	mill	then	,	but	I	voted	for	building	the	hall	at	the
我	曾是	在职的	在	他的	磨	然后	,	但	我	投票	为了	建筑	这	大厅	在	这

['sentə(r)] .

Center	.
中心	.

当时我在他的工厂工作，但我投票支持在中心建造大厅。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪl] - ['ɒfɪs] , [weə(r)] [aɪ] [met] [mæk] ['bɔ:ldwɪn] [ænd; ənd]

Next	morning	I	was	called	into	the	mill	-	office	,	where	I	met	Mack	Baldwin	and
下一个	早晨	我	曾是	称为	进入	这	磨	-	办公室	,	在哪里	我	遇见	麦克	鲍德温	和

[hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

his	sons	,
他的	儿子们	,

第二天早上我被叫到工厂办公室，在那里我见到了麦克·鲍德温和他的儿子们。

[ˌzekə'raiə] [ænd; ənd]['deɪvɪd] .

Zechariah	and	David	.
撒迦利亚	和	大卫	.

撒迦利亚和大卫。

['deɪvɪd][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɒŋgrəsmən] .

David	is	the	present	Congressman	.
大卫	是	这	展示	众议员	.

戴维是现任国会议员。

“ [mæk] ['bɔːldwɪn] ['hændɪd] [ˌem 'iː][maɪ] [peɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [vaɪl] [neɪm] .

“	Mack	Baldwin	handed	me	my	pay	,	at	the	same	time	calling	me	a	vile	name	.
”	麦克	鲍德温	递交	我	我的	支付	,	在	这	相同的	时间	呼叫	我	一个	卑鄙的	姓名	.

“麦克·鲍德温递给我工资的同时，还骂了我一句不堪入耳的话。”

[naʊ] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ˌem 'iː] , — ”

Now	,	in	those	days	I	had	never	met	a	man	who	could	handle	me	,	—	”
现在	,	在	那些	天	我	有	绝不	遇见	一个	男人	WHO	可以	处理	我	,	—	”

那时候，我还没遇到过一个能驾驭我的男人呢——”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['plenti] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , ” [sed] ['waɪklɪf] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .

“	They	are	not	plenty	,	even	now	,	”	said	Wycliff	,	interrupting	him	.
“	他们	是	不是	很多	,	甚至	现在	,	”	说	威克利夫	,	打断	他	.

“即使现在，数量也不多，”威克利夫打断他说道。

“ [pə'hæps] [nɒt] ;

“	Perhaps	not	;
“	也许	不是	;

“或许不是；

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ]

but	in	those	days	I	looked	at	such	things	in	a	different	light	from	what	I
但	在	那些	天	我	看起来	在	这样的	事物	在	一个	不同的	光	从	什么	我

[duː; də] [naʊ] .

do	now	.
做	现在	.

但那时候我对这类事情的看法与现在不同。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [fɔː'beərəns] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ]['ɔːlməʊst]

Since	then	I	have	learned	the	gospel	of	forbearance	,	and	to	-	day	I	almost
自从	然后	我	有	学习	这	福音	的	宽容	,	和	到	-	天	我	几乎

[dɪ'spaɪz] [mɪə(r)] [bruːt] [fɔːs] ;

despise	mere	brute	force	;
鄙视	仅仅	蛮力	力量	;

从那时起，我学会了忍耐的真谛，如今我几乎鄙视蛮力；

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [vaɪl] [neɪm] ,

but	in	those	days	I	did	not	allow	anyone	to	call	me	a	vile	name	,
但	在	那些	天	我	做过	不是	允许	任何人	到	称呼	我	一个	卑鄙的	姓名	,

但那时候我不允许任何人用污言秽语称呼我。

[ænd; ənd] [mæk] ['bɔːldwɪn][hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən][ðə; ði] [wɜːd] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

and	Mack	Baldwin	had	scarcely	spoken	the	word	when	he	lay	on	the	floor
和	麦克	鲍德温	有	几乎	说	这	单词	什么时候	他	躺	在	这	地面

[æt; ət][maɪ] [fiːt] .

at	my	feet	.
在	我的	脚	.

麦克·鲍德温话还没说完，就倒在了我的脚边。

[ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ˌɪntə'fiəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [-]

The	two	sons	interfered	,	but	they	followed	their	[	74	]
这	二	儿子们	干扰	,	但	他们	随后	他们的	[	-	]

两个儿子从中作梗，但他们还是遵循了他们的[74]

['fɑːðə(r)][ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .

father	in	double	-	quick	time	.
父亲	在	双倍的	-	快的	时间	.

父亲以迅雷不及掩耳之势出现。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [θriː] [wʊlvz] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [den] ,

I	had	the	three	wolves	in	a	heap	,	in	their	own	den	,
我	有	这	三	狼	在	一个	堆	,	在	他们的	自己的	丹	,

我把三只狼困在了它们自己的窝里。

[ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

in	much	less	time	than	I	am	telling	you	of	it	.
在	很多	较少的	时间	比	我	是	讲述	你	的	它	.

实际所需时间比我告诉你的要短得多。

[ðen] [ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpərz] [ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] . ”

Then	the	book	-	keepers	interfered	and	followed	their	employer	.	”
然后	这	书	-	守门员	干扰	和	随后	他们的	雇主	.	”

然后记账员们插手此事，并跟随他们的雇主行事。

“ [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	But	I	was	terribly	frightened	when	I	heard	of	it	,	”	said	his	wife	.
“	但	我	曾是	可怕	害怕	什么时候	我	听到	的	它	,	”	说	他的	妻子	.

“但我听到这件事时非常害怕，”他的妻子说。

“ [ai] [θɔːt] ['fɪlɪps] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .

“	I	thought	Phillips	would	have	to	go	to	jail	.
“	我	想法	菲利普斯	会	有	到	去	到	监狱	.

“我以为菲利普斯要坐牢了。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ɪn'geɪdʒd] [ðen] . ”

We	were	only	engaged	then	.	”
我们	是	仅有的	已订婚的	然后	.	”

我们当时才订婚。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz] [ə'restɪd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] , “ [ænd; ənd]['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)]

“	Of	course	I	was	arrested	,	”	continued	Mr	.	Porter	,	“	and	taken	before
“	的	课程	我	曾是	被捕	,	”	持续	先生	.	搬运工	,	“	和	已采取	前

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [æt; ət] - .

the	district	court	at	Elmfield	.
这	区	法庭	在	-	.

“我当然被逮捕了，”波特先生继续说道，“并被带到埃尔姆菲尔德地区法院受审。”

[dʒʌdʒ] ['tʌtl] , [huː] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [ðæt] [kɔːt] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['juːniən]

Judge	Tuttle	,	who	presided	over	that	court	,	had	been	a	colonel	in	the	Union
法官	塔特尔	,	WHO	主持	超过	那	法庭	,	有	到过	一个	上校	在	这	联盟

['ɑːmi] ,

army	,
军队	,

主持该法庭的塔特尔法官曾是联邦军队的一名上校。

[ænd; ənd] [lɒst] [ə; eɪ][leg][æt; ət] ['getizbɜːg] .

and	lost	a	leg	at	Gettysburg	.
和	丢失的	一个	腿	在	葛底斯堡	.

并在葛底斯堡战役中失去了一条腿。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [mæk] ['bɔːldwɪn] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [dɪ'stres] ,

He	despised	Mack	Baldwin	,	who	made	a	million	out	of	the	government's	distress	,
他	被鄙视的	麦克	鲍德温	,	WHO	制成	一个	百万	出去	的	这	政府的	痛苦	,

他鄙视麦克·鲍德温，后者利用政府的困境发了一百万美元的财。

[baɪ] ['gæmblɪŋ] [ɪn] [stɒks] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .

by	gambling	in	stocks	in	Wall	Street	.
经过	赌博	在	股票	在	墙	街道	.

通过投机性地参与华尔街股票交易。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] [waɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,

The	Judge	listened	patiently	while	all	the	evidence	was	given	,
这	法官	听着	耐心	尽管	全部	这	证据	曾是	给定	,

法官耐心地听取了所有证据。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

although	there	seemed	to	me	to	be	a	far	-	away	look	in	his	eyes	,
虽然	那里	似乎	到	我	到	是	一个	远的	-	离开	看	在	他的	眼睛	,

虽然我觉得他的眼神有些迷离，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɛsən]

as	if	he	were	thinking	of	the	days	when	he	and	Captain	Wesson
作为	如果	他	是	思维	的	这	天	什么时候	他	和	队长	韦森

[wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ju:niən] ,

were	fighting	for	the	Union	,
是	斗争	为了	这	联盟	,

仿佛他正在回忆当年他和韦森上尉一起为联邦而战的日子。

[waɪl] [mæk] ['bɔ:ldwɪn][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][æt; ət] [həʊm] . [-] “

while	Mack	Baldwin	was	making	a	fortune	out	of	the	war	at	home	.	[	75	]	“
尽管	麦克	鲍德温	曾是	制作	一个	财富	出去	的	这	战争	在	家	.	[	-	]	“

与此同时，麦克·鲍德温在国内利用战争发了大财。[75]

- [mæk] ['bɔ:ldwɪn] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

'	Mack	Baldwin	,	'	said	the	Judge	,
-	麦克	鲍德温	,	-	说	这	法官	,

“麦克·鲍德温，”法官说道。

- [ju:; jʊ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ðə; ði] [ə'kju:zd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [vəʊt] [æz; əz][ju:; jʊ] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə] ,

'	you	discharged	the	accused	because	he	did	not	vote	as	you	ordered	him	to	,
-	你	出院	这	被告	因为	他	做过	不是	投票	作为	你	订购	他	到	,

[dɪd][ju:; jʊ][nɒt] ?

did	you	not	?
做过	你	不是	?

“你因为被告没有按照你的指示投票而将其释放，对吗？”

- ['bɔ:ldwɪn][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] .

'	Baldwin	could	not	deny	it	.
-	鲍德温	可以	不是	否定	它	.

鲍德温无法否认这一点。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɔ:ld] [hɪm][ə; eɪ] [vaɪl] [neɪm] , [tu:; tə] [bu:t] ? - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

'	And	you	called	him	a	vile	name	,	to	boot	?	'	continued	the	Judge	.
-	和	你	称为	他	一个	卑鄙的	姓名	,	到	启动	?	-	持续	这	法官	.

“而且你还骂了他一句不堪入耳的话？”法官继续说道。

['bɔ:ldwɪn] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] . “

Baldwin	admitted	it	.	“
鲍德温	承认	它	.	“

鲍德温承认了这一点。

- [dɪs'tʃɑ:dʒd] , - ['θʌndə] [dʒʌdʒ] ['tʌtl] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:dərs] [ɒn]

'	Discharged	,	'	thundered	Judge	Tuttle	,	as	if	he	were	again	giving	orders	on
-	出院	,	-	雷鸣	法官	塔特尔	,	作为	如果	他	是	再次	给予	订单	在

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] ,

the	battle	-	field	,
这	战斗	-	场地	,

“解除职务！”塔特尔法官雷霆般地喊道，仿佛他又回到了战场上发号施令一般。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] , [hiː; hi] [stʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [tuː; tə]

and	picking	up	his	hat	and	cane	,	he	stumped	out	of	the	courthouse	to
和	挑选	向上	他的	帽子	和	甘蔗	,	他	难住了	出去	的	这	法院	到

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

他拿起帽子和拐杖，一瘸一拐地走出法院去吃饭了。

[waɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɔːrz] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .

while	there	were	roars	of	applause	in	the	room	which	he	had	left	.
尽管	那里	是	咆哮	的	掌声	在	这	房间	哪个	他	有	左边	.

而他离开的房间里却响起了雷鸣般的掌声。

“ ['kæptɪn] ['wɛsən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][gəʊ][beɪl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf]

“	Captain	Wesson	was	in	the	courtroom	,	so	as	to	go	bail	for	me	if
“	队长	韦森	曾是	在	这	法庭	,	所以	作为	到	去	保释	为了	我	如果

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

“韦森队长当时在法庭上，以便在必要时为我申请保释。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][mɔː(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	I	never	saw	a	man	more	pleased	than	he	was	.
和	我	绝不	锯	一个	男人	更多的	高兴	比	他	曾是	.

我从未见过比他更高兴的人。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [wɜːk] , [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][aɪ][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

He	offered	me	work	,	if	I	wanted	,	but	the	girl	I	had	left	behind	me	,
他	提供	我	工作	,	如果	我	通缉	,	但	这	女孩	我	有	左边	在后面	我	,

他提出如果我愿意的话，可以给我一份工作，但我留下的那个女孩，

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][pə'paɪrəs] , [səʊ][aɪ] [bɔːt] [ðɪs] [fɑːm] ,

here	in	the	country	,	didn't	want	to	live	in	Papyrus	,	so	I	bought	this	farm	,
这里	在	这	国家	,	没有	想	到	居住	在	纸莎草	,	所以	我	买	这	农场	,

我不想住在帕皮鲁斯，所以就来乡下买了这个农场。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['sɒri] [aɪ][dɪd][səʊ] .

and	I	have	never	been	sorry	I	did	so	.
和	我	有	绝不	到过	对不起	我	做过	所以	.

我从未后悔过这样做。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒf] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [aɪ]

We	are	comfortably	off	here	,	and	I	do	not	have	to	ask	how	I
我们	是	舒适地	离开	这里	,	和	我	做	不是	有	到	问	如何	我

[ʃæl; ʃəl] [vəʊt] .

shall	vote	.
将	投票	.

我们现在的生活很舒适，我不需要考虑该如何投票。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [hændz][ɪn][pə'paɪrəs][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ['betə(r)][ðæn; ðən] [sleɪvz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Many	of	the	mill	-	hands	in	Papyrus	are	little	better	than	slaves	when	it
许多	的	这	磨	-	双手	在	纸莎草	是	小的	更好的	比	奴隶	什么时候	它

['kɒmz] [tuː; tə] ['vəʊtɪŋ] . [-]

comes	to	voting	.	[	76	]
来	到	表决	.	[	-	]

在《纸莎草》中，许多磨坊工人在投票方面与奴隶没什么两样。[76]

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['bælət] , [ðeɪ] [meɪ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][fɔː(r); fə(r)] [taʊn] -

Under	the	Australian	ballot	,	they	may	vote	for	the	men	they	prefer	for	town	-
在下面	这	澳大利亚	选票	,	他们	可能	投票	为了	这	男人	他们	更喜欢	为了	镇	-

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

根据澳大利亚的投票制度，选民可以投票选出他们心仪的镇级官员。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] - [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['meʒəz] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]

but	not	for	town	-	appropriations	and	other	measures	,	without	making
但	不是	为了	镇	-	拨款	和	其他	措施	,	没有	制作

[ðəm'selvz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] .

themselves	liable	to	the	wrath	of	their	employers	.
他们自己	容易	到	这	愤怒	的	他们的	雇主	.

但对于城镇拨款和其他措施，他们却不愿承担雇主的愤怒。

[ðə; ði] ['bɔːldwɪn] ['nevə(r)] [siːst] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

The	Baldwins	never	ceased	their	ancient	policy	of	discharging	and	driving	out	of
这	鲍德温	绝不	停止	他们的	古老的	政策	的	出院	和	驾驶	出去	的

[taʊn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

town	,	if	possible	,
镇	,	如果	可能的	,

鲍德温家族始终奉行着他们古老的政策，即尽可能地将人解雇并驱逐出城。

['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɜːkmən] [huː] [ə'pəʊzd] [ðeə(r)] ['pɒləsi] [ɪn] [taʊn] - [ə'feəz] [baɪ] [vɔɪs] [ɔː(r)] [vəʊt] .

any	of	their	workmen	who	opposed	their	policy	in	town	-	affairs	by	voice	or	vote	.
任何	的	他们的	工人	WHO	反对	他们的	政策	在	镇	-	事务	经过	嗓音	或者	投票	.

任何工人如果以口头或投票的方式反对他们在城镇事务中的政策，都将受到处分。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] - [drəʊv] [tuː; tə] [twɪn]

"	In	the	afternoon	the	entire	party	of	Porters	and	Wycliffs	drove	to	Twin
"	在	这	下午	这	全部的	派对	的	搬运工	和	-	驾驶	到	双

['maʊntən] , [nɪə(r)][baɪ] ,

Mountain	,	near	by	,
山	,	靠近	经过	,

“下午，波特一家和威克利夫一家驱车前往附近的双子山，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] - [rəʊd] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] , ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]

there	being	a	wood	-	road	,	almost	to	the	summit	,	nearly	as	good	as	the
那里	存在	一个	木头	-	路	,	几乎	到	这	首脑	,	几乎	作为	好的	作为	这

['ævərɪdʒ] ['maʊntən] ['haɪweɪ] .

average	mountain	highway	.
平均的	山	公路	.

有一条木栈道，几乎直通山顶，路况几乎和一般的山路一样好。

['sɪksti] [maɪlz] ['iːstwəd] [wɒz; wəz] [maʊnt] [wɔː'suːsɪt] , [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] ['veri] ['dɪmli] ,

Sixty	miles	eastward	was	Mount	Wachusett	,	seen	to	-	day	very	dimly	,
六十	英里	向东	曾是	山	沃楚塞特	,	已见	到	-	天	非常	依稀	,

向东六十英里处是瓦楚塞特山，今天只能隐约看到。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['vɪzəb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [klɪrɪst] ['weðə(r)] .

and	only	visible	at	all	in	the	clearest	weather	.
和	仅有的	可见的	在	全部	在	这	最清晰	天气	.

只有在天气晴朗的时候才能看到。

['nɪərə(r)] , ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['væli] , [wɜː(r); wə(r)] [maʊnt] [tɒm] [ænd; ənd] [maʊnt] ['hoʊliˌoʊk] .

Nearer	,	guarding	the	Connecticut	Valley	,	were	Mount	Tom	and	Mount	Holyoke	.
更近	,	守护	这	康涅狄格州	谷	,	是	山	汤姆	和	山	霍利奥克	.

更近一些，守护着康涅狄格河谷的是汤姆山和霍利奥克山。

“ [seɪ] , [pɒp] , [wɒt] ['maʊntən] [ɪz] [ðæt] ?
“ Say , pop , what mountain is that ?
” 说 , 流行音乐 , 什么 山 是 那 ?

“爸，你说，那是什么山？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] . ”
It looks like a pyramid from here . ”
它 看起来 喜欢 一个 金字塔 从 这里 . ”

从这里看，它像一座金字塔。

“ [ðæt] [ɪz] [mə'nædnɒk] .
“ That is Monadnock .
” 那 是 孤山 .

“那就是莫纳德诺克。”

[wɒt] [steɪt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , ['rɒbi] ? ”
What state is it in , Robbie ? ”
什么 状态 是 它 在 , 罗比 ? ”

罗比，它现在是什么情况?

“ [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , [praʊd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [-]
“ In New Hampshire , ” answered the boy , proud to exhibit his knowledge of [77]
” 在 新的 汉普郡 , ” 回答 这 男生 , 自豪的 到 展览 他的 知识 的 [-]

“在新罕布什尔州，”男孩回答道，自豪地展示着他对[77]的了解。

[ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ˌhɪərə'baʊts] .
the geography of the states hereabouts .
这 地理 的 这 各州 附近 .

附近各州的地理概况。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['veri] [dɪm] , ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bluː] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [west] ,
“ And there , very dim , scarcely more than a blue line in the west ,
” 和 那里 , 非常 暗淡 , 几乎 更多的 比 一个 蓝色的 线 在 这 西方 ,

“那里，非常昏暗，几乎只能看到西方的一条蓝线，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] [ænd; ənd] [ˌædɪ'rɑndæks] .
are the Catskills and Adirondacks .
是 这 卡茨基尔山脉 和 阿迪朗达克山脉 .

是卡茨基尔山脉和阿迪朗达克山脉。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . ”
I don't believe you remember where they are . ”
我 不 相信 你 记住 在哪里 他们 是 . ”

我不相信你还记得它们在哪儿。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ][duː; də] .
“ Surely I do .
” 一定 我 做 .

“当然。”

[wɒt] [dɪd][aɪ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ?
What did I go to school for ?
什么 做过 我 去 到 学校 为了 ?

我上学学的是什么专业?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] . ”
They are in New York . ”
他们 是 在 新的 约克 . ”

他们在纽约。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntən] [kləʊz] [baɪ] .
“ And that beautiful mountain close by .
” 和 那 美丽的 山 关闭 经过 .

“还有附近那座美丽的山。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntən] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [steɪt] ? ”

Can	you	tell	the	name	of	the	highest	mountain	in	our	own	state	?	”
能	你	告诉	这	姓名	的	这	最高	山	在	我们的	自己的	状态	?	”

你能说出我们州最高峰的名字吗?

“ ['greɪˌlɑːk] , [ɔː(r)]['sæd(ə)l] ['maʊntən] . ”

“	Greylock	,	or	Saddle	Mountain	.	”
”	灰锁	,	或者	鞍	山	.	”

“格雷洛克山，或鞍山。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [kə'netɪkət] , [njuː] ['hæmpʃɪə]

“	We	have	a	view	here	of	portions	of	New	York	,	Connecticut	,	New	Hampshire
”	我们	有	一个	看法	这里	的	部分	的	新的	约克	,	康涅狄格州	,	新的	汉普郡

[ænd; ənd] [və'mɒnt] ,

and	Vermont	,
和	佛蒙特	,

“从这里我们可以看到纽约州、康涅狄格州、新罕布什尔州和佛蒙特州的部分地区，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . ”

besides	a	large	portion	of	Massachusetts	.	”
除了	一个	大的	部分	的	马萨诸塞州	.	”

除了马萨诸塞州的大部分地区之外。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['maʊntən] - [tɒp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][səʊld] ['veri] [tʃiːp] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] .

“	And	this	mountain	-	top	is	to	be	sold	very	cheap	,	”	said	Mr	.	Porter	.
”	和	这	山	-	顶部	是	到	是	卖	非常	便宜的	,	”	说	先生	.	搬运工	.

“而且这座山顶要以非常低的价格出售，”波特先生说。

“ ['mɪstə(r)] . ['dænjəlz] , [ðə; ði]['əʊnə(r)] , [ɪz][ɪn] [ˌkæləˈfɔːniə] , [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] ,

“	Mr	.	Daniels	,	the	owner	,	is	in	California	,	in	poor	health	,
”	先生	.	丹尼尔斯	,	这	所有者	,	是	在	加利福尼亚州	,	在	贫穷的	健康	,

“店主丹尼尔斯先生目前在加利福尼亚州，身体状况不佳。”

[ænd; ənd][hæz; həz][daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

and	has	directed	me	to	sell	it	for	fifteen	hundred	dollars	.
和	有	指导	我	到	卖	它	为了	十五	百	美元	.

并指示我以一千五百美元的价格出售。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] ['biːɪŋ] ['hevi] [wʊd]

There	are	three	hundred	acres	in	the	farm	,	one	hundred	acres	being	heavy	wood
那里	是	三	百	英亩	在	这	农场	,	一	百	英亩	存在	重的	木头

[ænd; ənd]['tɪmbə(r)] ,

and	timber	,
和	木材	,

农场共有三百英亩，其中一百英亩是茂密的林地和木材地。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['eɪkəz] ['pɑːstʃə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪfti] ['eɪkəz] [gʊd] ['tɪlɪdʒ] [lænd] .

one	hundred	and	fifty	acres	pasture	,	and	fifty	acres	good	tillage	land	.
一	百	和	五十	英亩	牧场	,	和	五十	英亩	好的	耕作	土地	.

一百五十英亩牧场，五十英亩良田。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːn] ['eksələnt] .

The	house	is	comfortable	,	and	the	barn	excellent	.
这	房子	是	舒服的	,	和	这	谷仓	出色的	.

房子很舒适，谷仓也很棒。

[bʌt; bət][aɪ] ['hɑːdli] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [-]

But	I	hardly	need	to	tell	you	,	[	78	]
但	我	几乎	需要	到	告诉	你	,	[	-	]

但我几乎无需告诉你，[78]

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [fɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .

as	you	are	familiar	with	farms	about	here	.
作为	你	是	熟悉的	和	农场	关于	这里	.

因为你对这附近的农场很熟悉。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ləʊ'keɪʃn] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['reɪlrəʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [praɪs] [ɑːskt] .

Only	for	its	location	,	so	far	from	railroad	,	it	would	bring	many	times	the	price	asked	.
仅有的	为了	它是	地点	,	所以	远的	从	铁路	,	它	会	带来	许多	时代	这	价格	问	.

仅就其地理位置而言，由于远离铁路，它的售价就会是要价的数倍。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] ['bɑːgən] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .

As	it	is	,	it	is	the	best	bargain	I	know	of	.
作为	它	是	,	它	是	这	最好的	便宜货	我	知道	的	.

就目前而言，这是我所知的最划算的交易。

[ai] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [peɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,

I	would	be	glad	to	pay	two	hundred	and	fifty	dollars	for	fifty	acres	of	the	pasture	,
我	会	是	高兴的	到	支付	二	百	和	五十	美元	为了	五十	英亩	的	这	牧场	,

我愿意花250美元购买50英亩牧场。

[wɪtʃ] [dʒɔɪnz] [maɪn] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [həʊl] . ”

which	joins	mine	,	but	I	don't	want	the	whole	.	”
哪个	加入	矿	,	但	我	不	想	这	所有的	.	”

它与我的相呼应，但我并不想要全部。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [mɑː] ? ” [ɑːskt] ['waɪklɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	What	do	you	say	,	ma	?	”	asked	Wycliff	of	his	wife	.
”	什么	做	你	说	,	玛	?	”	问	威克利夫	的	他的	妻子	.

“妈，您怎么说？”威克利夫问他的妻子。

“ [ɪts] [ðə; ði] [best] ['bɑːgən] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

“	It's	the	best	bargain	I've	heard	of	in	many	a	day	.
”	它是	这	最好的	便宜货	我已经	听到	的	在	许多	一个	天	.

“这是我这几天听到的最划算的交易。”

[wɪr] [nɒt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [rent] [ˌaɪ 'tiː] . ”

We're	not	obliged	to	live	on	it	,	you	know	,	we	can	rent	it	.	”
是	不是	有义务	到	居住	在	它	,	你	知道	,	我们	能	租	它	.	”

我们没义务一定要住在那里，我们可以租。

“ [bai] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Buy	it	if	you	think	best	,	”	replied	his	wife	.
”	买	它	如果	你	思考	最好的	,	”	回复	他的	妻子	.

“如果你觉得合适就买吧。”他妻子回答道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [həʊm] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɔspə] . ”

“	We	may	be	glad	to	use	it	for	a	summer	home	,	if	we	are	prospered	.	”
”	我们	可能	是	高兴的	到	使用	它	为了	一个	夏天	家	,	如果	我们	是	繁荣昌盛	.	”

“如果我们经济条件允许，我们或许会很乐意把它用作避暑别墅。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] , ” [sed] ['rɒbi] .

“	I'd	like	to	live	here	the	whole	year	,	”	said	Robbie	.
”	ID	喜欢	到	居住	这里	这	所有的	年	,	”	说	罗比	.

“我想一年四季都住在这里，”罗比说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] [ˈkəʊstɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] . ”

“	It	must	be	fine	coasting	here	in	the	winter	.	”
”	它	必须	是	美好的	滑行	这里	在	这	冬天	.	”

“冬天在这里滑行一定很棒。”

“ [wiː; wi] [get] [snəʊ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɛrz] [den] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɔːtə(r)] .

“	We	get	snow	in	July	from	the	Bear's	Den	,	”	said	Mrs	.	Porter	.
”	我们	得到	雪	在	七月	从	这	熊的	丹	,	”	说	太太	.	搬运工	.

“七月份我们这里会下雪，是从熊窝那边来的，”波特太太说。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fɑːm] [æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] ,

“	I	will	take	the	farm	at	fifteen	hundred	dollars	,
”	我	将要	拿	这	农场	在	十五	百	美元	,

“我愿意出价一千五百美元买下这座农场。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈfɪfti] - [ˈeɪkə(r)][trækt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tɜːmz] , ” [sed] [ˈwaɪklɪf] .

and	you	may	have	the	fifty	-	acre	tract	on	your	own	terms	,	”	said	Wycliff	.
和	你	可能	有	这	五十	-	英亩	通道	在	你的	自己的	条款	,	”	说	威克利夫	.

“你可以按照自己的条件拥有这五十英亩土地，”威克利夫说道。

[dʒʌst] [ðen] [ˈrɒbi] , [huː] [hæd; həd] [ˈwɔndə] [-]

Just	then	Robbie	,	who	had	wandered	[	79	]
只是	然后	罗比	,	WHO	有	漫步	[	-	]

就在这时，罗比，他一直在闲逛[79]

[ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] , [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] .

a	few	rods	in	advance	of	the	rest	of	the	party	,	came	running	back	.
一个	很少	杆	在	进步	的	这	休息	的	这	派对	,	来了	跑步	后退	.

他比其他人先跑了几杆，然后跑了回来。

“ [əʊ] , [mɑː] , [kʌm] [kwɪk] !

“	Oh	,	ma	,	come	quick	!
”	哦	,	玛	,	来	快的	!

“哦，妈，快来！”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][dɪə(r)] , [dʒʌst][laɪk] [ðəʊz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ɒn][ˈmɪsɪz] . [koʊlts] [graʊndz] ,

Here	are	some	deer	,	just	like	those	we	used	to	see	on	Mrs	.	Colt's	grounds	,
这里	是	一些	鹿	,	只是	喜欢	那些	我们	用过的	到	看	在	太太	.	小马驹的	理由	,

[ɪn] [ˈhɑːtfəd] .

in	Hartford	.
在	哈特福德	.

这里有一些鹿，就像我们以前在哈特福德科尔特夫人庄园里看到的那些一样。

[pɒp] [ɪz] [raɪt] .

Pop	is	right	.
流行音乐	是	正确的	.

波普说得对。

[ðɪs] [ɪz] [gɑːdz] [ˈkʌntri] , [ɔːl] [raɪt] .

This	is	God's	country	,	all	right	.
这	是	神的	国家	,	全部	正确的	.

这里真是人间天堂。

” [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

”	Sure	enough	,	there	at	the	foot	of	the	bluff	were	a	half	dozen	of	the
”	当然	足够的	,	那里	在	这	脚	的	这	虚张声势	是	一个	一半	打	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃəz] .

beautiful	creatures	.
美丽的	生物	.

“果然，在悬崖脚下，有六只美丽的生物。”

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [prə'tekts] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] .

“	They	seem	to	understand	that	the	law	protects	them	,	”	said	Mrs	.	Porter	.
”	他们	似乎	到	理解	那	这	法律	保护	他们	,	”	说	太太	.	搬运工	.

“他们似乎明白法律会保护他们，”波特夫人说。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [wɪð] [ðə; ði]['kæt(ə)l] . ” [-]

“	Sometimes	they	come	into	the	barnyard	with	the	cattle	.	”	[	80	]
”	有时	他们	来	进入	这	农场	和	这	牛	.	”	[	-	]

“有时它们会和牛一起进入畜栏。”[80]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

“ [ˌzekə'raiə] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] ['dʒəʊəl]['baɪrən][hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] .

“	ZECHARIAH	,	I	want	you	to	give	Joel	Byron	his	old	place	in	the	mill	.
”	撒迦利亚	,	我	想	你	到	给	乔尔	拜伦	他的	老的	地方	在	这	磨	.

“撒迦利亚，我希望你把乔尔·拜伦在磨坊里原来的位置还给他。”

[ai][duː; də] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] ['wɜːkmən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['pɒlətɪks] . ”

I	do	not	approve	of	discharging	workmen	for	their	politics	.	”
我	做	不是	批准	的	出院	工人	为了	他们的	政治	.	”

我不赞成因为工人的政治立场而解雇他们。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ['sɪstə(r)]['iːvə] .

“	I	shall	do	no	such	thing	,	Sister	Eva	.
”	我	将	做	不	这样的	事物	,	姐姐	伊娃	.

“我绝不会那样做，伊娃修女。”

['baɪrən][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɒlətɪks] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [kri'eɪt]

Byron	was	not	discharged	for	his	politics	,	but	for	attempting	to	create
拜伦	曾是	不是	出院	为了	他的	政治	,	但	为了	尝试	到	创造

[ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜːkmən] . ”

discontent	among	his	fellow	-	workmen	.	”
不满	之中	他的	同伴	-	工人	.	”

拜伦被解雇并非因为他的政治立场，而是因为他试图在工友中制造不满。

“ [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [si'lektmən] , [wɪtʃ] ['baɪrən][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

“	The	petition	to	the	Selectmen	,	which	Byron	circulated	,	asking	for	an
”	这	请愿	到	这	镇议员	,	哪个	拜伦	流通	,	问	为了	一个

['iːvnɪŋ] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taʊn] - ['miːtɪŋ] ,

evening	session	of	town	-	meeting	,
晚上	会议	的	镇	-	会议	,

“拜伦散发的请愿书，要求镇议员们召开一次晚间镇民大会，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'spektfl] [wʌn] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? ”

was	a	perfectly	respectful	one	,	was	it	not	?	”
曾是	一个	完美	尊重	一	,	曾是	它	不是	?	”

这是一种非常得体的礼貌方式，不是吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ðə; ði] [si'lektmən] , — [jes] ; [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [rɪ'spektfl] [tuː; tə]

“	If	you	mean	respectful	to	the	Selectmen	,	—	yes	;	if	you	mean	respectful	to
”	如果	你	意思是	尊重	到	这	镇议员	,	—	是的	;	如果	你	意思是	尊重	到

[ˌjuː 'es] , — [nəʊ] ! ”

us	,	—	no	!	”
我们	,	—	不	!	”

“如果你指的是对镇议员的尊重，——是的；如果你指的是对我们人类的尊重，——不！”

“ [haʊ] [səʊ] ? ”

“	How	so	?	”
”	如何	所以	?	”

“为何如此？ ”

“ [wiː; wi] , [huː] [əʊn] [ðə; ði] [taʊn] , [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ɪts]['tæksɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

“	We	,	who	own	the	town	,	ought	to	say	what	its	taxes	should	be	.
“	我们	,	WHO	自己的	这	镇	,	应该	到	说	什么	它是	税收	应该	是	.

“我们作为这座城镇的所有者，理应决定它的税收应该是多少。”

['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] , [huː] [peɪ] ['əʊnli][pəʊl]['tæksɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [vəʊt] ['tæksɪz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [peɪ]

Our	employees	,	who	pay	only	poll	taxes	,	should	not	vote	taxes	for	us	to	pay
我们的	雇员	,	WHO	支付	仅有的	轮询	税收	,	应该	不是	投票	税收	为了	我们	到	支付

.

:

.

我们的员工只缴纳人头税，不应该投票让我们缴纳其他税款。

[ɪf] [ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] [ɪk'spensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['seʃ(ə)n] ,

If	the	appropriations	for	town	expenses	were	made	at	an	evening	session	,
如果	这	拨款	为了	镇	开支	是	制成	在	一个	晚上	会议	,

如果城镇开支拨款是在晚间会议上通过的，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [taʊnz] , ['aʊə(r)] ['wɜːkmən] [kʊd; kəd] [-]

as	they	are	in	some	Massachusetts	towns	,	our	workmen	could	[	81	]
作为	他们	是	在	一些	马萨诸塞州	城镇	,	我们的	工人	可以	[	-	]

就像在马萨诸塞州的一些城镇一样，我们的工人可以[81]

[vəʊt] , [ænd; ənd] [ləʊd] [juː 'es] [daʊn] [wɪð] ['tæksɪz] .

vote	,	and	load	us	down	with	taxes	.
投票	,	和	加载	我们	向下	和	税收	.

投票，然后让我们背负沉重的税收负担。

['ʌndə(r)] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [lɔː] , [mɪl] - [hændz][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːk] ['əʊnli] [tuː]

Under	Massachusetts	law	,	mill	-	hands	can	remain	away	from	their	work	only	two
在下面	马萨诸塞州	法律	,	磨	-	双手	能	保持	离开	从	他们的	工作	仅有的	二

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

根据马萨诸塞州法律，工厂工人最多只能离开工作岗位两个小时。

[ðɪs] [lɔː] [dʌz] [nɒt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [taʊn] - ['miːtɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [gɪv] ['aʊə(r)] ['wɜːkmən] [ðə; ði]

This	law	does	not	apply	to	town	-	meeting	,	but	we	give	our	workmen	the
这	法律	做	不是	申请	到	镇	-	会议	,	但	我们	给	我们的	工人	这

['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

benefit	of	it	.
益处	的	它	.

这条法律不适用于镇民大会，但我们让我们的工人享受到它的好处。

['aʊə(r)] ['wɜːkmən] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] - ['ɒfɪsəz] [baɪ] ['siːkrət] ['bælət] ,

Our	workmen	can	come	and	vote	for	town	-	officers	by	secret	ballot	,
我们的	工人	能	来	和	投票	为了	镇	-	警官	经过	秘密	选票	,

我们的工人可以来参加镇政府官员的秘密投票，

[ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] .

and	get	back	to	the	mills	within	the	two	hours	.
和	得到	后退	到	这	磨坊	之内	这	二	小时	.

并在两小时内返回工厂。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [taʊn] - ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [wɜːk] [ə'gen] , [wiː; wi]

After	they	are	safely	away	from	town	-	meeting	,	and	at	work	again	,	we
后	他们	是	安全	离开	从	镇	-	会议	,	和	在	工作	再次	,	我们

[pɑːs] [ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] . ”

pass	the	appropriations	.	”
经过	这	拨款	.	”

等他们安全离开镇民大会，重新投入工作后，我们就通过拨款法案。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn]['pɒpjələ(r)] ['gʌvənmənt] , [ðen] ? ”
“ You don't believe in popular government , then ? ”
“ 你 不 相信 在 受欢迎的 政府 , 然后 ? ”

“那么，你不相信民选政府吗？”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [peɪz] ['əʊnli] [tuː] [d'ɒləz] [tæks] ,
“ I don't believe that a man who pays only two dollars tax ,
“ 我 不 相信 那 一个 男人 WHO 支付 仅有的 二 美元 税 ,

“我不相信一个只缴纳两美元税款的人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['iːkwəl] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [peɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['tæksɪz] ,
should be the equal of one who pays ten thousand dollars taxes ,
应该 是 这 平等的 的 一 WHO 支付 十 千 美元 税收 ,

应该与缴纳一万美元税款的人享有同等待遇。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['vəʊtɪŋ] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] . ”
when it comes to voting appropriations . ”
什么时候 它 来 到 表决 拨款 . ”

在投票拨款方面。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [friː]
“ But what would become of popular government , and of our free
“ 但 什么 会 变得 的 受欢迎的 政府 , 和 的 我们的 自由的
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] [prɪ'veɪld] ? ”
institutions , if your ideas prevailed ? ”
机构 , 如果 你的 想法 最终获胜 ? ”

“但是，如果你的想法占了上风，人民当家作主的政府和我们的自由制度将会怎样呢？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] .
“ I don't know and I don't care .
“ 我 不 知道 和 我 不 关心 .

“我不知道，我也不在乎。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][ə; eɪ] [hen] , ['iːvə] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['bɪznəs]
You have about as much sense as a hen , Eva , when it comes to business
你 有 关于 作为 很多 感觉 作为 一个 母鸡 , 伊娃 , 什么时候 它 来 到 商业
. ”
: ”
. ”

伊娃，你在商业方面简直跟母鸡一样没脑子。

“ [hæv; həv][ai] ? ['veri] [wel] .
“ Have I ? Very well .
“ 有 我 ? 非常 出色地 .

“我做到了吗？很好。”

[ai][hæv; həv] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [æz; əz][ə; eɪ] [hen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [-]
I have about as much influence as a hen , if you please , [82]
我 有 关于 作为 很多 影响 作为 一个 母鸡 , 如果 你 请 , [-]

恕我直言，我的影响力大概和一只母鸡差不多吧。[82]

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔːldwɪn] [mɪlz] ,
in the management of the Baldwin Mills ,
在 这 管理 的 这 鲍德温 米尔斯 ,

在鲍德温纺织厂的管理中，

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tuː] - ['mɪljən] - ['dɒlə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [mɪlz] .
although my father left me a two - million - dollar interest in these mills .
虽然 我的 父亲 左边 我 一个 二 - 百万 - 美元 兴趣 在 这些 磨坊 .

虽然我父亲给我留下了这些工厂价值两百万美元的股份。

[naʊ] , [ˌzekə'raiə] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mɪə(r)]['saɪfə(r)][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

Now	,	Zechariah	,	I	have	been	a	mere	cipher	in	this	business	long	enough	.
现在	,	撒迦利亚	,	我	有	到过	一个	仅仅	密码	在	这	商业	长的	足够的	.

撒迦利亚，我在这行里当个无足轻重的小角色已经够久了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['dʒentlmən] [huː] [wɪl] ['glædli] [peɪ] [ˌem 'iː] ['evri] ['dɒlə(r)][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

There	is	a	New	York	gentleman	who	will	gladly	pay	me	every	dollar	my	interest	in	the
那里	是	一个	新的	约克	绅士	WHO	将要	乐意	支付	我	每一个	美元	我的	兴趣	在	这

['bɔːldwɪn] [mɪlz] [ɪz] [wɜːθ] .

Baldwin	Mills	is	worth	.
鲍德温	米尔斯	是	值得	.

有一位纽约绅士愿意支付我在鲍德温纺织厂的每一分钱股份。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['saɪfə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːn] [æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ,

He	will	not	be	a	cipher	in	the	concern	as	I	have	been	,
他	将要	不是	是	一个	密码	在	这	忧虑	作为	我	有	到过	,

他不会像我一样，在这个组织里沦为无关紧要的小角色。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋmen] .

and	he	has	opinions	of	his	own	as	to	the	rights	of	workingmen	.
和	他	有	意见	的	他的	自己的	作为	到	这	权利	的	工人	.

他对工人的权利有自己的看法。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] - ['ɪntrəsts] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]

He	will	not	see	his	employees	'	interests	trodden	under	foot	without	uttering	a
他	将要	不是	看	他的	雇员	-	兴趣	践踏	在下面	脚	没有	发出声音	一个

['prəʊtest] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] ,

protest	which	will	be	heard	,
反对	哪个	将要	是	听到	,

他绝不会坐视员工的利益被践踏而不提出抗议，而且他的抗议一定会被听到。

[nɒt]['əʊnli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] , [bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

not	only	throughout	the	State	,	but	throughout	the	Nation	.
不是	仅有的	自始至终	这	状态	,	但	自始至终	这	国家	.

不仅在全州范围内，而且在全国范围内。

“ [ai] [gɪv] [juː; jʊ][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] .

“	I	give	you	fair	warning	.
“	我	给	你	公平的	警告	.

我事先警告你。

[wʌn] [wiːk] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] , [ən'les] [juː; jʊ][ænd; ənd]['deɪvɪd] [meɪk] [ə; eɪ][feə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

One	week	from	to	-	day	,	unless	you	and	David	make	a	fair	division	of
一	星期	从	到	-	天	,	除非	你	和	大卫	制作	一个	公平的	分配	的

[ðə; ði] ['prɒpəti] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

the	property	with	me	,
这	财产	和	我	,

从今天起一周内，除非你和戴维与我达成公平的财产分割协议，

[ai][ʃæl; ʃəl] [diːd] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['bɔːldwɪn] [mɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['jɔːkə(r)] .

I	shall	deed	my	interest	in	the	Baldwin	Mills	to	the	New	Yorker	.
我	将	契据	我的	兴趣	在	这	鲍德温	米尔斯	到	这	新的	约克人	.

我将把我在鲍德温纺织厂的股份转让给《纽约客》。

[dəʊnt] [seɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [juː; jʊ][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] .

Don't	say	I	didn't	give	you	fair	warning	.
不	说	我	没有	给	你	公平的	警告	.

别说我没给你足够的警告。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] , [ɪf] [ai] [sel] [aʊt] ,

You	will	have	a	partner	,	if	I	sell	out	,
你	将要	有	一个	伙伴	,	如果	我	卖	出去	,

如果我卖掉房子，你就会有一个合伙人。

[huː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] .

who	will	be	able	to	protect	both	himself	and	his	workmen	.
WHO	将要	是	有能力的	到	保护	两个都	他自己	和	他的	工人	.

他既能保护自己，也能保护工人。

[wiːl; wil] [siː] ['weðə(r)] [ai][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][ə; eɪ][hen][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

We'll	see	whether	I	have	as	much	sense	as	a	hen	in	this	business	.
出色地	看	无论	我	有	作为	很多	感觉	作为	一个	母鸡	在	这	商业	.

咱们走着瞧，看看我在这行里是不是像母鸡一样没脑子。

" [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [snæpt] ['fɪəsli] , [ænd; ənd] [-]

"	The	black	eyes	snapped	fiercely	,	and	[	83	]
"	这	黑色的	眼睛	啪啪	激烈地	,	和	[	-	]

"那双黑眼睛凶狠地瞪着你，[83]

['iːvə] ['bɔːldwɪn] [swept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

Eva	Baldwin	swept	out	of	the	room	without	giving	her	brother	a	chance	to
伊娃	鲍德温	扫荡	出去	的	这	房间	没有	给予	她	兄弟	一个	机会	到

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

伊娃·鲍德温不等哥哥有机会回应，就径直走出了房间。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] ['deɪvɪd] [həʊm] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .

He	immediately	summoned	David	home	from	Washington	.
他	立即地	被召唤	大卫	家	从	华盛顿	.

他立即把大卫从华盛顿召回家。

[ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [meɪd] [piːs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

The	Congressman	had	often	made	peace	between	his	brother	and	sister	,
这	众议员	有	经常	制成	和平	之间	他的	兄弟	和	姐姐	,

这位国会议员曾多次调解他兄弟姐妹之间的矛盾。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [truːs] [ðɪs] [taɪm] .

but	he	found	it	impossible	to	patch	up	any	kind	of	a	truce	this	time	.
但	他	成立	它	不可能的	到	修补	向上	任何	种类	的	一个	休战	这	时间	.

但他发现这次根本不可能达成任何形式的休战协议。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [meɪd] ['prɒmɪsɪz] .

In	vain	he	made	promises	.
在	徒劳	他	制成	承诺	.

他徒劳地许下承诺。

" [juːv] [meɪd] ['prɒmɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] , ['deɪvɪd]['bɔːldwɪn] ,

"	You've	made	promises	before	,	David	Baldwin	,
"	你已经	制成	承诺	前	,	大卫	鲍德温	,

"你以前也做出过承诺，大卫·鲍德温，

[ænd; ənd] [ðen] [juːv] [let] [ˌzekə'raiə] [tʃiːt] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋmen] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [vəʊts] [ə'gen] ,

and	then	you've	let	Zechariah	cheat	the	workingmen	out	of	their	votes	again	,
和	然后	你已经	让	撒迦利亚	欺骗	这	工人	出去	的	他们的	投票	再次	,

然后你们又让撒迦利亚骗走了工人的选票，

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

just	the	same	as	before	.
只是	这	相同的	作为	前	.

和以前一样。

[jʊr; jər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜrkɪŋˌmænz] [frend] , [wen] ['riːəli] [juː; jʊ]

You're	standing	before	the	country	as	the	workingman's	friend	,	when	really	you
你是	常设	前	这	国家	作为	这	工人的	朋友	, 什么时候		真的	你

[ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .

are	an	impostor	.
是	一个	骗子	.

你站在全国人民面前，装作工人阶级的朋友，但实际上你是个冒牌货。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] .

Some	day	the	country	will	find	you	out	.
一些	天	这	国家	将要	寻找	你	出去	.

总有一天，全国人民都会发现你的真面目。

[ðə; ði][mæn] [huː] [stændz][baɪ][ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] [di'frɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [vəʊt]

The	man	who	stands	by	and	sees	his	workmen	defrauded	of	the	right	to	vote
这	男人	WHO	站立	经过	和	看到	他的	工人	受骗	的	这	正确的	到	投票

[əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] ,

appropriations	for	their	own	homes	,
拨款	为了	他们的	自己的	房屋	,

眼睁睁看着自己的工人被剥夺了为自己的住房投票拨款的权利，却袖手旁观的人，

[ɪz][dʒʌst][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] ['vɪlən] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [ðə; ði] ['dɜːti] [wɜːk] [hɪm'self] .

is	just	as	big	a	villain	as	the	man	who	does	the	dirty	work	himself	.
是	只是	作为	大的	一个	恶棍	作为	这	男人	WHO	做	这	肮脏的	工作	他自己	.

和那些亲自干脏活的人一样，都是罪魁祸首。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['iːvə] ['bɔldwɪnz] [pleɪn] [wɜːdz] .

"	These	were	Eva	Baldwin's	plain	words	.
"	这些	是	伊娃	鲍德温的	清楚的	字	.

这是伊娃·鲍德温直言不讳的话。

['əʊnli][wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wiːks] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [ə'griːmənt] .

Only	one	day	was	left	of	her	week's	notice	,	and	still	no	agreement	.
仅有的	一	天	曾是	左边	的	她	本周	注意	,	和	仍然	不	协议	.

距离她一周的通知期只剩最后一天了，但双方仍未达成协议。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [θret] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['iːvə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]

"	You	are	not	going	to	carry	out	your	threat	,	are	you	Eva	?	"	asked	the
"	你	是	不是	去	到	携带	出去	你的	威胁	,	是	你	伊娃	?	"	问	这

['kɒŋgrəsmən] . [-]

Congressman	.	[	84	]
众议员	.	[	-	]

"你不会真的兑现你的威胁吧，伊娃？"国会议员问道。[84]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θret] .

"	It	is	not	a	threat	.
"	它	是	不是	一个	威胁	.

"这不是威胁。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɪ'nɪkwəti] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

I	am	simply	not	going	to	be	a	partner	in	this	iniquity	any	longer	.
我	是	简单地	不是	去	到	是	一个	伙伴	在	这	罪恶	任何	更长	.

我绝不会再成为这种罪恶的帮凶。

[ɪf] [ai] [sel] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [θɪŋks] [æz; əz][ai][duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜrkmənz]

If	I	sell	out	it	will	be	to	a	man	who	thinks	as	I	do	about	the	workman's
如果	我	卖	出去	它	将要	是	到	一个	男人	WHO	思考	作为	我	做	关于	这	工人的

[raɪts] .

rights	.
权利	.

如果我出售公司，那一定会卖给一个和我一样重视工人权益的人。

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['peɪpəz] . ”
I'm ready to draw the papers . ”
我是 准备好 到 画 这 文件 . ”

我准备开始起草文件了。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [muːv] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
“ I think it is a bad move , both for you and for us ,
” 我 思考 它 是 一个 坏的 移动 , 两个都 为了 你 和 为了 我们 ,

“我认为这对你和我们来说都是一个糟糕的决定。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['brʌðərz] [rɪ'plaɪ] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
” was the brother's reply ; “ but you have the advantage of us .
” 曾是 这 兄弟 回复 ; ” 但 你 有 这 优势 的 我们 .

“但是你们比我们更有优势。”哥哥回答说。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['kænɒt] [əd'mɪt][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] ['əʊnəʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['bɔːldwɪn] [mɪlz] ,
Of course we cannot admit a stranger to ownership in the Baldwin Mills ,
的 课程 我们 不能 承认 一个 陌生人 到 所有权 在 这 鲍德温 米尔斯 ,

当然，我们不能允许陌生人拥有鲍德温磨坊的股份。

[səʊ][wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] : ['kɔːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [tuː] [m'ɪliənz] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]
so we make this proposition : Calling your interest two millions , we will give you
所以 我们 制作 这 主张 : 呼叫 你的 兴趣 二 百万 , 我们 将要 给 你
[ðə; ði] ['lɪbəti] [mɪl] ,
the Liberty Mill ,
这 自由 磨 ,

所以我们提出这个方案：如果你的利息是两百万，我们将把自由磨坊给你。

[æt; ət][wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] ['mɪljən] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['bæləns] .
at one and one - half million dollars , and pay you the balance .
在 一 和 一 - 一半 百万 美元 , 和 支付 你 这 平衡 .

先付一百五十万美元，剩下的钱再付给你。

” [ðɪs] ['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [ænd; ənd]['iːvə]['bɔːldwɪn] [bɪ'keɪm] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [mɪl] .
” This offer was accepted and Eva Baldwin became owner of the Liberty Mill .
” 这 提供 曾是 公认 和 伊娃 鲍德温 成为 所有者 的 这 自由 磨 .

“这一提议被接受，伊娃·鲍德温成为了自由磨坊的主人。”

[taʊn] - ['miːtɪŋ] [deɪ] [ə'raɪvd] .
Town - meeting day arrived .
镇 - 会议 天 到达的 .

镇民大会召开的日子到了。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['seʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [daɪd] .
The movement for an evening session had apparently died .
这 移动 为了 一个 晚上 会议 有 显然 死亡 .

要求举行晚间会议的提议显然已经搁浅了。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [fɔːd] ['hʌlbərt] , [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)]
Back of the town - hall was the office of Ford Hulbert , auctioneer
后退 的 这 镇 - 大厅 曾是 这 办公室 的 福特 赫尔伯特 , 拍卖
[ænd; ənd]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] .
and real estate agent .
和 真实的 财产 代理人 .

市政厅后面是拍卖师兼房地产经纪人福特·赫尔伯特的办公室。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [taʊn] - ['miːtɪŋ] [hʌlbɜːts] [frʌnt] ['entrəns] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [lɒkt] ,
On the morning of town - meeting Hulbert's front entrance was closed , locked ,
在 这 早晨 的 镇 - 会议 赫尔伯特的 正面 入口 曾是 关闭 , 已锁定 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [drɔːn] .
and a curtain drawn .
和 一个 窗帘 绘制 .

镇民大会召开当天上午，赫尔伯特家的正门紧闭，上了锁，拉上了窗帘。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['əʊpənd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['æli] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd]
In **the** **rear** **his** **office** **opened** **upon** **a** **long** **alley** **running** **back** **to** **an** **unfrequented**
在 这 后部 他的 办公室 打开 之上 一个 长的 胡同 跑步 后退 到 一个 冷落
[striːt] [-]
street **[** **85** **]**
街道 [-]

他的办公室后面是一条长长的巷子，一直延伸到一条人迹罕至的街道[85]。

[kɔːld] [bæk] [leɪn] .
called **Back** **Lane** **.**
称为 后退 车道 .

名为后巷。

[hæd; həd] ['eniwʌn] [wɒtʃt] [bæk] [leɪn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [ten] [ə'klɑːk] ,
Had **anyone** **watched** **Back** **Lane** **that** **morning** **from** **daylight** **to** **ten** **o'clock** **,**
有 任何人 观看 后退 车道 那 早晨 从 日光 到 十 点钟 ,

那天早上有没有人从天亮一直看到十点钟都守在后巷?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ləʊnli] ['vəʊtə(r)] [pɑːs] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ʌp]
he **would** **have** **seen** **an** **occasional** **lonely** **voter** **pass** **quietly** **along** **the** **street** **,** **up**
他 会 有 已见 一个 偶然 孤独 选民 经过 悄悄 沿着 这 街道 , 向上
[ðə; ði] [lɒŋ] ['æli] ,
the **long** **alley** **,**
这 长的 胡同 ,

他偶尔会看到孤独的选民静静地沿着街道，沿着长长的巷子走过。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv] [hʌlbɝts] ['ɒfɪs] .
and **into** **the** **rear** **door** **of** **Hulbert's** **office** **.**
和 进入 这 后部 门 的 赫尔伯特的 办公室 .

然后进入了赫尔伯特办公室的后门。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'trækt] [sə'spɪʃ(ə)n] .
They **did** **not** **attract** **suspicion** **.**
他们 做过 不是 吸引 怀疑 .

他们没有引起怀疑。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn] , [laɪk] [flaɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt]
One **by** **one** **they** **passed** **in** **,** **like** **flies** **into** **a** **trap** **,** **but** **none** **of** **them** **came** **out**
一 经过 一 他们 通过了 在 , 喜欢 苍蝇 进入 一个 陷阱 , 但 没有任何 的 他们 来了 出去
.
:
.

他们一个接一个地进去，就像苍蝇落入陷阱一样，但没有一个出来。

[ten] [ə'klɑːk] [keɪm] .
Ten **o'clock** **came** **.**
十 点钟 来了 .

十点钟到了。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['voʊtərz][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , ['məʊstli] ['bɔːldwɪn]
In **the** **town** **-** **hall** **less** **than** **twenty** **voters** **were** **present** **,** **mostly** **Baldwin**
在 这 镇 - 大厅 较少的 比 二十 选民 是 展示 , 大多 鲍德温
['simpəθaizə] .
sympathizers **.**
同情者 .

市政厅会议上，到场的选民不足二十人，其中大部分是鲍德温的支持者。

['evri] [wɜːd] ['spəʊkən][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [hʌlbɝts] ['ɒfɪs] .
Every **word** **spoken** **was** **heard** **in** **Hulbert's** **office** **.**
每一个 单词 说 曾是 听到 在 赫尔伯特的 办公室 .

赫尔伯特的办公室里听到了他们说的每一句话。

“ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:də(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [taʊn]

“	The	time	has	arrived	for	calling	this	meeting	to	order	,	”	said	the	town
“	这	时间	有	到达的	为了	呼叫	这	会议	到	命令	,	”	说	这	镇

[klɑ:k] ,

clerk	,
职员	,

“现在是时候宣布会议开始了，”镇书记员说道。

[hu:] [ðen] [ri:d] [ðə; ði] ['wɒrənt] .

who	then	read	the	warrant	.
WHO	然后	读	这	保证	.

然后他宣读了搜查令。

“ [prɪ'peə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['bæləts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒdəreɪtə(r)] , ” [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [klɑ:k] .

“	Prepare	your	ballots	for	a	moderator	,	”	commanded	the	Clerk	.
“	准备	你的	选票	为了	一个	主持人	,	”	命令	这	职员	.

“准备好你们的选票，交给主持人，”书记员命令道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][rɪə(r)][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪld] ['fɔ:ti] ['voʊtərz][frɒm; frəm] [hʌlbɝts] ['ɒfɪs] .

But	now	the	rear	door	opened	,	and	in	filed	forty	voters	from	Hulbert's	office	.
但	现在	这	后部	门	打开	,	和	在	已提交	四十	选民	从	赫尔伯特的	办公室	.

但现在后门开了，赫尔伯特办公室的四十名选民走了进来。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒdəreɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['maɪnə(r)] [taʊn] - ['ɒfɪsəz] , ['mɪstə(r)] .

After	the	choice	of	a	moderator	and	a	few	minor	town	-	officers	,	Mr	.
后	这	选择	的	一个	主持人	和	一个	很少	次要的	镇	-	警官	,	先生	.

['hʌlbərt] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [sed] : —

Hulbert	arose	and	said	:	—
赫尔伯特	出现	和	说	:	—

在选出主持人及几位镇上低级官员后，赫尔伯特先生起身说道：

“ [aɪ] [mu:v] [ðæt] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bælətɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [taʊn] - ['ɒfɪsəz] , [bi:; bi] [ɐdʒ'ɜ:nd]

“	I	move	that	this	meeting	,	except	the	balloting	for	town	-	officers	,	be	adjourned
“	我	移动	那	这	会议	,	除了	这	投票	为了	镇	-	警官	,	是	休会

[-]

[	86	]
[	-	]

“我提议，除镇官员的投票外，本次会议休会[86]

[tu:; tə]['sev(ə)n] - ['θɜ:ti] [ə'klɑ:k] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . ”

to	seven	-	thirty	o'clock	this	evening	.	”
到	七	-	三十	点钟	这	晚上	.	”

到今晚七点半为止。

“ [aɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['məʊʃn] , ” [sed] [dʒɒn] ['waɪklɪf] .

“	I	second	the	motion	,	”	said	John	Wycliff	.
“	我	第二	这	运动	,	”	说	约翰	威克利夫	.

“我附议这项动议，”约翰·威克利夫说道。

[ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [əb'dʒekʃnz] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔ:ldwɪn] ['pɑ:ti] .

A	chorus	of	objections	arose	from	the	Baldwin	party	.
一个	合唱	的	反对意见	出现	从	这	鲍德温	派对	.

鲍德温党内爆发出一阵反对声。

“ ['kwestʃən] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['hʌlbərt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɔ:kʃə'nɪrz] [lʌŋz] .

“	Question	!	”	shouted	Hulbert	with	his	auctioneer's	lungs	.
“	问题	!	”	喊叫	赫尔伯特	和	他的	拍卖师的	肺	.

“提问！”赫尔伯特用他那拍卖师般的嗓门喊道。

“ [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tu:; tə] [ə'dʒɜ:n] , ['mɪstə(r)] . ['mɒdəreɪtə(r)] , [ɪz] [nɒt] [dɪ'beɪtəb(ə)l] . ”

“	A	motion	to	adjourn	,	Mr	.	Moderator	,	is	not	debatable	.	”
“	一个	运动	到	休会	,	先生	.	主持人	,	是	不是	有争议的	.	”

“主持人先生，休会动议不容辩论。”

“ ['kwestʃən] ! ['kwestʃən] !
“ Question ! question !
“ 问题 ! 问题 !

“问题！问题！”

['kwestʃən] !
question !
问题 !

问题！

” [ðə; ði] ['fɔ:ti] ['fɑ:loʊərz] [jeld] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌŋz] .
” the forty followers yelled , at the top of their lungs .
” 这 四十 追随者 大喊 , 在 这 顶部 的 他们的 肺 .

“四十名追随者扯着嗓子喊道。”

“ [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ; [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tu:; tə] [ə'dʒɜ:n] [ɪz][nɒt][dɪ'beɪtəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['mɒdəreɪtə(r)] ,
“ Right you are ; a motion to adjourn is not debatable , ” said the Moderator ,
“ 正确的 你 是 ; 一个 运动 到 休会 是 不是 有争议的 , ” 说 这 主持人 ,

“你说得对；休会动议不容辩论，”主持人说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [hɜ:d] .
as soon as he could make himself heard .
作为 很快 作为 他 可以 制作 他自己 听到 .

他一有机会就让自己的声音被听到。

“ [ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['məʊʃn] ; [ɔ:l][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ə'dʒɜ:rn] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə]['sev(ə)n] - ['θɜ:ti]
“ You hear the motion ; all in favor of adjourning this meeting to seven - thirty
“ 你 听到 这 运动 ; 全部 在 偏爱 的 休会 这 会议 到 七 - 三十
[ə'klɑ:k] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
o'clock this evening ,
点钟 这 晚上 ,

“请听动议；赞成休会至今晚七点半的各位，

[wɪl] ['sɪgnɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ] ; ['kɒntrəri] [maɪndz] , [nəʊ] .
will signify it by saying Aye ; contrary minds , No .
将要 表示 它 经过 说 是的 ; 相反 思想 , 不 .

表示同意的方式是说“是”；持相反意见者，则表示不同意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [vəʊt] . ”
It is a vote . ”
它 是 一个 投票 . ”

这是一次投票。

“ [dɪ'spju:tɪd] ! [dɪ'spju:tɪd] !
“ Disputed ! disputed !
“ 争议 ! 争议 !

“有争议！有争议！”

” [ðə; ði]['bɔ:ldwɪn] ['fɔ:sɪz] [jeld] , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [sɔ:] ['ʌðə(r)]['voʊtərz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [həʊpt]
” the Baldwin forces yelled , as they now saw other voters coming , and hoped
” 这 鲍德温 力量 大喊 , 作为 他们 现在 锯 其他 选民 未来 , 和 希望
[fɔ:(r); fə(r)] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [baɪ] [dɪ'leɪ] .
for reinforcements by delay .
为了 增援部队 经过 延迟 .

“鲍德温的支持者们大喊着，因为他们看到其他选民来了，希望援军能拖延时间到来。”

“ [ɔ:l] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊʃn] [reɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [hændz] , ” [sed] [ðə; ði]['mɒdəreɪtə(r)] .
“ All in favor of this motion raise your right hands , ” said the Moderator .
” 全部 在 偏爱 的 这 运动 增加 你的 正确的 双手 , ” 说 这 主持人 .

主持人说：“赞成这项动议的请举右手。”

" [aɪ] [siː] ['fɔːti] - [tuː] [hændz] .
" I see forty - two hands .
" 我 看 四十 - 二 双手 .

"我看到了四十二只手。"

[naʊ] [ɔːl] [ə'pəʊzd] , [-]
Now all opposed , [87]
现在 全部 反对 , [-]

现在所有人都反对[87]

[reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hændz] .
raise your right hands .
增加 你的 正确的 双手 .

请举起你的右手。

[aɪ] [siː] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hændz] .
I see seventeen hands .
我 看 十七 双手 .

我看到十七只手。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɪz] ['kærid] .
The motion is carried .
这 运动 是 携带 .

动议通过。

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɪz] [ɛdʒ'ɜːnd] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] - ['θɜːti] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
This meeting is adjourned until seven - thirty o'clock this evening .
这 会议 是 休会 直到 七 - 三十 点钟 这 晚上 .

本次会议休会至今晚七点半。

" [ðə; ði][træp][ɒv; əv] [fɔːd] [hʌlbɜːts] ['setɪŋ] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['niːtli] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]
" The trap of Ford Hulbert's setting had sprung neatly , and caught the
" 这 陷阱 的 福特 赫尔伯特的 环境 有 弹簧 整齐地 , 和 捕捉 这
['bɔːldwɪn] [næpɪŋ] .
Baldwins napping .
鲍德温 打盹 .

"福特·赫尔伯特设下的陷阱恰到好处地发动了，让鲍德温一家措手不及。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [ə'dʒɜːn] [ʌn'tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] , [hens] [ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbə(r)]
It had been customary to adjourn until two o'clock , hence the small number
它 有 到过 习惯 到 休会 直到 二 点钟 , 因此 这 小的 数字
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

按照惯例，会议会休会到两点，因此到场人数不多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hʌlbɜːts] ['strætədʒi] [sək'siːdɪd] .
and the ease with which Hulbert's strategy succeeded .
和 这 舒适 和 哪个 赫尔伯特的 战略 成功了 .

以及赫尔伯特的策略如此轻易地取得了成功。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] [mɪl] - [hændz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
For the first time in many years the mill - hands would have a chance to
为了 这 第一的 时间 在 许多 年 这 磨 - 双手 会 有 一个 机会 到
[vəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [skuːlz] ,
vote on the money to be spent for their schools ,
投票 在 这 钱 到 是 花费 为了 他们的 学校 ,

多年来，工厂工人们第一次有机会投票决定学校的经费用途。

['haɪweɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪk'spensɪz] .
highways , and other expenses .
高速公路 , 和 其他 开支 .

公路及其他费用。

[æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['seʃ(ə)n] [ˌzekə'raiə] ['bɔːldwɪn] [tʊk] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

At	the	evening	session	Zechariah	Baldwin	took	the	floor	,	and	said	:
在	这	晚上	会议	撒迦利亚	鲍德温	采取	这	地面	,	和	说	:

在晚间会议上，扎卡里亚·鲍德温发言说：

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːn] , [kən'temptəbl] [trɪk] [tuː; tə] [ə'dʒɜːn] [taʊn] - ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

“	It	was	a	mean	,	contemptible	trick	to	adjourn	town	-	meeting	to	this	hour	.
”	它	曾是	一个	意思是	,	可鄙	诡计	到	休会	镇	-	会议	到	这	小时	.

“把镇民大会延期到这个时间，真是卑鄙无耻的伎俩。”

[nəʊ] ['diːsnt] [mæn] [wʊd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] .

No	decent	man	would	take	part	in	such	a	game	.
不	体面的	男人	会	拿	部分	在	这样的	一个	游戏	.

任何一个正直的人都不会参与这种游戏。

” [fɔːd] ['hʌlbərt] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Ford	Hulbert	sprang	to	his	feet	.
”	福特	赫尔伯特	弹簧	到	他的	脚	.

福特·赫尔伯特猛地站了起来。

“ ['mɪstə(r)] . ['mɒdəreɪtə(r)] : [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['dʒentlmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['bɔːldwɪn] , [huːm] [wiː; wi]

“	Mr	.	Moderator	:	There	is	one	gentleman	by	the	name	of	Baldwin	,	whom	we
”	先生	.	主持人	:	那里	是	一	绅士	经过	这	姓名	的	鲍德温	,	谁	我们

[ɔːl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] .

all	delight	to	honor	.
全部	喜	到	荣誉	.

主持人先生：有一位名叫鲍德温的先生，我们都非常荣幸地向他致敬。

[let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kɒŋgrəsmən] .

Let	us	hear	from	our	Congressman	.
让	我们	听到	从	我们的	众议员	.

让我们听听国会议员怎么说。

” [ə'mɪd] [tʃɪəz] [ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] [rəʊz] [-]

”	Amid	cheers	the	Congressman	rose	[	88	]
”	之中	干杯	这	众议员	玫瑰	[	-	]

在欢呼声中，国会议员站了起来[88]

[ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [wɪl] .

and	said	:	“	I	am	satisfied	with	this	arrangement	if	it	meets	the	popular	will	.
和	说	:	“	我	是	使满意	和	这	安排	如果	它	满足	这	受欢迎的	将要	.

他说：“如果这种安排符合民意，我就对此感到满意。”

[let] [ˌjuː 'es][get][tuː; tə] ['bɪznəs] .

Let	us	get	to	business	.
让	我们	得到	到	商业	.

让我们进入正题。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['æŋgə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] .

”	He	was	too	wise	to	show	the	anger	which	he	felt	.
”	他	曾是	也	明智的	到	展示	这	愤怒	哪个	他	毛毡	.

“他太聪明了，不会把内心的愤怒表现出来。”

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [kən'sɪstɪŋ]

The	business	of	the	town	-	meeting	was	marked	out	by	a	committee	consisting
这	商业	的	这	镇	-	会议	曾是	标记	出去	经过	一个	委员会	由

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['prɒpəti] - ['əʊnə(r)z][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

of	all	the	larger	property	-	owners	in	the	town	,
的	全部	这	更大的	财产	-	所有者	在	这	镇	,

镇民大会的议程由一个委员会制定，该委员会由镇上所有较大的业主组成。

[ænd; ənd][wʌn] ['kɒmən] ['leɪbərə(r)] .

and	one	common	laborer	.
和	一	常见的	劳动者	.

以及一名普通劳工。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðɪs] “ [faɪ'nænʃ(ə)l] [kə'mɪti] ” [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] ['lɑːdʒli] [kən'trəʊld]

It	was	through	this	“	Financial	Committee	”	that	the	Baldwins	largely	controlled
它	曾是	通过	这	“	金融的	委员会	”	那	这	鲍德温	很大程度上	受控

[taʊn] - ['miːtɪŋ] ,

town	-	meeting	,
镇	-	会议	,

鲍德温家族正是通过这个“财务委员会”在很大程度上控制了镇民大会。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['ləʊnli] ['leɪbərə(r)] [ʃəʊd] [haʊ] ['laɪtli] [ðeɪ] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði] [klɑːs] [ðæt] [hæd; həd]

and	the	one	lonely	laborer	showed	how	lightly	they	esteemed	the	class	that	had
和	这	一	孤独	劳动者	显示	如何	轻轻	他们	尊敬的	这	班级	那	有

[meɪd] [ðem; ðəm] ['welθi] .

made	them	wealthy	.
制成	他们	富裕	.

而那位孤零零的劳动者则表明了他们对使他们致富的阶级是多么轻蔑。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [striːt] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['læbɔːərz] , [wɒz; wəz]

To	-	day	the	improvement	of	a	certain	street	,	the	home	of	laborers	,	was
到	-	天	这	改进	的	一个	肯定	街道	,	这	家	的	劳工	,	曾是

['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

under	discussion	.
在下面	讨论	.

今天，人们正在讨论改善某条街道的条件，这条街道是工人们的聚居地。

['ʃerɪf] [bɜːs] , [æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] , [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ,

Sheriff	Burse	,	an	agent	of	the	Baldwins	,	arose	,	and	in	a	husky	voice	,
警长	金库	,	一个	代理人	的	这	鲍德温	,	出现	,	和	在	一个	沙哑	嗓音	,

鲍德温家族的代理人伯斯警长站了起来，用沙哑的声音说道：

[laɪk] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] - [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] ,

like	the	whisper	of	the	wind	thro	'	the	pine	woods	,
喜欢	这	耳语	的	这	风	喉咙	-	这	松树	树林	,

如同微风拂过松林的低语，

[sed] [ðæt] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [kə'mɪti] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] .

said	that	the	Financial	Committee	did	not	approve	the	appropriation	.
说	那	这	金融的	委员会	做过	不是	批准	这	拨款	.

据称，财政委员会并未批准该项拨款。

[truː] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['viːək(ə)lz][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ɒn] [ðæt] [striːt] ['riːs(ə)ntli] , [bʌt; bət] ,

True	,	a	dozen	vehicles	had	been	overturned	on	that	street	recently	,	but	,
真的	,	一个	打	车辆	有	到过	翻覆	在	那	街道	最近	,	但	,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

according	to	the	Sheriff	,
根据	到	这	警长	,

没错，最近那条街上确实发生了十几起车辆翻车事故，但是，据警长说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪvəz] .

it	was	the	fault	of	the	drivers	.
它	曾是	这	过错	的	这	司机	.

这是司机的错。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['set(ə)ld] , [wen] [ə; eɪ] ['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] [-]

The	matter	was	considered	settled	,	when	a	sleepy	-	looking	[	89	]
这	事情	曾是	经过考虑的	定居	,	什么时候	一个	困	-	寻找	[	-	]

此事被认为已经解决，这时一个睡眼惺忪的[89]

['lɪt(ə)l] [mæn] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

little	man	arose	and	addressed	the	Chair	.
小的	男人	出现	和	已解决	这	椅子	.

矮个子男人站起来，向主席发言。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] ['bɑːrnəbi] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [kraʊd] .

“	Uncle	Jerry	Barnaby	,	”	whispered	the	crowd	.
”	叔叔	杰瑞	巴纳比	,	”	低声说道	这	人群	.

“杰瑞·巴纳比叔叔，”人群低声说道。

“ [ðɛəl] [biː; bi] [fʌn] [naʊ] .

“	There'll	be	fun	now	.
”	将会	是	乐趣	现在	.

“现在肯定很有趣了。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

”	Uncle	Jerry	was	the	wit	of	the	town	.
”	叔叔	杰瑞	曾是	这	有	的	这	镇	.

“杰瑞叔叔是镇上最幽默的人。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [wɪt] .

It	is	hard	to	define	wit	.
它	是	难的	到	定义	有	.

机智很难定义。

[ɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛriz] [keɪs] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [hɪm] .

In	Uncle	Jerry's	case	his	appearance	had	much	to	do	with	the	laughter	which	greeted	him	.
在	叔叔	杰瑞的	案件	他的	外貌	有	很多	到	做	和	这	笑声	哪个	问候	他	.

杰瑞叔叔的出现很大程度上与人们迎接他的笑声有关。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] - ['lʊkɪŋ] , [waɪld] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [huːz] “ ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] , ” [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	a	sad	-	looking	,	wild	-	eyed	little	man	,	whose	“	little	body	,	”	as	he	expressed	it	,
他	曾是	一个	伤心	-	寻找	,	荒野	-	眼睛	小的	男人	,	谁	“	小的	身体	,	”	作为	他	表达	它	,

他是个面容忧郁、眼神狂野的小个子男人，用他自己的话说，他的“小身子”

“ [wɒz; wəz] ['taɪəd] ['kæriɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [breɪn] . ”

“	was	tired	carrying	around	his	big	brain	.	”
”	曾是	疲劳的	携带	大约	他的	大的	脑	.	”

“他累了，因为他的大脑太发达了。”

“ ['mɪstə(r)] . ['mɒdəreɪtə(r)] . ”

“	Mr	.	Moderator	.	”
”	先生	.	主持人	.	”

“主持人先生。”

“ ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəbi] . ”

“	Mr	.	Barnaby	.	”
”	先生	.	巴纳比	.	”

“巴纳比先生。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [æz; əz] ['ʃerɪf] [bɜːs] [hæz; həz] [sed] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [draɪv] [θruː] ['hɒdʒs(ə)n] [striːt] ['seɪfli] .

“	It	is	true	,	as	Sheriff	Burse	has	said	,	that	a	man	may	drive	through	Hodgson	Street	safely	.
”	它	是	真的	,	作为	警长	金库	有	说	,	那	一个	男人	可能	驾驶	通过	霍奇森	街道	安全	.

“正如伯斯警长所说，一个人开车经过霍奇森街是完全安全的。”

[baɪ] ['juːzɪŋ] [greɪt] [keə(r)] , [baɪ] ['dɒdʒɪŋ] [rɒks] [ænd; ənd][sænd] - [bæŋks] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

By	using	great	care	,	by	dodging	rocks	and	sand	-	banks	,	and	by	the	special
经过	使用	伟大的	关心	,	经过	躲避	岩石	和	沙	-	银行	,	和	经过	这	特别的

['feɪvə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] ,

favor	of	Divine	Providence	,
偏爱	的	神圣的	普罗维登斯	,

通过格外小心，避开岩石和沙洲，并凭借神圣天意的特别眷顾，

[hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [draɪv] [θruː] [ðæt] [striːt] ; [bʌt; bət][ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɪm] , [bɪ'fɔː(r)]

he	may	live	to	drive	through	that	street	;	but	I	would	advise	him	,	before
他	可能	居住	到	驾驶	通过	那	街道	;	但	我	会	建议	他	,	前

[ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ,

attempting	it	,
尝试	它	,

他或许能活着开车经过那条街；但我建议他，在尝试之前，

[tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [ɪn'ʃʊərəns] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

to	place	a	good	big	insurance	on	his	life	,	and	to	kiss	his	wife	and
到	地方	一个	好的	大的	保险	在	他的	生活	,	和	到	吻	他的	妻子	和

['tʃɪldrən] [ˌfeə'wel] .

children	farewell	.
孩子们	告别	.

为自己的生命购买一份丰厚的保险，并吻别他的妻子和孩子。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , ['mɪstə(r)] . ['mɒdəreɪtə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [draɪv] [θruː] ['hɒdʒs(ə)n] [striːt]

As	has	been	said	,	Mr	.	Moderator	,	a	man	may	drive	through	Hodgson	street
作为	有	到过	说	,	先生	.	主持人	,	一个	男人	可能	驾驶	通过	霍奇森	街道

['seɪfli] ;

safely	;
安全	;

正如主持人先生所说，一个人可以安全地驾车驶过霍奇森街；

[ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['səʊbə(r)][mæn] [meɪ] [draɪv] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] - [lɒt] , [bʌt; bət] — ” [-]

a	perfectly	sober	man	may	drive	through	a	wood	-	lot	,	but	—	”	[	90	]
一个	完美	清醒	男人	可能	驾驶	通过	一个	木头	-	很多	,	但	—	”	[	-	]

一个完全清醒的人可能会开车穿过一片树林，但是——”[90]

[ɪn][ðə; ði]['ʌprɔː(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

In	the	uproar	which	followed	,	Uncle	Jerry	never	finished	his	sentence	.
在	这	骚动	哪个	随后	,	叔叔	杰瑞	绝不	完成的	他的	句子	.

在随后的骚动中，杰瑞叔叔没能说完他的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vəʊtɪd][tuː; tə][rɪ'peə(r)]['hɒdʒs(ə)n] [striːt] .

It	was	voted	to	repair	Hodgson	Street	.
它	曾是	投票	到	维修	霍奇森	街道	.

投票决定修缮霍奇森街。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['bælətɪŋ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ɪ'lektɪd] [hjuː] ['mækswel] [sɪ'lektmən] ,

The	secret	balloting	,	during	the	day	,	elected	Hugh	Maxwell	Selectman	,
这	秘密	投票	,	期间	这	天	,	当选	休	麦克斯韦	镇议员	,

当天进行的秘密投票选举休·麦克斯韦尔为镇议员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [feɪld] [ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [fɔːs] ['dʒeɪkəb] [ʃɑːp] [ə'pɒn][ðə; ði]['vəʊtərz] .

and	the	Baldwins	failed	in	their	efforts	to	force	Jacob	Sharp	upon	the	voters	.
和	这	鲍德温	失败的	在	他们的	努力	到	力量	雅各布	锋利的	之上	这	选民	.

鲍德温家族试图强迫选民接受雅各布·夏普的努力失败了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [frɒm; frəm] [tu:] [d'ɒləz]

There	was	a	proposition	to	increase	the	pay	of	the	police	from	two	dollars
那里	曾是	一个	主张	到	增加	这	支付	的	这	警察	从	二	美元

[tu:; tə] [tu:] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][pə(r)] [naɪt] .

to	two	dollars	and	a	half	per	night	.
到	二	美元	和	一个	一半	每	夜晚	.

有人提议将警察每晚的工资从两美元提高到两美元半。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:s] ,

There	was	much	opposition	to	the	increase	,
那里	曾是	很多	反对	到	这	增加	,

这次涨价遭到了很多反对。

[ɪts]['dʒen(ə)rəl] [drɪft] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:smən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [wel] [peɪd] ,

its	general	drift	being	that	the	policemen	were	already	well	paid	,
它是	一般的	漂移	存在	那	这	警察	是	已经	出色地有薪酬的		,

其总体含义是，警察的薪水已经很高了。

[wen] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][wɒz; wəz] [ə'gen] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði]['mɒdəreɪtə(r)] .

when	Uncle	Jerry	was	again	recognized	by	the	Moderator	.
什么时候	叔叔	杰瑞	曾是	再次	认可	经过	这	主持人	.

主持人再次认出了杰瑞叔叔。

['kɒŋgrəsmən] ['bɔ:ldwɪn] [fraʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fraʊn] [wɒz; wəz] [si:n] [ə'pɒn]

Congressman	Baldwin	frowned	,	and	a	reflection	of	his	frown	was	seen	upon
众议员	鲍德温	皱眉	,	和	一个	反射	的	他的	皱眉	曾是	已见	之上

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒdəreɪtə(r)] ,

the	face	of	the	Moderator	,
这	脸	的	这	主持人	,

鲍德温议员皱起了眉头，主持人脸上也映照出同样的表情。

[hu:] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [mɜ:θ] - [prə'vəʊkɪŋ] ['bɑ:rnəbi] .

who	was	obliged	to	recognize	the	mirth	-	provoking	Barnaby	.
WHO	曾是	有义务	到	认出	这	欢笑	-	挑衅	巴纳比	.

谁又不得不承认巴纳比是个能逗人发笑的人呢?

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ræmblɪŋ] [ɔ:'reɪʃ(ə)n] ,

He	immediately	began	a	somewhat	rambling	oration	,
他	立即地	开始	一个	有些	漫无边际	演讲	,

他随即开始了一番略显冗长的演说，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [di'kleim] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] ,

which	he	had	been	declaiming	in	his	own	house	for	weeks	,
哪个	他	有	到过	朗诵	在	他的	自己的	房子	为了	周	,

他已经在自己家中连续几周宣扬这些言论了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][set] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] .

and	which	was	intended	to	set	forth	the	faithful	services	of	the	policemen	.
和	哪个	曾是	故意的	到	放	前进	这	忠实	服务	的	这	警察	.

其目的是为了表彰警察的忠诚服务。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz] [su:n] [kən'vʌls] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

The	audience	was	soon	convulsed	with	laughter	,	and	it	was	impossible
这	观众	曾是	很快	抽搐	和	笑声	,	和	它	曾是	不可能的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒdəreɪtə(r)] [-]

for	the	Moderator	[	91	]
为了	这	主持人	[	-	]

观众席很快爆发出阵阵笑声，主持人[91]根本无法控制局面。

[tuː; tə] [tʃek] [hɪm] , [æz; əz]['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm][baɪ] ['lɑːftə(r)]

to	check	him	,	as	almost	everybody	in	the	hall	was	encouraging	him	by	laughter
到	查看	他	,	作为	几乎	大家	在	这	大厅	曾是	鼓励	他	经过	笑声

[ænd; ənd] [ə'plɔːz] .

and	applause	.
和	掌声	.

去看看他，因为大厅里几乎所有人都在用笑声和掌声鼓励他。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

Uncle	Jerry	was	thoroughly	in	earnest	.
叔叔	杰瑞	曾是	彻底	在	认真	.

杰瑞叔叔是认真的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ] .

He	could	see	no	occasion	for	mirth	.
他	可以	看	不	场合	为了	欢笑	.

他看不出有什么值得高兴的事。

“ [wen] [ɔːl] [saʊndz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɑː(r); ə(r)] [st'ɪld] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] ,

“	When	all	sounds	of	industry	are	stilled	,	”	said	Uncle	Jerry	,
〃	什么时候	全部	声音	的	行业	是	静止	,	〃	说	叔叔	杰瑞	,

“当所有工业的声音都停止的时候，”杰瑞叔叔说。

“ [wen] [ðə; ði][fɒnd] ['mʌðə(r)] [laɪz] [ə'sliːp] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [beɪb] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , — ”

“	when	the	fond	mother	lies	asleep	with	the	darling	babe	on	her	bosom	,	—	”
〃	什么时候	这	喜爱	母亲	谎言	睡着了	和	这	亲爱的	宝贝	在	她	怀	,	—	〃

“当慈爱的母亲抱着心爱的婴儿安然入睡时，——”

“ [spiːk] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəbi] ! ” [rɔːd] [ðə; ði]['mɒdəreɪtə(r)] .

“	Speak	on	the	question	,	Mr	.	Barnaby	!	”	roared	the	Moderator	.
〃	说话	在	这	问题	,	先生	.	巴纳比	!	〃	咆哮	这	主持人	.

“巴纳比先生，请回答这个问题！”主持人吼道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

“	I	am	speaking	on	the	question	,
〃	我	是	请讲	在	这	问题	,

“我正在回答这个问题，

['mɪstə(r)] . ['mɒdəreɪtə(r)] — [wen] [ðə; ði]['diːmən] [tʌŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [liːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

Mr	.	Moderator	—	when	the	demon	tongues	of	fire	leap	up	in	the	basement	,
先生	.	主持人	—	什么时候	这	恶魔	舌头	的	火	飞跃	向上	在	这	地下室	,

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [həʊm] ,

and	threaten	your	lovely	home	,
和	威胁	你的	迷人的	家	,

主持人先生——当恶魔的火焰舌头从地下室跃出，威胁到您美丽的家园时，

['θret(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [ɪn][ðeə(r)]['hɒrəb(ə)l] [ɪm'breɪs] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][həʊld] ['dɪərɪst] [ɒn] [ɜːθ] ,

threaten	to	envelop	in	their	horrible	embrace	all	that	you	hold	dearest	on	earth	,
威胁	到	信封	在	他们的	可怕	拥抱	全部	那	你	抓住	亲爱的	在	地球	,

它们威胁要将你在世上最珍视的一切都吞噬在它们可怕的怀抱中，

— [ðæt] [fɒnd] [waɪf] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] ['dɑːlɪŋ] ['ɪnfənt] [ɒn][ðə; ði] ['mʌðərz] [brest]

—	that	fond	wife	and	loving	mother	and	that	darling	infant	on	the	mother's	breast
—	那	喜爱	妻子	和	爱	母亲	和	那	亲爱的	婴儿	在	这	母亲的	胸部

, — ”

, — ”

, — ”

——那位温柔的妻子、慈爱的母亲，还有母亲怀里那可爱的婴儿，——”

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəbi] ! ”

“	Come	to	the	point	,	Mr	.	Barnaby	!	”
〃	来	到	这	观点	,	先生	.	巴纳比	!	〃

“巴纳比先生，请说重点！”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['mɪstə(r)] . ['mɒdəreɪtə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] ,

“	I	am	coming	to	the	point	,	Mr	.	Moderator	,	just	as	fast	as	I	can	,
”	我	是	未来	到	这	观点	,	先生	.	主持人	,	只是	作为	快速地	作为	我	能	,

“主持人先生，我这就直奔主题，我会尽快说完。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ] [pleɪs] .

but	you	make	me	lose	my	place	.
但	你	制作	我	失去	我的	地方	.

但你让我忘记了事情的进展。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] , ['mɪstə(r)] . ['mɒdəreɪtə(r)] ,

When	the	devouring	flames	,	Mr	.	Moderator	,
什么时候	这	吞噬	火焰	,	先生	.	主持人	,

当吞噬一切的火焰燃起时，主持人先生，

['θret(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðæt] [fɒnd] [waɪf] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɑːlɪŋ] ['ɪnfənt] [ɒn][ðə; ði]

threaten	to	embrace	that	fond	wife	and	loving	mother	and	darling	infant	on	the
威胁	到	拥抱	那	喜爱	妻子	和	爱	母亲	和	亲爱的	婴儿	在	这

['mʌðərz] [-]

mother's	[	92	]
母亲的	[	-	]

威胁要拥抱那位深情的妻子、慈爱的母亲和心爱的婴儿，在母亲的[92]

[brest] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [pə'liːsmən] , ['mɪstə(r)] . ['mɒdəreɪtə(r)] — ,

breast	,	—	it	is	the	watchful	eye	of	the	vigilant	policeman	,	Mr	.	Moderator	—	,
胸部	,	—	它	是	这	警惕	眼睛	的	这	警惕的	警察	,	先生	.	主持人	—	,

胸部，——这是警惕的警察的眼睛，主持人先生——

” [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] “ ['vɪdʒɪlənt] [pə'liːsmən] ” [ɒv; əv][pə'paɪrəs][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] .

”	The	allusion	to	the	“	vigilant	policemen	”	of	Papyrus	was	the	last	straw	.
”	这	典故	到	这	“	警惕的	警察	”	的	纸莎草	曾是	这	最后的	稻草	.

“提到纸莎草书中的‘警惕的警察’成了压垮骆驼的最后一根稻草。”

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['revəl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'trəʊld] ['lɑːftə(r)] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri]['nevə(r)]

The	audience	reveled	in	such	a	fit	of	uncontrolled	laughter	that	Uncle	Jerry	never
这	观众	揭示	在	这样的	一个	合身	的	不受控制	笑声	那	叔叔	杰瑞	绝不

[prə'siːdid] ['fɜːðə(r)] .

proceeded	further	.
继续	更远	.

观众们爆发出一阵阵无法控制的笑声，以至于杰瑞叔叔再也没能继续讲下去。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk]

Meanwhile	the	friends	of	the	policemen	thought	it	a	favorable	time	to	take
同时	这	朋友们	的	这	警察	想法	它	一个	有利	时间	到	拿

[ə; eɪ] [vəʊt] .

a	vote	.
一个	投票	.

与此同时，警察的朋友们认为现在是进行投票的好时机。

“ ['kwestʃən] ! ” ['ʃaʊtɪd] [wʌn] .

“	Question	!	”	shouted	one	.
”	问题	!	”	喊叫	一	.

“有问题吗！”其中一人喊道。

“ ['kwestʃən] ! ” ['ekəud] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

“	Question	!	”	echoed	a	hundred	.
”	问题	!	”	回声	一个	百	.

“有问题！”上百人齐声问道。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌn] .

The	policemen	won	.
这	警察	韩元	.

警察赢了。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] ['teɪkən][ʌp][wɒz; wəz][ðæt][ɒv; əv][ə; eɪ]['suːə(r); 'sjuːə(r)] .

The	most	important	question	taken	up	was	that	of	a	sewer	.
这	最多	重要的	问题	已采取	向上	曾是	那	的	一个	下水道	.

讨论的最重要的问题是下水道的问题。

[fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] ['sænət(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪd]

Physicians	and	others	testified	to	the	wretched	sanitary	conditions	which	made
医生	和	其他的	作证	到	这	可怜	卫生	状况	哪个	制成

[pə'paɪrəs][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'helθi] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

Papyrus	one	of	the	most	unhealthy	towns	in	the	state	,
纸莎草	一	的	这	最多	不良	城镇	在	这	状态	,

医生和其他人作证说，帕皮勒斯镇的卫生条件极其恶劣，是该州最不健康的城镇之一。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːə(r); 'sjuːə(r)] .

for	the	lack	of	a	sewer	.
为了	这	缺少	的	一个	下水道	.

因为缺乏下水道。

['diːkən] ['sɜːfɪs] , [ðə; ði][məʊst][ə'drɔɪt] ['spiːkə(r)] [ɪn][pə'paɪrəs] , ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] .

Deacon	Surface	,	the	most	adroit	speaker	in	Papyrus	,	answered	them	.
执事	表面	,	这	最多	灵巧	扬声器	在	纸莎草	,	回答	他们	.

帕皮鲁斯最能言善辩的执事瑟菲斯回答了他们。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['tæksɪz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [haɪ] .

He	said	that	the	taxes	were	too	high	.
他	说	那	这	税收	是	也	高的	.

他说税收太高了。

[æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [ðə; ði] “ [men] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ” [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

At	the	proper	time	the	“	men	who	owned	the	town	”	would	be	ready	for	a
在	这	恰当的	时间	这	“	男人	WHO	拥有	这	镇	”	会	是	准备好	为了	一个

['suːə(r); 'sjuːə(r)] ,

sewer	,
下水道	,

时机成熟时，“镇上的那些人”就会准备好修建下水道了。

[bʌt; bət] [nɒt] [jet] .

but	not	yet	.
但	不是	然而	.

但还没有。

[hiː; hi] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [peɪd] ['tæksɪz][ɒn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [truː] ['vælјuː]

He	omitted	to	say	that	the	Baldwins	paid	taxes	on	less	than	half	the	true	value
他	省略	到	说	那	这	鲍德温	有薪酬的	税收	在	较少的	比	一半	这	真的	价值

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpəti] [ɪn][pə'paɪrəs] .

of	their	property	in	Papyrus	.
的	他们的	财产	在	纸莎草	.

他没有提到，鲍德温一家在帕皮鲁斯缴纳的税款不到他们房产实际价值的一半。

[hiː; hi] [-]

He	[	93	]
他	[	-	]

他[93]

[əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

omitted	to	say	,	also	,	that	the	Baldwins	had	recently	given	to	the	city	of
省略	到	说	,	还	,	那	这	鲍德温	有	最近	给定	到	这	城市	的

-

,

Elmfield	,
-	,

此外，他还漏掉了一点，那就是鲍德温夫妇最近曾向埃尔姆菲尔德市捐款。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [les] ['niːdɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['suːə(r); 'sjuːə(r)] ,

for	something	much	less	needed	than	a	sewer	,
为了	某物	很多	较少的	需要	比	一个	下水道	,

对于一个远不如下水道那么必要的东西来说，

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [sʌm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [tuː; tə] [bɪld] ['sevrəl] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] - ['sɪstəmz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'paɪrəs] .

a	larger	sum	than	it	would	cost	to	build	several	sewer	-	systems	for	Papyrus	.
一个	更大的	和	比	它	会	成本	到	建造	一些	下水道	-	系统	为了	纸莎草	.

比为 Papyrus 建造几个下水道系统所需的费用还要高。

[ðə; ði] ['diːkənz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] , ['pɒlɪʃt] , [ænd; ənd] [wel] - ['raʊndɪd] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌb(ə)l] ,

The	Deacon's	speech	was	eloquent	,	polished	,	and	well	-	rounded	—	a	beautiful	bubble	,
这	执事的	演讲	曾是	雄辩	,	抛光	,	和	出色地	-	圆润	—	一个	美丽的	气泡	,

执事的演讲文笔流畅、条理清晰、内容全面——就像一个美丽的泡泡。

[niːd] ['əʊnli][ðə; ði] ['pɪnpɔɪnt] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

needing	only	the	pinpoint	of	truth	to	explode	it	.
需要	仅有的	这	查明	的	真相	到	爆炸	它	.

只需要一点真相就能引爆它。

[fɔːd] ['hʌlbərt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði][pɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ,

Ford	Hulbert	was	just	thinking	it	his	duty	to	apply	the	pin	to	the	bubble	,
福特	赫尔伯特	曾是	只是	思维	它	他的	责任	到	申请	这	别针	到	这	气泡	,

福特·赫尔伯特当时只是觉得，用别针扎破气泡是他的职责。

[wen] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['bɑːrnəbi] [rəʊz] .

when	the	irrepressible	Barnaby	rose	.
什么时候	这	不可抑制的	巴纳比	玫瑰	.

当桀骜不驯的巴纳比站起来的时候。

“ ['mɪstə(r)] . ['mɒdəreɪtə(r)] , ” [paɪpt] [ðə; ði][waɪld] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] .

“	Mr	.	Moderator	,	”	piped	the	wild	-	eyed	little	man	.
“	先生	.	主持人	,	”	管道	这	荒野	-	眼睛	小的	男人	.

“主持人先生，”那个眼神狂野的小个子男人大声说道。

“ ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəbi] , ” [grəʊn] [ðə; ði]['mɒdəreɪtə(r)] .

“	Mr	.	Barnaby	,	”	groaned	the	Moderator	.
“	先生	.	巴纳比	,	”	呻吟	这	主持人	.

“巴纳比先生，”主持人呻吟道。

“ ['mɪstə(r)] . ['mɒdəreɪtə(r)] .

“	Mr	.	Moderator	.
“	先生	.	主持人	.

“主持人先生。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['diːkən] ['sɜːfɪs] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['eləkwənt] [spiːtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['evə(r)] [hɜːd] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] .

I	want	to	congratulate	Deacon	Surface	on	making	the	most	eloquent	speech	I	have	ever	heard	in	this	hall	.
我	想	到	祝贺	执事	表面	在	制作	这	最多	雄辩	演讲	我	有	曾经	听到	在	这	大厅	.

我要祝贺迪肯·瑟菲斯发表了我在这间礼堂里听过的最精彩的演讲。

[əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː ˈes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌəʊvəˈlʊkt] [wʌn][fækt]
Among all the facts which he gave us , it is strange that he overlooked one fact
之中 全部 这 事实 哪个 他 给予 我们 , 它 是 奇怪的 那 他 被忽视的 一 事实
— [wʌn][kəʊld] ,
— one cold ,
— 一 寒冷的 ,

在他提供的所有事实中，奇怪的是他忽略了一个事实——一个寒冷的……

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [truːθ] — [ˈbeərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] . ”
scientific truth — bearing on the question . ”
科学 真相 — 轴承 在 这 问题 . ”

与这个问题相关的科学真理。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈvɔɪsɪz] .
“ What is it ? ” asked a hundred voices .
“ 什么 是 它 ? ” 问 一个 百 声音 .

“那是什么？”一百个人齐声问道。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdiːkən] [ˈsɜːfɪs] [əˈrəʊz] , [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] . [
Even Deacon Surface arose , turned toward Uncle Jerry , and joined in the question . [
甚至 执事 表面 出现 , 转向 朝向 叔叔 杰瑞 , 和 加入 在 这 问题 . [
-]
94]
-]

连执事瑟菲斯也站了起来，转向杰瑞叔叔，加入了提问。[94]

[ðen] , [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ][pɪn][drɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz]
Then , when you could have heard a pin drop , and the silence was
然后 , 什么时候 你 可以 有 听到 一个 别针 降低 , 和 这 沉默 曾是
[bɪˈkʌmɪŋ] [əˈpresɪv] ,
becoming oppressive ,
成为 压迫性的 ,

然后，当周围静得连一根针掉在地上都能听见，寂静变得令人窒息时，

[ðə; ði][ˈpaɪpɪŋ] [vɔɪs] [sed] : —
the piping voice said : —
这 管道 嗓音 说 : —

那尖细的声音说道：——

“ [wʌn] [kəʊld] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk][fækt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɒdəreɪtə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði][fækts][hiː; hi]
“ One cold , scientific fact , Mr . Moderator , just as true as the facts he
“ 一 寒冷的 , 科学 事实 , 先生 . 主持人 , 只是 作为 真的 作为 这 事实 他
[geɪv] [ˌjuː ˈes] ,
gave us ,
给予 我们 ,

“主持人先生，这里有一个冷冰冰的科学事实，和他之前告诉我们的事实一样真实，

— [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [griːn] [tʃiːz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɒdəreɪtə(r)] .
— the moon is made of green cheese , Mr . Moderator .
— 这 月亮 是 制成 的 绿色的 奶酪 , 先生 . 主持人 .

——主持人先生，月亮是由绿色奶酪做的。

” [ˈdiːkən] [ˈsɜːfɪs] [kəˈlæpst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbʌb(ə)l] [ˈɑːgjumənt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [went] [waɪld] .
” Deacon Surface collapsed with his bubble argument , while the audience went wild .
” 执事 表面 倒塌 和 他的 气泡 争论 , 尽管 这 观众 去 荒野 .

“迪肯·瑟菲斯的泡沫论证彻底失败了，观众们都沸腾了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsuːə(r); ˈsjuːə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] .
But the sewer was lost .
但 这 下水道 曾是 丢失的 .

但是下水道被毁了。

[ðə; ði] [ɪmˈplɔɪiːz] [ɒv; əv] [ˌzekəˈraɪə] [ænd; ənd] [ˈdeɪvɪd] [ˈbɔːldwɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɪnˈvɒlvɪŋ] [səʊ] [lɑːdʒ]

The	employees	of	Zechariah	and	David	Baldwin	,	in	a	matter	involving	so	large
这	雇员	的	撒迦利亚	和	大卫	鲍德温	,	在	一个	事情	涉及	所以	大的

[æn; ən] [ˈaʊtleɪ] ,

an	outlay	,
一个	支出	,

撒迦利亚和戴维·鲍德温的雇员们，在处理如此巨额的支出时，

[deəd] [nɒt] [ˈəʊpənli] [vəʊt] [əˈgenst] [ðeə(r)] [ˈmɑːstəz] .

dared	not	openly	vote	against	their	masters	.
敢于	不是	公然	投票	反对	他们的	大师	.

他们不敢公开投票反对他们的统治者。

[nɒt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈbælət] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeʒəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [men]

Not	until	we	have	the	secret	ballot	for	measures	,	as	well	as	for	men
不是	直到	我们	有	这	秘密	选票	为了	措施	,	作为	出色地	作为	为了	男人

,

,

,

只有当我们对各项措施以及人选都实行秘密投票时，这一切才有可能实现。

[wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfriːdəm] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [taʊnz] . [-]

will	there	be	political	freedom	in	Massachusetts	towns	.	[	95	]
将要	那里	是	政治的	自由	在	马萨诸塞州	城镇	.	[	-	]

马萨诸塞州的城镇会有政治自由吗？[95]

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[dʒɒn] - [den] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [wel] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɜːkɪŋmen] ,

JOHN	WYCLIFF'S	den	had	become	well	known	as	a	resort	for	workingmen	,
约翰	-	丹	有	变得	出色地	已知	作为	一个	采取	为了	工人	,

约翰·威克里夫的住所已成为工人们著名的度假胜地。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɔːks] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkeɪʒnəli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

and	people	in	other	walks	of	life	were	occasionally	to	be	found	in
和	人们	在	其他	散步	的	生活	是	偶尔	到	是	成立	在

[ˌkɒnsəˈlteɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

consultation	with	him	.
咨询	和	他	.

偶尔还能看到其他行业人士向他请教。

[fɔːd] [ˈhʌlbərt] , [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈeɪdʒənt] , [wɒz; wəz] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈkɔːlə(r)] .

Ford	Hulbert	,	a	real	estate	and	insurance	agent	,	was	an	occasional	caller	.
福特	赫尔伯特	,	一个	真实的	财产	和	保险	代理人	,	曾是	一个	偶然	呼叫者	.

房地产和保险经纪人福特·赫尔伯特偶尔会打电话来。

“ [juː; jʊ] [njuː] [welz] [ˈbɔːdmæn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈriːs(ə)ntli] [kɪld] [ɪn] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [ɒn] [ðə; ði]

“	You	knew	Wells	Boardman	,	who	was	recently	killed	in	an	accident	on	the
“	你	知道	威尔斯	博德曼	,	WHO	曾是	最近	被杀	在	一个	事故	在	这

[pəˈpaɪrəs] [ɪˈlektrɪk] [striːt] [ˈreɪlweɪ] ?

Papyrus	Electric	Street	Railway	?
纸莎草	电的	街道	铁路	?

“你认识威尔斯·博德曼吗？他最近在纸莎草电气街铁路的一起事故中丧生？”

” [ɑːskt] [ˈhʌlbərt] .

”	asked	Hulbert	.
”	问	赫尔伯特	.

“赫尔伯特问道。”

“ [jes] , ['veri] [wel] ; [æn; ən][əʊld] ['neɪbə(r)] [wen] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

“	Yes	,	very	well	;	an	old	neighbor	when	we	lived	out	in	the	country	.
”	是的	,	非常	出色地	;	一个	老的	邻居	什么时候	我们	居住地	出去	在	这	国家	.

“是的，很好；是我们以前住在乡下时的老邻居。”

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['liːnə] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [g'ɜːlz][aɪ]['evə(r)] [met] .

His	daughter	,	Lena	,	was	one	of	the	best	girls	I	ever	met	.
他的	女儿	,	莉娜	,	曾是	一	的	这	最好的	女孩们	我	曾经	遇见	.

他的女儿莉娜是我见过的最好的女孩之一。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [wʊd] [duː; də][wʌn][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən]['medsn; 'medɪsn] ['sʌmtaɪmz] .

Her	laugh	would	do	one	more	good	than	medicine	sometimes	.
她	笑	会	做	一	更多的	好的	比	药品	有时	.

有时候，她的笑声比药物更有疗效。

[ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃʊə(r)][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluːz] . ”

A	half	hour	with	her	was	a	sure	cure	for	the	blues	.	”
一个	一半	小时	和	她	曾是	一个	当然	治愈	为了	这	蓝调	.	”

和她待上半个小时，绝对能治愈忧郁症。

“ [aɪ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] . ”

“	I	don't	need	to	tell	you	much	about	her	,	then	.	”
”	我	不	需要	到	告诉	你	很多	关于	她	,	然后	.	”

“那我就不用多介绍她了。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] .

“	No	,	you	do	not	.
”	不	,	你	做	不是	.

“不，你不需要。”

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌp] .

I	have	known	her	from	the	cradle	up	.
我	有	已知	她	从	这	摇篮	向上	.

我从她襁褓中就认识她了。

[ə; eɪ]['betə(r)][gɜːl][ɔː(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [reɪzd] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] . [-]

A	better	girl	or	woman	was	never	raised	on	the	hills	.	[	96	]
一个	更好的	女孩	或者	女士	曾是	绝不	提高	在	这	丘陵	.	[	-	]

山上从来没有出过更好的女孩或女人。[96]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['sʌnbiːm] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]

She	was	a	rollicking	,	laughing	,	singing	sunbeam	,	and	never	a	thought	of
她	曾是	一个	欢快的	,	笑	,	歌唱	阳光	,	和	绝不	一个	想法	的

[rɒŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

wrong	in	it	all	.
错误的	在	它	全部	.

她就像一缕阳光，活泼开朗，爱笑爱唱，从不觉得做错了什么。

['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] ['tæŋg(ə)ld][ɪn] [ðəʊz] [braʊn] [kɜːrlz][ɒv; əv] [hɜːz] , [ðəʊ] .

Many	a	heart	has	been	tangled	in	those	brown	curls	of	hers	,	though	.
许多	一个	心	有	到过	纠缠不清	在	那些	棕色的	卷发	的	她的	,	尽管	.

虽然她的一头棕色卷发曾让许多人为之倾倒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] ,

It	seems	strange	to	me	now	,	as	I	look	back	,
它	似乎	奇怪的	到	我	现在	,	作为	我	看	后退	,

现在回想起来，感觉很奇怪。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪms] ; [bʌt; bət] , [ðen] ,

that	I	was	not	one	of	the	victims	;	but	,	then	,
那	我	曾是	不是	一	的	这	受害者	;	但	,	然后	,

我不是受害者之一；但是，后来，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

we	were	too	much	like	a	sister	and	brother	for	that	.
我们	是	也	很多	喜欢	一个	姐姐	和	兄弟	为了	那	.

我们太像兄妹了，不可能那样。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , ['brəʊkən][baɪ]['mɪstə(r)] . ['hʌlbərt] .

"	There	was	a	pause	,	broken	by	Mr	.	Hulbert	.
"	那里	曾是	一个	暂停	,	破碎的	经过	先生	.	赫尔伯特	.

“一阵沉默后，赫尔伯特先生打破了沉默。”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːli] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mærɪdʒ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? "

“	She	made	an	early	and	unfortunate	marriage	,	I	believe	?	"
"	她	制成	一个	早期的	和	不幸	婚姻	,	我	相信	?	"

“我记得她很早就结了一段不幸的婚姻？”

“ [jes] ; [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [dʌl] ['væli] .

“	Yes	;	she	left	the	hills	,	and	came	down	into	this	dull	valley	.
"	是的	;	她	左边	这	丘陵	,	和	来了	向下	进入	这	乏味的	谷	.

“是的，她离开了山丘，来到了这个沉闷的山谷。”

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [brʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	brought	the	sparkle	of	the	mountain	brook	,	and	the	melody	of	the
她	带来	这	火花	的	这	山	溪	,	和	这	旋律	的	这

['bɒbəˌlɪŋk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

bobolinks	with	her	.
稻田鸟	和	她	.

她带来了山涧的闪烁光芒和稻田鸟的鸣唱。

[weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ə; eɪ]

Wherever	she	went	there	was	a	ripple	of	laughter	,	a	burst	of	sunshine	,	a
无论	她	去	那里	曾是	一个	波纹	的	笑声	,	一个	爆裂	的	阳光	,	一个

[piːl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

peal	of	music	.
皮尔	的	音乐	.

她所到之处，都伴随着阵阵笑声、灿烂的阳光和悦耳的音乐。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [əd'maiərə] .

Such	a	girl	could	not	be	without	admirers	.
这样的	一个	女孩	可以	不是	是	没有	仰慕者	.

这样的女孩怎能没有仰慕者呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

She	had	plenty	of	them	.
她	有	很多	的	他们	.

她有很多。

[ænd; ənd] [ðen] , — [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?

And	then	,	—	what	did	she	do	?
和	然后	,	—	什么	做过	她	做	?

然后，——她做了什么?

[dɪ'lɪbərətli] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːst] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [lɒt] , — [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['lɪbətiːn] ,

Deliberately	picked	out	the	worst	one	in	the	whole	lot	,	—	a	drunken	libertine	,
故意地	挑选	出去	这	最差	一	在	这	所有的	很多	,	—	一个	醉	放荡不羁的	,

故意挑出其中最糟糕的一个——一个醉醺醺的浪荡子。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [huːm] ['skeəsli] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] [siːn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]

a	man	with	whom	scarcely	any	other	respectable	woman	would	be	seen	crossing	the
一个	男人	和	谁	几乎	任何	其他	可敬	女士	会	是	已见	过境	这

[striːt] . " [-]

street	.	"	[	97	]
街道	.	"	[	-	]

几乎没有哪个体面的女人会和他一起过马路。"[97]

“ [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Why	did	she	do	it	?	”
”	为什么	做过	她	做	它	?	”

她为什么要这么做?

“ [ai] [ˈkænɒt] [tel] .

“	I	cannot	tell	.
”	我	不能	告诉	.

我无法判断。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][ˈʌðə(r)]

Some	thought	it	was	because	he	had	more	money	than	her	other
一些	想法	它	曾是	因为	他	有	更多的	钱	比	她	其他

[ədˈmaiərə] ,

admirers	,
仰慕者	,

有人认为这是因为他比她的其他追求者更有钱。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌnˈdʒʌst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

but	that	may	have	been	unjust	to	her	.
但	那	可能	有	到过	不公正	到	她	.

但这可能对她不公平。

[wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈgret] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wen]

Whatever	the	reason	,	she	had	plenty	of	reason	to	regret	her	decision	when
任何	这	原因	,	她	有	很多	的	原因	到	后悔	她	决定	什么时候

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] . ”

it	was	too	late	.	”
它	曾是	也	晚的	.	”

无论出于什么原因，当一切都为时已晚时，她有充分的理由后悔自己的决定。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” [ˈkwɪrrɪd] [ˈhʌlbərt] , [æz; əz] [ˈwaɪklɪf] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,

“	And	then	?	”	queried	Hulbert	,	as	Wycliff	remained	silent	for	several	minutes	,
”	和	然后	?	”	查询	赫尔伯特	,	作为	威克利夫	剩余	沉默的	为了	一些	分钟	,

“然后呢？”赫尔伯特问道，威克利夫沉默了几分钟。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

and	showed	no	disposition	to	resume	the	conversation	.
和	显示	不	处置	到	恢复	这	对话	.

并且没有表现出继续谈话的意愿。

“ [dʒʌst] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] .

“	Just	what	might	have	been	expected	.
”	只是	什么	可能	有	到过	预期的	.

“正如预料的那样。”

[ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ˈʌðə(r)]

The	scoundrel	cared	nothing	for	her	and	was	soon	running	after	other
这	恶棍	关心	没有什么	为了	她	和	曾是	很快	跑步	后	其他

[ˈwɪmɪn] ,

women	,
女性	,

这个无赖对她毫不在意，很快就去追求其他女人了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][waɪf] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [vau] [fɪˈdeləti] .

just	as	though	he	had	no	wife	,	to	whom	he	had	vowed	fidelity	.
只是	作为	尽管	他	有	不	妻子	,	到	谁	他	有	发誓	忠诚	.

就好像他没有妻子一样，尽管他曾向妻子发誓忠贞不渝。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] , — [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [jɪəz] [fɔː(r); fə(r)]

They	had	children	,	—	two	of	them	,	and	she	remained	several	years	for
他们	有	孩子们	,	—	二	的	他们	,	和	她	剩余	一些	年	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [seɪk] .

her	children's	sake	.
她	孩子们的	清酒	.

他们育有两个孩子，为了孩子，她留了好几年。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] .

But	it	became	more	than	flesh	and	blood	could	endure	.
但	它	成为	更多的	比	肉	和	血	可以	忍受	.

但这已经超出了血肉之躯所能承受的范围。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ə'bjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɪm] .

He	was	continually	abusing	her	,	in	the	hope	that	she	would	leave	him	.
他	曾是	持续	滥用	她	,	在	这	希望	那	她	会	离开	他	.

他不断虐待她，希望她能离开他。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

When	I	was	a	boy	I	heard	of	a	man	who	turned	his	son	out	of	doors	,
什么时候	我	曾是	一个	男生	我	听到	的	一个	男人	WHO	转向	他的	儿子	出去	的	门	,

我小时候听说过一个父亲把儿子赶到户外的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪpt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] .

and	then	whipped	him	for	leaving	home	.
和	然后	鞭打	他	为了	离开	家	.

然后因为他离家出走而鞭打了他。

['liːnəz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [kən'sɪstənt] [æz; əz] [ðæt] .

Lena's	husband	was	just	about	as	consistent	as	that	.
莉娜的	丈夫	曾是	只是	关于	作为	持续的	作为	那	.

莉娜的丈夫也差不多就是这样。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [kən'temptəbli] , [-]

He	treated	her	so	contemptibly	,	[	98	]
他	治疗	她	所以	卑鄙地	,	[	-	]

他如此轻蔑地对待她[98]

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [left] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] ['kreɪzi] .

that	if	she	had	not	left	him	,	she	must	have	gone	crazy	.
那	如果	她	有	不是	左边	他	,	她	必须	有	已消失	疯狂的	.

如果她没有离开他，那她一定是疯了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] - [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Then	he	said	that	his	wife	'	could	not	have	had	much	love	for	the
然后	他	说	那	他的	妻子	-	可以	不是	有	有	很多	爱	为了	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

然后他说，他的妻子"可能对孩子们没有多少爱"，

[els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] ; - — [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [retʃ] .

else	she	would	not	have	left	them	;	'	—	the	lying	wretch	.
别的	她	会	不是	有	左边	他们	;	-	—	这	说谎	可怜虫	.

否则她就不会离开他们；——这个撒谎的恶棍。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv][tɑː(r)][ænd; ənd]

I	have	lived	in	places	where	he	would	have	had	a	coat	of	tar	and
我	有	居住地	在	地方	在哪里	他	会	有	有	一个	外套	的	焦油	和

['feðər] . "

feathers	.	"
羽毛	.	"

我曾住过一些地方，在那里他恐怕会被涂上焦油，戴上羽毛。"

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” [pə'sju:d] ['mɪstə(r)] . ['hʌlbərt] , [hu:] [si:md] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv] ['waɪklɪf]
“ **And** **then** **?** **”** **pursued** **Mr** **.** **Hulbert** **,** **who** **seemed** **anxious** **to** **have** **Wycliff**
” 和 然后 ? ” 追击 先生 . 赫尔伯特 , WHO 似乎 焦虑的 到 有 威克利夫
[kən'tɪnju:] .
continue **.**
继续 .

“然后呢？”赫尔伯特先生追问道，他似乎很想让威克利夫继续讲下去。

“ [wel] , [nɒt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['vɪlən] [hæd; həd] [bi:n] ['plænɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .
“ **Well** **,** **not** **exactly** **what** **the** **villain** **had** **been** **planning** **for** **.**
” 出色地 , 不是 确切地 什么 这 恶棍 有 到过 规划 为了 .

“嗯，这可不是反派原本计划的。”

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zɜ:ʃn] ,
He **expected** **to** **secure** **a** **divorce** **for** **desertion** **,**
他 预期的 到 安全的 一个 离婚 为了 逃兵 ,

他希望以遗弃罪为由获得离婚。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['mæri] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [ə'fekʃən] ,
and **to** **marry** **another** **woman** **who** **had** **attracted** **his** **wandering** **affections** **,**
和 到 结婚 其他 女士 WHO 有 吸引 他的 漫游 情感 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:s] ,
but **his** **wife** **secured** **the** **divorce** **,**
但 他的 妻子 安全 这 离婚 ,

他又娶了另一个吸引他花心的女人，但他的妻子设法与他们离婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . ”
and **the** **care** **of** **the** **children** **.** **”**
和 这 关心 的 这 孩子们 . ”

以及对孩子们的照顾。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['hʌlbərt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
“ **And** **now** **,** **”** **said** **Hulbert** **,** **in** **a** **low** **tone** **of** **voice** **,**
” 和 现在 , ” 说 赫尔伯特 , 在 一个 低的 语气 的 嗓音 ,

“现在，”赫尔伯特低声说道，

“ [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [hu:] ['æktʃuəli] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)] ,
“ **an** **honest** **man** **who** **actually** **loves** **her** **,**
” 一个 诚实的 男人 WHO 实际上 爱 她 ,

“一个诚实且真心爱她的男人，

[wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
will **find** **it** **very** **difficult** **to** **convince** **her** **of** **his** **loyalty** **to** **her** **.**
将要 寻找 它 非常 难的 到 说服 她 的 他的 忠诚 到 她 .

他会发现很难让她相信他对她的忠诚。

” ['waɪklɪf] [glɑ:ns, glæns] [ʌp] ['kwɪkli] .
” **Wycliff** **glanced** **up** **quickly** **.**
” 威克利夫 瞥了一眼 向上 迅速地 .

威克利夫迅速抬起头。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] ['li:nə] ? ”
“ **You** **are** **an** **admirer** **of** **Lena** **?** **”**
” 你 是 一个 仰慕者 的 莉娜 ? ”

“你是莉娜的仰慕者吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪk] .
“ **Yes** **,** **but** **we** **had** **a** **break** **.**
” 是的 , 但 我们 有 一个 休息 .

“是的，但我们休息了一段时间。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] - [aʊt][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ][left] - [-]

We	had	a	falling	-	out	the	evening	you	left	Beauna	[	99	]
我们	有	一个	坠落	-	出去	这	晚上	你	左边	-	[	-	]

你离开博纳的那天晚上，我们吵了一架[99]

['vɪstə] .

Vista	.
维斯塔	.

维斯塔。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtərɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] ['hemlɒk]

We	were	watering	our	horses	,	sheltered	from	your	sight	by	the	hemlock
我们	是	浇水	我们的	马匹	,	避难所	从	你的	视线	经过	这	铁杉

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

我们在铁杉树丛的遮蔽下给马饮水，你看不见我们。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [ə'fendɪd]

I	made	a	remark	about	Mr	.	Sharp	,	in	connection	with	the	church	,	which	offended
我	制成	一个	评论	关于	先生	.	锋利的	,	在	联系	和	这	教会	,	哪个	被冒犯了

[hɜː(r); hə(r)] . ”

her	.	”
她	.	”

我谈到夏普先生与教会有关的事情时说了些话，这冒犯了她。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

“	Yes	,	she	is	very	loyal	to	the	church	;
“	是的	,	她	是	非常	忠诚	到	这	教会	;

“是的，她对教会非常忠诚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] ['hɑːdli] [kept] [ɪts] [pledʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .

but	the	church	has	hardly	kept	its	pledges	to	her	in	her	trouble	.
但	这	教会	有	几乎	保留	它是	承诺	到	她	在	她	麻烦	.

但教会几乎没有履行在她困境中对她做出的承诺。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][maɪ] ['dɪfrəns] [wɪð]

I	did	not	know	that	there	were	any	disinterested	witnesses	of	my	difference	with
我	做过	不是	知道	那	那里	是	任何	无私的	证人	的	我的	不同之处	和

[ʃɑːp] ,

Sharp	,
锋利的	,

我并不知道有任何不相干的证人可以见证我和夏普之间的分歧。

[els] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [prə'siːdɪd] ['dɪfrəntli] . ”

else	I	might	have	proceeded	differently	.	”
别的	我	可能	有	继续	不同	.	”

否则我可能会采取不同的做法。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][duː; də][maɪ] ['erənd] , ” [riˈzjuːmd] ['hʌlbərt] .

“	But	now	I	must	do	my	errand	,	”	resumed	Hulbert	.
“	但	现在	我	必须	做	我的	差事	,	”	恢复	赫尔伯特	.

“但我现在必须去办我的事了，”赫尔伯特继续说道。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] ['bɔːdmæn] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz]

“	I	came	to	see	you	because	Miss	Boardman	could	not	come	,	and	she	wishes
“	我	来了	到	看	你	因为	错过	博德曼	可以	不是	来	,	和	她	愿望

[jɔː(r); jə(r)] [ədˈvaɪs] .

your	advice	.
你的	建议	.

“我来拜访您是因为博德曼小姐来不了，她想听听您的建议。”

[ˌzekə'raiə] ['bɔːldwɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'paɪrəs] [ɪ'lektrɪk] [striːt] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ,

Zechariah	Baldwin	,	for	the	Papyrus	Electric	Street	Railway	Company	,
撒迦利亚	鲍德温	,	为了	这	纸莎草	电的	街道	铁路	公司	,

泽卡里亚·鲍德温，代表纸莎草电气街车公司

[hæz; həz] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] ['set(ə)lmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

has	offered	her	three	thousand	dollars	in	settlement	for	her	father's
有	提供	她	三	千	美元	在	沉降	为了	她	父亲的

[deθ] . ”

death	.	”
死亡	.	”

他提出赔偿她三千美元，作为她父亲去世的赔偿金。

“ [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ɪts][ˌlaɪə'bɪlətɪ] , [ðen] ? ”

“	The	company	acknowledges	its	liability	,	then	?	”
“	这	公司	承认	它是	责任	,	然后	?	”

“那么，该公司承认其责任了？”

“ [jes] ; [ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] . ”

“	Yes	;	the	only	question	is	as	to	the	amount	which	shall	be	paid	.	”
“	是的	;	这	仅有的	问题	是	作为	到	这	数量	哪个	将	是	有薪酬的	.	”

“是的；唯一的问题是应该支付多少金额。”

“ ['ɪz(ə)nt] ['kɒŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn][ə; eɪ]['stɒkhəʊldə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ? ”

“	Isn't	Congressman	Baldwin	a	stockholder	in	the	company	?	”
“	不是	众议员	鲍德温	一个	股东	在	这	公司	?	”

“鲍德温议员难道不是这家公司的股东吗？”

“ [jes] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['hevɪst] ['stɒkhəʊldə(r)] . ” [-]

“	Yes	;	he	is	the	heaviest	stockholder	.	”	[	100	]
“	是的	;	他	是	这	最重	股东	.	”	[	-	]

“是的；他是最大的股东。”[100]

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

“	Of	course	,	you	know	that	the	State	of	Massachusetts	,	some	years	ago	,
“	的	课程	,	你	知道	那	这	状态	的	马萨诸塞州	,	一些	年	前	,

“当然，您也知道马萨诸塞州几年前……”

[əu'bei] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

obeying	the	demands	of	the	railroad	corporations	,	which	were	killing	a	great
服从	这	需求	的	这	铁路	公司	,	哪个	是	杀	一个	伟大的

['meni] ['piːp(ə)l] ,

many	people	,
许多	人们	,

服从铁路公司的要求，而这些铁路公司正在造成大量人员死亡。

[meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)]

made	a	law	that	not	more	than	five	thousand	dollars	could	be	collected	for
制成	一个	法律	那	不是	更多的	比	五	千	美元	可以	是	集	为了

[ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] ,

a	human	life	,
一个	人类	生活	,

制定了一项法律，规定为一条人命所收取的赔偿金不得超过五千美元。

[lɒst] [θruː] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

lost	through	the	fault	of	a	railroad	corporation	.
丢失的	通过	这	过错	的	一个	铁路	公司	.

因铁路公司的过错而损失。

[ɪts] [æn; ən] ['ɪnfəməs] [lɔː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðeə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”

It's	an	infamous	law	,	but	it's	there	,	all	the	same	.	”
它是	一个	臭名昭著的	法律	,	但	它是	那里	,	全部	这	相同的	.	”

这是一条臭名昭著的法律，但它确实存在。

“ [mɪs] ['bɔːdmæn] ['wɒnts] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [ək'sept] [ðə; ði] [θriː]
“ **Miss** **Boardman** **wants** **your** **advice** **as** **to** **whether** **she** **shall** **accept** **the** **three**
“ 错过 博德曼 想要 你的 建议 作为 到 无论 她 将 接受 这 三
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . ”
thousand **dollars** **.** **”**
千 美元 . ”

“博德曼小姐想听听您的意见，她是否应该接受这三千美元。”

“ [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɒn] ['kɒŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] ? ”
“ **Has** **she** **called** **upon** **Congressman** **Baldwin** **?** **”**
“ 有 她 称为 之上 众议员 鲍德温 ? ”

她是否联系过鲍德温议员?

“ [nəʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [səʊ] .
“ **No** **,** **and** **she** **will** **not** **do** **so** **.**
“ 不 , 和 她 将要 不是 做 所以 .

“不，她不会这样做。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
She **has** **too** **much** **independence** **for** **that** **.**
她 有 也 很多 独立 为了 那 .

她太独立了，不会那样做。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] . ”
She **will** **not** **go** **to** **him** **.** **”**
她 将要 不是 去 到 他 . ”

她不会去找他。

“ [tel] ['liːnə] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
“ **Tell** **Lena** **not** **to** **be** **in** **a** **hurry** **,** **to** **wait** **a** **few** **days** **,**
“ 告诉 莉娜 不是 到 是 在 一个 匆忙 , 到 等待 一个 很少 天 ,

“告诉莉娜不要着急，再等几天。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . ”
and **I** **will** **see** **if** **I** **can** **do** **anything** **for** **her** **.** **”**
和 我 将要 看 如果 我 能 做 任何事物 为了 她 . ”

我会看看能不能帮上她什么忙。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [feə(r)] [θɪŋ] [baɪ] [juː; jʊ] .
“ **All** **right** **;** **if** **you** **can** **help** **her** **any** **she** **will** **do** **the** **fair** **thing** **by** **you** **.**
“ 全部 正确的 ; 如果 你 能 帮助 她 任何 她 将要 做 这 公平的 事物 经过 你 .

“好吧；如果你能帮帮她，她会公平对待你的。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
She **ought** **to** **receive** **much** **more** **than** **they** **offer** **her** **.**
她 应该 到 收到 很多 更多的 比 他们 提供 她 .

她应该得到比他们给她的更多。

[gʊd] [naɪt] .
Good **night** **.**
好的 夜晚 .

晚安。

” ['waɪklɪf] [sæt] [ə'ləʊn] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] [hæd; həd] [gɒn] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
” **Wycliff** **sat** **alone** **some** **time** **after** **his** **visitor** **had** **gone** **,** **looking** **into** **the** **fire**
” 威克利夫 卫星 独自的 一些 时间 后 他的 游客 有 已消失 , 寻找 进入 这 火
, [-]
, **[** **101** **]**
, [-]

访客离开后，威克里夫独自坐了一会儿，望着火堆。[101]

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

and	thinking	of	many	things	.
和	思维	的	许多	事物	.

脑海中浮现出许多事情。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] ['aɪdəlz] [hæd; həd] [biːn] ['grædʒuəli] [di'θrəun] .

One	of	his	long	-	cherished	idols	had	been	gradually	dethroned	.
一	的	他的	长的	-	珍爱	偶像	有	到过	逐步地	被废黜	.

他长期以来崇拜的偶像之一逐渐被拉下了神坛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] , [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pə'paɪrəs] , [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] ['kɒŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] .

He	had	been	,	before	coming	to	Papyrus	,	a	great	admirer	of	Congressman	Baldwin	.
他	有	到过	,	前	未来	到	纸莎草	,	一个	伟大的	仰慕者	的	众议员	鲍德温	.

在加入 Papyrus 之前，他一直是国会议员鲍德温的忠实仰慕者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['aɪdl] ,

It	was	hard	for	him	to	give	up	his	political	idol	,
它	曾是	难的	为了	他	到	给	向上	他的	政治的	偶像	,

对他来说，放弃自己的政治偶像很难。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋmen] [ɒv; əv] [pə'paɪrəs] [di'frɔːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [vəʊts] ,

but	he	had	seen	the	workingmen	of	Papyrus	defrauded	of	their	votes	,
但	他	有	已见	这	工人	的	纸莎草	受骗	的	他们的	投票	,

但他亲眼目睹了帕皮鲁斯的工人们被骗走了选票。

[ænd; ənd] ['kɒŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒbəri] .

and	Congressman	Baldwin	a	silent	and	satisfied	witness	of	the	robbery	.
和	众议员	鲍德温	一个	沉默的	和	使满意	证人	的	这	抢劫	.

而鲍德温议员则默默地目睹了这起抢劫案，并对此感到满意。

[wʌn] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['kɒŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [bɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt]

One	word	from	Congressman	Baldwin	,	who	was	the	political	boss	of	the	State
一	单词	从	众议员	鲍德温	,	WHO	曾是	这	政治的	老板	的	这	状态

,

,

,

鲍德温议员，这位州内的政治大佬，只说了一句话：

[wʊd] [hæv; həv] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [bʊks] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ðə; ði] ['dæmnəbl] “

would	have	blotted	from	the	statute	books	of	Massachusetts	the	damnable	“
会	有	印迹	从	这	法令	图书	的	马萨诸塞州	这	该死的	“

[faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [lɔː] ;

Five	-	Thousand	-	Dollar	Law	;
五	-	千	-	美元	法律	;

将会从马萨诸塞州的法律条文中抹去该死的“五千美元法”；

” [bʌt; bət] ['kɒŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] ['nevə(r)] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːd] .

”	but	Congressman	Baldwin	never	spoke	the	word	.
”	但	众议员	鲍德温	绝不	辐	这	单词	.

但鲍德温议员始终没有说出这个词。

[ɪn'sted] , [hɪz; ɪz] ['pʌpits] [æt; ət] ['bɒstən] ['vəʊtɪd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [lɔː] ,

Instead	,	his	puppets	at	Boston	voted	to	retain	the	law	,
反而	,	他的	木偶	在	波士顿	投票	到	保持	这	法律	,

然而，他在波士顿的傀儡们却投票支持保留这项法律。

[wɪtʃ] ['ʃi:ldɪd] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [stri:t] ['reɪlweɪ] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt]

which	shielded	railroad	and	street	railway	corporations	from	just	punishment
哪个	屏蔽	铁路	和	街道	铁路	公司	从	只是	惩罚

[fɔ:(r); fə(r)] ['deθs] [kɔ:zd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

for	deaths	caused	by	them	,
为了	死亡人数	导致	经过	他们	,

这使得铁路和有轨电车公司免于因其造成的人员死亡而受到应有的惩罚。

[ænd; ənd] [rɔb] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] .

and	robbed	families	of	their	victims	.
和	被抢劫	家庭	的	他们的	受害者	.

并夺走了受害者家属的生命。

['waɪklɪf] [hɪm'self] , [baɪ] ['deɪvɪd] ['bɔ:ldwɪnz] ['ɔ:dərs] , [hæd; həd] [bi:n] ['blæklist] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɔ:ldwɪn]

Wycliff	himself	,	by	David	Baldwin's	orders	,	had	been	blacklisted	in	all	the	Baldwin
威克利夫	他自己	,	经过	大卫	鲍德温的	订单	,	有	到过	被列入黑名单	在	全部	这	鲍德温

['ɪndəstriz] .

industries	.
行业	.

根据大卫·鲍德温的命令，威克利夫本人已被鲍德温旗下所有企业列入黑名单。

[ðə; ði] ['spɒtləs] ['di:kən] ['sɜ:fɪs] [hæd; həd] ['nəutifaid] ['evri] [kən'sɜ:n] [kən'trəʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔ:ldwɪn]

The	spotless	Deacon	Surface	had	notified	every	concern	controlled	by	the	Baldwins
这	一尘不染	执事	表面	有	已通知	每一个	忧虑	受控	经过	这	鲍德温

[nɒt] [tu:; tə] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [-]

not	to	give	employment	[	102	]
不是	到	给	就业	[	-	]

一尘不染的迪肯·瑟菲斯通知鲍德温家族控制的所有企业不要雇用他们[102]

[tu:; tə] [dʒɒn] ['waɪklɪf] .

to	John	Wycliff	.
到	约翰	威克利夫	.

致约翰·威克里夫。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɒlətri] [wʊd] [beə(r)] .

This	was	more	than	his	idolatry	would	bear	.
这	曾是	更多的	比	他的	偶像崇拜	会	熊	.

这已经远远超出了他偶像崇拜所能承受的极限。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [fə'gɪv] ['meni] [θɪŋz] ,

A	man	will	forgive	many	things	,
一个	男人	将要	原谅	许多	事物	,

男人会原谅很多事，

[bʌt; bət] [ɔ:t] [hi:; hi] [tu:; tə] [fə'gɪv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [traɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

but	ought	he	to	forgive	the	man	who	tries	to	take	the	bread	away	from
但	应该	他	到	原谅	这	男人	WHO	尝试	到	拿	这	面包	离开	从

[hɪz; ɪz] ['fæməli] ?

his	family	?
他的	家庭	?

但他应该原谅那个试图夺走他家人面包的人吗?

[dʒɒn] ['waɪklɪf] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['kɒŋgrəsmən] ['bɔ:ldwɪn] , [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] ['ɒpəzɪt] .

John	Wycliff	looked	up	at	the	face	of	Congressman	Baldwin	,	on	the	wall	opposite	.
约翰	威克利夫	看起来	向上	在	这	脸	的	众议员	鲍德温	,	在	这	墙	对面的	.

约翰·威克利夫抬头看向对面墙上鲍德温议员的脸。

[hi:; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] .

He	arose	and	took	down	the	portrait	.
他	出现	和	采取	向下	这	肖像	.

他起身取下了画像。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [dʒɒn] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“	What	on	earth	are	you	doing	,	John	?	”	asked	his	wife	,
”	什么	在	地球	是	你	正在做	,	约翰	?	”	问	他的	妻子	,

“约翰，你到底在干什么？”他妻子问道。

['sʌmənd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [baɪ][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [glɑːs] [ænd; ənd] ['splɪntərɪŋ]

summoned	from	another	room	by	the	noise	of	breaking	glass	and	splintering
被召唤	从	其他	房间	经过	这	噪音	的	打破	玻璃	和	分裂

[wʊd] .

wood	.
木头	.

被玻璃破碎和木头碎裂的声音从另一个房间叫了出来。

[beə(r)] [fiːt] [keɪm] ['pætə] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] [ə'bʌv] .

Bare	feet	came	pattering	down	the	stairs	from	the	chamber	above	.
裸	脚	来了	打节拍	向下	这	楼梯	从	这	房间	多于	.

楼上房间里传来一阵光脚声，沿着楼梯轻快地跑了下来。

“ [seɪ] , [pɒp] ; [wʌts] [ʌp] ? ”

“	Say	,	pop	;	what's	up	?	”
”	说	,	流行音乐	;	是什么	向上	?	”

“嘿，老爸，最近怎么样？”

“ ['rɒbi] , [wɒt] [dɪd][ðə; ðɪ] ['ɪzrɪəlaɪts] [duː; də] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] ?

“	Robbie	,	what	did	the	Israelites	do	every	time	they	got	a	chance	?
”	罗比	,	什么	做过	这	以色列人	做	每一个	时间	他们	得到	一个	机会	?

“罗比，以色列人每次有机会都会做什么？”

[wɒt] [dɪd][ðə; ðɪ] [lɔːd] [hæv; həv][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] , ['veri] ['ɒf(ə)n] ? ”

What	did	the	Lord	have	to	punish	them	for	,	very	often	?	”
什么	做过	这	主	有	到	惩治	他们	为了	,	非常	经常	?	”

上帝究竟因为什么而惩罚他们?

“ [wˈɜːʃɪpɪŋ] ['aɪdəlz] . ”

“	Worshipping	idols	.	”
”	崇拜	偶像	.	”

“崇拜偶像。”

“ [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] , [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] ? ”

“	And	once	in	a	while	,	after	being	punished	enough	,	what	would	they	do	?	”
”	和	一次	在	一个	尽管	,	后	存在	受到惩罚	足够的	,	什么	会	他们	做	?	”

“而偶尔，当他们受到足够的惩罚之后，他们会做什么呢？”

“ [bɜːn] [ʌp][ðeə(r)]['aɪdəlz] . ”

“	Burn	up	their	idols	.	”
”	烧伤	向上	他们的	偶像	.	”

“烧毁他们的偶像。”

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ðæts] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] .

That's	what	I've	been	doing	.
那就是	什么	我已经	到过	正在做	.

我一直在做这件事。

[naʊ] [aɪl] [kɪs] [juː; jʊ][bəuθ] [ɪf] [jʊl] [-]

Now	I'll	kiss	you	both	if	you'll	[	103	]
现在	患病的	吻	你	两个都	如果	你会	[	-	]

现在，如果你们愿意，我就亲吻你们俩[103]

[klɪə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] , [tuː; tə] [raɪt] .

clear	out	,	and	leave	me	alone	,	to	write	.
清除	出去	,	和	离开	我	独自的	,	到	写	.

都走开，让我一个人写作。

〞 [hiː; hi] [ðen] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ænd; ənd] [ˈskuːlmeɪt] , [naʊ] [æn; ən] [ˈedɪtə(r)] [ɪn] [ˈtʃɑːlstən] ,

〞	He	then	wrote	a	letter	to	an	old	friend	and	schoolmate	,	now	an	editor	in	Charleston	,
〞	他	然后	写道	一个	信	到	一个	老的	朋友	和	同学	,	现在	一个	编辑	在	查尔斯顿	,

然后他给一位老朋友兼同学写了一封信，这位同学现在是查尔斯顿的一名编辑。

[saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] .

South	Carolina	.
南	卡罗莱纳	.

南卡罗来纳州。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈletə(r)] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪz] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ˈteɪkən] : —

From	that	letter	the	following	is	extract	taken	:	—
从	那	信	这	下列的	是	提炼	已采取	:	—

摘自那封信的内容如下：——

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈkwestɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [raɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpeɪpə(r)] ,

“	You	have	frequently	requested	me	to	write	something	for	your	paper	,
“	你	有	频繁地	请求	我	到	写	某物	为了	你的	纸	,

“您曾多次邀请我为您的报纸撰稿，

[ə; eɪ] [rɪˈkwest] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [sləʊ] [tuː; tə] [kəmˈplaɪ] [wɪð] .

a	request	which	I	have	been	very	slow	to	comply	with	.
一个	要求	哪个	我	有	到过	非常	慢的	到	遵守	和	.

我一直迟迟未能满足这个请求。

[ai] [duː; də] [nɒt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌedɪˈtɔːriəlz] ,

I	do	not	suppose	you	wish	me	to	write	your	editorials	,
我	做	不是	认为	你	希望	我	到	写	你的	社论	,

我想您大概不希望我为您撰写社论吧?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊzd] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ɪz] [ˈəʊnli] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [juːz] [ðə; ði] [fækts] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] .

and	the	enclosed	article	is	only	intended	as	a	hint	of	the	way	in	which	I	would	use	the	facts	referred	to	.
和	这	内	文章	是	仅有的	故意的	作为	一个	暗示	的	这	方式	在	哪个	我	会	使用	这	事实	指	到	.

随信附上的文章仅意在暗示我将如何运用文中提及的事实。

〞 [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] [ˈekəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈpʌblɪk] [əˈtæk] [ˈevə(r)] [meɪd] [əˈpɒn] [ˈkɒŋgrəsmən] [ˈbɔːldwɪn] .

〞	Within	a	week	the	whole	country	echoed	with	the	first	public	attack	ever	made	upon	Congressman	Baldwin	.
〞	之内	一个	星期	这	所有的	国家	回声	和	这	第一的	民众	攻击	曾经	制成	之上	众议员	鲍德温	.

“不到一周，全国上下就响起了有史以来第一次对国会议员鲍德温的公开攻击。

[ðə; ði] [əˈtæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːlstən] , [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] , [ˈnjuːzpeɪpə(r)] ,

The	attack	was	made	by	a	Charleston	,	South	Carolina	,	newspaper	,
这	攻击	曾是	制成	经过	一个	查尔斯顿	,	南	卡罗莱纳	,	报纸	,

这次攻击是由南卡罗来纳州查尔斯顿的一家报纸发起的。

[ænd; ənd] ['evri] [pə'lɪtɪk(ə)l]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɒmbæt]

and	every	political	paper	in	the	country	was	immediately	drawn	into	the	combat
和	每一个	政治的	纸	在	这	国家	曾是	立即地	绘制	进入	这	战斗

,

,

,

全国所有政治报纸立即被卷入这场斗争。

['aɪðə(r)][æz; əz][æn; ən] [ə'seɪlənt] [ɔ:(r)][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] .

either	as	an	assailant	or	defender	of	the	Congressman	.
任何一个	作为	一个	袭击者	或者	防守队员	的	这	众议员	.

无论是作为国会议员的攻击者还是辩护者。

['kɒŋgrəsmən] ['bɔ:ldwɪn][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [spi:tʃ] ,

Congressman	Baldwin	in	a	public	speech	,
众议员	鲍德温	在	一个	民众	演讲	,

鲍德温议员在一次公开演讲中

[hæd; həd] [kɒmɛntɪd] ['bɪtəli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃi:pnəs] [ɒv; əv]['hju:mən][laɪf][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ; [ænd; ənd]

had	commented	bitterly	upon	the	cheapness	of	human	life	in	the	South	;	and
有	评论	苦涩地	之上	这	廉价	的	人类	生活	在	这	南	;	和

[naʊ] ['evri] ['sʌðən] ['nju:zpeɪpə(r)] ,

now	every	Southern	newspaper	,
现在	每一个	南方	报纸	,

曾对南方人命的廉价待遇痛斥不已；而现在，每家南方报纸都.....

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nɔ:ðən] ['simpəθaizə] , [wɜ:(r); wə(r)] [ri'vendʒ] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	many	of	their	Northern	sympathizers	,	were	revenged	upon	him	.
和	许多	的	他们的	北方	同情者	,	是	复仇	之上	他	.

许多北方同情者都对他进行了报复。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [-]

The	following	[	104	]
这	下列的	[	-	]

以下[104]

['pærəgrɑ:fs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑ:lstən] ['peɪpə(r)] [fɔ:md] [ðə; ði] [ki:] - [nəʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tæk] : —

paragraphs	from	the	Charleston	paper	formed	the	key	-	note	of	their	attack	:	—
段落	从	这	查尔斯顿	纸	形成	这	钥匙	-	笔记	的	他们的	攻击	:	—

查尔斯顿报纸上的几段文字构成了他们攻击的主旨：

“ [wi:; wi][hæv; həv] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

“	We	have	listened	,	and	so	has	the	rest	of	the	country	,
“	我们	有	听着	,	和	所以	有	这	休息	的	这	国家	,

“我们已经听取了意见，全国其他地方也一样。”

[waɪl] [ðɪs] [ɪ'mækjələt] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] ['bɔ:ldwɪn] [ʌp'breid] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃi:pnəs]

while	this	immaculate	and	infallible	Baldwin	upbraided	us	for	the	cheapness
尽管	这	完美无瑕	和	绝对正确	鲍德温	责备	我们	为了	这	廉价

[ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən][laɪf][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

of	a	human	life	in	the	South	.
的	一个	人类	生活	在	这	南	.

与此同时，这位完美无瑕、绝对正确的鲍德温却斥责我们在南方视人命如草芥。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]['hju:mən][laɪf][ɪn] ['kɒŋgrəsmən] ['bɔldwɪnz] [əʊn] ['mɒd(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv]

What	is	the	value	of	human	life	in	Congressman	Baldwin's	own	model	town	of
什么	是	这	价值	的	人类	生活	在	众议员	鲍德温的	自己的	模型	镇	的

[pə'paɪrəs] ,

Papyrus	,
纸莎草	,

在鲍德温议员自己设计的模范小镇帕皮鲁斯，人的生命价值几何?

[ɪn][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ?

in	the	model	state	of	Massachusetts	?
在	这	模型	状态	的	马萨诸塞州	?

在马萨诸塞州这个模范州?

['kɒŋgrəsmən] ['bɔldwɪnz] ['trɒli] ['kʌmpəni] [teɪks] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['ɜːnɪŋ] [ˌfɪf'tiːn]

Congressman	Baldwin's	trolley	company	takes	the	life	of	a	man	earning	fifteen
众议员	鲍德温的	手推车	公司	需要	这	生活	的	一个	男人	收入	十五

['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

hundred	dollars	a	year	,
百	美元	一个	年	,

鲍德温议员的电车公司夺走了一名年收入1500美元的男子的生命。

[ænd; ənd] [ɪn] [fʊl] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪmz] ['fæməli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

and	in	full	payment	for	that	life	,	it	offers	the	victim's	family	three	thousand
和	在	满的	支付	为了	那	生活	,	它	优惠	这	受害者的	家庭	三	千

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

作为对这条生命的完全赔偿，该公司向受害者家属提供三千美元。

[ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋks] ['ɒfə(r)] [ðə; ðɪ] ['seɪfɪst] [ɪn'vestmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] .

The	Savings	Banks	offer	the	safest	investment	for	widows	and	orphans	.
这	节省	银行	提供	这	最安全	投资	为了	寡妇	和	孤儿	.

储蓄银行是寡妇和孤儿最安全的投资选择。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

对金牛犊的崇拜：马萨诸塞州的(The worship of the golden calf A story of)

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ək'sept] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'si:v] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , [æt; ət] [θri:] [ænd; ənd]

Should	**they**	**accept**	**,**	**they**	**would**	**receive**	**from**	**the**	**savings**	**bank**	**,**	**at**	**three**	**and**
应该	他们	接受	,	他们	会	收到	从	这	节省	银行	,	在	三	和

[ə; eɪ][hɑ:f][pə(r)][sent] . ,

a	**half**	**per**	**cent**	**.**	**,**
一个	一半	每	中心	.	,

如果他们接受，他们将从储蓄银行获得3.5%的利息。

— [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

—	**one**	**hundred**	**and**	**five**	**dollars**	**a**	**year**	**.**
—	一	百	和	五	美元	一个	年	.

每年一百零五美元。

“ [tu:; tə] [sʌm] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] :

“	**To**	**sum**	**up**	**the**	**case**	**:**
“	到	和	向上	这	案件	:

总结一下这个案子:

['kɒŋgrəsmən] ['bɔ:ldwɪnz] ['reɪlweɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [laɪf] [wɜ:θ] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tu:; tə]

Congressman	**Baldwin's**	**railway**	**takes**	**a**	**life**	**worth**	**fifteen**	**hundred**	**dollars**	**a**	**year**	**to**
众议员	鲍德温的	铁路	需要	一个	生活	值得	十五	百	美元	一个	年	到

[ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['fæməli] ,

the	**victim's**	**family**	**,**
这	受害者的	家庭	,

鲍德温议员的铁路事故夺走了一条生命，每年给受害者家属造成1500美元的损失。

[ænd; ənd] ['ɒfəz] [ðæt] ['fæməli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [fʊl] ['set(ə)lmənt] .

and	**offers**	**that**	**family**	**one**	**hundred**	**and**	**five**	**dollars**	**a**	**year**	**in**	**full**	**settlement**	**.**
和	优惠	那	家庭	一	百	和	五	美元	一个	年	在	满的	沉降	.

并向该家庭提供每年一百零五美元的全额赔偿。

[ænd; ənd] [jet] ['kɒŋgrəsmən] ['bɔ:ldwɪn] [sez] [ðæt] ['hju:mən][laɪf][ɪz] [tʃi:p] , — [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

And	**yet**	**Congressman**	**Baldwin**	**says**	**that**	**human**	**life**	**is**	**cheap**	**,**	**—**	**in**	**the**	**South**	**.**
和	然而	众议员	鲍德温	说道	那	人类	生活	是	便宜的	,	—	在	这	南	.

然而，鲍德温议员却说，在南方，人的生命很廉价。

['ʌndə(r)] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [lɔ:] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ['kænɒt] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [peɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

Under	**Massachusetts**	**law**	**a**	**railway**	**company**	**cannot**	**be**	**obliged**	**to**	**pay**	**more**	**than**
在下面	马萨诸塞州	法律	一个	铁路	公司	不能	是	有义务	到	支付	更多的	比

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)] [-]

five	**thousand**	**dollars**	**for**	**[**	**105**	**]**
五	千	美元	为了	[	-	]

根据马萨诸塞州法律，铁路公司无需为[105]支付超过五千美元的赔偿金。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hju:mən][laɪf] , [waɪl] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][dʒʌst] [lɔ:] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ,

taking	**a**	**human**	**life**	**,**	**while**	**under**	**a**	**just**	**law**	**,**	**like**	**that**	**of**	**New**	**York**	**,**
采取	一个	人类	生活	,	尽管	在下面	一个	只是	法律	,	喜欢	那	的	新的	约克	,

在像纽约这样公正的法律框架下，夺走一条人命，

[ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]

a	railroad	corporation	has	been	compelled	to	pay	one	hundred	thousand	dollars
一个	铁路	公司	有	到过	被迫	到	支付	一	百	千	美元

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] ,

for	a	human	life	,
为了	一个	人类	生活	,

一家铁路公司被迫为一条人命支付十万美元赔偿金。

[lɒst] [θruː] [ɪts] ['neglɪdʒəns] .

lost	through	its	negligence	.
丢失的	通过	它是	疏忽	.

因其疏忽而蒙受损失。

[ə; eɪ]['dʒʊəri] [ewˈɔːdɪd] [ðæt] [sʌm] [ə'genst] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['sentrəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	jury	awarded	that	sum	against	the	New	York	Central	for	a	victim	of	the
一个	陪审团	获奖	那	和	反对	这	新的	约克	中央	为了	一个	受害者	的	这

[pɑːk] ['ævənjuː] ['tʌn(ə)l] [dɪ'zɑːstə(r)][ɒv; əv] - .

Park	Avenue	tunnel	disaster	of	1902	.
公园	大街	隧道	灾难	的	-	.

陪审团裁定纽约中央铁路公司向1902年公园大道隧道灾难的一名受害者支付该笔赔偿金。

“ ['kɒŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn][ɪz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [bɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] ,

“	Congressman	Baldwin	is	the	political	boss	of	his	state	,
“	众议员	鲍德温	是	这	政治的	老板	的	他的	状态	,

“鲍德温议员是他所在州的政治大佬，

[ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɔː] [wɪtʃ] [sez] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

and	responsible	for	that	law	which	says	to	all	the	world	that	Massachusetts
和	负责任的	为了	那	法律	哪个	说道	到	全部	这	世界	那	马萨诸塞州

[hæz; həz][nəʊ][mæn] [huːz] [laɪf][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

has	no	man	whose	life	is	worth	more	than	five	thousand	dollars	.
有	不	男人	谁	生活	是	值得	更多的	比	五	千	美元	.

并制定了这样一条法律，这条法律向全世界宣告：马萨诸塞州没有人的生命价值超过五千美元。

[jet] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][wʌns][hæd; həd] [sleɪvz] [huːz] ['mɑːstəz] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm]

Yet	South	Carolina	once	had	slaves	whose	masters	would	not	part	with	them
然而	南	卡罗莱纳	一次	有	奴隶	谁	大师	会	不是	部分	和	他们

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sʌm] .

for	that	sum	.
为了	那	和	.

然而，南卡罗来纳州曾经有一些奴隶，他们的主人不愿意以这样的价格将他们卖掉。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)l] .

The	explanation	is	simple	.
这	解释	是	简单的	.

原因很简单。

['bɔːldwɪn][hæz; həz] [m'ɪliənz] [ɪn] ['reilrəudz] .

Baldwin	has	millions	in	railroads	.
鲍德温	有	百万	在	铁路	.

鲍德温在铁路领域拥有数百万美元的资产。

“ [wʌn] [mɔː(r)]['aɪtəm][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .

“	One	more	item	and	we	are	done	.
“	一	更多的	物品	和	我们	是	完毕	.

“再完成一项就结束了。”

['bɔːldwɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['steɪtsmən] [dɪ'kleɪm] ['laʊdli] [ə'genst] ['niːgrəʊ]

Baldwin	**and**	**other**	**Massachusetts**	**statesmen**	**declaim**	**loudly**	**against**	**negro**
鲍德温	和	其他	马萨诸塞州	政治家	宣誓	高声	反对	黑人

[ˌdɪsɪnfræn'tʃɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] : - [kən'sɪstənsi] [ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl] .

disfranchisement	**in**	**the**	**South**	**:**	**'**	**Consistency**	**is**	**a**	**jewel**	**.**
剥夺选举权	在	这	南	:	-	一致性	是	一个	宝石	.

鲍德温和其他马萨诸塞州的政治家大声疾呼反对南方剥夺黑人选举权：“坚持是美德。”

- ['bɔldwɪnz] [əʊn] [mɪl] - [hændz] ['kænɒt] [vəʊt] [ɒn] [taʊn] - [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] .

'	**Baldwin's**	**own**	**mill**	**-**	**hands**	**cannot**	**vote**	**on**	**town**	**-**	**appropriations**	**.**
-	鲍德温的	自己的	磨	-	双手	不能	投票	在	镇	-	拨款	.

“鲍德温镇自己的工厂工人没有资格对镇里的拨款进行投票。”

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [lɔː] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]

Under	**the**	**Massachusetts**	**law**	**they**	**must**	**stay**	**in**	**the**	**mills**	**and**	**add**	**to**	**the**
在下面	这	马萨诸塞州	法律	他们	必须	停留	在	这	磨坊	和	添加	到	这

['bɔːldwɪn] [m'ɪliənz] ,

Baldwin	**millions**	**,**
鲍德温	百万	,

根据马萨诸塞州法律，他们必须留在工厂，为鲍德温家族增加数百万美元的财富。

[waɪl] [hiː; hi] - [rʌnz] [ðə; ði] [taʊn] .

while	**he**	**'**	**runs**	**the**	**town**	**.**
尽管	他	-	跑步	这	镇	.

而他却“掌控着这座城镇”。

- ['sʌðənə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [blæk] [mæn][ɪz] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [steɪt] .

'	**Southerners**	**say**	**the**	**black**	**man**	**is**	**not**	**fit**	**to**	**run**	**the**	**State**	**.**
-	南方人	说	这	黑色的	男人	是	不是	合身	到	跑步	这	状态	.

南方人说，黑人不适合治理这个州。

['bɔːldwɪn] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [sez] [hɪz; ɪz] [waɪt] [mɪl] - [hændz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]

Baldwin	**of**	**Massachusetts**	**says**	**his**	**white**	**mill**	**-**	**hands**	**are**	**not**	**fit**	**to**	**run**	**the**
鲍德温	的	马萨诸塞州	说道	他的	白色的	磨	-	双手	是	不是	合身	到	跑步	这

[taʊn] .

Town	**.**
镇	.

来自马萨诸塞州的鲍德温说，他手下的白人工厂工人不适合管理这个镇。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [lɔː] [wɪð] [hɪm] .

And	**he**	**has**	**Massachusetts**	**law**	**with**	**him**	**.**
和	他	有	马萨诸塞州	法律	和	他	.

而且他还有马萨诸塞州的法律依据。

- ['piːp(ə)l] [-]

'	**People**	**[**	**106**	**]**
-	人们	[	-	]

'人民[106]

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [glɑːs] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θrəʊ] [stəʊnz] . -

who	**live**	**in**	**glass**	**houses**	**should**	**not**	**throw**	**stones**	**.**	**'**
WHO	居住	在	玻璃	房屋	应该	不是	扔	石头	.	-

住在玻璃房子里的人不应该扔石头。

” [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['deɪvɪd] ['bɔːldwɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ʌn'frendli] ['krɪtɪsɪzəm]

”	**For**	**weeks**	**David**	**Baldwin**	**was**	**the**	**recipient**	**of**	**more**	**unfriendly**	**criticism**
”	为了	周	大卫	鲍德温	曾是	这	接受者	的	更多的	不友好	批评

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [mæn][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

than	**any**	**other**	**public**	**man**	**in**	**Washington**	**.**
比	任何	其他	民众	男人	在	华盛顿	.

“数周以来，大卫·鲍德温受到的不友好批评比华盛顿任何其他公众人物都多。”

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [rəʊld] [hɪz; ɪz][wʌn] [greɪ] [aɪ] , ['seɪɪŋ] : —

The	humble	cause	of	all	this	trouble	rolled	his	one	gray	eye	,	saying	:	—
这	谦逊的	原因	的	全部	这	麻烦	滚动	他的	一	灰色的	眼睛	,	说	:	—

这一切麻烦的始作俑者，那个卑微的家伙，翻了个白眼，说道：

" ['blæklɪst] [ˌem 'i:] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

"	Blacklist	me	again	for	telling	the	truth	,	will	you	?
"	黑名单	我	再次	为了	讲述	这	真相	,	将要	你	?

"因为我说了实话，你们又要把我列入黑名单了吗？"

[ʃʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ə'gen] , [waɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɜrkmənz] [vəʊts] [ɑ:(r); ə(r)]['stəʊlən] , [deɪv] ['bɔ:ldwɪn] !

Shut	your	eyes	again	,	while	your	workmen's	votes	are	stolen	,	Dave	Baldwin	!
关闭	你的	眼睛	再次	,	尽管	你的	工人的	投票	是	被盗	,	戴夫	鲍德温	!

戴夫·鲍德温，你还是闭上眼睛吧，眼睁睁看着你的工人的选票被窃取！

" [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] [bɪ'keɪm] ['veri] ['wɪəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

"	Long	before	the	battle	was	over	the	Congressman	became	very	weary	of	it	,
"	长的	前	这	战斗	曾是	超过	这	众议员	成为	非常	厌倦	的	它	,

"战斗还没结束，这位国会议员就已经对这场战斗感到非常厌倦了。"

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ˌzekə'raiə] : —

and	sent	the	following	directions	to	his	brother	,	Zechariah	:	—
和	发送	这	下列的	方向	到	他的	兄弟	,	撒迦利亚	:	—

他向他的兄弟撒迦利亚发出了以下指示：——

" [peɪ] [welz] ['bɔ:rdmənz] ['dɔ:tə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

"	Pay	Wells	Boardman's	daughter	twenty	thousand	dollars	.
"	支付	威尔斯	博德曼的	女儿	二十	千	美元	.

"支付威尔斯·博德曼的女儿两万美元。"

[tʃɑ:dʒ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tu:; tə][pə'paɪrəs] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] ['bæləns] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Charge	five	thousand	dollars	to	Papyrus	Electric	Railway	,	and	balance	to	me	.
收费	五	千	美元	到	纸莎草	电的	铁路	,	和	平衡	到	我	.

向 Papyrus Electric Railway 收取五千美元，余款归我所有。

" [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['peɪmənt] [wɒz; wəz] [spred] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	The	news	of	this	generous	payment	was	spread	throughout	the	country	,
"	这	消息	的	这	慷慨的	支付	曾是	传播	自始至终	这	国家	,

"这笔慷慨的款项的消息传遍了全国。"

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [edʒ] [ɒf] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]['bɔ:ldwɪn] .

and	took	the	edge	off	the	criticism	of	Baldwin	.
和	采取	这	边缘	离开	这	批评	的	鲍德温	.

并缓和了对鲍德温的批评。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['li:nə] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['waɪklɪf] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] .

"	Is	that	you	,	Lena	?	"	asked	Mrs	.	Wycliff	,	one	evening	.
"	是	那	你	,	莉娜	?	"	问	太太	.	威克利夫	,	一	晚上	.

"是你吗，莉娜？"一天晚上，威克利夫太太问道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] . [-]

"	I	think	it	is	,	"	was	the	answer	.	[	107	]
"	我	思考	它	是	,	"	曾是	这	回答	.	[	-	]

"我认为是的，"回答道。[107]

" [hɪrz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Here's	a	check	for	a	thousand	dollars	,	for	your	husband	.
"	这里是	一个	查看	为了	一个	千	美元	,	为了	你的	丈夫	.

"这是一张一千美元的支票，给你的丈夫。"

[tel] [hɪm] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

Tell	him	he	has	earned	it	.
告诉	他	他	有	获得	它	.

告诉他，这是他应得的。

[ai][hæv; həv] [sed] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðæt] [dʒɒn][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbɔːldwɪn] [təʊ][ðə; ði] [mɑːk] .

I	have	said	all	along	that	John	could	make	the	Baldwins	toe	the	mark	.
我	有	说	全部	沿着	那	约翰	可以	制作	这	鲍德温	脚趾	这	标记	.

我一直都说，约翰能让鲍德温一家步入正轨。

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlməʊst][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [əˈbaʊt] [hɪə(r)] [huː] [ɪz][nɒt] [əˈfreɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

He	is	almost	the	only	one	about	here	who	is	not	afraid	of	them	,
他	是	几乎	这	仅有的	一	关于	这里	WHO	是	不是	害怕的	的	他们	,

他几乎是这里唯一一个不怕它们的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [huː] [hɪts] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈəʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	he	is	the	only	one	who	hits	them	in	the	only	place	where	they	feel	it	,
和	他	是	这	仅有的	一	WHO	点击量	他们	在	这	仅有的	地方	在哪里	他们	感觉	它	,

而且只有他才能击中他们身上唯一能让他们感到疼痛的地方。

— [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .

—	in	the	newspapers	.
—	在	这	报纸	.

——在报纸上。

[ðeɪ] [doʊnt][keə(r)] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , [gɒd] , [mæn][ɔː(r)][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,

They	don't	care	anything	about	right	and	wrong	,	God	,	man	or	the	devil	,
他们	不	关心	任何事物	关于	正确的	和	错误的	,	上帝	,	男人	或者	这	魔鬼	,

他们根本不在乎对错、上帝、人或魔鬼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʃəʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ɔː(r)][ɪn]

but	they	don't	like	to	have	their	injustice	shown	up	in	the	newspapers	,	or	in
但	他们	不	喜欢	到	有	他们的	不公正	所示	向上	在	这	报纸	,	或者	在

[ðə; ði] [kɔːts] .

the	courts	.
这	法院	.

但他们不喜欢自己的不公正待遇在报纸上或法庭上被曝光。

[ðeɪ] [doʊnt][fɪə(r)] [gɒd] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [deɪ] ,

They	don't	fear	God	,	or	His	Word	,	or	the	Judgment	Day	,
他们	不	害怕	上帝	,	或者	他的	单词	,	或者	这	判断	天	,

他们既不敬畏上帝，也不敬畏上帝的圣言，更不敬畏审判日。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [kɔːts] .

but	they	are	afraid	of	newspapers	and	courts	.
但	他们	是	害怕的	的	报纸	和	法院	.

但他们害怕报纸和法庭。

[ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [maɪˈself] ,

I	don't	care	for	the	twenty	thousand	dollars	myself	,
我	不	关心	为了	这	二十	千	美元	我	,

我本人并不在意那两万美元。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ai][kæn; kən] [gɪv] [maɪ] [bɔɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

but	with	the	income	from	it	I	can	give	my	boys	a	good	education	.
但	和	这	收入	从	它	我	能	给	我的	男孩们	一个	好的	教育	.

但有了这份收入，我可以让我的儿子们接受良好的教育。

[tel] [dʒɒn][ai][hɪə(r)] [ðæt] [zæk] [ˈbɔːldwɪn] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [tuː; tə][get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

Tell	John	I	hear	that	Zack	Baldwin	will	give	a	thousand	dollars	to	get	him	out	of
告诉	约翰	我	听到	那	扎克	鲍德温	将要	给	一个	千	美元	到	得到	他	出去	的

[taʊn] .

town	.
镇	.

告诉约翰，我听说扎克·鲍德温愿意出1000美元把他弄出城。

[ðɪs] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] . ” [-]
This thousand is for him to stay . ” [108]
这 千 是 为了 他 到 停留 . ” [-]

这1000块钱是给他留下的。”[108]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['friːkwənt] ['kɔːlə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['waɪklɪf] [həʊm] [wɒz; wəz] “ ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] ” ['bɑːrnəbi] .
A FREQUENT caller at the Wycliff home was “ Uncle Jerry ” Barnaby .
一个 频繁 呼叫者 在 这 威克利夫 家 曾是 “ 叔叔 杰瑞 ” 巴纳比 .

经常到 Wycliff 家拜访的人是“杰瑞叔叔”巴纳比。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] , ['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld] [frend] ,
He was always welcome , being an old friend ,
他 曾是 总是 欢迎 , 存在 一个 老的 朋友 ,

作为老朋友，他总是很受欢迎。

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [bəuθ]
the acquaintance between the two families dating back to the time when both
这 熟人 之间 这 二 家庭 约会 后退 到 这 时间 什么时候 两个都
['ɒkjupaɪd] [fɑːrmz][ɪn] - — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] - [taʊn] ,
occupied farms in Sprucemont — the little hill - town ,
占领 农场 在 - — 这 小的 爬坡道 - 镇 ,

这两个家族的相识可以追溯到他们都在斯普鲁斯蒙特（Sprucemont）——这个小山城——拥有农场的时候。

[rɪtʃə] [ɪn] [brɔːd] [v'juːz] [ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['seɪləb(ə)l] [kə'mɒdətiz] .
richer in broad views and fresh air than in salable commodities .
更富有 在 广阔 浏览 和 新鲜的 空气 比 在 可售的 商品 .

视野开阔，空气清新，比可销售的商品更丰富。

“ [əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðen] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] .
“ Oh , I was a king , then ! ” said Uncle Jerry .
“ 哦 , 我 曾是 一个 国王 , 然后 ! ” 说 叔叔 杰瑞 .

“哦，那我当时可是个国王啊！”杰瑞叔叔说道。

“ ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːldz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [greɪn] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]
“ Only think of those beautiful fields of grass and grain that I used to have
“ 仅有的 思考 的 那些 美丽的 字段 的 草 和 粮食 那 我 用过的 到 有
. ”
: ”
. ”

“想想我曾经拥有的那些美丽的草地和麦田吧。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][juː; jʊ] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]
“ And how much labor you spent in getting out the rocks and improving the
“ 和 如何 很多 劳动 你 花费 在 获得 出去 这 岩石 和 改善 这
[lænd] ,
land ,
土地 ,

“你花了多少力气清除石头、改良土地？”

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðəʊz] [krɒps] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['waɪklɪf] .
before you could have those crops , ” replied Mrs . Wycliff .
前 你 可以 有 那些 农作物 , ” 回复 太太 . 威克利夫 .

“在你能够拥有这些庄稼之前，”威克利夫太太回答道。

“ [jes] , [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['fɑːmə(r)][ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['riːdʒən] [tuː; tə] [juːz] ['daɪnəmaɪt] ,
“ Yes , I was the first farmer in all that region to use dynamite ,
“ 是的 , 我 曾是 这 第一的 农民 在 全部 那 地区 到 使用 炸药 ,

“是的，我是那个地区第一个使用炸药的农民。”

[bəuθ][ɒn][maɪ][fɑːm][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪz] .
both on my farm and on the highways .
两个都 在 我的 农场 和 在 这 高速公路 .

无论是在我的农场还是在高速公路上。

[əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðen] ; [kɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [fɑːm] , ['eniweɪ] .
Oh , I was a king then ; king of my own farm , anyway .
哦 , 我 曾是 一个 国王 然后 ; 国王 的 我的 自己的 农场 , 反正 .

哦，那时候我可是个国王；至少是我自己农场的国王。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [sliːk] ['vɪlənz] , [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] .
And now I am a slave to these sleek villains , the Baldwins .
和 现在 我 是 一个 奴隶 到 这些 光滑 反派 , 这 鲍德温 .

现在我成了这些狡猾的恶棍——鲍德温家族的奴隶。

[ðə; ði] [tɪəz] [-]
The tears [109]
这 眼泪 [-]

眼泪[109]

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [wen'evə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [taɪmz] ;
come to my eyes whenever I think of those old times ;
来 到 我的 眼睛 每当 我 思考 的 那些 老的 时代 ;

每当我想起那些旧时光，这些画面就会浮现在我的眼中；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [sliːk] ['kæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['petɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]
and of those sleek cattle that had been petted so much by my wife and
和 的 那些 光滑 牛 那 有 到过 被宠爱 所以 很多 经过 我的 妻子 和
[ðə; ði][gˈɜːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['sækrəlɪdʒ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ;
the girls that it seemed like sacrilege to sell them ;
这 女孩们 那 它 似乎 喜欢 亵渎神灵 到 卖 他们 ;

还有那些体态优美的牛，我的妻子和女儿们都对它们爱不释手，以至于卖掉它们似乎是一种亵渎；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .
they seemed to belong to the family .
他们 似乎 到 属于 到 这 家庭 .

他们看起来像是这个家庭的一员。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['glɔːriz] .
" And Uncle Jerry burst into tears at his own recital of former glories .
" 和 叔叔 杰瑞 爆裂 进入 眼泪 在 他的 自己的 独奏会 的 以前的 荣耀 .

“杰瑞叔叔在回忆自己昔日的辉煌时，不禁热泪盈眶。”

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] .
“ To think that I should have come to this , " exclaimed Uncle Jerry .
“ 到 思考 那 我 应该 有 来 到 这 , " 惊呼 叔叔 杰瑞 .

“真没想到我会落到这步田地，”杰瑞叔叔感叹道。

“ [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] , — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'spaɪzd] , [daʊn] - ['trɒdn] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ To be a slave , — a poor , despised , down - trodden slave for the
“ 到 是 一个 奴隶 , — 一个 贫穷的 , 被鄙视的 , 向下 - 践踏 奴隶 为了 这
['bɔːldwɪn] ,
Baldwins ,
鲍德温 ,

“成为奴隶——成为鲍德温家贫穷、受鄙视、受压迫的奴隶，

— [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] [ɪn] - .
— and I used to be a king of two hundred acres in Sprucemont .
— 和 我 用过的 到 是 一个 国王 的 二 百 英亩 在 - .

——而我曾经是斯普鲁斯蒙特两百英亩土地的主人。

“ [ænd; ənd] [ðəʊz] [kəʊlts] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃəz] .

“	And	those	colts	,	the	beautiful	creatures	.
”	和	那些	小马驹	,	这	美丽的	生物	.

“还有那些小马驹，那些美丽的生灵。”

[wen] [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][ɒn]

When	I	went	into	the	pasture	they	would	come	up	to	me	and	lay	their	noses	on
什么时候	我	去	进入	这	牧场	他们	会	来	向上	到	我	和	躺	他们的	鼻子	在

[maɪ] [tʃiːks] ,

my	cheeks	,
我的	脸颊	,

当我走进牧场时，它们会走过来，把鼻子贴在我的脸颊上。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	almost	talk	to	me	.
和	几乎	讲话	到	我	.

几乎要跟我说话了。

[haʊ] ['meni] [kəʊlts][ai][hæv; həv] [reɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [praisiz]

How	many	colts	I	have	raised	to	be	fine	horses	,	and	sold	for	good	prices
如何	许多	小马驹	我	有	提高	到	是	美好的	马匹	,	和	卖	为了	好的	价格

,

,
,

我养育了多少匹优秀的小马驹，并卖出了好价钱?

[ænd; ənd][maɪ] [weɪf] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [raɪd] ['eniweə(r)] [ðeɪ] [tʃəʊz] ,

and	my	wife	and	daughters	could	always	ride	anywhere	they	chose	,
和	我的	妻子	和	女儿们	可以	总是	骑	任何地方	他们	选择	,

我的妻子和女儿们可以随时骑车去任何她们想去的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] — ” [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][kʊd; kəd][nɒt] [prə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts]

and	to	-	day	—	”	and	Uncle	Jerry	could	not	proceed	for	some	minutes
和	到	-	天	—	”	和	叔叔	杰瑞	可以	不是	继续	为了	一些	分钟

[fɔː(r); fə(r)] ['sɒbɪŋ] .

for	sobbing	.
为了	啜泣	.

“而今天——”杰瑞叔叔因为抽泣，好几分钟都说不下去了。

“ [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][gɜːl][ɪz]['paɪnɪŋ] [ə'weɪ]

“	To	-	day	,	”	he	continued	,	at	length	,	“	My	poor	dear	girl	is	pining	away
”	到	-	天	,	”	他	持续	,	在	长度	,	“	我的	贫穷的	亲爱的	女孩	是	思念	离开

[fɔː(r); fə(r)] [-]

for	[	110	]
为了	[	-	]

“今天，”他最后继续说道，“我可怜的亲爱的女儿正在思念[110]

[ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .

the	fresh	air	.
这	新鲜的	空气	.

新鲜空气。

[ai] [hɜːd] ['jestədeɪ] [ðæt] [zæk] ['bɔːldwɪn][hæd; həd][æn; ən][əʊld] [hɔːs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

I	heard	yesterday	that	Zack	Baldwin	had	an	old	horse	that	he	was	going	to
我	听到	昨天	那	扎克	鲍德温	有	一个	老的	马	那	他	曾是	去	到

[kɪl] .

kill	.
杀	.

我昨天听说扎克·鲍德温有一匹老马，他打算把它宰了。

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈfjuːzd] ,

I	might	have	known	that	I	would	be	refused	,
我	可能	有	已知	那	我	会	是	拒绝	,

我或许早就预料到会被拒绝，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊnli][ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][gɜːl] ,

but	I	was	thinking	only	of	my	poor	dear	girl	,
但	我	曾是	思维	仅有的	的	我的	贫穷的	亲爱的	女孩	,

但我当时满脑子想的都是我可怜的姑娘。

[ænd; ənd][ai] [went] [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði][əʊld] [hɔːs] .

and	I	went	and	begged	him	to	let	me	have	the	old	horse	.
和	我	去	和	乞求	他	到	让	我	有	这	老的	马	.

于是我去求他把那匹老马给我。

[ai] [ˈprɒmɪst] [hɪm][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [drɔː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][ðə; ði]

I	promised	him	it	should	never	do	anything	but	draw	the	poor	girl	the
我	承诺	他	它	应该	绝不	做	任何事物	但	画	这	贫穷的	女孩	这

[ˈlɪt(ə)l] [wei] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd] . ”

little	way	she	is	able	to	ride	.	”
小的	方式	她	是	有能力的	到	骑	.	”

我向他保证，它只会沿着那可怜的女孩能骑的一小段路，不会做任何其他事情。

“ [ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi][let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪklɪf] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] .

“	Didn't	he	let	you	have	it	?	”	asked	Mrs	.	Wycliff	,	full	of	sympathy	.
”	没有	他	让	你	有	它	?	”	问	太太	.	威克利夫	,	满的	的	同情	.

“他没让你如愿吗？”威克利夫太太充满同情地问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

“	Of	course	not	.
”	的	课程	不是	.

当然不是。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ˈeni] [bɪg] [saʊnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

It	wouldn't	make	any	big	sound	,	you	know	,
它	不会	制作	任何	大的	声音	,	你	知道	,

它不会发出太大的声音，你知道的。

[laɪk] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [dˈɒləz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] .

like	giving	a	half	a	million	dollars	to	a	library	.
喜欢	给予	一个	一半	一个	百万	美元	到	一个	图书馆	.

就像给图书馆捐赠五十万美元一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] , [ˈpɒsəbli] , [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [ˈdɔːtərz] [laɪf] .

It	might	,	possibly	,	have	saved	my	daughter's	life	.
它	可能	,	可能	,	有	已保存	我的	女儿的	生活	.

它或许能救我女儿的命。

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [hɔːs] [ˈteɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃɒt] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [aɪz] .

He	ordered	the	horse	taken	out	and	shot	before	my	eyes	.
他	订购	这	马	已采取	出去	和	射击	前	我的	眼睛	.

他命令人把马牵出来，当着我的面枪毙了。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [ʃɒts] [ˈsaʊndɪd] [maɪ] [ˈdɔːtərz] [duːm] .

I	felt	as	if	those	shots	sounded	my	daughter's	doom	.
我	毛毡	作为	如果	那些	镜头	听起来	我的	女儿的	厄运	.

我感觉那几声枪响预示着我女儿的厄运。

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði]

I	might	have	known	that	a	man	who	would	discharge	me	for	getting	the
我	可能	有	已知	那	一个	男人	WHO	会	释放	我	为了	获得	这

[pəˈliːsmənz] [peɪ] [reɪzd] ,

policemen's	pay	raised	,
警察的	支付	提高	,

我本该知道，一个会因为我给警察涨工资而解雇我的人，

[wʊd] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː][æn; ən][əʊld] [hɔːs] [wɪtʃ] [mait] [seɪv] [maɪ] [ˈdɔːtərz] [laɪf] . ”

would	refuse	me	an	old	horse	which	might	save	my	daughter's	life	.	”
会	拒绝	我	一个	老的	马	哪个	可能	节省	我的	女儿的	生活	.	”

他们会拒绝给我一匹可能救我女儿命的老马。

“ [dɪd] [hiː; hi] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? ”

“	Did	he	discharge	you	for	that	?	”
“	做过	他	释放	你	为了	那	?	”

“他因此解雇你了吗？”

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] .

“	Surely	.
“	一定	.

“一定。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈɑːftə(r)] [taʊn] - [ˈmiːtɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : — - [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɜːks] [-

He	came	to	me	after	town	-	meeting	,	and	said	:	—	'	A	man	who	works	[	111
他	来了	到	我	后	镇	-	会议	,	和	说	:	—	-	一个	男人	WHO	作品	[	-

]

]
]

镇民大会结束后，他来找我，说道：——“一个工作的人[111]

[əˈgenst] [maɪ] [ˈɪntrəsts] [ɪn] [taʊn] - [ˈmiːtɪŋ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [get] [əˈnʌðə(r)] [deɪz] [wɜːk] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .

against	my	interests	in	town	-	meeting	will	never	get	another	day's	work	from	me	.
反对	我的	兴趣	在	镇	-	会议	将要	绝不	得到	其他	天	工作	从	我	.

违背我利益的镇民大会，我以后绝不会再为之效力一天。

[ai][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈwaɪklɪf] .

I	have	no	use	for	such	men	as	you	and	Wycliff	.
我	有	不	使用	为了	这样的	男人	作为	你	和	威克利夫	.

我根本不需要你和威克里夫这样的人。

[hiː; hi] [gɒt] [əˈfendɪd] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] .

He	got	offended	at	me	once	before	.
他	得到	被冒犯了	在	我	一次	前	.

他之前有一次生我的气。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɪə(r)] [əˈgəʊ] .

It	was	a	year	ago	.
它	曾是	一个	年	前	.

那是一年前的事了。

[ˈfɪfti] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Fifty	of	us	were	making	a	lawn	for	him	.
五十	的	我们	是	制作	一个	草地	为了	他	.

我们五十个人一起为他铺草坪。

[hiː; hi] [peɪd] [ˌjuː ˈes][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] ,

He	paid	us	only	a	dollar	and	a	half	a	day	,
他	有薪酬的	我们	仅有的	一个	美元	和	一个	一半	一个	天	,

他每天只付给我们一块五毛钱，

[ɔːl'ðəʊ] ['evribɒdi] [els] [ə'baʊt] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz]

although	everybody	else	about	here	was	paying	a	dollar	and	three	-	quarters
虽然	大家	别的	关于	这里	曾是	付费	一个	美元	和	三	-	四分之一

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] .

for	that	kind	of	work	.
为了	那	种类	的	工作	.

虽然附近其他人做这种工作都只付一块七十分之一美元。

[aɪ][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd][ə; eɪ] [pəˈtɪʃn] , [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [saɪnd] ,

I	circulated	a	petition	,	which	most	of	the	workmen	signed	,
我	流通	一个	请愿	,	哪个	最多	的	这	工人	签名	,

我发起了一项请愿活动，大多数工人都在上面签了名。

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['dɒlə(r)][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [pə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]

asking	for	one	dollar	and	seventy	-	five	cents	per	day	,	and	presented	the
问	为了	一	美元	和	七十	-	五	分	每	天	,	和	呈现	这

[pəˈtɪʃn] [tuː; tə] [zæk] ['bɔːldwɪn] .

petition	to	Zack	Baldwin	.
请愿	到	扎克	鲍德温	.

他要求每天支付 1.75 美元，并将请愿书递交给了扎克·鲍德温。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

He	finally	agreed	to	split	the	difference	with	us	,
他	最后	同意	到	分裂	这	不同之处	和	我们	,

他最终同意和我们各让一步。

[ænd; ənd] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] ,

and	pay	us	a	dollar	and	sixty	-	two	and	a	half	cents	a	day	,
和	支付	我们	一个	美元	和	六十	-	二	和	一个	一半	分	一个	天	,

每天付给我们一块六十二美分半钟，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [riˈvendʒ] [ɒn][ˌjuː 'es] .

but	he	was	revenged	on	us	.
但	他	曾是	复仇	在	我们	.

但他报复了我们。

[ðəʊz] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [pəˈtɪʃn] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [wɜːk] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

Those	who	refused	to	sign	the	petition	were	given	work	much	longer	than	the
那些	WHO	拒绝	到	符号	这	请愿	是	给定	工作	很多	更长	比	这

[rest] .

rest	.
休息	.

那些拒绝在请愿书上签名的人，被安排的工作时间比其他人长得多。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['bɔːldwɪn][brænd][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , — ['peɪɪŋ] ['ləʊə(r)]['weɪdʒɪz][ðæn; ðən]['ʌðə(r)]

That	is	the	Baldwin	brand	of	Christianity	,	—	paying	lower	wages	than	other
那	是	这	鲍德温	品牌	的	基督教	,	—	付费	降低	工资	比	其他

[ɪmˈplɔɪər] [peɪ] ,

employers	pay	,
雇主	支付	,

这就是鲍德温式的基督教——支付的工资比其他雇主支付的要低。

[ænd; ənd] [disˈtʃaːdʒiŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][feə(r)]['weɪdʒɪz] ;

and	discharging	those	who	ask	for	fair	wages	;
和	出院	那些	WHO	问	为了	公平的	工资	;

并解雇那些要求合理工资的人；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] ['prɪnsli] [gɪfts] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

and	at	the	same	time	making	princely	gifts	to	public	libraries	and	other
和	在	这	相同的	时间	制作	王子	礼物	到	民众	图书馆	和	其他

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

institutions	.
机构	.

与此同时，他们还向公共图书馆和其他机构慷慨捐赠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌl] , [dʒʌst] [ðen] , [ðæt] [-]

It	was	because	outside	work	was	dull	,	just	then	,	that	[	112	]
它	曾是	因为	外部	工作	曾是	乏味的	,	只是	然后	,	那	[	-	]

正是因为当时外面的工作很无聊，所以[112]

[zæk] ['bɔːldwɪn] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][juː 'es] , [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] [wɜːk] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] ['mɑːkɪt]

Zack	Baldwin	took	advantage	of	us	,	to	get	our	work	at	less	than	market
扎克	鲍德温	采取	优势	的	我们	,	到	得到	我们的	工作	在	较少的	比	市场

[praɪs] . - ”

price	.	'	”
价格	.	-	”

扎克·鲍德温占了我们的便宜，以低于市场价的价格获得了我们的劳动成果。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪklɪf] , “ [ðæt] [ˌzekə'raɪə] [ænd; ənd]['deɪvɪd]['bɔːldwɪn]

“	But	I	thought	,	”	said	Mrs	.	Wycliff	,	“	that	Zechariah	and	David	Baldwin
“	但	我	想法	,	”	说	太太	.	威克利夫	,	“	那	撒迦利亚	和	大卫	鲍德温

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kʌmpəni] . ”

were	in	company	.	”
是	在	公司	.	”

“但我以为，”威克利夫夫人说，“撒迦利亚和戴维·鲍德温是在一起的。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , — [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] .

“	They	are	,	—	in	the	mills	.
“	他们	是	,	—	在	这	磨坊	.

“它们就在工厂里。”

['kɒŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən][əʊld] [zæk] , [ðə; ði][əʊld] ['ʃaɪlɒk] .

Congressman	Baldwin	isn't	a	bit	better	than	Old	Zack	,	the	old	Shylock	.
众议员	鲍德温	不是	一个	少量	更好的	比	老的	扎克	,	这	老的	夏洛克	.

鲍德温议员和老扎克，也就是老夏洛克，一点也不比。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['tɪrəni] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['taɪrənt] .

The	man	who	shuts	his	eyes	to	tyranny	isn't	a	bit	better	than	the	tyrant	.
这	男人	WHO	关闭	他的	眼睛	到	暴政	不是	一个	少量	更好的	比	这	暴君	.

对暴政视而不见的人，与暴君并无二致。

[sɪns] [taʊn] - ['miːtɪŋ] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [θriː] [maɪlz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wendəl] [fɑːm] ,

Since	town	-	meeting	I've	had	to	walk	three	miles	up	to	the	Wendell	Farm	,
自从	镇	-	会议	我已经	有	到	走	三	英里	向上	到	这	温德尔	农场	,

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

for	work	.
为了	工作	.

自从镇民大会以来，我不得不步行三英里去温德尔农场上班。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l][hændz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hændlɪŋ] ['hevi] [stəʊn] .

These	little	hands	were	not	made	for	handling	heavy	stone	.
这些	小的	双手	是	不是	制成	为了	处理	重的	石头	.

这双小手并不适合搬动沉重的石头。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ig'zibitid] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hændz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ]

"	And	he	exhibited	a	pair	of	hands	almost	as	small	and	fine	as	a
"	和	他	展出	一个	一对	的	双手	几乎	作为	小的	和	美好的	作为	一个

['leɪdiz] .

lady's	.
女士的	.

“他露出一双几乎和女士的手一样小巧精致的手。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [mæn][tuː; tə] [wɔːk] [sɪks] [maɪlz] [ænd; ənd]['hænd(ə)l] [stəʊn]

"	You	look	like	a	light	and	feeble	man	to	walk	six	miles	and	handle	stone
"	你	看	喜欢	一个	光	和	微弱	男人	到	走	六	英里	和	处理	石头

[ɔːl] [deɪ] ,

all	day	,
全部	天	,

“你看上去体型轻盈虚弱，不像是能走六英里路，还能整天搬石头的人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [wɜːk] .

and	you	must	be	getting	a	little	too	old	for	hard	work	.
和	你	必须	是	获得	一个	小的	也	老的	为了	难的	工作	.

你年纪可能有点大了，不适合干重活了。

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] ? "

How	old	are	you	,	Uncle	Jerry	?	"
如何	老的	是	你	,	叔叔	杰瑞	?	"

杰瑞叔叔，你多大了?

" [ai] [kænt] [tel] .

"	I	can't	tell	.
"	我	不能	告诉	.

“我无法判断。”

[aɪv] ['iːv(ə)n] ['rɪt(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] , — [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['aɪələnd] ,

I've	even	written	back	to	the	old	country	,	—	I	was	born	in	Ireland	,
我已经	甚至	书面	后退	到	这	老的	国家	,	—	我	曾是	出生	在	爱尔兰	,

我甚至还给故乡写过信——我出生在爱尔兰。

— [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

—	and	tried	to	find	out	,	but	I	think	the	records	must	have	been
—	和	尝试	到	寻找	出去	,	但	我	思考	这	记录	必须	有	到过

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

——我试图查明，但我认为记录肯定已经被销毁了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [get] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

I	could	not	get	any	information	about	it	.	[	113	]
我	可以	不是	得到	任何	信息	关于	它	.	[	-	]

我无法获得有关此事的任何信息。[113]

[ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [wʌns] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['hɑːtfəd]

I	can	remember	once	shaking	hands	with	Abraham	Lincoln	,	in	the	city	of	Hartford
我	能	记住	一次	摇晃	双手	和	亚伯拉罕	林肯	,	在	这	城市	的	哈特福德

.

:
.

我记得有一次在哈特福德市与亚伯拉罕·林肯握手。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['lændmɑːk] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

That	is	a	landmark	in	my	life	.
那	是	一个	地标	在	我的	生活	.

那是我人生中的一个重要里程碑。

[ai][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][mænz] [wɜːk] .

I	was	grown	up	then	and	able	to	do	a	man's	work	.
我	曾是	生长	向上	然后	和	有能力的	到	做	一个	男人的	工作	.

那时我已经长大成人，能够胜任男人的工作。

" [dʒɒn] ['waɪklɪf] [ə'rəʊz] , [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊkkeɪs] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	John	Wycliff	arose	,	took	down	a	volume	from	his	bookcase	,	and	examined	it	a	moment	.
"	约翰	威克利夫	出现	,	采取	向下	一个	体积	从	他的	书柜	,	和	检查	它	一个	片刻	.

约翰·威克里夫站起身，从书架上取下一本书，仔细看了看。

" ['lɪŋkən] [wɒz; wəz][ɪn] ['hɑːtfəd] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , [ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] ,

"	Lincoln	was	in	Hartford	on	the	fifth	day	of	March	,	1860	,	and	,	I	think	,
"	林肯	曾是	在	哈特福德	在	这	第五	天	的	行进	,	-	,	和	,	我	思考	,

"林肯于1860年3月5日身在哈特福德，而且，我认为，

['nevə(r)][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] .

never	at	any	other	time	.
绝不	在	任何	其他	时间	.

绝不会在其他任何时间。

['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['sɪksti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] [naʊ] . "

Very	likely	you	are	about	sixty	-	five	years	old	now	.	"
非常	可能	你	是	关于	六十	-	五	年	老的	现在	.	"

你现在很可能已经六十五岁左右了。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['waɪklɪf] .

"	What	is	the	matter	with	your	daughter	?	"	asked	Mrs	.	Wycliff	.
"	什么	是	这	事情	和	你的	女儿	?	"	问	太太	.	威克利夫	.

"你女儿怎么了？"威克利夫太太问道。

" [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dɑːktərz] ['kænɒt] [tel] [ˌem 'iː] .

"	I	cannot	tell	you	,	because	the	doctors	cannot	tell	me	.
"	我	不能	告诉	你	,	因为	这	医生	不能	告诉	我	.

"我不能告诉你，因为医生也不能告诉我。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] . "

It	seems	to	be	a	sort	of	melancholy	.	"
它	似乎	到	是	一个	种类	的	忧郁	.	"

这似乎是一种忧郁的情绪。

" [wɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	caused	it	?	"
"	什么	导致	它	?	"

"是什么原因造成的？"

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ai][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] . "

"	Well	,	there's	a	point	I	don't	like	to	speak	of	.	"
"	出色地	,	有	一个	观点	我	不	喜欢	到	说话	的	.	"

"嗯，有一点我不太想提。"

" [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

"	Don't	mention	it	,	then	.
"	不	提到	它	,	然后	.

"那就别提了。"

[pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] . "

Please	forgive	me	for	asking	.	"
请	原谅	我	为了	问	.	"

请原谅我的冒昧。

“ ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ['si:ɪŋ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['strendʒər] [hɪə(r)] ;

“	After	all	,	it	doesn't	matter	,	seeing	there	are	no	strangers	here	;
”	后	全部	,	它	不	事情	,	看到	那里	是	不	陌生人	这里	;

“毕竟，这里没有陌生人，所以这并不重要；

” [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dɔ:z] .

”	and	Uncle	Jerry	lowered	his	voice	and	looked	inquiringly	toward	the	doors	.
”	和	叔叔	杰瑞	降低	他的	嗓音	和	看起来	询问地	朝向	这	门	.

[-]

[	114	]
[	-	]

杰瑞叔叔压低声音，疑惑地望向门口。[114]

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ɑ:'selvz] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪklɪf] , [ˌri:ə'ʃʊərɪŋli] .

“	There	is	no	one	except	ourselves	within	hearing	,	”	said	Mrs	.	Wycliff	,	reassuringly	.
”	那里	是	不	一	除了	我们自己	之内	听力	,	”	说	太太	.	威克利夫	,	令人安心	.

“除了我们自己，周围没有人能听到，”威克利夫夫人安慰道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [left] [ðə; ði] [hɪlz] , ” [kən'tɪnju:d] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] ,

“	It	was	years	ago	,	but	after	you	left	the	hills	,	”	continued	Uncle	Jerry	,
”	它	曾是	年	前	,	但	后	你	左边	这	丘陵	,	”	持续	叔叔	杰瑞	,

“那是很多年前的事了，但自从你离开山区之后，”杰瑞叔叔继续说道，“

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

in	a	low	voice	.
在	一个	低的	嗓音	.

低声。

“ [pet] , — [ðæts] [wɒt] [wi:; wi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] , — [wɒz; wəz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:d] [tɪl] [ðen] .

“	Pet	,	—	that's	what	we	called	her	,	—	was	gay	as	a	bird	till	then	.
”	宠物	,	—	那就是	什么	我们	称为	她	,	—	曾是	同性恋	作为	一个	鸟	直到	然后	.

“佩特——我们都这么叫她——在那之前一直快乐无比。

[pet] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Pet	got	acquainted	with	a	fine	young	man	up	in	the	country	,
宠物	得到	熟人	和	一个	美好的	年轻的	男人	向上	在	这	国家	,

宠物在乡下结识了一位优秀的年轻人，

— [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['evri] [wei] .

—	a	fine	fellow	he	was	every	way	.
—	一个	美好的	同伴	他	曾是	每一个	方式	.

他各方面都是个很好的人。

[aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] - [twɒz] [ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .

I'd	say	that	if	'	twas	the	last	thing	I	was	to	say	in	this	world	.
ID	说	那	如果	-	那是	这	最后的	事物	我	曾是	到	说	在	这	世界	.

即使这是我在这世上最后要说的话，我也会这么说。

['nevə(r)][ə; eɪ] ['laikliə] ['feləʊ] ['evə(r)] [gru:] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] , [ɪf] [ai][du:; də] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

Never	a	likelier	fellow	ever	grew	up	on	the	hills	,	if	I	do	say	it	.
绝不	一个	更有可能	同伴	曾经	生长	向上	在	这	丘陵	,	如果	我	做	说	它	.

恕我直言，我从未见过比他更像个在山上长大的人了。

[wel] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [pet] ,

Well	,	he	took	a	liking	to	our	Pet	,
出色地	,	他	采取	一个	喜欢	到	我们的	宠物	,

他很喜欢我们的宠物。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [lʌv] [ɒn] [pɛts] [pɑ:t] [æz; əz][ɒn][hɪz; ɪz] .

and	I	guess	there	was	as	much	love	on	Pet's	part	as	on	his	.
和	我	猜测	那里	曾是	作为	很多	爱	在	宠物	部分	作为	在	他的	.

我想，Pet 对他的爱和对他的爱一样深沉。

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [pɔ:zd] .

"	Uncle	Jerry	paused	.
"	叔叔	杰瑞	暂停	.

杰瑞叔叔停顿了一下。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['waɪklɪf] ['ventʃəd] [tu:; tə][ɑ:sk] :

After	a	little	Mrs	.	Wycliff	ventured	to	ask	:
后	一个	小的	太太	.	威克利夫	冒险	到	问	:

过了一会儿，威克利夫夫人试探性地问道：

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ['mæri] ? "

"	Why	didn't	they	marry	?	"
"	为什么	没有	他们	结婚	?	"

"他们为什么没结婚？"

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , — " [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛriz] [vɔɪs] [drɒpt] ['ləʊə(r)] [stɪl] .

"	Well	,	you	see	,	—	"	and	Uncle	Jerry's	voice	dropped	lower	still	.
"	出色地	,	你	看	,	—	"	和	叔叔	杰瑞的	嗓音	掉落	降低	仍然	.

"嗯，你看——"杰瑞叔叔的声音更低了。

" [ai] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz]['evə(r)] [gru:] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,

"	I	said	he	was	as	fine	a	fellow	as	ever	grew	up	on	the	hills	,
"	我	说	他	曾是	作为	美好的	一个	同伴	作为	曾经	生长	向上	在	这	丘陵	,

我说，他是山里长大的最优秀的小伙子之一。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [sed] ,

and	I	wouldn't	take	it	back	if	it	was	to	be	the	last	thing	I	ever	said	,
和	我	不会	拿	它	后退	如果	它	曾是	到	是	这	最后的	事物	我	曾经	说	,

即使这是我这辈子说的最后一句话，我也不会收回。

[bʌt; bət] — [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] .

but	—	he	was	a	Protestant	.
但	—	他	曾是	一个	新教	.

但是——他是一名新教徒。

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [fju:] ['moʊənts] .

"	Uncle	Jerry	was	silent	a	few	moments	.
"	叔叔	杰瑞	曾是	沉默的	一个	很少	时刻	.

杰瑞叔叔沉默了一会儿。

" ['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [-]

"	Looking	back	now	,	it	seems	to	me	[	115	]
"	寻找	后退	现在	,	它	似乎	到	我	[	-	]

"现在回想起来，我觉得[115]

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] , [pɛts] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] ,

that	we	were	both	,	Pet's	mother	and	I	,
那	我们	是	两个都	,	宠物	母亲	和	我	,

我和佩特的母亲都是如此。

['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['ru:ɪn][pet][fɔ:(r); fə(r)][laɪf]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['mæri] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] .

willing	to	ruin	Pet	for	life	rather	than	have	her	marry	a	Protestant	.
愿意的	到	废墟	宠物	为了	生活	相当	比	有	她	结婚	一个	新教	.

宁愿毁了佩特的一生，也不愿让她嫁给一个新教徒。

[waɪl] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [pɛts] [lɒŋ] ['sɪknəs] ,

While	I	cannot	say	positively	that	this	is	the	reason	for	Pet's	long	sickness	,
尽管	我	不能	说	积极地	那	这	是	这	原因	为了	宠物	长的	疾病	,

虽然我不能肯定地说这就是宠物长期生病的原因，

[jet] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [aiˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [self] [sɪns]
yet **of** **one** **thing** **I** **am** **certain** **—** **she** **has** **not** **been** **like** **her** **former** **self** **since**
然而 的 一 事物 我 是 肯定 — 她 有 不是 到过 喜欢 她 以前的 自己 自从
[ðæt] [taɪm] . ”
that **time** **.** **”**
那 时间 . ”

但我可以肯定一点——从那以后，她就和以前不一样了。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [hɪm] ? ”
“ **But** **what** **became** **of** **him** **?** **”**
“ 但 什么 成为 的 他 ? ”

“但他后来怎么样了？”

“ [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] .
“ **He** **went** **away** **,** **to** **the** **West** **it** **was** **believed** **.**
“ 他 去 离开 , 到 这 西方 它 曾是 相信 .

“他离开了，人们都认为他去了西方。”

[nəʊ] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [nəʊ] , [hæz; həz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [sɪns] .
No **one** **on** **the** **hills** **,** **so** **far** **as** **I** **know** **,** **has** **heard** **from** **him** **since** **.**
不 一 在 这 丘陵 , 所以 远的 作为 我 知道 , 有 听到 从 他 自从 .

据我所知，山上没有人再收到过他的消息。

[bʌt; bət] [ðɪs] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
But **this** **whole** **subject** **is** **one** **which** **I** **do** **not** **like** **to** **think** **about** **,**
但 这 所有的 主题 是 一 哪个 我 做 不是 喜欢 到 思考 关于 ,

但我实在不愿去想这件事。

[mʌtʃ] [les] [tɔːk] [ə'baʊt] .
much **less** **talk** **about** **.**
很多 较少的 讲话 关于 .

很少有人谈论这件事。

[ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [wʌn] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒstli] [wʌn] ,
I **have** **learned** **one** **lesson** **,** **and** **a** **pretty** **costly** **one** **,**
我 有 学习 一 课 , 和 一个 漂亮的 昂贵 一 ,

我吸取了一个教训，而且代价相当惨重。

— [wen] [gɒd] [hæz; həz] [tɔːt] [tuː] [pˈɜːsənz] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪlti]
— **when** **God** **has** **taught** **two** **persons** **to** **love** **one** **another** **no** **one** **should** **be** **guilty**
— 什么时候 上帝 有 教授 二 人 到 爱 一 其他 不 一 应该 是 有罪的
[ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] . ”
of **keeping** **them** **apart** **.** **”**
的 保持 他们 除 . ”

——既然上帝教导两个人要彼此相爱，那么任何人都不应该因为他们的离间而受到指责。

“ [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] ['pɪtiəsli] , “ ['sɪksti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [æt; ət]
“ **And** **here** **am** **I** **,** **”** **continued** **Uncle** **Jerry** **piteously** **,** **“** **Sixty** **-** **five** **years** **old** **,** **at**
“ 和 这里 是 我 , ” 持续 叔叔 杰瑞 可怜地 , “ 六十 - 五 年 老的 , 在
[liːst] ,
least **,**
至少 ,

“而我，”杰瑞叔叔可怜兮兮地继续说道，“至少六十五岁了。”

[dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ] [ðəʊz] [sliːk] ['vɪlənz] , [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [deəd] [tuː; tə] ['tʃæmpiən] [ðə; ði]
discharged **by** **those** **sleek** **villains** **,** **the** **Baldwins** **,** **because** **I** **dared** **to** **champion** **the**
出院 经过 那些 光滑 反派 , 这 鲍德温 , 因为 我 敢于 到 冠军 这
[pə'liːsmən] ,
policemen **,**
警察 ,

我被那些狡猾的恶棍鲍德温兄弟解雇了，因为我胆敢支持警察。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɔːk][sɪks][maɪlz][ə; eɪ][deɪ][tuː; tə][wɜːk] , [ænd; ənd][ðen] , — ['əʊnli][θɪŋk]

and	obliged	to	walk	six	miles	a	day	to	work	,	and	then	,	—	only	think
和	有义务	到	走	六	英里	一个	天	到	工作	,	和	然后	,	—	仅有的	思考

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

而且每天还要步行六英里去上班，想想都觉得可怕。

— [ðɪs] ['slendə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðiːz] [wiːk] [hændz][tuː; tə] [bɪld] [stəʊn] [wɔːl] [ɔːl] [deɪ] .

—	this	slender	body	and	these	weak	hands	to	build	stone	wall	all	day	.
—	这	苗条	身体	和	这些	虚弱的	双手	到	建造	石头	墙	全部	天	.

——用这副瘦弱的身躯和这双无力的手，整天砌石墙。

[ðə; ði]['əʊnli] [wɜːk] [ai][kæn; kən][get][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiːz] [-]

The	only	work	I	can	get	to	do	with	these	[	116	]
这	仅有的	工作	我	能	得到	到	做	和	这些	[	-	]

我唯一能用这些[116]完成的工作

['lɪt(ə)l][hændz][ɪz][tuː; tə][lɪft][ænd; ənd][tʌg][æt; ət] ['hevi] [stəʊn] [ɔːl] [deɪ] .

little	hands	is	to	lift	and	tug	at	heavy	stone	all	day	.
小的	双手	是	到	举起	和	拖船	在	重的	石头	全部	天	.

小手要整天搬动沉重的石头。

['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] !

Merciful	God	!
仁慈	上帝	!

仁慈的上帝!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[ai] [kænt] [stænd] [ðɪs] [wɜːk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

I	can't	stand	this	work	a	great	while	.
我	不能	站立	这	工作	一个	伟大的	尽管	.

我实在无法长时间忍受这份工作。

[maɪ] [bæk] [ɪz]['ɔːlməʊst]['brəʊkən] .

My	back	is	almost	broken	.
我的	后退	是	几乎	破碎的	.

我的背几乎断了。

[ðiːz] [θɪn] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][sɔː(r)][æz; əz] [bɔɪlz] .

These	thin	arms	are	as	sore	as	boils	.
这些	薄的	武器	是	作为	疮	作为	沸腾	.

我这双细胳膊疼得像长了疖子一样。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['blɪstər] .

These	little	hands	are	covered	with	blisters	.
这些	小的	双手	是	涵盖	和	水泡	.

这双小手上长满了水泡。

[ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)][gɜːl]['paɪnɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .

And	my	poor	,	dear	girl	pining	for	the	fresh	air	.
和	我的	贫穷的	,	亲爱的	女孩	思念	为了	这	新鲜的	空气	.

我可怜的、亲爱的女孩，她渴望新鲜空气。

[ðæt] [hɔːs] [ðæt] [zæk] ['bɔːldwɪn] ['ɔːdəd] [ʃɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] ['dɔːtərz]
That horse that Zack Baldwin ordered shot to - day , might have saved my daughter's
那 马 那 扎克 鲍德温 订购 射击 到 - 天 , 可能 有 已保存 我的 女儿的
[laɪf] .
life .
生活 .

扎克·鲍德温今天下令射杀的那匹马，或许救了我女儿的命。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][keə(r)] ?
What does he care ?
什么 做 他 关心 ?

他才不在乎呢?

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ɪn] [taɪm] , [tuː] ,
He will kill me , in time , too ,
他 将要 杀 我 , 在 时间 , 也 ,

他迟早也会杀了我。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [kænt] [wɔːk] [sɪks] [maɪlz] [ænd; ənd] [bɪld] [stəʊn] [wɔːl] [ɔːl] [deɪ] ,
for I can't walk six miles and build stone wall all day ,
为了 我 不能 走 六 英里 和 建造 石头 墙 全部 天 ,

因为我不可能走六英里路，也不可能整天砌石墙。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
and follow it up a great while .
和 跟随 它 向上 一个 伟大的 尽管 .

并持续关注很长一段时间。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)] [ɪn] ['ægəni] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd]
" And Uncle Jerry paced the floor in agony , his face drawn and white , and
" 和 叔叔 杰瑞 踱步 这 地面 在 痛苦 , 他的 脸 绘制 和 白色的 , 和
['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,
wringing his small ,
拧干 他的 小的 ,

“杰瑞叔叔痛苦地在地板上踱来踱去，脸色苍白憔悴，紧紧地攥着他的小手，

[θɪn] [hændz] .
thin hands .
薄的 双手 .

纤细的手。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪklɪf] .
“ You have a fine house , Uncle Jerry , " said Mrs . Wycliff .
“ 你 有 一个 美好的 房子 , 叔叔 杰瑞 , " 说 太太 . 威克利夫 .

“杰瑞叔叔，你的房子真漂亮，”威克利夫太太说。

“ [jes] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]
“ Yes ; but we can't eat or drink it , or if we could , how long would it
“ 是的 ; 但 我们 不能 吃 或者 喝 它 , 或者 如果 我们 可以 , 如何 长的 会 它
[lɑːst] ?
last ?
最后的 ?

“是的；但是我们不能吃它也不能喝它，或者即使可以，它又能保存多久呢？”

[ɪf] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [juːz] [ʌp] [ðə; ði]['vælјuː] [ɒv; əv] [maɪ] [həʊm] [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ai]
If I began to use up the value of my home how long would it be before I
如果 我 开始 到 使用 向上 这 价值 的 我的 家 如何 长的 会 它 是 前 我
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [ɒn] [ðə; ði] [taʊn] ? - "
should be ' on the town ? ' "
应该 是 - 在 这 镇 ? - "

如果我开始消耗掉房子的价值，那么多久之后我才能“出去玩乐”呢?

“ [bʌt; bət][ai] [miːn] [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [rent] ['fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz] ? ”

“	But	I	mean	could	you	not	rent	furnished	rooms	?	”
”	但	我	意思是	可以	你	不是	租	提供	房间	?	”

“但我的意思是，你们难道不能租带家具的房间吗？”

“ [nəʊ] ; [pet][ɪz][səʊ] ['nɜːvəs] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [-]

“	No	;	Pet	is	so	nervous	I	can	hardly	[	117	]
”	不	;	宠物	是	所以	紧张的	我	能	几乎	[	-	]

“不；宠物太紧张了，我几乎[117]

[lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] , [mʌtʃ] [les] [hæv; həv] ['strendʒər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð]

live	with	her	myself	,	much	less	have	strangers	in	the	same	house	with
居住	和	她	我	,	很多	较少的	有	陌生人	在	这	相同的	房子	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我都不想和她一起生活，更别说让陌生人和她住在一起了。

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] , [bʌt; bət] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð] ['sɪknəs] .

We	try	to	economize	,	but	economy	is	difficult	to	practice	with	sickness	.
我们	尝试	到	节约	,	但	经济	是	难的	到	实践	和	疾病	.

我们努力节约，但生病时很难做到节约。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] .

There	is	only	one	thing	I	can	do	.
那里	是	仅有的	一	事物	我	能	做	.

我只有一事可做。

[ai][mʌst; məst] [sel] [maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɑːm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] .

I	must	sell	my	place	,	and	buy	a	little	farm	back	in	the	country	again	.
我	必须	卖	我的	地方	,	和	买	一个	小的	农场	后退	在	这	国家	再次	.

我必须卖掉现在的房子，再回乡下买个小农场。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ʌndə(r)] [kɪŋ] - [ruːl] .

I	was	born	under	king	-	rule	.
我	曾是	出生	在下面	国王	-	规则	.

我出生在君主统治之下。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	am	not	going	to	die	under	it	.	”
我	是	不是	去	到	死	在下面	它	.	”

我不会死在它下面。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]

“	But	you	are	not	able	to	do	the	work	on	a	farm	,	”	protested
”	但	你	是	不是	有能力的	到	做	这	工作	在	一个	农场	,	”	抗议

['mɪsɪz] . ['waɪklɪf] ,

Mrs	.	Wycliff	,
太太	.	威克利夫	,

“但是你根本无法胜任农场的工作，”威克利夫太太抗议道。

“ [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l]

“	or	even	if	you	are	able	to	do	it	to	-	day	you	will	not	be	able
”	或者	甚至	如果	你	是	有能力的	到	做	它	到	-	天	你	将要	不是	是	有能力的

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] .

to	do	it	long	.
到	做	它	长的	.

“即使你今天能做到，你也无法长时间做到。”

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [juːst] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .

Your	wife	and	daughters	used	to	help	you	a	great	deal	on	the	farm	.
你的	妻子	和	女儿们	用过的	到	帮助	你	一个	伟大的	交易	在	这	农场	.

你的妻子和女儿过去经常帮你干农活。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

They	are	not	able	to	do	it	now	.
他们	是	不是	有能力的	到	做	它	现在	.

他们现在做不到。

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ə'reɪndʒmənt] . ”

I	think	I	know	of	a	better	arrangement	.	”
我	思考	我	知道	的	一个	更好的	安排	.	”

我认为我知道一个更好的安排。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [maɪt] [grɑːsp] [æt; ət] [ə; eɪ]

“	What	is	it	?	”	asked	Uncle	Jerry	,	much	as	a	drowning	man	might	grasp	at	a
“	什么	是	它	?	”	问	叔叔	杰瑞	,	很多	作为	一个	溺水	男人	可能	抓牢	在	一个

[strɔː] .

straw	.
稻草	.

“那是什么？”杰瑞叔叔问道，就像溺水的人会抓住一根稻草一样。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rent] .

“	You	have	a	good	house	,	which	would	bring	you	in	a	large	rent	.
“	你	有	一个	好的	房子	,	哪个	会	带来	你	在	一个	大的	租	.

“你有一栋好房子，可以给你带来丰厚的租金收入。”

[ðen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [dʒɒb] [æt; ət] [ˌsjuːpərin'tend] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːm] .

Then	you	could	get	a	job	at	superintending	a	small	farm	.
然后	你	可以	得到	一个	工作	在	监督	一个	小的	农场	.

然后你就可以去管理一个小农场了。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [wɜːk] , [jɔː'self] , ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [felt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] . ” [

You	would	not	need	to	work	,	yourself	,	any	more	than	you	felt	able	to	.	”	[
你	会	不是	需要	到	工作	,	你自己	,	任何	更多的	比	你	毛毡	有能力的	到	.	”	[

-]

118	]
-	]

你无需自己工作超过你认为能够工作的时间。”[118]

“ [huː] [wʊd] [gɪv] [əʊld] ['dʒeri] ['bɑːrnəbi] [ə; eɪ] [dʒɒb] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɑːm] [bɒs] ,

“	Who	would	give	old	Jerry	Barnaby	a	job	as	a	farm	boss	,
“	WHO	会	给	老的	杰瑞	巴纳比	一个	工作	作为	一个	农场	老板	,

谁会聘用老杰里·巴纳比当农场老板呢?

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [ˌrekə'mend] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bɔːldwɪn] ?

especially	when	he	could	not	get	a	recommend	from	the	Baldwins	?
尤其	什么时候	他	可以	不是	得到	一个	推荐	从	这	鲍德温	?

尤其是当他无法从鲍德温家族那里获得推荐信的时候?

[doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [fuːl] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] .

Don't	try	to	fool	a	poor	old	man	.
不	尝试	到	傻子	一个	贫穷的	老的	男人	.

别想骗一个可怜的老人。

[ɪts] ['kruːəl] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [juː; jʊ] , ['aɪðə(r)] , [dʒɒn] ['waɪklɪf] .

It's	cruel	,	and	besides	it	isn't	like	you	,	either	,	John	Wycliff	.
它是	残忍的	,	和	除了	它	不是	喜欢	你	,	任何一个	,	约翰	威克利夫	.

这太残酷了，而且这也不像你的风格，约翰·威克利夫。

” [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [lʊkt] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [mæn] .

”	And	Uncle	Jerry	looked	reproachfully	at	the	younger	man	.
”	和	叔叔	杰瑞	看起来	责备地	在	这	年轻	男人	.

“杰瑞叔叔责备地看着那个年轻人。”

“ [ɪts] [nəʊ] [ˈfuːlɪŋ] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri] , ” [sed] [ˈwaɪklɪf] [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn]

“	It's	no	fooling	,	Uncle	Jerry	,	”	said	Wycliff	rising	,	and	placing	his	hands	on
”	它是	不	愚弄	,	叔叔	杰瑞	,	”	说	威克利夫	上升	,	和	放置	他的	双手	在

[ˈbɑrnəbiz] [ˈʃəuldəz] .

Barnaby's	shoulders	.
巴纳比的	肩膀	.

“这不是开玩笑，杰瑞叔叔，”威克利夫说着站起身，把手放在巴纳比的肩膀上。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [twɪn] [ˈmaʊntən] [fɑːm] ? ”

“	Do	you	know	the	Twin	Mountain	Farm	?	”
”	做	你	知道	这	双	山	农场	?	”

你知道双子山农场吗?

“ [ˈevri] [rɒd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Every	rod	of	it	.	”
”	每一个	杆	的	它	.	”

“每一根杆子都是。”

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [stiːp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][praɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

“	Now	,	if	you	are	not	too	steep	with	your	price	,	you	can	take	charge	of
”	现在	,	如果	你	是	不是	也	陡	和	你的	价格	,	你	能	拿	收费	的

[ðæt] [fɑːm] .

that	farm	.
那	农场	.

“现在，如果你开价不太高，你就可以接管那座农场了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][ˈfjuːəl] , [ˈvedʒtəb(ə)lz] , [miːt] , [ˈmeɪp(ə)l][ˈʃʊgə(r)] — [ɪnˈdiːd] , [məʊst][ɒv; əv]

You	will	have	your	fuel	,	vegetables	,	meat	,	maple	sugar	—	indeed	,	most	of
你	将要	有	你的	燃料	,	蔬菜	,	肉	,	枫	糖	—	的确	,	最多	的

[jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [fɑːm] .

your	living	off	the	farm	.
你的	活的	离开	这	农场	.

你将拥有燃料、蔬菜、肉类、枫糖——事实上，你生活的大部分所需都将来自农场。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [niːd] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg] [kæʃ] [ˈsæləri] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rent] ,

You	will	not	need	a	very	big	cash	salary	,	along	with	your	rent	,
你	将要	不是	需要	一个	非常	大的	现金	薪水	,	沿着	和	你的	租	,

除了房租之外，你不需要很高的现金收入。

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,

to	take	care	of	you	and	your	family	in	good	shape	,
到	拿	关心	的	你	和	你的	家庭	在	好的	形状	,

为了照顾好你和你的家人，让你们保持健康，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [draɪv] [wenˈevə(r)] [ðeɪ]

and	your	wife	and	daughter	will	have	a	horse	to	drive	whenever	they
和	你的	妻子	和	女儿	将要	有	一个	马	到	驾驶	每当	他们

[wɪʃ] . ”

wish	.	”
希望	.	”

你的妻子和女儿可以随时驾驭她们的马。

“ [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [pleɪs] ? ” [ɑːskt] [ˈbɑːrnəbi] .

“	Who	owns	the	place	?	”	asked	Barnaby	.
”	WHO	拥有	这	地方	?	”	问	巴纳比	.

“这地方是谁的？”巴纳比问道。

“ [ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [kræŋk] [nemd] [ˈwaɪklɪf] . ” [-]

“	A	one	-	eyed	crank	named	Wycliff	.	”	[	119	]
”	一个	一	-	眼睛	曲柄	命名	威克利夫	.	”	[	-	]

“一个名叫威克利夫的独眼怪人。”[119]

“ [duː; də][juː; jʊ] [əʊn] [ðæt] [pleɪs] ?
“ Do you own that place ?
” 做 你 自己的 那 地方 ?

“那地方是你的吗？”

[wel] , [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] . ”
Well , we shan't have any trouble about the price , if you think I can fill the bill . ”
出色地 , 我们 不会 有 任何 麻烦 关于 这 价格 , 如果 你 思考 我 能 充满 这 账单 . ”

“如果你觉得我能付得起账，那价格方面我们就没问题了。”

“ [jes] , [jes] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] .
“ Yes , yes , Uncle Jerry .
” 是的 , 是的 , 叔叔 杰瑞 .

“是的，是的，杰瑞叔叔。”

[kʌm] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
Come around in the morning and we will make a bargain in five minutes .
来 大约 在 这 早晨 和 我们 将要 制作 一个 便宜货 在 五 分钟 .

早上过来，我们五分钟就能谈成一笔交易。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [ɒf] [ænd; ənd] [bai] [stɒk] [ænd; ənd] [tuːlz] . ”
Then we will drive off and buy stock and tools . ”
然后 我们 将要 驾驶 离开 和 买 库存 和 工具 . ”

然后我们就开车去购买货物和工具。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[ai][mʌst; məst] [get] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [pet] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
I must get home and tell Pet and her mother .
我 必须 得到 家 和 告诉 宠物 和 她 母亲 .

我必须回家告诉佩特和她妈妈这件事。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][pə'paɪrəs] [ɒf] ['aʊə(r)] [fiːt] ['eni] [deɪ] . ” [-]
We are willing to shake the dust of Papyrus off our feet any day . ” [120]
我们 是 愿意的 到 摇 这 灰尘 的 纸莎草 离开 我们的 脚 任何 天 . ” [-]

我们随时都愿意掸去脚上的莎草纸上的灰尘。”[120]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['iːvə] ['bɔːldwɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ðə; ði][məʊst] [ˌdemə'krætɪk] ,
EVA BALDWIN was the most independent , the most democratic ,
EVA 鲍德温 曾是 这 最多 独立的 , 这 最多 民主 ,

伊娃·鲍德温是最独立、最民主的，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] ['fæməli] .
and the most religious member of the Baldwin family .
和 这 最多 宗教 成员 的 这 鲍德温 家庭 .

以及鲍德温家族中最虔诚的成员。

[ai][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn][ɪts][məʊst] ['præktɪkl] [sens] .
I use the word religious in its most practical sense .
我 使用 这 单词 宗教 在 它是 最多 实际的 感觉 .

我使用“宗教”一词时，指的是它最实际的含义。

[ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tʃɜːtʃ] - ['membəz] ; [ðeɪ] [ɔːl]

The	Baldwins	were	all	religious	;	they	were	all	church	-	members	;	they	all
这	鲍德温	是	全部	宗教	;	他们	是	全部	教会	-	成员	;	他们	全部

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [hʌsk] ,

had	the	outside	,	the	husk	,
有	这	外部	,	这	外壳	,

鲍德温一家都是虔诚的信徒；他们都是教会成员；他们都拥有外表，一种空洞的躯壳。

[ðə; ði] ['ræpə(r)] , [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

the	wrapper	,	of	religion	.
这	包装纸	,	的	宗教	.

宗教的外衣。

[wɪð] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['kɒstli] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [tʌŋd] ['priːtʃə(r)] ,

With	them	,	a	costly	house	of	worship	,	a	silver	-	tongued	preacher	,
和	他们	,	一个	昂贵	房子	的	崇拜	,	一个	银	-	舌头	牧师	,

他们拥有昂贵的教堂、能言善辩的牧师，

[ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	repetition	of	some	high	-	sounding	passages	from	God's	Word	and	the
这	重复	的	一些	高的	-	听起来	段落	从	神的	单词	和	这

['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪk'spensɪz] — [ðiːz] [θɪŋz]

payment	of	a	certain	amount	of	money	for	church	expenses	—	these	things
支付	的	一个	肯定	数量	的	钱	为了	教会	开支	—	这些	事物

['kɔnstitjuːt] [rɪ'lɪdʒən] .

constituted	religion	.
构成	宗教	.

重复诵读上帝圣言中一些高深的段落，并缴纳一定数额的钱作为教会开支——这些就构成了宗教。

[ðə; ði] ['bɔːldwɪn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [bɔɪ] , [huː] [went]

The	Baldwins	,	when	it	came	to	religion	,	were	like	a	certain	boy	,	who	went
这	鲍德温	,	什么时候	它	来了	到	宗教	,	是	喜欢	一个	肯定	男生	,	WHO	去

-

chestnutting	.
-	.

鲍德温一家在宗教方面，就像某个去采栗子的男孩一样。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['iːgəli] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ðə; ði]

He	had	never	seen	a	chestnut	,	and	he	eagerly	filled	his	basket	with	the
他	有	绝不	已见	一个	板栗	,	和	他	急切地	已填	他的	篮子	和	这

[greɪt] ['prɪkli] [bɜː(r)] ,

great	prickly	burs	,
伟大的	带刺的	毛刺	,

他以前从未见过栗子，于是兴高采烈地把篮子装满了这些又大又扎手的栗子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [frɒst] [hæd; həd] ['əʊpənd] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [nʌts] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ] [leɪ]

which	the	frost	had	opened	,	but	never	noticed	the	nuts	themselves	,	which	lay
哪个	这	霜	有	打开	,	但	绝不	注意到	这	坚果	他们自己	,	哪个	躺

['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːvz] .

hidden	under	the	leaves	.
隐	在下面	这	树叶	.

霜冻使树叶裂开了，但他却从未注意到藏在树叶下的坚果。

[ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] , — [bʌt; bət] [-]

The	Baldwins	were	very	religious	,	—	but	[	121	]
这	鲍德温	是	非常	宗教	,	—	但	[	-	]

鲍德温一家非常虔诚，——但是[121]

[ɪf] [ðə; ði] [kraɪst] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][pə'paɪrəs] , [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

if	the	Christ	had	come	into	Papyrus	,	the	town	which	belonged	to	them	,
如果	这	基督	有	来	进入	纸莎草	,	这	镇	哪个	属于	到	他们	,

如果基督降临到帕皮鲁斯镇，也就是他们所属的城镇，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

they	would	have	given	Him	twenty	-	four	hours	notice	to	get	out	.
他们	会	有	给定	他	二十	-	四	小时	注意	到	得到	出去	.

他们本可以提前二十四小时通知他离开。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'stɜːbə(r)][ɪn][ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv][dʒuː'diə] ,

He	was	a	disturber	in	the	vales	of	Judea	,
他	曾是	一个	扰乱者	在	这	山谷	的	犹太	,

他曾是犹太山谷的扰乱者，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['rædɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] [hɪlz]

and	He	would	have	been	too	radical	for	the	Lords	of	the	Berkshire	Hills
和	他	会	有	到过	也	激进的	为了	这	领主	的	这	伯克郡	丘陵

.

:

.

对于伯克希尔山的领主们来说，他的思想太过激进。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd] [sliːk] ['diːkən]

It	would	have	become	the	painful	duty	of	the	round	and	sleek	Deacon
它	会	有	变得	这	痛苦	责任	的	这	圆形的	和	光滑	执事

['sɜːfɪs] ,

Surface	,
表面	,

这本应成为圆润光滑的执事表面所承担的痛苦职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['spektrəl] ['ʃerɪf] [bɜːs] , [ɒn] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] , [tuː; tə]

and	the	gaunt	and	spectral	Sheriff	Burse	,	on	notice	from	the	Baldwins	,	to
和	这	瘦削	和	光谱	警长	金库	,	在	注意	从	这	鲍德温	,	到

['ɔːdə(r)] [hɪm] [aʊt] .

order	Him	out	.
命令	他	出去	.

瘦骨嶙峋、面容憔悴的伯斯警长接到鲍德温一家的通知，命令他离开。

[bʌt; bət]['iːvə] — [blæk] - [aɪd] ['iːvə] — ['difə] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kɪndrəd] .

But	Eva	—	black	-	eyed	Eva	—	differed	from	her	kindred	.
但	伊娃	—	黑色的	-	眼睛	伊娃	—	不同	从	她	亲属	.

但伊娃——黑眼睛的伊娃——与她的族人不同。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hʌsk] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] .

She	was	not	satisfied	with	the	husk	of	Christianity	.
她	曾是	不是	使满意	和	这	外壳	的	基督教	.

她对基督教的空壳并不满意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [θɔːn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ˌzekə'raɪə] ,

She	was	a	constant	thorn	in	the	side	of	her	brother	,	Zechariah	,
她	曾是	一个	持续的	刺	在	这	边	的	她	兄弟	,	撒迦利亚	,

她一直是她哥哥撒迦利亚的一根眼中钉。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['deɪvɪd] , [ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] .

and	in	a	less	degree	of	her	brother	,	David	,	the	Congressman	.
和	在	一个	较少的	程度	的	她	兄弟	,	大卫	,	这	众议员	.

而她的哥哥，国会议员大卫，在这方面则没那么有影响力。

['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] .

Even	between	these	two	there	was	a	great	gulf	.
甚至	之间	这些	二	那里	曾是	一个	伟大的	海湾	.

即使在这两人之间，也存在着巨大的鸿沟。

[ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] [bɪ'li:vd] [ɪn] ['i:kwəl] [raɪts] , [ɪk'sept] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]

The	Congressman	believed	in	equal	rights	,	except	at	home	,	and	for	his	own
这	众议员	相信	在	平等的	权利	,	除了	在	家	,	和	为了	他的	自己的

['wɜ:kmən] .

workmen	.
工人	.

这位国会议员信奉人人平等，但唯独在自己家中以及自己手下的工人除外。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['ɔ:lməʊst] [sə'tænɪk] [ˌɪndʒə'nju:əti] ,

None	of	the	devices	,	some	of	them	of	almost	Satanic	ingenuity	,
没有任何	的	这	设备	,	一些	的	他们	的	几乎	撒旦教	独创性	,

这些装置，其中一些简直是魔鬼般的诡计，一个也没有。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪl] - [hændz] [ɒv; əv] [pə'paɪrəs] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] [dʒʌst]

by	which	the	mill	-	hands	of	Papyrus	were	prevented	from	enjoying	their	just
经过	哪个	这	磨	-	双手	的	纸莎草	是	阻止	从	享受	他们的	只是

[ʃeə(r)] [ɪn] [taʊn] - ['gʌvənmənt] ,

share	in	town	-	government	,
分享	在	镇	-	政府	,

由此，帕皮鲁斯的磨坊工人被剥夺了在城镇管理中应有的份额。

[nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [dɪ'vaɪsɪz] , [aɪ] [seɪ] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sək'si:dɪd] , [-]

none	of	these	devices	,	I	say	,	could	have	succeeded	,	[	122	]
没有任何	的	这些	设备	,	我	说	,	可以	有	成功了	,	[	-	]

我认为，这些装置都不可能成功[122]

[wɪ'ðaʊt] ['kɒŋgrəsmən] ['bɔ:ldwɪnz] [ə'pru:v(ə)l] , [θru:] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] -

without	Congressman	Baldwin's	approval	,	through	his	confidential	agent	,	the	hundred	-
没有	众议员	鲍德温的	赞同	,	通过	他的	机密的	代理人	,	这	百	-

[feɪst] , ['ɔɪli] - [tʌŋd] ['di:kən] ['sɜ:fɪs] .

faced	,	oily	-	tongued	Deacon	Surface	.
面对	,	油腻的	-	舌头	执事	表面	.

未经鲍德温议员批准，通过他的秘密代理人，那位千面万能、油嘴滑舌的迪肯·瑟菲斯，他采取了行动。

[nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['stɪ:lɪŋ] [ðə; ði] ['wɜrkmənz] [vəʊt] [wʌn] ['i:və] ['bɔ:ldwɪnz] [ə'pru:v(ə)l]

None	of	these	devices	for	stealing	the	workman's	vote	won	Eva	Baldwin's	approval
没有任何	的	这些	设备	为了	偷窃	这	工人的	投票	韩元	伊娃	鲍德温的	赞同

.

:
.

伊娃·鲍德温对这些窃取工人选票的手段都不满意。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [fɑ:(r)] [tu:; tə] [lʊk] — [fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:ði] ['ɒbdʒɪkts] [ə'pɒn]

In	looking	—	and	she	had	not	far	to	look	—	for	worthy	objects	upon
在	寻找	—	和	她	有	不是	远的	到	看	—	为了	值得	对象	之上

[wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [help] ,

which	to	bestow	her	help	,
哪个	到	赐给	她	帮助	,

她四处寻找——而且她无需费力寻找——值得她伸出援手的对象，

[ɪn] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] [weɪ] , ['i:və] ['bɔ:ldwɪn] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [faʊnd] [ɪn] -

in	a	practical	and	sensible	way	,	Eva	Baldwin	had	long	since	found	in	Sprucemont
在	一个	实际的	和	明智的	方式	,	伊娃	鲍德温	有	长的	自从	成立	在	-

,

,
,

伊娃·鲍德温很早就以一种务实而明智的方式在斯普鲁斯蒙特找到了归宿。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] “ [dɪ'zɜ:tɪd] [taʊn] ” [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] ,

that	little	“	deserted	town	”	on	the	mountain	-	tops	,
那	小的	“	荒凉的	镇	”	在	这	山	-	最高额	,

山顶上那个小小的“荒镇”，

[æn; ən] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bə'nevələnt] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['sɜːpləs] [fʌndz] .

an	outlet	for	some	of	her	benevolent	impulses	and	surplus	funds	.
一个	出路	为了	一些	的	她	仁慈	冲动	和	剩余	资金	.

这也是她释放部分善意和盈余资金的途径。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] - [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒspərəs] [taʊnz]

A	few	generations	ago	Sprucemont	had	been	one	of	the	most	prosperous	towns
一个	很少	几代人	前	-	有	到过	一	的	这	最多	繁荣	城镇

[ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,

on	the	hills	,
在	这	丘陵	,

几代人以前，斯普鲁斯蒙特曾是山丘上最繁荣的城镇之一。

[bʌt; bət] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪə(r)][hæd; həd] [brɔːt]

but	influences	which	it	would	take	too	long	to	describe	here	had	brought
但	影响	哪个	它	会	拿	也	长的	到	描述	这里	有	带来

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ləʊ] ,

her	very	low	,
她	非常	低的	,

但种种因素（在此难以详述）使她陷入了非常低落的境地。

[bəuθ][ɪn][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [welθ] .

both	in	population	and	wealth	.
两个都	在	人口	和	财富	.

无论在人口还是财富方面。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] - [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][self] - [sə'pɔːtɪŋ] ,

The	church	in	Sprucemont	had	long	since	ceased	to	be	self	-	supporting	,
这	教会	在	-	有	长的	自从	停止	到	是	自己	-	支持	,

斯普鲁斯蒙特的教堂早已无法自给自足。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv]['iːvə]['bɔːldwɪn][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]

and	was	dependent	upon	the	generosity	of	Eva	Baldwin	and	others	of
和	曾是	依赖	之上	这	慷慨	的	伊娃	鲍德温	和	其他的	的

[hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] .

her	kind	.
她	种类	.

他依靠伊娃·鲍德温和其他像她一样的人的慷慨帮助。

[tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] ,

To	awaken	the	interest	of	natives	of	the	town	who	had	removed	,
到	觉醒	这	兴趣	的	本地人	的	这	镇	WHO	有	已移除	,

为了唤起那些已经迁离该镇的居民的兴趣，

[tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'trækt] [-]

to	stir	the	pride	of	those	remaining	,	and	to	attract	[	123	]
到	搅拌	这	自豪	的	那些	其余的	,	和	到	吸引	[	-	]

激发幸存者的自豪感，并吸引[123]

['baɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bændənd] [fɑːrmz] , [ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [wɒz; wəz] [plænd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

buyers	for	the	abandoned	farms	,	a	celebration	was	planned	in	honor	of	the
买家	为了	这	弃	农场	,	一个	庆典	曾是	计划	在	荣誉	的	这

[taʊnz] ['set(ə)lmənt] .

town's	settlement	.
镇上的	沉降	.

为了收购这些废弃农场，人们计划举行庆祝活动，以纪念该镇的建立。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['neɪtɪv]

For	such	an	occasion	it	was	only	natural	that	the	most	distinguished	native
为了	这样的	一个	场合	它	曾是	仅有的	自然的	那	这	最多	杰出的	本国的

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

在这种场合，镇上最杰出的本地人自然是出席的。

['revərənd] [rælf] ['kʌtə(r)] , ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] [ɪn] ['sprɪŋˌdeɪl] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði]

Reverend	Ralph	Cutter	,	filling	a	pulpit	in	Springdale	,	should	be	selected	as	the
牧师	拉尔夫	刀具	,	填充	一个	讲坛	在	斯普林代尔	,	应该	是	已选	作为	这

['prɪnsəp(ə)l] ['spiːkə(r)] .

principal	speaker	.
主要的	扬声器	.

在斯普林代尔担任牧师的拉尔夫·卡特牧师应该被选为主要演讲者。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .

The	day	came	.
这	天	来了	.

这一天终于到来了。

[ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɪlz] [tə'wɔːd] - ['sentə(r)] [klaɪmd] [tiːmz] [ænd; ənd] ['viːək(ə)lz] [ɒv; əv] ['veəriəs]

Up	the	long	hills	toward	Sprucemont	Center	climbed	teams	and	vehicles	of	various
向上	这	长的	丘陵	朝向	-	中心	攀登	团队	和	车辆	的	各种各样的

[dɪskɹ'ɪpʃənz] .

descriptions	.
描述	.

沿着通往斯普鲁斯蒙特中心的长长山坡，各种各样的队伍和车辆向上攀登。

[ðə; ði] [njuːɪst] ['ɔːtəməbiːl] , [ðə; ði] ['staɪlɪʃ] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['kærɪdʒ] [wɪð]

The	newest	automobile	,	the	stylish	and	luxurious	up	-	to	-	date	carriage	with
这	最新	汽车	,	这	时髦的	和	豪华	向上	-	到	-	日期	运输	和

['lɪvərid] ['draɪvə(r)][ænd; ənd] [sliːk] , [wel] - [gruːmd] [peə(r)] ,

liveried	driver	and	sleek	,	well	-	groomed	pair	,
身着制服的	司机	和	光滑	,	出色地	-	修剪过的	一对	,

最新款的汽车，时尚豪华的现代化马车，配有身着制服的司机和衣着光鲜、仪容整洁的男女乘客。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] - ['siːkərz] [fɔː(r)] - [hɔːs] ['tæli] - [həʊ] , [ðiːz] [ʃeəd] [ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd]

and	the	pleasure	-	seeker's	four	-	horse	tally	-	ho	,	these	shared	the	mountain	road
和	这	乐趣	-	寻求者的	四	-	马	相符	-	何	,	这些	共享	这	山	路

[wɪð] ['eɪnʃənt] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [m'eɪkəz] - [ɑːt] ,

with	ancient	specimens	of	the	carriage	-	makers	'	art	,
和	古老的	标本	的	这	运输	-	制造商	-	艺术	,

还有寻欢作乐者的四马马车，它们与古老的马车制造工艺作品一起行驶在山路上。

['brəʊkən][ænd; ənd] [rɪ'peəd] [wɪð] [kən'spɪkjuəs] [læk] [ɒv; əv] [skɪl] ,

broken	and	repaired	with	conspicuous	lack	of	skill	,
破碎的	和	已修复	和	显眼的	缺少	的	技能	,

破损后用明显缺乏技巧的方式进行了修理。

[ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kʌriˌkəʊm] [ænd; ənd] [əʊt] - [bɪn] [siːmd] [ə'laɪk]

and	drawn	by	animals	to	whom	the	currycomb	and	oat	-	bin	seemed	alike
和	绘制	经过	动物	到	谁	这	梳状	和	燕麦	-	垃圾桶	似乎	同样

['strendʒər] .

strangers	.
陌生人	.

而动物们则被吸引过来，因为对它们来说，咖喱树和燕麦箱就像陌生人一样。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [ɛkstɹ'iːmz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['taɪdi] [kən'veɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Between	**these**	**extremes**	**were**	**the**	**comfortable**	**and**	**tidy**	**conveyances**	**of**	**the**
之间	这些	极端情况	是	这	舒服的	和	整齐的	运输	的	这

['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] .

middle	**classes**	**.**
中间	课程	.

在这两种极端之间，是中产阶级舒适整洁的交通工具。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dʒuːn] [deɪ] .

It	**was**	**a**	**perfect**	**June**	**day**	**.**
它	曾是	一个	完美的	六月	天	.

这是一个完美的六月天。

[ðə; ði] [rɒk] [mˈeɪpəlz] , [ðə; ði] [red] ['biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['bɜːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [fʊl]

The	**rock**	**maples**	**,**	**the**	**red**	**beeches**	**and**	**the**	**various**	**birches**	**were**	**in**	**their**	**full**
这	岩石	枫树	,	这	红色的	山毛榉	和	这	各种各样的	白桦树	是	在	他们的	满的

['sʌmə(r)] [lʌg'ʒʊəriəns] , [-]

summer	**luxuriance**	**,**	**[**	**124**	**]**
夏天	奢华	,	[	-	]

岩枫、红山毛榉和各种桦树都正值盛夏，枝繁叶茂。[124]

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lait] [griːn] ['fəʊliɪdʒ] ['kɔntræstid] ['prɪtɪli] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːkə] , [mɔː(r)]['sɒmbə(r)] [ʃeɪdz]

and	**their**	**light**	**green**	**foliage**	**contrasted**	**prettily**	**with**	**the**	**darker**	**,**	**more**	**somber**	**shades**
和	他们的	光	绿色的	叶子	对比	漂亮	和	这	较暗	,	更多的	忧郁	色调

[ɒv; əv][ðə; ði] [spruːs] ,

of	**the**	**spruce**	**,**
的	这	云杉	,

它们浅绿色的叶子与云杉较深沉的色调形成了漂亮的对比。

[ðə; ði] ['hemlɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːlsəm][fɜː(r)] .

the	**hemlock**	**,**	**and**	**the**	**balsam**	**fir**	**.**
这	铁杉	,	和	这	香脂	冷杉	.

铁杉和香脂冷杉。

[ðə; ði]['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [wɒz; wəz]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs]

The	**verdure**	**of**	**mowlands**	**and**	**pastures**	**was**	**sprinkled**	**with**	**the**	**commonplace**
这	绿意盎然	的	-	和	牧场	曾是	撒上	和	这	平凡

['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] ,

buttercups	**and**	**daisies**	**,**
毛茛	和	雏菊	,

草地和牧场上点缀着常见的毛茛和雏菊。

[waɪl] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ['θɪkɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['eləkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd]

while	**the**	**roadside**	**thickets**	**were**	**eloquent**	**to**	**the**	**eye**	**with**	**the**	**pink**	**and**
尽管	这	路边	灌木丛	是	雄辩	到	这	眼睛	和	这	粉色的	和

[waɪt] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['lɔrəl, 'lɔː-] .

white	**blossoms**	**of**	**the**	**mountain**	**laurel**	**.**
白色的	花朵	的	这	山	月桂树	.

路边灌木丛中盛开着粉白相间的山月桂花，美不胜收。

[ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['ekəud] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [θrʌʃ] , [waɪl] [ðə; ði]

The	**forests**	**echoed**	**with**	**the**	**silver**	**bell**	**of**	**the**	**wood**	**thrush**	**,**	**while**	**the**
这	森林	回声	和	这	银	钟	的	这	木头	画眉	,	尽管	这

['rɒlɪkɪŋ] ,

rollicking	**,**
欢快的	,

森林里回荡着林鸫银铃般的鸣叫，以及嬉戏的喧闹声。

['bʌblɪŋ] ['meləɗi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] ,

bubbling	**melody**	**of**	**the**	**bobolink**	**,**	**and**	**the**	**clear**	**,**
冒泡	旋律	的	这	稻田鸟	,	和	这	清除	,

稻田鸟潺潺的鸣叫声，以及清澈的.....

[swiːt] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [lɑːk] [fɪld] ['evri] ['weɪsaɪd] [fiːld] .

sweet	whistle	of	the	meadow	lark	filled	every	wayside	field	.
甜的	哨	的	这	草地	云雀	已填	每一个	路边	场地	.

草地云雀甜美的鸣叫声回荡在路边的每一片田野。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [held] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn]

The	ancient	meeting	-	house	,	where	the	services	were	held	,	was	a	fine
这	古老的	会议	-	房子	,	在哪里	这	服务	是	握住	,	曾是	一个	美好的

['spesɪmən] [ɒv; əv][əʊld] [staɪl] ,

specimen	of	old	style	,
标本	的	老的	风格	,

举行宗教仪式的古老会堂是古典建筑风格的典范。

['kʌntri] [tʃɜːtʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

country	church	architecture	.
国家	教会	建筑学	.

乡村教堂建筑风格。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] , ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [eɪt] ['hʌndrəd]

It	had	been	built	,	nearly	a	century	before	,	to	accommodate	eight	hundred
它	有	到过	建造	,	几乎	一个	世纪	前	,	到	容纳	八	百

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

它建于近一个世纪前，设计容纳了八百人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [hæd; həd] ['dwindl] [tuː; tə][hɑːf] [ðæt] ['nʌmbə(r)] .

but	the	population	of	the	town	,	had	dwindled	to	half	that	number	.
但	这	人口	的	这	镇	,	有	减少	到	一半	那	数字	.

但该镇的人口已经减少到原来的一半。

“ [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪz][hɪz; ɪz]['ɔːlsəʊ] .

“	The	strength	of	the	hills	is	His	also	.
”	这	力量	的	这	丘陵	是	他的	还	.

“群山的力量也属于祂。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [ðæt] ['revərənd] [rælf] ['kʌtə(r)] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]

”	It	was	with	these	words	of	the	Psalmist	that	Reverend	Ralph	Cutter	began	his
”	它	曾是	和	这些	字	的	这	诗篇作者	那	牧师	拉尔夫	刀具	开始	他的

[rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

review	of	the	town's	history	.
审查	的	这	镇上的	历史	.

“拉尔夫·卡特牧师正是以诗篇作者的这些话语开始回顾这座城镇的历史。”

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [æn; ən] [-]

No	one	seemed	to	realize	that	he	spoke	an	[	125	]
不	一	似乎	到	意识到	那	他	辐	一个	[	-	]

似乎没有人意识到他讲了一个[125]

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

小时。

[ə; eɪ]['laɪbrəri][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]

A	library	has	been	written	about	the	best	way	to	hold	the	attention	of	an
一个	图书馆	有	到过	书面	关于	这	最好的	方式	到	抓住	这	注意力	的	一个

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

关于如何才能最好地吸引观众的注意力，已经有很多著作问世了。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɔːl][biː; bi] [bɔɪld] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] : — “ [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɜːθ] ['seɪɪŋ] ,

It	might	all	be	boiled	down	to	this	:	—	“	Have	something	to	say	worth	saying	,
它	可能	全部	是	煮沸	向下	到	这	:	—	“	有	某物	到	说	值得	说	,

这一切或许可以归结为一点：——“要有值得说的话，

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɜːθ] ['hɪərɪŋ] .

and	then	say	it	in	a	way	worth	hearing	.
和	然后	说	它	在	一个	方式	值得	听力	.

然后以一种值得倾听的方式说出来。

” [rælf] ['kʌtə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ['θʌrəli] .

”	Ralph	Cutter	knew	his	subject	thoroughly	.
”	拉尔夫	刀具	知道	他的	主题	彻底	.

拉尔夫·卡特对他的研究对象非常了解。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [gɪv] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ə'lɔtid] [tuː; tə][hɪm] ; [bʌt; bət] ,

He	could	only	give	an	outline	of	it	in	the	time	allotted	to	him	;	but	,
他	可以	仅有的	给	一个	大纲	的	它	在	这	时间	分配	到	他	;	但	,

在有限的时间内，他只能简要概述一下；但是，

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['dʒɪmi] ['stetsn] [sed] ,

as	little	ten	-	year	-	old	Jimmy	Stetson	said	,
作为	小的	十	-	年	-	老的	吉米	斯泰森	说	,

正如十岁的小吉米·斯特森所说：

“ [wen] ['mɪstə(r)] . ['kʌtə(r)] [telz] [æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [red] [skɪnz]

“	When	Mr	.	Cutter	tells	an	Indian	story	you	feel	as	though	the	Red	Skins
”	什么时候	先生	.	刀具	讲述	一个	印度	故事	你	感觉	作为	尽管	这	红色的	皮肤

[wɜː(r); wə(r)] [skʌlk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

were	skulking	around	the	church	,
是	潜行	大约	这	教会	,

“当卡特先生讲述印第安人的故事时，你会感觉好像印第安人就在教堂附近鬼鬼祟祟地徘徊。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] [beəz] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst][ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)] - [ɪm] [graʊl] . ”

and	when	he	talks	about	bears	you	almost	expect	to	hear	'	em	growl	.	”
和	什么时候	他	会谈	关于	熊	你	几乎	预计	到	听到	-	呃	咆哮	.	”

当他谈到熊的时候，你几乎会觉得能听到熊的咆哮声。

“ [ɑːnt] [lɪdi] ” ['bʌkstən] , [huː] [keɪm] ['ɜːli] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [sed] :

“	Aunt	Lyddy	”	Buxton	,	who	came	early	and	had	a	seat	near	the	pulpit	,	said	:
“	阿姨	莉迪	”	巴克斯顿	,	WHO	来了	早期的	和	有	一个	座位	靠近	这	讲坛	,	说	:

“莉迪阿姨”巴克斯顿很早就到了，她在讲坛附近找了个座位坐下，她说：

— “ [ðæts] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

—	“	That's	the	first	time	I	have	heard	a	minister	in	a	year	,
—	“	那就是	这	第一的	时间	我	有	听到	一个	部长	在	一个	年	,

“这是我一年来第一次听到牧师讲话。”

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] .

although	I	go	to	church	every	Sunday	.
虽然	我	去	到	教会	每一个	星期日	.

虽然我每个星期天都去教堂。

[θæŋk] [gɒd][ðeəz; ðəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [huː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Thank	God	there's	now	and	then	a	minister	who	thinks	it	a	part	of	his
感谢	上帝	有	现在	和	然后	一个	部长	WHO	思考	它	一个	部分	的	他的

['djuːti][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] . ”

duty	to	make	people	hear	.	”
责任	到	制作	人们	听到	.	”

感谢上帝，偶尔也会有牧师认为让人们倾听是他的职责所在。

“ [ðæts] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ai]['ɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)] , ” [sed]['fɑːmə(r)] [greɪ] .

“	That's	the	minister	I	always	like	to	hear	,	”	said	Farmer	Gray	.
”	那就是	这	部长	我	总是	喜欢	到	听到	,	”	说	农民	灰色的	.

“我一直都喜欢听这位部长讲话，”格雷农夫说道。

“ [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] ,

“	I	don't	have	to	go	to	a	dictionary	to	find	out	what	he	means	,
”	我	不	有	到	去	到	一个	字典	到	寻找	出去	什么	他	方法	,

“我不需要查字典就知道他是什么意思。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [gʊd] , ['səʊbə(r)] , [-]

and	it's	all	good	,	sober	,	[	126	]
和	它是	全部	好的	,	清醒	,	[	-	]

一切都很好，清醒点[126]

['sɒlɪd] [sens] , ['evri] [wɜːd] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

solid	sense	,	every	word	he	has	to	say	.
坚硬的	感觉	,	每一个	单词	他	有	到	说	.

他说的每一句话都很有道理。

” [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [dɪd] [nɒt] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [ə'lɔtid] [tuː; tə][hɪm] .

”	The	speaker	did	not	occupy	a	minute	more	than	the	time	allotted	to	him	.
”	这	扬声器	做过	不是	占据	一个	分钟	更多的	比	这	时间	分配	到	他	.

“演讲者一分钟也没有超过分配给他的时间。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['spiːkə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z]

For	a	minister	,	or	any	other	speaker	,	to	take	time	which	belonged	to	others
为了	一个	部长	,	或者	任何	其他	扬声器	,	到	拿	时间	哪个	属于	到	其他的

,

,

,

部长或其他任何发言者，占用属于他人的时间，

[rælf] ['kʌtə(r)] [kən'sɪdəd] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Ralph	Cutter	considered	no	better	than	any	other	kind	of	stealing	,	and	he
拉尔夫	刀具	经过考虑的	不	更好的	比	任何	其他	种类	的	偷窃	,	和	他

['nevə(r)] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

never	practiced	it	.
绝不	练习	它	.

拉尔夫·卡特认为这种偷窃方式与其他任何偷窃方式并无二致，但他自己却从未实践过。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ə'lɔtid] [taɪm] .

He	always	kept	within	his	allotted	time	.
他	总是	保留	之内	他的	分配	时间	.

他总是能按时完成任务。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

He	had	saved	a	few	minutes	in	which	to	consider	the	future	of	the	town	.
他	有	已保存	一个	很少	分钟	在	哪个	到	考虑	这	未来	的	这	镇	.

他抽出几分钟时间思考小镇的未来。

“ ['evri] ['væli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] , [ænd; ənd] ['evri] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['evri] [hɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

“	Every	valley	shall	be	exalted	,	and	every	mountain	and	every	hill	shall	be
”	每一个	谷	将	是	崇高	,	和	每一个	山	和	每一个	爬坡道	将	是

[meɪd] [ləʊ] . ”

made	low	.	”
制成	低的	.	”

“一切山谷都要填满，一切高山和小山都要夷平。”

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	understand	these	words	of	Isaiah	,	”	he	said	,
”	我	理解	这些	字	的	以赛亚	,	”	他	说	,

“我明白以赛亚的这些话，”他说。

“ [tuː; tə][biː; bi] ['prɒfəsi] [fʊl] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː'es][ɔːl] .

“	to	be	prophecy	full	of	blessing	to	us	all	.
”	到	是	预言	满的	的	祝福	到	我们	全部	.

“这预言将给我们所有人带来祝福。”

[ðiːz] [hɪlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [ləʊ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] ['iːzəli] [riːtʃt] .

These	hills	shall	be	brought	low	—	that	is	to	say	,	they	shall	be	more	easily	reached	.
这些	丘陵	将	是	带来	低的	—	那	是	到	说	,	他们	将	是	更多的	容易地	达到	.

这些山丘将被夷平——也就是说，它们将更容易到达。

[nɒt] ['əʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

Not	only	this	,	but	the	working	people	in	the	cities	shall	be	able	to	reach	them	.
不是	仅有的	这	,	但	这	在职的	人们	在	这	城市	将	是	有能力的	到	抵达	他们	.

不仅如此，城市里的劳动人民也能够接触到它们。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

The	time	is	coming	,
这	时间	是	未来	,

时候将至，

[wen] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['læbɔːərz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

when	the	poorest	one	of	our	millions	of	laborers	shall	be	able	to	enjoy	a	summer	vacation	,
什么时候	这	最贫困	一	的	我们的	百万	的	劳工	将	是	有能力的	到	享受	一个	夏天	假期	,

当我们数百万劳动者中最贫困的人也能享受暑假的时候，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ɒn] [ðiːz] [hɪlz] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,

with	his	family	,	on	these	hills	,	or	at	the	sea	-	shore	,
和	他的	家庭	,	在	这些	丘陵	,	或者	在	这	海	-	支撑	,

和家人一起，在这些山上，或者在海边，

[ɔː(r)][weər'evə(r)] [els] [ɒn] [gɑːdz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːθ] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [spend] [-]

or	wherever	else	on	God's	beautiful	earth	he	chooses	to	spend	[	127	]
或者	无论	别的	在	神的	美丽的	地球	他	选择	到	花费	[	-	]

或者上帝选择在地球上其他任何地方度过[127]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] , [naʊ] ['skeəsli] ['ɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['deɪli] [bred] ,

The	multitudes	,	now	scarcely	earning	their	daily	bread	,
这	众多	,	现在	几乎	收入	他们的	日常的	面包	,

如今，无数民众勉强糊口，

[ʃæl; ʃəl][nɒt] ['ɔːlweɪz] [tɔɪl] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [fjuː] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .

shall	not	always	toil	to	maintain	the	few	in	idleness	and	luxury	.
将	不是	总是	辛劳	到	维持	这	很少	在	懒惰	和	奢华	.

不应总是辛勤劳作，只为维持少数人的闲散和奢靡生活。

[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ,

The	good	things	,
这	好的	事物	,

美好的事物，

[ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɑ:dz] ['baʊntɪf(ə)l] [ɜ:θ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔil]

the	best	things	of	God's	bountiful	earth	shall	be	within	reach	of	the	toiling
这	最好的	事物	的	神的	丰富	地球	将	是	之内	抵达	的	这	辛勤劳作

['mæsɪz] ,

masses	,
群众	,

上帝慷慨赐予的大地上最美好的事物，应该让辛勤劳作的大众都能享用。

[nɒt] [ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd] ['speərɪŋli] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪn] ['dʒenərəs] ['meʒə(r)] .

not	occasionally	and	sparingly	,	but	at	all	times	and	in	generous	measure	.
不是	偶尔	和	少量地	,	但	在	全部	时代	和	在	慷慨的	措施	.

不是偶尔或少量地，而是随时且慷慨地。

[ðə; ði] ['wɜ:kmən] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [fʊl] [fru:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leibə] .

The	workman	shall	enjoy	the	full	fruit	of	his	labors	.
这	工人	将	享受	这	满的	水果	的	他的	劳动	.

工人应当享受他劳动成果的全部。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [nəʊ] ['aɪdlər] , [æz; əz] [naʊ] , [tu:; tə] ['fæt(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['læbɔ:ərz] - [tɔɪl] .

There	shall	be	no	idlers	,	as	now	,	to	fatten	upon	the	laborers	'	toil	.
那里	将	是	不	惰轮	,	作为	现在	,	到	催肥	之上	这	劳工	-	辛劳	.

不会再有游手好闲之徒像现在这样，靠劳动者的辛勤劳动来中饱私囊。

[gɒd] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

God	has	provided	an	abundance	for	all	His	children	,
上帝	有	假如	一个	丰富	为了	全部	他的	孩子们	,

上帝为他所有的儿女预备了丰盛的恩典。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ævərɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fju:] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	the	avarice	of	the	few	shall	not	always	keep	his	gifts	away	from	the
和	这	贪婪	的	这	很少	将	不是	总是	保持	他的	礼物	离开	从	这

['meni] .

many	.
许多	.

少数人的贪婪并不能永远阻止多数人获得他的恩赐。

“ [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:l] [ðɪs] ['səʊʃəlɪz(ə)m] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ɔ:lsəʊ] .

“	Perhaps	you	will	call	this	socialism	,	but	it	is	Christianity	also	.
“	也许	你	将要	称呼	这	社会主义	,	但	它	是	基督教	还	.

“或许你会称之为社会主义，但它也是基督教。”

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪn] ['præktɪs] , [wi:; wi] [hæv; həv] ['skeəsli] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [ə; eɪ] [bi:] [si:] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

I	believe	,	in	practice	,	we	have	scarcely	learned	the	a	b	c	of	Christianity	.
我	相信	,	在	实践	,	我们	有	几乎	学习	这	一个	b	c	的	基督教	.

我认为，实际上，我们几乎还没真正了解基督教的基础知识。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .

I	am	not	attacking	the	rights	of	property	.
我	是	不是	攻击	这	权利	的	财产	.

我并非在攻击财产权。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [pet] ['θɪərɪz] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] .

I	have	no	pet	theories	to	advance	.
我	有	不	宠物	理论	到	进步	.

我没有什么独到的理论要提出。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] ,

The	present	system	,
这	展示	系统	,

现行制度，

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [wʌn][mæn][tuː; tə][paɪl] [ʌp] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [baɪ] ['getɪŋ] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [stiːl]
which allows one man to pile up hundreds of millions by getting control of steel
哪个 允许 一 男人 到 桩 向上 数百 的 百万 经过 获得 控制 的 钢
[ɔː(r)][ɔɪl] ,
or oil ,
或者 油 ,

这使得一个人可以通过控制钢铁或石油来积累数亿美元的财富。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] [sleɪvz] — [ðɪs] ['sɪstəm] , [aɪ] [seɪ] ,
while the working multitude are little better than slaves — this system , I say ,
尽管 这 在职的 民众 是 小的 更好的 比 奴隶 — 这 系统 , 我 说 ,
['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] .
cannot endure .
不能 忍受 .

当广大劳动人民与奴隶无异时——我认为，这种制度是无法长久的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][fɔːl] .
It must fall .
它 必须 落下 .

它必须倒下。

[wen] [wiː; wɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] , [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [-]
When we have learned , by experience , [128]
什么时候 我们 有 学习 , 经过 经验 , [-]

当我们通过经验了解到[128]

[wɒt] [truː] [ˌkrɪsti'ænəti] [miːnz] ,
what true Christianity means ,
什么 真的 基督教 方法 ,

真正的基督教意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bɪ] [ðæt] [wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [bæk] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv]
it may be that we shall get back very near to the starting - point of
它 可能 是 那 我们 将 得到 后退 非常 靠近 到 这 开始 - 观点 的
[ˌkrɪsti'ænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,

或许我们会回到基督教的起源地附近。

[wen] [ðə; ðɪ] [dɪ'saɪpl] [hæd; həd][ɔːl] [θɪŋz] ['kɒmən] .
when the disciples had all things common .
什么时候 这 门徒 有 全部 事物 常见的 .

门徒们凡物公用。

“ ['evri] ['maʊntən] [ænd; ənd] [hɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bɪ] [brɔːt] [ləʊ] — [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
“ Every mountain and hill shall be brought low — brought within reach of the
“ 每一个 山 和 爬坡道 将 是 带来 低的 — 带来 之内 抵达 的 这
[tɔil] [hoʊsts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] .
toiling hosts of the valley .
辛勤劳作 主持人 的 这 谷 .

“每一座山峰和丘陵都将被夷为平地，进入山谷中辛勤劳作的军队的触及范围。”

[ɔːl] [ðiːz] [ə'bændənd] ['eɪkəz][ʃæl; ʃəl][biː; bɪ] [til] [ə'gen] .
All these abandoned acres shall be tilled again .
全部 这些 弃 英亩 将 是 平铺 再次 .

所有这些废弃的土地都将重新耕种。

[ðɪs] ['temp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [biː; bɪ] [fɪld] [wɪð] [glæd] ['wəːʃɪpə] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .
This temple shall again be filled with glad worshippers , as of old .
这 寺庙 将 再次 是 已填 和 高兴的 信徒 , 作为 的 老的 .

这座寺庙必将再次像往常一样，挤满欢欣的信徒。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['lev(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ['evriweə(r)] ,

The	electric	railway	,	which	is	leveling	the	hills	everywhere	,
这	电的	铁路	,	哪个	是	水平	这	丘陵	到处	,

电气化铁路正在夷平各地的山丘。

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['haɪts] [ðə; ði]['taɪəd][ænd; ənd] ['dʌsti] ['dwelə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

shall	bring	to	these	beautiful	heights	the	tired	and	dusty	dwellers	in	the	city	,
将	带来	到	这些	美丽的	高度	这	疲劳的	和	尘土飞扬	居民	在	这	城市	,

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [rest] .

for	summer	rest	.
为了	夏天	休息	.

将把城市里疲惫不堪、尘土飞扬的居民带到这些美丽的高处，享受夏日休憩。

[ðɪs] ['lev(ə)lɪŋ] ['prəʊses] [ʃæl; ʃəl] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ænd; ənd] ['tɔilə] [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] .

This	leveling	process	shall	benefit	the	dwellers	and	toilers	in	the	vales	.
这	水平	过程	将	益处	这	居民	和	辛勤劳作者	在	这	山谷	.

这一整治过程将使山谷中的居民和劳动者受益。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [fɑ:m] - [haʊs] [fi:lz] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [θru:] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]

Already	the	farm	-	house	feels	the	throbbing	life	of	the	city	,	through	the	telephone
已经	这	农场	-	房子	感觉	这	悸动	生活	的	这	城市	,	通过	这	电话

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .

and	the	daily	mail	.
和	这	日常的	邮件	.

通过电话和每日邮件，这座农舍已经感受到了城市的脉动生活。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

This	is	only	the	beginning	.
这	是	仅有的	这	开始	.

这仅仅是个开始。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði][end] [meɪ] [bi:; bi] .

No	one	knows	what	the	end	may	be	.
不	一	知道	什么	这	结尾	可能	是	.

谁也不知道结局会是什么。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['eləkwənt] [ə'dres] ; ['eləkwənt] [ɪn][ɪts] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['eləkwənt]

"	It	was	an	eloquent	address	;	eloquent	in	its	pictures	of	history	;	eloquent
"	它	曾是	一个	雄辩	地址	;	雄辩	在	它是	图片	的	历史	;	雄辩

[ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] ['kʌmfət] ;

in	its	present	comfort	;
在	它是	展示	舒适	;

“这是一篇雄辩的演讲；它雄辩地描绘了历史；它雄辩地展现了当下的舒适；

['eləkwənt] [ɪn][ɪts] ['prɒmɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

eloquent	in	its	promise	for	the	future	,
雄辩	在	它是	承诺	为了	这	未来	,

它雄辩地展现了对未来的美好憧憬，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃətɪv] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [

and	it	had	a	fitting	and	appreciative	word	for	those	outside	the	[
和	它	有	一个	配件	和	欣赏的	单词	为了	那些	外部	这	[

-	]
129	]
-	]

对于[129]以外的人，它有一句恰当而赞赏的话语。

[taʊn] [hu:] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['bɜ:nɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['ɔ:ltə(r)] .

town	who	had	kept	the	fires	of	religion	burning	on	this	ancient	altar	.
镇	WHO	有	保留	这	火灾	的	宗教	燃烧	在	这	古老的	坛	.

这座古老的祭坛上，宗教之火一直熊熊燃烧着。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['ɒrətri] — [nəʊ] ['fɒrən]
It **had** **none** **of** **the** **marks** **of** **much** **of** **our** **present** **oratory** **—** **no** **foreign**
它 有 没有任何 的 这 标记 的 很多 的 我们的 展示 演说 — 不 外国的
['freɪzɪz] ;
phrases **;**
短语 ;

它丝毫没有我们当今许多演说作品的特征——没有外来语录；

[nəʊ] [wɜːdz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ; [nəʊ] ['keəfəli] [pɔɪzd] [pɪərɪədz] ; [nəʊ] [wɜːdz] [drɒpt]
no **words** **difficult** **to** **understand** **;** **no** **carefully** **poised** **periods** **;** **no** **words** **dropped**
不 字 难的 到 理解 ; 不 小心 准备 时期 ; 不 字 掉落
['nɪəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
nearly **to** **a** **whisper** **.**
几乎 到 一个 耳语 .

没有晦涩难懂的词语；没有精心斟酌的句号；没有压低声音的低语。

[ðə; ði] [praɪz] ['pjuːp(ə)l][ɪn][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] ['kænɒt] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
The **prize** **pupil** **in** **elocution** **sometimes** **cannot** **be** **heard** **in** **the** **rear** **of** **the** **hall** **,**
这 奖 瞳孔 在 演讲 有时 不能 是 听到 在 这 后部 的 这 大厅 ,

演讲比赛的获奖学生有时在礼堂后排都听不到他的声音。

[waɪl] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [huː] [meɪks] [hɪm'self] ['klɪəli] [hɜːd] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [gəʊz]
while **the** **speaker** **who** **makes** **himself** **clearly** **heard** **in** **all** **parts** **of** **the** **house** **goes**
尽管 这 扬声器 WHO 制作 他自己 清楚地 听到 在 全部 部分 的 这 房子 去
[həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
home **without** **even** **honorable** **mention** **.**
家 没有 甚至 光荣的 提到 .

而那位发言清晰、让全场都能听到的演讲者，却连一句赞扬的话都没得到。

[waɪl] [mɪə(r)] [nɔɪz] [ɪz] [nɒt] ['ɒrətri] , [jet] ['dænjəl]['webstə(r)] ,
While **mere** **noise** **is** **not** **oratory** **,** **yet** **Daniel** **Webster** **,**
尽管 仅仅 噪音 是 不是 演说 , 然而 丹尼尔 韦伯斯特 ,

虽然单纯的喧嚣并非雄辩，但丹尼尔·韦伯斯特却认为，

[tʃɑːlz] ['sʌmnə] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] ['kɜːtis] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðəm'selvz] [hɜːd] .
Charles **Sumner** **and** **George** **William** **Curtis** **always** **made** **themselves** **heard** **.**
查尔斯 萨姆纳 和 乔治 威廉 柯蒂斯 总是 制成 他们自己 听到 .

查尔斯·萨姆纳和乔治·威廉·柯蒂斯总是敢于表达自己的观点。

[ðə; ði] ['spiːkərz] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] : —
The **speaker's** **concluding** **words** **were** **:** **—**
这 演讲者的 总结 字 是 : —

演讲者最后总结道：——

“ [let] [juː 'es][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,
“ **Let** **us** **be** **true** **to** **the** **God** **of** **our** **fathers** **,**
“ 让 我们 是 真的 到 这 上帝 的 我们的 父亲们 ,

让我们忠于我们祖先的神，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ʃæl; ʃəl] [bles] [juː 'es] .
and **the** **God** **of** **our** **fathers** **shall** **bless** **us** **.**
和 这 上帝 的 我们的 父亲们 将 保佑 我们 .

我们祖先的神必保佑我们。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənə(r)] [ðæn; ðən]['iːvə]['bɔːldwɪn] .
” **There** **was** **not** **a** **more** **interested** **listener** **than** **Eva** **Baldwin** **.**
” 那里 曾是 不是 一个 更多的 感兴趣的 听众 比 伊娃 鲍德温 .

“没有谁比伊娃·鲍德温更感兴趣了。”

[ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['spiːkərz] [steɪ] [ɪn][pə'paɪrəs] ,
All **the** **old** **feeling** **which** **she** **had** **experienced** **during** **the** **speaker's** **stay** **in** **Papyrus** **,**
全部 这 老的 感觉 哪个 她 有 经验丰富的 期间 这 演讲者的 停留 在 纸莎草 ,

她在演讲者住在纸莎草屋期间所经历的所有旧感受，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [sə'pres] [sɪns] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] .

and	which	she	had	tried	to	suppress	since	,	came	rushing	back	.
和	哪个	她	有	尝试	到	压制	自从	,	来了	匆忙	后退	.

她一直试图压抑的情绪，如今又涌了回来。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] : “ [waɪ] [kʊd; kəd][nɒt][gɒd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] [-]

She	thought	:	“	Why	could	not	God	have	given	to	me	[	130	]
她	想法	:	″	为什么	可以	不是	上帝	有	给定	到	我	[	-	]

她心想：“为什么上帝不能给我[130]

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][help] - [mi:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

to	be	the	help	-	meet	of	such	a	man	,
到	是	这	帮助	-	见面	的	这样的	一个	男人	,

成为这样一位男人的贤内助，

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [geɪv] [maɪ] [m'ɪliənz] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ?

even	if	He	gave	my	millions	to	some	one	else	?
甚至	如果	他	给予	我的	百万	到	一些	一	别的	?

即使他把我的百万财富给了别人?

″ [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [rælf] ['kʌtə(r)] ,

”	As	for	Ralph	Cutter	,
″	作为	为了	拉尔夫	刀具	,

至于拉尔夫·卡特，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə] [mɪs] ['bɔ:ldwɪn][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [welθ] [tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]

he	had	been	unjust	to	Miss	Baldwin	in	allowing	her	wealth	to	place	a
他	有	到过	不公正	到	错过	鲍德温	在	允许	她	财富	到	地方	一个

['bæriə(r)] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

barrier	between	them	.
障碍	之间	他们	.

他让鲍德温小姐的财富成为他们之间的障碍，这对她来说是不公平的。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - [deɪ] [fænd] ['ɪntu:] [fleɪm] [ə'gen] [ðə; ði][əʊld]['faɪərz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	sight	of	her	to	-	day	fanned	into	flame	again	the	old	fires	of	his
这	视线	的	她	到	-	天	扇形	进入	火焰	再次	这	老的	火灾	的	他的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

今天见到她，再次点燃了他心中那团旧日的爱慕之火。

[ænd; ənd][hi:; hi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [si:k] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [rɪ'njʊ]

and	he	more	than	half	resolved	to	seek	an	opportunity	of	renewing
和	他	更多的	比	一半	已解决	到	寻找	一个	机会	的	更新

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .

her	acquaintance	.
她	熟人	.

他几乎下定决心要找机会重新与她相识。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] , [wɪtʃ] [kləʊzd] ['ɜ:li] , ['sevrəl] [smɔ:l] ['pɑ:tiz] ['vɪzɪtɪd] [twɪn] ['maʊntən] ,

After	the	exercises	,	which	closed	early	,	several	small	parties	visited	Twin	Mountain	,
后	这	练习	,	哪个	关闭	早期的	,	一些	小的	各方	到访	双	山	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][baɪ] .

which	was	near	by	.
哪个	曾是	靠近	经过	.

演习提前结束，结束后，几个小队人马参观了附近的双子山。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪn'kluːdɪd] ['revərənd] [rælf] ['kʌtə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði]

One	of	the	parties	included	Reverend	Ralph	Cutter	and	another	included	the
一	的	这	各方	包括	牧师	拉尔夫	刀具	和	其他	包括	这

['bɔːldwɪn] .

Baldwins	.
鲍德温	.

其中一方包括拉尔夫·卡特牧师，另一方包括鲍德温一家。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] ['pɑːtiz] [met] .

For	a	moment	,	and	only	for	a	moment	,	the	parties	met	.
为了	一个	片刻	,	和	仅有的	为了	一个	片刻	,	这	各方	遇见	.

双方短暂地碰面了。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][eə'res; 'eərəs] [sə'luːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kɔːdiəli] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] ['ɑːftə(r)]

The	minister	and	the	heiress	saluted	each	other	cordially	and	lingered	after
这	部长	和	这	女继承人	敬礼	每个	其他	诚挚地	和	徘徊不去	后

[ðeə(r)] ['pɑːtiz] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] .

their	parties	had	separated	.
他们的	各方	有	分开	.

部长和女继承人热情地互相问候，并在双方队伍分开后逗留了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [pə'paɪrəs] .

She	expressed	regret	that	he	had	left	Papyrus	.
她	表达	后悔	那	他	有	左边	纸莎草	.

她对他离开帕皮鲁斯表示遗憾。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [best][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd]

He	expressed	regret	that	it	had	seemed	best	for	him	to	leave	,	and
他	表达	后悔	那	它	有	似乎	最好的	为了	他	到	离开	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他表示后悔当初觉得离开对他来说是最好的选择，然后，

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

something	in	her	eyes	seeming	to	warrant	it	,	he	added	:
某物	在	她	眼睛	似乎	到	保证	它	,	他	额外	:

他补充说，她眼神中似乎有什么东西足以证明这一点：

“ [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [-]

“	I	had	hoped	to	become	better	acquainted	[	131	]
“	我	有	希望	到	变得	更好的	熟人	[	-	]

“我曾希望能够更好地了解[131]

[wɪð] [juː; jʊ] , [hæd; həd][aɪ] [rɪ'meɪnd] . ”

with	you	,	had	I	remained	.	”
和	你	,	有	我	剩余	.	”

如果我当初留下来，和你在一起。

“ [dɪd][aɪ] [pleɪs] ['eni] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɜːðə(r)] [ə'kweɪntəns] ?

“	Did	I	place	any	obstacles	in	the	way	of	our	further	acquaintance	?
“	做过	我	地方	任何	障碍	在	这	方式	的	我们的	更远	熟人	?

我是否在我们进一步交往的过程中设置了任何障碍?

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

I	certainly	did	not	intend	to	do	so	,	”	she	replied	,
我	当然	做过	不是	打算	到	做	所以	,	”	她	回复	,

“我当然没有那个意思，”她回答说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][fræŋk] , ['ɒnɪst] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [aɪz] .

and	there	was	no	mistaking	the	frank	,	honest	meaning	in	the	black	eyes	.
和	那里	曾是	不	误会	这	坦率	,	诚实的	意义	在	这	黑色的	眼睛	.

那双黑眼睛里坦率、诚实的含义，一目了然。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][dɪd][nɒt] .
“ No , you did not .
“ 不 , 你 做过 不是 .

“不，你没有。”

[meɪ] [aɪ] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”
May I correspond with you ? ”
可能 我 对应 和 你 ? ”

我可以和您通信吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [naʊ] ; [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
” She was laughing now ; a laugh of relief and pleasure .
” 她 曾是 笑 现在 ; 一个 笑 的 宽慰 和 乐趣 .

她现在笑了；那是如释重负和喜悦的笑声。

“ [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [fə'get] , [wen] ['sɜːkəmstənsɪz] [pə'mɪt] ,
“ But do not forget , when circumstances permit ,
“ 但 做 不是 忘记 , 什么时候 情况 允许 ,

但不要忘记，当情况允许时，

[ðæt] [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ['miːtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] .
that a face to face meeting is a long way ahead of a letter .
那 一个 脸 到 脸 会议 是 一个 长的 方式 前方 的 一个 信 .

面对面交流远胜于写信。

” [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)]
” But the parties to which they belonged were getting farther and farther
” 但 这 各方 到 哪个 他们 属于 是 获得 更远 和 更远
[ə'pɑːt] .
apart .
除 .

但他们所属的政党之间的分歧却越来越大。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɪð] [juː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
“ You might return home with us , ” she suggested .
“ 你 可能 返回 家 和 我们 , ” 她 建议 .

“你可以跟我们一起回家，”她建议道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sprɪŋˌdeɪl] .
“ You could take an evening train for Springdale .
“ 你 可以 拿 一个 晚上 火车 为了 斯普林代尔 .

“你可以搭乘晚班火车前往斯普林代尔。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] ['glædli] [ə'sent] . [-]
” And he very gladly assented . [132]
” 和 他 非常 乐意 同意 . [-]

“他非常乐意同意。[132]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [tuː; tə][klɑːs]['deɪvɪd]['bɔːldwɪn] , [ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] ,

IT	would	be	unjust	in	this	narrative	to	class	David	Baldwin	,	the	Congressman	,
它	会	是	不公正	在	这	叙述	到	班级	大卫	鲍德温	,	这	众议员	,

[wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ˌzekə'raiə] .

with	his	brother	,	Zechariah	.
和	他的	兄弟	,	撒迦利亚	.

在这个故事中，将国会议员大卫·鲍德温与他的兄弟撒迦利亚相提并论是不公平的。

['deɪvɪd] [ment] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .

David	meant	to	be	just	.
大卫	意思是	到	是	只是	.

大卫本意是公正的。

[wɒt'evə(r)] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [tuː; tə][ðeə(r)]

Whatever	of	justice	there	was	in	the	relations	of	the	Baldwins	to	their
任何	的	正义	那里	曾是	在	这	关系	的	这	鲍德温	到	他们的

['wɜːkmən] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kredɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːkmən] [tuː; tə] ['kɒŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] ,

workmen	was	usually	credited	by	the	workmen	to	Congressman	Baldwin	,
工人	曾是	通常	已认可	经过	这	工人	到	众议员	鲍德温	,

鲍德温家族与工人之间若存在任何公正之处，工人们通常都认为是鲍德温议员的功劳。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

and	probably	they	were	right	.
和	大概	他们	是	正确的	.

他们或许是对的。

[sʌtʃ] [rɪ'fɔːrmz] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] [sɪ'kjʊəd]

Such	reforms	as	had	been	granted	in	the	mills	had	usually	been	secured
这样的	改革	作为	有	到过	的确	在	这	磨坊	有	通常	到过	安全

[baɪ] [ə'piːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌzekə'raiə] ,

by	appealing	from	Zechariah	,
经过	上诉	从	撒迦利亚	,

以往在工厂里推行的这类改革，通常都是通过向撒迦利亚求助才得以实现的。

[ðə; ði] ['rezɪdənt] ['mænɪdʒə(r)] , [tuː; tə]['deɪvɪd] , [huːz] ['pʌblɪk] ['djuːtiz] [kept] [hɪm] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm]

the	resident	manager	,	to	David	,	whose	public	duties	kept	him	much	of	the	time
这	居民	经理	,	到	大卫	,	谁	民众	职责	保留	他	很多	的	这	时间

[ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

in	Washington	.
在	华盛顿	.

对于大卫来说，这位驻地经理是因为公务繁忙，大部分时间都待在华盛顿。

['deɪvɪd]['bɔːldwɪn][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] .

David	Baldwin	was	generous	.
大卫	鲍德温	曾是	慷慨的	.

大卫·鲍德温很慷慨。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [mɪlk][ɒv; əv]['hjuːmən]['kaɪndnəs] ” [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv]

If	there	was	anything	of	the	“	milk	of	human	kindness	”	in	the	treatment	of
如果	那里	曾是	任何事物	的	这	“	牛奶	的	人类	仁慈	”	在	这	治疗	的

[ðə; ði]['bɔːldwɪn] ['wɜːkmən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][djuː] ['lɑːdʒli] [tuː; tə]['deɪvɪd] .

the	Baldwin	workmen	it	was	due	largely	to	David	.
这	鲍德温	工人	它	曾是	到期的很大程度上		到	大卫	.

如果说鲍德温工人的待遇中体现了“人性的善良”，那很大程度上要归功于大卫。

[ˌzekə'raiə] ['bɔːldwɪn][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

Zechariah	Baldwin	was	generous	when	he	thought	his	generosity	would	make	a
撒迦利亚	鲍德温	曾是	慷慨的	什么时候	他	想法	他的	慷慨	会	制作	一个

[bɪg] [dɪ'spleɪ] ,

big	display	,
大的	展示	,

扎卡里亚·鲍德温慷慨大方，只是因为他觉得自己的慷慨会引人注目。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈherəld] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [pres] .

and	be	heralded	in	the	public	press	.
和	是	被预言	在	这	民众	按	.

并在公众媒体上受到赞扬。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pres] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [pres] , [ðə; ði] [-]

In	the	church	and	in	the	press	,	especially	the	religious	press	,	the	[	133	]
在	这	教会	和	在	这	按	,	尤其	这	宗教	按	,	这	[	-	]

在教会和报刊，特别是宗教报刊中，[133]

[neɪm] [ɒv; əv] [ˌzekəˈraiə] [ˈbɔːldwɪn] [wɒz; wəz] [əˈkleɪmd] [ˈlaʊdli] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪˈlænθrəpɪst] .

name	of	Zechariah	Baldwin	was	acclaimed	loudly	as	a	philanthropist	.
姓名	的	撒迦利亚	鲍德温	曾是	备受赞誉	高声	作为	一个	慈善家	.

泽卡里亚·鲍德温的名字被广泛誉为慈善家。

[ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈsɜːklz] , [pəˈtɪkjələli] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈwɜːkmən] ,

In	private	circles	,	particularly	among	his	own	workmen	,
在	私人的	界	,	特别	之中	他的	自己的	工人	,

在私人圈子里，尤其是在他自己的工人中，

[ɪn] [ðəʊz] [smɔːl] [ˈsɜːklz] [weə(r)] [ðə; ði][ˈleɪbərə(r)] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [ˈɒnɪst] [ˈfiːlɪŋz] ,

in	those	small	circles	where	the	laborer	dared	to	speak	his	honest	feelings	,
在	那些	小的	界	在哪里	这	劳动者	敢于	到	说话	他的	诚实的	情怀	,

在那些劳动者敢于表达自己真实感受的小圈子里，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɒf(tə)n] [ˈspəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] “ [ˈskɪnflɪnt] , ” [ɔː(r)] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] “ [skɪn] ,

he	was	oftener	spoken	of	as	a	“	skinflint	,	”	or	simply	a	“	skin	,
他	曾是	更频繁	说	的	作为	一个	“	吝啬鬼	,	”	或者	简单地	一个	“	皮肤	,

人们经常称他为“吝啬鬼”，或者干脆就叫他“皮包骨”。

” [ə; eɪ] [tɜːm] [ɪn] [ˈkɒmən] [juːz] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmiːnɪŋ] ,

”	a	term	in	common	use	which	is	full	of	meaning	,
”	一个	学期	在	常见的	使用	哪个	是	满的	的	意义	,

一个常用且含义丰富的词语，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [kaɪnd] .

and	that	not	of	the	best	kind	.
和	那	不是	的	这	最好的	种类	.

而且那还不是最好的那种。

[ˌzekəˈraiə] [ˈbɔːldwɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [help] [ænd; ənd][ðə; ði]

Zechariah	Baldwin	was	the	last	to	raise	the	wages	of	his	help	and	the
撒迦利亚	鲍德温	曾是	这	最后的	到	增加	这	工资	的	他的	帮助	和	这

[fɜːst] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

first	to	cut	them	down	.
第一的	到	切	他们	向下	.

撒迦利亚·鲍德温是最后一个提高帮工工资的人，也是第一个降低帮工工资的人。

[ˈdeɪvɪd] [ˈbɔːldwɪn] [wɒz; wəz] [ˈreəli] [nəʊn] , [weə(r)] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [leɪ] [wɪð] [hɪmˈself] [əˈləʊn] ,

David	Baldwin	was	rarely	known	,	where	the	decision	lay	with	himself	alone	,
大卫	鲍德温	曾是	很少	已知	,	在哪里	这	决定	躺	和	他自己	独自的	,

大卫·鲍德温鲜为人知，所有决定都由他自己做出。

[tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˈeni] [ˈriːznəbl] [rɪˈkwest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːkɪŋmæn] .

to	refuse	any	reasonable	request	of	a	workingman	.
到	拒绝	任何	合理的	要求	的	一个	工人	.

拒绝工人的任何合理要求。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [gɪfts] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [lɑ:dʒ] , [nɔ:(r)] ['trʌmpit] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

While	his	public	gifts	were	not	as	large	,	nor	trumpeted	as	loudly	as	his
尽管	他的	民众	礼物	是	不是	作为	大的	,	也不	吹响号角	作为	高声	作为	他的

['brʌðərz] ,

brother's	,
兄弟	,

虽然他公开捐赠的金额不如他哥哥的那么多，也没有像他哥哥那样大肆宣扬，

[stɪl] , [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɪm'plɔɪi:] [ɔ:(r)] ['neɪbə(r)] [hu:] ['ni:dɪd] [help] , [nju:] [weə(r)] [tu:; tə] [get]

still	,	the	unfortunate	employee	or	neighbor	who	needed	help	,	knew	where	to	get
仍然	,	这	不幸	员工	或者	邻居	WHO	需要	帮助	,	知道	在哪里	到	得到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

不过，需要帮助的不幸员工或邻居也知道去哪里寻求帮助。

[bʌt; bət] ['deɪvɪd] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] , ['aɪðə(r)] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [pə'fɔ:mɪŋ] [hɪz; ɪz]

But	David	was	absent	much	of	the	time	,	either	in	Washington	,	performing	his
但	大卫	曾是	缺席的	很多	的	这	时间	,	任何一个	在	华盛顿	,	表演	他的

[ə'fɪʃ(ə)l] ['dju:tiz] [æz; əz] ['kɒŋgrəsmən] ,

official	duties	as	Congressman	,
官方的	职责	作为	众议员	,

但戴维大部分时间都不在，要么在华盛顿履行他作为国会议员的公务，

[ɔ:(r)] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [pə'paɪrəs] .

or	attending	to	large	financial	interests	outside	of	Papyrus	.
或者	参加	到	大的	金融的	兴趣	外部	的	纸莎草	.

或者在 Papyrus 之外从事重大经济活动。

[hens] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ˌzekə'raiə] ['bɔ:ldwɪn] [wɒz; wəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ðə; ðɪ] [bɒs] [ɒv; əv] [-]

Hence	it	happened	that	Zechariah	Baldwin	was	usually	the	boss	of	[	134	]
因此	它	发生	那	撒迦利亚	鲍德温	曾是	通常	这	老板	的	[	-	]

因此，撒迦利亚·鲍德温通常是[134]的老板。

[pə'paɪrəs] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tɒləreɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['wɜ:kmən] .

Papyrus	and	political	independence	was	not	tolerated	among	the	workmen	.
纸莎草	和	政治的	独立	曾是	不是	容忍	之中	这	工人	.

工人们不容忍纸莎草和政治独立。

[fju:] ['wɜ:kɪŋmen] [hæd; həd] ['evə(r)] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ɪn] [pə'paɪrəs] ['ɑ:ftə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [ðeə(r)]

Few	workingmen	had	ever	remained	long	in	Papyrus	after	showing	in	any	way	their
很少	工人	有	曾经	剩余	长的	在	纸莎草	后	显示	在	任何	方式	他们的

[ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɔ:ldwɪn] .

independence	of	the	Baldwins	.
独立	的	这	鲍德温	.

很少有工人在以任何方式表明自己独立于鲍德温家族之后，还能在帕皮鲁斯长期居住下去。

[ˌzekə'raiə] ['bɔ:ldwɪn] [dɪ'fendɪd] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['peɪpə(r)] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ɪn] [ðɪs] [wei] :

Zechariah	Baldwin	defended	the	position	of	the	paper	manufacturers	in	this	way	:
撒迦利亚	鲍德温	辩护	这	位置	的	这	纸	制造商	在	这	方式	:

泽卡赖亚·鲍德温是这样为造纸商辩护的：

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [taʊn] ;

“	We	have	built	up	the	town	;
“	我们	有	建造	向上	这	镇	;

“我们已经把这座城镇建设起来了；

[wiː; wi] [əʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wiː; wi] [kleɪm] [ðə; ðɪ] [ˈmɒrəl] [raɪt] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mæn]

we	own	it	and	we	claim	the	moral	right	to	drive	out	of	it	any	man
我们	自己的	它	和	我们	宣称	这	道德	正确的	到	驾驶	出去	的	它	任何	男人

[huː] [ɪz] [əˈfensɪv] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

who	is	offensive	to	us	.
WHO	是	进攻	到	我们	.

这房子是我们的，我们声称有道义上的权利把任何冒犯我们的人赶出去。

[ðæt] [wʌn] - [aɪd] [ˈwaɪklɪf] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] - [ˈmeɪkə(r)][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] - [ˈbriːdə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi]

That	one	-	eyed	Wycliff	is	a	mischief	-	maker	and	trouble	-	breeder	and	he
那	一	-	眼睛	威克利夫	是	一个	恶作剧	-	制造商	和	麻烦	-	育种者	和	他

[hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

has	got	to	get	out	.
有	得到	到	得到	出去	.

那个独眼威克利夫是个捣蛋鬼，是个惹是生非的人，他必须离开。

〞 [bʌt; bət] [ˈwaɪklɪf] [dɪd] [nɒt] [get] [aʊt] .

〞	But	Wycliff	did	not	get	out	.
〞	但	威克利夫	做过	不是	得到	出去	.

但威克里夫并没有逃脱。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

He	did	not	even	promise	to	get	out	.
他	做过	不是	甚至	承诺	到	得到	出去	.

他甚至没有承诺会离开。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] .

He	seemed	to	have	no	intention	of	getting	out	.
他	似乎	到	有	不	意图	的	获得	出去	.

他似乎没有离开的打算。

[ðə; ðɪ] [ˈmeθədz] [wɪtʃ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɜːkɪŋmæn] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] —

The	methods	which	usually	succeeded	in	driving	a	workingman	out	of	town	—
这	方法	哪个	通常	成功了	在	驾驶	一个	工人	出去	的	镇	—

[ˈblæklɪstɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈbɔːldwɪn] [ˈɪndəstriz] [ænd; ənd] [ˈwɔːnɪŋ] [ˈʌðə(r)] [ɪmˈplɔɪər] [nɒt] [tuː; tə]

blacklisting	him	in	all	the	Baldwin	industries	and	warning	other	employers	not	to
列入黑名单	他	在	全部	这	鲍德温	行业	和	警告	其他	雇主	不是	到

[ˈhaɪə(r)] [hɪm] — [ðiːz] [ˈmeθədz] [hæd; həd] [feɪld] [ˈʌtəli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ˈwaɪklɪf] .

hire	him	—	these	methods	had	failed	utterly	in	the	case	of	John	Wycliff	.
聘请	他	—	这些	方法	有	失败的	完全地	在	这	案件	的	约翰	威克利夫	.

通常情况下，将工人赶出城镇的方法——将他列入鲍德温所有行业的黑名单，并警告其他雇主不要雇用他——在约翰·威克利夫的案例中却完全失败了。

“ [wiː; wi] [ˈkænɒt] [ˈtɒləreɪt] [hɪm] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , 〞 [sed] [zæk] [ˈbɔːldwɪn] .

“	We	cannot	tolerate	him	much	longer	,	〞	said	Zack	Baldwin	.
〞	我们	不能	容忍	他	很多	更长	,	〞	说	扎克	鲍德温	.

“我们不能再容忍他太久了，”扎克·鲍德温说道。

[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[weə(r)] [wʌn] [ˈwɜːkɪŋmæn] [-]

Where	one	workingman	[	135	]
在哪里	一	工人	[	-	]

其中一名工人[135]

[dɛəz] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjənz] [ðeə(r)][ɪz]

dares	to	do	his	own	thinking	and	to	express	his	own	opinions	there	is
敢于	到	做	他的	自己的	思维	和	到	表达	他的	自己的	意见	那里	是

['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði][dɪ'stempə(r)] .

danger	that	others	will	catch	the	distemper	.
危险	那	其他的	将要	抓住	这	犬瘟热	.

敢于独立思考、表达自己观点的人，有可能会被传染。

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [ə; eɪ]['juːniən][ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [seɪm] ['weɪdʒɪz] [peɪd] [ˌels'weə(r)]

What	if	they	should	form	a	union	and	demand	the	same	wages	paid	elsewhere
什么	如果	他们	应该	形式	一个	联盟	和	要求	这	相同的	工资	有薪酬的	别处

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] ?

for	the	same	work	?
为了	这	相同的	工作	?

如果他们成立工会，要求从事相同工作并获得与其他地方相同的工资呢?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Such	a	thing	was	not	to	be	thought	of	for	an	instant	.
这样的	一个	事物	曾是	不是	到	是	想法	的	为了	一个	立即的	.

这种事，想都不敢想。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] ['faɪə(r)] , ” [sed] [zæk] ['bɔːldwɪn] .

“	We	must	fight	the	devil	with	fire	,	”	said	Zack	Baldwin	.
“	我们	必须	斗争	这	魔鬼	和	火	,	”	说	扎克	鲍德温	.

“我们必须以火攻火，”扎克·鲍德温说道。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'paɪrəs] [rʌf] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [draɪv] ['waɪklɪf]

Accordingly	he	offered	a	few	Papyrus	roughs	a	large	sum	if	they	would	drive	Wycliff
因此	他	提供	一个	很少	纸莎草	粗糙	一个	大的	和	如果	他们	会	驾驶	威克利夫

[aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

out	of	town	.
出去	的	镇	.

因此，他向几位莎草纸草稿作者许诺一大笔钱，让他们把威克里夫赶出城。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd]

He	was	not	particular	as	to	the	means	employed	,	so	long	as	they	avoided
他	曾是	不是	特别的	作为	到	这	方法	受雇	,	所以	长的	作为	他们	避免

[pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] [ə'rest] .

publicity	and	arrest	.
宣传	和	逮捕	.

他并不在意所采用的手段，只要不引起公众关注和逮捕即可。

[zæk] ['bɔldwɪnz] [əʊn] [sʌn] , ['dʒiːhjuː] , [mait] [biː; bi] [klˈɑːst] [wɪð] ['ʌðə(r)] [pə'paɪrəs] [rʌf] ,

Zack	Baldwin's	own	son	,	Jehu	,	might	be	classed	with	other	Papyrus	roughs	,
扎克	鲍德温的	自己的	儿子	,	耶户	,	可能	是	分类	和	其他	纸莎草	粗糙	,

扎克·鲍德温的儿子耶户，或许可以归入其他莎草纸草稿的行列。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [və'nɪə(r)][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['mænəz] ,

in	spite	of	a	thin	veneer	of	polished	manners	,
在	尽管如此	的	一个	薄的	单板	的	抛光	礼仪	,

尽管表面上举止文雅，

[wɪtʃ] [haɪ] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [skuːlz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

which	high	society	and	the	schools	had	given	him	.
哪个	高的	社会	和	这	学校	有	给定	他	.

那是上流社会和学校给予他的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['waɪklɪf] [mait]
It 它 **is** 是 **highly** 高度 **probable** 可能 **that** 那 **the** 这 **means** 方法 **employed** 受雇 **to** 到 **rid** 摆脱 **the** 这 **town** 镇 **of** 的 **Wycliff** 威克利夫 **might** 可能
[hæv; həv] [biːn] ['vaɪələnt][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪnsɪdənt] .
have 有 **been** 到过 **violent** 暴力 **but** 但 **for** 为了 **an** 一个 **unexpected** 意外 **incident** 事件 **.** .

如果不是发生了一起意想不到的事件，很可能采取暴力手段来清除威克利夫镇的居民。

[ˌzekə'raiə] ['bɔːldwɪn] [met] [æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [æt; ət][ðə; ði] [tə'kɒnɪk]
Zechariah 撒迦利亚 **Baldwin** 鲍德温 **met** 遇见 **an** 一个 **old** 老的 **acquaintance** 熟人 **from** 从 **the** 这 **West** 西方 **at** 在 **the** 这 **Taconic** 塔科尼克
[haʊs] ,
House 房子 **,** ,

扎卡里亚·鲍德温在塔科尼克旅馆遇到了来自西部的一位老相识。

[ðə; ði]['əʊnli][həʊ'tel][ɪn][pə'paɪrəs] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] . [
the 这 **only** 仅有的 **hotel** 酒店 **in** 在 **Papyrus** 纸莎草 **,** , **and** 和 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **the** 这 **property** 财产 **of** 的 **the** 这 **Baldwins** 鲍德温 **.** . **[** [
-
136 **]**]
-

这是帕皮鲁斯镇唯一的酒店，当然也是鲍德温家族的产业。[136]

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['kɜːn(ə)l] ['leɪθrəp] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][pə'paɪrəs] , [ɪ'fjuːsɪvli]
“ “ **How** 如何 **do** 做 **you** 你 **do** 做 **,** , **Colonel** 上校 **Lathrop** 拉思罗普 **?** ? **”** ” **exclaimed** 惊呼 **the** 这 **Lord** 主 **of** 的 **Papyrus** 纸莎草 **,** , **effusively** 热情洋溢
.
:
.

“你好啊，拉思罗普上校？”纸莎草之王热情地喊道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , ['bɔːldwɪn] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['westənə(r)] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taʊn] [hɪə(r)] .
“ “ **That** 那 **you** 你 **,** , **Baldwin** 鲍德温 **?** ? **”** ” **replied** 回复 **the** 这 **Westerner** 西方人 **;** ; **“** “ **you** 你 **have** 有 **a** 一个 **delightful** 愉快 **town** 镇 **here** 这里 **.** .
”
”
”

“是你吗，鲍德温？”西部人回答说，“你这儿的城镇真令人愉快。”

“ [səʊ][wiː; wi] [θɪŋk] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɪljə'neə(r)] ['peɪpə(r)] - ['meɪkə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]
“ “ **So** 所以 **we** 我们 **think** 思考 **;** ; **”** ” **and** 和 **the** 这 **little** 小的 **millionaire** 百万富翁 **paper** 纸 **-** - **maker** 制造商 **rubbed** 摩擦 **his** 他的 **hands** 双手 **in** 在
[self] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ;
self 自己 **-** - **congratulation** 恭喜 **;** ;

“我们也是这么认为的；”这位小富翁造纸商搓着手，沾沾自喜；

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd][kræŋks] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
“ “ **but** 但 **we** 我们 **have** 有 **a** 一个 **few** 很少 **evil** 邪恶的 **-** - **minded** 有思想 **cranks** 曲柄 **among** 之中 **us** 我们 **who** WHO **think** 思考 **they** 他们 **could** 可以
[ɪm'pruːv] ['mætəz] .
improve 提升 **matters** 事情 **.** .

“但我们当中有一些心怀不轨的怪人，他们认为他们可以改善现状。”

[haʊ'evə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːst] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . ”
However , **I** 我 **think** 思考 **the** 这 **boys** 男孩们 **will** 将要 **drive** 驾驶 **out** 出去 **the** 这 **worst** 最差 **one** 一 **within** 之内 **a** 一个 **week** 星期 **.** . **”** ”

不过，我认为孩子们会在一周内把最差劲的那个赶走。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Who is he ?
” WHO 是 他 ?

“他是谁？”

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærədaɪs][æz; əz] [ðɪs] ? ” [pə'sjuːd] [ðə; ði]
Who would think of finding fault with such a paradise as this ? ” pursued the
WHO 会 思考 的 寻找 过错 和 这样的 一个 天堂 作为 这 ? ” 追击 这
['kɜːn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

“谁会想到要挑剔这人间天堂呢？”上校追问道。

“ [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] — [ə; eɪ][kræŋk] [nemd] ['waɪklɪf] .
“ No one but a fool — a crank named Wycliff .
” 不 一 但 一个 傻子 — 一个 曲柄 命名 威克利夫 .

“除了一个傻瓜——一个名叫威克里夫的怪人——之外，没有人会这么做。”

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
There he is now , cleaning the street ,
那里 他 是 现在 , 打扫 这 街道 ,

他现在正在那里清扫街道。

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['mæksˌwɛlz] [gæŋ] — [ə; eɪ][dʒɒb][dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪm] ,
with the rest of Maxwell's gang — a job just suited to him ,
和 这 休息 的 麦克斯韦尔 帮派 — 一个 工作 只是 适合 到 他 ,

他加入了麦克斯韦团伙的其他成员——这份工作简直太适合他了。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] [taʊn] . ”
except that he ought not to have any employment at all in a decent town . ”
除了 那 他 应该 不是 到 有 任何 就业 在 全部 在 一个 体面的 镇 . ”

只不过，在像样的城镇里，他根本不应该有任何工作。

“ ['waɪklɪf] ?
“ Wycliff ?
” 威克利夫 ?

“威克利夫？”

['waɪklɪf] ?
Wycliff ?
威克利夫 ?

威克里夫?

[dʒɒn] ['waɪklɪf] ? — [wʌn] - [aɪd] ['waɪklɪf] ? ”
John Wycliff ? — One - eyed Wycliff ? ”
约翰 威克利夫 ? — 一 - 眼睛 威克利夫 ? ”

约翰·威克里夫？——独眼威克里夫?

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði][mæn] .
“ Yes , that's the man .
” 是的 , 那就是 这 男人 .

“是的，就是他。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [sə'praɪz] . [-]
Do you know him ? ” asked the little man in surprise . [137]
做 你 知道 他 ? ” 问 这 小的 男人 在 惊喜 . [-]

“你认识他吗？”矮个子男人惊讶地问道。[137]

“ [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ai][duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɜːn(ə)l] ['leɪθrəp] , ['pʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] ,
“ I rather think I do , ” replied Colonel Lathrop , pulling out his wallet ,
” 我 相当 思考 我 做 , ” 回复 上校 拉思罗普 , 拉 出去 他的 钱包 ,

“我倒觉得我确实有，”拉思罗普上校说着，掏出了钱包。

“ [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ðæt] [sez] [ju:; jʊ][doʊnt] [draɪv] [dʒɒn] ['waɪklɪf] [aʊt] [ɒv; əv]
“ and here's a hundred dollars that says you don't drive John Wycliff out of
” 和 这里是 一个 百 美元 那 说道 你 不 驾驶 约翰 威克利夫 出去 的
[pə'paɪrəs] ,
Papyrus ,
纸莎草 ,

“我敢打赌一百美元，你别把约翰·威克里夫赶出Papyrus。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] [bɪgɪst] [dʒɒb][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒrənə(r)][ju:; jʊ]
and that if you try it you'll have the biggest job for the Coroner you
和 那 如果 你 尝试 它 你会 有 这 最大 工作 为了 这 验尸官 你
['evə(r)][hæd; həd][ɪn] ['bɑ:kʃə(r)] .
ever had in Berkshire .
曾经 有 在 伯克郡 .

如果你尝试这么做，你将面临伯克郡验尸官有史以来最棘手的案件。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[woʊnt] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] ?
Won't put up the money ?
惯于 放 向上 这 钱 ?

不愿意出钱?

” [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['rɑ:ntʃmən] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɪljə'neə(r)] [wɪð] [kən'tempt] .
” and the big ranchman looked down on the little millionaire with contempt .
” 和 这 大的 牧场主 看起来 向下 在 这 小的 百万富翁 和 鄙视 .

“那个身材魁梧的牧场主轻蔑地看着那个小富翁。”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [blʌd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [nek] , [ɪz][ðeə(r)] !
“ There's no blood in your neck , is there !
” 有 不 血 在 你的 脖子 , 是 那里 !

“你的脖子上没有血，对吧！”

” [ðə; ði]['dæpə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɜ:tʃmən] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [hɪm] [tu:; tə][du:; də]
” The dapper little churchman was shocked that anyone should expect him to do
” 这 衣着考究 小的 牧师 曾是 震惊 那 任何人 应该 预计 他 到 做
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)] ,
such a vulgar ,
这样的 一个 庸俗 ,

这位衣着考究的小个子教士感到震惊，竟然有人会期望他做如此粗俗的事情。

[ˌʌn'krɪstʃən] [θɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][bet] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɑ:sk] : —
unchristian thing as to bet , but he controlled himself long enough to ask : —
非基督教徒 事物 作为 到 赌注 , 但 他 受控 他自己 长的 足够的 到 问 : —

打赌这种事有悖基督教义，但他还是克制住了自己，问道：——

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['waɪklɪf] ? ”
“ What do you know of Wycliff ? ”
” 什么 做 你 知道 的 威克利夫 ? ”

你对威克里夫了解多少?

“ [əʊ] , [nɒt] [mʌtʃ] , ” [sniə] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] , “ [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['stʌbən] [kʌs]
“ Oh , not much , ” sneered the big fellow , “ except that he is the most stubborn cuss
” 哦 , 不是 很多 , ” 冷笑 这 大的 同伴 , “ 除了 那 他 是 这 最多 固执的 坏话
,
,
,

“哦，没什么，”大块头冷笑道，“除了他是个最顽固的家伙之外。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [ʃuːt] [ðə; ði] ['streɪtɪst] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [ɒv; əv]['eni] [mæn][aɪ]['evə(r)] [njuː] .

and	can	shoot	the	straightest	and	quickest	of	any	man	I	ever	knew	.
和	能	射击	这	最直	和	最快	的	任何	男人	我	曾经	知道	.

他是我认识的人当中枪法最准、射得最快的。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['weɪtɪd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : —

"	Then	,	as	the	little	man	waited	,	he	continued	:	—
"	然后	,	作为	这	小的	男人	等待	,	他	持续	:	—

"然后，矮个子男人一边等着，一边继续说道：——

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] - [bɔɪ] [ɒn][maɪ] [rɑːntʃ] .

"	He	was	a	cow	-	boy	on	my	ranch	.
"	他	曾是	一个	奶牛	-	男生	在	我的	牧场	.

"他曾是我牧场上的牛仔。"

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [traɪd] [tuː; tə] [stæm'piːd] [hɪz; ɪz] [-]

One	day	the	Indians	tried	to	stampede	his	[	138	]
一	天	这	印度人	尝试	到	踩踏	他的	[	-	]

有一天，印第安人试图踩踏他的[138]

[hɜːd] .

herd	.
一群	.

一群。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] [red] [d'ɛvəlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɔːl] [ə'ləʊn] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

There	were	seven	red	devils	,	and	he	all	alone	against	them	.
那里	是	七	红色的	魔鬼	,	和	他	全部	独自的	反对	他们	.

那里有七个红魔，他孤身一人对抗他们。

[wiː; wi] [faʊnd] [fɔː(r)] - [gʊd] ['ɪndiənz] , - ['ɪndiənz] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [stiːl] ['eni] [mɔː(r)]['kæt(ə)l] , [wʌn]

We	found	four	'	good	Indians	,	'	Indians	that	would	never	steal	any	more	cattle	,	one
我们	成立	四	-	好的	印度人	,	-	印度人	那	会	绝不	偷	任何	更多的	牛	,	一

[dʒʌst] ['daɪɪŋ] ,

just	dying	,
只是	垂死	,

我们找到了四个"好印第安人"，他们绝不会再偷牛了，其中一个快要死了。

[ænd; ənd] [tuː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['waɪklɪf] [wɒz; wəz] - [bæd]

and	two	had	returned	to	the	reservation	to	report	that	Wycliff	was	'	bad
和	二	有	返回	到	这	预订	到	报告	那	威克利夫	曾是	-	坏的

['medsn; 'medɪsn] .

medicine	.
药品	.

其中两人返回保留地报告说，威克利夫是"坏药"。

- [wiː; wi] [faʊnd] ['waɪklɪf] , ['nɪəli] [ded] , [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ʃɒt] [aʊt] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['brestˌwɜːk] [ɒv; əv]

'	We	found	Wycliff	,	nearly	dead	,	with	one	eye	shot	out	,	behind	a	breastwork	of
-	我们	成立	威克利夫	,	几乎	死的	,	和	一	眼睛	射击	出去	,	在后面	一个	胸墙	的

[ded] ['kæt(ə)l] .

dead	cattle	.
死的	牛	.

"我们发现威克利夫奄奄一息，一只眼睛被子弹打瞎了，他躲在一堆死牛的胸墙后面。"

" [ðə; ði][bɪg] ['rɑːntʃmən] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]

"	The	big	ranchman	did	not	attempt	to	disguise	his	contempt	for	the	little	man
"	这	大的	牧场主	做过	不是	试图	到	伪装	他的	鄙视	为了	这	小的	男人

,

,
,

"这位身材魁梧的牧场主毫不掩饰他对这个小个子的蔑视。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

对金牛犊的崇拜：马萨诸塞州的(The worship of the golden calf A story of)
第5/6页

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌfeəˈwel] , [hiː; hi] [strəʊd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɜːt][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]

and	without	a	word	of	farewell	,	he	strode	down	into	the	dirt	of	the	street
和	没有	一个	单词	的	告别	,	他	大步走	向下	进入	这	污垢	的	这	街道

,

;

,

他一句话也没说，就大步走下街道，踏上了尘土飞扬的地面。

[tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [ɪmˈplɔɪiː] .

to	greet	his	former	employee	.
到	迎接	他的	以前的	员工	.

向他的前雇员致意。

[ˈmiːnwaɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['laundʒə] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][hæd; həd] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [ˈstɔːri]

Meanwhile	one	of	the	loungers	at	the	hotel	had	overheard	the	Colonel's	story
同时	一	的	这	躺椅	在	这	酒店	有	无意中听到	这	上校的	故事

.

:

.

与此同时，酒店里的一位躺椅客人无意中听到了上校的故事。

[bɪˈfɔː(r)] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð] [ˈnjuːmərəs] [əˈdɪʃən] , [ɔːl] [θruː] [pəˈpaɪrəs] ,

Before	night	it	was	repeated	,	with	numerous	additions	,	all	through	Papyrus	,
前	夜晚	它	曾是	重复	,	和	很多的	新增内容	,	全部	通过	纸莎草	,

夜幕降临前，这段文字被反复书写，并添加了许多内容，全部记录在纸莎草纸上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈbɔːldwɪn] - [ˈmʌni] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˈhaɪəd][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈbʊli] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

and	all	the	Baldwins	'	money	would	not	have	hired	the	biggest	bully	in	the	town
和	全部	这	鲍德温	-	钱	会	不是	有	雇用	这	最大	欺负	在	这	镇

[tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [dʒɒn] [ˈwaɪklɪf] [wɪð] [ˈiːv(ə)l] [ɪnˈtent] .

to	approach	John	Wycliff	with	evil	intent	.
到	方法	约翰	威克利夫	和	邪恶的	意图	.

即使鲍德温家族拥有再多的钱，也不会雇佣镇上最大的恶霸去接近约翰·威克利夫，怀着邪恶的目的。

[ðə; ði] [ˈrɑːntʃmən] [stept] [ʌp][tuː; tə] [hjuː] [ˈmækswel] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəsˈiːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] , [ˈseɪɪŋ]

The	ranchman	stepped	up	to	Hugh	Maxwell	,	who	was	overseeing	the	work	,	saying
这	牧场主	步	向上	到	休	麦克斯韦	,	WHO	曾是	监督	这	工作	,	说

: —

:

: —

牧场主走到正在监督工作的休·麦克斯韦尔面前，说道：

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [men] — [ˈwaɪklɪf] — [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] , [ɪf] [aɪ] [meɪ]

“	I	want	to	borrow	one	of	your	men	—	Wycliff	—	for	awhile	,	if	I	may
“	我	想	到	借	一	的	你的	男人	—	威克利夫	—	为了	一会儿	,	如果	我	可能

[duː; də][səʊ] . ” [-]

do	so	.	”	[	139	]
做	所以	.	”	[	-	]

“如果可以的话，我想借用你们的人——威克利夫——一段时间。”[139]

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“	All	right	,	”	was	the	reply	.
“	全部	正确的	,	”	曾是	这	回复	.

“好的，”对方回答道。

“ ['əʊnli] [rɪ'tɜːn] [hɪm] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .
“ Only return him in good condition .
“ 仅有的 返回 他 在 好的 状况 .

“只要他完好无损地归还即可。”

” [ðen] [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
” Then the two walked off down the street ,
” 然后 这 二 步行 离开 向下 这 街道 ,

然后两人沿着街道走开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [təʊld] ['waɪklɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌzekə'raiə] ['bɔːldwɪn] .
and the Colonel told Wycliff of his conversation with Zechariah Baldwin .
和 这 上校 讲述 威克利夫 的 他的 对话 和 撒迦利亚 鲍德温 .

上校将他与撒迦利亚·鲍德温的谈话告诉了威克利夫。

“ [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['waɪklɪf] .
“ I'm not afraid of anything in that direction , ” replied Wycliff .
“ 我是 不是 害怕的 的 任何事物 在 那 方向 , ” 回复 威克利夫 .

“我并不害怕那方面的任何事情，”威克利夫回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['blesɪd; blest] [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] [gʊd] [frendz] [ɪn] [pə'paɪrəs] ,
“ I am blessed with lots of good friends in Papyrus ,
“ 我 是 蒙福 和 很多 的 好的 朋友们 在 纸莎草 ,

“我在Papyrus有很多好朋友，我为此感到非常幸运。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [zæk] ['bɔldwɪnz] [əʊn] [gæŋ] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [həʊl] [plɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and one of Zack Baldwin's own gang gave away the whole plot to me .
和 一 的 扎克 鲍德温的 自己的 帮派 给予 离开 这 所有的 阴谋 到 我 .

扎克·鲍德温团伙中的一人竟然把整个阴谋都告诉了我。

[ai][hæv; həv] [frendz] [ɪn] [zæk] ['bɔldwɪnz] [əʊn] [haʊs] .
I have friends in Zack Baldwin's own house .
我 有 朋友们 在 扎克 鲍德温的 自己的 房子 .

我在扎克·鲍德温的家里有朋友。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [ai][keə(r)][tuː; tə] .
I have taken all the precautions I care to .
我 有 已采取 全部 这 防范措施 我 关心 到 .

我已经采取了我能想到的所有预防措施。

[ai][hæv; həv] [sent] [ə'weɪ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
I have sent away my wife and child , for the present , up into the country .
我 有 发送 离开 我的 妻子 和 孩子 , 为了 这 展示 , 向上 进入 这 国家 .

我暂时把妻子和孩子送到乡下去了。

[sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]
Such of our household goods as are valuable merely for their associations
这样的 的 我们的 家庭 商品 作为 是 有价值的 仅仅 为了 他们的 协会
— ['aʊə(r)] ['pɪktʃəz] , [maɪ] ['maʊntɪd] ['kuːgə(r)] ,
— our pictures , my mounted cougar ,
— 我们的 图片 , 我的 安装 美洲狮 ,

我们家中那些仅仅因为其象征意义而具有价值的物品——比如我们的照片、我挂着的美洲狮标本——

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['mʌni] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pleɪs] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ai][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]
everything which money could not replace — all these things I have taken to a
一切 哪个 钱 可以 不是 代替 — 全部 这些 事物 我 有 已采取 到 一个
['neɪbərz] .
neighbor's .
邻居 .

所有金钱无法替代的东西——所有这些东西我都搬到邻居家去了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
As **for** **me** **,**
作为 为了 我 ,

至于我，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][dɪd][nɒt] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)]
I **don't** **know** **as** **I** **should** **live** **a** **week** **if** **some** **one** **did** **not** **threaten** **to** **injure**
我 不 知道 作为 我 应该 居住 一个 星期 如果 一些 一 做过 不是 威胁 到 损伤
[ˌem ˈiː] .
me **.**
我 .

我不知道，如果不是有人威胁要伤害我，我应该能活过一个星期。

〞 [ænd; ənd] [ˈwaɪklɪf] [lɑːft] .
〞 **And** **Wycliff** **laughed** **.**
〞 和 威克利夫 笑了 .

“然后威克利夫笑了。”

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] , 〞 [sed] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈleɪθrəp] , “ [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [-
“ **I** **came** **to** **town** **,** **〞** **said** **Colonel** **Lathrop** **,** **“** **to** **see** **about** **your** **share** **in** **the** **[** **140**
〞 我 来了 到 镇 , 〞 说 上校 拉思罗普 , “ 到 看 关于 你的 分享 在 这 [-
]
]
]

“我进城来，”拉思罗普上校说，“是为了看看你在[140]中的份额。”

[ˈrætlsneɪk] .
Rattlesnake **.**
响尾蛇 .

响尾蛇。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [səʊld][ˌaɪ ˈtiː] . 〞
I **hope** **you** **haven't** **sold** **it** **.** **〞**
我 希望 你 还没有 卖 它 . 〞

我希望你还没把它卖掉。

“ [nəʊ] . [wen] [aɪ] [lɒst] [maɪ] [ˈprɒpəti] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [get] [æn; ən][ˈɒfə(r)]
“ **No** **.** **When** **I** **lost** **my** **property** **I** **tried** **to** **sell** **it** **,** **but** **could** **not** **get** **an** **offer**
〞 不 . 什么时候 我 丢失的 我的 财产 我 尝试 到 卖 它 , 但 可以 不是 得到 一个 提供
.
:
.

“不。当我失去房产时，我试图出售它，但无人问津。”

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ˈsʌmtaɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv]['vælјuː] , [pəˈhæps] [θruː] [tʃiːpə]
I **have** **felt** **that** **sometime** **it** **might** **become** **of** **value** **,** **perhaps** **through** **cheaper**
我 有 毛毡 那 有时 它 可能 变得 的 价值 , 也许 通过 更便宜
[ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ˈmaɪnɪŋ] . 〞
methods **of** **mining** **.** **〞**
方法 的 矿业 . 〞

我一直觉得它或许有一天会变得有价值，也许可以通过更便宜的开采方法来实现。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈwɔːkə(r)] [ˈnɪkəlz] , [ðə; ðɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈekspɜːt] ? 〞
“ **You** **know** **Walker** **Nichols** **,** **the** **mining** **expert** **?** **〞**
〞 你 知道 沃克 尼科尔斯 , 这 矿业 专家 ? 〞

“你认识沃克·尼科尔斯吗？就是那个采矿专家？〞

“ [baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
“ **By** **reputation** **.**
〞 经过 名声 .

“凭名声。”

[jes] . ”
Yes . ”
是的 . ”

是的。”

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [njuː] [i'kɔnəmiz] [ɪn] ['maɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [wɪl] ['les(ə)n] ['aʊə(r)]
“ He thinks that by the practice of new economies in mining , which will lessen our
“ 他 思考 那 经过 这 实践 的 新的 经济体 在 矿业 , 哪个 将要 减少 我们的
[ɪk'spensɪz] [kən'sɪdərəbli] ,
expenses considerably ,
开支 相当 ,

“他认为，通过在采矿业中实行新的节约措施，可以大幅降低我们的开支，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [maɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['prɒfɪt] .
we may be able to operate the Rattlesnake Mine at a small profit .
我们 可能 是 有能力的 到 操作 这 响尾蛇 矿 在 一个 小的 利润 .

我们或许能够以微薄的利润运营响尾蛇矿。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [veɪn] .
Then there is always the possibility of striking a richer vein .
然后 那里 是 总是 这 可能性 的 引人注目 一个 更富有 静脉 .

当然，也有可能找到更富矿脉。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] [ə'hed] ?
Shall I go ahead ?
将 我 去 前方 ?

我继续吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['eniθɪŋ] . ”
You will not need to advance anything . ”
你 将要 不是 需要 到 进步 任何事物 . ”

你不需要做任何准备工作。

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] ? ”
“ You remember Mr . Baxter ? ”
“ 你 记住 先生 . 巴克斯特 ? ”

你还记得巴克斯特先生吗?

“ [jes] ; - [əʊld] ['sʌnʃaɪn] , - [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] . ”
“ Yes ; ' Old Sunshine , ' the boys used to call him . ”
“ 是的 ; - 老的 阳光 , - 这 男孩们 用过的 到 称呼 他 . ”

“是的，孩子们都叫他‘老阳光’。”

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [greɪt] [feɪθ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['əʊpən] [ʌp] [ðə; ði]
“ He has great faith that we shall strike something better if we open up the
“ 他 有 伟大的 信仰 那 我们 将 罢工 某物 更好的 如果 我们 打开 向上 这
['rætlsneɪk] [ə'gen] .
Rattlesnake again .
响尾蛇 再次 .

“他坚信，如果我们再次打开响尾蛇，我们一定会取得更好的成果。”

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] .
His opinion ought to be worth something .
他的 观点 应该 到 是 值得 某物 .

他的意见应该有一定的价值。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [-]

He	was	[	141	]
他	曾是	[	-	]

他是[141]

[ə; eɪ] - ['fɔːti] - ['naɪnə] , - [hæz; həz] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ['evə(r)] [sɪns] ,

a	'	forty	-	niner	,	'	has	worked	in	the	mines	ever	since	,
一个	-	四十	-	九人	,	-	有	工作	在	这	矿井	曾经	自从	,

一位“淘金者”从此一直在矿井里工作。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ænd; ənd] [lɒst] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	has	made	and	lost	fortunes	in	them	.
和	有	制成	和	丢失的	财富	在	他们	.

他曾因此发家致富，也曾因此赔钱。

” ['kɜːn(ə)l] ['leɪθrəp] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][dʒɒn] ['waɪklɪf] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

”	Colonel	Lathrop	withdrew	,	and	John	Wycliff	returned	to	his	work	.
”	上校	拉思罗普	退出	,	和	约翰	威克利夫	返回	到	他的	工作	.

“拉思罗普上校撤退了，约翰·威克利夫又回去工作了。”

[ˌzekə'raiə] ['bɔːldwɪn] , [ɔːl'ðəʊ] ['temprərəli] ['θwɔːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][rɪd][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

Zechariah	Baldwin	,	although	temporarily	thwarted	in	his	plans	to	rid	the	town	of
撒迦利亚	鲍德温	,	虽然	暂时地	受挫	在	他的	计划	到	摆脱	这	镇	的

['waɪklɪf] ,

Wycliff	,
威克利夫	,

虽然扎卡里亚·鲍德温清除威克利夫镇的计划暂时受挫，

[wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['efəts] .

was	by	no	means	inclined	to	give	up	his	efforts	.
曾是	经过	不	方法	倾斜	到	给	向上	他的	努力	.

他丝毫没有放弃努力的打算。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] [ik'spiːdiənt] ,

He	had	an	abundance	of	resources	and	expedients	,
他	有	一个	丰富	的	资源	和	权宜之计	,

他拥有丰富的资源和权宜之计，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [feɪld] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɒŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .

and	when	one	failed	he	was	not	usually	long	in	finding	another	.
和	什么时候	一	失败的	他	曾是	不是	通常	长的	在	寻找	其他	.

如果一个失败了，他通常很快就能找到另一个。

- ['fæməli][hæd; həd] [biːn] [sent] [ʌp] [tuː; tə] - , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gests]

Wycliff's	family	had	been	sent	up	to	Sprucemont	,	where	they	were	the	guests
-	家庭	有	到过	发送	向上	到	-	,	在哪里	他们	是	这	客人

[ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [frendz] ,

of	their	old	friends	,
的	他们的	老的	朋友们	,

威克利夫一家被送到斯普鲁斯蒙特，在那里他们是老朋友们的客人。

[ðə; ði] ['pɔːtəz] .

the	Porters	.
这	搬运工	.

搬运工。

[wʌn] [naɪt] , [suːn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['waɪklɪf] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,

One	night	,	soon	after	their	departure	,	Wycliff	,	who	had	retired	,
一	夜晚	,	很快	后	他们的	离开	,	威克利夫	,	WHO	有	退休	,

他们离开后不久的一天晚上，已经退休的威克利夫

[wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlʌsti] [ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

was	awakened	by	a	lusty	rap	at	the	door	.
曾是	觉醒	经过	一个	好色的	说唱	在	这	门	.

被一阵充满欲望的敲门声惊醒。

“ [huz] [ðeə(r)] ?

“	Who's	there	?
”	谁是	那里	?

谁在那儿?

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈθrəʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈwɪndəʊ] .

”	he	shouted	,	throwing	up	his	chamber	window	.
”	他	喊叫	,	投掷	向上	他的	房间	窗户	.

他大喊一声，推开了卧室的窗户。

“ [nɒt] [tuː] [laʊd] , [dʒɒn] , ” [keɪm] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [səˈprest] [vɔɪs] .

“	Not	too	loud	,	John	,	”	came	the	answer	from	a	suppressed	voice	.
”	不是	也	大声	,	约翰	,	”	来了	这	回答	从	一个	被抑制	嗓音	.

“约翰，别太大声，”一个压抑的声音回答道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , [dæn] ?

“	That	you	,	Dan	?
”	那	你	,	担	?

“是你吗，丹？”

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tɪl] [aɪ][let][juː; jʊ][ɪn] . ”

Wait	a	minute	till	I	let	you	in	.	”
等待	一个	分钟	直到	我	让	你	在	.	”

“等一下，我这就让你进来。”

“ [nəʊ] ; [aɪ][kænt] [stɒp] .

“	No	;	I	can't	stop	.
”	不	;	我	不能	停止	.

“不，我停不下来。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [geɪm] [ɒn] [fʊt] .

There's	a	big	game	on	foot	.
有	一个	大的	游戏	在	脚	.

有一场重要的步行比赛。

[ˈdʒiːhjuː][ˈbɔːldwɪn] [wɪl] [ˈfaɪə(r)][ə; eɪ][rɪˈvɒlvə(r)] [-]

Jehu	Baldwin	will	fire	a	revolver	[	142	]
耶户	鲍德温	将要	火	一个	左轮手枪	[	-	]

杰胡·鲍德温将开枪射击[142]

[θruː] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈdeɪvɪdz] [ˈbedruːm] [ˈwɪndəʊ] .

through	his	Uncle	David's	bedroom	window	.
通过	他的	叔叔	大卫的	卧室	窗户	.

透过他叔叔大卫的卧室窗户。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

Then	he	will	run	in	the	middle	of	the	street	to	your	house	,
然后	他	将要	跑步	在	这	中间	的	这	街道	到	你的	房子	,

然后他会穿过马路跑到你家门口，

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [ˈwepən] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [lɔːn] . ”

where	he	will	take	to	the	grass	and	throw	the	weapon	upon	your	lawn	.	”
在哪里	他	将要	拿	到	这	草	和	扔	这	武器	之上	你的	草地	.	”

他会走到草地上，把武器扔到你的草坪上。”

“ [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	To	-	night	?	”
”	到	-	夜晚	?	”

“今晚吗？”

" [jes] ; [dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .
" Yes ; just after midnight .
" 是的 ; 只是 后 午夜 .

"是的，就在午夜刚过。"

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] .
But I must get back .
但 我 必须 得到 后退 .

但我必须回去。

" ['kɒŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn][wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ,
" Congressman Baldwin was the idol of the masses ,
" 众议员 鲍德温 曾是 这 偶像 的 这 群众 ,

"鲍德温议员是大众的偶像"，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['waɪklɪf] [hæd; həd] [ə'sɔːltɪd] [hɪm] [ðeə(r)]
and if it could be made to appear that Wycliff had assaulted him there
和 如果 它 可以 是 制成 到 出现 那 威克利夫 有 袭击 他 那里
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['raɪət] ,
would be a riot ,
会 是 一个 暴动 ,

如果能伪造出威克里夫袭击他的假象，就会引发骚乱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ɪts]['fjʊəri] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ə'laɪv] .
and the victim of its fury would be fortunate if he escaped alive .
和 这 受害者 的 它是 愤怒 会 是 幸运 如果 他 逃脱 活 .

而遭受其暴行的受害者，如果能活着逃脱，就算是幸运了。

['frʌntɪə(r)] ['meθədz] [wʊd] [nɒt] [ə'veɪl][æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
Frontier methods would not avail at this crisis .
边境 方法 会 不是 可用 在 这 危机 .

在这场危机中，前沿方法无济于事。

['waɪklɪf] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [hɪm'self] .
Wycliff was somewhat resourceful himself .
威克利夫 曾是 有些 足智多谋 他自己 .

威克利夫本人也颇具足智多谋。

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['fəʊtəgrɑːf] .
He got his camera and prepared for a flashlight photograph .
他 得到 他的 相机 和 准备 为了 一个 手电筒 照片 .

他拿出相机，准备用手电筒拍照。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['wɪpəwɪl] — ([wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]
He had been writing a magazine article on the whippoorwill — (one of these
他 有 到过 写作 一个 杂志 文章 在 这 夜鹰 — (一 的 这些
[bɜːdz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪləks] ['evri] [naɪt]) — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] ['redi]
birds sang in the lilacs every night) — and he had the materials ready
鸟类 唱 在 这 丁香 每一个 夜晚) — 和 他 有 这 材料 准备好
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ,
for a flashlight of the bird ,
为了 一个 手电筒 的 这 鸟 ,

他当时正在写一篇关于夜鹰的杂志文章——（这种鸟每晚都会在丁香树丛中鸣叫）——他已经准备好了用手电筒拍摄这种鸟的材料。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l] .
to illustrate his article .
到 阐明 他的 文章 .

为了佐证他的文章。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

He	would	now	use	them	to	photograph	a	different	object	.
他	会	现在	使用	他们	到	照片	一个	不同的	目的	.

他现在将用它们来拍摄另一个物体。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [swiːp] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

He	set	his	camera	so	that	it	would	sweep	the	highway	,
他	放	他的	相机	所以	那	它	会	扫	这	公路	,

他调整了摄像机的位置，让它扫过整条高速公路。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['dɑːknəs] . [-]

and	waited	under	cover	of	the	midnight	darkness	.	[	143	]
和	等待	在下面	覆盖	的	这	午夜	黑暗	.	[	-	]

在午夜的黑暗掩护下等待着。[143]

[ðə; ði] [taʊn] [klɒk] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] .

The	town	clock	struck	for	twelve	.
这	镇	钟	击	为了	十二	.

镇上的钟敲响了十二点。

[ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - ['ʃaʊə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

A	thunder	-	shower	was	coming	up	.
一个	雷	-	淋浴	曾是	未来	向上	.

一场雷阵雨即将到来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæʃ] [ænd; ənd] [rɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊd] .

There	was	an	occasional	flash	and	roar	from	the	cloud	.
那里	曾是	一个	偶然	闪光	和	吼	从	这	云	.

云层中偶尔会闪过一道闪光，传来一声巨响。

[ðə; ði] ['wɪpəwɪl] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪləks] .

The	whippoorwill	sang	in	the	lilacs	.
这	夜鹰	唱	在	这	丁香	.

夜鹰在紫丁香丛中鸣叫。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪst(ə)l] - [ʃɒts] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['fʊtsteps] .

There	were	pistol	-	shots	down	the	road	,	and	then	the	sound	of	running	footsteps	.
那里	是	手枪	-	镜头	向下	这	路	,	和	然后	这	声音	的	跑步	脚步声	.

路边传来枪声，然后是奔跑的脚步声。

[ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['waɪklɪf] .

They	drew	nearer	until	they	were	directly	in	front	of	Wycliff	.
他们	画	更近	直到	他们	是	直接地	在	正面	的	威克利夫	.

他们越走越近，直到来到威克利夫面前。

[ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [dɪd] [ɪts] [wɜːk] .

The	flashlight	did	its	work	.
这	手电筒	做过	它是	工作	.

手电筒发挥了作用。

['waɪklɪf] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] ['trɒli] - [kɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] - , ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['kæm(ə)rə] ,

Wycliff	boarded	a	trolley	-	car	for	Elmfield	,	carrying	the	precious	camera	,
威克利夫	登机	一个	手推车	-	车	为了	-	,	携带	这	宝贵的	相机	,

威克利夫带着那台珍贵的相机，登上了一辆前往埃尔姆菲尔德的电车。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['nəʊtɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔː(r)] : —

and	leaving	this	notice	on	his	front	door	:	—
和	离开	这	注意	在	他的	正面	门	:	—

并在他家前门留下了这张纸条：——

“ [gɒn] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ][əʊld] [frend] ,
“ Gone to visit my old friend ,
” 已消失 到 访问 我的 老的 朋友 ,

“去看望我的老朋友了，

['ʃerɪf] - , [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] .
Sheriff Coggswell , at the Jail .
警长 - , 在 这 监狱 .

科格斯韦尔警长在监狱。

“ [dʒɒn] ['waɪklɪf] . ” [-]
“ JOHN WYCLIFF . ” [144]
” 约翰 威克利夫 . ” [-]

“约翰·威克里夫。”[144]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ɒn] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['aʊə(r)][lɑːst]['tʃæptə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ]
ON that same evening mentioned in our last chapter there was a social gathering
在 那 相同的 晚上 提及 在 我们的 最后的 章 那里 曾是 一个 社会的 采集
[æt; ət]['fɑːmə(r)] ['pɔːrtərz] ,
at Farmer Porter's ,
在 农民 搬运工 ,

在上一章提到的那个晚上，波特农夫家举行了一场社交聚会。

[ɪn] - .
in Sprucemont .
在 - .

在斯普鲁斯蒙特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] ['maʊntən] ['fɑːrmərz][æz; əz][ə; eɪ] “
It was a festival known among the Green Mountain farmers as a “
它 曾是 一个 节日 已知 之中 这 绿色的 山 农民 作为 一个 “
['ʃʊgə(r)] - [iːt] ,
sugar - eat ,
糖 - 吃 ,

在绿山地区的农民中，这是一个被称为“糖节”的节日。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][held] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv]['siːz(ə)n] .
” but it was held very much out of season .
” 但 它 曾是 握住 非常 很多 出去 的 季节 .

但这场比赛举办的时间完全不在赛季期间。

['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['februəri] [ɔː(r)] [mɑːtʃ] .
Maple sugar is usually made during the months of February or March .
枫 糖 是 通常 制成 期间 这 几个月 的 二月 或者 行进 .

枫糖通常在二月或三月制作。

[ðə; ði][sæp] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] - ['meɪp(ə)l] ,
The sap drawn from the rock - maple ,
这 树液 绘制 从 这 岩石 - 枫 ,

从岩枫树上采集的树液，

[ɔː(r)]['ʃʊgə(r)] - ['meɪp(ə)l] [triːz] [ɪz] [bɔɪld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪstənsi] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [wæks] .
or sugar - maple trees is boiled until it reaches a consistency which is called wax .
或者 糖 - 枫 树木 是 煮沸 直到 它 到达 一个 一致性 哪个 是 称为 蜡 .

或者将糖枫树煮至其达到一种称为蜡状的稠度。

[tɪn] [pænz][ɑː(r); ə(r)] [prest] [fʊl] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪp(ə)l][wæks] , [dip] ['bɔɪlɪŋ]

Tin	pans	are	pressed	full	of	snow	,	and	the	maple	wax	,	dipped	boiling
锡	平底锅	是	按下	满的	的	雪	,	和	这	枫	蜡	,	浸入	沸腾

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ket(ə)lz] ,

from	the	kettles	,
从	这	水壶	,

锡盘里装满了雪，浸入从水壶里滚烫的枫蜡中，

[ɪz] [pɔː] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] .

is	poured	upon	the	snow	.
是	倾倒	之上	这	雪	.

倾倒在雪地上。

[ðə; ði][wæks] ['hɑːd(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [ðen] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]

The	wax	hardens	upon	the	snow	,	and	is	then	esteemed	the	greatest	delicacy	of
这	蜡	硬化	之上	这	雪	,	和	是	然后	尊敬的	这	最	美味	的

['kʌntri] ['epi,kjuə] .

country	epicures	.
国家	美食家	.

蜡在雪地上凝固后，被乡村美食家们视为最美味的佳肴。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['fɑːmə(r)]['pɔːtə(r)][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [tuː; tə][æn; ən] ['ænjuəl]

For	many	years	Farmer	Porter	had	treated	his	neighbors	to	an	annual
为了	许多	年	农民	搬运工	有	治疗	他的	邻居	到	一个	年度的

['ʃʊgə(r)] - [iːt] ;

sugar	-	eat	;
糖	-	吃	;

多年来，波特农夫每年都会请邻居们吃糖；

[nɒt] [ɪn]['wɪntə(r)][ɔː(r)] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ,

not	in	winter	or	spring	,	but	in	midsummer	,
不是	在	冬天	或者	春天	,	但	在	盛夏	,

不是在冬天或春天，而是在盛夏。

[ðə; ði] [snəʊ] ['biːɪŋ] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ɒn] [twɪn] ['maʊntən] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “

the	snow	being	obtained	from	the	cave	on	Twin	Mountain	,	known	as	the	“
这	雪	存在	获得	从	这	洞穴	在	双	山	,	已知	作为	这	“

['bɛrz] [den] .

Bear's	Den	.
熊的	丹	.

这些雪取自双子山上的一个洞穴，被称为“熊洞”。

” [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [-]

”	On	this	occasion	,	[	145	]
”	在	这	场合	,	[	-	]

“在此场合，[145]

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['neɪbəz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][sʌm; səm] [frendz] [frɒm; frəm][pə'paɪrəs] ,

besides	his	country	neighbors	,	there	were	present	some	friends	from	Papyrus	,
除了	他的	国家	邻居	,	那里	是	展示	一些	朋友们	从	纸莎草	,

[fɔːd] ['hʌlbərt] [ænd; ənd] ['liːnə] ['bɔːdmæn] ,

Ford	Hulbert	and	Lena	Boardman	,
福特	赫尔伯特	和	莉娜	博德曼	,

除了他的乡亲们，还有一些来自 Papyrus 的朋友，福特·赫尔伯特和莉娜·博德曼也到场了。

[ænd; ənd][dʒɒn] - [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

and	John	Wycliff's	wife	and	child	.
和	约翰	-	妻子	和	孩子	.

还有约翰·威克里夫的妻子和孩子。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] ['bɑːrnəbi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

Uncle	Jerry	Barnaby	was	a	neighbor	,	and	was	present	with	his	wife	and
叔叔	杰瑞	巴纳比	曾是	一个	邻居	,	和	曾是	展示	和	他的	妻子	和

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

杰瑞·巴纳比叔叔是邻居，他和妻子、女儿都出席了活动。

[ðə; ði]['fɑːrmərz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] , ['dɔːtəz] , ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz]

The	farmers	,	and	their	wives	,	daughters	,	mothers	and	sweethearts	for	miles
这	农民	,	和	他们的	妻子们	,	女儿们	,	母亲们	和	甜心们	为了	英里

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

方圆数英里内的农民，以及他们的妻子、女儿、母亲和爱人，

[θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv]['dænjəl]['pɔːtə(r)] .

thronged	the	hospitable	home	of	Daniel	Porter	.
熙熙攘攘	这	好客	家	的	丹尼尔	搬运工	.

丹尼尔·波特热情好客的家中挤满了人。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɒn][ə; eɪ] [staʊt] ['aɪən] [kreɪn] ,

In	the	old	-	fashioned	fireplace	in	the	kitchen	,	on	a	stout	iron	crane	,
在	这	老的	-	造型	壁炉	在	这	厨房	,	在	一个	肥硕	铁	起重机	,

在厨房里那座老式壁炉旁，一个结实的铁吊架上，

[hʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɒpə(r)] ['ket(ə)l] [fɪld] [wɪð] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .

hung	the	ancient	copper	kettle	filled	with	maple	syrup	.
悬挂	这	古老的	铜	壶	已填	和	枫	糖浆	.

挂起了装满枫糖浆的古老铜壶。

[ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [wʊd] ['faɪə(r)] [kept] [ðə; ði] ['sɪrəp] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,

A	crackling	wood	fire	kept	the	syrup	leaping	and	dancing	,
一个	噼啪作响	木头	火	保留	这	糖浆	跳跃	和	跳舞	,

噼啪作响的柴火让糖浆在水中跳跃舞动。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔɪld] [daʊn] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] “ [stænd] , ” [ɔː(r)]['hɑːd(ə)n] , [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ]

until	it	was	boiled	down	thick	enough	to	“	stand	,	”	or	harden	,	upon	the	snow
直到	它	曾是	煮沸	向下	厚的	足够的	到	“	站立	,	”	或者	硬化	,	之上	这	雪

.

:
.

直到熬煮至浓稠到足以“立”在雪上，或变硬为止。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ekspɜːts] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [wen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] ,

A	number	of	experts	decided	this	point	,	and	when	,	according	to	their	verdict	,
一个	数字	的	专家	决定	这	观点	,	和	什么时候	,	根据	到	他们的	判决	,

一些专家就此问题作出了决定，根据他们的裁决，时间是这样的：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['brɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

it	was	just	brittle	enough	,
它	曾是	只是	脆	足够的	,

它脆得恰到好处，

[ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][pænz][ɒv; əv] [snəʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv]

the	boys	brought	in	the	pans	of	snow	which	they	had	secured	from	the	cave
这	男孩们	带来	在	这	平底锅	的	雪	哪个	他们	有	安全	从	这	洞穴

.

:
.

男孩们把从山洞里弄来的雪盆搬了进来。

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət] [lɒŋ] ['teɪblz] ,

The	guests	were	seated	at	long	tables	,
这	客人	是	坐着	在	长的	表格	,

客人们围坐在长桌旁，

[iːtʃ] [gruːp] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [snəʊ] ,

each	group	of	two	or	three	having	a	pan	of	snow	,
每个	团体	的	二	或者	三	拥有	一个	平底锅	的	雪	,

每两到三人一组，每组拿着一盘雪，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪp(ə)l][wæks][hæd; həd] [biːn] [pɔː] [ɪn]['fænsɪf(ə)l] ['fɪgəz] ,

on	which	the	maple	wax	had	been	poured	in	fanciful	figures	,
在	哪个	这	枫	蜡	有	到过	倾倒	在	奇幻的	数据	,

上面用枫木蜡画出了各种奇特的图案，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɒf] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [-]

which	were	gathered	off	the	snow	and	eaten	[	146	]
哪个	是	聚集	离开	这	雪	和	吃	[	-	]

它们是从雪地上收集起来食用的[146]

[wɪð] [fɔːrks] .

with	forks	.
和	叉子	.

用叉子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [hʌʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði] [lɔːdz]

There	was	a	moment's	hush	,	as	the	preacher	arose	and	invoked	the	Lord's
那里	曾是	一个	瞬间	嘘	,	作为	这	牧师	出现	和	调用	这	主场

['blesɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

blessing	upon	the	occasion	.
祝福	之上	这	场合	.

牧师起身，祈求上帝保佑这次活动，现场顿时安静下来。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .

Then	began	a	season	of	social	intercourse	and	merry	-	making	.
然后	开始	一个	季节	的	社会的	交往	和	欢乐	-	制作	.

随后便开始了社交和娱乐的季节。

[æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ə'keɪʒnəli] ['testifai] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] ['traɪʌmf]

An	outburst	of	laughter	from	all	occasionally	testified	to	a	fresh	triumph
一个	爆发	的	笑声	从	全部	偶尔	作证	到	一个	新鲜的	胜利

[ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛriz] [wɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'njuː] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'saɪd]

of	Uncle	Jerry's	wit	and	called	attention	anew	to	the	pale	young	woman	beside
的	叔叔	杰瑞的	有	和	称为	注意力	重新	到	这	苍白	年轻的	女士	旁

[hɪm] .

him	.
他	.

不时爆发出的笑声证明了杰瑞叔叔的机智再次取得了胜利，也再次引起了人们对他身旁那位面色苍白的年轻女子的注意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [nɪə(r)] [frendz] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

There	was	circulated	among	a	few	near	friends	a	photograph	of	a	young	man	,
那里	曾是	流通	之中	一个	很少	靠近	朋友们	一个	照片	的	一个	年轻的	男人	,

[ə; eɪ] ['westənə(r)] [ə'pærəntli] ,

a	Westerner	apparently	,
一个	西方人	显然	,

几位亲近的朋友之间流传着一张照片，照片上是一位年轻男子，显然是西方人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['rɑːntʃmən] [ænd; ənd]

and	it	was	whispered	about	that	he	was	a	prosperous	ranchman	and
和	它	曾是	低声说道	关于	那	他	曾是	一个	繁荣	牧场主	和

['lʌmbəmən] ,

lumberman	,
伐木工	,

人们私下议论纷纷，说他是一位富有的牧场主和伐木工人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

and	that	he	would	soon	return	to	revisit	the	home	of	his	youth	.
和	那	他	会	很快	返回	到	重访	这	家	的	他的	青年	.

他很快就会回到他年轻时的家乡重游故地。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəli] [rɪ'mɑːrks] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

The	picture	,	and	the	neighborly	remarks	called	forth	by	it	,
这	图片	,	和	这	邻里	评论	称为	前进	经过	它	,

这张照片，以及它所引发的邻里间的议论，

[brɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]['kʌlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛriz] [saɪd] .

brought	a	momentary	color	to	the	pale	face	by	Uncle	Jerry's	side	.
带来	一个	瞬间	颜色	到	这	苍白	脸	经过	叔叔	杰瑞的	边	.

杰瑞叔叔身边的苍白脸上顿时泛起了一丝红晕。

[əʊld] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [mɪs] ['bɔːdmæn] ,

Old	neighbors	and	friends	were	no	less	interested	in	Miss	Boardman	,
老的	邻居	和	朋友们	是	不	较少的	感兴趣的	在	错过	博德曼	,

老邻居和朋友们对博德曼小姐也同样很感兴趣。

[huːz] ['gɜːlhʊd] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] -

whose	girlhood	had	been	spent	among	them	,	and	who	was	here	to	-
谁	少女时代	有	到过	花费	之中	他们	,	和	WHO	曾是	这里	到	-

[naɪt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [fɔːd] ['hʌlbərt] ,

night	,	accompanied	by	Ford	Hulbert	,
夜晚	,	伴随	经过	福特	赫尔伯特	,

她的少女时代在他们中间度过，今晚她和福特·赫尔伯特一起来到这里。

[ðə; ði][pə'paɪrəs] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] .

the	Papyrus	real	estate	agent	.
这	纸莎草	真实的	财产	代理人	.

帕皮鲁斯房地产经纪人。

[ɪf] ['liːnə] ['bɔːdmæn] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl] [əb'zɜːvənt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [rɪ'spekt]

If	Lena	Boardman	were	at	all	observant	,	she	must	have	noticed	the	respect
如果	莉娜	博德曼	是	在	全部	观察者	,	她	必须	有	注意到	这	尊重

[-]

[	147	]

[-]

如果莉娜·博德曼稍微细心一点，她一定注意到了这种尊重[147]

[ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [baɪ][ɔːl]['prez(ə)nt] ,

shown	her	companion	by	all	present	,
所示	她	伴侣	经过	全部	展示	,

在场所有人都向她展示了她的同伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'kwaɪəri] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vɪːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	the	slightest	inquiry	would	have	revealed	the	fact	that	he	was
和	这	丝毫	询问	会	有	揭晓	这	事实	那	他	曾是

[juːnɪ'vɜːsəli] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑːmɪŋ] [kə'mjuːnəti] .

universally	respected	in	the	little	farming	community	.
普遍地	受人尊敬	在	这	小的	农业	社区	.

稍加打听便会发现，他在这个小小的农业社区里备受尊敬。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪəd] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

It	was	a	weird	occasion	,
它	曾是	一个	诡异的	场合	,

那真是一次奇怪的经历。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð]

for	the	snows	of	winter	and	the	sweets	of	spring	contrasted	strangely	with
为了	这	雪	的	冬天	和	这	糖果	的	春天	对比	奇怪的	和

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] ,

the	warmth	of	the	midsummer	evening	,
这	温暖	的	这	盛夏	晚上	,

冬日的雪和春天的甜美与盛夏夜晚的温暖形成了奇特的对比。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] ['əʊvə(r)] .

and	it	was	soon	over	.
和	它	曾是	很快	超过	.

很快就结束了。

[ðə; ði][lɑːst] ['sentɪmənt] [ɪk'sprest] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] , [wɒz; wəz] [ðɪs]

The	last	sentiment	expressed	at	the	tables	,	as	the	party	broke	up	,	was	this
这	最后的	情绪	表达	在	这	表格	,	作为	这	派对	打破	向上	,	曾是	这

[ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] :

of	Uncle	Jerry	:
的	叔叔	杰瑞	:

聚会结束时，桌上最后有人表达的感受是杰瑞叔叔说的：

“ ['aʊə(r)] ['bɑːkʃə(r)] ['wɪmɪn] , — [gɒd] [bles] - [ɪm] , — [ðə; ði] ['swiːtɪst] [θɪŋz] [ɒv; əv][gɑːdz] [kri'eɪʃ(ə)n] .

“	Our	Berkshire	women	,	—	God	bless	'	em	,	—	the	sweetest	things	of	God's	creation	.
“	我们的	伯克郡	女性	,	—	上帝	保佑	-	呃	,	—	这	最甜美的	事物	的	神的	创建	.

“我们伯克希尔的女人们，——上帝保佑她们，——上帝创造的最美好的事物。”

” ['liːnə] ['bɔːdmæn] [ænd; ənd] [fɔːd] ['hʌlbərt] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['meθəd]

”	Lena	Boardman	and	Ford	Hulbert	had	come	on	horseback	,	a	favorite	method
”	莉娜	博德曼	和	福特	赫尔伯特	有	来	在	马背	,	一个	最喜欢的	方法

[ɒv; əv]['træv(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

of	travel	with	them	,
的	旅行	和	他们	,

“莉娜·博德曼和福特·赫尔伯特是骑马来的，这是他们最喜欢的旅行方式。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][pə'paɪrəs][ɪn]

and	as	soon	as	the	party	began	to	break	up	they	returned	to	Papyrus	in
和	作为	很快	作为	这	派对	开始	到	休息	向上	他们	返回	到	纸莎草	在

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

the	same	way	they	had	come	.
这	相同的	方式	他们	有	来	.

聚会开始解散后，他们便以同样的方式返回了帕皮鲁斯。

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊps] [ðə; ði]['raɪdəz] ['kæntə] , ['sʌmtaɪmz] [θruː] [diːp] [wʊdz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn]

Down	the	long	slopes	the	riders	cantered	,	sometimes	through	deep	woods	,	sometimes	in
向下	这	长的	连续下坡	这	骑手	慢跑	,	有时	通过	深的	树林	,	有时	在

[ðə; ði]['əʊpən] .

the	open	.
这	打开	.

骑手们沿着长长的山坡疾驰而下，有时穿过茂密的树林，有时驰骋在开阔地带。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] ,

It	was	quite	dark	,
它	曾是	相当	黑暗的	,

天色很暗。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði]['raɪdəz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi]

but	where	the	riders	could	not	be	sure	of	their	way	the	horses	could	be
但	在哪里	这	骑手	可以	不是	是	当然	的	他们的	方式	这	马匹	可以	是

['trʌstɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

trusted	to	find	it	.
可信	到	寻找	它	.

但是，当骑手无法确定方向时，可以相信马匹会找到方向。

[æn; ən] [aʊl] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-]

An	owl	shouted	his	greeting	from	the	[	148	]
一个	猫头鹰	喊叫	他的	问候	从	这	[	-	]

一只猫头鹰从[148]处喊出了它的问候。

[tɔːl] ['spaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [spruːs] [triː] .

tall	spire	of	a	spruce	tree	.
高的	尖塔	的	一个	云杉	树	.

高耸的云杉树冠。

[ðə; ði] ['hʌrid] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪpəwɪl] [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv][waɪld] ['tʃeri]

The	hurried	whistle	of	a	whippoorwill	rang	out	from	a	thicket	of	wild	cherry
这	慌忙	哨	的	一个	夜鹰	响铃	出去	从	一个	灌木丛	的	荒野	樱桃

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

夜鹰急促的鸣叫声从茂密的野樱桃灌木丛中传来。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [aɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hemlɒk] [wʊdz] [keɪm] [ðə; ði] [snɑːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪldkæt] .

Up	from	the	deep	aisles	of	a	hemlock	woods	came	the	snarl	of	a	wildcat	.
向上	从	这	深的	过道	的	一个	铁杉	树林	来了	这	咆哮	的	一个	野猫	.

从一片茂密的铁杉林深处传来一只野猫的咆哮声。

[ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [bʊʃɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['spaɪsi] [breθ] .

The	roadside	bushes	had	a	spicy	breath	.
这	路边	灌木丛	有	一个	辛辣的	气息	.

路边的灌木丛散发着辛辣的气味。

[ə; eɪ] ['mɪnti] ['freɪgrəns] [wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brʊksaɪd] .

A	minty	fragrance	was	wafted	from	the	brookside	.
一个	薄荷味	香味	曾是	飘散	从	这	布鲁克赛德	.

溪边飘来阵阵薄荷的清香。

[frɒm; frəm] ['fiːldz] ['freʃli] [kʌt] [keɪm] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [heɪ] ['njuːli] [məʊn] .

From	fields	freshly	cut	came	the	scent	of	hay	newly	mown	.
从	字段	新鲜的	切	来了	这	香味	的	干草	新	修剪过的	.

从刚刚收割过的田野里飘来新割干草的香味。

['hʌlbərt] [rein] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['ɔːlsəʊ] .

Hulbert	reined	up	his	horse	,	and	stopped	his	companion's	,	also	.
赫尔伯特	勒住	向上	他的	马	,	和	停止	他的	同伴的	,	还	.

赫尔伯特勒住了自己的马，也勒住了同伴的马。

“ ['liːnə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['hævnt] [aɪ] [biːn] [ɒn] [prə'beɪʃ(ə)n] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ?

“	Lena	,	”	he	said	,	“	haven't	I	been	on	probation	long	enough	?
“	莉娜	,	”	他	说	,	“	还没有	我	到过	在	缓刑	长的	足够的	?

“莉娜，”他说，“我接受缓刑的时间还不够长吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

You	have	known	for	a	long	time	that	I	love	you	.
你	有	已知	为了	一个	长的	时间	那	我	爱	你	.

你早就知道我爱你。

[haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] [ɒf] [æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ? ”

How	long	are	you	going	to	hold	me	off	at	arm's	length	?	”
如何	长的	是	你	去	到	抓住	我	离开	在	武器	长度	?	”

你还要和我保持距离多久?

“ [ə; eɪ] [bɜːnt] [tʃaɪld] [dred] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	A	burnt	child	dreads	the	fire	,	”	replied	his	companion	.
”	一个	烧焦的	孩子	脏辫	这	火	,	”	回复	他的	伴侣	.

“烧伤的孩子会害怕火,”他的同伴回答说。

“ [aɪ] [sed] [jes] [wʌns] , [tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] .

“	I	said	yes	once	,	to	my	sorrow	.
”	我	说	是的	一次	,	到	我的	悲哀	.

“我曾经答应过一次，现在想想真是后悔莫及。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['heɪsti] [ə'gen] . ”

I	don't	want	to	be	hasty	again	.	”
我	不	想	到	是	仓促	再次	.	”

我不想再草率行事了。

“ [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [k'lɪf] ['bɔː.dən] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	like	to	be	compared	to	Clif	Borden	,	”	he	replied	.
”	我	不	喜欢	到	是	比较的	到	克里夫	博登	,	”	他	回复	.

“我不喜欢被拿来和克利夫·博登比较,”他回答说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [tʃɔɪs] [wʌns] ,

“	If	you	made	a	bad	choice	once	,
”	如果	你	制成	一个	坏的	选择	一次	,

“如果你曾经做出过一个错误的选择，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [jɔː'self] .

I	don't	know	who	was	to	blame	for	it	but	yourself	.
我	不	知道	WHO	曾是	到	责备	为了	它	但	你自己	.

我不知道这事该怪谁，除了你自己。

[juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði][mæn] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] ; [juː; jʊ] [njuː] ,

You	knew	the	man	,	or	you	ought	to	have	known	him	;	you	knew	,
你	知道	这	男人	,	或者	你	应该	到	有	已知	他	;	你	知道	,

你认识这个人，或者你应该认识他；你知道，

[ɔː(r)][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [-]

or	you	ought	to	have	[	149	]
或者	你	应该	到	有	[	-	]

或者你应该有[149]

[nəʊn] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [təʊld][juː; jʊ] , [ðæt] ['bɔː.dən] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['wʊmən] ,

known	,	for	your	friends	told	you	,	that	Borden	had	no	respect	for	any	woman	,
已知	,	为了	你的	朋友们	讲述	你	,	那	博登	有	不	尊重	为了	任何	女士	,

你的朋友告诉你，博登对任何女性都没有尊重，这是众所周知的事。

[ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['vɜːtʃuː] .

and	no	respect	for	virtue	.
和	不	尊重	为了	美德	.

而且毫无美德可言。

[juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	went	into	the	fire	,	as	you	express	it	,
你	去	进入	这	火	,	作为	你	表达	它	,

正如你所说，你投身于烈火之中。

[wɪð] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] .

with	full	knowledge	of	the	risk	you	were	running	.
和	满的	知识	的	这	风险	你	是	跑步	.

在完全了解自己所承担的风险的情况下。

[ai][hæv; həv] [sɜːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [ə'prentɪʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

I	have	served	a	good	long	apprenticeship	for	your	hand	.
我	有	服务	一个	好的	长的	学徒制	为了	你的	手	.

我已为你做了很长时间的学徒。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , ['ɔːlsəʊ] , ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] .

You	ought	to	know	,	also	,	whether	I	am	an	honorable	man	.
你	应该	到	知道	,	还	,	无论	我	是	一个	光荣的	男人	.

你也应该知道，我是否是一个正直的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ai][fɜːst] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] .

It	is	a	long	time	since	I	first	asked	you	to	be	my	wife	.
它	是	一个	长的	时间	自从	我	第一的	问	你	到	是	我的	妻子	.

自从我第一次向你求婚以来，已经过去了很久。

[dəʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ə'baʊt] ['ɑːnsərɪŋ] .

Don't	be	in	a	hurry	about	answering	.
不	是	在	一个	匆忙	关于	回答	.

别急着回答。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'gen] .

I	shall	never	ask	you	again	.
我	将	绝不	问	你	再次	.

我以后绝不再问你了。

" [ænd; ənd] [hʌlbɝts] [hɔːs] [ri'zjuːmd] [ɪts]['kæntə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] .

"	And	Hulbert's	horse	resumed	its	canter	down	the	mountain	road	.
"	和	赫尔伯特的	马	恢复	它是	慢跑	向下	这	山	路	.

“于是赫尔伯特的马又沿着山路小跑起来了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒ'ket] [ə'baʊt] ['liːnə] ['bɔːdmæn] .

There	was	just	the	least	bit	of	the	coquette	about	Lena	Boardman	.
那里	曾是	只是	这	至少	少量	的	这	卖弄风情的人	关于	莉娜	博德曼	.

莉娜·博德曼身上带着一丝轻佻的气质。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [fɔːd] ['hʌlbərt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪm]

She	had	fully	decided	to	accept	Ford	Hulbert	,	but	she	wanted	to	play	him
她	有	完全	决定	到	接受	福特	赫尔伯特	,	但	她	通缉	到	玩	他

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [jet] .

for	awhile	yet	.
为了	一会儿	然而	.

她已经完全决定接受福特·赫尔伯特，但她还想再和他玩一段时间。

[ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - ['ʃaʊə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

A	thunder	-	shower	was	coming	up	rapidly	in	the	south	,
一个	雷	-	淋浴	曾是	未来	向上	快速	在	这	南	,

南部地区正在迅速形成雷阵雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [krɒst] [baɪ] [zɪg] - [zæg] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [laɪt] .

and	the	blackness	there	was	crossed	by	zig	-	zag	chains	of	light	.
和	这	黑	那里	曾是	交叉	经过	之字形	-	之字形	链条	的	光	.

那里的黑暗中交错着锯齿状的光链。

[ðə; ði] [huːf] - [biːts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [brʊk]

The	hoof	-	beats	were	out	of	harmony	with	the	music	of	the	mountain	brook
这	蹄	-	节拍	是	出去	的	和谐	和	这	音乐	的	这	山	溪

.

:

.

马蹄声与山涧潺潺的流水声格格不入。

['liːnə] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [nɪə(r)] ['fɪlɪps] ['pɔːrtərz] , [weə(r)] [ðə; ði] [brʊk] ['stɑːtɪd] .

Lena	thought	of	the	little	spring	near	Phillips	Porter's	,	where	the	brook	started	.
莉娜	想法	的	这	小的	春天	靠近	菲利普斯	搬运工	,	在哪里	这	溪	开始	.

莉娜想起了菲利普斯·波特家附近的小泉眼，那是小溪的源头。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [siːmd] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [-]

The	little	stream	seemed	uncertain	,	[	150	]
这	小的	溪流	似乎	不确定	,	[	-	]

小溪似乎不太稳定，[150]

[æt; ət] [fɜːst] , [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] .

at	first	,	which	way	to	go	.
在	第一的	,	哪个	方式	到	去	.

首先，该往哪走呢?

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['medəʊ] [ɒv; əv][ɪts]['peərənt] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːp]

Soon	it	left	the	level	meadow	of	its	parent	spring	,	and	came	to	the	steep
很快	它	左边	这	等级	草地	的	它是	父母	春天	,	和	来了	到	这	陡

['hɪlsaɪd] .

hillside	.
山坡	.

不久，它离开了母泉所在的平坦草地，来到了陡峭的山坡上。

[ˌaɪ 'tiː] ['rɪpld] [ænd; ənd] ['spɑːkl] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz]

It	rippled	and	sparkled	and	tumbled	alongside	the	mountain	road	for	miles
它	涟漪	和	闪闪发光	和	翻滚	旁边	这	山	路	为了	英里

.

:

.

它沿着山路荡漾、闪烁、翻滚，绵延数英里。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [brʊk] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Then	another	brook	tumbled	into	it	.
然后	其他	溪	翻滚	进入	它	.

然后，另一条小溪也汇入其中。

[ðen] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [striːm] [splæʃt] ['nɔɪzɪli] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Then	the	larger	stream	splashed	noisily	down	the	mountain	till	it	joined	the	river	.
然后	这	更大的	溪流	溅起	喧闹地	向下	这	山	直到	它	加入	这	河	.

然后，较大的溪流哗啦啦地从山上奔流而下，直到汇入河流。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [nju:] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

The	river	knew	where	to	go	.
这	河	知道	在哪里	到	去	.

河流知道该往哪里去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dæm][tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] .

It	took	a	strong	dam	to	stop	it	and	make	it	turn	the	mill	-	wheel	.
它	采取	一个	强的	坝	到	停止	它	和	制作	它	转动	这	磨	-	车轮	.

需要一座坚固的大坝才能阻止它并使其转动磨坊水车。

['liːnə] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɜːst] [met] ['hʌlbərt] .

Lena	thought	of	the	time	when	she	had	first	met	Hulbert	.
莉娜	想法	的	这	时间	什么时候	她	有	第一的	遇见	赫尔伯特	.

莉娜想起了她第一次见到赫尔伯特的情景。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] , ['hænsəm] , ['kɜːtiəs]

She	remembered	that	spring	of	admiration	for	the	big	,	handsome	,	courteous
她	记得	那	春天	的	钦佩	为了	这	大的	,	英俊的	,	有礼貌

['feləʊ] , [huːm] ['evrɪbɒdi] [rɪ'spektɪd] ,

fellow	,	whom	everybody	respected	,
同伴	,	谁	大家	受人尊敬	,

她记得那年春天，她对那位身材高大、英俊潇洒、彬彬有礼的男子充满了钦佩之情，人人都尊敬他。

[ænd; ənd] [huː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sɑːnərd] [baɪ]['menʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]

and	who	ought	not	to	be	dishonored	by	mention	at	the	same	time	with	the
和	WHO	应该	不是	到	是	蒙羞	经过	提到	在	这	相同的	时间	和	这

['lɪbətiːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] .

libertine	whom	she	had	married	.
放荡不羁的	谁	她	有	已婚	.

她不应该与她嫁给的那个浪荡子同时被提及，那样会让她蒙羞。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lʌv] [hæd; həd]

She	knew	that	he	loved	her	,	and	she	knew	that	her	own	love	had
她	知道	那	他	喜爱	她	,	和	她	知道	那	她	自己的	爱	有

[grəʊn] ,

grown	,
生长	,

她知道他爱她，也知道自己的爱意与日俱增。

[laɪk] [ðə; ði] ['maʊntən] [brʊk] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ə'saɪd] .

like	the	mountain	brook	,	till	it	was	too	strong	to	be	turned	aside	.
喜欢	这	山	溪	,	直到	它	曾是	也	强的	到	是	转向	旁边	.

就像山涧溪流，直到水势太强而无法阻挡。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪd] ['liːnə] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [məʊst] ['iːzəli]

During	the	remainder	of	the	ride	Lena	was	considering	how	she	might	most	easily
期间	这	余	的	这	骑	莉娜	曾是	考虑	如何	她	可能	最多	容易地

[sə'rendə(r)] .

surrender	.
投降	.

在接下来的路程中，莉娜一直在思考怎样才能最容易地投降。

[ðeɪ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] , [weə(r)] [fɔːd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [-]

They	reached	her	own	door	,	where	Ford	helped	her	to	[	151	]
他们	达到	她	自己的	门	,	在哪里	福特	帮助	她	到	[	-	]

他们来到她家门口，福特在那里帮助她[151]

[ə'laɪt] .

alight	.
点燃	.

点亮。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pɪst(ə)l] - [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði]

Just	then	a	number	of	pistol	-	shots	rang	out	at	a	little	distance	down	the
只是	然后	一个	数字	的	手枪	-	镜头	响铃	出去	在	一个	小的	距离	向下	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

就在这时，街上不远处传来几声枪响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt]

but	he	paid	little	attention	to	them	,	for	her	arms	were	reached
但	他	有薪酬的	小的	注意力	到	他们	,	为了	她	武器	是	达到

[aʊt] [tə'wɔːd] [hɪm] .

out	toward	him	.
出去	朝向	他	.

但他并未在意这些，因为她已向他伸出了双臂。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [bʌt; bət] [wʌn]
She spoke but one
她 辐 但 一

她只说了一句话。

[wɜːd] , — “ [fɔːd] , ” — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] .
word , — “ Ford , ” — but it was enough .
单词 , — “ 福特 , ” — 但 它 曾是 足够的 .

一个词——“福特”，——但这就足够了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [wen] [ˈhʌlbərt] [ˌriːˈmaunt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
A few minutes later , when Hulbert remounted his horse ,
一个 很少 分钟 之后 , 什么时候 赫尔伯特 重新安装 他的 马 ,

几分钟后，当赫尔伯特重新骑上马时，

[ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [flæʃ] [meɪd] [ðə; ði] [striːt] [bɪˈləʊ] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ˈnuːndeɪ] ,
a lightning - flash made the street below brighter than noonday ,
一个 闪电 - 闪光 制成 这 街道 以下 更亮 比 午 ,

一道闪电使下面的街道比正午还要明亮。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [tuː; tə] [ˈhʌlbərt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈdʒiːhjuː] [ˈbɔːldwɪn] [ˈhʌrɪɪŋ] [pɑːst] ,
and showed to Hulbert and his companion Jehu Baldwin hurrying past ,
和 显示 到 赫尔伯特 和 他的 伴侣 耶户 鲍德温 匆忙 过去的 ,
[ˈpɪst(ə)l][ɪn][hænd] .
pistol in hand .
手枪 在 手 .

并向赫尔伯特和他的同伴杰胡·鲍德温展示了手持手枪匆匆走过的情景。

[pəˈhæps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [ˈnəʊtɪst] [baɪ] [əˈnʌðə(r)]
Perhaps they would have thought more of this , had they not noticed by another
也许 他们 会 有 想法 更多的 的 这 , 有 他们 不是 注意到 经过 其他
[flæʃ] ,
flash ,
闪光 ,

如果不是被另一道闪光吸引，他们或许会对此思考得更多。

[ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ] [vəˈrændə] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [ˈpɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ˈiːvə] [ˈbɔːldwɪn] [ænd; ənd] [rælf]
illuminating a verandah across the street , the parting of Eva Baldwin and Ralph
启发性的 一个 阳台 穿过 这 街道 , 这 离别 的 伊娃 鲍德温 和 拉尔夫
[ˈkʌtə(r)] .
Cutter .
刀具 .

照亮了街对面的阳台，伊娃·鲍德温和拉尔夫·卡特的离别。

[ˈraɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði][wʌn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [ˈrɪdn] ,
Riding his own horse , and leading the one his companion had ridden ,
骑术 他的 自己的 马 , 和 领导 这 一 他的 伴侣 有 骑 ,

他骑着自己的马，牵着同伴骑过的那匹马。

[ˈhʌlbərt] [ˈhʌrid] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈʃaʊə(r)] .
Hulbert hurried away to escape the shower .
赫尔伯特 慌忙 离开 到 逃脱 这 淋浴 .

赫尔伯特匆匆离开，想逃离淋浴间。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] , [kwaɪt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
His home was a large farm , quite away from the village .
他的 家 曾是 一个 大的 农场 , 相当 离开 从 这 村庄 .

他的家是一个大农场，离村子很远。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [əˈpɒn] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpə(r)] ,
Next morning , upon taking up a daily paper ,
下一个 早晨 , 之上 采取 向上 一个 日常的 纸 ,

第二天早上，我拿起一份报纸，

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['hedlaɪnz] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [peɪdʒ]

he	was	quite	surprised	at	the	headlines	reproduced	on	the	following	page
他	曾是	相当	惊讶	在	这	标题	复制品	在	这	下列的	页

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [stɑː(r)] : — [-]

from	the	Elmfield	Star	:	—	[	152	]
从	这	-	星星	:	—	[	-	]

他对《埃尔姆菲尔德之星》下一页刊登的头条新闻感到非常惊讶：—[152]

[ʃɒts] ['faɪəd] [æt; ət] ['deɪvɪd] ['bɔːldwɪn]

SHOTS	FIRED	AT	DAVID	BALDWIN
镜头	被解雇	在	大卫	鲍德温

大卫·鲍德温遭枪击

[dʒɒn] ['waɪklɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] .

John	Wycliff	the	Man	Who	Committed	the	Assault	.
约翰	威克利夫	这	男人	WHO	坚定的	这	突击	.

约翰·威克利夫，那个犯下袭击罪的人。

- ['dwelɪŋ] [dɪˈstrɔɪd]

WYCLIFF'S	DWELLING	DESTROYED
-	住宅	损毁

威克里夫的住所被毁

[baɪ][ə; eɪ][pəˈpaɪrəs][mɒb] — [hiː; hi] [gɪvz] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə] ['ʃerɪf] - .

By	a	Papyrus	Mob	—	He	Gives	Himself	Up	to	Sheriff	Coggswell	.
经过	一个	纸莎草	暴民	—	他	给予	他本人	向上	到	警长	-	.

一群纸莎草暴徒——他向科格斯韦尔警长自首。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][stɒp][tuː; tə] [riːd] ['fɜːðə(r)] , [bʌt; bət] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

He	did	not	stop	to	read	further	,	but	mounted	his	horse	,
他	做过	不是	停止	到	读	更远	,	但	安装	他的	马	,

他没有停下来继续阅读，而是翻身上马。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət] ['kɒŋgrəsmən] ['bɔldwɪnz] ['ɒfɪs] .

and	was	soon	at	Congressman	Baldwin's	office	.
和	曾是	很快	在	众议员	鲍德温的	办公室	.

很快，他就到了鲍德温议员的办公室。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][rɪd][ɒv; əv][dʒɒn] ['waɪklɪf] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði]

“	I	guess	we	are	rid	of	John	Wycliff	for	awhile	,	”	remarked	the
“	我	猜测	我们	是	摆脱	的	约翰	威克利夫	为了	一会儿	,	”	评论	这

['kɒŋgrəsmən] .

Congressman	.
众议员	.

“看来我们暂时摆脱约翰·威克利夫了，”这位国会议员说道。

“ [siː] [hɪə(r)] , [deɪv] ['bɔːldwɪn] , [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] , ['dʒiːhjuː] , ['faɪəd] [ðəʊz] [ʃɒts] ,

“	See	here	,	Dave	Baldwin	,	your	nephew	,	Jehu	,	fired	those	shots	,
“	看	这里	,	戴夫	鲍德温	,	你的	侄子	,	耶户	,	被解雇	那些	镜头	,

“你看，戴夫·鲍德温，是你侄子耶户开的枪。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)][dɒgz] [ɒf] [frɒm; frəm]

and	I'll	give	you	just	ten	minutes	in	which	to	call	your	dogs	off	from
和	患病的	给	你	只是	十	分钟	在	哪个	到	称呼	你的	狗	离开	从

['waɪklɪf] .

Wycliff	.
威克利夫	.

我给你十分钟时间，让你的狗离开威克利夫。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪl] ['telɪgrɑːf] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

If	you	don't	do	it	in	that	time	I'll	telegraph	the	truth	about	this	affair	to	a
如果	你	不	做	它	在	那	时间	患病的	电报	这	真相	关于	这	事务	到	一个

[njuː] [jɔːk] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kə'mɑːnd] . ” [-]

New	York	paper	which	you	cannot	command	.	”	[	153	]
新的	约克	纸	哪个	你	不能	命令	.	”	[	-	]

如果你不在那段时间内做这件事，我就把这件事的真相电报给一家你无法控制的纽约报纸。”[153]

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['dʒiːhjuː][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] .

“	How	do	you	know	that	Jehu	did	it	?	”	asked	the	Congressman	.
”	如何	做	你	知道	那	耶户	做过	它	?	”	问	这	众议员	.

“你怎么知道是耶户干的？”国会议员问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

“	Because	I	saw	him	coming	from	this	direction	,	the	pistol	still	in	his	hand	,
”	因为	我	锯	他	未来	从	这	方向	,	这	手枪	仍然	在	他的	手	,

“因为我看到他从这个方向过来，手里还拿着手枪，

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɒts] . ”

shortly	after	I	heard	the	shots	.	”
不久	后	我	听到	这	镜头	.	”

我听到枪声后不久就……

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ? ”

“	Why	have	you	waited	until	now	before	saying	a	word	?	”
”	为什么	有	你	等待	直到	现在	前	说	一个	单词	?	”

“你为什么等到现在才开口？”

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] ['peɪpə(r)] .

“	I	did	not	suspect	anything	wrong	until	I	saw	this	morning's	paper	.
”	我	做过	不是	怀疑	任何事物	错误的	直到	我	锯	这	早晨	纸	.

“直到今天早上看到报纸，我才怀疑出了什么问题。”

[ðeə(r)] [ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn]['kraɪsɪs][ɪn][ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [wen] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

There	is	at	least	one	crisis	in	a	man's	life	when	he	is	too	full	of	satisfaction
那里	是	在	至少	一	危机	在	一个	男人的	生活	什么时候	他	是	也	满的	的	满意

[hɪm'self] [tuː; tə] [sə'spekt] ['eniwʌn] [ɒv; əv] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] .

himself	to	suspect	anyone	of	wrong	-	doing	.
他自己	到	怀疑	任何人	的	错误的	-	正在做	.

一个人的一生中至少会经历一次危机，那就是他自己过于满足，以至于不会怀疑任何人做错了事。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] .

”	Just	then	the	telephone	bell	rang	.
”	只是	然后	这	电话	钟	响铃	.

就在这时，电话铃响了。

“ [ɪz] [ðɪs] ['deɪvɪd]['bɔːldwɪn] ? ”

“	Is	this	David	Baldwin	?	”
”	是	这	大卫	鲍德温	?	”

“请问这是大卫·鲍德温吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[huː] [ɪz] [ðɪs] ? ”

Who	is	this	?	”
WHO	是	这	?	”

这是谁？

“ [ðɪs] [ɪz] [rælf] ['kʌtə(r)] [æt; ət] ['sprɪŋˌdeɪl] .
“ This is Ralph Cutter at Springdale .
“ 这 是 拉尔夫 刀具 在 斯普林代尔 .

“这里是斯普林代尔的拉尔夫·卡特。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] .
I am sorry for you in your experience of last night .
我 是 对不起 为了 你 在 你的 经验 的 最后的 夜晚 .

对于你昨晚的遭遇，我深表歉意。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kʌntri] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
If you will excuse an old - fashioned country expression , you are barking up the
如果 你 将要 原谅 一个 老的 - 造型 国家 表达 , 你 是 叫声 向上 这
[rɒŋ] [triː] .
wrong tree .
错误的 树 .

恕我直言，你找错人了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] ['waɪklɪf] .
You are entirely wrong in your charge against Wycliff .
你 是 完全 错误的 在 你的 收费 反对 威克利夫 .

你对威克里夫的指控完全错误。

[jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] , ['dʒiːhjuː] , [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['kʌlprɪt] .
Your nephew , Jehu , is the real culprit .
你的 侄子 , 耶户 , 是 这 真实的 罪魁祸首 .

你的侄子耶户才是真正的罪魁祸首。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɒts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ,
I heard the shots , and was just taking leave of your sister ,
我 听到 这 镜头 , 和 曾是 只是 采取 离开 的 你的 姐姐 ,

我听到了枪声，当时我正要和你姐姐道别。

[wen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃəʊd] ['dʒiːhjuː] [dɪ'stɪŋktli] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
when a flash of lightning showed Jehu distinctly , in the middle of the street ,
什么时候 一个 闪光 的 闪电 显示 耶户 明显地 , 在 这 中间 的 这 街道 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [-]
and the weapon [154]
和 这 武器 [-]

一道闪电照亮了街道中央的耶户，以及他手中的武器[154]

[stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
still in his hand .
仍然 在 他的 手 .

还在他手里。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dʌl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ]
Probably it was very dull of me , but I never thought anything was wrong
大概 它 曾是 非常 乏味的 的 我 , 但 我 绝不 想法 任何事物 曾是 错误的
.
:
.

或许是我太迟钝了，但我从来没觉得有什么不对劲。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][dʒʌst] [faʊnd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]
When a man has just found the greatest blessing of his life he may be
什么时候 一个 男人 有 只是 成立 这 最 祝福 的 他的 生活 他 可能 是
[fə'givn] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [dʌl] [tuː; tə] ['kɒmən] [θɪŋz] . ”
forgiven for being dull to common things . ”
已原谅 为了 存在 乏味的 到 常见的 事物 . ”

当一个人刚刚找到人生中最伟大的幸福时，他对平凡的事物感到麻木是可以理解的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['kjuːpɪd][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvətaɪm] [lɑːst] [naɪt] , ” [ri'mɑːk]

“	**It**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**Cupid**	**was**	**working**	**overtime**	**last**	**night**	**,**	**”**	**remarked**
”	它	似乎	到	我	那	丘比特	曾是	在职的	随着时间的推移最后的		夜晚	,	”	评论

[ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] [tuː; tə] [hɪm'self] .

the	**Congressman**	**to**	**himself**	**.**
这	众议员	到	他自己	.

“看来丘比特昨晚加班加点了，”这位国会议员自言自语道。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] ['dʒiːhjuː] ['bɔːldwɪn] ,

“	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**make**	**public**	**what**	**I**	**know**	**about**	**Jehu**	**Baldwin**	**,**
”	我	做	不是	希望	到	制作	民众	什么	我	知道	关于	耶户	鲍德温	,

“我不想公开我所了解的关于杰胡·鲍德温的事情，

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['sprɪŋˌdeɪl] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm]['əʊldə]['pɜːs(ə)n]

”	**continued**	**the**	**voice**	**from**	**Springdale**	**,**	**“**	**because**	**I**	**think**	**that**	**some**	**older**	**person**
”	持续	这	嗓音	从	斯普林代尔	,	“	因为	我	思考	那	一些	老	人

[pʊt] [ʌp] [ðə; ði][dʒɒb] ,

put	**up**	**the**	**job**	**,**
放	向上	这	工作	,

“因为我认为是某个年纪大的人安排的这项工作，”来自斯普林代尔的声音继续说道，“

[ænd; ənd][hæz; həz] [juːst] ['dʒiːhjuː] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] ;

and	**has**	**used**	**Jehu**	**merely**	**as**	**a**	**tool**	**;**
和	有	用过的	耶户	仅仅	作为	一个	工具	;

而只是把耶户当作工具而已；

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['prɒmptli] [wɪð'drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] ['waɪklɪf] ,

but	**unless**	**you**	**shall**	**promptly**	**withdraw**	**your**	**charge**	**against**	**Wycliff**	**,**
但	除非	你	将	及时	提取	你的	收费	反对	威克利夫	,

但除非你立即撤销对威克里夫的指控，

['dʒʌstɪs] [wɪl] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] . ”

justice	**will**	**compel**	**me**	**to**	**make**	**a**	**public**	**announcement**	**.**	**”**
正义	将要	迫使	我	到	制作	一个	民众	公告	.	”

正义将迫使我发表公开声明。

“ [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [æt; ət] [wʌns] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] .

“	**The**	**charge**	**will**	**be**	**withdrawn**	**at**	**once**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Congressman**	**.**
”	这	收费	将要	是	撤回	在	一次	,	”	回复	这	众议员	.

“这项指控将立即撤销，”国会议员回答道。

['bɔːldwɪn] [ðen] [ræŋ] [ʌp] [ðə; ði][dʒeɪl][æt; ət] - .

Baldwin	**then**	**rang**	**up**	**the**	**jail**	**at**	**Elmfield**	**.**
鲍德温	然后	响铃	向上	这	监狱	在	-	.

随后，鲍德温打电话给埃尔姆菲尔德监狱。

“ [ɪz] [ðɪs] ['ʃerɪf] - ? ”

“	**Is**	**this**	**Sheriff**	**Coggswell**	**?**	**”**
”	是	这	警长	-	?	”

“请问是科格斯韦尔警长吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	**It**	**is**	**.**	**”**
”	它	是	.	”

“这是。”

“ [ðɪs] [ɪz]['deɪvɪd]['bɔːldwɪn] .

“	**This**	**is**	**David**	**Baldwin**	**.**
”	这	是	大卫	鲍德温	.

“这是大卫·鲍德温。”

[ɪz] ['waɪklɪf] ['ʌndə(r)] [ə'rest] ? ” [-]
Is Wycliff under arrest ? ” [155]
是 威克利夫 在下面 逮捕 ? ” [-]

威克里夫被捕了吗？[155]

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt] .
“ He is not .
” 他 是 不是 .

“他不是。”

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [gest] .
He is my guest .
他 是 我的 客人 .

他是我的客人。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'rest] [hɪm] [ən'les] [ðə; ði] [lɔː] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
I shall not arrest him unless the law compels me to do so ,
我 将 不是 逮捕 他 除非 这 法律 强制 我 到 做 所以 ,

除非法律强制要求，否则我不会逮捕他。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [fʊl] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒiːhjuː] ['bɔldwɪnz] [gɪlt] .
as I have full proof of his innocence , and of Jehu Baldwin's guilt .
作为 我 有 满的 证明 的 他的 无辜 , 和 的 耶户 鲍德温的 有罪 .

因为我有充分的证据证明他是无辜的，而杰胡·鲍德温是有罪的。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [huː] [kænt][biː; bi] [braib] [ɔː(r)] [braʊ] - ['biːt(ə)n] ,
I have a witness who can't be bribed or brow - beaten ,
我 有 一个 证人 WHO 不能 是 受贿 或者 眉头 - 被打败 ,

我有一个证人，他不会被收买或胁迫。

[ænd; ənd] [huːz] ['testɪməni] [wʊd] [stænd] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
and whose testimony would stand against all the Baldwins that ever lived .
和 谁 见证 会 站立 反对 全部 这 鲍德温 那 曾经 居住地 .

他的证词足以与所有曾经活过的鲍德温家族成员对簿公堂。

” [['kɒŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn][ænd; ənd] ['ʃerɪf] - [wɜː(r); wə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['enəmɪz] .]
” [Congressman Baldwin and Sheriff Coggswell were political enemies .]
” [众议员 鲍德温 和 警长 - 是 政治的 敌人 .]

[鲍德温议员和科格斯韦尔警长是政治对手。]

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['wɪtnəs] [ðæt] .
“ A pretty good witness that .
” 一个 漂亮的 好的 证人 那 .

“这真是个相当不错的证人。”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”
Who is he ? ”
WHO 是 他 ? ”

他是谁?

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] .
“ I have no right to tell .
” 我 有 不 正确的 到 告诉 .

“我没有权利说。”

[jʊl] [nəʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] . ”
You'll know soon enough . ”
你会 知道 很快 足够的 . ”

你很快就会知道了。

“ [ai] [wɪð'drɔː] [maɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] ['waɪklɪf] , ” [kən'kluːdɪd] ['bɔːldwɪn] .
“ I withdraw my charge against Wycliff , ” concluded Baldwin .
” 我 提取 我的 收费 反对 威克利夫 , ” 结束 鲍德温 .

“我撤销对威克利夫的指控，”鲍德温总结道。

[ænd; ənd] [fɔːd] ['hʌlbərt] [wɪð'druː] . [-]
And **Ford** **Hulbert** **withdrew** **.** **[** **156** **]**
和 福特 赫尔伯特 退出 . [-]

福特·赫尔伯特退出了。[156]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[diːp] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gɔːdʒ] ['ekəud] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] [pɪk] .
DEEP **down** **in** **a** **narrow** **gorge** **echoed** **the** **sound** **of** **the** **miner's** **pick** **.**
深的 向下 在 一个 狭窄的 峡谷 回声 这 声音 的 这 矿工的 挑选 .

在狭窄的峡谷深处，回荡着矿工镐的声音。

“ ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] , ” [sed] ['kɜːn(ə)l] ['leɪθrəp] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['rætlsneɪk]
“ **Mr** **.** **Baxter** **,** **”** **said** **Colonel** **Lathrop** **,** **one** **of** **the** **owners** **of** **the** **Rattlesnake**
“ 先生 . 巴克斯特 , ” 说 上校 拉思罗普 , 一 的 这 所有者 的 这 响尾蛇
[maɪn] ,
Mine **,**
矿 ,

“巴克斯特先生，”响尾蛇矿的所有者之一拉思罗普上校说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [hɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .
“ **this** **is** **too** **hot** **a** **place** **for** **an** **old** **man** **like** **you** **.**
“ 这 是 也 热的 一个 地方 为了 一个 老的 男人 喜欢 你 .

“这里对您这样的老人来说太热了。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [aɪv] [gɒt] ['ʌðə(r)] [d'ʒɒbz]
If **you** **are** **determined** **to** **work** **as** **long** **as** **you** **live** **I've** **got** **other** **jobs**
如果 你 是 决定 到 工作 作为 长的 作为 你 居住 我已经 得到 其他 工作
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [pɪk] - [æks][ɪn] [ðɪs] [hiːt] [ɔːl] [deɪ] .
that **are** **easier** **for** **you** **than** **swinging** **a** **pick** **-** **axe** **in** **this** **heat** **all** **day** **.**
那 是 更轻松 为了 你 比 摇摆 一个 挑选 - 斧头 在 这 热 全部 天 .

如果你决心要工作到老，我还有其他工作比在这种酷热天气里挥舞镐头轻松得多。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] .
You **know** **you** **are** **not** **obliged** **to** **work** **.**
你 知道 你 是 不是 有义务 到 工作 .

你知道你没有义务工作。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
I'll **see** **you** **and** **your** **wife** **well** **taken** **care** **of** **as** **long** **as** **you** **live** **.**
患病的 看 你 和 你的 妻子 出色地 已采取 关心 的 作为 长的 作为 你 居住 .

我会确保你和你的妻子在有生之年都能得到很好的照顾。

[juːv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːk] .
You've **done** **your** **share** **of** **the** **world's** **work** **.**
你已经 完毕 你的 分享 的 这 世界的 工作 .

你已经为这个世界做了很多贡献。

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['riːtʃɪz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rest] . ”
When **a** **man** **reaches** **seventy** **-** **five** **he** **ought** **to** **rest** **.** **”**
什么时候 一个 男人 到达 七十 - 五 他 应该 到 休息 . ”

人到了七十五岁就应该休息了。

“ [ai][ɪn'dʒɔɪ] ['wɜːkɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] “ [əʊld] ['sʌnʃaɪn] .
“ **I** **enjoy** **working** **,** **”** **replied** **“** **Old** **Sunshine** **.**
” 我 享受 在职的 , ” 回复 ” 老的 阳光 .

“我喜欢工作，”老阳光回答道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][best] [nəʊn] [baɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['læbɔːərz] .

"	That	was	the	name	he	was	best	known	by	among	his	fellow	-	laborers	.
"	那	曾是	这	姓名	他	曾是	最好的	已知	经过	之中	他的	同伴	-	劳工	.

"那是他在工友中最广为人知的名字。"

" ['ɪtl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [stɒp] [wɜːk] [wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .

"	It'll	be	time	enough	for	me	to	stop	work	when	I	have	to	.
"	它将	是	时间	足够的	为了	我	到	停止	工作	什么时候	我	有	到	.

"到时候我自然会知道该停止工作的时候了。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɜːk] [ɪ'nʌf] ,

Even	if	I	have	done	work	enough	,
甚至	如果	我	有	完毕	工作	足够的	,

即使我已经完成了足够的工作，

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['penʃ(ə)n] [ˌem 'iː]

I	have	not	worked	for	you	so	long	that	you	can	afford	to	pension	me
我	有	不是	工作	为了	你	所以	长的	那	你	能	买得起	到	养老金	我

[ɒf] . "

off	.	"
离开	.	"

我为你工作的时间还不够长，你没钱给我养老金。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .

"	Never	mind	that	.
"	绝不	头脑	那	.

"别在意那个。"

[aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [-]

I	would	enjoy	[	157	]
我	会	享受	[	-	]

我会喜欢[157]

['peɪɪŋ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kwɪt] ['maɪnɪŋ] .

paying	you	your	wages	better	if	you	would	quit	mining	.
付费	你	你的	工资	更好的	如果	你	会	辞职	矿业	.

如果你放弃采矿，我会给你更高的工资。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] ,

If	you	are	bound	to	stick	to	the	mines	,
如果	你	是	边界	到	戳	到	这	矿井	,

如果你注定要留在矿区，

[waɪ] [nɒt] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] - [drɪft] - [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['kænɒt] [hɪt][juː; jʊ] ?

why	not	work	in	the	'	drift	'	with	the	boys	,	where	the	sun	cannot	hit	you	?
为什么	不是	工作	在	这	-	漂移	-	和	这	男孩们	,	在哪里	这	太阳	不能	打	你	?

为什么不和伙计们一起在"漂流带"工作呢？那里阳光照不到你。

[ɪts] ['fɪəfəli] [hɒt] [aʊt] [hɪə(r)] . "

It's	fearfully	hot	out	here	.	"
它是	恐惧地	热的	出去	这里	.	"

外面热得可怕。

" [naʊ] [doʊnt] ['wʌri] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] [əʊld] ['sʌnʃaɪn] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Now	don't	worry	any	more	about	me	,	"	said	Old	Sunshine	,	laughing	.
"	现在	不	担心	任何	更多的	关于	我	,	"	说	老的	阳光	,	笑	.

"现在你们不用再担心我了，"老阳光笑着说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪm]['əʊnli] [prə'spektɪŋ] ?

"	Don't	you	see	I'm	only	prospecting	?
"	不	你	看	我是	仅有的	勘探	?

"难道你看不出来我只是在考察客户吗？"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɪf] . ”
I want to find out what is under the face of this cliff . ”
我 想 到 寻找 出去 什么 是 在下面 这 脸 的 这 悬崖 . ”

我想看看这悬崖下面有什么。

“ [wel] , ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [kwɪt][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , ['eniweɪ] , ['bækstə(r)] .
“ Well , promise me you will quit at four o'clock , anyway , Baxter .
“ 出色地 , 承诺 我 你 将要 辞职 在 四 点钟 , 反正 , 巴克斯特 .

“好吧，巴克斯特，无论如何，答应我你会在四点钟下班。”

” [ænd; ənd][əʊld] ['sʌnʃaɪn] [rɪ'lʌktəntli] ['prɒmɪst] .
” And Old Sunshine reluctantly promised .
” 和 老的 阳光 勉强 承诺 .

“老阳光勉强答应了。”

“ [mək'dɔːnəld] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːmən] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [maɪn]
“ McDonald , ” said the Colonel to the foreman , as he was leaving the mine
“ 麦当劳 , ” 说 这 上校 到 这 领班 , 作为 他 曾是 离开 这 矿
:
:
:

“麦克唐纳，”上校离开矿井时对工头说道：

“ [doʊnt] [fə'get] [ðæt] [əʊld] ['sʌnʃaɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktə(r)] .
“ Don't forget that Old Sunshine is a privileged character .
“ 不 忘记 那 老的 阳光 是 一个 特权 特点 .

“别忘了老阳光是一个享有特权的角色。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['restɪŋ] .
I don't want him to work , and had rather pay him for resting .
我 不 想 他 到 工作 , 和 有 相当 支付 他 为了 休息 .

我不想让他工作，宁愿付钱让他休息。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] , — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːti] - ['naɪnə] ,
He has been in the mines over fifty years , — was a forty - niner ,
他 有 到过 在 这 矿井 超过 五十 年 , — 曾是 一个 四十 - 九人 ,

他在矿上工作了五十多年，——是个淘金者。

— [bʌt; bət] [ɪf] [hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [wɜːk] [let] [hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] ,
— but if he's bound to work let him take his own time ,
— 但 如果 他是 边界 到 工作 让 他 拿 他的 自己的 时间 ,

——但如果他必须工作，就让他慢慢来吧。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [wen] [hiː; hi] [pliːz] .
and come and go when he pleases .
和 来 和 去 什么时候 他 请 .

他想来就来，想走就走。

[gɪv] [hɪm] [fʊl] [taɪm] , ['eniweɪ] . ”
Give him full time , anyway . ”
给 他 满的 时间 , 反正 . ”

无论如何，给他全职职位吧。

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɒs] .
“ Aye , aye , sir , ” replied the boss .
“ 是的 , 是的 , 先生 , ” 回复 这 老板 .

“是，是，先生。”老板回答道。

“ ['nəʊbədi] [wɪl] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [əʊld] ['sʌnʃaɪn] . [-]
“ Nobody will interfere with Old Sunshine . [158]
“ 无人 将要 干扰 和 老的 阳光 . [-]

“没有人会干涉老阳光。[158]

[hiː; hi] [dʌz] [mɔː(r)] [wɜːk] [naʊ] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['sev(ə)nti] -

He	does	more	work	now	than	some	of	the	young	fellows	,	if	he	is	seventy	-
他	做	更多的	工作	现在	比	一些	的	这	年轻的	伙伴们	,	如果	他	是	七十	-

[faɪv] .

five	.
五	.

如果他已经七十五岁了，那么他现在的工作量比一些年轻人还要大。

" [əʊld] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃekəd] [kə'rɪə(r)] .

"	Old	Sunshine	had	had	a	checkered	career	.
"	老的	阳光	有	有	一个	格子图案	职业	.

“老阳光”的职业生涯可谓跌宕起伏。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['welθi] , [ænd; ənd] [ðæt] [welθ] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz]

More	than	once	he	had	been	wealthy	,	and	that	wealth	,	which	sometimes
更多的	比	一次	他	有	到过	富裕	,	和	那	财富	,	哪个	有时

['kɒmz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ,

comes	suddenly	in	the	mines	,
来	突然	在	这	矿井	,

他曾多次发家致富，而这种财富有时会在矿井中突然获得。

[hæd; həd] [fləʊn] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

had	flown	as	suddenly	as	it	came	.
有	飞行	作为	突然	作为	它	来了	.

它来得快，去得也快。

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm][tuː; tə][stɒp] ,

Had	he	known	the	right	time	to	stop	,
有	他	已知	这	正确的	时间	到	停止	,

如果他知道何时该停下来，

[tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['maɪnɪŋ] [ɪn'vestmənts] ['ɪntuː]['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['steɪb(ə)l] [sɪ'kjʊrətiz] ,

to	turn	his	mining	investments	into	other	and	more	stable	securities	,
到	转动	他的	矿业	投资	进入	其他	和	更多的	稳定的	证券	,

将他的矿业投资转化为其他更稳定的证券。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ['mʌni] .

he	might	be	living	in	luxury	on	his	interest	money	.
他	可能	是	活的	在	奢华	在	他的	兴趣	钱	.

他可能正靠利息过着奢华的生活。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [deɪz] ['weɪdʒɪz][æt; ət]['sev(ə)nti] - [faɪv] ,

As	it	was	,	he	was	dependent	upon	his	day's	wages	at	seventy	-	five	,
作为	它	曾是	,	他	曾是	依赖	之上	他的	天	工资	在	七十	-	五	,

事实上，他每天的收入是七十五美元，完全依赖于此。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	partly	because	of	his	independent	spirit	,	and	partly	from	his
和	部分	因为	的	他的	独立的	精神	,	和	部分	从	他的

[rəʊ'bʌst] [helθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

robust	health	and	love	of	work	,
强壮的	健康	和	爱	的	工作	,

部分原因是他的独立精神，部分原因是他身体健康，热爱工作。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let] ['kɜːn(ə)l] ['leɪθrəp] [meɪk] [laɪf] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

he	refused	to	let	Colonel	Lathrop	make	life	easier	for	him	.
他	拒绝	到	让	上校	拉思罗普	制作	生活	更轻松	为了	他	.

他拒绝让拉思罗普上校为他谋利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ə'klɑːk] .

It	was	two	o'clock	.
它	曾是	二	点钟	.

当时是两点钟。

[stɪl] [ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv] [əʊld] ['sʌnʃaɪnz] [pɪk] ['saʊndɪd] ['stedəli] [ɪn] [ðə; ði] [gʌltʃ] .

Still	**the**	**clink**	**of**	**Old**	**Sunshine's**	**pick**	**sounded**	**steadily**	**in**	**the**	**gulch**	**.**
仍然	这	碰杯	的	老的	阳光的	挑选	听起来	稳步	在	这	峡谷	.

老阳光的镐头叮当作响的声音仍然在山谷中持续响起。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['maɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [drɪfts] [ɔː(r)] ['levə)lz] .

The	**other**	**miners**	**were**	**working**	**in**	**the**	**drifts**	**or**	**levels**	**.**
这	其他	矿工	是	在职的	在	这	漂移	或者	级别	.

其他矿工都在巷道或水平巷道里工作。

[stɪl] [ðə; ði] ['tɒrɪd] [hiːt] [reɪnd] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['maɪnə(r)] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [rɒks] ,

Still	**the**	**torrid**	**heat**	**rained**	**down**	**upon**	**the**	**solitary**	**miner**	**,**	**upon**	**the**	**heated**	**rocks**	**,**
仍然	这	热带	热	下雨了	向下	之上	这	孤	矿工	,	之上	这	加热	岩石	,

酷热依旧倾泻在孤独的矿工身上，倾泻在滚烫的岩石上。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] , [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['setləz] [ænd; ənd] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌltʃ] . [

and	**upon**	**the**	**rattlesnakes**	**,**	**the**	**original**	**settlers**	**and**	**owners**	**of**	**the**	**gulch**	**.**	**[**
和	之上	这	响尾蛇	,	这	原来的	定居者	和	所有者	的	这	峡谷	.	[

-]

159	**]**

-]

而响尾蛇则是峡谷最初的定居者和所有者。[159]

[suːn] [əʊld] ['sʌnʃaɪnz] ['præktɪst] [aɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [rɒk]

Soon	**Old**	**Sunshine's**	**practiced**	**eye**	**told**	**him**	**that**	**he**	**was**	**reaching**	**a**	**richer**	**rock**
很快	老的	阳光的	练习	眼睛	讲述	他	那	他	曾是	到达	一个	更富有	岩石

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

than	**before**	**.**
比	前	.

很快，老阳光凭借他熟练的眼光发现，他正在触及一块比之前更富饶的岩石。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd] [ɒv; əv]

Near	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bank**	**he**	**was**	**gradually**	**uncovering**	**a**	**broad**	**band**	**of**
靠近	这	脚	的	这	银行	他	曾是	逐步地	揭开	一个	广阔	乐队	的

[dʌl] ['jeləʊ] .

dull	**yellow**	**.**
乏味的	黄色的	.

在河岸脚下，他逐渐发现了一大片暗黄色区域。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] ,

He	**knew**	**what**	**that**	**meant**	**,**
他	知道	什么	那	意思是	,

他明白这意味着什么。

— [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [veɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - ['sentʃəri] [ɒv; əv] [gəʊld] -

—	**one**	**of**	**the**	**richest**	**veins**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**in**	**his**	**half**	**-**	**century**	**of**	**gold**	**-**
—	一	的	这	最富有的	静脉	他	有	曾经	已见	在	他的	一半	-	世纪	的	金子	-

['maɪnɪŋ] .

mining	**.**
矿业	.

——这是他半个世纪淘金生涯中见过的最富有的矿脉之一。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['maɪnəz] [tuː; tə]

Another	**man**	**would**	**have**	**dropped**	**his**	**pick**	**and**	**called**	**the**	**other**	**miners**	**to**
其他	男人	会	有	掉落	他的	挑选	和	称为	这	其他	矿工	到

['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

witness	**his**	**discovery**	**.**
证人	他的	发现	.

换作其他人，早就扔下镐头，叫其他矿工来见证他的发现。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [əʊld] ['sʌnʃaɪn] .

But	not	a	word	from	Old	Sunshine	.
但	不是	一个	单词	从	老的	阳光	.

但老阳光却一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θriː] [ə'klɑːk] .

It	was	three	o'clock	.
它	曾是	三	点钟	.

当时是三点钟。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [pɪk] - [æks] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] .

He	began	to	wield	the	pick	-	axe	higher	up	the	bank	.
他	开始	到	挥	这	挑选	-	斧头	更高	向上	这	银行	.

他开始挥舞镐头，向上攀登到河岸更高处。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sɒft] [ɔː(r)] “ ['rɒt(ə)n] [rɒk] ,

The	material	there	was	soft	or	“	rotten	rock	,
这	材料	那里	曾是	柔软的	或者	“	烂	岩石	,

那里的物质是柔软的或“腐烂的岩石”，

” [ænd; ənd] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [faɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf]

”	and	at	four	o'clock	he	had	his	rich	find	at	the	base	of	the	cliff
”	和	在	四	点钟	他	有	他的	富有的	寻找	在	这	根据	的	这	悬崖

[kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːθləs] [rɒk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['luːs(ə)nd]

completely	hidden	from	sight	with	the	worthless	rock	which	he	had	loosened
完全地	隐	从	视线	和	这	毫无价值	岩石	哪个	他	有	松动

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

from	above	.
从	多于	.

“到了四点钟，他发现的宝物就在悬崖底部，完全被他从上面松动下来的那块毫无价值的石头遮盖住了。”

“ [aɪ] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [aɪ'd] [kwɪt] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

“	I	promised	the	Colonel	I'd	quit	at	four	o'clock	,
”	我	承诺	这	上校	ID	辞职	在	四	点钟	,

“我向上校保证过，我会在四点钟辞职。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒs] [huː] [pɑːst] [dʒʌst] [ðen] .

”	he	said	to	the	boss	who	passed	just	then	.
”	他	说	到	这	老板	WHO	通过了	只是	然后	.

他对刚刚经过的老板说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] . ”

“	I	suppose	I	must	keep	my	word	.	”
”	我	认为	我	必须	保持	我的	单词	.	”

我想我得信守诺言了。

“ [aɪ] , [aɪ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] ['sʌnʃaɪn] ; ['pɜːfɪktli] [raɪt] .

“	Aye	,	aye	,	that's	all	right	,	Old	Sunshine	;	perfectly	right	.
”	是的	,	是的	,	那就是	全部	正确的	,	老的	阳光	;	完美	正确的	.

“是啊，是啊，没问题，老阳光；完全没问题。”

[juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['skɔːtʃə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɒs] , [-]

You've	had	a	scorcher	here	to	-	day	,	”	replied	the	boss	,	[	160	]
你已经	有	一个	酷热	这里	到	-	天	,	”	回复	这	老板	,	[	-	]

“今天这里真是热得要命，”老板回答说。[160]

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪə(r)] [hɪm] .

without	a	suspicion	of	the	wealth	which	lay	near	him	.
没有	一个	怀疑	的	这	财富	哪个	躺	靠近	他	.

他对身边的财富丝毫没有怀疑。

[əʊld] ['sʌnʃaɪn] ['nevə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪnd] .

Old	**Sunshine**	**never**	**gave**	**him**	**a**	**hint**	**of**	**his**	**find**	**.**
老的	阳光	绝不	给予	他	一个	暗示	的	他的	寻找	.

老阳光从未向他透露过自己的发现。

[ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['wɪəri] [klaɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːdʒ] .

Then	**began**	**the**	**weary**	**climb**	**out**	**of**	**the**	**gorge**	**.**
然后	开始	这	厌倦	爬	出去	的	这	峡谷	.

然后，他们开始了艰难的攀登，最终走出了峡谷。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [əʊld] ['sʌnʃaɪn] [məʊst] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [ɒn]

This	**was**	**the**	**point**	**at**	**which**	**Old**	**Sunshine**	**most**	**realized**	**that**	**he**	**was**	**well**	**on**
这	曾是	这	观点	在	哪个	老的	阳光	最多	已实现	那	他	曾是	出色地	在

[ðə; ði] [daʊn] - [hɪl] [saɪd] [ɒv; əv] [laɪf] .

the	**down**	**-**	**hill**	**side**	**of**	**life**	**.**
这	向下	-	爬坡道	边	的	生活	.

这时，老阳光才真正意识到，他的人生已经走下坡路了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [duː; də] [ə; eɪ] [feə(r)] [deɪz] [wɜːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [æz; əz] ['fɔːməli] ,

He	**could**	**still**	**do**	**a**	**fair**	**day's**	**work**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**,**	**as**	**formerly**	**,**
他	可以	仍然	做	一个	公平的	天	工作	,	但	他	可以	不是	,	作为	以前	,

他仍然能够胜任一天的工作，但已无法像以前那样了。

[duː; də] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [streŋθ] [left] ['əʊvə(r)] .

do	**a**	**day's**	**work**	**and**	**still**	**have**	**a**	**large**	**reserve**	**of**	**strength**	**left**	**over**	**.**
做	一个	天	工作	和	仍然	有	一个	大的	预订	的	力量	左边	超过	.

完成一天的工作后，仍然有大量的剩余精力。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['əwaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

He	**climbed**	**awhile**	**,**	**and**	**then**	**sat**	**down**	**to**	**rest**	**.**
他	攀登	一会儿	,	和	然后	卫星	向下	到	休息	.

他爬了一会儿，然后坐下来休息。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə'gen] .

Then	**he**	**climbed**	**again**	**.**
然后	他	攀登	再次	.

然后他又爬了上去。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rætl] , [mɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]

Occasionally	**a**	**serpent**	**made**	**way**	**for**	**him**	**,**	**shaking**	**his**	**rattles**	**,**	**more**	**as**	**a**
偶尔	一个	蛇	制成	方式	为了	他	,	摇晃	他的	嘎嘎作响	,	更多的	作为	一个

['wɔːnɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θret] .

warning	**than**	**a**	**threat**	**.**
警告	比	一个	威胁	.

偶尔会有蛇为他让路，摇晃着身上的响尾，与其说是威胁，不如说是警告。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪn] [æt; ət] [lɑːst] .

He	**reached**	**his**	**own**	**cabin**	**at**	**last**	**.**
他	达到	他的	自己的	舱	在	最后的	.

他终于回到了自己的小木屋。

“ [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [həʊm] [səʊ] ['ɜːli] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	**What**	**brings**	**you**	**home**	**so**	**early**	**?**	**”**	**asked**	**his**	**wife**	**.**
〃	什么	带来	你	家	所以	早期的	?	〃	问	他的	妻子	.

“你这么早就回家了，有什么事吗？”他妻子问道。

“ [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kwɪt] ['ɜːli] .

“	**The**	**Colonel**	**made**	**me**	**promise**	**to**	**quit**	**early**	**.**
〃	这	上校	制成	我	承诺	到	辞职	早期的	.

“上校让我答应提前辞职。”

[hiː; hi][doʊnt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː][wɜːk] .

He	don't	like	to	have	me	work	.
他	不	喜欢	到	有	我	工作	.

他不喜欢让我工作。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː ˈes][ænd; ənd][ai] [ges] [hiː; hi] [wʊd] ,

He	says	he	would	take	care	of	us	and	I	guess	he	would	,
他	说道	他	会	拿	关心	的	我们	和	我	猜测	他	会	,

他说他会照顾我们，我想他也会的。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][let][hɪm] .

but	I	don't	like	to	let	him	.
但	我	不	喜欢	到	让	他	.

但我不想让他这么做。

[pliːz] [get][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lʌntʃ]

Please	get	me	a	lunch
请	得到	我	一个	午餐

请给我准备午餐

[ænd; ənd] [ðen] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] . ”

and	then	I	must	go	down	and	see	the	Colonel	.	”
和	然后	我	必须	去	向下	和	看	这	上校	.	”

然后我必须下去见上校。”

“ [wɒt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

[wɔːk] [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

Walk	six	miles	to	-	night	?	”
走	六	英里	到	-	夜晚	?	”

今晚走六英里?

“ [jes] , [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [-]

“	Yes	,	I	can	do	it	;	it	may	make	a	big	[	161	]
“	是的	,	我	能	做	它	;	它	可能	制作	一个	大的	[	-	]

“是的，我可以做到；这可能会产生很大的影响[161]

['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

difference	to	the	Colonel	.
不同之处	到	这	上校	.

与上校不同。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [went] [həʊm] [ai] [strʌk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [veɪn] ,

After	he	went	home	I	struck	a	rich	vein	,
后	他	去	家	我	击	一个	富有的	静脉	,

他回家后，我找到了一笔可观的线索。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	I	want	him	to	know	it	as	soon	as	possible	.
和	我	想	他	到	知道	它	作为	很快	作为	可能的	.

我希望他尽快知道这件事。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['maɪnəz][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	other	miners	do	not	know	it	.
这	其他	矿工	做	不是	知道	它	.

其他矿工并不知道这件事。

[duː; də][nɒt] [tel] [ðem; ðəm] .

Do	not	tell	them	.
做	不是	告诉	他们	.

不要告诉他们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [veɪn] [rʌnz] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði][əʊld] - [ded] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] - [kleɪm] .

I	think	the	vein	runs	off	across	the	old	'	Dead	Open	and	Shut	'	claim	.
我	思考	这	静脉	跑步	离开	穿过	这	老的	-	死的	打开	和	关闭	-	宣称	.

我认为这条线索延伸到了旧的“完全开放和关闭”的说法上。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kæn; kən] [baɪ] [ðæt] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [naʊ] ,

The	Colonel	can	buy	that	claim	for	a	few	thousand	dollars	now	,
这	上校	能	买	那	宣称	为了	一个	很少	千	美元	现在	,

上校现在只需花几千美元就能买下那份所有权。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [straɪk] [gets] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

but	after	this	strike	gets	noised	abroad	he	may	not	be	able	to	buy	it	at
但	后	这	罢工	获得	嘈杂的	国外	他	可能	不是	是	有能力的	到	买	它	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

但是，一旦这次罢工的消息传到国外，他可能就买不到了。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [baɪ] [ðə; ði] [ded] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt]

If	I	can	give	the	Colonel	warning	so	he	can	buy	the	Dead	Open	and	Shut
如果	我	能	给	这	上校	警告	所以	他	能	买	这	死的	打开	和	关闭

[kleɪm] [tʃiːp] ,

claim	cheap	,
宣称	便宜的	,

如果我能提前警告上校，让他能低价买下“铁证如山”的说法，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	he	makes	a	good	thing	out	of	it	,
和	如果	他	制作	一个	好的	事物	出去	的	它	,

如果他能从中做出好事，

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [ək'sept] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] , [nɒt] [æz; əz] ['tʃærəti] , [bʌt; bət]

then	I	can	accept	a	pension	from	him	,	not	as	charity	,	but
然后	我	能	接受	一个	养老金	从	他	,	不是	作为	慈善机构	,	但

这样我就可以接受他给我的养老金，不是出于慈善目的，而是.....

[æz; əz][maɪ][dʒʌst] [djuː] . [dəʊnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

as	my	just	due	.	Don't	expect	me	till	morning	.
作为	我的	只是	到期的	.	不	预计	我	直到	早晨	.

这是我应得的。别指望我能等到早上。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

” ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɔːl] [daʊn] [hɪl] .

”	Luckily	for	the	old	man	his	journey	was	almost	all	down	hill	.
”	幸运的是	为了	这	老的	男人	他的	旅行	曾是	几乎	全部	向下	爬坡道	.

“幸运的是，这位老人的旅程几乎全程都是下坡路。”

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ˌðeərə'baʊts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dezət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

The	whole	country	thereabouts	was	a	desert	for	the	want	of	water	.
这	所有的	国家	大约	曾是	一个	沙漠	为了	这	想	的	水	.

周围整个地区都因为缺水而变成了一片沙漠。

[ɪn] [ðəʊz] [smɔːl] ['sekʃənz] [weə(r)] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] ['veri]

In	those	small	sections	where	irrigation	had	been	employed	the	land	was	very
在	那些	小的	部分	在哪里	灌溉	有	到过	受雇	这	土地	曾是	非常

[prə'dʌktɪv] .

productive	.
生产力	.

在那些采用灌溉的小片区域，土地非常肥沃。

[əʊld] ['sʌnʃaɪn] [plɔdid] [ɒn] .
Old **Sunshine** **plodded** **on** **.**
老的 阳光 蹒跚而行 在 .

老阳光号继续艰难前行。

[ðə; ði][sændz][wɜː(r); wə(r)][hɒt] .
The **sands** **were** **hot** **.**
这 沙子 是 热的 .

沙子很烫。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [hɔtə] .
The **air** **was** **hotter** **.**
这 空气 曾是 更热 .

空气更热了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪk'sept] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ]
There **was** **little** **beside** **his** **path** **to** **attract** **attention** **except** **here** **and** **there** **a**
那里 曾是 小的 旁 他的 小路 到 吸引 注意力 除了 这里 和 那里 一个
['kæktəs] [-]
cactus **[** **162** **]**
仙人掌 [-]

除了偶尔出现的仙人掌[162]之外，他走过的路旁几乎没有什么能引起注意。

[plɑːnt] .
plant **.**
植物 .

植物。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntənz] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] ['glɔːri] .
Beyond **the** **distant** **mountains** **,** **across** **the** **valley** **,** **the** **sun** **was** **setting** **in** **glory** **.**
超过 这 遥远 山脉 , 穿过 这 谷 , 这 太阳 曾是 环境 在 荣耀 .

远处群山之外，山谷对面，夕阳正绚烂地落下。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [j'iəz] , [ɒv; əv] ['fɔːtʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [lɒst] , [keɪm]
The **memory** **of** **the** **past** **years** **,** **of** **fortunes** **he** **had** **made** **and** **lost** **,** **came**
这 记忆 的 这 过去的 年 , 的 财富 他 有 制成 和 丢失的 , 来了
[tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .
to **him** **again** **.**
到 他 再次 .

往年的记忆，他曾经拥有和失去的财富，再次涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] ['memərɪz] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] ['gluːmi] [ænd; ənd]['saʊə(r)] ,
It **was** **because** **these** **memories** **did** **not** **make** **him** **gloomy** **and** **sour** **,**
它 曾是 因为 这些 回忆 做过 不是 制作 他 阴沉 和 酸的 ,

正是因为这些回忆并没有让他变得阴郁和痛苦，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['həʊpf(ə)l]['neɪtʃə(r)] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn]
but **because** **his** **hopeful** **nature** **triumphed** **over** **them** **,** **that** **he** **had** **won**
但 因为 他的 充满希望 自然 胜利 超过 他们 , 那 他 有 韩元
[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][əʊld] ['sʌnʃaɪn] ,
the **title** **of** **Old** **Sunshine** **,**
这 标题 的 老的 阳光 ,

但由于他乐观的天性战胜了这些，他赢得了“老阳光”的称号。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['mɔnəks] [hæd; həd][ə; eɪ]['grændə(r)]['taɪt(ə)l] .
and **none** **of** **earth's** **monarchs** **had** **a** **grander** **title** **.**
和 没有任何 的 地球的 君主 有 一个 更宏伟 标题 .

地球上没有任何一位君主拥有比这更显赫的头衔。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk][ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['westən] ['maʊntən] - [tɒps][wɜː(r); wə(r)]

It	began	to	grow	dark	in	the	desert	,	but	the	western	mountain	-	tops	were
它	开始	到	生长	黑暗的	在	这	沙漠	,	但	这	西	山	-	最高额	是

[stɪl] ['glɔːriəs] .

still	glorious	.
仍然	辉煌	.

沙漠中天色渐暗，但西边的山峰依然壮丽。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɪəd] [hɪm][səʊ]

And	then	there	came	to	the	old	man	the	words	which	had	cheered	him	so
和	然后	那里	来了	到	这	老的	男人	这	字	哪个	有	欢呼	他	所以

['ɒf(ə)n] :

often	:
经常	:

然后，那些曾无数次让他感到振奋的话语涌上心头：

“ [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪt] .

“	At	evening	time	it	shall	be	light	.
“	在	晚上	时间	它	将	是	光	.

“到了晚上，天就会亮。”

” [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [stɔːrmz] .

”	The	day	of	his	life	had	been	full	of	storms	.
”	这	天	的	他的	生活	有	到过	满的	的	暴风雨	.

“他的一生充满了风暴。”

[wʊd] [ɪts] ['iːvnɪŋ] [biː; bi] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [laɪt] ?

Would	its	evening	be	peaceful	and	light	?
会	它是	晚上	是	和平	和	光	?

它的夜晚会宁静而明亮吗?

['stedi] ['plɒdɪŋ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] ['emərəld] ['væli] , [ɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [nəʊn] ,

Steady	plodding	brought	him	to	Emerald	Valley	,	or	as	it	was	better	known	,
稳定的	缓慢地	带来	他	到	翠	谷	,	或者	作为	它	曾是	更好的	已知	,

[læθrəps] ['mɪrək(ə)l] ,

Lathrop's	Miracle	,
拉思罗普	奇迹	,

坚持不懈的跋涉将他带到了翡翠谷，或者更广为人知的名字——拉思罗普的奇迹。

[ə; eɪ] ['dezət] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['entəpraɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['pærədaɪs] .

a	desert	like	the	rest	until	the	Colonel's	enterprise	had	made	it	a	paradise	.
一个	沙漠	喜欢	这	休息	直到	这	上校的	企业	有	制成	它	一个	天堂	.

在上校的开拓下，这里变成了人间天堂，此前它和其他沙漠一样荒凉。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ][kə'næl] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [maɪlz] [ə'bʌv] ,

He	had	dug	a	canal	,	tapping	the	river	miles	above	,
他	有	挖	一个	运河	,	窃听	这	河	英里	多于	,

他挖了一条运河，引水来自数英里外的河水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['dezət] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['iːdn] [-]

and	the	water	had	turned	the	desert	into	a	very	Eden	[	163	]
和	这	水	有	转向	这	沙漠	进入	一个	非常	伊甸园	[	-	]

水把沙漠变成了伊甸园[163]

[ɒv; əv] [lʌgˈʒʊəriəns] .

of	luxuriance	.
的	奢华	.

奢华的。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kʊd; kəd] [grəʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ]

Everything	**which**	**the**	**Colonel**	**could**	**grow**	**brought**	**a**	**high**	**price**	**in**	**the**	**near**	**-**	**by**
一切	哪个	这	上校	可以	生长	带来	一个	高的	价格	在	这	靠近	-	经过

['maɪnɪŋ] [kæmps] .

mining	**camps**	**.**
矿业	营地	.

上校种植的所有东西在附近的矿区都能卖出高价。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɪn] [ðɪs] ['praɪvət] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ]

He	**had**	**spent**	**many**	**thousands**	**of**	**dollars**	**in**	**this**	**private**	**enterprise**	**of**	**changing**
他	有	花费	许多	数千	的	美元	在	这	私人的	企业	的	变化

[ðə; ði] ['dezət] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,

the	**desert**	**into**	**a**	**garden**	**,**
这	沙漠	进入	一个	花园	,

他已在这项将沙漠改造成花园的私人事业中投入了数千美元。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efəts] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] .

and	**his**	**efforts**	**had**	**met**	**the**	**success**	**which**	**they**	**deserved**	**.**
和	他的	努力	有	遇见	这	成功	哪个	他们	应得的	.

他的努力获得了应有的成功。

['evri] ['dɒlə(r)] [spent] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['leɪθrəp] [ɪn] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] ['liːdɪŋ]

Every	**dollar**	**spent**	**by**	**Colonel**	**Lathrop**	**in**	**irrigation**	**had**	**returned**	**to**	**him**	**leading**
每一个	美元	花费	经过	上校	拉思罗普	在	灌溉	有	返回	到	他	领导

['ʌðə(r)z] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

others	**with**	**it**	**.**
其他的	和	它	.

拉思罗普上校在灌溉上花费的每一美元都回馈给了他，并带动了其他人也这样做。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

The	**Colonel**	**and**	**his**	**family**	**were**	**at**	**their**	**evening**	**meal**	**.**
这	上校	和	他的	家庭	是	在	他们的	晚上	一顿饭	.

上校和家人正在吃晚饭。

“ [ɪf] [hɪə(r)]['ɪz(ə)nt][əʊld] ['sʌnʃaɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] ['leɪθrəp] .

“	**If**	**here**	**isn't**	**Old**	**Sunshine**	**!**	**”**	**exclaimed**	**little**	**Daisy**	**Lathrop**	**.**
“	如果	这里	不是	老的	阳光	!	”	惊呼	小的	雏菊	拉思罗普	.

“这不是老阳光吗！”小黛西·拉思罗普惊呼道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rætlsneɪk] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

“	**Have**	**you**	**walked**	**all**	**the**	**way**	**from**	**the**	**Rattlesnake**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Colonel**	**.**
“	有	你	步行	全部	这	方式	从	这	响尾蛇	?	”	问	这	上校	.

“你是从响尾蛇那里一路走来的吗？”上校问道。

“ ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] , [aɪ] [həʊp] .

“	**Nothing**	**wrong**	**at**	**the**	**mine**	**,**	**I**	**hope**	**.**
“	没有什么	错误的	在	这	矿	,	我	希望	.

“希望矿井一切平安。”

[meɪk] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] . ”

Make	**room**	**at**	**the**	**table**	**,**	**children**	**,**	**for**	**Mr**	**.**	**Baxter**	**.**	**”**
制作	房间	在	这	桌子	,	孩子们	,	为了	先生	.	巴克斯特	.	”

孩子们，请在餐桌旁给巴克斯特先生腾出位置。

“ ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , ['kɜːn(ə)l] — [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ? ”

“	**Nothing**	**wrong**	**,**	**Colonel**	**—**	**but**	**can**	**I**	**see**	**you**	**alone**	**a**	**few**	**minutes**	**?**	**”**
“	没有什么	错误的	,	上校	—	但	能	我	看	你	独自的	一个	很少	分钟	?	”

“没什么事，上校——不过，我能单独和您谈几分钟吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] . [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .

“	**Certainly**	**.**	**Come**	**this**	**way**	**.**
“	当然	.	来	这	方式	.

“当然可以。请跟我来。”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bəuθ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['laɪbrəri] [tuː; tə]
" **The** **Colonel** **led** **the** **way** **to** **a** **room** **which** **was** **both** **office** **and** **library** **to**
" 这 上校 引领 这 方式 到 一个 房间 哪个 曾是 两个都 办公室 和 图书馆 到
[hɪm] .
him **.**
他 .

上校领着我们来到一间房间，对他来说，这间房间既是办公室又是图书馆。

" [wʌts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What's up ? " he asked .
" 是什么 向上 ? " 他 问 .

"怎么了？"他问道。

" [ai] [strʌk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [veɪn] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [left] , [-]
" I struck a rich vein after you left , [164]
" 我 击 一个 富有的 静脉 后 你 左边 , [-]

"你离开后，我挖到了一条富矿脉，[164]

[bʌt; bət] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] .
but I managed to keep it hidden from the other men .
但 我 管理 到 保持 它 隐 从 这 其他 男人 .

但我设法瞒过了其他男人。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [veɪn] [rʌnz] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [əʊld] [ded] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ʃʌt] [kleɪm] .
I believe the vein runs off across the old Dead Open and Shut claim .
我 相信 这 静脉 跑步 离开 穿过 这 老的 死的 打开 和 关闭 宣称 .

我认为这条矿脉一直延伸到旧的"死寂开放"矿区。

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [ðæt] [kleɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gets] [wɪnd] [ɒv; əv]
I thought perhaps you would like to buy that claim before the public gets wind of
我 想法 也许 你 会 喜欢 到 买 那 宣称 前 这 民众 获得 风 的
[ðə; ði] [straɪk] .
the strike .
这 罢工 .

我想你或许想在公众得知罢工消息之前买下那份土地。

" [əʊld] ['sʌnʃaɪn] [ðen] [ig'zibitid] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] .
" Old Sunshine then exhibited specimens of the gold which he had found .
" 老的 阳光 然后 展出 标本 的 这 金子 哪个 他 有 成立 .

"老阳光随后展示了他发现的黄金样本。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kænt] [seɪ] [haʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [veɪn] [ɪk'stendz; ek-] .
" Of course I can't say how far the vein extends .
" 的 课程 我 不能 说 如何 远的 这 静脉 扩展 .

"我当然无法说这条静脉延伸了多远。"

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒn] [ðæt] ,
You will have to take your chances on that ,
你 将要 有 到 拿 你的 机会 在 那 ,

你得承担相应的风险。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [veɪn] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] . "
but it is the richest vein I have ever seen in all my fifty years of mining . "
但 它 是 这 最富有的 静脉 我 有 曾经 已见 在 全部 我的 五十 年 的 矿业 . "

但这是我五十年采矿生涯中见过的最富有的矿脉。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] , [əʊld] ['sʌnʃaɪn] .
" You're a brick , Old Sunshine .
" 你是 一个 砖 , 老的 阳光 .

"你真是个榆木脑袋，老阳光。"

[aɪl] [kləʊz] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [ai][kæn; kən] .

I'll	close	a	bargain	for	the	Dead	Open	and	Shut	to	-	night	if	I	can	.
患病的	关闭	一个	便宜货	为了	这	死的	打开	和	关闭	到	-	夜晚	如果	我	能	.

如果可以的话，我今晚会把《死人开门与关门》这本书卖出去。

- [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

Winklereid	tried	to	sell	it	to	me	to	-	day	for	ten	thousand	dollars	.
-	尝试	到	卖	它	到	我	到	-	天	为了	十	千	美元	.

温克尔里德今天想以一万美元的价格把它卖给我。

[hɪə(r)] , ['mɑːθə] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Here	,	Martha	,	”	he	called	to	his	wife	,
这里	,	玛莎	,	”	他	称为	到	他的	妻子	,

“玛莎，过来，”他喊妻子说。

“ [pliːz] [teɪk] [ðə; ði] [best] [keə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] [hɪə(r)] .

“	please	take	the	best	care	you	can	of	our	friend	here	.
“	请	拿	这	最好的	关心	你	能	的	我们的	朋友	这里	.

请您尽您所能照顾好我们这位朋友。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [wel] [juːst] [ʌp] .

He	must	be	pretty	well	used	up	.
他	必须	是	漂亮的	出色地	用过的	向上	.

他肯定已经筋疲力尽了。

” [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] [best] [hɔːs] [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [tə'wɔːd]

”	In	five	minutes	the	Colonel	was	astride	his	best	horse	and	galloping	toward
”	在	五	分钟	这	上校	曾是	跨骑	他的	最好的	马	和	疾驰	朝向

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

“五分钟后，上校骑上他最好的马，朝着村庄飞奔而去。”

[hiː; hi] [ˌdis'maunt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['ɒfɪs] , [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

He	dismounted	in	front	of	the	real	estate	office	,	hitched	his	horse	,
他	下马	在	正面	的	这	真实的	财产	办公室	,	搭便车	他的	马	,

他走到房地产公司办公室前下了马，拴好马，

[stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [kuːl] [daʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [brʌʃ] [-]

stood	still	a	moment	to	cool	down	and	to	brush	[	165	]
站立	仍然	一个	片刻	到	凉爽的	向下	和	到	刷子	[	-	]

站了一会儿冷静下来，刷了刷牙[165]

[ɒf] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hʌri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['entəd] .

off	the	appearance	of	hurry	and	excitement	,	and	then	entered	.
离开	这	外貌	的	匆忙	和	激动	,	和	然后	进入	.

卸下匆忙和兴奋的神情，然后走了进去。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['leʒəli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['bæntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['laundʒə] [ɪn][ðə; ði]

He	seated	himself	leisurely	and	began	exchanging	banter	with	the	loungers	in	the
他	坐着	他自己	悠闲	和	开始	交换	闲聊	和	这	躺椅	在	这

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

他悠闲地坐下，开始和办公室里躺椅上的人闲聊起来。

['prez(ə)ntli] ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['diːlə(r)] , [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] :

Presently	Mr	.	Winklereid	,	the	real	estate	dealer	,	spoke	to	him	:
目前	先生	.	-	,	这	真实的	财产	经销商	,	辐	到	他	:

这时，房地产商温克尔雷德先生和他谈了起来：

“ [hɪrz] ['mɪstə(r)] . ['hæmərzli] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɔːt] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][maɪn] .

“	Here's	Mr	.	Hammersley	,	who	has	just	bought	the	Coyote	Mine	.
”	这里是	先生	.	哈默斯利	,	WHO	有	只是	买	这	郊狼	矿	.

“这位是哈默斯利先生，他刚刚买下了郊狼矿。”

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	he	may	make	a	million	out	of	it	.
我	希望	他	可能	制作	一个	百万	出去	的	它	.

我希望他能因此赚到一百万美元。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , ” [kən'tɪnjuːd] - , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] ['kɜːn(ə)l] ['leɪθrəp] ,

And	this	man	,	”	continued	Winklereid	,	waving	his	hand	toward	Colonel	Lathrop	,
和	这	男人	,	”	持续	-	,	挥手	他的	手	朝向	上校	拉思罗普	,

“还有这个人，”温克尔里德继续说道，同时朝拉思罗普上校挥了挥手。

“ [kæn; kən] [meɪk] [mɔː(r)] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] ['dezət] [lænd][ænd; ənd]['rɪvə(r)]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els]

“	can	make	more	money	out	of	desert	land	and	river	water	than	anyone	else
”	能	制作	更多的	钱	出去	的	沙漠	土地	和	河	水	比	任何人	别的

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv][gəʊld] - ['maɪnɪŋ] . ”

in	the	state	can	make	out	of	gold	-	mining	.	”
在	这	状态	能	制作	出去	的	金子	-	矿业	.	”

“利用沙漠土地和河水赚的钱，比州内任何人通过采金赚的钱都多。”

“ [ɔːl]['dʒəʊkɪŋ][ə'saɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɜːn(ə)l] ['leɪθrəp] , “ [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] [wen]

“	All	joking	aside	,	”	replied	Colonel	Lathrop	,	“	irrigation	is	a	dead	sure	thing	when
”	全部	开玩笑	旁边	,	”	回复	上校	拉思罗普	,	”	灌溉	是	一个	死的	当然	事物	什么时候

[kəm'peəd] [wɪð] [gəʊld] - ['maɪnɪŋ] ,

compared	with	gold	-	mining	,
比较的	和	金子	-	矿业	,

“不开玩笑地说，”拉思罗普上校回答道，“与采金相比，灌溉绝对是一件稳赚不赔的事。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['skeəsli] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɒtəri] . ”

which	is	scarcely	better	than	a	lottery	.	”
哪个	是	几乎	更好的	比	一个	彩票	.	”

这跟买彩票也好不到哪儿去。

“ [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ” [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] . - , “ [ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [steɪt]

“	The	Colonel	,	”	pursued	Mr	.	Winklereid	,	“	is	the	father	of	irrigation	in	this	state
”	这	上校	,	”	追击	先生	.	-	,	“	是	这	父亲	的	灌溉	在	这	状态

.

:
.

“上校，”温克雷德先生继续说道，“是本州灌溉之父。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,

For	that	reason	,	among	others	,
为了	那	原因	,	之中	其他的	,

出于这个原因，以及其他一些原因，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['biːɪŋ] [prest] [ə'pɒn] ['gʌvənə(r)] [braʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

his	name	is	being	pressed	upon	Governor	Brown	for	appointment	to	the	United
他的	姓名	是	存在	按下	之上	州长	棕色的	为了	预约	到	这	团结的

[steɪts] ['senət] ,

States	Senate	,
各州	参议院	,

他的名字正被力荐给布朗州长，以争取被任命为美国参议员。

[tuː; tə] [sək'siːd] ['senətə(r)] [smɪθ] , [huː] [daɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

to	succeed	Senator	Smith	,	who	died	the	other	day	.
到	成功	参议员	史密斯	,	WHO	死亡	这	其他	天	.

接替前几天去世的史密斯参议员。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] ['pɒlətɪks] . [-]
" The Colonel did not want to talk politics . [166]
" 这 上校 做过 不是 想 到 讲话 政治 . [-]

"上校不想谈论政治。[166]

['ɑːftə(r)] ['wɪʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hæmərzli] [sək'ses] , [hiː; hi] [sed] : —
After wishing Mr . Hammersley success , he said : —
后 祝 先生 . 哈默斯利 成功 , 他 说 : —

在祝愿哈默斯利先生取得成功后，他说：——

" [naʊ] , - , [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" Now , Winklereid , watch out for a little place for me , near the village .
" 现在 , - , 手表 出去 为了 一个 小的 地方 为了 我 , 靠近 这 村庄 .

"温克尔雷德，现在帮我留意一下村子附近的一小块地方。"

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [kæn; kən] [spend] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ɪn]
I want a place where a man of seventy - five can spend his remaining days in
我 想 一个 地方 在哪里 一个 男人 的 七十 - 五 能 花费 他的 其余的 天 在
[iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] . "
ease and comfort . "
舒适 和 舒适 . "

我想要一个能让一位75岁的老人安享晚年、过上轻松舒适生活的地方。

" [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] - .
" I've got it now , " replied Winklereid .
" 我已经 得到 它 现在 , " 回复 - .

"我明白了，"温克尔里德回答道。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , [snʌg] [ænd; ənd]['taɪdi] , [ɪn] [gʊd] [rɪ'peə(r)] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [kən'viːniənt]
" The very thing , snug and tidy , in good repair , right in the village , convenient
" 这 非常 事物 , 舒适 和 整齐的 , 在 好的 维修 , 正确的 在 这 村庄 , 方便的
[tuː; tə] ['evriθɪŋ] . "
to everything . "
到 一切 . "

"正是我想要的，舒适整洁，保养良好，就在村子里，去哪儿都很方便。"

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" Hold it for me till we can look at it .
" 抓住 它 为了 我 直到 我们 能 看 在 它 .

"帮我拿着，等我们有空再看。"

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] - [naɪt] .
I'm in a hurry to - night .
我是 在 一个 匆忙 到 - 夜晚 .

我今晚很赶时间。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] .
" And the Colonel seemed on the point of leaving .
" 和 这 上校 似乎 在 这 观点 的 离开 .

"上校似乎正要离开。"

" [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp] [ɒn] [ðæt] [ded] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] ['bɑːgən] , ['kɜːn(ə)l] .
" You'd better take me up on that Dead Open and Shut bargain , Colonel .
" 你会 更好的 拿 我 向上 在 那 死的 打开 和 关闭 便宜货 , 上校 .

"上校，你最好接受我那绝对没问题的约定。"

[ɪts] [wɜːθ] [mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] . "
It's worth more to you than anyone else . "
它是 值得 更多的 到 你 比 任何人 别的 . "

它对你来说比对任何人都更有价值。

“ ['hævnt] [ai] [ɪ'nʌf] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['dezət] [rɒks] [ɔ:l'redi] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .

“	Haven't	I	enough	invested	in	desert	rocks	already	?	”	asked	the	Colonel	.
”	还没有	我	足够的	投资	在	沙漠	岩石	已经	?	”	问	这	上校	.

“难道我在沙漠岩石上的投资还不够多吗？”上校问道。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ ['waɪklɪf] [ɪz][maɪ] ['maɪnɪŋ] ['pɑ:tnə(r)] .

“	Besides	,	”	he	continued	,	“	Wycliff	is	my	mining	partner	.
”	除了	,	”	他	持续	,	”	威克利夫	是	我的	矿业	伙伴	.

“此外，”他继续说道，“威克利夫是我的采矿合作伙伴。”

[ai] [wɒnt] [hɪm] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][æt; ət] ['maɪnɪŋ] .

I	want	him	to	share	my	chances	of	making	a	dollar	at	mining	.
我	想	他	到	分享	我的	机会	的	制作	一个	美元	在	矿业	.

我希望他能和我一样，有机会通过采矿赚到一美元。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ai] [mait] [bi:; bi][pɔ:(r); pʊə(r)][tu:; tə] - [deɪ] .

But	for	his	bravery	I	might	be	poor	to	-	day	.
但	为了	他的	勇敢	我	可能	是	贫穷的	到	-	天	.

若非他英勇无畏，我今天可能就一贫如洗了。

[haʊ] [su:n] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] ? ” [-]

How	soon	do	you	want	your	money	?	”	[	167	]
如何	很快	做	你	想	你的	钱	?	”	[	-	]

你想要多久拿到钱？[167]

“ [peɪ] [ˌem 'i:] ['eni] [sʌm] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] - [naɪt] ,

“	Pay	me	any	sum	you	please	to	-	night	,
”	支付	我	任何	和	你	请	到	-	夜晚	,

“今晚你想付给我多少钱都行，

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bɒnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [di:d] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] ['ɒfɪs] . ”

and	I'll	give	you	a	bond	for	a	deed	before	you	leave	the	office	.	”
和	患病的	给	你	一个	纽带	为了	一个	契据	前	你	离开	这	办公室	.	”

在你离开办公室之前，我会给你一份产权契约。

“ [hɪrz] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ai] [tʊk] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)]['kæt(ə)l][tu:; tə] - [deɪ] .

“	Here's	five	hundred	dollars	I	took	in	for	cattle	to	-	day	.
”	这里是	五	百	美元	我	采取	在	为了	牛	到	-	天	.

“这是我今天卖牛赚的五百美元。”

[aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rest] [ɪn] ['θɜ:ti] [deɪz] .

I'll	pay	you	the	rest	in	thirty	days	.
患病的	支付	你	这	休息	在	三十	天	.

剩下的钱我会在三十天内付清。

[ɪz] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] ? ”

Is	that	satisfactory	?	”
是	那	令人满意的	?	”

这样可以吗？

“ ['pɜ:fɪktli] .

“	Perfectly	.
”	完美	.

“完美。

” [hɑ:f] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [tə'wɔ:d] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs]

”	Half	an	hour	later	the	Colonel	was	galloping	toward	home	with	the	precious
”	一半	一个	小时	之后	这	上校	曾是	疾驰	朝向	家	和	这	宝贵的

[bɒnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . [-]

bond	in	his	pocket	.	[	168	]
纽带	在	他的	口袋	.	[	-	]

“半小时后，上校带着那张珍贵的债券，飞奔回家了。[168]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['ʃerɪf] - ['fæməli] [ə'pɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl]
SHERIFF COGGSWELL'S family apartments were in the front part of the jail
警长 - 家庭 公寓 是 在 这 正面 部分 的 这 监狱
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

科格斯韦尔警长一家的公寓位于监狱大楼的前部。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [entə'teɪnd] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , ['waɪklɪf] ,
and here he entertained his old friend , Wycliff ,
和 这里 他 娱乐 他的 老的 朋友 , 威克利夫 ,

在这里，他招待了他的老朋友威克里夫。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] ['kɒŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst]
until the notice came from Congressman Baldwin that he made no charge against
直到 这 注意 来了 从 众议员 鲍德温 那 他 制成 不 收费 反对
[hɪm] .
him .
他 .

直到国会议员鲍德温通知他，他没有对他提出任何指控。

['waɪklɪf] [ðen] [θæŋkt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]
Wycliff then thanked the Sheriff and his family , and walked out upon the
威克利夫 然后 谢谢 这 警长 和 他的 家庭 , 和 步行 出去 之上 这
[striːts] [ɒv; əv] - ,
streets of Elmfield ,
街道 的 - ,

随后，威克利夫向警长及其家人道谢，然后走上了埃尔姆菲尔德的街道。

[ə; eɪ] [friː] [mæn] .
a free man .
一个 自由的 男人 .

一个自由人。

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] - [graʊndz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm]
At the gateway of the jail - grounds he was met by a messenger from
在 这 网关 的 这 监狱 - 理由 他 曾是 遇见 经过 一个 信使 从
[pə'paɪrəs] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] ['leɪθrəp] : —
Papyrus bearing a telegram from Colonel Lathrop : —
纸莎草 轴承 一个 电报 从 上校 拉思罗普 : —

在监狱大门，他遇到了来自帕皮鲁斯的信使，信使带来了拉思罗普上校的电报：

“ [rɪtʃ] [veɪn] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['rætlsneɪk] .
“ Rich vein struck at the Rattlesnake .
“ 富有的 静脉 击 在 这 响尾蛇 .

“在响尾蛇那里发现了富矿脉。”

['sɪndɪkət] ['ɒfəz] [wʌn] ['mɪljən] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .
Syndicate offers one million for mine .
辛迪加 优惠 一 百万 为了 矿 .

财团出价一百万美元购买我的矿山。

[fʊl] [pə'tɪkjələz] [baɪ] ['letə(r)] .
Full particulars by letter .
满的 细节 经过 信 .

详情请以信函形式告知。

" - [ə'kweɪntəns] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɪn] - —
" **Wycliff's acquaintances — and he had many among all classes in Elmfield —**
" - 熟人 — 和 他 有 许多 之中 全部 课程 在 - —

[wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
were surprised at seeing him at large ,
是 惊讶 在 看到 他 在 大的 ,

"威克利夫的熟人——他在埃尔姆菲尔德各个阶层都有很多熟人——看到他逍遥法外都感到惊讶。"

[ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] .
and congratulations and inquiries were of frequent occurrence .
和 恭喜! 和 查询 是 的 频繁 发生 .

祝贺和询问声不绝于耳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]
But he saw something which made him , for the moment , unconscious of
但 他 锯 某物 哪个 制成 他 , 为了 这 片刻 , 无意识 的
[ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] [frend] [ɔː(r)] [-]
the attentions of friend or [169]
这 注意 的 朋友 或者 [-]

但他看到了一些东西，让他暂时没有意识到朋友的关心[169]

[fəʊ] , — [ə; eɪ] ['prɪti] ['pəʊni] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][kɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .
foe , — a pretty pony , drawing a cart in which were several children .
敌人 , — 一个 漂亮的 小马 , 绘画 一个 大车 在 哪个 是 一些 孩子们 .

敌人，——一匹漂亮的小马，拉着一辆载着几个孩子的马车。

['waɪklɪf] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
Wycliff stopped suddenly .
威克利夫 停止 突然 .

威克利夫突然停了下来。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [went] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] [nɒt] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,
His memory went back to a scene in a sick - room not many months before ,
他的 记忆 去 后退 到 一个 场景 在 一个 生病的 - 房间 不是 许多 几个月 前 ,

他的记忆回到了几个月前病房里的一幕。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] .
and to a promise which he had forgotten .
和 到 一个 承诺 哪个 他 有 被遗忘的 .

以及他早已忘记的一个承诺。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prɒmɪs] .
For a time he had been unable to keep the promise .
为了 一个 时间 他 有 到过 无法 到 保持 这 承诺 .

有一段时间，他未能履行承诺。

['riːs(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [bʌt; bət][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː]
Recently he had been able to keep his promise , but had forgotten it
最近 他 有 到过 有能力的 到 保持 他的 承诺 , 但 有 被遗忘的 它
.
:
.

最近他还能信守承诺，但后来却忘记了。

[hiː; hi] ['wɔndə] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd]
He wandered down the main street of Elmfield , and then off down a side
他 漫步 向下 这 主要的 街道 的 - , 和 然后 离开 向下 一个 边
[striːt] ,
street ,
街道 ,

他沿着埃尔姆菲尔德的主街漫步，然后拐进了一条小巷。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvəri] [ænd; ənd] [seɪl] ['steɪb(ə)l] .

to	a	livery	and	sale	stable	.
到	一个	涂装	和	销售	稳定的	.

到一家提供寄养和销售服务的马厩。

“ [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['pəuniz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [draɪv] ?

“	Do	you	keep	those	little	ponies	,	such	as	children	drive	?
”	做	你	保持	那些	小的	小马	,	这样的	作为	孩子们	驾驶	?

“你们养的是那种小马驹吗，就像孩子们骑的那种？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] .

”	he	asked	the	proprietor	,	an	old	acquaintance	.
”	他	问	这	业主	,	一个	老的	熟人	.

“他问店主，一位老相识。”

“ [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːdə(r)][ðem; ðəm] [wen] ['wɒntɪd] .

“	No	,	there	is	too	little	call	for	them	,	but	I	order	them	when	wanted	.
”	不	,	那里	是	也	小的	称呼	为了	他们	,	但	我	命令	他们	什么时候	通缉	.

“不，对它们的需求太少了，但我会在需要的时候订购它们。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wʌn] ? ”

Do	you	want	one	?	”
做	你	想	一	?	”

你想要一个吗?

“ [jes] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [seɪf] [wʌn] , [æz; əz][maɪ] [bɔɪ] [ɪz][nɒt] ['veri] [strɒŋ] .

“	Yes	,	a	perfectly	gentle	and	safe	one	,	as	my	boy	is	not	very	strong	.
”	是的	,	一个	完美	温和的	和	安全的	一	,	作为	我的	男生	是	不是	非常	强的	.

“是的，非常温和安全，因为我的孩子力气不大。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [kʊks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['brændənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	am	going	over	to	Cook's	for	a	cart	,	and	to	Brandon's	for	a
我	是	去	超过	到	库克的	为了	一个	大车	,	和	到	布兰登的	为了	一个

['hɑːnɪs] .

harness	.
马具	.

我要去库克那里买辆手推车，再去布兰登那里买个挽具。

[pliːz] [send] [ðə; ði]['pəʊni][tuː; tə] ['brændənz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːnɪs] ; [get] [ðə; ði] [kɑːt] ,

Please	send	the	pony	to	Brandon's	to	be	fitted	with	a	harness	;	get	the	cart	,
请	发送	这	小马	到	布兰登的	到	是	适配	和	一个	马具	;	得到	这	大车	,

请把小马送到布兰登那里去装配挽具；把马车开过来。

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

and	send	the	outfit	to	my	place	,	ready	for	use	.
和	发送	这	全套服装	到	我的	地方	,	准备好	为了	使用	.

并将服装寄到我这里，可以直接使用。

” [wen] [ðiːz] [p'ɜːtʃɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [-]

”	When	these	purchases	had	been	made	,	[	170	]
”	什么时候	这些	购买	有	到过	制成	,	[	-	]

“当这些购买完成后，[170]

['waɪklɪf] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'tɜːni] , ['lɔɪə(r)] ['stɜːrdʒɪs] .

Wycliff	called	upon	his	attorney	,	Lawyer	Sturgis	.
威克利夫	称为	之上	他的	律师	,	律师	斯特吉斯	.

威克利夫请来了他的律师斯特吉斯律师。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['ʃerɪf] - [wɒz; wəz]['pəʊstɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [ɪn][ðə; ði]

An	hour	later	Sheriff	Coggswell	was	posting	up	a	notice	of	attachment	in	the
一个	小时	之后	警长	-	曾是	发帖	向上	一个	注意	的	依恋	在	这

[mə'nædnɒk] ,

Monadnock	,
孤山	,

一小时后，科格斯韦尔警长在莫纳德诺克张贴了扣押通知。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][həʊ'tel][ɒv; əv] - .

the	principal	hotel	of	Elmfield	.
这	主要的	酒店	的	-	.

埃尔姆菲尔德的主要酒店。

[æz; əz] [ˌzekə'raiə] ['bɔːldwɪn] [əʊnd] [bəuθ][ðə; ði] - [stɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel] [mə'nædnɒk] ,

As	Zechariah	Baldwin	owned	both	the	Elmfield	Star	and	the	Hotel	Monadnock	,
作为	撒迦利亚	鲍德温	拥有	两个都	这	-	星星	和	这	酒店	孤山	,

由于泽卡赖亚·鲍德温同时拥有埃尔姆菲尔德之星酒店和莫纳德诺克酒店，

[ðə; ði][həʊ'tel][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɔːfəli] [ə'tætʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmis'diːd, 'mis-][ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ,

the	hotel	could	be	lawfully	attached	for	the	misdeeds	of	the	newspaper	,
这	酒店	可以	是	合法地	随附的	为了	这	不当行为	的	这	报纸	,

由于报社的不当行为，酒店可能被依法查封。

[waɪl] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [lɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [prə'tekts] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][plɑːnt][frɒm; frəm]

while	Massachusetts	Law	in	a	measure	protects	the	newspaper	plant	from
尽管	马萨诸塞州	法律	在	一个	措施	保护	这	报纸	植物	从

[ə'tætʃmənt] .

attachment	.
依恋	.

而马萨诸塞州法律的一项措施则保护报社免遭扣押。

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

“	What	does	this	mean	?	”	asked	the	manager	of	the	hotel	.
“	什么	做	这	意思是	?	”	问	这	经理	的	这	酒店	.

“这是什么意思？”酒店经理问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['ʃerɪf] , “ [ðæt] [ðəʊz] [huː] [dɑːns] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði]

“	It	means	,	”	replied	the	smiling	sheriff	,	“	that	those	who	dance	must	pay	the
“	它	方法	,	”	回复	这	微笑	警长	,	“	那	那些	WHO	舞蹈	必须	支付	这

['fɪdlə(r)] ,

fiddler	,
小提琴手	,

“意思是，”笑着的警长回答说，“跳舞的人必须付钱给提琴手。”

” [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['peɪpə(r)] [taʊn] ,

”	and	straightway	he	started	for	the	“	Paper	Town	,
”	和	立刻	他	开始	为了	这	“	纸	镇	,

然后他立刻出发前往“纸镇”，

” [tuː; tə] [sɜːv] ['pɜːsən(ə)l] ['nəʊtɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][pə'paɪrəs] [hɪm'self] .

”	to	serve	personal	notice	upon	the	Lord	of	Papyrus	himself	.
”	到	服务	个人的	注意	之上	这	主	的	纸莎草	他自己	.

“亲自向纸莎草之主送达通知。”

['ʃerɪf] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['bɑːkʃə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Sheriff	Coggswell	was	the	only	Berkshire	officer	who	was	independent	of	the
警长	-	曾是	这	仅有的	伯克郡	官	WHO	曾是	独立的	的	这

['bɔːldwɪn] — [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [dɪd][nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]

Baldwins	—	the	only	one	who	did	not	acknowledge	the	political	authority	of
鲍德温	—	这	仅有的	一	WHO	做过	不是	承认	这	政治的	权威	的

['kɒŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] ,

Congressman	Baldwin	,
众议员	鲍德温	,

科格斯韦尔警长是伯克希尔县唯一一位独立于鲍德温家族的警官——也是唯一一位不承认国会议员鲍德温政治权威的警官。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [steɪt] .

the	political	boss	of	the	County	and	State	.
这	政治的	老板	的	这	县	和	状态	.

县和州的政治领袖。

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . [-]

Consequently	he	fully	enjoyed	the	present	situation	.	[	171	]
最后	他	完全	享受	这	展示	情况	.	[	-	]

因此，他非常享受现状。[171]

[ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ˌzekə'raiə] ['bɔːldwɪn] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [kɔːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

The	case	against	Zechariah	Baldwin	came	up	in	the	Superior	Court	,	a	little	later	,
这	案件	反对	撒迦利亚	鲍德温	来了	向上	在	这	优越的	法庭	,	一个	小的	之后	,

[fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] .

for	trial	.
为了	审判	.

不久之后，针对扎卡里亚·鲍德温的案件在高等法院开庭审理。

['waɪklɪf] , [ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] .

Wycliff	,	the	plaintiff	,	was	ready	to	proceed	with	the	case	.
威克利夫	,	这	原告	,	曾是	准备好	到	继续	和	这	案件	.

原告威克利夫已准备好继续进行诉讼。

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'tɜːni] , ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] .

The	defendant	,	through	his	attorney	,	pleaded	for	delay	.
这	被告	,	通过	他的	律师	,	恳求	为了	延迟	.

被告通过其律师请求延期审理。

[dʒʌdʒ] ['seldən] , ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [bəuθ] [ə'tɜːniz] ['peɪʃntli] , ['ɔːdəd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['traɪəl] .

Judge	Selden	,	after	hearing	both	attorneys	patiently	,	ordered	an	immediate	trial	.
法官	塞尔登	,	后	听力	两个都	律师	耐心	,	订购	一个	即时	审判	.

塞尔登法官耐心听取了双方律师的陈述后，下令立即开庭审理。

“ [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , “ [hæz; həz] , [θruː] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] ,

“	The	defendant	in	this	case	,	”	said	the	Judge	,	“	has	,	through	his	newspaper	,
“	这	被告	在	这	案件	,	”	说	这	法官	,	“	有	,	通过	他的	报纸	,

法官说：“本案被告通过他的报纸，

[tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [kraɪm] — [ə'sɔːlt] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kɪl] .

charged	the	plaintiff	with	a	very	serious	crime	—	assault	with	intent	to	kill	.
带电	这	原告	和	一个	非常	严肃的	犯罪	—	突击	和	意图	到	杀	.

指控原告犯有非常严重的罪行——意图杀人罪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

对金牛犊的崇拜：马萨诸塞州的(The worship of the golden calf A story of)

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [tuː; tə] ['wɒrənt] [hɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [tʃɑːdʒ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

If 如果 **he** 他 **had** 有 **sufficient** 充足的 **evidence** 证据 **to** 到 **warrant** 保证 **him** 他 **in** 在 **making** 制作 **such** 这样的 **charge** 收费 **,** , **in** 在 **such** 这样的 **a** 一个

['pʌblɪk] ['mænə(r)] ,

public 民众 **manner** 方式 **,** ,

如果他有足够的证据证明他有权以如此公开的方式提出这样的指控，

[hiː; hi][hæz; həz] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈfendɪŋ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .

he 他 **has** 有 **sufficient** 充足的 **evidence** 证据 **for** 为了 **defending** 防守 **this** 这 **action** 行动 **,** , **without** 没有 **delay** 延迟 **.** .

他有足够的证据来为这项诉讼进行辩护，无需再拖延。

〞 [ðen] ['bɔldwɪnz] [əˈtɜːni] , ['lɔɪə(r)] ['stɪmsən] , [rɪˈkwestɪd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [aʊt]

〞 然后 **Then** **Baldwin's** 鲍德温的 **attorney** 律师 **,** , **Lawyer** 律师 **Stimson** 史汀生 **,** , **requested** 请求 **time** 时间 **to** 到 **effect** 影响 **a** 一个 **settlement** 沉降 **out** 出去

[ɒv; əv] [kɔːt] .

of 的 **court** 法庭 **.** .

“然后，鲍德温的律师斯蒂姆森律师请求给予时间，以便达成庭外和解。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] .

This 这 **was** 曾是 **granted** 的确 **.** .

这项请求已获批准。

['əʊnli] [ðə; ði] [əˈtɜːniz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [met] .

Only 仅有的 **the** 这 **attorneys** 律师 **for** 为了 **the** 这 **two** 二 **parties** 各方 **met** 遇见 **.** .

只有双方律师见了面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

There 那里 **was** 曾是 **good** 好的 **reason** 原因 **for** 为了 **this** 这 **,** ,

这其中自有缘由。

[sɪns] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəplz] [wʊd] ['əʊnli] [hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːdi] [ɪnˈkaʊntə(r)]

since 自从 **a** 一个 **meeting** 会议 **of** 的 **the** 这 **principals** 校长 **would** 会 **only** 仅有的 **have** 有 **resulted** 结果 **in** 在 **a** 一个 **wordy** 冗长 **encounter** 遇到

,

,

,

因为双方领导人会面只会导致冗长的争论，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [əˈkʌmplɪʃt] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] .

with 和 **nothing** 没有什么 **accomplished** 完成 **at** 在 **last** 最后的 **in** 在 **the** 这 **way** 方式 **of** 的 **settlement** 沉降 **.** .

最终，在解决争端方面没有任何进展。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [-]

One 一 **could** 可以 **scarcely** 几乎 **[** [-] **172** **]**

几乎无法[172]

[ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [bɪ'twi:n] [tu:] [men] [hu:] [səʊ] ['θʌrəli]
imagine **any** **business** **of** **this** **nature** **accomplished** **between** **two** **men** **who** **so** **thoroughly**
想象 任何 商业 的 这 自然 完成 之间 二 男人 WHO 所以 彻底
[di'test] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][dɪd] [ˌzekə'raiə] ['bɔ:ldwɪn][ænd; ənd][dʒɒn] ['waɪklɪf] .
detested **one** **another** **as** **did** **Zechariah** **Baldwin** **and** **John** **Wycliff** **.**
令人厌恶的 一 其他 作为 做过 撒迦利亚 鲍德温 和 约翰 威克利夫 .

想象一下，如果像撒迦利亚·鲍德温和约翰·威克里夫这样彼此憎恨的人之间要完成这样性质的事情，那会是怎样一番景象。

[nɔ:(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæv; həv] ['feəd] ['eni] ['betə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['bɔ:ldwɪn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Nor **would** **the** **settlement** **have** **fared** **any** **better** **if** **the** **Baldwin** **end** **of** **the**
也不 会 这 沉降 有 表现 任何 更好的 如果 这 鲍德温 结尾 的 这
[nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [hæd; həd] [bi:n] [left] [wɪð] ['di:kən] ['sɜ:fɪs] ,
negotiations **had** **been** **left** **with** **Deacon** **Surface** **,**
谈判 有 到过 左边 和 执事 表面 ,

即使鲍德温一方的谈判只交给迪肯·瑟菲斯，最终的和解结果也不会更好。

[sɪns] ['waɪklɪf] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [æz; əz][æn; ən] [ɑ:tʃ] - ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] ,
since **Wycliff** **regarded** **him** **as** **an** **arch** **-** **hypocrite** **,** **and** **he** **,** **in** **his** **turn** **,**
自从 威克利夫 认为 他 作为 一个 拱 - 伪君子 , 和 他 , 在 他的 转动 ,

因为威克里夫认为他是个彻头彻尾的伪君子，而他反过来也这样认为。

[wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtlɔ:] [baɪ] [ðə; ði] ['di:kən] .
was **looked** **upon** **as** **an** **outlaw** **by** **the** **Deacon** **.**
曾是 看起来 之上 作为 一个 取缔 经过 这 执事 .

被执事视为不法之徒。

“ [wel] , ['stɜ:rdʒɪs] , ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɔ:ldwɪn] , “ [jɔ:(r); jə(r)] ['klaɪənt] [si:m] [tu:; tə]
“ **Well** **,** **Sturgis** **,** **”** **began** **the** **attorney** **for** **Baldwin** **,** **“** **your** **client** **seems** **to**
“ 出色地 , 斯特吉斯 , ” 开始 这 律师 为了 鲍德温 , “ 你的 客户 似乎 到
['vælju:] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['prɪti] ['haɪli] .
value **his** **reputation** **pretty** **highly** **.**
价值 他的 名声 漂亮的 高度 .

“嗯，斯特吉斯，”鲍德温的律师说道，“你的委托人似乎非常重视自己的名誉。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪz] [pleɪst] [ɪn]
It **is** **not** **often** **that** **an** **attachment** **for** **one** **hundred** **thousand** **dollars** **is** **placed** **in**
它 是 不是 经常 那 一个 依恋 为了 一 百 千 美元 是 放置 在
[æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] . ”
an **action** **of** **this** **kind** **.** **”**
一个 行动 的 这 种类 . ”

在这种类型的诉讼中，很少会扣押十万美元的财产。

“ [ju:; jʊ] [fə'get] , ['stɪmsən] , ” ['lɔɪə(r)] ['stɜ:rdʒɪs] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæt] [ði:z] [ˌmiljə'nɛəz] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd]
“ **You** **forget** **,** **Stimson** **,** **”** **Lawyer** **Sturgis** **replied** **,** **“** **that** **these** **millionaires** **think** **a** **good**
“ 你 忘记 , 史汀生 , ” 律师 斯特吉斯 回复 , “ 那 这些 百万富翁 思考 一个 好的
[di:l] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
deal **of** **themselves** **,**
交易 的 他们自己 ,

“你忘了，斯蒂姆森，”律师斯特吉斯回答说，“这些百万富翁都非常自负。”

[wɒt'evə(r)] ['vælju:] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [meɪ] [set] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
whatever **value** **the** **public** **may** **set** **upon** **them** **.**
任何 价值 这 民众 可能 放 之上 他们 .

无论公众赋予它们何种价值。

[sɪns] ['waɪklɪf] [ɪz] ['reɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ,
Since **Wycliff** **is** **rated** **a** **millionaire** **,**
自从 威克利夫 是 评级 一个 百万富翁 ,

由于威克利夫被评为百万富翁，

[ai] [prɪ'zju:m] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dz] [hɪm'self] [æz; əz] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɑ:gən] - ['kaʊntə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

I	presume	he	regards	himself	as	not	being	on	the	bargain	-	counter	any	longer	,
我	怙	他	问候	他自己	作为	不是	存在	在	这	便宜货	-	柜台	任何	更长	,

我猜他觉得自己不再是廉价商品了。

[bʌt; bət] [fɪt] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['reɪtɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔ:ldwɪn] .

but	fit	to	have	his	reputation	rated	with	that	of	the	Baldwins	.
但	合身	到	有	他的	名声	评级	和	那	的	这	鲍德温	.

但他的声誉足以与鲍德温家族相提并论。

[ɪn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['æpθɔ:rp] [-]

In	the	famous	Apthorp	[	173	]
在	这	著名的	阿普索普	[	-	]

在著名的阿普索普[173]

[keɪs] [ju:; jʊ] ['pli:dɪd] , [wɪð] [ə'bʌndənt] ['ri:z(ə)n] ,

case	you	pleaded	,	with	abundant	reason	,
案件	你	恳求	,	和	丰富	原因	,

你以充分的理由恳求道：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

that	the	reputation	of	a	millionaire	was	worth	more	than	that	of	a
那	这	名声	的	一个	百万富翁	曾是	值得	更多的	比	那	的	一个

[pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] .

poor	man	.
贫穷的	男人	.

百万富翁的名誉比穷人的名誉更有价值。

" [ðen] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə'tɜ:ni] , ['lɔɪə(r)]

"	Then	,	seeing	a	puzzled	expression	on	the	face	of	his	brother	attorney	,	Lawyer
"	然后	,	看到	一个	困惑	表达	在	这	脸	的	他的	兄弟	律师	,	律师

['stɜ:rdʒɪs] [kən'tɪnju:d] : —

Sturgis	continued	:	—
斯特吉斯	持续	:	—

"然后，看到他那位律师兄弟脸上露出困惑的表情，斯特吉斯律师继续说道：——

" [pə'hæps] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ri:d] [ɔ:l] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nju:z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gəʊld] ['fi:ldz] .

"	Perhaps	you	have	not	read	all	the	latest	news	from	the	gold	fields	.
"	也许	你	有	不是	读	全部	这	最新的	消息	从	这	金子	字段	.

"或许你还没有阅读过金矿区的最新消息。"

[ðə; ði] ['sɪndɪkət] [hæz; həz] [reɪzd] [ɪts] ['ɒfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [maɪn] [tu:; tə] [tu:] ['mɪljən]

The	syndicate	has	raised	its	offer	for	the	Rattlesnake	Mine	to	two	million
这	辛迪加	有	提高	它是	提供	为了	这	响尾蛇	矿	到	二	百万

[d'ɒləz] . "

dollars	.	"
美元	.	"

该财团已将对响尾蛇矿的报价提高至200万美元。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [ə'fekt] [ðɪs] ['kwestʃən] ? " [ɑ:skt] ['stɪmsən] , [hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði]

"	But	how	does	that	affect	this	question	?	"	asked	Stimson	,	who	was	still	in	the
"	但	如何	做	那	影响	这	问题	?	"	问	史汀生	,	WHO	曾是	仍然	在	这

[dɑ:k] .

dark	.
黑暗的	.

"但这和这个问题有什么关系呢？" 斯蒂姆森问道，他仍然一头雾水。

" [dʒɒn] ['waɪklɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['əʊnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [maɪn] . "

"	John	Wycliff	is	a	half	owner	in	the	Rattlesnake	mine	.	"
"	约翰	威克利夫	是	一个	一半	所有者	在	这	响尾蛇	矿	.	"

"约翰·威克利夫是响尾蛇矿的一半所有者。"

“ [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . ”

“	That	makes	a	difference	.	”
”	那	制作	一个	不同之处	.	”

“这很重要。”

“ ['waɪklɪf] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [keɪs] [gəʊ][tuː; tə] [kɔːt] .

“	Wycliff	would	prefer	to	have	this	case	go	to	court	.
”	威克利夫	会	更喜欢	到	有	这	案件	去	到	法庭	.

“威克利夫更希望将此案诉诸法庭。”

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [ðiːz] [ɪ'mækjələt] ['bɔːldwɪn] — [ðiːz] ['krɪstʃən] [fi'lænθrəpist]

He	would	like	to	show	up	these	immaculate	Baldwins	—	these	Christian	philanthropists
他	会	喜欢	到	展示	向上	这些	完美无瑕	鲍德温	—	这些	基督教	慈善家

— [ɪn][ðeə(r)] [truː] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['leɪbə(r)] .

—	in	their	true	attitude	toward	labor	.
—	在	他们的	真的	态度	朝向	劳动	.

他想揭露这些完美无瑕的鲍德温一家——这些基督教慈善家——对待劳动的真实态度。

['əʊnli] [wʌn] ['riːz(ə)n] [im'pel] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['set(ə)lmənt] .

Only	one	reason	impels	him	to	a	private	settlement	.
仅有的	一	原因	推动	他	到	一个	私人的	沉降	.

只有一种原因促使他选择私下和解。

['dʒiːhjuː] ['bɔːldwɪn] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [ʃəʊn] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [trænz'gresə(r); træns'gresə(r)] , [ɪz]

Jehu	Baldwin	,	who	would	be	shown	up	as	the	principal	transgressor	,	is
耶户	鲍德温	,	WHO	会	是	所示	向上	作为	这	主要的	违规者	,	是

['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

little	more	than	a	boy	,
小的	更多的	比	一个	男生	,

杰胡·鲍德温，也就是后来被揭露的主要罪犯，当时还只是个孩子。

[ænd; ənd] [les] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [huː] [set] [hɪm] [ɒn] , ” [sed] ['stɜːrdʒɪs] . [-]

and	less	to	blame	than	his	father	who	set	him	on	,	”	said	Sturgis	.	[	174	]
和	较少的	到	责备	比	他的	父亲	WHO	放	他	在	,	”	说	斯特吉斯	.	[	-	]

斯特吉斯说：“他比他父亲更不应该受到责备，是他父亲唆使他这么做的。”[174]

“ [bʌt; bət] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['stɪmsən] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)]

“	But	,	”	protested	Stimson	,	“	are	you	not	taking	a	great	deal	for
”	但	,	”	抗议	史汀生	,	”	是	你	不是	采取	一个	伟大的	交易	为了

['grɑːntɪd] [ɒn] ['verɪ] [slaɪt] ['evɪdəns] ? ”

granted	on	very	slight	evidence	?	”
的确	在	非常	轻微	证据	?	”

“但是，”史汀生抗议道，“你们难道不是在证据非常不足的情况下就想当然地接受了很多事情吗？”

“ [baɪ][nəʊ] [miːnz] , ” [rɪ'plaɪd] ['stɜːrdʒɪs] .

“	By	no	means	,	”	replied	Sturgis	.
”	经过	不	方法	,	”	回复	斯特吉斯	.

“绝不可能，”斯特吉斯回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [fʊl] [pruːf] [ɒv; əv] ['evrɪ] [step] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] [kraɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen]

“	We	have	full	proof	of	every	step	of	this	whole	crime	,	from	the	time	when
”	我们	有	满的	证明	的	每一个	步	的	这	所有的	犯罪	,	从	这	时间	什么时候

[ˌzekə'raiə] ['bɔːldwɪn] ,

Zechariah	Baldwin	,
撒迦利亚	鲍德温	,

“我们掌握了整个犯罪过程的每一步的完整证据，从扎卡里亚·鲍德温……开始，

[ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['premɪsɪz] , [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːhjuː] [tuː; tə] [set] [ðɪs] [træp] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪklɪf] ,

on	his	own	premises	,	persuaded	his	son	Jehu	to	set	this	trap	for	Wycliff	,
在	他的	自己的	前提	,	被说服	他的	儿子	耶户	到	放	这	陷阱	为了	威克利夫	,

在他的庄园里，他劝说儿子耶户为威克里夫设下这个陷阱。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wen] ['dʒi:hju:] ['bɔ:ldwɪn] [θru:] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ə'pɒn] - [lɔ:n] .

until	the	instant	when	Jehu	Baldwin	threw	his	pistol	upon	Wycliff's	lawn	.
直到	这	立即的	什么时候	耶户	鲍德温	扔	他的	手枪	之上	-	草地	.

直到杰胡·鲍德温将手枪扔到威克利夫家草坪上的那一刻。

[ə; eɪ][kaɪnd] ['prɒvɪdəns] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [ig'zə:ʃən] , [hæz; həz] [pleɪst] [fʊl] [pru:f] [ɪn][maɪ] ['klaɪənts] [pə'zeʃ(ə)n] .

A	kind	Providence	,	more	than	his	own	exertions	,	has	placed	full	proof	in	my	client's	possession	.
一个	种类	普罗维登斯	,	更多的	比	他的	自己的	努力	,	有	放置	满的	证明	在	我的	客户的	拥有	.

与其说是我的委托人自身的努力，不如说是上天的眷顾，才让他掌握了确凿的证据。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] , ['stɪmsən] , [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [tu:] [əʊld] ,

You	and	I	,	Stimson	,	are	both	too	old	,
你	和	我	,	史汀生	,	是	两个都	也	老的	,

你我，史汀生，都太老了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [wʌn] [tu:] ['ɒnərəb(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:kʃə(r)] [bɑ:(r)][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [blʌf] ,

and	have	won	too	honorable	a	place	at	the	Berkshire	Bar	to	indulge	in	a	game	of	bluff	,
和	有	韩元	也	光荣的	一个	地方	在	这	伯克郡	酒吧	到	放纵	在	一个	游戏	的	虚张声势	,

他们在伯克希尔律师协会赢得了如此崇高的地位，绝不会沉迷于虚张声势的游戏。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['blʌfɪŋ] .

and	I	have	something	here	which	will	convince	you	that	I	am	not	bluffing	.
和	我	有	某物	这里	哪个	将要	说服	你	那	我	是	不是	虚张声势	.

我这里有一些东西可以让你相信我不是在虚张声势。

" [hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] .

"	He	opened	his	safe	,	and	took	from	it	a	photograph	.
"	他	打开	他的	安全的	,	和	采取	从	它	一个	照片	.

他打开保险箱，从中取出一张照片。

" [du:; də][ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] ? "

"	Do	you	recognize	anything	in	that	picture	?	"
"	做	你	认出	任何事物	在	那	图片	?	"

"你认出照片里的任何人吗？"

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [dɑ:bz] - ['kɔ:nə(r)] , [ɪn][pə'paɪrəs] .

"	Yes	,	that	is	Dobbs	'	Corner	,	in	Papyrus	.
"	是的	,	那	是	多布斯	-	角落	,	在	纸莎草	.

"是的，那是《纸莎草》中的多布斯角。"

[ðə; ði] [gaɪd] - [bɔ:d] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

The	guide	-	board	tells	the	story	.
这	指导	-	木板	讲述	这	故事	.

指示牌上讲述了这个故事。

- - , [sɪks] [maɪlz] ; - , [naɪn] [maɪlz] ; ['wendəl] , [faɪv] [maɪlz] .

'	Elmfield	,	six	miles	;	Sprucemont	,	nine	miles	;	Wendell	,	five	miles	.
-	-	,	六	英里	;	-	,	九	英里	;	温德尔	,	五	英里	.

埃尔姆菲尔德，6 英里；斯普鲁斯蒙特，9 英里；温德尔，5 英里。

- [ænd; ənd] [ðæt] [-]

'	And	that	[	175	]
-	和	那	[	-	]

而那[175]

[əʊld] [elm] — [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] .

old	elm	—	there's	no	mistaking	that	.
老的	榆树	—	有	不	误会	那	.

老榆树——这一点毋庸置疑。

[aɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [maɪ] ['ɔːtəʊ] ['jestədeɪ] . ”

I	was	out	there	in	my	auto	yesterday	.	”
我	曾是	出去	那里	在	我的	汽车	昨天	.	”

我昨天开车去了那里。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ? ”

“	But	the	person	?	”
“	但	这	人	?	”

“但是这个人呢? ”

“ [lʊks] [laɪk] ['dʒiːhjuː] ['bɔːldwɪn] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

“	Looks	like	Jehu	Baldwin	,	surely	,	and	the	pistol	still	in	his	hand	.
“	看起来	喜欢	耶户	鲍德温	,	一定	,	和	这	手枪	仍然	在	他的	手	.

“看起来很像杰胡·鲍德温，肯定是的，而且手枪还在他的手里。”

[bʌt; bət] [hɪrz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['trʌbld] [tuː; tə] [pruːv] .

But	here's	an	important	point	which	you	might	be	troubled	to	prove	.
但	这里是	一个	重要的	观点	哪个	你	可能	是	麻烦	到	证明	.

但这里有一个重要的观点，你可能很难证明。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] ['flæʃlaɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['fəʊtəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

How	can	you	prove	that	this	flashlight	—	for	a	flashlight	photo	it	is	,
如何	能	你	证明	那	这	手电筒	—	为了	一个	手电筒	照片	它	是	,

你如何证明这张手电筒照片——就手电筒照片而言——

['evɪdəntli] — [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kleɪm] ?

evidently	—	was	taken	on	the	night	which	you	claim	?
显然	—	曾是	已采取	在	这	夜晚	哪个	你	宣称	?

显然——是在你所说的那个晚上拍摄的吗?

[ɪf] [wiː; wi] [ə'sɜːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [ɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [naɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv]

If	we	assert	that	it	was	secured	on	some	other	night	than	the	one	of
如果	我们	断言	那	它	曾是	安全	在	一些	其他	夜晚	比	这	一	的

[ðə; ði] ['raɪət] ,

the	riot	,
这	暴动	,

如果我们断言它是在骚乱当晚以外的其他夜晚被锁上的，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒn] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l] [naɪt] . ”

you	cannot	prove	that	it	was	taken	on	that	identical	night	.	”
你	不能	证明	那	它	曾是	已采取	在	那	完全相同的	夜晚	.	”

你无法证明这张照片就是在同一晚拍摄的。

“ ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , ['stɪmsən] .

“	Easily	enough	,	Stimson	.
“	容易地	足够的	,	史汀生	.

“轻而易举，斯蒂姆森。”

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ? ”

Do	you	see	nothing	else	in	the	picture	?	”
做	你	看	没有什么	别的	在	这	图片	?	”

你难道没看到图片里的其他东西吗?

“ [jes] , [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [ɔː(r)] ['wægən] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] - [viˈsuːvjəs] - [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Yes	,	some	sort	of	a	machine	,	or	wagon	,	with	the	word	'	Vesuvius	'	on	it	.	”
“	是的	,	一些	种类	的	一个	机器	,	或者	车皮	,	和	这	单词	-	维苏威火山	-	在	它	.	”

“是的，某种机器或马车，上面写着'维苏威'。”

“ ['veri] [wel] , ” [lɑ:ft] ['stɜ:rdʒɪs] , “ [ðæt] [nju:] [vi'su:vjəs] [rəʊd] [mə'ʃi:n] [spent] ['əʊnli] [ðæt] [wʌn]

“	Very	well	,	”	laughed	Sturgis	,	“	that	new	Vesuvius	road	machine	spent	only	that	one
”	非常	出色地	,	”	笑了	斯特吉斯	,	“	那	新的	维苏威火山	路	机器	花费	仅有的	那	一

[naɪt] [ɪn][pə'paɪrəs] .

night	in	Papyrus	.
夜晚	在	纸莎草	.

“很好，”斯特吉斯笑着说，“那台新的维苏威火山道路机器只在纸莎草里待了一晚。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn]['traɪəl] , [pru:vd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,

It	was	taken	on	trial	,	proved	unsatisfactory	,
它	曾是	已采取	在	审判	,	已证实	不令人满意	,

经审理，结果不尽如人意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nekst] [deɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] . ”

and	was	next	day	returned	to	Elmfield	and	exchanged	for	another	.	”
和	曾是	下一个	天	返回	到	-	和	交换	为了	其他	.	”

第二天又被送回埃尔姆菲尔德，换成了另一件东西。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ɪg'zækt][ðə; ði] [həʊl] [paʊnd] [ɒv; əv] [fleʃ] , [ðə; ði] [həʊl]

“	But	you	are	not	going	to	exact	the	whole	pound	of	flesh	,	the	whole
”	但	你	是	不是	去	到	精确的	这	所有的	磅	的	肉	,	这	所有的

['hʌndrəd] [-]

hundred	[	176	]
百	[	-	]

“但是你们不会割下整磅肉，也不会割下整整一百磅肉[176]

['θaʊz(ə)nd] ? ” [ɑ:skt] ['lɔɪə(r)] ['stɪmsən] .

thousand	?	”	asked	Lawyer	Stimson	.
千	?	”	问	律师	史汀生	.

“一千？”律师史汀生问道。

“ [nɒt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də][ðə; ði][feə(r)] [θɪŋ] .

“	Not	if	you	will	do	the	fair	thing	.
”	不是	如果	你	将要	做	这	公平的	事物	.

“如果你愿意做公平的事，就不会有这个问题。”

[ɪf] [ðə; ði][stɑ:(r)] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [rɪ'trækʃn] [ɒv; əv][ɪts] [tʃɑ:dʒ] [ə'genst] ['waɪklɪf] ,

If	the	Star	will	publish	a	suitable	retraction	of	its	charge	against	Wycliff	,
如果	这	星星	将要	发布	一个	合适的	撤回	的	它是	收费	反对	威克利夫	,

如果《星报》能够发表一份合适的声明，撤回其对威克里夫的指控，

[ænd; ənd][æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn] ['kɒŋgrəsmən] ['bɔ:ldwɪn] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	an	admission	that	the	attack	upon	Congressman	Baldwin	was	part	of	a
和	一个	入学	那	这	攻击	之上	众议员	鲍德温	曾是	部分	的	一个

[kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [draɪv] ['waɪklɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

conspiracy	to	drive	Wycliff	out	of	town	,
阴谋	到	驾驶	威克利夫	出去	的	镇	,

并承认袭击鲍德温议员是企图将威克利夫赶出小镇的阴谋的一部分。

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [kʌt] ['aʊə(r)] [kleɪm] [tu:; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] .

then	we	will	cut	our	claim	to	ten	thousand	dollars	.
然后	我们	将要	切	我们的	宣称	到	十	千	美元	.

那么我们将索赔金额减少到一万美元。

['ʌðəwaɪz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [sʌm] . ”

Otherwise	we	shall	insist	on	the	whole	sum	.	”
否则	我们	将	坚持	在	这	所有的	和	.	”

否则我们将坚持要求全额付款。

“ [ai] [θɪŋk] [zæk] ['bɔːldwɪn] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [peɪ] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'mɑːnd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

“	I	think	Zack	Baldwin	had	rather	pay	the	whole	demand	than	to	make	the
”	我	思考	扎克	鲍德温	有	相当	支付	这	所有的	要求	比	到	制作	这

[ək'nɒlɪdʒmənt] [juː; jʊ] [ɑːsk] ,

acknowledgement	you	ask	,
致谢	你	问	,

“我认为扎克·鲍德温宁愿支付全部赔偿金，也不愿做出你所要求的承认。”

” [sed] ['stɪmsən] .

”	said	Stimson	.
”	说	史汀生	.

“斯蒂姆森说道。”

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['stɜːrdʒɪs] .

“	So	do	I	,	”	responded	Sturgis	.
”	所以	做	我	,	”	回应	斯特吉斯	.

“我也是，”斯特吉斯回答道。

“ [ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] ['bɔːldwɪn] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,

“	I	never	knew	a	Baldwin	to	acknowledge	an	injustice	he	had	done	,
”	我	绝不	知道	一个	鲍德温	到	承认	一个	不公正	他	有	完毕	,

“我从未见过哪个鲍德温会承认自己犯下的不公正行为。”

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ] [lɔː] ,

or	to	make	any	compensation	for	it	unless	obliged	to	do	so	by	law	,
或者	到	制作	任何	赔偿	为了	它	除非	有义务	到	做	所以	经过	法律	,

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['mʌlti] - [ˌmiljə'nɛəz] ,

and	being	multi	-	millionaires	,
和	存在	多	-	百万富翁	,

或者不就此作出任何补偿，除非法律有义务这样做，而且他们都是千万富翁，

[ðeɪ] ['kænɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstli] .

they	cannot	usually	be	compelled	to	do	justly	.
他们	不能	通常	是	被迫	到	做	公正地	.

通常无法强迫他们秉公行事。

['senətə(r)] [dɔːz] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ædvəkeɪt] [ðæt] ['evə(r)] [feɪst] [ə; eɪ] ['bɑːkʃə(r)] ['dʒʊəri] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ]

Senator	Dawes	,	the	greatest	advocate	that	ever	faced	a	Berkshire	jury	,	in	describing
参议员	道斯	,	这	最	提倡	那	曾经	面对	一个	伯克郡	陪审团	,	在	描述

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [miːn] [mæn] ,

a	particularly	mean	man	,
一个	特别	意思是	男人	,

道斯参议员是伯克希尔陪审团有史以来最伟大的辩护律师，他在描述一个特别卑鄙的人时说：

[wʌns] [kɔɪnd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , - ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌsɪdnəs] .

once	coined	the	expression	,	'	natural	cussedness	.
一次	创造	这	表达	,	-	自然的	固执	.

他曾创造了“天生顽固”这个表达方式。

- [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [tɜːm] , - ['təʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] , - [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [mɔː(r)]

'	I	suppose	that	the	orthodox	term	,	'	total	depravity	,	'	would	have	sounded	more
-	我	认为	那	这	正统	学期	,	-	全部的	堕落	,	-	会	有	听起来	更多的

['smuːðli] , [bʌt; bət] ['smuːðnəs] [-]

smoothly	,	but	smoothness	[	177	]
顺利	,	但	平滑度	[	-	]

“我想，正统的说法‘全然堕落’听起来会更流畅，但是流畅性[177]

[wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] ['senətə(r)][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] .

was	not	what	the	great	Senator	was	after	.
曾是	不是	什么	这	伟大的	参议员	曾是	后	.

但这并非这位伟大的参议员所追求的。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [maɪ]['klaɪənt][ai] ['kænɒt] [help] ['juːzɪŋ][ðə; ði]

When	I	think	of	the	great	conspiracy	against	my	client	I	cannot	help	using	the
什么时候	我	思考	的	这	伟大的	阴谋	反对	我的	客户	我	不能	帮助	使用	这

[wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['senətə(r)] .

words	of	the	Senator	.
字	的	这	参议员	.

每当我想到针对我委托人的巨大阴谋，我就忍不住要引用这位参议员的话。

['nætʃ(ə)rəl] ['kʌsɪdnəs] [ɪz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [tɜːm] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv] [zæk] ['bɔːldwɪn]

Natural	cussedness	is	a	proper	term	to	apply	to	the	meanness	of	Zack	Baldwin
自然的	固执	是	一个	恰当的	学期	到	申请	到	这	卑鄙	的	扎克	鲍德温

.

:
.

用“天生的顽固”来形容扎克·鲍德温的刻薄真是再合适不过了。

[ðə; ði] [wɜːdz] [fɪt] . ”

The	words	fit	.	”
这	字	合身	.	”

这句话很贴切。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [tə'wɔːd] [maɪ]['klaɪənt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ? ” [ɑːskt] ['stɪmsən] ,

“	You	are	rather	uncharitable	toward	my	client	,	are	you	not	?	”	asked	Stimson	,
“	你	是	相当	不仁慈的	朝向	我的	客户	,	是	你	不是	?	”	问	史汀生	,

['lɑːfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

“你对我委托人有点不宽容，是不是？”斯蒂姆森笑着问道。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

and	stepping	to	a	window	.
和	步进	到	一个	窗户	.

然后走到窗边。

['lɔɪə(r)] ['stɜːrdʒɪs] - ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [blɒk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

Lawyer	Sturgis	'	office	was	on	the	upper	floor	of	the	highest	block	in	the	city
律师	斯特吉斯	-	办公室	曾是	在	这	上	地面	的	这	最高	堵塞	在	这	城市

[ɒv; əv] - ,

of	Elmfield	,
的	-	,

斯特吉斯律师的办公室位于埃尔姆菲尔德市最高楼的顶层。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	commanded	a	fine	view	of	the	city	.
和	命令	一个	美好的	看法	的	这	城市	.

而且可以俯瞰整个城市的美丽景色。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ['stɜːrdʒɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]['stɜːrdʒɪs] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

“	Come	here	,	Sturgis	,	”	said	the	other	,	and	Sturgis	stepped	to	the	window	.
“	来	这里	,	斯特吉斯	,	”	说	这	其他	,	和	斯特吉斯	步	到	这	窗户	.

“过来，斯特吉斯，”另一个人说道，斯特吉斯便走到窗边。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [saɪd][ɒv; əv] [ˌzekə'raiə] ['bɔldwɪnz] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'priːʃieɪt] .

“	There	is	a	side	of	Zechariah	Baldwin's	character	which	you	do	not	appreciate	.
“	那里	是	一个	边	的	撒迦利亚	鲍德温的	特点	哪个	你	做	不是	欣赏	.

“泽卡里亚·鲍德温性格中也有你无法欣赏的一面。”

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [gɪft]['evə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

There	is	the	finest	gift	ever	made	to	the	city	.
那里	是	这	最好的	礼物	曾经	制成	到	这	城市	.

这是这座城市收到的最珍贵的礼物。

[huː] [geɪv] [ðæt] ['splendɪd] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] - ?

Who	gave	that	splendid	building	to	Elmfield	?
WHO	给予	那	灿烂	建筑	到	-	?

是谁把那座宏伟的建筑赠予了埃尔姆菲尔德?

〃 [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] - ['pʌblɪk] ['laɪbrərɪ] ,

〃	Before	them	stood	the	Elmfield	Public	Library	,
〃	前	他们	站立	这	-	民众	图书馆	,

“在他们面前矗立着埃尔姆菲尔德公共图书馆，

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌzekə'raiə] ['bɔːldwɪn][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] , [wɪð] [ɪts]

given	to	the	city	by	the	Honorable	Zechariah	Baldwin	and	representing	,	with	its
给定	到	这	城市	经过	这	尊敬的	撒迦利亚	鲍德温	和	代表	,	和	它是

['kɒntents] ,

contents	,
内容	,

由尊敬的扎卡里亚·鲍德温先生赠予该市，并代表着，

[æn; ən] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] . [-]

an	expenditure	of	more	than	half	a	million	dollars	.	[	178	]
一个	支出	的	更多的	比	一半	一个	百万	美元	.	[	-	]

支出超过五十万美元。[178]

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kræŋk] , ['stɪmsən] , 〃 ['stɜːrdʒɪs] [rɪ'plaɪd] ,

“	You	will	probably	think	me	a	crank	,	Stimson	,	〃	Sturgis	replied	,
〃	你	将要	大概	思考	我	一个	曲柄	,	史汀生	,	〃	斯特吉斯	回复	,

“你可能会觉得我是个怪人，斯蒂姆森，”斯特吉斯回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][hɑːf] ['mɪljən] [d'ɒləz] [pʊt]['ɪntuː] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv]

“	but	I	believe	the	half	million	dollars	put	into	that	building	had	better	have
〃	但	我	相信	这	一半	百万	美元	放	进入	那	建筑	有	更好的	有

[gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːldwɪn] [ɪm'plɔɪiːz] .

gone	to	the	Baldwin	employees	.
已消失	到	这	鲍德温	雇员	.

但我认为，投入到那栋大楼里的五十万美元最好是给鲍德温的员工们。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [iːtʃ] , [ɪn] [kæʃ] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [həʊm] , [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] ['wɜːkmən] ,

One	thousand	each	,	in	cash	or	in	a	home	,	to	five	hundred	workmen	,
一	千	每个	,	在	现金	或者	在	一个	家	,	到	五	百	工人	,

每人一千块，可以现金支付或送到家中，共发放给五百名工人。

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn] [ðɪs] [pə'leɪʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

would	have	done	more	good	than	half	a	million	in	this	palatial	building	,
会	有	完毕	更多的	好的	比	一半	一个	百万	在	这	宫殿	建筑	,

这笔钱如果花在这座宫殿般的建筑里，比五十万美元能做更多好事。

[ɪn][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

in	my	way	of	thinking	.
在	我的	方式	的	思维	.

依我之见。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['nɪərə(r)][dʒʌst] .

It	would	be	nearer	just	.
它	会	是	更近	只是	.

应该更接近一些。

“ [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] , [θruː] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

“	The	very	fact	that	the	Baldwins	have	been	able	,	through	the	labor	of	others	,
〃	这	非常	事实	那	这	鲍德温	有	到过	有能力的	,	通过	这	劳动	的	其他的	,

“鲍德温家族能够做到这一点，完全得益于他人的劳动，这一点本身就说明了很多问题。”

[ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['ɪndəstri] , [tu:; tə][paɪl][ʌp] [m'ɪliənz] [ænd; ənd][tenz][ɒv; əv] [m'ɪliənz] , [fɔ:(r); fə(r)]

in	the	paper	industry	,	to	pile	up	millions	and	tens	of	millions	,	for
在	这	纸	行业	,	到	桩	向上	百万	和	十	的	百万	,	为了

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] ,

themselves	and	their	descendants	,
他们自己	和	他们的	后代	,

在造纸行业，他们为自己和子孙后代积累了数百万甚至数千万美元的财富。

[waɪl] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][fju:] [m'ɪliənz] [ɪn][səʊ] - [kɔ:ld] ['tʃærəti] , [ðɪs] ['veri][fækt] , [aɪ][seɪ] ,

while	incidentally	giving	a	few	millions	in	so	-	called	charity	,	this	very	fact	,	I	say	,
尽管	顺便	给予	一个	很少	百万	在	所以	-	称为	慈善机构	,	这	非常	事实	,	我	说	,

虽然顺便捐出了数百万所谓的慈善款项，但正是这个事实，我说，

[ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [peɪd] [ðeə(r)] ['wɜ:kmən] [mɔ:(r)] ['lɪbərəli] .

is	evidence	that	they	might	have	paid	their	workmen	more	liberally	.
是	证据	那	他们	可能	有	有薪酬的	他们的	工人	更多的	慷慨地	.

这证明他们可能给工人支付了更优厚的报酬。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['stɪmsən] , [ðə; ði][taɪm][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

I	tell	you	,	Stimson	,	the	time	is	coming	,
我	告诉	你	,	史汀生	,	这	时间	是	未来	,

史汀生，我告诉你，时候到了。

[ðəʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɒt][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

though	you	and	I	may	not	live	to	see	it	,
尽管	你	和	我	可能	不是	居住	到	看	它	,

虽然你我可能都无法亲眼目睹，

[wen] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ɪn] ['eni] ['ɪndəstri] [wɪl] [gəʊ] , [nɒt][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)]

when	the	lion's	share	of	the	profits	in	any	industry	will	go	,	not	to	the	employer
什么时候	这	狮子的	分享	的	这	利润	在	任何	行业	将要	去	,	不是	到	这	雇主

,

,

,

当任何行业的大部分利润都不归雇主所有时，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['wɜ:kə(r)] .

but	to	the	worker	.
但	到	这	工人	.

但对工人而言。

[tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

To	accomplish	this	it	may	be	necessary	for	the	government	to	become	the
到	完成	这	它	可能	是	必要的	为了	这	政府	到	变得	这

[ɪm'plɔɪə(r)] . ″

employer	.	″
雇主	.	″

为了实现这一目标，政府可能需要成为雇主。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['səʊʃəlɪz(ə)m] ? ″ [ɑ:skt] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [-]

“	Isn't	that	socialism	?	″	asked	the	smiling	[	179	]
″	不是	那	社会主义	?	″	问	这	微笑	[	-	]

“那不就是社会主义吗？”面带微笑的人问道[179]

['stɪmsən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)] .

Stimson	of	his	brother	of	the	Bar	.
史汀生	的	他的	兄弟	的	这	酒吧	.

史汀生是他兄弟的律师。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪtəli] [rɒŋ] , ″ [rɪ'plaɪd] ['stɜ:rdʒɪs] ,

“	I	believe	that	there	is	something	vitally	wrong	,	″	replied	Sturgis	,
″	我	相信	那	那里	是	某物	至关重要	错误的	,	″	回复	斯特吉斯	,

“我认为肯定出了大问题，”斯特吉斯回答说。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [pə'mɪts] [ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] [tu:; tə] [paɪl] [ʌp] [m'ɪliənz] , [tenz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] ,

“	in	a	system	which	permits	the	employer	to	pile	up	millions	,	tens	of	millions	,
“	在	一个	系统	哪个	许可证	这	雇主	到	桩	向上	百万	,	十	的	百万	,

“在一个允许雇主积累数百万、数千万美元的体系中，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['wɜ:kmən] , [hu:] [ɪz] ['meɪkɪŋ]

and	even	hundreds	of	millions	of	dollars	,	while	the	workman	,	who	is	making
和	甚至	数百	的	百万	的	美元	,	尽管	这	工人	,	WHO	是	制作

[ði:z] [m'ɪliənz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

these	millions	for	him	,
这些	百万	为了	他	,

甚至高达数亿美元，而为他创造这些财富的工人，

['ɒf(ə)n] [rɪ'si:vz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [beə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [əʊld]

often	receives	only	a	bare	living	,	and	frequently	has	nothing	left	for	old
经常	接收	仅有的	一个	裸	活的	,	和	频繁地	有	没有什么	左边	为了	老的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

往往只能勉强糊口，常常没有积蓄养老。

[wɪð] [ep'ɒlədʒɪz] [tu:; tə] ['pætrɪk] ['henri] , [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi]['səʊʃəlɪz(ə)m] , [meɪk] [ðə; ðɪ][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

With	apologies	to	Patrick	Henry	,	if	this	be	socialism	,	make	the	most	of	it	.
和	致歉	到	帕特里克	亨利	,	如果	这	是	社会主义	,	制作	这	最多	的	它	.

借用帕特里克·亨利的话来说，如果这就是社会主义，那就好好利用它吧。

[let] [ˌem 'i:][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɒmɪnənt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] .

Let	me	remind	you	of	a	very	prominent	illustration	of	our	present	system	.
让	我	提醒	你	的	一个	非常	著名的	插图	的	我们的	展示	系统	.

让我提醒你们一个我们现行制度非常突出的例子。

['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [freɪmd] [ɪts] ['tærɪf] [lɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪən][ænd; ənd]

Our	government	framed	its	tariff	laws	for	the	special	benefit	of	the	iron	and
我们的	政府	框	它是	关税	法律	为了	这	特别的	益处	的	这	铁	和

[sti:l] ['ɪndəstri] ,

steel	industry	,
钢	行业	,

我国政府制定关税法是为了特别惠及钢铁行业。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [kleɪmd] [ðæt] [sʌtʃ] [lɔ:z] [wʊd] [ɪ'speʃəli] ['benɪfɪt] [ðə; ðɪ] ['wɜ:kɪŋmen] [ɪn] [ðæt]

it	being	claimed	that	such	laws	would	especially	benefit	the	workingmen	in	that
它	存在	声称	那	这样的	法律	会	尤其	益处	这	工人	在	那

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

有人声称，这样的法律将尤其有利于该行业的工人。

[hu:] [rɪ'si:vd] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] ?

Who	received	the	benefit	?
WHO	已收到	这	益处	?

谁获得了这项福利?

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [wɜ:(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][wʌn]

More	than	two	hundred	millions	of	dollars	were	piled	up	in	the	hands	of	one
更多的	比	二	百	百万	的	美元	是	堆积	向上	在	这	双手	的	一

[mæn] ,

man	,
男人	,

超过两亿美元的财富集中在一个人手中，

[huː] [ɪz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [ðiːz] [m'ɪliənz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

who	is	now	trying	to	unload	these	millions	upon	the	public	libraries	of	the	country	.
WHO	是	现在	尝试	到	卸下	这些	百万	之上	这	民众	图书馆	的	这	国家	.

现在，他正试图将这数百万美元转嫁给全国的公共图书馆。

[wɪ'ðaʊt] [di'naiŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] ,

Without	denying	the	benefit	of	public	libraries	,
没有	否认	这	益处	的	民众	图书馆	,

在不否认公共图书馆益处的前提下，

[ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ʃʊd; ʃəd] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋmen] [huː]

that	two	hundred	millions	should	most	of	it	have	gone	to	the	workingmen	who
那	二	百	百万	应该	最多	的	它	有	已消失	到	这	工人	WHO

[-]
[180]
[-]

这2亿英镑中的大部分应该属于工人[180]

[kri'eɪtɪd] [ðæt] [welθ] .

created	that	wealth	.
创建	那	财富	.

创造了这笔财富。

[gɪv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋmen] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ðeə(r)] [dʒʌst] [djuːz] ,

Give	the	workingmen	of	America	their	just	dues	,
给	这	工人	的	美国	他们的	只是	会费	,

给美国劳动者应得的报酬，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['praɪvət] [gɪfts] [tuː; tə] [l'aɪbɹəɹiz] .

and	there	will	be	no	need	of	private	gifts	to	libraries	.
和	那里	将要	是	不	需要	的	私人的	礼物	到	图书馆	.

这样一来，图书馆就不需要私人捐赠了。

['evri] [kə'mjuːnəti] [wɪl] [biː; bi] [ə'bʌndəntli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [ɪts] [əʊn] ['laɪbrəri] ,

Every	community	will	be	abundantly	able	to	build	its	own	library	,
每一个	社区	将要	是	大量	有能力的	到	建造	它是自己的		图书馆	,

每个社区都将完全有能力建立自己的图书馆。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ək'septɪŋ] [gɪfts] [frɒm; frəm] [men] [huːz] [welθ] ['raɪtlɪ]

and	that	will	be	better	than	accepting	gifts	from	men	whose	wealth	rightly
和	那	将要	是	更好的	比	接受	礼物	从	男人	谁	财富	没错

[bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . ”

belongs	to	the	people	.	”
属于	到	这	人们	.	”

这总比接受那些财富本应属于人民的人的馈赠要好得多。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['prɒpəti] ? ” [ɑːskt] ['stɪmsən] .

“	Would	you	deny	the	right	of	private	property	?	”	asked	Stimson	.
“	会	你	否定	这	正确的	的	私人的	财产	?	”	问	史汀生	.

“你会否认私有财产权吗？”史汀生问道。

“ [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['prɒpəti] , [wen] ['grəʊsli] [ə'bjuːzd] , [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə]

“	The	right	of	private	property	,	when	grossly	abused	,	must	give	way	to
“	这	正确的	的	私人的	财产	,	什么时候	粗略地	受虐	,	必须	给	方式	到

['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)] , — [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] . ”

something	higher	,	—	the	public	good	.	”
某物	更高	,	—	这	民众	好的	.	”

“当私有财产权遭到严重滥用时，必须让位于更高层次的东西——公共利益。”

“ [ɪf] [ai] [steɪ] [lɒŋgə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɔɪntmənt] , ” [sed] ['stɪmsən] .

“	If	I	stay	longer	I	shall	miss	another	appointment	,	”	said	Stimson	.
“	如果	我	停留	更长	我	将	错过	其他	预约	,	”	说	史汀生	.

“如果我待的时间再长一些，我就会错过另一个约会，”史汀生说。

“ [jɔː(r); jə(r)]['klaɪənt] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [tʃek] [suːn] .
“ Your client will probably receive a check soon .
” 你的 客户 将要 大概 收到 一个 查看 很快 .

“您的客户可能很快就会收到支票。”

” [ænd; ənd] ['stɪmsən] [wɪð'druː] . [-]
” And Stimson withdrew . [181]
” 和 史汀生 退出 . [-]

于是史汀生退出了。[181]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[dʒɒn] ['waɪklɪf] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][pə'paɪrəs] .
JOHN WYCLIFF had made his plans for remaining in Papyrus .
约翰 威克利夫 有 制成 他的 计划 为了 其余的 在 纸莎草 .

约翰·威克里夫已经制定了留在帕皮鲁斯的计划。

[ˌzekə'raiə] ['bɔːldwɪn] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][dʒɒn] - ['liːg(ə)l] [dɪ'mɑːndz] .
Zechariah Baldwin had paid the full amount of John Wycliff's legal demands .
撒迦利亚 鲍德温 有 有薪酬的 这 满的 数量 的 约翰 - 合法的 需求 .

扎卡里亚·鲍德温已支付了约翰·威克里夫提出的全部法律索赔金额。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [fɔːd] ['hʌlbərt] , [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði]
The latter , through the agency of his friend , Ford Hulbert , had purchased the
这 后者 , 通过 这 机构 的 他的 朋友 , 福特 赫尔伯特 , 有 购买 这
[væn] ['ælˌstaɪn] [ɪ'steɪt] ,
Van Alstyne estate ,
范 阿尔斯廷 财产 ,

后者通过他的朋友福特·赫尔伯特购买了范阿尔斯泰恩庄园。

[kəm'praiz] [ðə; ði][əʊld][væn] ['ælˌstaɪn] ['həʊmsted] , ['njuːmərəs] ['tenəmənts] [ləʊ'keɪtɪd][ɪn] ['dɪfrənt]
comprising the old Van Alstyne homestead , numerous tenements located in different
包括 这 老的 范 阿尔斯廷 家园 , 很多的 廉租公寓 位于 在 不同的
[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
parts of the town ,
部分 的 这 镇 ,

包括范阿尔斯泰恩老宅、位于镇上不同地点的众多公寓楼，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and several hundred acres of land on the outskirts of the town .
和 一些 百 英亩 的 土地 在 这 郊区 的 这 镇 .

以及镇郊数百英亩的土地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [piːs] [ɒv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪn][pə'paɪrəs] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɛsən] [mɪlz] ,
It was the largest piece of real estate in Papyrus , except the Wesson Mills ,
它 曾是 这 最大 片 的 真实的 财产 在 纸莎草 , 除了 这 韦森 米尔斯 ,

除了韦森磨坊之外，它是帕皮鲁斯最大的地块。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɔːl] - [dɪ'vaʊərɪŋ] ['bɔːldwɪn] [hæd; həd][nɒt] [sɪ'kjʊəd] .
which the all - devouring Baldwins had not secured .
哪个 这 全部 - 吞噬 鲍德温 有 不是 安全 .

那是贪婪无度的鲍德温家族都没能获得的。

['skeəsli] [hæd; həd] ['waɪklɪf] [muːvd] [hɪz; ɪz]['fæməli]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld][væn] ['ælˌstaɪn] ['həʊmsted] ,
Scarcely had Wycliff moved his family into the old Van Alstyne homestead ,
几乎 有 威克利夫 已搬 他的 家庭 进入 这 老的 范 阿尔斯廷 家园 ,

威克利夫一家刚搬进范阿尔斯泰恩老宅不久，

[wen] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][wɜː(r); wə(r)][ˌʌp'set][baɪ][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['kɜːn(ə)l] ['leɪθrəp] ,

when	all	his	plans	were	upset	by	a	letter	from	Colonel	Lathrop	,
什么时候	全部	他的	计划	是	沮丧的	经过	一个	信	从	上校	拉思罗普	,

拉思罗普上校的一封信打乱了他所有的计划。

[prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'muːv] [tuː; tə] ['emərəld] ['væli] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz]

proposing	that	he	remove	to	Emerald	Valley	,	and	giving	very	substantial	reasons
提议	那	他	消除	到	翠	谷	,	和	给予	非常	重大的	原因

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [prə'pəʊz(ə)l] .

for	such	proposal	.
为了	这样的	提议	.

建议他搬到翡翠谷，并给出了非常充分的理由。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rəʊt] [ɪn] [pɑːt] : —

The	Colonel	wrote	in	part	:	—
这	上校	写道	在	部分	:	—

上校写道（部分内容）：——

“ ['senətə(r)] [smɪθ] ['riːs(ə)ntli] [daɪd] , [ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] [braʊn] ['ɒfəz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [-

“	Senator	Smith	recently	died	,	and	Governor	Brown	offers	me	the	appointment	[	182
“	参议员	史密斯	最近	死亡	,	和	州长	棕色的	优惠	我	这	预约	[	-

]

]
]

“史密斯参议员最近去世了，布朗州长向我提供了任命[182]

[tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . ['senət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [miːts] ,

to	the	U	.	S	.	Senate	until	the	Legislature	meets	,
到	这	U	.	S	.	参议院	直到	这	立法机关	满足	,

在立法机关复会之前，该法案将提交美国参议院审议。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'lekt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]

when	it	is	reasonably	sure	that	it	will	elect	me	for	the	remainder	of
什么时候	它	是	合理	当然	那	它	将要	选	我	为了	这	余	的

['senətə(r)] [smɪθs] [ˌʌnɪk'spaɪəd] [tɜːm] .

Senator	Smith's	unexpired	term	.
参议员	史密斯	未过期	学期	.

当它有理由确信会选举我接替史密斯参议员的剩余任期时。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]

Of	course	you	will	see	the	wisdom	of	having	one	of	the	owners	of	the
的	课程	你	将要	看	这	智慧	的	拥有	一	的	这	所有者	的	这

['rætlsneɪk] [maɪn] ['rezɪdənt] [hɪə(r)] .

Rattlesnake	Mine	resident	here	.
响尾蛇	矿	居民	这里	.

当然，你会明白让响尾蛇矿的其中一位矿主住在这里是多么明智的决定。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .

I	am	not	a	statesman	.
我	是	不是	一个	政治家	.

我不是政治家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] ,

I	am	not	much	of	a	politician	,	except	that	,	in	a	large	measure	,
我	是	不是	很多	的	一个	政治家	,	除了	那	,	在	一个	大的	措施	,

我不太懂政治，不过在很大程度上，

[aɪ][hæv; həv] ['fʊtɪd] [ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv][maɪ] ['pɑːti] [hɪə(r)] .

I	have	footed	the	bills	of	my	party	here	.
我	有	有脚的	这	账单	的	我的	派对	这里	.

我承担了我们这边的所有费用。

[maɪ] [kleɪmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] : [fɜ:st] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs]
My **claims** **upon** **the** **people** **are** **two** **:** **First** **,** **as** **the** **father** **of** **irrigation** **in** **this**
我的 索赔 之上 这 人们 是 二 : 第一的 , 作为 这 父亲 的 灌溉 在 这
['ri:dʒən] .
region **.**
地区 .

我对人民有两点诉求：第一，我是本地区灌溉之父。

['sekənd] , [ɪn] ['pɑ:tnəʃɪp] [wɪð] [jɔ:'self] ,
Second **,** **in** **partnership** **with** **yourself** **,**
第二 , 在 合伙 和 你自己 ,

第二，与你自己合作，

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [gəʊld] [maɪn] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .
as **one** **of** **the** **owners** **of** **the** **leading** **gold** **mine** **in** **this** **section** **.**
作为 一 的 这 所有者 的 这 领导 金子 矿 在 这 部分 .

作为该地区主要金矿的所有者之一。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] - [klʌb] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,
“ **I** **should** **like** **to** **spend** **a** **year** **in** **the** **Millionaires** **'** **Club** **,** **at** **Washington** **,**
“ 我 应该 喜欢 到 花费 一个 年 在 这 百万富翁 - 俱乐部 , 在 华盛顿 ,

“我希望能去华盛顿的百万富翁俱乐部待一年。”

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ju:] . [es] . ['senətə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊld] [eɪdʒ] .
and **obtain** **the** **title** **of** **U** **.** **S** **.** **Senator** **for** **my** **old** **age** **.**
和 获得 这 标题 的 U . S . 参议员 为了 我的 老的 年龄 .

并争取在年老时获得美国参议员的头衔。

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] [maɪn] , [wɪtʃ] [naʊ] [ɪnk'lu:dz] [ðə; ði] [ded] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ʃʌt] ,
The **Rattlesnake** **Mine** **,** **which** **now** **includes** **the** **Dead** **Open** **and** **Shut** **,**
这 响尾蛇 矿 , 哪个 现在 包括 这 死的 打开 和 关闭 ,

响尾蛇矿场，现在包括了死寂开放与关闭的矿场，

[ɪz] ['fɔ:dʒɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [gəʊld] - ['maɪnɪŋ] ['prɒpətɪz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
is **forging** **rapidly** **to** **the** **front** **of** **all** **gold** **-** **mining** **properties** **in** **the** **West** **,**
是 锻造 快速 到 这 正面 的 全部 金子 - 矿业 特性 在 这 西方 ,

正在迅速崛起，成为西部所有金矿开采项目中的佼佼者。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ai] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [leɪt] ['senətə(r)]
and **there** **is** **scarcely** **a** **doubt** **that** **after** **I** **have** **completed** **the** **late** **Senator**
和 那里 是 几乎 一个 怀疑 那 后 我 有 完全的 这 晚的 参议员
[smɪθs] [tɜ:m] ,
Smith's **term** **,**
史密斯 学期 ,

几乎可以肯定的是，在我完成已故参议员史密斯的任期之后，

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [sək'si:d] [ˌem 'i:] .
you **could** **be** **elected** **to** **succeed** **me** **.**
你 可以 是 当选 到 成功 我 .

你有可能当选我的继任者。

['mʌni] [meɪks] ['senətəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [tru:] [ɒv; əv] [-]
Money **makes** **senators** **,** **and** **this** **is** **as** **true** **of** **[** **183** **]**
钱 制作 参议员 , 和 这 是 作为 真的 的 [-]

金钱造就参议员，这一点对[183]也是如此。

[ðə; ði] [i:st] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [ɪn] [ði:z] [deɪz] .
the **East** **as** **of** **the** **West** **in** **these** **days** **.**
这 东方 作为 的 这 西方 在 这些 天 .

如今东方与西方一样。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .

“	I	remember	,	as	a	young	man	,	you	used	to	be	proud	of	New	England	.
〃	我	记住	,	作为	一个	年轻的	男人	,	你	用过的	到	是	自豪的	的	新的	英格兰	.

“我记得，年轻的时候，你曾为新英格兰感到自豪。”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [lʌv] [ɒv; əv][feə(r)] [pleɪ] ,

You	used	to	speak	of	the	New	England	love	of	fair	play	,
你	用过的	到	说话	的	这	新的	英格兰	爱	的	公平的	玩	,

你过去常说新英格兰人崇尚公平竞争，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [grəʊ] ['eləkwənt] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kɒnʃəns] .

and	you	would	grow	eloquent	in	praise	of	the	New	England	conscience	.
和	你	会	生长	雄辩	在	称赞	的	这	新的	英格兰	良心	.

你将会滔滔不绝地赞美新英格兰人的良知。

['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [feə(r)] [pleɪ] ?

Haven't	you	had	enough	of	New	England	fair	play	?
还没有	你	有	足够的	的	新的	英格兰	公平的	玩	?

你还没受够新英格兰的公平竞争吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	want	more	of	it	?
做	你	想	更多的	的	它	?

你还想要更多吗?

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [drægd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['bɒstən] .

“	I	saw	a	leading	Abolitionist	dragged	through	the	streets	of	Boston	.
〃	我	锯	一个	领导	废奴主义者	拖拽	通过	这	街道	的	波士顿	.

“我亲眼看到一位废奴主义领袖被拖过波士顿的街道。”

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ðen] [weə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] .

I	learned	then	where	the	New	England	conscience	was	,	and	is	.
我	学习	然后	在哪里	这	新的	英格兰	良心	曾是	,	和	是	.

我那时才明白新英格兰人的良知在哪里，以及现在在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['pɒkɪt] - [bʊk] .

It	was	,	and	is	,	inside	the	New	England	pocket	-	book	.
它	曾是	,	和	是	,	里面	这	新的	英格兰	口袋	-	书	.

它过去是，现在仍然是新英格兰人钱包里的东西。

[hæd; həd] ['sleɪvəri] [biːn] ['prɒfɪtəb(ə)l][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] ,

Had	slavery	been	profitable	in	New	England	we	should	not	have	had	the	Civil	War	,
有	奴隶制	到过	有利可图	在	新的	英格兰	我们	应该	不是	有	有	这	民用	战争	,

如果奴隶制在新英格兰有利可图，就不会发生内战了。

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

and	slavery	would	still	be	an	American	institution	.
和	奴隶制	会	仍然	是	一个	美国人	机构	.

奴隶制仍将成为美国的一种制度。

[aɪ] [fɔːt] [ɪn] [ðæt] [wɔː(r)] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

I	fought	in	that	war	,	but	I	cannot	close	my	eyes	to	the	truth	.
我	战斗	在	那	战争	,	但	我	不能	关闭	我的	眼睛	到	这	真相	.

我参加过那场战争，但我不能对真相视而不见。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['səʊldʒəz]['ʌndə(r)][maɪ] [kə'mɑːnd] , [huː] , [æz; əz] ['nɔːðən] ['læbɔːərz] ,

There	were	soldiers	under	my	command	,	who	,	as	Northern	laborers	,
那里	是	士兵	在下面	我的	命令	,	WHO	,	作为	北方	劳工	,

我麾下有一些士兵，他们是北方劳工，

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['piti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒn][ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['sʌðən]

were	more	to	be	pitied	than	the	slaves	on	the	better	class	of	Southern
是	更多的	到	是	可怜的	比	这	奴隶	在	这	更好的	班级	的	南方

[plæn'teʃən] .

plantations	.
种植园	.

比起南方较好种植园里的奴隶，他们更值得同情。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — ([duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ?) — [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

"	I	remember	a	young	man	—	(	do	you	remember	him	?	)	—	who	was	a	great
"	我	记住	一个	年轻的	男人	—	(	做	你	记住	他	?	)	—	WHO	曾是	一个	伟大的

[əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋˌdeɪl] ['deməkræt] ,

admirer	of	the	Springdale	Democrat	,
仰慕者	的	这	斯普林代尔	民主党人	,

"我记得有个年轻人——（你还记得他吗？）——他是《斯普林代尔民主党人报》的忠实读者，

[wɪtʃ] [-]

which	[	184	]
哪个	[	-	]

其中[184]

[hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['baɪb(ə)l] .

has	been	called	the	New	England	Bible	.
有	到过	称为	这	新的	英格兰	圣经	.

被誉为"新英格兰圣经"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eləkwənt] , [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] ,

It	is	eloquent	,	in	season	and	out	of	season	,
它	是	雄辩	,	在	季节	和	出去	的	季节	,

它文笔优美，无论在应季还是非应季都适用。

[ɪn] ['ædvəkeɪtɪŋ] ['iːkwəl] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['niːgrəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ,

in	advocating	equal	rights	for	the	Southern	negro	and	the	Filipino	,
在	倡导	平等的	权利	为了	这	南方	黑人	和	这	菲律宾人	,

在倡导南方黑人和菲律宾人享有平等权利方面，

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɑːsks]['iːkwəl] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪl] - [hændz][ɒv; əv][pə'paɪrəs] .

but	never	asks	equal	rights	for	the	mill	-	hands	of	Papyrus	.
但	绝不	问	平等的	权利	为了	这	磨	-	双手	的	纸莎草	.

但他从未要求给予帕皮鲁斯磨坊工人平等的权利。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [bʌt; bət][ɪts]

It	does	not	hesitate	to	criticise	the	President	of	the	United	States	,	but	its
它	做	不是	犹豫	到	批评	这	总统	的	这	团结的	各州	,	但	它是

[ˌmɪljə'neə(r)] ['aɪdl] ,

millionaire	idol	,
百万富翁	偶像	,

它毫不犹豫地批评美国总统，但它的百万富翁偶像，

['kɒŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] , [ɪz][ɪg'zempt][frɒm; frəm]['krɪtɪsɪzəm] .

Congressman	Baldwin	,	is	exempt	from	criticism	.
众议员	鲍德温	,	是	豁免	从	批评	.

鲍德温议员不受批评。

[kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'fend] [ðɪs] [kɔːs] ?

Can	you	defend	this	course	?
能	你	保卫	这	课程	?

你能为这门课程辩护吗?

" [let] [ˌem 'iː] [ɜːdʒ] [wʌn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [weɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Let	me	urge	one	consideration	which	cannot	fail	to	have	weight	with	you	.
"	让	我	敦促	一	考虑	哪个	不能	失败	到	有	重量	和	你	.

"请允许我提出一个您一定会重视的考虑因素。"

[jɔː(r); jə(r)] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] ,

Your	physician	will	tell	you	,	much	better	than	I	can	,
你的	医生	将要	告诉	你	,	很多	更好的	比	我	能	,

你的医生会比我更清楚地告诉你答案。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ˈmænhʊd] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ]

that	your	son's	chances	of	living	to	a	vigorous	manhood	will	be	much
那	你的	儿子的	机会	的	活的	到	一个	蓬勃	男子气概	将要	是	很多

[ɪmˈpruːvd] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

improved	by	coming	here	.
改进	经过	未来	这里	.

你儿子来到这里，他健康成长为强壮男子的几率会大大提高。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ˈrʌgɪd] [məˈtʃʊərəti] ,

Here	,	in	all	probability	,	he	would	reach	a	rugged	maturity	,
这里	,	在	全部	可能性	,	他	会	抵达	一个	崎岖	到期	,

在这里，他很可能会变得坚韧不拔、成熟稳重。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈprɒpəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [fəˈmɪliə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi]

and	here	is	the	mining	property	with	which	he	should	become	familiar	,	as	he
和	这里	是	这	矿业	财产	和	哪个	他	应该	变得	熟悉的	,	作为	他

[mʌst; məst] [sʌm; səm] [deɪ] ,

must	some	day	,
必须	一些	天	,

这就是他迟早要熟悉的矿区。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪˈvents] , [beə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ɪts] [ˈmænɪdʒmənt] .

in	the	natural	course	of	events	,	bear	a	part	in	its	management	.
在	这	自然的	课程	的	活动	,	熊	一个	部分	在	它是	管理	.

在事情的自然发展过程中，参与其管理。

" ['waɪklɪf] [hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] : —

"	Wycliff	had	scarcely	finished	reading	this	letter	to	his	wife	,	when	she	said	:	—
"	威克利夫	有	几乎	完成的	阅读	这	信	到	他的	妻子	,	什么时候	她	说	:	—

威克里夫刚把这封信读完，妻子就说：——

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['iːvə] ['bɔːldwɪn] [ænd; ənd] [rælf] ['kʌtə(r)] , [ə'pærəntli] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

"	There	are	Eva	Baldwin	and	Ralph	Cutter	,	apparently	coming	here	.
"	那里	是	伊娃	鲍德温	和	拉尔夫	刀具	,	显然	未来	这里	.

"据说伊娃·鲍德温和拉尔夫·卡特会来这里。"

" ['əʊnli] [-]

"	Only	[	185	]
"	仅有的	[	-	]

"只有[185]

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] ['kʌplz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

a	few	days	before	had	the	newspapers	announced	the	couple's	engagement	.
一个	很少	天	前	有	这	报纸	宣布	这	夫妇	订婚	.

几天前，报纸刊登了这对情侣订婚的消息。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] , " [sed] [mɪs] ['bɔːldwɪn] , " [ðæt] [juː; jʊ] [əʊn] [ðə; ði] ['terətri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːθwəd] ,

"	I	am	told	,	"	said	Miss	Baldwin	,	"	that	you	own	the	territory	to	the	northward	,
"	我	是	讲述	,	"	说	错过	鲍德温	,	"	那	你	自己的	这	领土	到	这	向北	,

"我听说，"鲍德温小姐说，"您拥有北部的那片领土。"

[nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

known	as	the	Wilderness	.
已知	作为	这	荒野	.

被称为荒野。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nz] , ['pjʊəli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [waɪ] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n]
There 那里 **are** 是 **reasons** 原因 **,** , **purely** 纯粹 **sentimental** 感伤的 **,** , **why** 为什么 **I** 我 **would** 会 **like** 喜欢 **to** 到 **purchase** 购买 **a** 一个 **portion** 部分
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of 的 **it** 它 **,** ,

出于纯粹的情感原因，我想购买其中的一部分。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['pʊlpɪt] [rɒk] .
including 包括 **Pulpit** 讲坛 **Rock** 岩石 **.** .

包括布道石。

[wʊd] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Would 会 **you** 你 **sell** 卖 **it** 它 **?** ? **”** ”

你会卖掉它吗?

“ [ai][hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sel] , ” [rɪ'plaɪd] ['waɪklɪf] .
“ “ **I** 我 **had** 有 **not** 不是 **intended** 故意的 **to** 到 **sell** 卖 **,** , **”** ” **replied** 回复 **Wycliff** 威克利夫 **.** .

“我原本没打算卖，”威克利夫回答说。

“ [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [reɪndʒ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ “ **I** 我 **had** 有 **thought** 想法 **of** 的 **making** 制作 **a** 一个 **sheep** 羊 **-** - **range** 范围 **of** 的 **it** 它 **.** .

“我曾想过把它做成一个绵羊系列。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪŋ] [pɑːðz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
At 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **I** 我 **intended** 故意的 **making** 制作 **paths** 路径 **through** 通过 **it** 它 **,** ,

与此同时，我打算在其中开辟道路。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['rɒbət] [niːdz] [dʒʌst][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ðeə(r)] .
as 作为 **our** 我们的 **Robert** 罗伯特 **needs** 需求 **just** 只是 **the** 这 **exercise** 锻炼 **which** 哪个 **he** 他 **could** 可以 **get** 得到 **there** 那里 **.** .

我们的罗伯特正需要这样的锻炼，而他正好可以在那里得到锻炼。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
However 然而 **,** , **if** 如果 **the** 这 **possession** 拥有 **of** 的 **a** 一个 **portion** 部分 **of** 的 **it** 它 **would** 会 **give** 给 **pleasure** 乐趣 **to** 到 **you** 你 **,** ,

然而，如果拥有其中的一部分会给你带来快乐，

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [sel] , [prə'vaɪdɪd] [maɪ] [waɪf] [ə'griːz] . ”
I 我 **suppose** 认为 **that** 那 **I** 我 **ought** 应该 **to** 到 **sell** 卖 **,** , **provided** 假如 **my** 我的 **wife** 妻子 **agrees** 同意 **.** . **”** ”

我想我应该卖掉它，前提是我妻子同意。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪklɪf] .
“ “ **I** 我 **have** 有 **no** 不 **objection** 异议 **,** , **”** ” **said** 说 **Mrs** 太太 **.** . **Wycliff** 威克利夫 **.** .

“我没有异议，”威克利夫夫人说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [bəuθ][ɒv; əv]
“ “ **It** 它 **seems** 似乎 **to** 到 **me** 我 **that** 那 **the** 这 **Wilderness** 荒野 **is** 是 **large** 大的 **enough** 足够的 **to** 到 **accommodate** 容纳 **both** 两个都 **of** 的
[ˌjuː 'es] . ”
us 我们 **.** . **”** ”

“我觉得这片荒野足够大，可以容纳我们两个人。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [suːn] [gəʊ] [west] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , ” [sed] ['waɪklɪf] , “ [bʌt; bət][maɪ]['eɪdʒənt]

“	We	shall	probably	soon	go	West	for	a	time	,	”	said	Wycliff	,	“	but	my	agent
“	我们	将	大概	很快	去	西方	为了	一个	时间	,	”	说	威克利夫	,	“	但	我的	代理人

,

,

,

“我们可能很快就要去西部待一段时间了，”威克利夫说，“但是我的经纪人，

[fɔːd] ['hʌlbərt] , [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] .

Ford	Hulbert	,	will	attend	to	the	matter	.
福特	赫尔伯特	,	将要	出席	到	这	事情	.

福特·赫尔伯特将处理此事。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] .

I	think	that	you	and	he	will	have	no	difficulty	.
我	思考	那	你	和	他	将要	有	不	困难	.

我认为你和他之间不会有任何问题。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , [ɔːl'ðəʊ] [-]

I	believe	the	day	will	come	,	although	[	186	]
我	相信	这	天	将要	来	,	虽然	[	-	]

我相信那一天终会到来，尽管[186]

[nɒt] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] , [wen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['praɪvət] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][lænd] ,

not	in	our	time	,	when	there	will	be	no	private	ownership	of	land	,
不是	在	我们的	时间	,	什么时候	那里	将要	是	不	私人的	所有权	的	土地	,

在我们这个时代不会这样，因为那时将不再有土地私有制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][səʊ] ['meni] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] . ”

it	is	subject	to	so	many	abuses	.	”
它	是	主题	到	所以	许多	滥用	.	”

它极易受到各种滥用。

“ [ɑː'men; eɪ'men] , ” [ɪk'skleɪmd] [rælf] ['kʌtə(r)] .

“	Amen	,	”	exclaimed	Ralph	Cutter	.
“	阿门	,	”	惊呼	拉尔夫	刀具	.

“阿门！”拉尔夫·卡特喊道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] [ðɪs] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

“	I	believe	that	the	Lord	made	this	earth	for	the	enjoyment	of	all	his	people	,
“	我	相信	那	这	主	制成	这	地球	为了	这	享受	的	全部	他的	人们	,

我相信上帝创造这片土地是为了让他的所有子民享受其中。

[nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] ['blesɪŋz] [mə'nɔpəlaiz] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪvəd] [fjuː] .

not	to	have	its	blessings	monopolized	by	a	favored	few	.
不是	到	有	它是	祝福	垄断	经过	一个	受青睐	很少	.

不让少数特权者垄断这份恩惠。

['gʌvənmənt] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][lænd][mʌst; məst] [kʌm] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

Government	ownership	of	land	must	come	,	I	believe	,
政府	所有权	的	土地	必须	来	,	我	相信	,

我认为，政府拥有土地是必然的。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

although	you	and	I	will	probably	not	live	to	see	it	.
虽然	你	和	我	将要	大概	不是	居住	到	看	它	.

虽然你我可能都无缘亲眼目睹。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [mɪs] ['bɔːdmæn] [ænd; ənd] [fɔːd] ['hʌlbərt] [drəʊv] [ʌp] .

”	A	little	later	Miss	Boardman	and	Ford	Hulbert	drove	up	.
”	一个	小的	之后	错过	博德曼	和	福特	赫尔伯特	驾驶	向上	.

“过了一会儿，博德曼小姐和福特·赫尔伯特开车来了。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːnə] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

“	I	don't	know	what	you	will	think	of	Lena	,	”	said	the	gentleman	.
”	我	不	知道	什么	你	将要	思考	的	莉娜	,	”	说	这	绅士	.

“我不知道你会怎么看待莉娜，”这位先生说道。

“ [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [æm'bɪʃəs] ,

“	She	seems	to	be	getting	ambitious	,
”	她	似乎	到	是	获得	雄心勃勃	,

她似乎变得越来越有野心了，

['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [ɒv; əv][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv] [twɪn] ['maʊntən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

wants	me	to	buy	of	you	one	of	the	peaks	of	Twin	Mountain	for	a
想要	我	到	买	的	你	一	的	这	高峰	的	双	山	为了	一个

['sʌmə(r)] ['rezɪdəns] .

summer	residence	.
夏天	住宅	.

他想让我买下你双子山的一座山峰作为避暑别墅。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [sel] . ”

I	am	afraid	you	will	not	care	to	sell	.	”
我	是	害怕的	你	将要	不是	关心	到	卖	.	”

恐怕你不会想卖掉它。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] , ” [sed] ['waɪklɪf] , “ [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [west] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]

“	It	seems	likely	,	”	said	Wycliff	,	“	that	we	shall	go	west	to	look	after	our
”	它	似乎	可能	,	”	说	威克利夫	,	“	那	我们	将	去	西方	到	看	后	我们的

['maɪnɪŋ] ['prɒpəti] ,

mining	property	,
矿业	财产	,

“看来我们很有可能要去西部照看我们的矿产了，”威克利夫说。

['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] .

leaving	everything	here	in	your	care	.
离开	一切	这里	在	你的	关心	.

一切都交给您保管了。

[ai] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'keɪʒnəli] .

I	hope	we	may	be	able	to	return	occasionally	.
我	希望	我们	可能	是	有能力的	到	返回	偶尔	.

我希望我们以后有机会能偶尔回来。

[ɪf] [wiː; wi]['evə(r)] [bɪld] [ɒn] [twɪn] ['maʊntən] , [ai] [θɪŋk] [wʌn] [piːk] [wɪl] [biː; bi] ['æmpl] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

If	we	ever	build	on	Twin	Mountain	,	I	think	one	peak	will	be	ample	for	our
如果	我们	曾经	建造	在	双	山	,	我	思考	一	顶峰	将要	是	充足	为了	我们的

[juːz] ,

use	,
使用	,

如果我们要在双子山上建造房屋，我认为一个山峰就足够我们使用了。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] . [-]

will	it	not	?	”	he	asked	,	addressing	his	wife	.	[	187	]
将要	它	不是	?	”	他	问	,	解决	他的	妻子	.	[	-	]

难道不是吗？”他问妻子。[187]

“ [ai] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [hɪə(r)] [iːtʃ] ['sʌmə(r)] , ” ['mɪsɪz] .

“	I	hope	we	may	be	able	to	spend	some	time	here	each	summer	,	”	Mrs	.
”	我	希望	我们	可能	是	有能力的	到	花费	一些	时间	这里	每个	夏天	,	”	太太	.

['waɪklɪf] [rɪ'plaɪd] .

Wycliff	replied	.
威克利夫	回复	.

“我希望我们每年夏天都能在这里待上一段时间，”威克利夫夫人回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][duː; də] [bɪld] [ɒn] [twɪn] ['maʊntən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv]
“ If we ever do build on Twin Mountain it will be very pleasant to have
” 如果 我们 曾经 做 建造 在 双 山 它 将要 是 非常 令人愉快的 到 有
[juː; jʊ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪbəz] .
you there for neighbors .
你 那里 为了 邻居 .

“如果我们将来要在双子山上建房子，能有你们这样的邻居真是太好了。”

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] ['bɑːrnəbi] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” When they had gone Uncle Jerry Barnaby came to give an account of his
” 什么时候 他们 有 已消失 叔叔 杰瑞 巴纳比 来了 到 给 一个 帐户 的 他的
['stjuːədʃɪp] [ɒv; əv] [twɪn] ['maʊntən] [fɑːm] .
stewardship of Twin Mountain Farm .
管家职权 的 双 山 农场 .

“他们走后，杰里·巴纳比叔叔来汇报他管理双山农场的情况。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːdli] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] , [lɒŋ] - [feɪst]
He seemed to be hardly the same person as the woe - begone , long - faced
他 似乎 到 是 几乎 这 相同的 人 作为 这 悲哀 - 走开 , 长的 - 面对
[mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [nəʊn] .
man they had once known .
男人 他们 有 一次 已知 .

他似乎已经完全变了他们曾经认识的那个愁眉苦脸、愁容满面的男人。

“ [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['waɪklɪf] .
“ How is your daughter ? ” asked Mrs . Wycliff .
” 如何 是 你的 女儿 ? ” 问 太太 . 威克利夫 .

“你女儿怎么样了？”威克利夫太太问道。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['eniwʌn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] .
“ You never saw such a change in anyone , ” said Uncle Jerry .
” 你 绝不 锯 这样的 一个 改变 在 任何人 , ” 说 叔叔 杰瑞 .

“你从来没见过任何人发生过这样的变化，”杰瑞叔叔说。

“ [pet] [ɪz] ['hɑːdli] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [pə'paɪrəs] . ”
“ Pet is hardly the same woman that she was when she left Papyrus . ”
” 宠物 是 几乎 这 相同的 女士 那 她 曾是 什么时候 她 左边 纸莎草 . ”

“佩特已经和她离开帕皮鲁斯时判若两人了。”

“ [wɒt] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What has done it ?
” 什么 有 完毕 它 ?

“是什么原因造成的？”

['aʊə(r)] ['maʊntən] [eə(r)] ? ”
Our mountain air ? ”
我们的 山 空气 ? ”

我们这里的山间空气?

“ [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] ['aʊə(r)] ['maʊntən] [eə(r)] ; [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
“ I don't wish to run down our mountain air ; the fact is ,
” 我 不 希望 到 跑步 向下 我们的 山 空气 ; 这 事实 是 ,

“我并不想贬低我们山区的空气；事实是，

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .
I've seen the time when you couldn't run it down with an express train .
我已经 已见 这 时间 什么时候 你 不能 跑步 它 向下 和 一个 表达 火车 .

我曾见过那种连特快列车都追不上的景象。

[bʌt; bət]['gɪvɪn] - [ðə; ði] ['maʊntən] [eə(r)][ɔːl][ðə; ði]['kredɪt] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
But givin ' the mountain air all the credit that belongs to it ,
但 给予 - 这 山 空气 全部 这 信用 那 属于 到 它 ,

但我们必须给予山间空气应有的所有赞誉。

[stɪl] [ɪts] [ðəʊz] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['ɒrəgən] [ðæt] [hæv; həv] [seɪvd] [pet] .
still it's those letters from Oregon that have saved Pet .
仍然 它是 那些 信件 从 俄勒冈州 那 有 已保存 宠物 .

然而，正是那些来自俄勒冈州的信件拯救了佩特。

[ɪts] [ðə; ði][əʊld] , [əʊld] ['stɔːri] , — -
It's the old , old story , — '
它是 这 老的 , 老的 故事 , — -

这是老掉牙的故事了——

- [tɪz] [-]
' Tis [188]
- 的 [-]

'Tis[188]

[lʌv] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] - [raʊnd] . -
love that makes the world go ' round . '
爱 那 制作 这 世界 去 - 圆形的 . -

爱让世界运转。

“ [wen] [ðæt] [fɜːst] ['letə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [pet] , [frɒm; frəm] - [wei] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːθ'west] ,
“ When that first letter came to Pet , from ' way up in the great Northwest ,
〃 什么时候 那 第一的 信 来了 到 宠物 , 从 - 方式 向上 在 这 伟大的 西北 ,

“当佩特收到第一封信时，这封信是从遥远的西北地区寄来的，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɒn] [pɛts] [tʃiːks] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][fɜːst]
it made a little spot of color on Pet's cheeks just about as big as the first
它 制成 一个 小的 点 的 颜色 在 宠物 脸颊 只是 关于 作为 大的 作为 这 第一的
[bɪt][ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ðæt] [ʃəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['rəʊzbʌd] ,
bit of color that shows in a rosebud ,
少量 的 颜色 那 演出 在 一个 玫瑰花蕾 ,

它在宠物脸颊上留下了一小块颜色，大小和玫瑰花蕾初绽时露出的那一点点颜色差不多。

[ænd; ənd] [ðæt] [spɒt] , [ɔː(r)] [ðæt] [peə(r)][ɒv; əv] [spɒts] ,
and that spot , or that pair of spots ,
和 那 点 , 或者 那 一对 的 地点 ,

而那个点，或者那对点，

[hæv; həv] [biːn] [grəu in] - [bɪgə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [tɪl] [naʊ] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [fʊl] - [bləʊn]
have been growin ' bigger ever since till now the roses are pretty much full - blown
有 到过 成长中 - 大 曾经 自从 直到 现在 这 玫瑰 是 漂亮的 很多 满的 - 吹
. 〃
: 〃
. 〃

从那时起，它们就一直在长大，到现在玫瑰花几乎完全盛开了。

“ [wen] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ? 〃
“ When is he coming ? 〃
〃 什么时候 是 他 未来 ? 〃

他什么时候来?

“ [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] . 〃
“ In a fortnight . 〃
〃 在 一个 两星期 . 〃

“两周后。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? 〃
“ And then ? 〃
〃 和 然后 ? 〃

“进而? 〃

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ɒrəgən] [wʊdz] .

“	They	will	be	married	,	and	go	to	his	home	in	the	Oregon	woods	.
”	他们	将要	是	已婚	,	和	去	到	他的	家	在	这	俄勒冈州	树林	.

“他们将结婚，然后前往他在俄勒冈州森林里的家。”

[pet] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [hæv; həv] [wʊdz] [ə; eɪ] ['plenti] [ðeə(r)] .

Pet	always	did	like	the	woods	,	and	she'll	have	woods	a	plenty	there	.
宠物	总是	做过	喜欢	这	树林	,	和	壳	有	树林	一个	很多	那里	.

宠物一直很喜欢树林，而那里有很多树林可供它玩耍。

[hiː; hi][hæz; həz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] . ”

He	has	hundreds	of	acres	of	forest	.	”
他	有	数百	的	英亩	的	森林	.	”

他拥有数百英亩的森林。

“ [pɒp] , ” [sed] ['rɒbi] ['leɪtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [niːz] , [baɪ][ðə; ði]

“	Pop	,	”	said	Robbie	later	,	as	he	climbed	on	to	his	father's	knees	,	by	the
“	流行音乐	,	”	说	罗比	之后	,	作为	他	攀登	在	到	他的	父亲的	膝盖	,	经过	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

“爸，”罗比后来一边说着，一边爬到父亲的膝盖上，靠在窗边。

“ [siː] [ðæt] ['prɪti] ['pəʊni][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɑːt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

“	see	that	pretty	pony	and	little	cart	coming	down	the	street	.
”	看	那	漂亮的	小马	和	小的	大车	未来	向下	这	街道	.

“看，那匹漂亮的小马和小车正沿着街道驶来。”

[seɪ] , [pɒp] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [sɪk] [dɪd][juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pəʊni][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːt] ,

Say	,	Pop	,	when	I	was	so	sick	did	you	promise	me	a	pony	and	a	cart	,
说	,	流行音乐	,	什么时候	我	曾是	所以	生病的	做过	你	承诺	我	一个	小马	和	一个	大车	,

爸，我病得那么重的时候，你有没有答应过我给我买匹小马和一辆马车?

[ɔː(r)][dɪd][aɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

or	did	I	dream	it	?	”
或者	做过	我	梦	它	?	”

还是我做了个梦?

“ [aɪ] ['prɒmɪst] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['pəʊni][ænd; ənd] [kɑːt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]

“	I	promised	,	”	replied	the	father	,	but	now	the	pony	and	cart	were	at
”	我	承诺	,	”	回复	这	父亲	,	但	现在	这	小马	和	大车	是	在

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

“我答应了，”父亲回答说，但现在马车已经停在门口了。

[stɪl] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['taɪəd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [-]

Still	later	a	very	tired	boy	was	resting	[	189	]
仍然	之后	一个	非常	疲劳的	男生	曾是	休息	[	-	]

后来，一个非常疲惫的男孩正在休息[189]

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] .

comfortably	in	his	kind	father's	arms	.
舒适地	在	他的	种类	父亲的	武器	.

他安然地躺在慈父的怀抱里。

“ [pɒp] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [rɪtʃ] ? ”

“	Pop	,	”	he	said	,	“	are	we	really	and	truly	rich	?	”
”	流行音乐	,	”	他	说	,	“	是	我们	真的	和	真的	富有的	?	”

“爸，”他说，“我们真的富裕了吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , “ [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] . ”

“	It	looks	like	that	,	”	replied	the	father	,	“	but	I	was	rich	before	.	”
”	它	看起来	喜欢	那	,	”	回复	这	父亲	,	“	但	我	曾是	富有的	前	.	”

“看起来是这样，”父亲回答说，“但我以前很富有。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	How	is	that	?	”	asked	the	boy	.
”	如何	是	那	?	”	问	这	男生	.

“那怎么样？”男孩问道。

“ [pliːz] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [əʊld][skræp] - [bʊk] , ['rɒbi] .

“	Please	bring	me	that	old	scrap	-	book	,	Robbie	.
”	请	带来	我	那	老的	废料	-	书	,	罗比	.

“罗比，请把那本旧剪贴簿拿给我。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [riːd] [ə'laʊd] [ðiːz] [laɪnz] : —

”	The	boy	brought	it	,	and	the	father	read	aloud	these	lines	:	—
”	这	男生	带来	它	,	和	这	父亲	读	大声	这些	线条	:	—

男孩带来了这本书，父亲大声朗读了其中的几行文字：——

“ [ai][hæv; həv] [θɔːt] [maɪ'self][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪns] [gɒd] [wɪð'held]

“	I	have	thought	myself	poor	since	God	withheld
”	我	有	想法	我	贫穷的	自从	上帝	隐瞒

自从上帝让我远离他之后，我就一直觉得自己很穷。

[frɒm; frəm][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd][gəʊld] ,

From	me	His	lands	and	gold	,
从	我	他的	土地	和	金子	,

祂的土地和黄金，都将从我这里夺走。

[fər'get] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪfts] [ɪk'seld]

Forgetting	that	some	of	his	gifts	excelled
遗忘	那	一些	的	他的	礼物	表现出色

忘记了他的一些天赋非常出众

[mɪə(r)] [welθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fəʊld] .

Mere	wealth	a	thousand	fold	.
仅仅	财富	一个	千	折叠	.

简直是千倍的财富。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['fiːldz]

“	For	what	is	the	wealth	of	the	teeming	fields
”	为了	什么	是	这	财富	的	这	繁盛	字段

“丰饶田地的财富又算得了什么呢？”

[bɪ'saɪd] [ðaɪ] [lʌv] , [waɪf] [maɪn] ?

Beside	thy	love	,	wife	mine	?
旁	你的	爱	,	妻子	矿	?

除了你的爱，我的妻子?

[ænd; ənd] ['meʒəd] [baɪ][dʒɔɪ][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [lʌv] [jiːldz]

And	measured	by	joy	a	child's	love	yields
和	测量	经过	喜悦	一个	孩子的	爱	产量

而衡量孩子之爱所带来的喜悦，

[wɒt] [wɜːθ] [ɪz][ə; eɪ]['gəʊldən] [maɪn] ?

What	worth	is	a	golden	mine	?
什么	值得	是	一个	金的	矿	?

金矿的价值几何?

” [ðə; ði] [end] .

”	THE	END	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

[-]	[nəʊts]	:
TRANSCRIBER'S	**NOTES**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɒbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[hæv; həv]	[biːn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz]	[ɪn]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[hæv; həv]	[biːn]	['stændədaɪzd]	.
Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神